叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000001

2. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000002

3. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000003

4. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000004

5. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000005

6. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000006

7. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000007

8. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000008

9. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(The Blue Ghost Mystery A Rick Brant)

[ðə; ði] [bluː] [goʊst] ['mɪstəri]
THE **BLUE** **GHOST** **MYSTERY**
这 蓝色的 鬼 神秘

蓝色幽灵之谜

[ə; eɪ] [rɪk] [brænt] ['saɪəns] - [əd'ventʃər] ['stɔːri]
A **RICK** **BRANT** **SCIENCE** **-** **ADVENTURE** **STORY**
一个 里克 布兰特 科学 - 冒险 故事

瑞克·布兰特科幻冒险故事

[baɪ] [dʒɑːn] ['bleɪn]
BY **JOHN** **BLAINE**
经过 约翰 布莱恩

作者：约翰·布莱恩

[baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . , -
BY **GROSSET** **&** **DUNLAP** **,** **INC** **.** **,** **1960**
经过 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

由 GROSSET & DUNLAP, INC. 于 1960 年出版

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
NEW **YORK** **,** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]
[**Transcriber's** **Note** **:** **Extensive** **research** **did** **not** **discover** **a**
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 发现 一个

【转录者注：广泛研究并未发现.....】

[ˌjuː 'es] ['kɑːpiraɪt] [rɪ'nuːəl]]
US **copyright** **renewal** **]**
我们 版权 续期]

美国版权续展]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['spuːki] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
A **Spooky** **Invitation**
一个 幽灵般的 邀请

一份诡异的邀请

['tʃæptər] [iː] [deθ] [æt; ət] [kɑːstɪnz] [kriːk]
CHAPTER **II** **Death** **at** **Costin's** **Creek**
章 二 死亡 在 科斯汀的 溪

第二章 科斯汀溪之死

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [bluː] [goʊst]
The **Blue** **Ghost**
这 蓝色的 鬼

蓝色幽灵

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði][oʊld] [maɪn]
The **Old** **Mine**
这 老的 矿

老矿井

['tʃæptər] [viː] [naɪt] [ə'lɑːrm]
CHAPTER **V** **Night** **Alarm**
章 V 夜晚 警报

第五章 夜间警报

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ðə; ði][dɑːrk] [pɪt]
CHAPTER **VI** **The** **Dark** **Pit**
章 六年级 这 黑暗的 坑

第六章 黑暗深渊

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] - [mæn]
The **Frostola** **Man**
这 - 男人

弗罗斯托拉人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk]
CHAPTER **VIII** **Plan** **of** **Attack**
章 八 计划 的 攻击

第八章 进攻计划

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['splɪtɪŋ] ['ætəmz]
The **Splitting** **Atoms**
这 分裂 原子

分裂的原子

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[æn; ən] [ə'sɪst] [frʌm; frəm] -
An **Assist** **from** **JANIG**
一个 协助 从 -

JANIG 的协助

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [goʊst] [riːə'pɪəz]
The **Ghost** **Reappears**
这 鬼 再次出现

幽灵再次出现

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [ded] ['wɔːtər]
CHAPTER **XII** **The** **Dead** **Water**
章 十二 这 死的 水

第十二章 死水

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [naɪt] ['wɔtʃəz]
The **Night** **Watchers**
这 夜晚 观察者

守夜人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði][koʊld] , [koʊld] [kluː]
The **Cold** **,** **Cold** **Clue**
这 寒冷的 , 寒冷的 线索

冰冷的线索

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fækts]
The **Missing** **Facts**
这 丢失的 事实

缺失的事实

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] [træpt] !
CHAPTER **XVI** **Trapped** **!**
章 十六 被困 !

第十六章 被困住了!

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ɪn] ['dɑːrknəs]
In Darkness
在 黑暗

在黑暗中

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði][fɜːrst][fækt]
The First Fact
这 第一的 事实

第一个事实

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][fækt]
The Final Fact
这 最终的 事实

最终事实

['tʃæptər] ['eks 'eks] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst]
CHAPTER XX Death of a Ghost
章 xx 死亡 的 一个 鬼

第二十章 鬼魂之死

[ðə; ði] [rɪk] [brænt] ['saɪəns] - [əd'ventʃər] ['stɔːriz]
The Rick Brant Science - Adventure Stories
这 里克 布兰特 科学 - 冒险 故事

里克·布兰特科学冒险故事

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn]
There was no place the Blue Ghost could have gone
那里 曾是 不 地方 这 蓝色的 鬼 可以 有 已消失

蓝幽灵号无处可去

" [siː] [ə; eɪ] [wei] [ʌp] , [rɪk] ?
" See a way up , Rick ?
" 看 一个 方式 向上 , 里克 ?

“里克，你看到上去的路了吗？”

" ['skɔti] [kɔːld]
" Scotty called
" 斯科蒂 称为

斯科蒂打电话

" [ðɪs] [kɔːlz][fɔːr; fər][æn; ən]['ekspɜːrt] , " [rɪk] [sed] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli]
" This calls for an expert , " Rick said discouragingly
" 这 呼叫 为了 一个 专家 , " 里克 说 令人沮丧地

“这需要专家，”里克沮丧地说。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] .
The timber had given way .
这 木材 有 给定 方式 .

木材坍塌了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] !

They	were	trapped	!
他们	是	被困	!

他们被困住了!

[ðə; ði] [bluː] [goʊst] ['mɪstəri]

THE	BLUE	GHOST	MYSTERY
这	蓝色的	鬼	神秘

蓝色幽灵之谜

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['spuːki] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

A	Spooky	Invitation
一个	幽灵般的	邀请

一份诡异的邀请

[rɪk] [brænt] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] .

Rick	Brant	moved	with	infinite	care	.
里克	布兰特	已搬	和	无限	关心	.

里克·布兰特行动极其谨慎。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] ,

With	one	hand	he	adjusted	the	focus	of	his	microscope	,
和	一	手	他	调整	这	重点	的	他的	显微镜	,

他一手调整显微镜的焦距，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [glæs] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪ'pet] ['ɪntuː] [vjuː] .

while	with	the	other	he	brought	the	sharp	glass	tip	of	the	pipette	into	view	.
尽管	和	这	其他	他	带来	这	锋利的	玻璃	提示	的	这	移液器	进入	看法	.

同时，他用另一只手将滴管的尖锐玻璃尖端展示出来。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]

He	released	his	thumb	for	a	fraction	of	a	second	and	let	a	drop	of
他	发布	他的	拇指	为了	一个	分数	的	一个	第二	和	让	一个	降低	的

[bluː] ['fluːɪd] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] .

blue	fluid	flow	into	the	field	of	view	.
蓝色的	体液	流动	进入	这	场地	的	看法	.

他松开拇指的一瞬间，让一滴蓝色液体流入视野。

[ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['mɑːnstər] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪts] [dɪ'fensɪv] ['wɛpənz] , ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl]

The	microscopic	monster	shot	out	its	defensive	weapons	,	shuddered	,	and	was	still
这	显微镜	怪物	射击	出去	它是	防守	武器	,	颤抖	,	和	曾是	仍然

.

:
.

这个微小的怪物发射出防御武器，颤抖了一下，然后静止不动了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪk] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðen] [sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

For	a	moment	Rick	inspected	his	work	,	then	sat	back	with	a	sigh	.
为了	一个	片刻	里克	检查	他的	工作	,	然后	卫星	后退	和	一个	叹	.

里克审视了一会儿自己的工作，然后叹了口气，向后靠去。

['steɪnɪŋ] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['spesɪmən] [hæd; həd] [tɜːrnd]

Staining	microscopic	animals	was	delicate	work	,	but	this	specimen	had	turned
染色	显微镜	动物	曾是	精美的	工作	,	但	这	标本	有	转向

[aʊt] ['pɜːrfɪktli] .

out	perfectly	.
出去	完美	.

给微观动物染色是一项精细的工作，但这个标本染色效果非常完美。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [steɪn] [hɪt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪts] , [ɔːr]

At	the	instant	the	stain	hit	the	animal	,	it	had	shot	out	its	trichocysts	,	or
在	这	立即的	这	弄脏	打	这	动物	,	它	有	射击	出去	它是	毛囊	,	或者

['stɪŋɪŋ] [her] .

stinging	hairs	.
刺痛	头发	.

污渍接触到动物的瞬间，它就射出了毛囊，也就是刺毛。

[rɪk] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] ['foʊtəgræf] .

Rick	hoped	they	would	photograph	.
里克	希望	他们	会	照片	.

里克希望他们能拍照。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəns] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	needed	a	good	picture	for	the	science	project	on	which	he	was
他	需要	一个	好的	图片	为了	这	科学	项目	在	哪个	他	曾是

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

他正在进行一项科学研究项目，需要一张好的照片。

[tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd]

To	rest	his	eyes	he	turned	in	his	chair	and	looked	out	over	the	broad
到	休息	他的	眼睛	他	转向	在	他的	椅子	和	看起来	出去	超过	这	广阔

[hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

horizon	of	the	Atlantic	Ocean	.
地平线	的	这	大西洋	海洋	.

为了让眼睛休息一下，他转过身，眺望大西洋广阔的地平线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] ,

It	was	a	calm	day	,
它	曾是	一个	冷静的	天	,

那天风平浪静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['liːʒərli] [peɪs] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] ['spɪnˌdrɪft] ['aɪlənd] .

and	the	calmness	was	reflected	in	the	leisurely	pace	of	life	on	Spindrift	Island	.
和	这	平静	曾是	反映	在	这	悠闲	步伐	的	生活	在	浪花	岛	.

这种平静也体现在斯平德里夫特岛悠闲的生活节奏中。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [koʊst] , [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnˌdrɪft] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	famous	island	off	the	New	Jersey	coast	,	home	of	the	Spindrift	Scientific
这	著名的	岛	离开	这	新的	球衣	海岸	,	家	的	这	浪花	科学

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Foundation	,
基础	,

新泽西州海岸附近著名的岛屿，也是斯平德里夫特科学基金会的所在地，

[hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['piːsf(ə)l] , [rɪk] [θɔːt] .

had	not	always	been	so	peaceful	,	Rick	thought	.
有	不是	总是	到过	所以	和平	,	里克	想法	.

里克心想，这里并非一直都这么平静。

['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [wɜːrld] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Many	scientific	experiments	of	world	importance
许多	科学	实验	的	世界	重要性

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

had	taken	place	,	or	had	begun	,	in	the	long	,
有	已采取	地方	,	或者	有	开始	,	在	这	长的	,

在漫长的历史中，许多具有世界重要性的科学实验已经进行或已经开始。

[loʊ] , [greɪ] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

low	,	gray	laboratory	buildings	on	the	southeast	corner	of	the	island	.
低的	,	灰色的	实验室	建筑物	在	这	东南	角落	的	这	岛	.

岛屿东南角有低矮的灰色实验室建筑。

[moʊst]['riːs(ə)ntli] , [rɪk] [brænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] ['dɑːnld] [skɔt] , ['nɪkˌneɪmd] ['skɔti] ,

Most	recently	,	Rick	Brant	and	his	pal	Donald	Scott	,	nicknamed	Scotty	,
最多	最近	,	里克	布兰特	和	他的	朋友	唐纳德	斯科特	,	绰号	斯科蒂	,

最近，里克·布兰特和他的朋友唐纳德·斯科特（绰号斯科蒂）

[hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['suːluː] [siː] .

had	taken	part	in	an	expedition	to	the	Sulu	Sea	.
有	已采取	部分	在	一个	远征	到	这	苏禄	海	.

曾参加过苏禄海探险。

[ðə; ði]['kwaɪət] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

The	quiet	,	scientific	survey	of	human	and	animal	life	in	the	area	had	begun
这	安静的	,	科学	民意调查	的	人类	和	动物	生活	在	这	区域	有	开始

[ɑːn] ['spɪnˌdrɪft] ['aɪlənd] ,

on	Spindrift	Island	,
在	浪花	岛	,

对该地区人类和动物生活的安静而科学的调查始于斯平德里夫特岛。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

but	had	ended	in	a	bloody	fight	on	another	island	,	in	a	far	corner	of	the
但	有	结束	在	一个	血腥	斗争	在	其他	岛	,	在	一个	远的	角落	的	这

[gloʊb] ,

globe	,
地球	,

但最终却在地球遥远角落的另一个岛屿上演了一场血腥的战斗。

[æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['paiərits][ʌv; əv][ʃɑːn; ʃæn] .

as	told	in	The	Pirates	of	Shan	.
作为	讲述	在	这	海盗	的	山	.

出自《沙恩海盗》一书。

[naʊ] , [ðoʊ] , [ɔːl][wʌz; wəz] [sə'riːn] .

Now	,	though	,	all	was	serene	.
现在	,	尽管	,	全部	曾是	安详	.

现在，一切都平静安宁。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [rɪ'pɔːrts] , [ɔːr] ['tiːtʃɪŋ] ['sʌmər] ['seʃnz] [æt; ət]

The	scientists	were	at	work	on	reports	,	or	teaching	summer	sessions	at
这	科学家	是	在	工作	在	报告	,	或者	教学	夏天	会议	在

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

universities	.
大学	.

科学家们有的在撰写报告，有的在大学里教授暑期课程。

[noʊ]['meɪdʒər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][noʊ]

No	major	experiments	were	in	progress	,	and	no
不	主要的	实验	是	在	进步	,	和	不

[ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [plænd] .

expeditions	were	being	planned	.
探险	是	存在	计划	.

当时没有进行任何重大实验，也没有计划进行任何探险活动。

[rɪk] [grɪnd] .

Rick	grinned	.
里克	咧嘴一笑	.

里克咧嘴一笑。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	came	right	down	to	it	,
如果	他	来了	正确的	向下	到	它	,

如果他真的要这么做的话，

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['bɑːrbrə]

one	reason	for	the	peace	and	quiet	was	the	absence	of	his	sister	Barbara
一	原因	为了	这	和平	和	安静的	曾是	这	缺席	的	他的	姐姐	芭芭拉

.

:

.

造成平静安宁的原因之一是他妹妹芭芭拉不在家。

['bɑːrbi] , [ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlərz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz]

Barby	,	a	year	his	junior	,	was	visiting	with	the	Millers	,	one	of	the	island's
芭比	,	一个	年	他的	初级	,	曾是	访问	和	这	米勒	,	一	的	这	岛屿

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fæməliz] ,

scientific	families	,
科学	家庭	,

比他小一岁的芭比当时正在拜访米勒一家，米勒一家是岛上的科学世家之一。

[æt; ət][ðer; ðər] [æn'sestrəl] [hoʊm] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

at	their	ancestral	home	in	Virginia	.
在	他们的	祖先的	家	在	弗吉尼亚州	.

在他们位于弗吉尼亚州的祖宅。

['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn] ['mɪlər] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['sʌmwʌt] ['frenzid] ,

Barby	and	Jan	Miller	had	a	way	of	making	life	somewhat	frenzied	,
芭比	和	一月	磨坊主	有	一个	方式	的	制作	生活	有些	丧心病狂	,

芭比和简·米勒夫妇总是能让生活变得有点疯狂。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [les] ['kwaɪət][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

or	at	least	less	quiet	than	at	present	.
或者	在	至少	较少的	安静的	比	在	展示	.

或者至少比现在安静一些。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] - ['muːvɪŋ] ['moʊtərboʊt] [ɪn'truːdɪd][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪk] [kɑːkt]

The	sound	of	a	fast	-	moving	motorboat	intruded	on	the	quiet	and	Rick	cocked
这	声音	的	一个	快速地	-	移动	汽艇	入侵	在	这	安静的	和	里克	上膛

[æn; ən] [ɪr] .

an	ear	.
一个	耳朵	.

一艘疾驰的摩托艇的声音打破了宁静，里克侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnˌdrɪft] ['boʊts] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

It	was	one	of	the	Spindrift	boats	,	judging	by	the	sound	.
它	曾是	一	的	这	浪花	船	,	评判	经过	这	声音	.

根据声音判断，那是一艘 Spindrift 公司的船。

[ðæt] [ment] ['skɔti] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsəriz] [ænd; ənd]

That	meant	Scotty	was	returning	from	the	mainland	with	the	groceries	and
那	意思是	斯科蒂	曾是	返回	从	这	大陆	和	这	杂货	和

[ðə; ði][meɪl] .

the	mail	.
这	邮件	.

这意味着斯科蒂要从大陆带着食品杂货和邮件回来了。

[rɪk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] .

Rick	stood	up	and	stretched	luxuriously	.
里克	站立	向上	和	拉伸	奢华地	.

里克站起身，悠闲地伸了个懒腰。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [miːt] ['skɔti] .

He	decided	to	walk	down	to	the	cove	and	meet	Scotty	.
他	决定	到	走	向下	到	这	海湾	和	见面	斯科蒂	.

他决定走到海湾去见斯科蒂。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] ['kæri] [ðə; ði] ['groʊsəriz] .

He	could	help	carry	the	groceries	.
他	可以	帮助	携带	这	杂货	.

他可以帮忙搬运杂货。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['skɔti] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Besides	,	he	hoped	that	Scotty	would	have	a	package	for	him	from	a
除了	,	他	希望	那	斯科蒂	会	有	一个	包裹	为了	他	从	一个

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'plaɪ] [haʊs] .

biological	supply	house	.
生物	供应	房子	.

此外，他还希望斯科蒂能从一家生物用品公司给他带个包裹。

['rɪks] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ'krɑːskəpi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] - ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

Rick's	interest	in	microscopy	had	begun	with	Barby's	present	of	a	complete
里克的	兴趣	在	显微镜	有	开始	和	-	展示	的	一个	完全的

['maɪkrəskoʊp] [set] .

microscope	set	.
显微镜	放	.

瑞克对显微镜的兴趣始于芭比送给他的一套完整的显微镜设备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ] [ˌmægnəfə'keɪʃənz] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

It	was	a	beauty	,	with	magnifications	up	to	three	hundred	times	.
它	曾是	一个	美丽	,	和	放大倍数	向上	到	三	百	时代	.

它非常漂亮，放大倍数最高可达三百倍。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] [laɪt] [sɔːrs] , [ə; eɪ] ['sʌbˌsteɪdʒ] [ɪ'luːməˌneɪtər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æn; ən] " [ə'tɑːmɪk]

It	had	its	own	light	source	,	a	substage	illuminator	,	and	even	an	"	atomic
它	有	它是自己的		光	来源	,	一个	子阶段	照明器	,	和	甚至	一个	"	原子

['enərdʒi] " [steɪdʒ] ,

energy	"	stage	,
活力	"	阶段	,

它有自己的光源、副舞台照明器，甚至还有一个“原子能”舞台。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [kɔːzd] [wen]

which	was	actually	a	device	for	viewing	the	scintillations	caused	when
哪个	曾是	实际上	一个	设备	为了	观看	这	闪烁	导致	什么时候

[ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [hɪt] [ə; eɪ] ['sʌlfaɪd] [skriːn] .

radioactivity	hit	a	sulfide	screen	.
放射性	打	一个	硫化物	屏幕	.

实际上，这是一种用来观察放射性物质撞击硫化物屏幕时产生的闪烁现象的装置。

- [gɪft] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,

Barby's	gift	was	far	more	than	a	toy	,
-	礼物	曾是	远的	更多的	比	一个	玩具	,

芭比的礼物远不止是一个玩具，

[ænd; ənd] [rɪk] ['prɑːmptli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

and	Rick	promptly	put	it	to	work	on	a	science	project	,
和	里克	及时	放	它	到	工作	在	一个	科学	项目	,

里克随即把它用在了一个科学项目中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [laɪf] ['saɪkəlz] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːmən] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]

in	which	he	planned	to	compare	the	life	cycles	of	two	common	microscopic
在	哪个	他	计划	到	比较	这	生活	循环	的	二	常见的	显微镜

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他计划比较两种常见微观动物的生命周期，

[ðə; ði] [ˌpærə'misɪəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊtəfər] .

the	paramecium	and	the	rotifer	.
这	草履虫	和	这	轮虫	.

草履虫和轮虫。

[hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [brænt] [haʊs] [ɑːn]

His	laboratory	was	a	table	on	the	front	porch	of	the	big	Brant	house	on
他的	实验室	曾是	一个	桌子	在	这	正面	门廊	的	这	大的	布兰特	房子	在

['spɪnˌdrɪft] ['aɪlənd] ,

Spindrift	Island	,
浪花	岛	,

他的实验室是斯平德里夫特岛上布兰特大房子前廊上的一张桌子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [briːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

because	the	ocean	breeze	made	it	a	comfortable	place	to	work	,
因为	这	海洋	微风	制成	它	一个	舒服的	地方	到	工作	,

因为海风使这里成为一个舒适的工作场所。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['æbsəns] [ment] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['wɔznt] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði]

and	because	Barby's	absence	meant	the	porch	wasn't	cluttered	with	half	the
和	因为	-	缺席	意思是	这	门廊	不是	杂乱	和	一半	这

['fiːmeɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd] [haɪ] [skuːl] .

female	population	of	Whiteside	High	School	.
女性	人口	的	怀特塞德	高的	学校	.

因为芭比不在，所以门廊上没有挤满怀特赛德高中一半的女生。

[æz; əz] [rɪk] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] , ['skɔti] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɔkiŋ] .

As	Rick	came	within	sight	of	the	cove	,	Scotty	was	already	docking	.
作为	里克	来了	之内	视线	的	这	海湾	,	斯科蒂	曾是	已经	对接	.

当里克驶入海湾的视线范围时，斯科蒂号已经靠岸了。

[ðə; ði] ['hʌski] [eks] - [mə'riːn] [θruː] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑːk] [kliːt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	husky	ex	-	Marine	threw	a	hitch	over	the	dock	cleat	and	jumped	to	the
这	沙哑	前任	-	海洋	扔	一个	拴住	超过	这	码头	鞋钉	和	跳了起来	到	这

[pɪr] ,

pier	,
码头	,

这位身材魁梧的前海军陆战队员把绳子搭在码头系缆柱上，然后跳上了码头。

['weɪvɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [rɪk] .

waving	excitedly	as	he	saw	Rick	.
挥手	兴奋地	作为	他	锯	里克	.

他看到里克时兴奋地挥手。

" [heɪ] ! [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] !

"	Hey	!	Wait	until	you	see	what	I	have	!
"	嘿	!	等待	直到	你	看	什么	我	有	!

“嘿！等着瞧我有什么吧！”

" [rɪk] [let] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

"	Rick	let	his	long	legs	carry	him	swiftly	to	meet	the	other	boy	.
"	里克	让	他的	长的	腿	携带	他	迅速地	到	见面	这	其他	男生	.

里克迈着大长腿，迅速地跑去和另一个男孩会合。

[wen] ['skɔti] [gɑ:t] [ɪk'saɪtɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [wʌz; wəz] [ʌp] .

When	Scotty	got	excited	,	something	unusual	was	up	.
什么时候	斯科蒂	得到	兴奋的	,	某物	异常	曾是	向上	.

斯科蒂兴奋起来的时候，肯定有什么不寻常的事情发生了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] , " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

He	called	,	"	What	is	it	?
他	称为	,	"	什么	是	它	?

他问道："什么事？"

" ['skɔti] [jeld] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [goʊst] ['hʌntɪŋ] !

"	Scotty	yelled	,	"	We're	going	ghost	hunting	!
"	斯科蒂	大喊	,	"	是	去	鬼	打猎	!

斯科蒂大喊："我们要去捉鬼！"

" [rɪk] [stɑ:pt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

"	Rick	stopped	in	his	tracks	.
"	里克	停止	在	他的	轨道	.

里克停下了脚步。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['skɔti] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['nɔ:rm(ə)l] [vɔɪs] [reɪndʒ] .

He	waited	until	Scotty	was	within	normal	voice	range	.
他	等待	直到	斯科蒂	曾是	之内	普通的	嗓音	范围	.

他等到 Scotty 的嗓音恢复正常后才开口说话。

" [kʌm] [ɑ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , " [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	Come	on	into	the	house	,	"	he	invited	.
"	来	在	进入	这	房子	,	"	他	受邀	.

"进来吧，"他邀请道。

" [wi:l] [get] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['æsprɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hed] .

"	We'll	get	you	some	aspirin	and	put	a	wet	towel	on	your	head	.
"	出色地	得到	你	一些	阿司匹林	和	放	一个	湿的	毛巾	在	你的	头	.

"我们会给你拿些阿司匹林，再用湿毛巾敷在你的头上。"

[ðə; ði] ['sʌnz] [gɑ:t] [ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .

The	sun's	got	you	,	that's	all	.
这	太阳的	得到	你	,	那就是	全部	.

太阳把你晒伤了，仅此而已。

" [ðə; ði] [dɑ:rk] - ['herd] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vi:əməntli] .

"	The	dark	-	haired	boy	shook	his	head	vehemently	.
"	这	黑暗的	-	头发	男生	摇晃	他的	头	强烈地	.

黑发男孩用力地摇了摇头。

" [dəunt] [dʒʌmp] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [ðɪs] [hi:t] , ['brʌðər] [brænt] .

"	Don't	jump	at	conclusions	in	this	heat	,	brother	Brant	.
"	不	跳	在	结论	在	这	热	,	兄弟	布兰特	.

"布兰特兄弟，别在这种天气下妄下结论。"

[ju:l] [get] [ˌoʊvər'hi:tɪd] .

You'll	get	overheated	.
你会	得到	过热	.

你会过热的。

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒts] [ɪn] [ðɪs] ['letər] .

Just	listen	to	what's	in	this	letter	.
只是	听	到	是什么	在	这	信	.

听听这封信里写了些什么。

" [rɪk] [skwɪntid] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] .

"	Rick	squinted	against	the	glare	.
"	里克	眯着眼	反对	这	强光	.

里克眯起眼睛抵挡刺眼的阳光。

" [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ? "
" Who's it from ? "
" 谁是 它 从 ? "

“是谁寄来的？”

" ['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn] .
" Barby and Jan .
" 芭比 和 一月 .

“芭比和简。

" [rɪk] [groʊn] .
" Rick groaned .
" 里克 呻吟 .

里克呻吟了一声。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] - [bɪn] [gɔːn] [ɑːn] ['goʊsts] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [ˌtiː 'viː]
" Don't you know Barby's been gone on ghosts ever since she started watching that TV
" 不 你 知道 - 到过 已消失 在 鬼魂 曾经 自从 她 开始 观看 那 电视
['proʊgræm][ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪts] ? "
program on Sunday nights ? "
程序 在 星期日 夜晚 ? "

“难道你不知道芭比自从周日晚上开始看那个电视节目后，就一直迷恋鬼魂吗？”

" [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " ['skɔti] [ɪn'sɪstɪd] .
" This is different , " Scotty insisted .
" 这 是 不同的 , " 斯科蒂 坚持 .

“这不一样，”斯科蒂坚持说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skeptɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiːv] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] .
" But since you're such a skeptic , you can wait until we've hauled in the food .
" 但 自从 你是 这样的 一个 怀疑论者 , 你 能 等待 直到 我们已经 拖拽 在 这 食物 .

“但既然你这么怀疑，你可以等到我们把食物运回来再说。”

[kʌm] [ɑːn] , ['saɪəntɪst] .
Come on , scientist .
来 在 , 科学家 .

拜托，科学家。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən]['oʊpən][maɪnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,
And unless you keep an open mind until you hear the evidence ,
和 除非 你 保持 一个 打开 头脑 直到 你 听到 这 证据 ,

除非你保持开放的心态去听取证据，

[wiːl] [teɪk] [jʊr; jər]['dʒuːniər] [ɪk'sperɪmentər] [bædʒ] [ə'weɪ] .
we'll take your Junior Experimenter badge away .
出色地 拿 你的 初级 实验者 徽章 离开 .

我们将收回你的初级实验员徽章。

" [rɪk] [hæd; həd][tuː; tə][grɪn] .
" Rick had to grin .
" 里克 有 到 咧嘴笑 .

里克忍不住咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['pælz] ['kɑːment] .
There was justice in his pal's comment .
那里 曾是 正义 在 他的 朋友的 评论 .

他朋友的评论有道理。

" [oʊ'keɪ] , [wiːl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [weɪ] .
" Okay , we'll play it your way .
" 好的 , 出色地 玩 它 你的 方式 .

“好的，我们就按你的方式来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [gʊd] !

But	the	evidence	had	better	be	good	!
但	这	证据	有	更好的	是	好的	！

但证据最好确凿无疑!

" ['mɪsɪz] . [brænt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz][ʌv; əv]

"	Mrs	.	Brant	was	in	the	kitchen	when	the	boys	arrived	with	the	bags	of
"	太太	.	布兰特	曾是	在	这	厨房	什么时候	这	男孩们	到达的	和	这	包	的

['groʊsəriz] ['skɔti] [hæd; həd] [brɔːt] .

groceries	Scotty	had	brought	.
杂货	斯科蒂	有	带来	.

“布兰特太太当时正在厨房，男孩们提着斯科蒂带来的几袋杂货回来了。”

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər]

She	recognized	her	daughter's	handwriting	immediately	and	pointed	to	the	letter
她	认可	她	女儿的	手写	立即地	和	尖	到	这	信

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['skɑːtiːz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] .

sticking	out	of	Scotty's	shirt	pocket	.
粘性	出去	的	斯科蒂的	衬衫	口袋	.

她一眼就认出了女儿的笔迹，并指着从斯科蒂衬衫口袋里露出的那封信。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][vər'dʒɪniə] ? "

"	What's	the	news	in	Virginia	?	"
"	是什么	这	消息	在	弗吉尼亚州	？	"

弗吉尼亚州有什么新闻?

" ['bɑːrbi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] , " [rɪk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Barby	found	a	haunted	house	,	"	Rick	said	with	a	grin	.
"	芭比	成立	一个	闹鬼的	房子	,	"	里克	说	和	一个	咧嘴笑	.

“芭比发现了一栋鬼屋，”里克笑着说。

" ['skɑːtiːz] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] . "

"	Scotty's	all	excited	.	"
"	斯科蒂的	全部	兴奋的	.	"

“斯科蒂兴奋极了。”

" ['hiːz] ['hændɪŋ] [aʊt] [bʌm] [dəup] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " ['skɔti] ['ædɪd] .

"	He's	handing	out	bum	dope	,	as	usual	,	"	Scotty	added	.
"	他是	处理	出去	屁股	太棒了	,	作为	通常	,	"	斯科蒂	额外	.

“他像往常一样，在兜售劣质毒品，”斯科蒂补充道。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

"	He	hasn't	even	read	the	letter	.
"	他	还没有	甚至	读	这	信	.

他甚至都没看过这封信。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['waɪdli] .

"	He	grinned	widely	.
"	他	咧嘴一笑	广泛	.

他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .

"	But	I	have	.
"	但	我	有	.

但我有。

[ænd; ənd] ['hiːl] [iːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] .

And	he'll	eat	his	words	before	we're	through	.
和	地狱	吃	他的	字	前	是	通过	.

在我们结束之前，他会收回他说过的话。

" [rɪk] ['fiːldɪd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][tə'meɪtoʊz] ['skɔti] [tɔːst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
" Rick fielded a can of tomatoes Scotty tossed at him and put it on
" 里克 已部署 一个 能 的 西红柿 斯科蒂 抛掷 在 他 和 放 它 在
[ðə; ði] [kænd] - [gʊdz] [ʃelf] .
the canned - goods shelf .
这 罐装 - 商品 架子 .

“里克接住了斯科蒂扔给他的一罐西红柿，并把它放在了罐头食品架上。

" ['nevər] [hæd; həd][ˌɪndɪ'dʒestʃən][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [maɪ][wɜːrdz] [jet] . "
" Never had indigestion from eating my words yet . "
" 绝不 有 消化不良 从 吃 我的 字 然而 . "

“我还没因为吞下自己说过的话而感到消化不良呢。”

" [ðɪs] [taɪm] , " ['skɔti] [sed] ['hæpɪli] , " [wiːl] [peɪnt][ðem; ðəm][ɑːn][æn; ən][oʊk][plæŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
" This time , " Scotty said happily , " we'll paint them on an oak plank before you
" 这 时间 , " 斯科蒂 说 快乐地 , " 出色地 画 他们 在 一个 橡木 板 前 你
[stɑːrt] ['iːtɪŋ] .
start eating .
开始 吃 .

“这次，”斯科蒂高兴地说，“我们会在你们开始吃之前把它们画在橡木板上。”

" ['mɪsɪz] . [brænt] [smaɪld] .
" Mrs . Brant smiled .
" 太太 . 布兰特 微笑 .

布兰特夫人笑了。

" ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [ðoʊz] ['bʌndlz] [ˌʌn'pækt] , [juː; jʊ] [tuː] .
" Hurry up and get those bundles unpacked , you two .
" 匆忙 向上 和 得到 那些 捆绑 拆开包装 , 你 二 .

“你们两个快点把那些包裹拆开。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] .
I want to hear about this mysterious business .
我 想 到 听到 关于 这 神秘 商业 .

我想了解一下这个神秘的生意。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [stoʊd] [ðə; ði] ['wiːks] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd]
" In a short time the three of them had stowed the week's supply of food
" 在 一个 短的 时间 这 三 的 他们 有 已存放 这 本周 供应 的 食物
,
,
,

“很短的时间内，他们三人就把一周的食物储备都存放好了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brænt] [prə'duːst] [freʃ] ['dəunʌts] [ænd; ənd][koʊld] [mɪlk] .
and Mrs . Brant produced fresh doughnuts and cold milk .
和 太太 . 布兰特 生产 新鲜的 甜甜圈 和 寒冷的 牛奶 .

布兰特太太则提供了新鲜的甜甜圈和冰牛奶。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sə'poʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , ['skɔti] .
" Now , " she said , " suppose you read the letter , Scotty .
" 现在 , " 她 说 , " 认为 你 读 这 信 , 斯科蒂 .

“现在，”她说，“假设你读了这封信，斯科蒂。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrtsən] [brænt] , ['rɪks] [dæd][ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
" Dr . Hartson Brant , Rick's dad and head of the island scientific
" 博士 . 哈特森 布兰特 , 里克的 爸爸 和 头 的 这 岛 科学
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

“哈特森·布兰特博士，里克的父亲，也是岛上科学基金会的负责人，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

came	into	the	kitchen	in	time	to	hear	the	last	remark	.
来了	进入	这	厨房	在	时间	到	听到	这	最后的	评论	.

走进厨房时，正好听到了最后一句话。

" [kæn; kən][aɪ]['lɪs(ə)n] [tuː] ?

"	Can	I	listen	too	?
"	能	我	听	也	?

我可以一起听吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['dəunʌts] [tuː; tə] [help] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	With	milk	and	doughnuts	to	help	,	of	course	.
"	和	牛奶	和	甜甜圈	到	帮助	,	的	课程	.

“当然，还要配上牛奶和甜甜圈。”

" [rɪk] ['pɜːrsənəli] [pɔːd] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['dəunʌts] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Rick	personally	poured	the	milk	for	his	father	and	added	doughnuts	to	the
"	里克	亲自	倾倒	这	牛奶	为了	他的	父亲	和	额外	甜甜圈	到	这

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

里克亲自为他父亲倒了牛奶，并在盘子里加了甜甜圈。

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

just	to	save	time	.
只是	到	节省	时间	.

只是为了节省时间。

[hiː; hi] ['kudnt] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['skɔti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	couldn't	admit	it	to	Scotty	,	of	course	,
他	不能	承认	它	到	斯科蒂	,	的	课程	,

他当然不能向斯科蒂承认这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plenti] ['kjʊriəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm] .

but	he	was	plenty	curious	in	spite	of	his	skepticism	.
但	他	曾是	很多	好奇的	在	尽管如此	的	他的	怀疑论	.

尽管他心存怀疑，但他的好奇心却很强。

[hiː; hi] [nuː] ['skɔti] ,

He	knew	Scotty	,
他	知道	斯科蒂	,

他认识斯科蒂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] ['wʊdnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][sʌm; səm] ['sɪli] ['bɪznəs] [ðæt] ['bɑːrbi] [maɪt] [raɪt]

and	his	pal	wouldn't	get	excited	over	some	silly	business	that	Barby	might	write
和	他的	朋友	不会	得到	兴奋的	超过	一些	愚蠢的	商业	那	芭比	可能	写

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他的朋友不会对芭比可能写的一些无聊事情感到兴奋。

['skɔti] [prə'duːst] [ðə; ði] ['letər] .

Scotty	produced	the	letter	.
斯科蒂	生产	这	信	.

斯科蒂拿出了这封信。

" [its] [ə'drest] [tuː; tə][bəuθ] [rɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ænd; ənd] [its] [frʌm; frəm][bəuθ]
" It's addressed to both Rick and me , " he began , " and it's from both
" 它是 已解决 到 两个都 里克 和 我 , " 他 开始 , " 和 它是 从 两个都
['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn] .
Barby and Jan .
芭比 和 一月 .

“这封信是写给里克和我共同的，”他说道，“而且是芭比和简共同写的。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] ? "
Shall I read ? "
将 我 读 ? "

我该读吗?

" [goʊ][ɑːn] , " [rɪk] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ber] ['skɑːtiːz] ['noʊɪŋ] [grɪn] .
" Go on , " Rick said impatiently , and had to bear Scotty's knowing grin .
" 去 在 , " 里克 说 不耐烦地 , 和 有 到 熊 斯科蒂的 会心 咧嘴笑 .

“继续，”里克不耐烦地说，不得不忍受斯科蒂意味深长的笑容。

['skɔti] [nuː] [ðæt] ['rɪks] [bʌmp] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [θɪŋ] [hiː; hi] [oʊnd] .
Scotty knew that Rick's bump of curiosity was the largest thing he owned .
斯科蒂 知道 那 里克的 撞 的 好奇心 曾是 这 最大 事物 他 拥有 .

斯科蒂知道，里克那团好奇心是他拥有的最大的东西。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][wɪð; wɪθ] - [dɪr] [rɪk] [ænd; ənd] ['skɔti] . - "
It starts with ' Dear Rick and Scotty . ' "
它 开始 和 - 亲爱的 里克 和 斯科蒂 . - "

开头是“亲爱的里克和斯科蒂”。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [rɪk] [sed] .
" Interesting , " Rick said .
" 有趣的 , " 里克 说 .

“有意思，”里克说。

" [ʌn'juːʒuəl] . "
" Unusual . "
" 异常 . "

“异常。”

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
" Uh - uh .
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

['kwaɪət] , [pliːz] .
Quiet , please .
安静的 , 请 .

请安静。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]
It goes on , ' You must come at once , both of you , because we have
它 去 在 , - 你 必须 来 在 一次 , 两个都 的 你 , 因为 我们 有
[ə; eɪ] [goʊst] [hɪr] .
a ghost here .
一个 鬼 这里 .

信中继续写道：“你们两个必须马上过来，因为我们这里有鬼。”

[aɪ] [noʊ] [rɪk] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['sɪli] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] . -
I know Rick will think I'm silly , but it's true . '
我 知道 里克 将要 思考 我是 愚蠢的 , 但 它是 真的 . -

我知道里克会觉得我傻，但这是真的。

[ænd; ənd] [dʒæn] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [sez] ,
And Jan put in a sentence in her own handwriting at this point that says ,
和 一月 放 在 一个 句子 在 她 自己的 手写 在 这 观点 那 说道 ,

这时，简用自己的笔迹写了一句话，内容是：

- ['bɑːrbi] [ɪz] [raɪt] .
' Barby is right .
- 芭比 是 正确的 .

芭比说得对。

[ɪts] [nɑːt] ['oʊnli] [truː] , [ɪts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] . -
It's not only true , it's unbelievable . '
它是 不是 仅有的 真的 , 它是 难以置信 . -

这不仅是真的，简直难以置信。

" ['skɔti] [kən'tɪnjuːd] .
" Scotty continued .
" 斯科蒂 持续 .

斯科蒂继续说道。

" - [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - , [ðə; ði]
" ' We heard about the ghost first thing we arrived , from Mr . Belsely , the
" - 我们 听到 关于 这 鬼 第一的 事物 我们 到达的 , 从 先生 . - , 这
['mɪlərz] - ['tenənt] ['fɑːrmər] .
Millers ' tenant farmer .
米勒 - 租户 农民 .

“我们一到这里就从米勒家的佃农贝尔斯利先生那里听说了鬼魂的事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Of course we didn't believe it ,
的 课程 我们 没有 相信 它 ,

我们当然不相信。

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [maɪn] ['kæmpgraʊnd] ,
but last night we went to a picnic at the Old Mine Campground ,
但 最后的 夜晚 我们 去 到 一个 野餐 在 这 老的 矿 营地 ,

但昨晚我们去老矿区露营地野餐了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !
and we saw it too !
和 我们 锯 它 也 !

我们也看到了！

['ɑːnɪstli] , [wɪə(r)] [stɪl] [bəuθ] ['lʌmpi] [wɪð; wɪθ] [guːs] [pim'pəl] .
Honestly , we're still both lumpy with goose pimples .
诚实地 , 是 仍然 两个都 凹凸不平 和 鹅 粉刺 .

说实话，我们俩现在都还浑身起鸡皮疙瘩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['gæstli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] , [tuː] .
It was just ghastly , but it was kind of romantic , too .
它 曾是 只是 阴森 , 但 它 曾是 种类 的 浪漫的 , 也 .

虽然很可怕，但也有点浪漫。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ['hædnt] [bɪn] [ə'lɔːŋ] ,
If Dr . and Mrs . Miller hadn't been along ,
如果 博士 . 和 太太 . 磨坊主 之前没有 到过 沿着 ,

如果米勒医生和夫人没有同行，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ɪkˈspɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	don't	think	we'd	have	believed	we	had	really	experienced	such	a	thing	.
我	不	思考	我们会	有	相信	我们	有	真的	经验丰富的	这样的	一个	事物	.

我想我们当时都不会相信自己真的经历过这样的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmɪlər] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

But	they	saw	it	,	too	,	and	Dr	.	Miller	says	he	has	never	heard	of
但	他们	锯	它	,	也	,	和	博士	.	磨坊主	说道	他	有	绝不	听到	的

[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . -

anything	like	it	.	'
任何事物	喜欢	它	.	-

但他们也看到了，米勒博士说他从未听说过这样的事情。

" [rɪk] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ˈskersli] [ˈbriːðɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Rick	waited	for	more	,	scarcely	breathing	for	fear	of	missing	a	word	.
"	里克	等待	为了	更多的	,	几乎	呼吸	为了	害怕	的	丢失的	一个	单词	.

里克屏住呼吸，生怕错过一个字，焦急地等待着。

" - [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [raɪt] [əˈweɪ] , - " [ˈskɔti] [riːd] [ɑːn] .

"	'	So	you	had	better	come	right	away	,	'	"	Scotty	read	on	.
"	-	所以	你	有	更好的	来	正确的	离开	,	-	"	斯科蒂	读	在	.

“所以你最好马上过来，”斯科蒂继续说道。

" - [juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd][lænd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlərz] - .

"	'	You	can	fly	down	and	land	right	at	the	Millers	'	.
"	-	你	能	飞	向下	和	土地	正确的	在	这	米勒	-	.

“你可以飞下来，直接降落在米勒家门口。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp] [wer] [tuː; tə][lænd] ,

We	have	shown	on	the	map	where	to	land	,
我们	有	所示	在	这	地图	在哪里	到	土地	,

我们在地图上标出了降落地点，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [waɪt] [ˈtauəlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)l][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌjuː ˈes]

and	we	will	put	out	white	towels	to	make	a	panel	so	you	can	see	us
和	我们	将要	放	出去	白色的	毛巾	到	制作	一个	控制板	所以	你	能	看	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

from	the	air	.
从	这	空气	.

我们会铺上白色毛巾做成一个遮挡物，这样你们从空中就能看到我们。

[pliːz] [ˈhɜːri] .

Please	hurry	.
请	匆忙	.

请快点。

[ˈbɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn] . "

Barby	and	Jan	.	"
芭比	和	一月	.	"

芭比和简。

" [saʊndz] [ˈprɪti] [ˈɜːrdʒənt] , " [ˈhɑːrtsən] [brænt] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

"	Sounds	pretty	urgent	,	"	Hartson	Brant	said	with	interest	.
"	声音	漂亮的	紧迫的	,	"	哈特森	布兰特	说	和	兴趣	.

“听起来很紧急，”哈特森·布兰特饶有兴趣地说。

" [ˈeniθɪŋ] [els] ? "

"	Anything	else	?	"
"	任何事物	别的	?	"

“还要别的吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] .
There's a postscript from Dr . Miller .
有 一个 后记 从 博士 . 磨坊主 .

米勒博士还有一段后记。

[hiː; hi] [sez] , - [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]
He says , ' The girls were pretty excited when they wrote the above , and
他 说道 , - 这 女孩们 是 漂亮的 兴奋的 什么时候 他们 写道 这 多于 , 和
[wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] .
with excellent reason .
和 出色的 原因 .

他说：“女孩们写下上面这些话时非常兴奋，这是有充分理由的。”

[ə'pærəntli] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] ['ferli] ['ɔːf(ə)n] .
Apparently this apparition appears fairly often .
显然 这 幻影 出现 相当 经常 .

显然，这种幻象经常出现。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['taʊnˌfoʊk] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
A number of townfolk have seen it .
一个 数字 的 镇民 有 已见 它 .

镇上不少居民都看到了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ən'les] [jʊr; jər][ˌɪndʒə'nuːəti][kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ]['suːpər]
I don't know what you can do , unless your ingenuity can produce a super
我 不 知道 什么 你 能 做 , 除非 你的 独创性 能 生产 一个 极好的
[spuːk] ['kætʃər; 'ketʃər] ,
spook catcher ,
幽灵 捕手 ,

我不知道你能做什么，除非你聪明绝顶，能造出一个超级捉鬼器。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['tæklɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm] .
but you will enjoy tackling this problem .
但 你 将要 享受 擒抱 这 问题 .

但你会乐于解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [best] ['efərt] .
It is worthy of your best effort .
它 是 值得 的 你的 最好的 努力 .

值得你全力以赴。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði]['gɝːlz] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Mrs . Miller and I heartily endorse the girls ' invitation .
太太 . 磨坊主 和 我 衷心地 认可 这 女孩们 - 邀请 .

米勒夫人和我非常赞同女孩们的邀请。

" [rɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Rick took a deep breath .
" 里克 采取 一个 深的 气息 .

里克深吸了一口气。

" [aɪl] [iːt] [maɪ] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" I'll eat my words , " he agreed .
" 患病的 吃 我的 字 , " 他 同意 .

“我收回我的话，”他同意道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'skraɪb] [ðem; ðəm][ɪn] ['deθləs] [brɑ:nz] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] .

"	Even	if	you	inscribe	them	in	deathless	bronze	,	as	the	poet	says	.
"	甚至	如果	你	题	他们	在	永生	青铜	,	作为	这	诗人	说道	.

“即使你将它们铭刻在不朽的青铜上，正如诗人所说。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [dæd] ?

How	about	that	,	Dad	?
如何	关于	那	,	爸爸	?

怎么样，爸爸?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlər] ['iznt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [taɪp] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Dr	.	Miller	isn't	the	excitable	type	,	but	he	was	pretty	strong	in	his
博士	.	磨坊主	不是	这	易激动的	类型	,	但	他	曾是	漂亮的	强的	在	他的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

米勒博士不是那种容易激动的人，但他发言时语气相当坚定。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [hu:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['oʊldər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:l] [sʌn] ,

"	The	scientist	,	who	looked	like	an	older	version	of	his	tall	son	,
"	这	科学家	,	WHO	看起来	喜欢	一个	老	版本	的	他的	高的	儿子	,

这位科学家看起来像是他高个儿子的年长版，

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd] [stoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ['θɔ:tfəli] .

nodded	agreement	and	stoked	his	pipe	thoughtfully	.
点头	协议	和	兴奋	他的	管道	深思熟虑	.

他点头表示同意，若有所思地给烟斗添了些柴。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [heɪst] ,

"	The	letter	was	obviously	written	in	haste	,
"	这	信	曾是	明显地	书面	在	匆忙	,

“这封信显然是匆忙写成的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ni:ðər] [ðə; ði]['gɜ:lz][nɔ:r]['wɔ:ltər] [tʊk] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

because	neither	the	girls	nor	Walter	took	time	for	a	description	.
因为	两者都不	这	女孩们	也不	沃尔特	采取	时间	为了	一个	描述	.

因为女孩们和沃尔特都没有时间进行描述。

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	about	it	?
什么	关于	它	?

那又怎样?

[θɪŋk] [ju:l] [goʊ] ?

Think	you'll	go	?
思考	你会	去	?

你觉得你会去吗?

" ['skɔti] [spoʊk] [ɪm'fætɪkli] .

"	Scotty	spoke	emphatically	.
"	斯科蒂	辐	强调地	.

斯科蒂语气坚定地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] .

"	I'm	going	.
"	我是	去	.

“我要去。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [rɪk] [kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪkrəskoʊp] . "

But	I'm	not	sure	Rick	can	get	his	nose	out	of	that	microscope	.	"
但	我是	不是	当然	里克	能	得到	他的	鼻子	出去	的	那	显微镜	.	"

但我不太确定里克能不能把鼻子从显微镜前挪开。

" [noʊ] [niːd] , " [rɪk] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" No need , " Rick said , grinning .
" 不 需要 , " 里克 说 , 咧嘴笑 .

“不必了，”里克笑着说。

" [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I'll just take it with me .
" 患病的 只是 拿 它 和 我 .

“我就把它带走吧。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ɔːr] [tuː] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
Besides , I might pick up a new species or two in Virginia .
除了 , 我 可能 挑选 向上 一个 新的 物种 或者 二 在 弗吉尼亚州 .

此外，我或许还能在弗吉尼亚州发现一两个新物种。

" ['skɔti] [said] .
" Scotty sighed .
" 斯科蒂 叹了口气 .

斯科蒂叹了口气。

" ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][gaːt][ðæt] [maɪk][frʌm; frəm]['baːrbi] [wiːv] [siːn] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" Ever since you got that mike from Barby we've seen practically nothing of you
" 曾经 自从 你 得到 那 麦克风 从 芭比 我们已经 已见 几乎 没有什么 的 你
[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
but the top of your head .
但 这 顶部 的 你的 头 .

“自从你从芭比那里得到那个麦克风之后，我们几乎只看到你的头顶，没见过你的其他部位。”

" ['rɪks] ['mʌðər] [spoʊk] [ʌp] .
" Rick's mother spoke up .
" 里克的 母亲 辐 向上 .

里克的母亲开口说话了。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['skɔti] , [rɪk] .
" I agree with Scotty , Rick .
" 我 同意 和 斯科蒂 , 里克 .

我同意 Scotty 和 Rick 的看法。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ɑːn][jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
I know how anxious you are to do a good job on your project ,
我 知道 如何 焦虑的 你 是 到 做 一个 好的 工作 在 你的 项目 ,

我知道你很想把项目做好，

[bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] [naʊ] .
but you've been at it for weeks now .
但 你已经 到过 在 它 为了 周 现在 .

但你已经为此努力了好几个星期了。

[jʊr; jər] [aɪz] [niːd] [ə; eɪ] [rest] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['dʌznt] . "
Your eyes need a rest even if the rest of you doesn't . "
你的 眼睛 需要 一个 休息 甚至 如果 这 休息 的 你 不 . "

即使你身体的其他部位不需要休息，你的眼睛也需要休息。

" [dəunt] ['wɜːri] , [mɑːm] , " [rɪk] [sed] .
" Don't worry , Mom , " Rick said .
" 不 担心 , 妈妈 , " 里克 说 .

“别担心，妈妈，”里克说。

" ['æftər] [ðæt] [ɪn'dɔːrsmənt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] , [tʃeɪnz] ['kudnt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

"	After	that	endorsement	from	Dr	.	Miller	,	chains	couldn't	keep	me	from
"	后	那	代言	从	博士	.	磨坊主	,	链条	不能	保持	我	从

['goʊɪŋ][tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

going	to	Virginia	.
去	到	弗吉尼亚州	.

“在得到米勒博士的认可之后，任何阻碍都无法阻止我前往弗吉尼亚州。”

['æftər][ɔːl] , [wɒts] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['ænɪmlz] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ,

After	all	,	what's	a	collection	of	microscopic	animals	compared	to	a	genuine	,
后	全部	,	是什么	一个	收藏	的	显微镜	动物	比较的	到	一个	真的	,

毕竟，与真正的……相比，一堆微小的动物又算得了什么呢?

[wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['ektoʊplæzəm] [spuːk] ?

one	hundred	per	cent	dyed	-	in	-	the	-	ectoplasm	spook	?
一	百	每	中心	染色	-	在	-	这	-	外质	幽灵	?

百分之百染成鬼魂颜色的幽灵?

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[deθ] [æt; ət] [kɑːstɪnz] [kriːk]

Death	at	Costin's	Creek
死亡	在	科斯汀的	溪

科斯汀溪的死亡

['skɔti] [tʃekt] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'loʊ] .

Scotty	checked	the	map	and	examined	the	terrain	below	.
斯科蒂	已检查	这	地图	和	检查	这	地形	以下	.

斯科蒂查看了地图，并考察了下面的地形。

" [ðæts] [mə'næsəs] , " [hiː; hi] [kən'fɜːrmd] .

"	That's	Manassas	,	"	he	confirmed	.
"	那就是	马纳萨斯	,	"	他	确认的	.

“那是马纳萨斯，”他确认道。

" [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪ'griːz] .

"	Swing	to	the	south	now	,	on	a	bearing	of	183	degrees	.
"	摇摆	到	这	南	现在	,	在	一个	轴承	的	-	学位	.

“现在向南转向，方位角为 183 度。”

" [rɪk] [bæŋkt] [ðə; ði][skaɪ]['wægən]['ɑːntə][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] ,

"	Rick	banked	the	Sky	Wagon	onto	a	new	course	,
"	里克	银行	这	天空	车皮	到	一个	新的	课程	,

里克驾驶着空中战车驶入了一条新的航线，

[ðen] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['lændmɑːks] ['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd]['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði]

then	settled	down	to	locate	the	landmarks	Barby	and	Jan	had	noted	on	the
然后	定居	向下	到	定位	这	地标	芭比	和	一月	有	著名的	在	这

[roʊd][mæp] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['letər] .

road	map	enclosed	with	their	letter	.
路	地图	内	和	他们的	信	.

然后他们安顿下来，寻找芭比和简在信中附上的地图上标记的地标。

[ðə; ði][skaɪ]['wægən][hæd; həd] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [pɑːn'tuːn] [fɔːr; fər]['wɔːtər]

The	Sky	Wagon	had	,	until	recently	,	been	equipped	with	pontoons	for	water
这	天空	车皮	有	,	直到	最近	,	到过	配备	和	浮筒	为了	水

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

直到最近，空中战车还配备了用于水上降落的浮筒。

[rɪk] [hæd; həd] ['autfitid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'rɪdʒənəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['aɪləndz]

Rick	**had**	**outfitted**	**it**	**originally**	**for**	**a**	**skin**	**-**	**diving**	**trip**	**to**	**the**	**Virgin**	**Islands**
里克	有	配备	它	起初	为了	一个	皮肤	-	潜水	旅行	到	这	处女	岛屿

,

,

,

里克最初为去维尔京群岛进行浮潜之旅配备了这套装备。

[æn; ən] [əd'ventʃər] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ɑ:ktəpʊs] .

an	**adventure**	**now**	**known**	**as**	**The**	**Wailing**	**Octopus**	**.**
一个	冒险	现在	已知	作为	这	哀嚎	章鱼	.

这段冒险故事现在被称为《哀嚎的章鱼》。

[ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] [wɜ:r; wər][soʊ]['ju:sf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɑ:n] ,

The	**pontoons**	**were**	**so**	**useful**	**that**	**he**	**had**	**left**	**them**	**on**	**,**
这	浮筒	是	所以	有用	那	他	有	左边	他们	在	,

这些浮筒非常实用，所以他把它们留在了船上。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [nu:] ['saɪəns] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ] [bæk]

until	**his**	**new**	**science**	**project**	**had**	**made**	**it**	**necessary**	**to**	**go**	**back**
直到	他的	新的	科学	项目	有	制成	它	必要的	到	去	后退

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] ['nu:ərk; 'nju:ərk][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][fɔ:r; fər][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**forth**	**between**	**Newark**	**and**	**the**	**island**	**for**	**consultation**	**with**	**a**
和	前进	之间	纽瓦克	和	这	岛	为了	咨询	和	一个

['læbrətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

laboratory	**in**	**the**	**city**	**.**
实验室	在	这	城市	.

直到他的新科学项目需要他往返于纽瓦克和岛上，与城里的实验室进行磋商。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tu:; tə] [wi:lz] .

He	**was**	**glad**	**now**	**that**	**he**	**had**	**changed**	**back**	**to**	**wheels**	**.**
他	曾是	高兴的	现在	那	他	有	已更改	后退	到	车轮	.

他现在很高兴自己又换回了轮椅。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['skɔti] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

It	**had**	**made**	**it**	**possible**	**for**	**him**	**and**	**Scotty**	**to**	**leave**	**the**	**morning**
它	有	制成	它	可能的	为了	他	和	斯科蒂	到	离开	这	早晨

['æftər] - ['ɜ:rdʒənt] ['letər] [ə'raɪvd] .

after	**Barby's**	**urgent**	**letter**	**arrived**	**.**
后	-	紧迫的	信	到达的	.

这使得他和斯科蒂能够在芭比的紧急信件到达后的第二天早上离开。

[ðə; ði] [fɔ:r] - ['sitər] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['rɪks] ['sekənd] .

The	**four**	**-**	**seater**	**plane**	**was**	**actually**	**Rick's**	**second**	**.**
这	四	-	座位	飞机	曾是	实际上	里克的	第二	.

这架四座飞机实际上是里克拥有的第二架飞机。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kʌb] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	**first**	**,**	**his**	**beloved**	**Cub**	**,**	**had**	**been**	**bought**	**and**	**paid**	**for**	**by**	**his**	**own**
这	第一的	,	他的	心爱	幼兽	,	有	到过	买	和	有薪酬的	为了	经过	他的	自己的

['efərts] ,

efforts	**,**
努力	,

第一辆车，他心爱的Cub，是他自己努力挣钱买的。

['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz]['tæksi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aɪləndz] ['ʃɑ:pɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .

serving	**as**	**taxi**	**for**	**the**	**scientists**	**and**	**as**	**the**	**island's**	**shopping**	**service**	**.**
服务	作为	出租车	为了	这	科学家	和	作为	这	岛屿	购物	服务	.

既是科学家们的出租车，也是岛上的购物服务车。

[wen] [ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz] [rekt] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['sterweɪ] [tu:; tə]['deɪndʒər] ,

When	the	Cub	was	wrecked	,	as	described	in	Stairway	to	Danger	,
什么时候	这	幼兽	曾是	损毁	,	作为	描述	在	楼梯	到	危险	,

正如《通往危险的阶梯》中所描述的那样，当"幼狮号"坠毁时

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lu:t] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

the	reward	for	capture	of	a	criminal	and	his	loot	had	made	it
这	报酬	为了	捕获	的	一个	刑事	和	他的	抢劫	有	制成	它

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [pleɪn] .

possible	to	buy	a	larger	and	more	powerful	plane	.
可能的	到	买	一个	更大的	和	更多的	强大的	飞机	.

抓捕罪犯并缴获赃物的赏金使他得以购买一架更大、动力更强的飞机。

[rɪk] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

Rick	consulted	his	watch	.
里克	咨询	他的	手表	.

里克看了看手表。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] ['nɪrli] [ðer; ðər] . "

"	We	must	be	pretty	nearly	there	.	"
"	我们	必须	是	漂亮的	几乎	那里	.	"

"我们应该快到了。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " ['skɔti] [kən'fɜ:rmd] .

"	We	are	,	"	Scotty	confirmed	.
"	我们	是	,	"	斯科蒂	确认的	.

"是的，"斯科蒂证实道。

[hi:; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði][mæp] [ə'gen] .

He	consulted	the	map	again	.
他	咨询	这	地图	再次	.

他再次查看了地图。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bɑ:rbi] ['sə:kld] .

"	There's	the	cluster	of	buildings	on	top	of	the	mountain	Barby	circled	.
"	有	这	簇	的	建筑物	在	顶部	的	这	山	芭比	圈起来	.

"那是芭比圈出的山顶上的一组建筑群。"

[its] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['weðər] ['steɪʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ]['reɪdɑ:r] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

It's	either	a	weather	station	or	a	radar	installation	.
它是	任何一个	一个	天气	车站	或者	一个	雷达	安装	.

它要么是气象站，要么是雷达站。

[stɑ:rt] ['lu:zɪŋ] ['æltɪtu:d] ['æftər][wi:; wi][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

Start	losing	altitude	after	we	go	over	it	.
开始	输	高度	后	我们	去	超过	它	.

飞过那里之后就开始下降高度。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lænzˌdeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [saɪt] [baɪ] [ðen] .

The	town	of	Lansdale	should	be	in	sight	by	then	.
这	镇	的	兰斯代尔	应该	是	在	视线	经过	然后	.

届时应该就能看到兰斯代尔镇了。

" ['skɑ:ti:z] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [pru:vd] ['eksələnt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

"	Scotty's	navigation	proved	excellent	as	usual	.
"	斯科蒂的	导航	已证实	出色的	作为	通常	.

"斯科蒂的导航能力一如既往地出色。"

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntntɑ:p] [rɪk] [sɔ:] [ðə; ði] [taʊn] , ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] ,

Shortly	after	passing	the	mountaintop	Rick	saw	the	town	,	obviously	a	very	small	one	,
不久	后	通过	这	山顶	里克	锯	这	镇	,	明显地	一个	非常	小的	一	,

里克翻过山顶后不久就看到了小镇，显然是个很小的小镇。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [swʌŋ] ['slaɪtli] [nɔːrθ] [ə'gen] .

and	immediately	swung	slightly	north	again	.
和	立即地	摇摆	轻微地	北	再次	.

然后立即又略微向北偏转。

[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðeəz; ðəz] [kɑːstɪnz] [kriːk] .

The	glint	of	water	caught	his	eye	and	he	said	excitedly	,	"	There's	Costin's	Creek	.
这	闪烁	的	水	捕捉	他的	眼睛	和	他	说	兴奋地	,	"	有	科斯汀的	溪	.

水面的闪光吸引了他的目光，他兴奋地说："那是科斯汀溪。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] .

It	has	to	be	.
它	有	到	是	.

一定是这样。

[noʊ] ['ʌðər] ['wɔːtər] [ɪn] [saɪt] .

No	other	water	in	sight	.
不	其他	水	在	视线	.

周围没有其他水源。

" [hiː; hi] [lɔːst] ['æltɪtuːd] ['ræpɪdli] , ['faɪnəli] ['levlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kriːk] .

"	He	lost	altitude	rapidly	,	finally	leveling	off	a	thousand	feet	above	the	creek	.
"	他	丢失的	高度	快速	,	最后	水平	离开	一个	千	脚	多于	这	溪	.

"他迅速下降高度，最终在小溪上方一千英尺处趋于平稳。"

['skɔti] , ['pɪrɪŋ] [ə'hed] , [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɪgnəl] [fɜːrst] .

Scotty	,	peering	ahead	,	saw	the	ground	signal	first	.
斯科蒂	,	窥视	前方	,	锯	这	地面	信号	第一的	.

斯科蒂向前望去，第一个看到了地面信号。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] ['tauəlz] , [ə'hed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɑːn] [maɪ] [saɪd] .

"	There's	the	panel	of	white	towels	,	ahead	and	to	the	right	,	on	my	side	.
"	有	这	控制板	的	白色的	毛巾	,	前方	和	到	这	正确的	,	在	我的	边	.

"在我这边，前面右边，有一块白色毛巾板。"

[swɪŋ] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Swing	and	you'll	see	it	.
摇摆	和	你会	看	它	.

挥动一下你就看到了。

" [rɪk] [dɪd] [soʊ] .

"	Rick	did	so	.
"	里克	做过	所以	.

里克照做了。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He	spotted	the	panel	at	once	,	with	four	figures	standing	next	to	it	.
他	斑	这	控制板	在	一次	,	和	四	数据	常设	下一个	到	它	.

他一眼就看到了那块木板，旁边站着四个人影。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , ['weɪvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [pæst] [ˌoʊvər'hed] .

In	a	moment	they	were	in	plain	sight	,	waving	as	the	plane	passed	overhead	.
在	一个	片刻	他们	是	在	清楚的	视线	,	挥手	作为	这	飞机	通过了	开销	.

片刻之后，他们就出现在人们的视线中，飞机从头顶飞过时，他们正挥手致意。

[rɪk] [dɪd] [ə; eɪ] [wɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['eriə] .

Rick	did	a	wing	over	that	took	the	plane	back	over	the	area	.
里克	做过	一个	翼	超过	那	采取	这	飞机	后退	超过	这	区域	.

里克做了一个机翼翻滚动作，让飞机重新飞回了该区域上空。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [təˈreɪn] [ˈkerfəli] , [waɪl] [ˈskɔti] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
This time he watched the terrain carefully , while Scotty did the same .
这 时间 他 观看 这 地形 小心 , 尽管 斯科蒂 做过 这 相同的 .

这一次，他仔细观察了地形，斯科蒂也一样。

" [lʊks] [gʊd] , " [rɪk] [sed] .
" Looks good , " Rick said .
" 看起来 好的 , " 里克 说 .

“看起来不错，”里克说。

" [siː] [ˈeni] [rʌf] [spɑːts] ? "
" See any rough spots ? "
" 看 任何 粗糙的 地点 ? "

“发现什么瑕疵吗？”

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[its] [ə; eɪ] [ˈheˌfild] , [freʃ] [kʌt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's a hayfield , fresh cut , from the looks of it .
它是 一个 干草地 , 新鲜的 切 , 从 这 看起来 的 它 .

看起来像是一片刚割过的干草地。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [oʊˈkeɪ] .
Should be okay .
应该 是 好的 .

应该没问题。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːnt] [ˈmuːvɪŋ] , [soʊ] [wɪnd] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ə; eɪ]
The leaves on the trees across the creek aren't moving , so wind shouldn't be a
这 树叶 在 这 树木 穿过 这 溪 不是 移动 , 所以 风 不应该 是 一个
[ˈprɑːbləm] . "
problem . "
问题 . "

小溪对岸的树叶纹丝不动，所以风应该不会造成问题。

" [oʊˈkeɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[hɪr] [wiː; wi] [goʊ] .
Here we go .
这里 我们 去 .

开始了。

" [rɪk] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [ˈpætərn] , [ˈluːzɪŋ] [ˈæltɪtuːd] [ˈræpɪdli] .
" Rick turned into his landing pattern , losing altitude rapidly .
" 里克 转向 进入 他的 降落 图案 , 输 高度 快速 .

里克转向降落航线，迅速降低高度。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
The field was a big one , so he had plenty of room .
这 场地 曾是 一个 大的 一 , 所以 他 有 很多 的 房间 .

场地很大，所以他有足够的空间。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈwægən] [tʌtʃt] [daʊn] ,
In a moment the Sky Wagon touched down ,
在 一个 片刻 这 天空 车皮 感动 向下 ,

片刻之后，空中列车降落了。

['bʌmpɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

bumping	only	a	little	as	it	rolled	across	the	field	.
碰撞	仅有的	一个	小的	作为	它	滚动	穿过	这	场地	.

它在田野上滚动时只轻微颠簸了一下。

[hi:; hi] ['tæksɪ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlərz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪld]

He	taxied	to	where	the	girls	and	the	Millers	were	waiting	,	and	killed
他	出租车	到	在哪里	这	女孩们	和	这	米勒	是	等待	,	和	被杀

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

他把车开到女孩们和米勒一家等候的地方，然后熄了火。

['bɑ:rbi][ænd; ənd][dʒæn][wɜ:r; wər][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ['i:v(ə)n]

Barby	and	Jan	were	up	on	the	wing	before	the	boys	had	a	chance	even
芭比	和	一月	是	向上	在	这	翼	前	这	男孩们	有	一个	机会	甚至

[tu:; tə] [ˌʌn'bʌkl] [si:t] [belts] .

to	unbuckle	seat	belts	.
到	解开安全带	座位	腰带	.

男孩们还没来得及解开安全带，芭比和简就已经爬上机翼了。

[bəuθ]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði]['moʊmənt] [rɪk]

Both	girls	were	obviously	excited	,	and	both	started	to	talk	the	moment	Rick
两个都	女孩们	是	明显地	兴奋的	,	和	两个都	开始	到	讲话	这	片刻	里克

['oʊpənd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .

opened	the	cabin	door	.
打开	这	舱	门	.

两个女孩显然都很兴奋，里克一打开小木屋的门，她们俩就开始说话了。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m]

He	looked	from	one	to	the	other	trying	to	make	sense	out	of	the	stream
他	看起来	从	一	到	这	其他	尝试	到	制作	感觉	出去	的	这	溪流

[ʌv; əv] [wɜ:rdz] .

of	words	.
的	字	.

他看看这个人，又看看那个人，试图理解他们滔滔不绝的话语。

- [blu:] [aɪz] ['spɑ:kld] , [æz; əz][dɪd]['dʒænz] [braʊn] [wʌnz] .

Barby's	blue	eyes	sparkled	,	as	did	Jan's	brown	ones	.
-	蓝色的	眼睛	闪闪发光	,	作为	做过	简的	棕色的	一个	.

芭比的蓝眼睛闪闪发光，简的棕色眼睛也一样。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [seɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd]

Both	were	intent	on	having	their	say	,	and	as	a	result	,	the	boys	understood
两个都	是	意图	在	拥有	他们的	说	,	和	作为	一个	结果	,	这	男孩们	理解

['ni:ðər] .

neither	.
两者都不	.

两人都执意要发表意见，结果，男孩们谁也没听懂。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hændz][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [dɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz]

Not	until	hands	had	been	shaken	all	around	did	the	excited	chatter	of	the	girls
不是	直到	双手	有	到过	摇晃	全部	大约	做过	这	兴奋的	喋喋不休	的	这	女孩们

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [meɪk] [sens] .

begin	to	make	sense	.
开始	到	制作	感觉	.

直到大家互相握手之后，女孩们兴奋的交谈声才开始变得有意义起来。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['veri] [fi:ld] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] .

Apparently	the	very	field	where	the	boys	had	just	landed	was	haunted	.
显然	这	非常	场地	在哪里	这	男孩们	有	只是	登陆	曾是	闹鬼的	.

显然，男孩们刚刚降落的那片田野闹鬼。

[ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðɪs] [graʊnd] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈbiːɪŋ]

The	ghost	had	walked	this	ground	on	more	than	one	occasion	,	the	latest	being
这	鬼	有	步行	这	地面	在	更多的	比	一	场合	,	这	最新的	存在

[læst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

这鬼魂曾多次在这片土地上游荡，最近一次就是昨晚。

[wɪð; wɪθ] [dɔːgz] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [men] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgoʊstli] [saɪt] .

with	dogs	howling	and	men	running	from	the	ghostly	sight	.
和	狗	嚎叫	和	男人	跑步	从	这	幽灵般的	视线	.

狗吠声此起彼伏，人们纷纷逃离这鬼魅般的景象。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmɪlər] [ˈfaɪnəli] [ˈkwaiətid] [ðə; ði] [tuː] [daʊn] .

Dr	.	Miller	finally	quieted	the	two	down	.
博士	.	磨坊主	最后	安静	这	二	向下	.

米勒医生最终让两人安静了下来。

" [lets] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [ɔːr] [wiːl] [ˈsɪmpli] [kənˈfjuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dɪˈtektɪv] .

"	Let's	tell	our	tale	in	good	order	,	or	we'll	simply	confuse	our	visiting	detectives	.
"	我们来吧	告诉	我的	故事	在	好的	命令	,	或者	出色地	简单地	迷惑	我们的	访问	侦探	.

“让我们按部就班地讲述我们的故事，否则我们只会让来访的侦探们感到困惑。”

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .

Come	on	,	boys	.
来	在	,	男孩们	.

加油，孩子们。

[lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Let's	go	to	the	house	.
我们来吧	去	到	这	房子	.

我们回家吧。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [ˈweɪtɪŋ] .

We	have	some	lunch	waiting	.
我们	有	一些	午餐	等待	.

我们已经准备好了午餐。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kəˈlektɪd] [ðer; ðər] [bægz] , [ðen] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpleɪnz] [əˈlɑːrm] [ˈsɪstəm] .

"	The	boys	collected	their	bags	,	then	set	up	the	plane's	alarm	system	.
"	这	男孩们	集	他们的	包	,	然后	放	向上	这	飞机的	警报	系统	.

“男孩们取回行李后，启动了飞机的警报系统。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈlektrɪfaɪd] [fens] [ðæt] [wʊd] [set] [ɔːf] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈklæksən] [hɔːrn] [ɪf]

It	consisted	of	an	electrified	fence	that	would	set	off	a	loud	klaxon	horn	if
它	由……组成	的	一个	带电	栅栏	那	会	放	离开	一个	大声	警报器	喇叭	如果

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

它由一道带电的围栏组成，如果有人触碰，就会发出响亮的警报声。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪtˈself] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈtrɪgər] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [ɪf] [tʌtʃt] .

The	plane	itself	would	also	trigger	the	alarm	if	touched	.
这	飞机	本身	会	还	扳机	这	警报	如果	感动	.

如果触碰飞机本身，也会触发警报。

[ðə; ði] [əˈlɑːrm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɑːpt] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˌɪnˈsɝːtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .

The	alarm	could	be	stopped	only	by	inserting	the	key	in	the	locked	door	.
这	警报	可以	是	停止	仅有的	经过	插入	这	钥匙	在	这	已锁定	门	.

只有将钥匙插入锁着的门才能停止警报。

[æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [haʊs] ,

As	the	group	walked	from	the	plane	to	the	Miller	house	,
作为	这	团体	步行	从	这	飞机	到	这	磨坊主	房子	,

当一行人从飞机上走到米勒家时，

[rɪk] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

Rick	checked	his	impressions	with	the	view	from	the	air	.
里克	已检查	他的	印象	和	这	看法	从	这	空气	.

里克从空中俯瞰后，验证了自己的印象。

[ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] ,

The	house	,	and	the	field	on	which	he	had	landed	,
这	房子	,	和	这	场地	在	哪个	他	有	登陆	,

房子，以及他降落的那片田地，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

were	on	the	north	side	of	the	creek	.
是	在	这	北	边	的	这	溪	.

当时他们在小溪的北岸。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	half	mile	below	the	house	,
一个	一半	英里	以下	这	房子	,

房子下方半英里处，

[ðə; ði][dɜːrt][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [fɑːrm] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['mɪlətəri]

the	dirt	road	leading	to	the	Miller	farm	crossed	the	creek	on	an	old	military
这	污垢	路	领导	到	这	磨坊主	农场	交叉	这	溪	在	一个	老的	军队

['beɪli] [brɪdʒ] .

Bailey	bridge	.
贝利	桥	.

通往米勒农场的土路跨越小溪，路旁有一座古老的军用贝利桥。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ðə; ði][roʊd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ðæt] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Across	the	creek	the	road	vanished	into	a	forest	that	came	right	down	to	the
穿过	这	溪	这	路	消失了	进入	一个	森林	那	来了	正确的	向下	到	这

['kriːks] [edʒ] .

creek's	edge	.
小溪的	边缘	.

穿过小溪，道路消失在森林中，森林一直延伸到小溪边。

[rɪk] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'hed] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

Rick	knew	from	his	overhead	view	that	the	forest	was	only	a	hundred	yards
里克	知道	从	他的	开销	看法	那	这	森林	曾是	仅有的	一个	百	码

[waɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] .

wide	along	the	creek	.
宽的	沿着	这	溪	.

里克从高处俯瞰，知道沿着小溪，森林只有一百码宽。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [fiːldz] ,

Beyond	it	were	more	fields	,
超过	它	是	更多的	字段	,

再往外看，还有更多的田野。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['eriəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː]

interspersed	with	patches	of	trees	and	a	few	uncultivated	areas	that	were	too
穿插	和	补丁	的	树木	和	一个	很少	未开垦的	区域	那	是	也

['rɑːki] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] .

rocky	for	farming	.
岩石	为了	农业	.

其中夹杂着一些树木和几片未开垦的土地，这些土地岩石太多，不适合耕种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntrisaɪd] , [ænd; ənd] [rɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	lovely	countryside	,	and	Rick	enjoyed	it	.
它	曾是	一个	迷人的	农村	,	和	里克	享受	它	.

乡村景色优美，里克很喜欢那里。

[ðə; ði] ['mɪlər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [krɑːp][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['æplz]

The	Miller	house	was	in	an	orchard	on	which	a	bumper	crop	of	Virginia	apples
这	磨坊主	房子	曾是	在	一个	果园	在	哪个	一个	保险杠	庄稼	的	弗吉尼亚州	苹果

[ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] .

already	was	in	evidence	.
已经	曾是	在	证据	.

米勒家位于一片果园里，果园里已经结满了弗吉尼亚苹果的大果。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɑːrmhaʊs] .

The	house	itself	had	once	been	a	large	farmhouse	.
这	房子	本身	有	一次	到过	一个	大的	农家	.

这栋房子本身曾经是一座大型农舍。

[ðə; ði] ['mɪlərz] [hæd; həd] [ri:'mɔdld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Millers	had	remodeled	it	,
这	米勒	有	改建	它	,

米勒一家对它进行了改建。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪl] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

keeping	the	charm	of	the	old	while	adding	the	convenience	of	the	new	.
保持	这	魅力	的	这	老的	尽管	添加	这	方便	的	这	新的	.

既保留了旧时的魅力，又增添了新时的便利。

[rɪk] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['skɔti] [dɪd] , [tuː] .

Rick	felt	at	home	right	away	,	and	he	saw	that	Scotty	did	,	too	.
里克	毛毡	在	家	正确的	离开	,	和	他	锯	那	斯科蒂	做过	,	也	.

里克立刻就感觉像回到了家一样，他看得出来斯科蒂也是如此。

['oʊvər][æn; ən] ['eksələnt] [lʌntʃ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] - [brɔɪld] ['hæmbɜːrgərz] , ['sæləd] , [ænd; ənd] [aɪst] [tiː] ,

Over	an	excellent	lunch	of	charcoal	-	broiled	hamburgers	,	salad	,	and	iced	tea	,
超过	一个	出色的	午餐	的	木炭	-	烤制	汉堡包	,	沙拉	,	和	冰镇	茶	,

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] [æskt] ,

Dr	.	Miller	asked	,
博士	.	磨坊主	问	,

在享用了一顿美味的午餐——炭烤汉堡、沙拉和冰茶——之后，米勒博士问道：

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ?

"	Who's	going	to	tell	the	tale	?
"	谁是	去	到	告诉	这	故事	?

谁来讲述这个故事?

" [bəuθ]['gɝːlz]['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

"	Both	girls	started	talking	at	once	.
"	两个都	女孩们	开始	说	在	一次	.

两个女孩同时开口说话了。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [æn; ən] [ə'træktɪv] , ['staɪlɪʃ] ['wʊmən] , [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] .

Mrs	.	Miller	,	an	attractive	,	stylish	woman	,	raised	her	hands	.
太太	.	磨坊主	,	一个	吸引人的	,	时髦的	女士	,	提高	她	双手	.

米勒夫人是一位漂亮、时尚的女士，她举起了双手。

" [pliːz] !

"	Please	!
"	请	!

“请！

[dʒæn] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] .

Jan	**,**	**suppose**	**you**	**start**	**with**	**the**	**history**	**of**	**the**	**ghost**	**.**
一月	,	认为	你	开始	和	这	历史	的	这	鬼	.

Jan，假设你从鬼魂的历史开始讲起。

[ðen] , ['bɑːrbi] , [juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . "

Then	**,**	**Barby**	**,**	**you**	**take**	**over**	**and**	**tell**	**what**	**we**	**saw**	**the**	**other**	**night**	**.**	**"**
然后	,	芭比	,	你	拿	超过	和	告诉	什么	我们	锯	这	其他	夜晚	.	"

然后，芭比，你接手，把我们那天晚上看到的事情讲出来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , " [dʒæn][bɪ'gæn] .

"	**All**	**right**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**Jan**	**began**	**.**
"	全部	正确的	,	母亲	,	"	一月	开始	.

“好的，妈妈，”简开口说道。

" [ðə; ði] [goʊst] ['iznt] [nuː] , [juː; jʊ] [siː] .

"	**The**	**ghost**	**isn't**	**new**	**,**	**you**	**see**	**.**
"	这	鬼	不是	新的	,	你	看	.

“你看，这个鬼魂并不是什么新鲜事物。”

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [goʊst] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] !

We've	**had**	**a**	**blue**	**ghost**	**here**	**for**	**centuries**	**!**
我们已经	有	一个	蓝色的	鬼	这里	为了	几个世纪	!

我们这里几个世纪以来一直都有蓝色幽灵！

" ['rɪks] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp] .

"	**Rick's**	**eyebrows**	**went**	**up**	**.**
"	里克的	眉毛	去	向上	.

里克挑了挑眉。

" [ə; eɪ] [bluː] [goʊst] ? "

"	**A**	**blue**	**ghost**	**?**	**"**
"	一个	蓝色的	鬼	?	"

“蓝色幽灵？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[juːl] [siː] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

You'll	**see**	**why**	**in**	**a**	**moment**	**.**
你会	看	为什么	在	一个	片刻	.

你马上就会明白为什么了。

['eniweɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] , [sɔːrt][ʌv; əv] ,

Anyway	**,**	**we**	**all**	**knew**	**about**	**the**	**ghost**	**,**	**sort**	**of**	**,**
反正	,	我们	全部	知道	关于	这	鬼	,	种类	的	,

总之，我们都或多或少知道有鬼魂这件事。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**some**	**people**	**were**	**supposed**	**to**	**have**	**seen**	**it**	**.**
和	一些	人们	是	据称	到	有	已见	它	.

据说有些人看到了它。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] [wer] [juː; jʊ] ['nevər] [met] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli]

Only	**it**	**was**	**the**	**kind**	**of**	**story**	**where**	**you**	**never**	**met**	**anyone**	**who**	**had**	**actually**
仅有的	它	曾是	这	种类	的	故事	在哪里	你	绝不	遇见	任何人	WHO	有	实际上

[siːn] [ðə; ði] [goʊst] .

seen	**the**	**ghost**	**.**
已见	这	鬼	.

只不过，这是那种你从来没遇到过真正见过鬼魂的人的故事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [nuː] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

There	were	only	people	who	knew	people	who	knew	people	who	had	seen	the
那里	是	仅有的	人们	WHO	知道	人们	WHO	知道	人们	WHO	有	已见	这

[goʊst] .

ghost	.
鬼	.

只有那些认识见过鬼的人的人，才认识见过鬼的人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

If	you	follow	me	?
如果	你	跟随	我	?

你关注我吗?

" [rɪk] [grɪnd] .

"	Rick	grinned	.
"	里克	咧嘴一笑	.

里克咧嘴一笑。

" [wiː; wi][duː] .

"	We	do	.
"	我们	做	.

我们有。

" ['dʒænz][dɑːrk] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	Jan's	dark	eyes	sparkled	.
"	简的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	.

简的黑眼睛闪闪发光。

" [ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['spɪnˌdrɪft] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [sɔː]

"	Then	,	just	before	we	came	down	from	Spindrift	,	over	a	hundred	people	saw
"	然后	,	只是	前	我们	来了	向下	从	浪花	,	超过	一个	百	人们	锯

[ðə; ði] [goʊst] ,

the	ghost	,
这	鬼	,

“然后，就在我们从斯平德里夫特下来之前，一百多人看到了鬼魂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd] [telz] .

and	it	was	just	as	the	legend	tells	.
和	它	曾是	只是	作为	这	传奇	讲述	.

事情正如传说中那样。

" ['skɔti] [æskt] , " [soʊ] [ðɪs] ['iznt] [dʒʌst] ['eni] [oʊld] [goʊst] , [its] [ə; eɪ] ['ledʒənderi] [wʌn] ?

"	Scotty	asked	,	"	So	this	isn't	just	any	old	ghost	,	it's	a	legendary	one	?
"	斯科蒂	问	,	"	所以	这	不是	只是	任何	老的	鬼	,	它是	一个	传奇	一	?

斯科蒂问道：“所以这不是普通的鬼魂，而是一个传说中的鬼魂？”

" [dʒæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jan	nodded	.
"	一月	点头	.

简点了点头。

" [wiː; wi]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪts] [neɪm] .

"	We	even	know	its	name	.
"	我们	甚至	知道	它是	姓名	.

我们甚至知道它的名字。

[its] [seɪt] ['kɑːstɪn] .

It's	Seth	Costin	.
它是	塞思	科斯汀	.

是塞思·科斯汀。

['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] .

He's	the	one	that	the	creek	was	named	for	.
他是	这	一	那	这	溪	曾是	命名	为了	.

这条小溪就是以他的名字命名的。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ'self] .

But	I'm	getting	ahead	of	myself	.
但	我是	获得	前方	的	我	.

但我有点操之过急了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['riːdʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætlgraund] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

You	see	,	this	region	was	a	battleground	in	the	Civil	War	.
你	看	,	这	地区	曾是	一个	战场	在	这	民用	战争	.

你看，这个地区曾是南北战争的战场。

['mɒzbiz] ['reidəz] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] .

Mosby's	Raiders	spent	a	lot	of	time	around	here	.
莫斯比	突袭者队	花费	一个	很多	的	时间	大约	这里	.

莫斯比突袭者队曾在这里一带活动过很长时间。

[wel] , [wen] [ðə; ði][wɔːr] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Well	,	when	the	war	turned	against	the	South	,
出色地	,	什么时候	这	战争	转向	反对	这	南	,

当战争形势对南方不利时，

[ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['juːniən]['kæv(ə)lri] [keɪm] [daʊn] ['ʌndər] ['kæptɪn] [seɪt] ['kɑːstɪn] ,

a	squadron	of	Union	cavalry	came	down	under	Captain	Seth	Costin	,
一个	中队	的	联盟	骑兵	来了	向下	在下面	队长	塞思	科斯汀	,

在塞思·科斯廷上尉的指挥下，一支联邦骑兵中队抵达战场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒɛb]['stuːɜ·ts, st'juːɜ·ts, 'stɔrts] [men] [raɪt] [ɪn]

and	they	got	into	a	battle	with	some	of	Jeb	Stuart's	men	right	in
和	他们	得到	进入	一个	战斗	和	一些	的	杰布	斯图尔特的	男人	正确的	在

['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [fiːld] .

our	orchard	and	field	.
我们的	果园	和	场地	.

他们和杰布·斯图尔特的一些手下在我们的果园和田地里发生了战斗。

[ðeɪ] [fɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['juːniən]

They	fought	up	and	down	the	creek	,	with	the	South	trying	to	keep	the	Union
他们	战斗	向上	和	向下	这	溪	,	和	这	南	尝试	到	保持	这	联盟

[frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] .

from	crossing	.
从	过境	.

他们在小溪两岸展开激战，南方军队竭力阻止北方军队渡河。

['faɪnəli] , ['kæptɪn] ['kɑːstɪn] [krɔːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðə; ði] ['stɔːri]

Finally	,	Captain	Costin	crossed	,	but	the	creek	was	red	with	blood	,	the	story
最后	,	队长	科斯汀	交叉	,	但	这	溪	曾是	红色的	和	血	,	这	故事

[goʊz] . "

goes	.	"
去	.	"

最后，科斯廷船长成功渡河，但据说小溪已被鲜血染红了。

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['gɔːri]['ledʒənd] , " ['skɔti] ['mɜ·ːmɜ·d] .

"	A	real	gory	legend	,	"	Scotty	murmured	.
"	一个	真实的	血腥	传奇	,	"	斯科蒂	低声说道	.

“真是个血腥的传奇故事，”斯科蒂低声说道。

[bəuθ][dʒæn][ænd; ənd]['bɑːrbi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Both	Jan	and	Barby	glared	at	him	.
两个都	一月	和	芭比	怒目而视	在	他	.

简和芭比都怒视着他。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [kən'traɪtli] .
" Sorry , " he muttered contritely .
" 对不起 , " 他 低声说道 懊悔地 .

“对不起，”他懊悔地低声说道。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] , " ['bɑːrbi] [sed] ['tɑːrtli] .
" It's a very romantic story , " Barby said tartly .
" 它是 一个 非常 浪漫的 故事 , " 芭比 说 酸涩的 .

“这是一个非常浪漫的故事，”芭比尖刻地说。

[rɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlərz] [sə'prest] [smaɪlz] .
Rick and the Millers suppressed smiles .
里克 和 这 米勒 被抑制 微笑 .

里克和米勒一家强忍着笑意。

" ['eniweɪ] , " [dʒæn] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] [kriːk] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [kɑːstɪnz] [kriːk] ['evər]
" Anyway , " Jan went on , " the creek has been known as Costin's Creek ever
" 反正 , " 一月 去 在 , " 这 溪 有 到过 已知 作为 科斯汀的 溪 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

“总之，”简继续说道，“从那以后，这条小溪就被称为科斯汀溪了。”

[wel] , ['kæptɪn] ['kɑːstɪn] ['kwɔːrtərd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Well , Captain Costin quartered his men in the town .
出色地 , 队长 科斯汀 四分 他的 男人 在 这 镇 .

科斯汀上尉把他的士兵安置在了镇上。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
You know how it was .
你 知道 如何 它 曾是 .

你知道当时的情况。

[hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['lænzˌdeɪl] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðen] [ə; eɪ] [kən'fedərət]
He stayed at the home of Squire Lansdale , who was by then a Confederate
他 入住 在 这 家 的 乡绅 兰斯代尔 , WHO 曾是 经过 然后 一个 南方邦联
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

他住在兰斯代尔乡绅的家中，当时兰斯代尔乡绅已是南方邦联的一名将军。

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['elən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The squire had a daughter , whose name was Ellen , and she was
这 乡绅 有 一个 女儿 , 谁 姓名 曾是 艾伦 , 和 她 曾是
['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
perfectly beautiful .
完美 美丽的 .

乡绅有个女儿，名叫艾伦，她长得非常漂亮。

[ðə; ði]['skwaɪər]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
The squire also had two sons , who were a little too young for joining the
这 乡绅 还 有 二 儿子们 , WHO 是 一个 小的 也 年轻的 为了 加入 这
['ɑːrmi] ,
Army ,
军队 ,

这位乡绅还有两个儿子，但他们年纪太小，还不能参军。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
but not too young to cause trouble .
但 不是 也 年轻的 到 原因 麻烦 .

但年纪也不小，不能太小而惹麻烦。

" [rɪk] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] ['stɔːri] [led] .
" Rick could see where the story led .
" 里克 可以 看 在哪里 这 故事 引领 .

里克能看出故事的走向。

[hiː; hi] [æskt] , " [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['kɑːstɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? "
He asked , " Was Captain Costin a handsome young man , by any chance ? "
他 问 , " 曾是 队长 科斯汀 一个 英俊的 年轻的 男人 , 经过 任何 机会 ? "

他问道："科斯廷船长是不是个英俊的年轻人？"

" [hiː; hi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , " [dʒæn] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" He most certainly was , " Jan said emphatically .
" 他 最多 当然 曾是 , " 一月 说 强调地 .

"他当然是，"扬斩钉截铁地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [roʊ'mæntɪk] .
" He was terribly romantic .
" 他 曾是 可怕 浪漫的 .

他是个非常浪漫的人。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
Wait until you see him .
等待 直到 你 看 他 .

你见到他就知道了。

" [rɪk] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['kɑːment] .
" Rick could hardly wait , but he didn't comment .
" 里克 可以 几乎 等待 , 但 他 没有 评论 .

里克迫不及待地想要知道结果，但他没有发表任何评论。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['elən] [fel] [ɪn] [lʌv] .
" Of course the captain and Ellen fell in love .
" 的 课程 这 队长 和 艾伦 跌倒 在 爱 .

"当然，船长和艾伦坠入了爱河。"

" [rɪk] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
" Rick could imagine .
" 里克 可以 想象 .

里克可以想象。

" [bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['dʒɛb]['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts] [hoʊl] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] ['kæptɪn]
" But along came Jeb Stuart's whole cavalry and they pushed Captain
" 但 沿着 来了 杰布 斯图尔特的 所有的 骑兵 和 他们 推动 队长
[kɑːstɪnz] ['skwɑːdrən] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [mə'næsəs] ,
Costin's squadron all the way back to Manassas ,
科斯汀的 中队 全部 这 方式 后退 到 马纳萨斯 ,

"但是杰布·斯图尔特的整个骑兵部队赶来，把科斯汀上尉的骑兵队一路打回了马纳萨斯。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['eriə] .
and then they occupied the area .
和 然后 他们 占领 这 区域 .

然后他们占领了该地区。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kɑːstɪn] ['kudnt] [stænd][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elən] , [soʊ][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][ə; eɪ]
But Captain Costin couldn't stand not seeing his Ellen , so he somehow got a
但 队长 科斯汀 不能 站立 不是 看到 他的 艾伦 , 所以 他 不知何故 得到 一个
['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
message to her ,
信息 到 她 ,

但科斯汀上尉无法忍受见不到艾伦，于是他想方设法给她捎了个信。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][maɪn] .

to	meet	him	at	the	mine	.
到	见面	他	在	这	矿	.

在矿井与他会合。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn] .

"	It	was	the	first	Rick	had	heard	of	a	mine	.
"	它	曾是	这	第一的	里克	有	听到	的	一个	矿	.

这是里克第一次听说矿井。

[hiː; hi] [æskt] , " [kæn; kən][aɪ][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

He	asked	,	"	Can	I	ask	a	question	?
他	问	,	"	能	我	问	一个	问题	?

他问道："我可以问个问题吗？"

[wer] [ɪz] [ðɪs] [maɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	is	this	mine	and	what	kind	is	it	?	"
在哪里	是	这	矿	和	什么	种类	是	它	?	"

这个矿在哪里？是什么类型的矿？

" [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [dʒæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	mine	is	right	across	the	creek	,	just	beyond	the	bridge	,	"	Jan	explained	.
"	这	矿	是	正确的	穿过	这	溪	,	只是	超过	这	桥	,	"	一月	解释	.

"矿场就在小溪对面，过了桥就到了，"扬解释说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] .

"	We	could	see	it	from	here	if	the	trees	weren't	there	.
"	我们	可以	看	它	从	这里	如果	这	树木	不是	那里	.

"如果没有这些树，我们从这里就能看到它。"

['eniweɪ] , [its] [wer] [ðə; ði] [taʊn] ['pɪknɪk] [graʊnd] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] [naʊ] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] , ['pɑːrtli] .

Anyway	,	it's	where	the	town	picnic	ground	is	located	now	,	on	our	property	,	partly	.
反正	,	它是	在哪里	这	镇	野餐	地面	是	位于	现在	,	在	我们的	财产	,	部分	.

总之，现在镇上的野餐场地就位于那里，一部分在我们家的土地上。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [liːd] [maɪn] ,

It	used	to	be	a	lead	mine	,
它	用过的	到	是	一个	带领	矿	,

这里以前是一个铅矿。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['bulits] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	during	the	Civil	War	a	lot	of	Southern	bullets	came	from	there	.
和	期间	这	民用	战争	一个	很多	的	南方	子弹	来了	从	那里	.

南北战争期间，南方邦联的大量子弹都来自那里。

" [frʌm; frəm]['dʒænz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [rɪk] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

"	From	Jan's	tone	of	voice	,	Rick	suspected	that	her	sympathies	were	with
"	从	简的	语气	的	嗓音	,	里克	怀疑	那	她	同情	是	和

[ðə; ði][lɔːst] ['sʌðərn] [kɔːz] ,

the	lost	Southern	cause	,
这	丢失的	南方	原因	,

从简的语气中，里克怀疑她同情的是战败的南方邦联。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [hɜːr; hər] ['ænsestri] [wʌz; wəz] [pjʊr] [və'dʒinjən][fɔːr; fər] ['sevrəl]

which	was	natural	enough	,	since	her	ancestry	was	pure	Virginian	for	several
哪个	曾是	自然的	足够的	,	自从	她	祖先	曾是	纯的	弗吉尼亚人	为了	一些

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

这很自然，因为她的祖先好几代都是纯正的弗吉尼亚人。

" [ðə; ði] [maɪn] ['wɔznt] [wɜːrkt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	The	mine	wasn't	worked	on	Sunday	,	in	those	days	,
"	这	矿	不是	工作	在	星期日	,	在	那些	天	,

“那时候，矿井星期天是不开工的。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɑːstɪn] [æskt] ['elən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [æt; ət] [naɪn]

and	Captain	Costin	asked	Ellen	to	meet	him	on	a	Sunday	night	at	nine
和	队长	科斯汀	问	艾伦	到	见面	他	在	一个	星期日	夜晚	在	九

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

科斯汀船长邀请艾伦在星期天晚上九点与他见面。

[wel] , [ðə; ði] ['lænz,deɪl] [bɔɪz] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðer; ðər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd]

Well	,	the	Lansdale	boys	somehow	found	out	where	their	sister	was	going	,	and
出色地	,	这	兰斯代尔	男孩们	不知何故	成立	出去	在哪里	他们的	姐姐	曾是	去	,	和

[ðeɪ] [went] , [tuː] .

they	went	,	too	.
他们	去	,	也	.

兰斯代尔家的男孩们不知怎么地得知了妹妹要去哪里，于是他们也跟着去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] [daʊn] ['kæptɪn] ['kɑːstɪn] [ɪn] [koʊld] [blʌd] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] .

And	they	shot	down	Captain	Costin	in	cold	blood	,	right	at	the	mine	entrance	.
和	他们	射击	向下	队长	科斯汀	在	寒冷的	血	,	正确的	在	这	矿	入口	.

他们冷血地在矿井入口处枪杀了科斯汀上尉。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] !

Just	when	he	was	holding	out	his	arms	to	greet	his	sweetheart	!
只是	什么时候	他	曾是	保持	出去	他的	武器	到	迎接	他的	亲爱的	!

就在他张开双臂迎接他的爱人时！

" [dʒæn] ['ɑːbviəsli] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] , [rɪk] [θɔːt] .

"	Jan	obviously	didn't	like	this	part	of	the	legend	,	Rick	thought	.
"	一月	明显地	没有	喜欢	这	部分	的	这	传奇	,	里克	想法	.

“显然，简不喜欢传说中的这一部分，”里克心想。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [goʊst] [bɪ'gæn] , " [dʒæn] [kən'kluːdid] .

"	So	that's	how	the	ghost	began	,	"	Jan	concluded	.
"	所以	那就是	如何	这	鬼	开始	,	"	一月	结束	.

“原来鬼魂就是这样开始的，”简总结道。

" ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] ,

"	After	making	his	way	through	practically	the	whole	Confederate	cavalry	,
"	后	制作	他的	方式	通过	几乎	这	所有的	南方邦联	骑兵	,

“在几乎突破了整个南方邦联骑兵部队之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [maɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [seɪ] [hə'loʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

he	was	shot	down	at	our	mine	before	he	could	even	say	hello	to	her
他	曾是	射击	向下	在	我们的	矿	前	他	可以	甚至	说	你好	到	她

!

!
!

他还没来得及跟她打声招呼，就被击落到我们矿井里了！

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [hɔːnts] [ðə; ði] [pleɪs] ! "

No	wonder	he	haunts	the	place	!	"
不	想知道	他	闹鬼的地方	这	地方	!	"

难怪他会在那里出没！

" [haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ? " ['skɔti] [æskt] , [streɪt] - [feɪst] .

"	How	about	all	the	soldiers	killed	in	the	fighting	?	"	Scotty	asked	,	straight	-	faced	.
"	如何	关于	全部	这	士兵	被杀	在	这	斗争	?	"	斯科蒂	问	,	直的	-	面对	.

“那些在战斗中阵亡的士兵呢？”斯科蒂面无表情地问道。

" [dəunt] [ðeɪ] [hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] ? "

"	Don't	they	haunt	the	place	,	too	?	"
"	不	他们	出没	这	地方	,	也	?	"

“难道那里也经常有鬼魂出没吗？”

" [wiːv] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [goʊst] , " [dʒæn] [sed] ,

"	We've	heard	that	some	people	have	seen	more	than	one	ghost	,	"	Jan	said	,
"	我们已经	听到	那	一些	人们	有	已见	更多的	比	一	鬼	,	"	一月	说	,

“我们听说有些人见过不止一个鬼魂，”简说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] ['kredɪt] [ˌsekənd'hænd] ['stɔːriz] [mʌtʃ] .

"	but	we	don't	credit	secondhand	stories	much	.
"	但	我们	不	信用	二手	故事	很多	.

但我们不太相信二手消息。

[wiː; wi] ['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

We	only	saw	the	captain	.
我们	仅有的	锯	这	队长	.

我们只见到了船长。

" [rɪk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] ['prɪti] [ɪn'kredʒələs] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] ,

"	Rick	must	have	looked	pretty	incredulous	,	he	suspected	,
"	里克	必须	有	看起来	漂亮的	难以置信	,	他	怀疑	,

“里克当时的表情一定非常难以置信，”他猜测道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɑːrbi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] ['flætli] , " [ænd; ənd] [wiː; wi]

because	Barby	gave	him	an	accusing	glance	and	stated	flatly	,	"	And	we
因为	芭比	给予	他	一个	指控	瞥一眼	和	声明	断然	,	"	和	我们

[dɪd] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

did	see	the	captain	,
做过	看	这	队长	,

因为芭比给了他一个指责的眼神，然后直截了当地说：“我们确实看到了船长。”

[rɪk] [brænt] !

Rick	Brant	!
里克	布兰特	!

里克·布兰特！

['dɪdnt] [wiː; wi] ?

Didn't	we	?
没有	我们	?

难道不是吗？

" [ðə; ði] ['mɪlərz] [ɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Millers	all	nodded	.
"	这	米勒	全部	点头	.

米勒一家都点了点头。

" [tel] [ðem; ðəm] , " ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [sə'dʒestɪd] .

"	Tell	them	,	"	Mrs	.	Miller	suggested	.
"	告诉	他们	,	"	太太	.	磨坊主	建议	.

“告诉他们，”米勒太太建议道。

['bɑːrbi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .

Barby	picked	up	the	tale	.
芭比	挑选	向上	这	故事	.

芭比接着讲了这个故事。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kʊk] - [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

"	We	were	all	invited	to	a	cook	-	out	the	other	night	.
"	我们	是	全部	受邀	到	一个	厨师	-	出去	这	其他	夜晚	.

“前几天晚上我们都被邀请去参加一个烧烤聚会。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['lænzˌdeɪl] ['gɑːrdn] [klʌb] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] .

It	was	given	by	the	Lansdale	Garden	Club	and	Mrs	.	Miller	is	a	member	.
它	曾是	给定	经过	这	兰斯代尔	花园	俱乐部	和	太太	.	磨坊主	是	一个	成员	.

这是兰斯代尔园艺俱乐部赠送的，米勒夫人是该俱乐部的成员。

[aɪ] [ges] [its] [plænd] [lɔːŋ] [ɪn] [ædˈvæns] , [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɔːr][goʊ] ['sʌmwer] [els]

I	guess	it's	planned	long	in	advance	,	so	they	couldn't	call	it	off	or	go	somewhere	else
我	猜测	它是	计划	长的	在	进步	,	所以	他们	不能	称呼	它	离开	或者	去	某处	别的

,

,

,

我猜这是提前很久就计划好的，所以他们没办法取消或者改去别的地方。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] .

so	it	was	held	.
所以	它	曾是	握住	.

于是，会议就举行了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .

There	must	have	been	at	least	fifty	people	there	.
那里	必须	有	到过	在	至少	五十	人们	那里	.

当时那里至少有五十个人。

" [rɪk] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['steɪtmənt] [ə'baʊt]

"	Rick	made	a	mental	note	to	ask	for	elaboration	of	Barby's	statement	about
"	里克	制成	一个	精神的	笔记	到	问	为了	详细说明	的	-	陈述	关于

['kænslɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] .

canceling	the	event	or	holding	it	somewhere	else	.
取消	这	事件	或者	保持	它	某处	别的	.

“里克暗暗记下，要请芭比详细解释一下关于取消活动或在其他地方举办活动的说法。

" [ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] [pɪts] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [maɪn] ['entrəns] ,

"	The	barbecue	pits	are	close	to	the	old	mine	entrance	,
"	这	烧烤	坑	是	关闭	到	这	老的	矿	入口	,

烧烤坑靠近旧矿井入口，

[wer] [ðə; ði] [goʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

where	the	ghost	always	appears	because	that's	where	the	captain	was	shot	.
在哪里	这	鬼	总是	出现	因为	那就是	在哪里	这	队长	曾是	射击	.

鬼魂总是出现在那里，因为船长就是在那里被枪杀的。

['eniweɪ] , ['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'gæn]

Anyway	,	everything	went	well	until	nearly	nine	,	and	that	was	when	we	all	began
反正	,	一切	去	出色地	直到	几乎	九	,	和	那	曾是	什么时候	我们	全部	开始

[tuː; tə][get] ['nɜːrvəs] .

to	get	nervous	.
到	得到	紧张的	.

总之，一切都很顺利，直到快九点的时候，我们才开始紧张起来。

" [ʃɑːt] [æt; ət][naɪn] , [riːə'pɪəz] [æt; ət][naɪn] , [rɪk] [gest] .

"	Shot	at	nine	,	reappears	at	nine	,	Rick	guessed	.
"	射击	在	九	,	再次出现	在	九	,	里克	猜对了	.

“九点被枪击，九点又出现了，”里克猜测道。

[streɪndʒ] [goʊst] .

Strange	ghost	.
奇怪的	鬼	.

奇怪的鬼魂。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌæpə'rɪʃənz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Usually	apparitions	are	supposed	to	appear	at	midnight	.
通常	幻影	是	据称	到	出现	在	午夜	.

人们通常认为鬼魂会在午夜出现。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] , " ['bɑːrbi] [went] [ɑːn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['goʊsts]
" I didn't really expect anything , " Barby went on , " because who believes in ghosts
" 我 没有 真的 预计 任何事物 , " 芭比 去 在 , " 因为 WHO 相信 在 鬼魂
['eniweɪ] ?
anyway ?
反正 ?

“我其实没抱什么期望，”芭比继续说道，“因为谁会相信鬼魂呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .
" She shuddered .
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['dɪdnt] [ðen] .
" At least I didn't then .
" 在 至少 我 没有 然后 .

“至少我当时没有。”

[bʌt; bət][æt; ət][naɪn] ['sʌmwʌn] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ,
But at nine someone let out a scream , and we looked ,
但 在 九 某人 让 出去 一个 尖叫 , 和 我们 看起来 ,

但九点钟的时候，有人发出了一声尖叫，我们循声望去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maɪn] ,
and there was a white mist rising above the mine ,
和 那里 曾是 一个 白色的 薄雾 上升 多于 这 矿 ,

矿井上方升起了一层白雾。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] [ə'pɪrd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] .
and then the Blue Ghost appeared right in the mist , and it was awful .
和 然后 这 蓝色的 鬼 出现 正确的 在 这 薄雾 , 和 它 曾是 可怕 .

然后，蓝幽灵突然出现在迷雾中，真是太可怕了。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" She ran out of breath and paused .
" 她 跑 出去 的 气息 和 暂停 .

她气喘吁吁，停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] , " ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [sed] ['kwaɪətli] .
" It really was , " Mrs . Miller said quietly .
" 它 真的 曾是 , " 太太 . 磨坊主 说 悄悄 .

“确实如此，”米勒太太轻声说道。

" [goʊ][ɑːn] , ['bɑːrbi] . "
" Go on , Barby . "
" 去 在 , 芭比 . "

“继续，芭比。”

" [wel] , [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l]
" Well , the ghost was a handsome young officer in a blue uniform , the Civil
" 出色地 , 这 鬼 曾是 一个 英俊的 年轻的 官 在 一个 蓝色的 制服 , 这 民用
[wɔːr][kaɪnd] .
War kind .
战争 种类 .

“嗯，那个鬼魂是一位英俊的年轻军官，身穿蓝色制服，是南北战争时期的那种。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] . . . [soʊ] [ə'piːlɪŋ] .
And he held out his hands , and he looked so . . . so appealing .
和 他 握住 出去 他的 双手 , 和 他 看起来 所以 . . . 所以 上诉 .

他伸出双手，看起来……那么迷人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

And	**then**	**he**	**suddenly**	**put**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**chest**	**,**
和	然后	他	突然	放	他的	双手	在	他的	胸部	,

然后他突然把手放在胸前，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] . . . [ɔːl] ['blʌdi] .

and	**when**	**he**	**pulled**	**them**	**away**	**they**	**were**	**all**	**.**	**.**	**.**	**all**	**bloody**	**.**
和	什么时候	他	拉	他们	离开	他们	是	全部	.	.	.	全部	血腥	.

当他把他们拉开时，他们全都……全都浑身是血。

" ['bɑːrbi] [gʌlpt] .

"	**Barby**	**gulped**	**.**
"	芭比	吞咽	.

芭比咽了口唾沫。

[rɪk] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlərz] .

Rick	**shot**	**a**	**quick**	**glance**	**at**	**the**	**Millers**	**.**
里克	射击	一个	快的	瞥一眼	在	这	米勒	.

里克迅速瞥了一眼米勒一家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] .

They	**were**	**nodding**	**.**
他们	是	点头	.

他们点了点头。

[soʊ] [ɔːl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðen] .

So	**all**	**had**	**seen**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**then**	**.**
所以	全部	有	已见	这	相同的	事物	,	然后	.

看来大家看到的都是同一件事。

" ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ðen] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [wʌz; wəz] [left] .

"	**Anyway**	**,**	**he**	**faded**	**away**	**then**	**,**	**and**	**only**	**the**	**white**	**mist**	**was**	**left**	**.**
"	反正	,	他	褪色	离开	然后	,	和	仅有的	这	白色的	薄雾	曾是	左边	.

“总之，他随后消失了，只留下了一团白雾。”

[bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . . .

But	**honestly**	**,**	**it**	**was**	**.**	**.**	**.**
但	诚实地	,	它	曾是	.	.	.

但说实话，情况确实如此……

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['riːəl] !

well	**,**	**it**	**was**	**so**	**real**	**!**
出色地	,	它	曾是	所以	真实的	!

哇，太真实了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bluː] , [sɔːrt] [ʌv; əv] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] . . . [ðə; ði] [blʌd] .

And	**the**	**whole**	**thing**	**was**	**blue**	**,**	**sort**	**of**	**,**	**except**	**for**	**the**	**.**	**.**	**.**	**the**	**blood**	**.**
和	这	所有的	事物	曾是	蓝色的	,	种类	的	,	除了	为了	这	.	.	.	这	血	.

整个画面都是蓝色的，除了……血迹。

[ðæt] [wʌz; wəz] [red] .

That	**was**	**red**	**.**
那	曾是	红色的	.

那是红色的。

" ['bɑːrbi] ['fɪnɪʃt] ['waɪtli] , " [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

"	**Barby**	**finished**	**whitely**	**,**	**"**	**It**	**kind**	**of**	**broke**	**up**	**the**	**picnic**	**.**
"	芭比	完成的	白	,	"	它	种类	的	打破	向上	这	野餐	.

芭比脸色苍白地说：“这有点破坏了野餐的气氛。”

" [rɪk] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] .

"	**Rick**	**could**	**imagine**	**.**
"	里克	可以	想象	.

里克可以想象。

[greɪt] ['gæləpɪŋ] [guːlz] !
Great **galloping** **ghouls** **!**
伟大的 疾驰 食尸鬼 !

伟大的奔腾食尸鬼!

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What **had** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['riːəl] , [bʌt; bət] ['bɑːrbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlərz] [wɜːr; wər]
He **couldn't** **believe** **the** **ghost** **was** **real** **,** **but** **Barby** **and** **the** **Millers** **were**
他 不能 相信 这 鬼 曾是 真实的 , 但 芭比 和 这 米勒 是
['ɑːbviəsli] [kən'vɪnst] .
obviously **convinced** **.**
明显地 确信 .

他无法相信鬼魂是真实存在的，但芭比和米勒一家显然深信不疑。

" [ɪn'kredəb(ə)l] , " ['skɔti] ['mʌtəd] .
" **Incredible** **,** **"** **Scotty** **muttered** **.**
" 极好的 , " 斯科蒂 低声说道 .

“真是不可思议，”斯科蒂低声说道。

" [ðæts] [sʌm; səm] [jɑːrn] !
" **That's** **some** **yarn** **!**
" 那就是 一些 纱 !

“这毛线真不错！”

" [rɪk] [ə'griːd] .
" **Rick** **agreed** **.**
" 里克 同意 .

里克同意了。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bluː] [goʊst] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] .
" **I** **want** **to** **see** **this** **Blue** **Ghost** **,** **"** **he** **stated** **.**
" 我 想 到 看 这 蓝色的 鬼 , " 他 声明 .

“我想看看这架蓝色幽灵战机，”他说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [smaɪld] .
Dr **.** **Miller** **smiled** **.**
博士 . 磨坊主 微笑 .

米勒博士笑了。

" [juː; jʊ] [bəuθ] [lʊk] ['ræðər] ['daʊtɪŋ] .
" **You** **both** **look** **rather** **doubting** **.**
" 你 两个都 看 相当 怀疑 .

你们俩看起来都有些犹豫。

[aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] .
I **must** **admit** **that** **I** **don't** **believe** **in** **ghosts** **.**
我 必须 承认 那 我 不 相信 在 鬼魂 .

我必须承认，我不相信有鬼。

[maɪ] [ɪn'taɪər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
My **entire** **scientific** **training** **rejects** **the** **explanation** **.**
我的 全部的 科学 训练 拒绝 这 解释 .

我接受的全部科学训练都否定了这种解释。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] ['bɑːrbi] [dɪ'skraɪbd]

But	let	me	assure	you	,	we	saw	a	genuine	apparition	just	as	Barby	described
但	让	我	保证	你	,	我们	锯	一个	真的	幻影	只是	作为	芭比	描述

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但我可以向你保证，我们看到的确实是像芭比描述的那样的鬼魂。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːfər] [noʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

and	I	can	offer	no	reasonable	hypothesis	.
和	我	能	提供	不	合理的	假设	.

我无法提出任何合理的假设。

[aɪ] [hæv; həv] ['θɜːrəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['eriə] ,

I	have	thoroughly	inspected	the	area	,
我	有	彻底	检查	这	区域	,

我已经彻底检查过该区域。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['evɪdəns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

and	there	is	no	physical	evidence	I	have	been	able	to	see	.
和	那里	是	不	身体的	证据	我	有	到过	有能力的	到	看	.

我没有看到任何物证。

" [rɪk] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	Rick	digested	this	statement	.
"	里克	消化	这	陈述	.

里克消化了这句话。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [mæn] -

His	first	thought	,	of	course	,	had	been	that	the	ghost	was	somehow	man	-
他的	第一的	想法	,	的	课程	,	有	到过	那	这	鬼	曾是	不知何故	男人	-

[meɪd] .

made	.
制成	.

当然，他首先想到的肯定是这个鬼魂是人造的。

[hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ,

He	still	didn't	reject	the	idea	,
他	仍然	没有	拒绝	这	主意	,

他仍然没有拒绝这个想法。

[bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚz] ['kɑːments] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst]

but	Dr	.	Miller's	comments	made	it	clear	that	the	source	of	the	ghost
但	博士	.	米勒的	评论	制成	它	清除	那	这	来源	的	这	鬼

[æt; ət] [liːst] ['wɔznt] ['ɑːbviəs] .

at	least	wasn't	obvious	.
在	至少	不是	明显的	.

但米勒博士的评论清楚地表明，至少鬼魂的来源并不明显。

" [wen] [duː] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] [goʊst] ?

"	When	do	we	see	this	ghost	?
"	什么时候	做	我们	看	这	鬼	?

我们什么时候才能见到这个鬼魂?

" [rɪk] [æskt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] , " [haʊ] [ə'baʊt] [tə'naɪt] ?

Dr	.	Miller	replied	,	"	How	about	tonight	?
博士	.	磨坊主	回复	,	"	如何	关于	今晚	?

米勒博士回答说：“今晚怎么样？”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [wɜːrmd] [ɪts] ['aɪsi] [wei] [ʌp] ['rɪks] [spaɪn] .

"	A	sudden	chill	of	premonition	wormed	its	icy	way	up	Rick's	spine	.
"	一个	突然	寒意	的	预感	驱虫	它是冰冷的		方式	向上	里克的	脊柱	.

“一股不祥的预感突然袭来，像冰冷的虫子一样沿着里克的脊背向上蔓延。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

"	That	will	be	fine	,	"	he	said	shakily	.
"	那	将要	是	美好的	,	"	他	说	摇摇晃晃地	.

“那没问题，”他声音颤抖地说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [bluː] [goʊst]

The	Blue	Ghost
这	蓝色的	鬼

蓝色幽灵

[rɪk] , ['skɔti] , ['bɑːrbi] , [dʒæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlərz] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ]

Rick	,	Scotty	,	Barby	,	Jan	,	and	the	Millers	walked	leisurely	along	the	slow	-	moving
里克	,	斯科蒂	,	芭比	,	一月	,	和	这	米勒	步行	悠闲	沿着	这	慢的	-	移动

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

里克、斯科蒂、芭比、简和米勒一家沿着缓缓流淌的小溪悠闲地散步。

[daʊn] [ðə; ði][dɜːrt][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [brɪdʒ] .

down	the	dirt	road	to	the	old	Bailey	bridge	.
向下	这	污垢	路	到	这	老的	贝利	桥	.

沿着土路走到老贝利桥。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][skaɪ]['wægən][ænd; ənd][ɪts] [prə'tektɪŋ] [ə'lɑːrm] ['sɪstəm] ,

They	passed	the	Sky	Wagon	and	its	protecting	alarm	system	,
他们	通过了	这	天空	车皮	和	它是	保护	警报	系统	,

他们经过了空中列车及其防护警报系统。

[ænd; ənd] [rɪk] ['wʌndɚd] ['hjuːmərəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [wʊd] [wɔːrn][ʌv; əv]['spɪrɪts][ɔːr]

and	Rick	wondered	humorously	to	himself	if	the	alarm	would	warn	of	spirits	or
和	里克	想知道	幽默地	到	他自己	如果	这	警报	会	警告	的	烈酒	或者

['oʊnli][ʌv; əv]['hjuːmənz] .

only	of	humans	.
仅有的	的	人类	.

里克不禁自嘲地想，这个警报是会提醒人们注意鬼魂，还是只会提醒人们注意人类。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ['oʊnli] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red]

The	sun	had	set	only	minutes	before	and	the	sky	was	still	tinged	with	red
这	太阳	有	放	仅有的	分钟	前	和	这	天空	曾是	仍然	带点色调	和	红色的

.

:
.

太阳刚刚落山几分钟，天空还泛着淡淡的红色。

[rɪk] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌlər] ,

Rick	noted	that	the	waters	of	the	creek	picked	up	the	color	,
里克	著名的	那	这	水	的	这	溪	挑选	向上	这	颜色	,

里克注意到小溪里的水染上了这种颜色。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piːpld] [ðə; ði] ['empti] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [bluː]

and	for	a	moment	his	active	imagination	peopled	the	empty	fields	with	blue
和	为了	一个	片刻	他的	积极的	想像力	人	这	空的	字段	和	蓝色的

[ænd; ənd] [greɪ] ['kævəlrimən] [lɔkt] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] .

and	gray	cavalrymen	locked	in	mortal	combat	.
和	灰色的	骑兵	已锁定	在	凡人	战斗	.

一时间，他丰富的想象力让空旷的田野上布满了身着蓝灰色战袍的骑兵，他们正在进行殊死搏斗。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [huːf] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	almost	hear	the	thunder	of	hoofs	,	the	excited	neighing	of	the
他	可以	几乎	听到	这	雷	的	蹄子	,	这	兴奋的	嘶鸣	的	这

[maʊnts] ,

mounts	,
安装	,

他仿佛能听到雷鸣般的马蹄声，以及骏马兴奋的嘶鸣声。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɑːlɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['seɪbər] ['miːtɪŋ] ['jiːldɪŋ] [fleʃ] .

even	the	solid	sound	of	a	heavy	saber	meeting	yielding	flesh	.
甚至	这	坚硬的	声音	的	一个	重的	军刀	会议	屈服	肉	.

甚至连沉重的军刀砍向血肉时发出的沉闷声响都清晰可闻。

[hiː; hi] ['ʃivəd] .

He	shivered	.
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

After	all	,	it	had	been	like	that	for	a	brief	period	many	years	ago	.
后	全部	,	它	有	到过	喜欢	那	为了	一个	简短的	时期	许多	年	前	.

毕竟，多年前也曾有过一段短暂的时期。

['skɔti] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Scotty	moved	to	his	side	.
斯科蒂	已搬	到	他的	边	.

斯科蒂走到他身边。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [goʊst] - ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [aɪv] ['evər] [bɪn] [ɑːn] .

"	This	is	the	oddest	ghost	-	hunting	expedition	I've	ever	been	on	.
"	这	是	这	最奇怪的	鬼	-	打猎	远征	我已经	曾经	到过	在	.

“这是我经历过的最奇特的捉鬼探险。”

[noʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

No	equipment	but	a	flashlight	.
不	设备	但	一个	手电筒	.

除了手电筒以外，没有其他装备。

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [spuːk] ['spɑːtər] .

Not	even	an	electronic	spook	spotter	.
不是	甚至	一个	电子的	幽灵	观察员	.

连个电子侦察器都没有。

" [rɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .

"	Rick	nodded	agreement	.
"	里克	点头	协议	.

里克点头表示同意。

" [tuː] [truː] .

"	Too	true	.
"	也	真的	.

“确实如此。”

[bʌt; bət] ['eni] [ɪk'spɪriənst] [goʊst] ['græbər] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [wɪð; wɪθ]

But	any	experienced	ghost	grabber	knows	that	you	can	catch	a	sackful	with
但	任何	经验丰富的	鬼	抓取器	知道	那	你	能	抓住	一个	一袋	和

['oʊnli][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃuːˌstrɪŋz] . "

only	a	flashlight	and	a	pair	of	shoestrings	.	"
仅有的	一个	手电筒	和	一个	一对	的	鞋带	.	"

但任何经验丰富的捉鬼人都知道，只需要一个手电筒和一根鞋带就能捉到一大袋鬼魂。

" [waɪ] [ðə; ði] ['ʃuːˌstrɪŋz] ? "

"	Why	the	shoestrings	?	"
"	为什么	这	鞋带	?	"

“为什么要用鞋带？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(The Blue Ghost Mystery A Rick Brant)

" [juː; jʊ][taɪ][ðer; ðər]['ektoʊplæzəm] [tə'geðər] [tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [træpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" You tie their ectoplasm together top and bottom and they're trapped in it .
" 你 领带 他们的 外质 一起 顶部 和 底部 和 它们是 被困 在 它 .

“你把它们的灵质上下连接起来，它们就被困在里面了。”

[laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrlæp][bæg] .
Like a burlap bag .
喜欢 一个 粗麻布 包 .

就像一个粗麻布袋。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The boys had been bringing up the rear of the little procession and the
" 这 男孩们 有 到过 带来 向上 这 后部 的 这 小的 游行 和 这
['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] - ['spoʊkən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
others had not heard the soft - spoken exchange .
其他的 有 不是 听到 这 柔软的 - 说 交换 .

“男孩们走在小队伍的最后，其他人没有听到他们低声交谈。

[rɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd] .
Rick was just as glad .
里克 曾是 只是 作为 高兴的 .

里克也同样高兴。

[wiːk] [dʒoʊks] ['sʌmhaʊ] ['dɪdnt] [fɪt] .
Weak jokes somehow didn't fit .
虚弱的 笑话 不知何故 没有 合身 .

那些蹩脚的笑话总觉得不太合适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læk] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɔːk] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
It was the very lack of preparation , the simple walk after dinner to see the
它 曾是 这 非常 缺少 的 准备 , 这 简单的 走 后 晚餐 到 看 这
[goʊst] ,
ghost ,
鬼 ,

正是因为缺乏准备，晚饭后简单地散步去看鬼魂，才导致了这场悲剧。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sʌmhaʊ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] .
that made it all somehow very convincing .
那 制成 它 全部 不知何故 非常 令人信服的 .

这使得一切都显得非常令人信服。

[ðə; ði] ['mɪlərz] , [bəuθ]['kwaɪət] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər] ['nevər] [mʌtʃ] [æt; ət] [smɔːl] [tɔːk] , [bʌt; bət][bəuθ]['gɝːlz]
The Millers , both quiet people , were never much at small talk , but both girls
这 米勒 , 两个都 安静的 人们 , 是 绝不 很多 在 小的 讲话 , 但 两个都 女孩们
[wɜːr; wər] ['tʃætərərz] .
were chatterers .
是 喋喋不休的人 .

米勒夫妇都是性格内向的人，不善闲聊，但两个女儿却都很健谈。

[jet] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['kwaɪət] .
Yet , even the girls were quiet .
然而 , 甚至 这 女孩们 是 安静的 .

然而，就连女孩们也沉默不语。

" [ðeɪ] [noʊ] , " [rɪk] [θɔːt] .
" They know , " Rick thought .
" 他们 知道 , " 里克 想法 .

“他们知道，”里克心想。

" [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
" They know what we're going to see .
" 他们 知道 什么 是 去 到 看 .

“他们知道我们将会看到什么。”

[ðeə(r)] [ɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
They're awed and a little frightened , but they're leading us to it ,
它们是 敬畏 和 一个 小的 害怕 , 但 它们是 领导 我们 到 它 ,

他们既敬畏又有些害怕，但他们正引领我们走向那里。

['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
even knowing how it will be .
甚至 会心 如何 它 将要 是 .

即使知道结果会如何。

['skɔti] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [wʌnz] .
Scotty and I are the ignorant ones .
斯科蒂 和 我 是 这 无知 一个 .

我和斯科蒂才是无知的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fiːl] [ðə; ði] ['wɪrdnəs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] .
The others feel the weirdness and we don't .
这 其他的 感觉 这 怪异 和 我们 不 .

其他人感觉到了异样，而我们没有。

" [hiː; hi] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mɪlərz] .
" He lengthened his stride and joined the Millers .
" 他 加长 他的 步幅 和 加入 这 米勒 .

他迈开大步，加入了磨坊主的队伍。

" [sɜːr] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] [wiːl] [siː] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] ? "
" Sir , how can you be so sure we'll see the apparition tonight ? "
" 先生 , 如何 能 你 是 所以 当然 出色地 看 这 幻影 今晚 ? "

“先生，您怎么能如此肯定我们今晚就能看到幻影呢？”

" [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" One can't be sure , of course .
" 一 不能 是 当然 , 的 课程 .

“当然，谁也无法确定。”

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['hæznt] [mɪst] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
But so far as we have heard , the apparition hasn't missed a public
但 所以 远的 作为 我们 有 听到 , 这 幻影 还没有 错过 一个 民众
['gæðərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
gathering in a month .
采集 在 一个 月 .

但据我们所知，这个幽灵已经连续一个月没有缺席任何一次公众集会了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [tə'naɪt] , [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] - [klʌb] ['aʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ɪn] [mə'næsəs] . "
There will be one tonight , a service - club outing from over in Manassas . "
那里 将要 是 一 今晚 , 一个 服务 - 俱乐部 外出 从 超过 在 马纳萨斯 . "

今晚会有一场，是马纳萨斯那边的一个服务俱乐部组织的郊游。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] , " [rɪk] ['kɑːmɛntəd] .
" They must not be afraid of the ghost , " Rick commented .
" 他们 必须 不是 是 害怕的 的 这 鬼 , " 里克 评论 .

“他们一定不怕鬼，”里克评论道。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ɪk'spleɪnd] .

"	They	may	not	have	heard	of	it	,	"	Mrs	.	Miller	explained	.
"	他们	可能	不是	有	听到	的	它	,	"	太太	.	磨坊主	解释	.

“他们可能没听说过，”米勒夫人解释说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['nuːzpeɪpər] [hæz; həz] ['kærid] [ə; eɪ]['stɔːri] ,

"	I	don't	believe	any	newspaper	has	carried	a	story	,
"	我	不	相信	任何	报纸	有	携带	一个	故事	,

“我不认为有任何报纸报道过此事。”

[soʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] . "

so	word	of	mouth	would	be	the	only	way	of	knowing	.	"
所以	单词	的	嘴	会	是	这	仅有的	方式	的	会心	.	"

所以口口相传是唯一的了解途径。

" [ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [bʌt; bət] ['kudnt] ['kæns(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] ['ædɪd] .

"	Or	perhaps	they	have	heard	but	couldn't	cancel	it	,	"	Dr	.	Miller	added	.
"	或者	也许	他们	有	听到	但	不能	取消	它	,	"	博士	.	磨坊主	额外	.

“或许他们已经听说了，但无法取消，”米勒博士补充道。

" [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [naʊ] ['biːɪŋ] [held] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] .

"	That's	the	case	with	most	of	the	affairs	now	being	held	at	the	grounds	.
"	那就是	这	案件	和	最多	的	这	事务	现在	存在	握住	在	这	理由	.

“目前在该场地举行的绝大多数活动都是这种情况。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ɔːf] .

A	great	number	have	been	called	off	.
一个	伟大的	数字	有	到过	称为	离开	.

许多活动都被取消了。

['oʊnli] [ðoʊz] ['skedʒuːld] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [gests] [ɑːr; ər] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Only	those	scheduled	far	in	advance	with	lots	of	guests	are	still	going	on	,
仅有的	那些	已安排	远的	在	进步	和	很多	的	客人	是	仍然	去	在	,

只有那些提前很久就安排好、宾客众多的活动还在进行。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

simply	because	it's	too	difficult	to	change	them	.
简单地	因为	它是	也	难的	到	改变	他们	.

因为改变它们太难了。

" ['skɔti] [æskt] , " [ðen] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] ? "

"	Scotty	asked	,	"	Then	the	ghost	is	having	an	effect	?	"
"	斯科蒂	问	,	"	然后	这	鬼	是	拥有	一个	影响	?	"

斯科蒂问道：“那么，鬼魂确实起到了作用？”

" ['defɪnətli] .

"	Definitely	.
"	确实	.

“确实。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]

At	this	time	of	year	the	grounds	are	usually	one	of	the	most	popular
在	这	时间	的	年	这	理由	是	通常	一	的	这	最多	受欢迎的

['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] .

places	around	.
地方	大约	.

每年的这个时候，这片场地通常是周边最受欢迎的地方之一。

['fæməliz] [kʌm] [fɔːr; fər] [kʊk] - [aʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

Families	come	for	cook	-	outs	,	and	the	kids	swim	in	the	creek	.
家庭	来	为了	厨师	-	出局	,	和	这	孩子们	游泳	在	这	溪	.

一家人会来这里烧烤，孩子们会在小溪里游泳。

[klʌbz] [hoʊld][ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gruːps] [æt; ət][wʌns] .

Clubs	**hold**	**their**	**outings**	**almost**	**every**	**night**	**,**	**sometimes**	**two**	**or**	**three**	**groups**	**at**	**once**	**.**
俱乐部	抓住	他们的	郊游	几乎	每一个	夜晚	,	有时	二	或者	三	团体	在	一次	.

俱乐部几乎每晚都会组织外出活动，有时甚至两三个团体同时参加。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [goʊst] [keɪm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

But	**since**	**the**	**ghost**	**came**	**people**	**are**	**staying**	**away**	**,**
但	自从	这	鬼	来了	人们	是	入住	离开	,

但自从鬼魂出现后，人们都避而远之了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ferz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] ['ɔːkwərd] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ɔːr] [tʃeɪndʒ] .

except	**for**	**the**	**affairs**	**that**	**would**	**be**	**difficult**	**or**	**awkward**	**to**	**cancel**	**or**	**change**	**.**
除了	为了	这	事务	那	会	是	难的	或者	尴尬的	到	取消	或者	改变	.

除了那些难以或难以取消或更改的事情之外。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bɑːrbi][hæd; həd] [ment] , [rɪk] [θɔːt] .

"	**That**	**was**	**what**	**Barby**	**had**	**meant**	**,**	**Rick**	**thought**	**.**
"	那	曾是	什么	芭比	有	意思是	,	里克	想法	.

“这就是芭比的意思，”里克心想。

[hiː; hi] [æskt] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ? "

He	**asked**	**,**	**"**	**Is**	**this**	**a**	**public**	**park**	**of**	**some**	**kind**	**?**	**"**
他	问	,	"	是	这	一个	民众	公园	的	一些	种类	?	"

他问道：“这是某种公共公园吗？”

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] ['ænsər] .

"	**No**	**indeed**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Miller**	**answered**	**.**
"	不	的确	,	"	博士	.	磨坊主	回答	.

“确实如此，”米勒博士回答道。

" [wiː; wi] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] - [oʊnz] [pɑːrt] .

"	**We**	**own**	**part**	**of**	**it**	**,**	**and**	**a**	**family**	**named**	**Hilleboe**	**owns**	**part**	**.**
"	我们	自己的	部分	的	它	,	和	一个	家庭	命名	-	拥有	部分	.

“我们拥有其中的一部分，一个名叫希勒博的家族也拥有其中的一部分。”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wiːv] ['nevər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['juːzɪŋ]

But	**it's**	**not**	**used**	**for**	**anything**	**and**	**we've**	**never**	**objected**	**to**	**the**	**public**	**using**
但	它是	不是	用过的	为了	任何事物	和	我们已经	绝不	反对	到	这	民众	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但它并没有被用于任何用途，我们也从未反对公众使用它。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] [truːps] [hæv; həv]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [æz; əz]

The	**local**	**Boy**	**Scout**	**troops**	**have**	**taken**	**on**	**the**	**job**	**of**	**keeping**	**it**	**clean**	**as**
这	当地的	男生	侦察	军队	有	已采取	在	这	工作	的	保持	它	干净的	作为

[ə; eɪ] ['regjələr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

a	**regular**	**project**	**,**
一个	常规的	项目	,

当地童子军已将保持环境清洁作为一项常规工作。

[ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] .

and	**most**	**people**	**are**	**careful**	**.**
和	最多	人们	是	小心	.

而且大多数人都很谨慎。

[its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

It's	**no**	**trouble**	**for**	**us**	**.**
它是	不	麻烦	为了	我们	.

这对我们来说没问题。

" [rɪk] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Rick glanced at his watch .
" 里克 瞥了一眼 在 他的 手表 .

里克瞥了一眼手表。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk]['ræpɪdli] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
It was getting dark rapidly now , and the apparition was due in fifteen minutes .
它 曾是 获得 黑暗的 快速 现在 , 和 这 幻影 曾是 到期的 在 十五 分钟 .

天色迅速暗了下来，还有十五分钟鬼魂就会出现。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .
The bridge was just ahead .
这 桥 曾是 只是 前方 .

桥就在前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
They were in plenty of time .
他们 是 在 很多 的 时间 .

他们时间很充裕。

" [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Strange , " he thought .
" 奇怪的 , " 他 想法 .

“奇怪，”他心想。

" [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [seɪt] ['kɑːstɪn] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,
" The ghost of Captain Seth Costin , late of the Union Army , probably the Army of the Potomac ,
" 这 鬼 的 队长 塞思 科斯汀 , 晚的 的 这 联盟 军队 , 大概 这 军队 的 这 波托马克河 ,

“塞思·科斯廷上尉的鬼魂，他曾是联邦军队的一员，可能是波托马克军团的成员。”

[wɪl] [pər'fɔːrm] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['kʌmər] ['prɑːmptli] [æt; ət] [naɪn] .
will perform for all comers promptly at nine .
将要 履行 为了 全部 来者 及时 在 九 .

将于九点准时为所有到场观众表演。

- [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][wʌn] [pər'fɔːrməns] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] . -
' We regret there can only be one performance each evening . '
- 我们 后悔 那里 能 仅有的 是 一 表现 每个 晚上 . -

“我们很遗憾，每晚只能有一场演出。”

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [truː] ?
Or was that true ?
或者 曾是 那 真的 ?

还是说，那是真的?

[hæd; həd] ['eniwʌn] [steɪd] [tuː; tə] [siː] ?
Had anyone stayed to see ?
有 任何人 入住 到 看 ?

有人留下来看吗?

['meɪbi] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['fæntəm] [pər'fɔːrmd] ['evri] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði]['aʊər] ['dʊrɪŋ] ['dɑːrknəs] .
Maybe the obliging phantom performed every hour on the hour during darkness .
或许 这 乐于助人 幻影 执行 每一个 小时 在 这 小时 期间 黑暗 .

也许这位乐于助人的幽灵会在夜幕降临后，每隔一小时表演一次。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['kɔbˌwebz] .

"	He	shook	his	head	as	though	to	clear	it	of	cobwebs	.
"	他	摇晃	他的	头	作为	尽管	到	清除	它	的	蜘蛛网	.

他摇了摇头，仿佛要甩掉头上的蛛网。

[ðɪs] ['dɪdnt] [tʃek] [wɪð; wɪθ] ['eni] [goʊst] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

This	didn't	check	with	any	ghost	story	he	had	ever	heard	.
这	没有	查看	和	任何	鬼	故事	他	有	曾经	听到	.

这跟他听过的所有鬼故事都不符。

[noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hændz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [noʊ] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ɔːr] [streɪndʒ] [freɪzɪz] [ɪn] [fər'gɑːtn]

No	holding	hands	around	a	table	,	no	incantations	or	strange	phrases	in	forgotten
不	保持	双手	大约	一个	桌子	,	不	咒语	或者	奇怪的	短语	在	被遗忘的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [noʊ] ['ɪnsens] ,

languages	,	no	incense	,
语言	,	不	香	,

桌边禁止牵手，禁止念诵古老语言的咒语或奇怪短语，禁止焚香。

[noʊ] ['nʌθɪŋ] .

no	nothing	.
不	没有什么	.

什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʌm] ['θiːətər] .

It	was	bum	theater	.
它	曾是	屁股	剧院	.

那真是一场糟糕的戏剧。

[ðə; ði] [gruːp] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [triːz] , [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][roʊd] .

The	group	crossed	the	bridge	and	entered	the	trees	,	still	following	the	dirt	road	.
这	团体	交叉	这	桥	和	进入	这	树木	,	仍然	下列的	这	污垢	路	.

一行人过了桥，走进树林，继续沿着土路走。

[rɪk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [fɔːrkt] , [wʌn] [brænʧ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk]

Rick	saw	that	the	road	forked	,	one	branch	going	to	town	,	the	other	to	the	picnic
里克	锯	那	这	路	分叉	,	一	分支	去	到	镇	,	这	其他	到	这	野餐

['eriə] .

area	.
区域	.

里克看到道路分岔，一条路通往镇上，另一条路通往野餐区。

[ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][hjuːdʒ] [oʊks] ,

The	trees	around	them	were	huge	oaks	,
这	树木	大约	他们	是	巨大的	橡树	,

他们周围的树都是巨大的橡树。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz]

and	almost	certainly	most	of	them	had	been	healthy	and	along	in	years
和	几乎	当然	最多	的	他们	有	到过	健康	和	沿着	在	年

[wen] [seɪt] ['kɑːstɪn] [fɔːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

when	Seth	Costin	fought	among	them	.
什么时候	塞思	科斯汀	战斗	之中	他们	.

几乎可以肯定的是，当塞思·科斯汀与他们战斗时，他们中的大多数人都已经健康长大了。

[rɪk] [ɪn'ʤɔɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [pæst] .

Rick	enjoyed	the	feeling	of	history	,	of	a	definite	past	.
里克	享受	这	感觉	的	历史	,	的	一个	定	过去的	.

里克很享受那种历史感，那种确凿无疑的过去感。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['eriə] .

He	resolved	to	do	a	little	reading	on	the	area	.
他	已解决	到	做	一个	小的	阅读	在	这	区域	.

他决定查阅一些有关该领域的资料。

['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði][væn] ,

Barby	**and**	**Jan**	**,**	**who**	**had**	**been**	**walking**	**boldly**	**in**	**the**	**van**	**,**
芭比	和	一月	,	WHO	有	到过	步行	大胆地	在	这	货车	,

芭比和简当时正大胆地坐在面包车里走着，

[drɑːpt] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

dropped	**back**	**now**	**and**	**the**	**group**	**seemed**	**to**	**huddle**	**more**	**closely**	**together**	**.**
掉落	后退	现在	和	这	团体	似乎	到	乱堆	更多的	密切	一起	.

现在他们退到了后面，这群人似乎挤得更紧了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	**were**	**voices**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**here**	**and**	**there**	**the**	**glow**	**of**	**a**
那里	是	声音	之中	这	树木	,	和	这里	和	那里	这	辉光	的	一个

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

树林间传来人声，不时可见篝火的火光。

[ðen] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [belt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [stɑːpt] .

Then	**the**	**edge**	**of**	**the**	**tree**	**belt**	**was**	**reached**	**and**	**the**	**group**	**stopped**	**.**
然后	这	边缘	的	这	树	腰带	曾是	达到	和	这	团体	停止	.

然后他们到达了林带边缘，并停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triː] [belt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɜːr; wər] [rʌf] -

There	**was**	**a**	**clearing**	**beyond**	**the**	**tree**	**belt**	**,**	**and**	**in**	**the**	**clearing**	**were**	**rough**	**-**
那里	曾是	一个	清理	超过	这	树	腰带	,	和	在	这	清理	是	粗糙的	-

[hjuːn] [teiblz][ænd; ənd] [bentʃiz] .

hewn	**tables**	**and**	**benches**	**.**
凿	表格	和	长椅	.

树林之外有一片空地，空地上摆放着简陋的桌子和长凳。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['græsi] [hɪl] [roʊz] ['dʒentli][tuː; tə][æn; ən] ['ʌplənd] ['medoʊ] ,

Beyond	**the**	**clearing**	**a**	**grassy**	**hill**	**rose**	**gently**	**to**	**an**	**upland**	**meadow**	**,**
超过	这	清理	一个	草丛	爬坡道	玫瑰	轻轻地	到	一个	高地	草地	,

穿过空地，一座长满草的小山缓缓升起，通往一片高地草甸。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] [roʊz] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

except	**for**	**a**	**section**	**that**	**rose**	**sharply**	**for**	**nearly**	**a**	**hundred**	**feet**	**.**
除了	为了	一个	部分	那	玫瑰	尖锐地	为了	几乎	一个	百	脚	.

除了其中一段陡然上升近百英尺之外。

[ðə; ði] ['ʌpθrʌstɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bærən] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

The	**upthrusting**	**section**	**was**	**barren**	**of**	**grass**	**,**	**and**	**at**	**its**	**base**	**,**
这	上升	部分	曾是	荒芜	的	草	,	和	在	它是	根据	,

隆起的部分光秃秃的，没有一丝草，在其底部，

['bɔrdz] [wɜːr; wər] [neɪld] [ə'krɔːs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .

boards	**were**	**nailed**	**across**	**what**	**was**	**obviously**	**the**	**opening**	**into**	**the**	**mine**	**.**
板	是	钉子	穿过	什么	曾是	明显地	这	开幕	进入	这	矿	.

木板钉在了明显是矿井入口的地方。

" ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Interesting**	**formation**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	有趣的	形成	,	不是	它	?

“很有意思的阵型，不是吗？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [æskt] .

"	**Dr**	**.**	**Miller**	**asked**	**.**
"	博士	.	磨坊主	问	.

米勒博士问道。

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪk] [sed] [soʊ] .

It	definitely	was	,	and	Rick	said	so	.
它	确实	曾是	,	和	里克	说	所以	.

确实如此，里克也这么说。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvli] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] ,

Even	to	his	relatively	untrained	eye	,
甚至	到	他的	相对地	未经训练的	眼睛	,

即使以他这种相对缺乏训练的人的眼光来看，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] ['fɪʃər] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

this	was	a	place	where	a	volcanic	fissure	had	opened	ages	ago	,
这	曾是	一个	地方	在哪里	一个	火山	裂缝	有	打开	年龄	前	,

这里是很久以前火山裂缝形成的一个地方。

[ə'laʊɪŋ] ['ɪgniəs] [rɑːk] [tuː; tə] [θrʌst] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˌsedɪ'mentri] ['leər] [ʌv; əv]

allowing	igneous	rock	to	thrust	sharply	upward	through	the	sedimentary	layers	of
允许	火成岩	岩石	到	推力	尖锐地	向上	通过	这	沉积	层	的

[ðə; ði]['oʊldər] [graʊnd] .

the	older	ground	.
这	老	地面	.

使得火成岩能够陡峭地向上穿过较老地层的沉积层。

[naʊ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['weðərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærən] [hɪl] [bɪlt] [ɑːn][tɑːp]

Now	the	formation	had	weathered	until	it	was	like	a	barren	hill	built	on	top
现在	这	形成	有	风化的	直到	它	曾是	喜欢	一个	荒芜	爬坡道	建造	在	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [wʌn] .

of	a	fertile	one	.
的	一个	沃	一	.

如今，这片地层已经风化殆尽，就像一座贫瘠的山丘建在肥沃的山丘之上。

[ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] ['ɪgniəs] [rɑːk] [noʊ] [græs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] ,

On	the	steep	slope	of	igneous	rock	no	grass	had	managed	to	get	hold	,
在	这	陡	坡	的	火成岩	岩石	不	草	有	管理	到	得到	抓住	,

在陡峭的火成岩斜坡上，没有一丝草能扎根生长。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrdi] [wiːdz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

although	a	few	hardy	weeds	clung	to	it	.
虽然	一个	很少	耐寒的	杂草	紧紧抓住	到	它	.

虽然有一些生命力顽强的杂草依附在上面。

['bɑːrbi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] , ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ['strʌktʃər] ,

Barby	pointed	to	a	shelf	,	actually	a	terrace	in	the	rock	structure	,
芭比	尖	到	一个	架子	,	实际上	一个	阳台	在	这	岩石	结构	,

芭比指着一块架子，实际上是岩石结构中的一个平台，

[ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] .

above	and	a	few	yards	to	the	left	of	the	mine	entrance	.
多于	和	一个	很少	码	到	这	左边	的	这	矿	入口	.

矿井入口上方几码处。

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	appears	there	,	"	she	said	.
"	他	出现	那里	,	"	她	说	.

“他出现在那里，”她说。

" [lets] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪk] ['ɝːdʒd] .

"	Let's	get	a	good	position	,	"	Rick	urged	.
"	我们来吧	得到	一个	好的	位置	,	"	里克	敦促	.

“咱们得找个好位置，”里克催促道。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [naɪn] .
" It's almost nine .
" 它是 几乎 九 .

“快九点了。”

" [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" The sky was still blue in color , but it was already dark on the ground .
" 这 天空 曾是 仍然 蓝色的 在 颜色 , 但 它 曾是 已经 黑暗的 在 这 地面 .

天空依然是蓝色的，但地面上已经一片漆黑。

[fairz] [flerd] [ʌp] ['braɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪknɪkər] [wɜːr; wər] [hʌʃt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː]
Fires flared up brightly , but the picnickers were hushed , as though they knew
火灾 喇叭口 向上 明亮地 , 但 这 野餐者 是 静静地 , 作为 尽管 他们 知道
[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
what was coming .
什么 曾是 未来 .

篝火熊熊燃起，但野餐者们却鸦雀无声，仿佛他们预感到即将发生什么。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [fjuː] [bi'liːvd] [ðeɪ]
They probably had not seen the ghost , and it was likely few believed they
他们 大概 有 不是 已见 这 鬼 , 和 它 曾是 可能 很少 相信 他们
[wʊd] [siː] ['eniθɪŋ] ,
would see anything ,
会 看 任何事物 ,

他们可能根本没见过鬼，而且可能也没多少人相信自己会看到什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kæsts][ə; eɪ] [strɔːŋ] [web] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] .
but the unknown casts a strong web , and they were feeling its effects .
但 这 未知 演员 一个 强的 网站 , 和 他们 是 感觉 它是 效果 .

但未知的事物就像一张强大的网，他们正在感受到它的影响。

[ðə; ði] - [muːvd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [gruːps] [ʌv; əv] ['pɪknɪkər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The Spindrifters moved along through groups of picnickers until they were
这 - 已搬 沿着 通过 团体 的 野餐者 直到 他们 是
[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][oʊld] [maɪn] [ʃæft] ,
directly opposite the old mine shaft ,
直接地 对面的 这 老的 矿 轴 ,

“漂流者”乐队穿过一群群野餐者，一直走到旧矿井的正对面。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [triː] .
and took up positions in the shelter of an oak tree .
和 采取 向上 职位 在 这 庇护所 的 一个 橡木 树 .

他们躲到一棵橡树下避风。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ʃelf] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz]
" There's a pool of water on top of that shelf , " Dr . Miller told the boys
" 有 一个 水池 的 水 在 顶部 的 那 架子 , " 博士 . 磨坊主 讲述 这 男孩们
.
:
.

“那个架子上面有一滩水，”米勒医生告诉孩子们。

" [its] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['æktʃuəli] [æn; ən] [ɑːr'tiːʒən] [wel] .
" It's from a spring , actually an artesian well .
" 它是 从 一个 春天 , 实际上 一个 自流井 出色地 .

“它实际上来自一个泉眼，一个自流井。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪp] ['aʊtlet] [ʌp][ðer; ðər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːtər] [floʊz] ['kɑːnstəntli] .
There's a pipe outlet up there from which water flows constantly .
有 一个 管道 出路 向上 那里 从 哪个 水 流量 不断地 .

上面有个管道出口，水一直从那里流出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈlekts] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , [wɪtʃ] [ˌəuvəˈfləuz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdreɪnɪdʒ] [dɪtʃ] .

It	collects	in	the	pool	,	which	overflows	into	a	natural	drainage	ditch	.
它	收集	在	这	水池	,	哪个	溢出	进入	一个	自然的	引流	沟	.

水会积聚在水池中，然后溢流到天然排水沟中。

" [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈtaɪni] [striːm] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]

"	The	scientist	pointed	to	where	the	tiny	stream	made	its	way	down	the	hillside
"	这	科学家	尖	到	在哪里	这	微小的	溪流	制成	它是	方式	向下	这	山坡

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	disappeared	among	the	trees	.
和	消失	之中	这	树木	.

科学家指着小溪从山坡上流下来，消失在树林中的地方。

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌt] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

"	Over	the	years	it	has	cut	a	natural	channel	to	the	creek	.
"	超过	这	年	它	有	切	一个	自然的	渠道	到	这	溪	.

“多年来，它已经开凿出一条通往小溪的天然河道。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [rɪˈembər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] .

So	far	as	anyone	can	remember	,	it	has	always	been	here	.
所以	远的	作为	任何人	能	记住	,	它	有	总是	到过	这里	.

据大家记忆所及，它一直都在这里。

[ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [əˈpærəntli] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ˈɪntuː]

The	pipe	was	replaced	a	few	years	ago	,	apparently	by	driving	a	new	one	into
这	管道	曾是	替换	一个	很少	年	前	,	显然	经过	驾驶	一个	新的	一	进入

[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .

the	hillside	.
这	山坡	.

几年前，这条管道被更换过，显然是通过在山坡上打入一根新管道的方式进行的。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wel] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .

The	original	well	probably	was	driven	during	the	Civil	War	.
这	原来的	出色地	大概	曾是	驱动	期间	这	民用	战争	.

原先的这口井很可能是在南北战争期间开凿的。

" [rɪk] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [təˈreɪn] .

"	Rick	examined	the	terrain	.
"	里克	检查	这	地形	.

里克勘察了地形。

" [ɑːd] , [ˈwɔːtər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [laɪk] [ðæt] ,

"	Odd	,	water	coming	out	of	a	hillside	like	that	,
"	奇怪的	,	水	未来	出去	的	一个	山坡	喜欢	那	,

“真奇怪，水怎么会从山坡上流出来呢？”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈiznt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] . "

especially	when	the	hillside	isn't	part	of	a	mountain	.	"
尤其	什么时候	这	山坡	不是	部分	的	一个	山	.	"

尤其是当山坡并非山体的一部分时。

" [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kʌmz] [ɔːf][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ,

"	The	water	comes	off	the	Blue	Ridge	,
"	这	水	来	离开	这	蓝色的	岭	,

“水来自蓝岭山脉，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [diˈveləps] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [hed] [ʌv; əv] [ˈpreʃər] [ɪn][ɪts] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈtʃænlz] .

and	it	develops	a	pretty	good	head	of	pressure	in	its	underground	channels	.
和	它	发展	一个	漂亮的	好的	头	的	压力	在	它是	地下	频道	.

它的地下通道中会形成相当大的压力。

[huːˈevər] [droʊv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wel] [ˈsɪmpli] [tæpt] [ðæt] [ˌhaɪdrəˈstætɪk] [hed] ,

Whoever	**drove**	**the**	**original**	**well**	**simply**	**tapped**	**that**	**hydrostatic**	**head**	**,**
谁	驾驶	这	原来的	出色地	简单地	轻敲	那	水静水压	头	,

无论是谁开凿了原来的油井，他只是利用了那个静水压头而已。

[ɔːlˈðoʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [draɪv] [ðə; ði] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlev(ə)l] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] .

although	**why**	**they**	**didn't**	**drive**	**the**	**well**	**at**	**this**	**level**	**is**	**beyond**	**me**	**.**
虽然	为什么	他们	没有	驾驶	这	出色地	在	这	等级	是	超过	我	.

虽然我不明白为什么他们没有在这个级别上大展拳脚。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skriːm] [frʌm; frəm] [ˌnɪrˈbaɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [end] .

"	**A**	**sudden**	**scream**	**from**	**nearby**	**brought**	**the**	**conversation**	**to**	**an**	**abrupt**	**end**	**.**
"	一个	突然	尖叫	从	附近	带来	这	对话	到	一个	突然	结尾	.

附近突然传来一声尖叫，打断了谈话。

[rɪk] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [spaʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈveɪpər] ,

Rick	**turned**	**in**	**time**	**to**	**see**	**a**	**spout**	**of**	**water**	**vapor**	**,**
里克	转向	在	时间	到	看	一个	喷口	的	水	汽	,

里克转过身，正好看到一股水蒸气喷涌而出。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ,

or	**something**	**that**	**made**	**a**	**white**	**cloud**	**,**
或者	某物	那	制成	一个	白色的	云	,

或者某种能产生白云的东西，

[raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmɪlər] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [ˈloʊkeɪtɪd] .

rise	**from**	**the**	**place**	**where**	**Dr**	**.**	**Miller**	**had**	**said**	**the**	**pool**	**was**	**located**	**.**
上升	从	这	地方	在哪里	博士	.	磨坊主	有	说	这	水池	曾是	位于	.

从米勒博士所说的游泳池所在位置升起。

[rɪk] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Rick	**felt**	**a**	**chill**	**run**	**through**	**him**	**and**	**the**	**short**	**hairs**	**on**	**the**	**nape**	**of**	**his**
里克	毛毡	一个	寒意	跑步	通过	他	和	这	短的	头发	在	这	颈背	的	他的

[nek] [ˈbrɪsld] [ɪn] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [mæn] .

neck	**bristled**	**in**	**a**	**reaction**	**older**	**than**	**the**	**race**	**of**	**man**	**.**
脖子	竖起的	在	一个	反应	老	比	这	种族	的	男人	.

里克感到一阵寒意袭遍全身，后颈上的短汗毛都竖了起来，这种反应比人类的历史还要古老。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪmˈself] [ˈstɜːrnli] .

"	**You've**	**got**	**to**	**keep**	**calm**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**himself**	**sternly**	**.**
"	你已经	得到	到	保持	冷静的	,	"	他	警告	他自己	严厉地	.

“你必须保持冷静，”他严厉地告诫自己。

" [biː; bi] [əbˈdʒektɪv] .

"	**Be**	**objective**	**.**
"	是	客观的	.

要客观。

[dəunt] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Don't	**miss**	**a**	**thing**	**!**
不	错过	一个	事物	!

别错过任何精彩瞬间！

" [ˈskɔti] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] - [ˈfɪŋgərz] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	**Scotty**	**let**	**out**	**a**	**low**	**whistle**	**,**	**and**	**Rick**	**suddenly**	**felt**	**Barby's**	**fingers**	**biting**	**into**	**his**
"	斯科蒂	让	出去	一个	低的	哨	,	和	里克	突然	毛毡	-	手指	咬	进入	他的

[ɑːrm] .

arm	**.**
手臂	.

斯科蒂吹了一声低低的口哨，里克突然感到芭比的手指咬进了他的胳膊。

[fɔːr; fər] , [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['raɪzɪŋ] [mɪst] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn]['juːniən] [bluː] ,

For	,	through	the	white	rising	mist	,	there	came	an	officer	in	Union	blue	,
为了	,	通过	这	白色的	上升	薄雾	,	那里	来了	一个	官	在	联盟	蓝色的	,

因为，透过升腾的白雾，出现了一名身穿联邦军蓝色制服的军官，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] ['kæv(ə)lri]['hæt͵brɪm] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]

and	from	under	the	broad	cavalry	hatbrim	,	piercing	eyes	looked	straight	at
和	从	在下面	这	广阔	骑兵	帽檐	,	冲孔	眼睛	看起来	直的	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从宽阔的骑兵帽檐下，一双锐利的眼睛直直地盯着他们。

[rɪk] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

Rick	swallowed	hard	.
里克	吞咽	难的	.

里克艰难地咽了口唾沫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['skɜːri] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	vaguely	aware	of	the	terrified	scurry	around	him	as	most	of	the
他	曾是	依稀	意识到的	的	这	恐惧	疾走	大约	他	作为	最多	的	这

['pɪknɪkər] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

picnickers	departed	as	fast	as	their	legs	would	carry	them	.
野餐者	已离开	作为	快速地	作为	他们的	腿	会	携带	他们	.

他隐约感觉到周围一片惊恐的奔逃声，大多数野餐者都以最快的速度逃离了现场。

[ðə; ði] [͵æpə'rɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [hændz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] .

The	apparition	extended	hands	,	as	though	in	welcome	to	a	loved	one	.
这	幻影	扩展	双手	,	作为	尽管	在	欢迎	到	一个	喜爱	一	.

那幻影伸出双手，仿佛在迎接一位挚爱之人。

[ðə; ði] ['juːθfl] , ['hænsəm] [feɪs] [smaɪld] .

The	youthful	,	handsome	face	smiled	.
这	青春	,	英俊的	脸	微笑	.

那张年轻英俊的脸庞露出了笑容。

[rɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [͵aɪ 'tiː] .

Rick	shook	his	head	to	clear	it	.
里克	摇晃	他的	头	到	清除	它	.

里克摇了摇头，想让自己清醒过来。

[ðɪs] ['kudnt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] !

This	couldn't	be	happening	!
这	不能	是	发生	!

这不可能发生！

[ðə; ði] [͵æpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [blɜːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ɪn]

The	apparition	was	faintly	blurred	,	as	though	by	the	writhing	of	the	mists	in
这	幻影	曾是	淡淡的	模糊	,	作为	尽管	经过	这	扭动	的	这	薄雾	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

which	he	appeared	,
哪个	他	出现	,

那幻影有些模糊，仿佛是被他出现的迷雾搅动所遮蔽。

[bʌt; bət] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

but	details	were	clear	enough	.
但	细节	是	清除	足够的	.

但细节已经很清楚了。

[rɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʃɑːk] [rɪ'pleɪs] [͵aɪ 'tiː] .

Rick	could	see	the	smile	vanish	suddenly	,	and	shock	replace	it	.
里克	可以	看	这	微笑	消失	突然	,	和	震惊	代替	它	.

里克看到笑容突然消失了，取而代之的是震惊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈgɔːntlitid] [hændz] [ˈsʌd(ə)nli] [klɑːspt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] ,

He	could	see	the	gauntleted	hands	suddenly	clasped	to	the	chest	,
他	可以	看	这	戴着手套	双手	突然	紧握	到	这	胸部	,

他看到那双戴着护手的手突然紧紧地抱在胸前。

[siː] [red] [spɜːrt][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [glʌvd] [ˈfɪŋgərz] .

see	red	spurt	from	between	the	gloved	fingers	.
看	红色的	喷	从	之间	这	戴手套	手指	.

只见红色液体从戴着手套的手指间喷涌而出。

[dʒæn] [ˈmɪlər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [sɔːft] , [ˈʃudəriŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [klentʃt] [tiːθ] .

Jan	Miller	let	out	a	long	-	drawn	,	soft	,	shuddering	sound	from	between	clenched	teeth	.
一月	磨坊主	让	出去	一个	长的	-	绘制	,	柔软的	,	颤抖	声音	从	之间	紧握	牙齿	.

简·米勒从紧咬的牙关间发出了一声悠长、轻柔、颤抖的声音。

- [ˈfɪŋgərz] [klæmpt] [taɪtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ɑːrm] .

Barby's	fingers	clamped	tighter	on	her	brother's	arm	.
-	手指	夹紧	更紧	在	她	兄弟	手臂	.

芭比的手指更紧地抓住了她哥哥的胳膊。

[rɪk] [fɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dred] .

Rick	fought	to	shake	off	the	feeling	of	horror	and	dread	.
里克	战斗	到	摇	离开	这	感觉	的	恐怖	和	恐惧	.

里克努力摆脱恐惧和害怕的感觉。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [ˈgoʊsts] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪmˈself] .

"	There	aren't	any	ghosts	,	"	he	tried	to	tell	himself	.
"	那里	不是	任何	鬼魂	,	"	他	尝试	到	告诉	他自己	.

“根本没有鬼，”他试图这样告诉自己。

" [ðɪs] [ˈiznt] [ə; eɪ] [goʊst] .

"	This	isn't	a	ghost	.
"	这	不是	一个	鬼	.

“这不是鬼魂。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈgoʊsts] .

There	are	no	ghosts	.
那里	是	不	鬼魂	.

这里没有鬼。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] !

"	Except	that	he	was	looking	at	one	!
"	除了	那	他	曾是	寻找	在	一	!

“只不过他当时正在看着一个！”

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn][tuː; tə] [feɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ˈblʌdi] [hændz] .

The	apparition	began	to	fade	,	holding	out	bloody	hands	.
这	幻影	开始	到	褪色	,	保持	出去	血腥	双手	.

那幻影开始消失，伸出了沾满鲜血的双手。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈɑːfɪsər] [swei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .

The	phantom	officer	swayed	a	little	,	and	the	young	face	was	distorted	with	agony	.
这	幻影	官	摇摆	一个	小的	,	和	这	年轻的	脸	曾是	扭曲	和	痛苦	.

那名幽灵般的军官身体微微摇晃了一下，年轻的脸上满是痛苦的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [rɪ'meɪnd] .

It	grew	dimmer	and	dimmer	until	only	the	white	mist	remained	.
它	生长	调光器	和	调光器	直到	仅有的	这	白色的	薄雾	剩余	.

光线越来越暗，直到最后只剩下白色的雾气。

[rɪk] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] - [sɔːft] ['sɒbz][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Rick	was	aware	of	Barby's	soft	sobs	next	to	him	,
里克	曾是	意识到的	的	-	柔软的	啜泣	下一个	到	他	,

里克听到了身旁芭比轻轻的啜泣声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] .

but	his	eyes	remained	riveted	on	the	white	mist	.
但	他的	眼睛	剩余	铆接	在	这	白色的	薄雾	.

但他的目光始终紧紧盯着那团白雾。

[ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] ['skɔti] [snæpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] .

A	yell	from	Scotty	snapped	him	out	of	his	reverie	.
一个	叫喊	从	斯科蒂	啪啪	他	出去	的	他的	遐想	.

斯科蒂的一声喊叫把他从沉思中拉了出来。

" [lets] [goʊ] , [bɔɪ] !

"	Let's	go	,	boy	!
"	我们来吧	去	,	男生	!

“走吧，小子！”

" [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [rɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][pæl] ,

"	Without	quite	knowing	how	it	happened	,	Rick	found	himself	next	to	his	pal	,
"	没有	相当	会心	如何	它	发生	,	里克	成立	他自己	下一个	到	他的	朋友	,

“里克不太清楚是怎么回事，就发现自己躺在了朋友身边。”

['klaɪmɪŋ] ['fræntɪkli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] ,

climbing	frantically	up	the	rocky	slope	to	the	shelf	,
攀登	疯狂地	向上	这	岩石	坡	到	这	架子	,

他拼命地攀爬着岩石斜坡，到达了架子上。

['hʌriŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪst] ['vænɪʃt] !

hurrying	to	catch	the	Blue	Ghost	before	even	the	mist	vanished	!
匆忙	到	抓住	这	蓝色的	鬼	前	甚至	这	薄雾	消失了	!

趁着迷雾还没散去，赶紧去追赶蓝幽灵！

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Not	even	bothering	to	draw	themselves	to	an	upright	position	,
不是	甚至	烦人	到	画	他们自己	到	一个	直立	位置	,

他们甚至懒得站直身子，

[ðə; ði] [bɔɪz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] [mɪst] .

the	boys	flung	themselves	forward	into	the	rapidly	vanishing	mist	.
这	男孩们	扔	他们自己	向前	进入	这	快速	消失	薄雾	.

男孩们纵身跃入迅速消散的薄雾之中。

[rɪk] [felt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ə; eɪ] [θɪn] , ['aɪsi] ['tendrəl] [kɜːrl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Rick	felt	with	horror	a	thin	,	icy	tendril	curl	around	his	face	,
里克	毛毡	和	恐怖	一个	薄的	,	冰冷的	卷须	卷曲	大约	他的	脸	,

瑞克惊恐地感觉到一根细长的冰凉触须缠绕在他的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] ['fæntəm] ['læftər] .

and	he	heard	a	gentle	bubbling	sound	,	like	phantom	laughter	.
和	他	听到	一个	温和的	冒泡	声音	,	喜欢	幻影	笑声	.

他听到一阵轻柔的咕噜声，像是幽灵般的笑声。

['skɑːtiːz] ['flæʃlaɪt] [proʊbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [biːm] , [ænd; ənd] [rɪk] [sɔː] ,

Scotty's	flashlight	probed	with	a	bright	yellow	beam	,	and	Rick	saw	,
斯科蒂的	手电筒	探测	和	一个	明亮的	黄色的	光束	,	和	里克	锯	,

斯科蒂的手电筒发出明亮的黄色光束，里克看到了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪst] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['muːvmənt] ['siːst] ,

in	the	instant	before	the	mist	vanished	and	all	movement	ceased	,
在	这	立即的	前	这	薄雾	消失了	和	全部	移动	停止	,

就在迷雾消散、万物静止的前一刻，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [bɔɪld] ['dʒentli][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

that	the	surface	of	the	pool	boiled	gently	and	then	was	quiet	.
那	这	表面	的	这	水池	煮沸	轻轻地	和	然后	曾是	安静的	.

池水表面微微沸腾了一下，然后就平静下来了。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [biːm] [dis'kləuzd] ['sɑːlɪd] [rɑːk] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːtər]

The	flashlight	beam	disclosed	solid	rock	,	broken	only	by	the	pipe	from	which	water
这	手电筒	光束	披露	坚硬的	岩石	,	破碎的	仅有的	经过	这	管道	从	哪个	水

['trikld] .

trickled	.
涓涓细流	.

手电筒的光束照亮了坚硬的岩石，只有一根滴水的管道打破了岩石的完整性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] .

There	was	no	ghost	.
那里	曾是	不	鬼	.

没有鬼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] .

There	was	no	place	he	could	have	gone	.
那里	曾是	不	地方	他	可以	有	已消失	.

他无处可去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn]

There	was	no	place	the	Blue	Ghost	could	have	gone
那里	曾是	不	地方	这	蓝色的	鬼	可以	有	已消失

蓝幽灵号无处可去

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hændiwɜːrk] .

There	was	no	sign	of	human	handiwork	.
那里	曾是	不	符号	的	人类	手工制品	.

没有发现人为痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — ['nʌθɪŋ] .

There	was	—	nothing	.
那里	曾是	—	没有什么	.

什么也没有。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði][oʊld] [maɪn]

The	Old	Mine
这	老的	矿

老矿井

[rɪk] , ['skɔti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr]

Rick	,	Scotty	,	and	the	two	girls	stood	in	silence	and	surveyed	the	scene	before
里克	,	斯科蒂	,	和	这	二	女孩们	站立	在	沉默	和	调查	这	场景	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

里克、斯科蒂和两个女孩默默地站在那里，打量着眼前的景象。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] ,

They	stood	on	the	brow	of	the	hill	,	looking	down	at	the	picnic	ground	,
他们	站立	在	这	眉头	的	这	爬坡道	,	寻找	向下	在	这	野餐	地面	,

他们站在山顶上，俯瞰着野餐场地。

[æt; ət][ðə; ði] [triːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [her] - ['reɪzɪŋ]

at	the	trees	under	which	they	had	stood	and	watched	a	hair	-	raising
在	这	树木	在下面	哪个	他们	有	站立	和	观看	一个	头发	-	提高

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

apparition	the	night	before	.
幻影	这	夜晚	前	.

他们站在前一天晚上观看令人毛骨悚然的幻象的那棵树下。

['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmhaʊ] [siːmd] ['ɪri] [tuː; tə] [rɪk] .

Even	in	daylight	the	place	somehow	seemed	eerie	to	Rick	.
甚至	在	日光	这	地方	不知何故	似乎	怪异	到	里克	.

即使在白天，里克也觉得这个地方有些诡异。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr]

The	sun	was	shining	brightly	and	birds	came	and	went	without	fear	or
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	和	鸟类	来了	和	去	没有	害怕	或者

[ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [fuːd] .

interference	on	their	normal	business	of	gathering	food	.
干涉	在	他们的	普通的	商业	的	采集	食物	.

阳光灿烂，鸟儿们来来往往，无所畏惧，继续着它们正常的觅食活动。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triːz] .

A	slight	breeze	ruffled	the	foliage	of	the	oak	trees	.
一个	轻微	微风	褶皱的	这	叶子	的	这	橡木	树木	.

微风拂过，橡树叶片沙沙作响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['nɔːrm(ə)l][vər'dʒɪniə] ['sʌmər] [deɪ] ,

It	was	a	fine	,	normal	Virginia	summer	day	,
它	曾是	一个	美好的	,	普通的	弗吉尼亚州	夏天	天	,

这是一个晴朗、普通的弗吉尼亚夏日。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nɔːməl] [ɔːr] [wɪrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	no	trace	of	the	supernormal	or	weird	about	it	.
和	不	痕迹	的	这	超常	或者	诡异的	关于	它	.

丝毫没有超自然或怪异的迹象。

[jet] , [rɪk] [felt] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] ['pʌz(ə)ld] .

Yet	,	Rick	felt	somewhat	less	than	relaxed	,	and	he	certainly	felt	puzzled	.
然而	,	里克	毛毡	有些	较少的	比	轻松	,	和	他	当然	毛毡	困惑	.

然而，里克却感到有些不安，而且他确实感到困惑。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [puːl] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ['glɪsənd] [ɪn]

Directly	below	them	the	pool	created	by	the	flow	of	spring	water	glistened	in
直接地	以下	他们	这	水池	创建	经过	这	流动	的	春天	水	闪闪发光	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	sunlight	.
这	阳光	.

在他们正下方，由泉水流淌形成的水池在阳光下闪闪发光。

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

Between	their	feet	and	the	pool	was	solid	rock	,
之间	他们的	脚	和	这	水池	曾是	坚硬的	岩石	,

他们脚下和水池之间是坚硬的岩石。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːdz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kræk] .

with	only	a	few	weeds	struggling	for	life	in	an	occasional	crack	.
和	仅有的	一个	很少	杂草	挣扎	为了	生活	在	一个	偶然	裂缝	.

只有几株杂草在偶尔出现的缝隙中挣扎求生。

" [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , " [rɪk] ['steɪtɪd] .
" This is going to be a tough nut to crack , " Rick stated .
" 这 是 去 到 是 一个 艰难的 坚果 到 裂缝 , " 里克 声明 .

“这将是一个棘手的问题，”里克说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɑːk] [wɔːl] .
" Look at that rock wall .
" 看 在 那 岩石 墙 .

“看看那面岩壁。”

['ɑːbviəsli] , [wiːd] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪn]
Obviously , we'd have seen anything living that tried to climb down it , even in
明显地 , 我们会 有 已见 任何事物 活的 那 尝试 到 爬 向下 它 , 甚至 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

显然，即使在黑暗中，我们也能看到任何试图从上面爬下来的生物。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] [hɪr] , ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
If anyone had been standing up here , he'd have been silhouetted against the sky .
如果 任何人 有 到过 常设 向上 这里 , 他会 有 到过 剪影 反对 这 天空 .
"
"
"

如果当时有人站在这里，他的身影就会在天空的映衬下显得格外醒目。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [læst] [naɪt] , " ['skɔti] [sed] ['pɑːzətɪvli] .
" There was no one on the hill last night , " Scotty said positively .
" 那里 曾是 不 一 在 这 爬坡道最后的 夜晚 , " 斯科蒂 说 积极地 .

“昨晚山上一个人也没有，”斯科蒂肯定地说。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I looked at every inch of it .
" 我 看起来 在 每一个 英寸 的 它 .

我仔细查看了它的每一寸。

" ['bɑːrbi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Barby listened to the exchange with an exasperated expression on her face .
" 芭比 听着 到 这 交换 和 一个 恼怒 表达 在 她 脸 .

芭比听着他们的对话，脸上带着恼怒的表情。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tuː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ?
" Can't you two believe the evidence of your own eyes ?
" 不能 你 二 相信 这 证据 的 你的 自己的 眼睛 ?

你们两个难道不相信自己亲眼所见的证据吗?

[ðə; ði] [bluː] [goʊst] [ə'pɪrd] [raɪt] ['ʌndər] [wer] [wɪə(r)] ['stændɪŋ] .
The Blue Ghost appeared right under where we're standing .
这 蓝色的 鬼 出现 正确的 在下面 在哪里 是 常设 .

蓝色幽灵就出现在我们站立位置的正下方。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [meɪk]
You can see for yourselves that nothing could be hidden by anyone to make
你 能 看 为了 你们自己 那 没有什么 可以 是 隐 经过 任何人 到 制作
[ə; eɪ] [goʊst] [ə'pɪr] .
a ghost appear .
一个 鬼 出现 .

你们自己看，没有任何人能隐藏任何东西来让鬼魂出现。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['riːəl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɪk] . "
Besides , it was too real to be a trick . "
除了 , 它 曾是 也 真实的 到 是 一个 诡计 . "

此外，这太真实了，不可能是骗局。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] , " [dʒæn] ['mɪlər] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [kən'vɪkʃn] .

"	It	was	a	ghost	,	"	Jan	Miller	said	with	quiet	conviction	.
"	它	曾是	一个	鬼	,	"	一月	磨坊主	说	和	安静的	定罪	.

“那是个鬼魂，”简·米勒平静而坚定地说。

" ['evriwʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [hɪr] .

"	Everyone	has	always	known	there	was	a	ghost	here	.
"	每个人	有	总是	已知	那里	曾是	一个	鬼	这里	.

“大家都知道这里一直有鬼。”

" ['skɔti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Scotty	shook	his	head	.
"	斯科蒂	摇晃	他的	头	.

斯科蒂摇了摇头。

" ['evriwʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['goʊsts] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ,

"	Everyone	has	always	known	there	were	ghosts	in	a	hundred	places	,
"	每个人	有	总是	已知	那里	是	鬼魂	在	一个	百	地方	,

“人人都知道，很多地方都有鬼魂出没。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɔːl][ðə; ði] ['foʊklɔːr] [ə'baʊt] [spuːks] .

if	you	want	to	consider	all	the	folklore	about	spooks	.
如果	你	想	到	考虑	全部	这	民俗学	关于	幽灵	.

如果你想了解所有关于鬼魂的民间传说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌn] .

A	few	people	have	even	claimed	to	have	seen	one	.
一个	很少	人们	有	甚至	声称	到	有	已见	一	.

甚至有人声称见过它。

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːnt] [ðæt] [pʊt][ɑːn] ['naɪtli] [pə'fɔːmənsɪz] ? "

But	who	ever	heard	of	a	haunt	that	put	on	nightly	performances	?	"
但	WHO	曾经	听到	的	一个	出没	那	放	在	每晚	表演	?	"

但谁听说过哪个鬼屋每晚都有表演呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , " ['bɑːrbi] [sed] ['flætli] .

"	You	have	now	,	"	Barby	said	flatly	.
"	你	有	现在	,	"	芭比	说	断然	.

“你现在有了，”芭比冷冷地说。

" ['meɪbi] , " [rɪk] [sed] .

"	Maybe	,	"	Rick	said	.
"	或许	,	"	里克	说	.

“也许吧，”里克说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] .

He	didn't	know	why	he	was	still	skeptical	.
他	没有	知道	为什么	他	曾是	仍然	怀疑论者	.

他不知道自己为什么仍然心存疑虑。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [blʌd] - ['kɜːrdl] [ɪn][ɪts] [ə'pærənt] ['riːlnis] ,

The	apparition	had	been	really	blood	-	curdling	in	its	apparent	realness	,
这	幻影	有	到过	真的	血	-	凝固	在	它是	明显	真实	,

那幻象逼真得令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['wɔznt] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

but	he	still	wasn't	ready	to	buy	a	supernatural	explanation	.
但	他	仍然	不是	准备好	到	买	一个	超自然	解释	.

但他仍然不接受超自然现象的解释。

[dʒæn] ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .

Jan	Miller	replied	with	an	appropriate	quote	from	William	Shakespeare	.
一月	磨坊主	回复	和	一个	合适的	引用	从	威廉	莎士比亚	.

简·米勒引用了莎士比亚的一句名言作为回应。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn] [ðaɪ]
" There are more things in heaven and on earth than are dreamed of in thy
" 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 在 地球 比 是 梦见 的 在 你的
[fə'lɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

天地间有许多事物是你的哲学所无法企及的。

[hɔ'reiʃiəu][brænt] !
Horatio Brant !
霍雷肖 布兰特 !

霍雷肖·布兰特!

" [rɪk] [grɪnd] .
" Rick grinned .
" 里克 咧嘴一笑 .

里克咧嘴一笑。

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [haʊ] ['ɪgnərənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
No one knows better than I how ignorant I am .
不 一 知道 更好的 比 我 如何 无知 我 是 .

没有人比我更清楚自己有多么无知。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
I can only say that I'm trying to learn .
我 能 仅有的 说 那 我是 尝试 到 学习 .

我只能说我正在努力学习。

[lets] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] .
Let's climb down and look at the pool .
我们来吧 爬 向下 和 看 在 这 水池 .

我们下去看看游泳池吧。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['rʌstɪd] ['aɪərn][paɪp] [dʒʌtid]
" He led the way down the rocky slope to where the rusted iron pipe jutted
" 他 引领 这 方式 向下 这 岩石 坡 到 在哪里 这 生锈的 铁 管道 突出的
[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
from the side of the Hill ,
从 这 边 的 这 爬坡道 ,

他带头沿着岩石斜坡往下走，来到一根锈迹斑斑的铁管从山坡上伸出来的地方。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] .
a thin trickle of water dripping constantly into the pool below .
一个 薄的 涓涓细流 的 水 滴落 不断地 进入 这 水池 以下 .

一股细细的水流不断地滴入下面的水池中。

[ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [kætʃ] ['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
The pool was actually a catch basin in the rock .
这 水池 曾是 实际上 一个 抓住 盆地 在 这 岩石 .

这个水池实际上是岩石中的一个蓄水池。

[rɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][paɪp] .
Rick examined the pipe .
里克 检查 这 管道 .

里克检查了管道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri] , ['rʌstɪd] [bʌt; bət] [stɪl] [saʊnd] .

It	was	ordinary	,	rusted	but	still	sound	.
它	曾是	普通的	,	生锈的	但	仍然	声音	.

它很普通，虽然生锈了，但还能用。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [noʊ] ['siːkrɪts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

It	held	no	secrets	that	he	could	see	.
它	握住	不	秘密	那	他	可以	看	.

在他看来，里面没有任何秘密。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

He	held	his	mouth	under	it	and	tasted	the	water	.
他	握住	他的	嘴	在下面	它	和	尝过	这	水	.

他把嘴凑到下面，尝了尝水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [gʊd] , ['tɪpɪk(ə)l] [sprɪŋ] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]

It	was	cold	and	good	,	typical	spring	water	,	with	the	taste	of
它	曾是	寒冷的	和	好的	,	典型的	春天	水	,	和	这	品尝	的

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

minerals	in	it	.
矿物	在	它	.

水很冰凉，味道很好，是典型的泉水，带有矿物质的味道。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	knew	from	Dr	.	Miller	that	it	was	good	to	drink	.
他	知道	从	博士	.	磨坊主	那	它	曾是	好的	到	喝	.

他从米勒医生那里得知，喝酒是有益的。

['pɪknɪkər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .

Picnickers	used	it	regularly	.
野餐者	用过的	它	经常	.

野餐者经常使用它。

" [ɪk'spekt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [floʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ?

"	Expect	evidence	to	float	out	with	the	water	?
"	预计	证据	到	漂浮	出去	和	这	水	?

“指望证据会随着水流漂出来吗？”

" ['bɑːrbi] [æskt] .

"	Barby	asked	.
"	芭比	问	.

芭比问道。

" ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " [rɪk] [sed] , [ˌʌnpər'tɜːrbd] .

"	Never	can	tell	,	"	Rick	said	,	unperturbed	.
"	绝不	能	告诉	,	"	里克	说	,	镇定自若	.

“谁也说不准，”里克平静地说。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒæn] ['mɪlər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [roʊ'mæntɪk] .

His	sister	,	even	more	than	Jan	Miller	,	was	an	incurable	romantic	.
他的	姐姐	,	甚至	更多的	比	一月	磨坊主	,	曾是	一个	不治之症	浪漫的	.

他的妹妹比简·米勒更甚，是个无可救药的浪漫主义者。

[ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

If	the	ghost	turned	out	to	be	something	other	than	the	pitiful	shade	of
如果	这	鬼	转向	出去	到	是	某物	其他	比	这	可怜	阴影	的

['kæptɪn] ['kɑːstɪn] ,

Captain	Costin	,
队长	科斯汀	,

如果那鬼魂并非科斯汀船长可怜的亡灵，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [rɪk] [nuː] .

she	would	be	bitterly	disappointed	,	Rick	knew	.
她	会	是	苦涩地	失望的	,	里克	知道	.

里克知道，她一定会非常失望。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['skɔti] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	got	down	on	his	knees	,	Scotty	beside	him	,
他	得到	向下	在	他的	膝盖	,	斯科蒂	旁	他	,

他跪了下来，斯科蒂在他旁边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [proʊbd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

and	they	probed	in	the	water	of	the	rocky	basin	with	their	hands	.
和	他们	探测	在	这	水	的	这	岩石	盆地	和	他们的	双手	.

他们用手探入岩石盆地的水中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [braʊn] ['ældʒiː][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

There	was	a	layer	of	brown	algae	in	the	bottom	,	which	was	to	be
那里	曾是	一个	层	的	棕色的	藻类	在	这	底部	,	哪个	曾是	到	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

底部有一层褐色藻类，这也在意料之中。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ded] , [bʌt; bət] [wen] [rɪk] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [griːn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

It	looked	dead	,	but	when	Rick	scraped	it	,	there	was	green	underneath	the
它	看起来	死的	,	但	什么时候	里克	刮擦	它	,	那里	曾是	绿色的	下	这

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

它看起来像死了，但当里克刮开它时，棕色下面却是绿色的。

['skɔti] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [ænd; ənd] [proʊbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bleɪd] .

Scotty	took	out	his	jackknife	and	probed	with	the	largest	blade	.
斯科蒂	采取	出去	他的	折叠刀	和	探测	和	这	最大	刀刃	.

斯科蒂拿出他的折叠刀，用最大的刀刃探查了一下。

['klɪrli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] ['bɑːtəm] .

Clearly	,	there	was	nothing	in	the	basin	but	a	solid	rock	bottom	.
清楚地	,	那里	曾是	没有什么	在	这	盆地	但	一个	坚硬的	岩石	底部	.

显然，盆地里除了坚硬的岩石底部之外什么也没有。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [met] .

The	boys	'	eyes	met	.
这	男孩们	-	眼睛	遇见	.

男孩们的目光相遇了。

" [ðə; ði] [puːl] ['bʌbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læst] [naɪt] , " [rɪk] [ri'kɔːld] .

"	The	pool	bubbled	a	little	last	night	,	"	Rick	recalled	.
"	这	水池	冒泡	一个	小的	最后的	夜晚	,	"	里克	召回	.

“昨晚泳池冒了点气泡，”里克回忆道。

['skɔti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Scotty	nodded	.
斯科蒂	点头	.

斯科蒂点了点头。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	I	saw	it	,	too	.
"	我	锯	它	,	也	.

我也看到了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌb(ə)l] .

But	there's	nothing	there	to	make	it	bubble	.
但	有	没有什么	那里	到	制作	它	气泡	.

但却没有任何东西能让它冒泡。

" [dʒæn] ['mɪlər] ['ʃʌdəd] .

"	Jan	Miller	shuddered	.
"	一月	磨坊主	颤抖	.

简·米勒打了个寒颤。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][daɪd] [wen] [juː; jʊ] [tuː] ['idiəts] ['skræmbld] [ʌp] [hɪr] .

"	I	almost	died	when	you	two	idiots	scrambled	up	here	.
"	我	几乎	死亡	什么时候	你	二	白痴	打乱	向上	这里	.

“你们两个笨蛋爬上来的时候，我差点没命。”

[juː; jʊ] [went] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [mɪst] !

You	went	right	into	that	awful	mist	!
你	去	正确的	进入	那	可怕	薄雾	!

你径直走进了那片可怕的迷雾!

" [rɪk] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['aɪsi] ['tendrəl] [ðæt] [hæd; həd] [kɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Rick	remembered	the	icy	tendril	that	had	curled	around	his	face	and	a
"	里克	记得	这	冰冷的	卷须	那	有	卷曲	大约	他的	脸	和	一个

['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] .

little	chill	went	through	him	.
小的	寒意	去	通过	他	.

“里克想起了缠绕在他脸上的冰凉触须，一丝寒意袭遍全身。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	cool	,	"	he	said	.
"	它	曾是	凉爽的	,	"	他	说	.

“感觉很棒，”他说。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] ['iznt] [wɔːrm] .

"	At	least	the	Blue	Ghost	isn't	warm	.
"	在	至少	这	蓝色的	鬼	不是	温暖的	.

“至少蓝幽灵号不暖和。”

['meɪbi] ['hiːz] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

Maybe	he's	blue	with	cold	.
或许	他是	蓝色的	和	寒冷的	.

也许他冷得脸色发青。

" ['skɔti] [juːst] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [tuː; tə] [proʊb] [æt; ət] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] .

"	Scotty	used	his	jackknife	to	probe	at	cracks	in	the	rocky	hillside	.
"	斯科蒂	用过的	他的	折叠刀	到	探测	在	裂缝	在	这	岩石	山坡	.

斯科蒂用他的折叠刀探查岩石山坡上的裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

It	was	seamed	with	them	,	but	he	found	nothing	unusual	.
它	曾是	缝合	和	他们	,	但	他	成立	没有什么	异常	.

上面有很多缝线，但他没发现什么异常。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] , " [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [bɔɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	I	give	up	,	"	the	dark	-	haired	boy	said	,	his	face	showing	his	bewilderment	.
"	我	给	向上	,	"	这	黑暗的	-	头发	男生	说	,	他的	脸	显示	他的	困惑	.

“我放弃了，”黑发男孩说道，脸上露出困惑的表情。

" [ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .

"	There's	absolutely	nothing	here	.
"	有	绝对地	没有什么	这里	.

这里什么都没有。

[soʊ] [wer] [dɪd][ðə; ði] [goʊst] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

So	where	did	the	ghost	come	from	?	"
所以	在哪里	做过	这	鬼	来	从	?	"

那么，这鬼魂是从哪里来的呢?

" [wer] [dʌz] ['eni] [goʊst] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	does	any	ghost	come	from	?
"	在哪里	做	任何	鬼	来	从	?

“鬼魂究竟从何而来？”

" [rɪk] [æskt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

" [seɪm] [pleɪs] .

"	Same	place	.
"	相同的	地方	.

同一个地方。

" [ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] ['redi] [tuː; tə] [kwɪt] [jet] .

"	Their	inspection	should	have	settled	it	,	but	he	wasn't	ready	to	quit	yet	.
"	他们的	检查	应该	有	定居	它	,	但	他	不是	准备好	到	辞职	然而	.

“他们的检查本应解决这个问题，但他还没准备好辞职。”

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʊd] [miːn] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bluː] [goʊst] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [spuːk] .

To	give	up	would	mean	admitting	that	the	Blue	Ghost	was	really	a	spook	.
到	给	向上	会	意思是	承认	那	这	蓝色的	鬼	曾是	真的	一个	幽灵	.

放弃就等于承认蓝幽灵其实是个鬼魂。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv]

He	might	have	to	admit	it	eventually	,	but	not	until	all	avenues	of
他	可能	有	到	承认	它	最终	,	但	不是	直到	全部	途径	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

investigation	were	closed	.
调查	是	关闭	.

他最终或许不得不承认，但前提是所有调查途径都已排除。

" [naʊ] [wʌt] ?

"	Now	what	?
"	现在	什么	?

现在怎么办?

" ['skɔti] [æskt] .

"	Scotty	asked	.
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

"	Let's	look	around	some	more	.
"	我们来吧	看	大约	一些	更多的	.

我们再四处看看吧。

" ['bɑːrbi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Barby	thought	this	was	nonsense	and	let	them	know	it	.
"	芭比	想法	这	曾是	废话	和	让	他们	知道	它	.

芭比认为这是无稽之谈，并让他们知道了这一点。

" [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [praʊl] [ə'raʊnd] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	two	can	prowl	around	all	you	want	to	,	"	she	said	.
"	你	二	能	潜行	大约	全部	你	想	到	,	"	她	说	.

“你们两个想怎么四处闲逛就怎么闲逛吧，”她说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv][sʌn] [spuːk] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .
" But I'm not going to get an overdose of sun spook hunting on the rocks .
" 但 我是 不是 去 到 得到 一个 过量 的 太阳 幽灵 打猎 在 这 岩石 .

“但我不会在岩石上过度追逐阳光。”

['kʌmɪŋ] , [dʒæn] ? "
Coming , Jan ? "
未来 , 一月 ? "

简，你来吗?

" [lʌntʃ] [æt; ət] [nuːn] [ʃɑːrp] , " [dʒæn] [ri'maindid] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Lunch at noon sharp , " Jan reminded the boys .
" 午餐 在 中午 锋利的 , " 一月 提醒 这 男孩们 .

“中午十二点准时吃午饭，”简提醒孩子们。

" [wiːl] [goʊ] [help] ['mʌðər] .
" We'll go help Mother .
" 出色地 去 帮助 母亲 .

我们去帮妈妈。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [rɪk] [ænd; ənd] ['skɔti] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] , [ðen] [sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .
" Rick and Scotty watched them go , then sat down next to the pool .
" 里克 和 斯科蒂 观看 他们 去 , 然后 卫星 向下 下一个 到 这 水池 .

里克和斯科蒂目送他们离开，然后坐在泳池边。

" [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?
" What's on your mind ?
" 是什么 在 你的 头脑 ?

“你在想什么?

" ['skɔti] [æskt] .
" Scotty asked .
" 斯科蒂 问 .

斯科蒂问道。

[rɪk] [ʃ'rʌgd] .
Rick shrugged .
里克 耸了耸肩 .

里克耸了耸肩。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ə'baʊt] [ðɪs] [goʊst] . "
I haven't the ghost of an idea about this ghost . "
我 还没有 这 鬼 的 一个 主意 关于 这 鬼 . "

我对这个鬼魂一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['riːəl] , " ['skɔti] [rɪ'membər] .
" It was pretty real , " Scotty remembered .
" 它 曾是 漂亮的 真实的 , " 斯科蒂 记得 .

“那感觉很真实，”斯科蒂回忆道。

" [tuː] [truː] .
" Too true .
" 也 真的 .

“确实如此。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['riːəl] [ðæt] [rɪk] ['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	so	real	that	Rick	almost	believed	in	it	.
"	它	曾是	所以	真实的	那	里克	几乎	相信	在	它	.

“它太真实了，里克几乎都信以为真了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	he	was	bothered	by	a	vague	feeling	that	something	was	wrong	.
但	他	曾是	烦恼	经过	一个	模糊的	感觉	那	某物	曾是	错误的	.

但他隐隐觉得有些不对劲。

" [lʊk] , ['skɔti] .

"	Look	,	Scotty	.
"	看	,	斯科蒂	.

“听着，斯科蒂。”

[aɪv] [riːd] ['plenti] [ʌv; əv] [goʊst] ['stɔːriz] ,

I've	read	plenty	of	ghost	stories	,
我已经	读	很多	的	鬼	故事	,

我读过很多鬼故事。

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [tʃɑːrlz] [fɔːrt] [ðæt] [dæd][hæz; həz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

and	I've	read	the	book	by	Charles	Fort	that	Dad	has	in	the	library	.
和	我已经	读	这	书	经过	查尔斯	堡	那	爸爸	有	在	这	图书馆	.

我读过爸爸图书馆里那本查尔斯·福特写的书。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [goʊst] .

Nothing	was	ever	said	about	this	kind	of	ghost	.
没有什么	曾是	曾经	说	关于	这	种类	的	鬼	.

人们从未提及过这种鬼魂。

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [went] [ɪn][fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪrənsəz] ['prɑːmptli] [æt; ət] [naɪn] [wen'evər] [hiː; hi]

a	ghost	that	went	in	for	public	appearances	promptly	at	nine	whenever	he
一个	鬼	那	去	在	为了	民众	外貌	及时	在	九	每当	他

[hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

had	an	audience	.
有	一个	观众	.

一个鬼魂，只要有观众，就会准时在九点出现在公众场合。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːl] [ðæt] [sez] [ə; eɪ] [goʊst] [hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['eni] ['defɪnət] [wei]

Of	course	,	there's	no	rule	that	says	a	ghost	has	to	behave	in	any	definite	way
的	课程	,	有	不	规则	那	说道	一个	鬼	有	到	表现	在	任何	定	方式

,

,

,

当然，并没有规定说鬼魂必须以某种特定的方式行事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] . . .

but	this	is	too	.	.	.
但	这	是	也	.	.	.

但这太……

[wel] , [its] [tuː] ['pɜːrfɪkt] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

well	,	it's	too	perfect	,	if	you	know	what	I	mean	.	"
出色地	,	它是	也	完美的	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	.	"

“嗯，这太完美了，你懂我的意思吧。”

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[its] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's almost like a show , isn't it ? "
它是 几乎 喜欢 一个 展示 , 不是 它 ? "

这简直就像一场表演，不是吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[its] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'pɪrəns] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] .
It's a performance more than an appearance , if there's any distinction .
它是 一个 表现 更多的 比 一个 外貌 , 如果 有 任何 区别 .

如果非要说有什么区别的话，那就是这是一场表演，而不是一次露面。

[ðə; ði] [goʊst] [dɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] .
The ghost did exactly what he's been doing .
这 鬼 做过 确切地 什么 他是 到过 正在做 .

鬼魂做了他一直在做的事情。

[seɪm] [ækt] .
Same act .
相同的 行为 .

同样的行为。

" ['skɔti] [grɪnd] .
" Scotty grinned .
" 斯科蒂 咧嘴一笑 .

斯科蒂咧嘴一笑。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði][ækt][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌn] .
The act is part of the legend , and it's a pretty convincing one .
这 行为 是 部分 的 这 传奇 , 和 它是 一个 漂亮的 令人信服的 一 .

这一行为已成为传奇的一部分，而且这个传奇相当令人信服。

" [rɪk] [kɑːkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Rick cocked an eyebrow at him .
" 里克 上膛 一个 眉 在 他 .

里克朝他挑了挑眉。

" [huːz] [saɪd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ?
" Whose side are you on ?
" 谁 边 是 你 在 ?

你站在哪一边?

[ðə; ði] [goʊsts] [ɔːr] [maɪn] ? "
The ghost's or mine ? "
这 鬼魂 或者 矿 ? "

是鬼魂的还是我的?

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] , " ['skɔti] [ɪk'spleɪnd] .
" I have an open mind , " Scotty explained .
" 我 有 一个 打开 头脑 , " 斯科蒂 解释 .

“我思想很开放，”斯科蒂解释说。

[ðə; ði] [freɪz] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] ['rɪks] [hed] .

The	phrase	rang	a	bell	in	Rick's	head	.
这	短语	响铃	一个	钟	在	里克的	头	.

这句话让里克觉得似曾相识。

['oʊpən][maɪnd] — ['oʊpən][maɪn] .

Open	mind	—	open	mine	.
打开	头脑	—	打开	矿	.

思想开放——也请你敞开心扉。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'bændənd] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] ?

Could	there	be	some	connection	between	the	abandoned	mine	and	the	ghost	?
可以	那里	是	一些	联系	之间	这	弃	矿	和	这	鬼	?

废弃矿井和鬼魂之间会不会有什么联系?

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

After	all	,	the	shaft	was	almost	under	them	.
后	全部	,	这	轴	曾是	几乎	在下面	他们	.

毕竟，井道几乎就在他们脚下。

[hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə] ['skɔti] .

He	broached	the	idea	to	Scotty	.
他	已提出	这	主意	到	斯科蒂	.

他向斯科蒂提出了这个想法。

[hɪz; ɪz][pæl] [roʊz] .

His	pal	rose	.
他的	朋友	玫瑰	.

他的朋友站了起来。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [aʊt] . [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Nothing	like	finding	out	.	Are	you	for	it	?	"
"	没有什么	喜欢	寻找	出去	.	是	你	为了	它	?	"

“没有什么比亲身尝试更让人放心了。你赞成吗？”

" [aɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	for	it	.
"	我是	为了	它	.

我赞成。

[kæn; kən][wiː; wi][get][ɪn] ? "

Can	we	get	in	?	"
能	我们	得到	在	?	"

我们能进去吗?

" [wiːl] [suːn] [siː] .

"	We'll	soon	see	.
"	出色地	很快	看	.

我们很快就会知道了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

"	The	boys	scrambled	down	the	hill	and	inspected	the	entrance	.
"	这	男孩们	打乱	向下	这	爬坡道	和	检查	这	入口	.

男孩们爬下山坡，检查了入口。

['bɔrdz] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɪmbərd] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][neɪlz] [wɜːr; wər] ['rʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] ['weðərd] .

Boards	had	been	nailed	across	the	timbered	opening	,	but	the	nails	were	rusted	and	the	boards	weathered	.
板	有	到过	钉子	穿过	这	木材	开幕	,	但	这	指甲	是	生锈的	和	这	板	风化的	.

木结构开口处钉着木板，但钉子已经生锈，木板也风化了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] ['sɪmpli] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [luːs] .

They	could	get	in	simply	by	pulling	the	boards	loose	.
他们	可以	得到	在	简单地	经过	拉	这	板	松动的	.

他们只需把木板拉松就能进去。

" [haʊ] [ə'baʊt] [laɪt] ?

"	How	about	light	?
"	如何	关于	光	?

“灯光怎么样？”

" ['skɔti] [æskt] .

"	Scotty	asked	.
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] . "

"	We	didn't	bring	a	flashlight	.	"
"	我们	没有	带来	一个	手电筒	.	"

“我们没带手电筒。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] ['leɪtər] .

"	We	can	do	that	later	.
"	我们	能	做	那	之后	.

我们可以稍后再做这件事。

[raɪt] [naʊ] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .

Right	now	let's	take	a	look	at	the	entrance	.
正确的	现在	我们来吧	拿	一个	看	在	这	入口	.

现在我们来看看入口。

[ðæt] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['træfɪk] [ə'raʊnd] .

That	will	tell	us	if	there	has	been	any	traffic	around	.
那	将要	告诉	我们	如果	那里	有	到过	任何	交通	大约	.

这将告诉我们附近是否有车辆通行。

" [ðə; ði] ['bɔrdz] [keɪm] [ɔːf] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [oʊld] [neɪlz] ['pʊlɪŋ] [luːs] .

"	The	boards	came	off	easily	with	the	screech	of	old	nails	pulling	loose	.
"	这	板	来了	离开	容易地	和	这	尖叫	的	老的	指甲	拉	松动的	.

“木板很容易就被取下来了，老旧的钉子被拔出来时发出刺耳的摩擦声。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪ'nʌf] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [pʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entər]

In	a	few	moments	enough	boards	were	pulled	away	to	allow	them	to	enter
在	一个	很少	时刻	足够的	板	是	拉	离开	到	允许	他们	到	进入

[ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

on	hands	and	knees	.
在	双手	和	膝盖	.

片刻之后，足够的木板被移开，让他们可以手脚并用地爬进去。

[ə; eɪ] [tɑːp] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [æd'mɪt] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðər] ,

A	top	board	was	pulled	off	to	admit	light	,	and	they	went	in	together	,
一个	顶部	木板	曾是	拉	离开	到	承认	光	,	和	他们	去	在	一起	,

为了让光线进来，他们拆掉了顶板上的一块板子，然后一起走了进去。

[inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['kloʊsli] .

inspecting	the	ground	closely	.
检查	这	地面	密切	.

仔细检查地面。

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , " ['skɔti] [sed] .

"	No	sign	of	visitors	,	"	Scotty	said	.
"	不	符号	的	访客	,	"	斯科蒂	说	.

“没有访客的踪迹，”斯科蒂说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] .
" **Look** **at** **the** **dust** **.**
" 看 在 这 灰尘 .

“看看这些灰尘。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəri] .
It **hasn't** **been** **disturbed** **for** **a** **half** **century** **.**
它 还没有 到过 不安 为了 一个 一半 世纪 .

它已经半个世纪没有被打扰过了。

" [rɪk] [θɔːt] [hɪz; ɪz][pæl] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
" **Rick** **thought** **his** **pal** **probably** **was** **right** **about** **the** **length** **of** **time** **.**
" 里克 想法 他的 朋友 大概 曾是 正确的 关于 这 长度 的 时间 .

里克认为他的朋友对时间长度的判断可能是对的。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [θɪk] .
The **dust** **was** **fine** **,** **and** **thick** **.**
这 灰尘 曾是 美好的 , 和 厚的 .

灰尘很细，而且很厚。

[noʊ]['hjuːmən] [træks] [dɪ'stɜːrbd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsəri] [wer] [ə; eɪ]
No **human** **tracks** **disturbed** **it** **,** **but** **the** **boys** **saw** **the** **delicate** **tracery** **where** **a**
不 人类 轨道 不安 它 , 但 这 男孩们 锯 这 精美的 花饰 在哪里 一个
[smɔːl] ['ænɪm(ə)l] ,
small **animal** **,**
小的 动物 ,

没有人类的痕迹，但男孩们看到了小动物留下的精致纹路。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [spʊr] .
probably **a** **field** **mouse** **or** **a** **chipmunk** **,** **had** **left** **his** **spoor** **.**
大概 一个 场地 老鼠 或者 一个 花栗鼠 , 有 左边 他的 痕迹 .

可能是田鼠或花栗鼠留下的痕迹。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
The **tunnel** **was** **about** **eight** **feet** **high** **and** **wide** **enough** **for** **three** **people** **to**
这 隧道 曾是 关于 八 脚 高的 和 宽的 足够的 为了 三 人们 到
[wɔːk] [ə'brest] .
walk **abreast** **.**
走 并排 .

隧道高约八英尺，宽到足以让三个人并排行走。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [liːd] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn][kɑːrts] [wen] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [juːz] .
Probably **the** **lead** **ore** **had** **been** **taken** **out** **in** **carts** **when** **the** **mine** **was** **in** **use** **.**
大概 这 带领 矿石 有 到过 已采取 出去 在 购物车 什么时候 这 矿 曾是 在 使用 .

矿山开采期间，铅矿石很可能是用矿车运出去的。

[ðə; ði] [ʃæft] [went] [streɪt] [ɪn] , [pæst][ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .
The **shaft** **went** **straight** **in** **,** **past** **the** **range** **of** **light** **filtering** **in** **from** **the** **entrance** **.**
这 轴 去 直的 在 , 过去的 这 范围 的 光 过滤 在 从 这 入口 .

竖井笔直地通向深处，越过了从入口处透进来的光线范围。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɑːkjəpənsi] [ɔːr] [æk'tɪvəti] ,
Nowhere **was** **there** **a** **sign** **of** **human** **occupancy** **or** **activity** **,**
无处 曾是 那里 一个 符号 的 人类 占用 或者 活动 ,

到处都没有人类居住或活动的迹象。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɔːlz] [meɪd] [baɪ] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
except **for** **the** **ancient** **marks** **on** **the** **tunnel** **walls** **made** **by** **tools** **in** **the** **hands** **of**
除了 为了 这 古老的 标记 在 这 隧道 墙壁 制成 经过 工具 在 这 双手 的
['maɪnərz] [lɔːŋ] [ded] .
miners **long** **dead** **.**
矿工 长的 死的 .

除了隧道墙壁上那些早已逝去的矿工用工具留下的古老痕迹之外。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [rɪk] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Nothing here , " Rick said , and his voice was lost in the emptiness of the
" 没有什么 这里 , " 里克 说 , 和 他的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 空虚 的 这
[ʃæft] .
shaft .
轴 .

“这里什么也没有，”里克说道，他的声音消失在空旷的竖井中。

['skɔti] [grʌntid] .
Scotty grunted .
斯科蒂 哼哼 .

斯科蒂哼了一声。

" [ə'nʌðər] [ded] [end] .
" Another dead end .
" 其他 死的 结尾 .

又一条死路。

[oʊ'keɪ] , [wer] [dɪd][ðə; ði] [goʊst] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Okay , where did the ghost come from ?
好的 , 在哪里 做过 这 鬼 来 从 ?

好吧，这鬼魂是从哪里来的?

" [rɪk] ['dɪdnt] [noʊ] .
" Rick didn't know .
" 里克 没有 知道 .

里克并不知道。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] .
He couldn't even imagine .
他 不能 甚至 想象 .

他简直无法想象。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
He puzzled over it as they walked outside , then suddenly snapped his fingers .
他 困惑 超过 它 作为 他们 步行 外部 , 然后 突然 啪啪 他的 手指 .

他们走到外面时，他一直在思考这个问题，然后突然打了个响指。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər] ?
" Did you see any sign of water in there ?
" 做过 你 看 任何 符号 的 水 在 那里 ?

“你看到里面有水的迹象吗？”

[ɔːr][ə; eɪ][paɪp] ? "
Or a pipe ? "
或者 一个 管道 ? "

或者一根管道?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] .
It was dry .
它 曾是 干燥 .

天气干燥。

[noʊ][paɪps] .
No pipes .
不 管道 .

没有管道。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɑːr'tiːʒən] [wel] ['drɪvn] ?
" How was the original artesian well driven ?
" 如何 曾是 这 原来的 自流井 出色地 驱动 ?

“最初的自流井是如何驱动的？”

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ?
Right into the hillside ?
正确的 进入 这 山坡 ?

直接进入山坡?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] [maɪn] ['tʌn(ə)l] [straɪk] ['wɔːtər] ?
If so , why didn't the mine tunnel strike water ?
如果 所以 , 为什么 没有 这 矿 隧道 罢工 水 ?

如果真是这样，为什么矿井隧道没有遇到水?

" ['skɔti] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Scotty scratched his chin .
" 斯科蒂 刮痕 他的 下巴 .

斯科蒂挠了挠下巴。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] .
" Now that you mention it , I haven't the faintest idea .
" 现在 那 你 提到 它 , 我 还没有 这 最微弱 主意 .

“你这么一说，我倒是一点头绪都没有了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "

你？ ”

" ['negətɪv] .
" Negative .
" 消极的 .

“消极的。

[aɪ] [kɑːnt] ['evər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [soʊ] [fjuː] [aɪ'diːəz] .
I can't ever remember having so few ideas .
我 不能 曾经 记住 拥有 所以 很少 想法 .

我记不清自己曾经有过这么少的想法。

[bʌt; bət] [its] [streɪndʒ] .
But it's strange .
但 它是 奇怪的 .

但这很奇怪。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
We'll have to ask Dr . Miller about it . "
出色地 有 到 问 博士 . 磨坊主 关于 它 . "

我们得问问米勒博士。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] , " ['skɔti] [rɪ'plaɪd] .
" Maybe the answer is deeper in the mine , " Scotty replied .
" 或许 这 回答 是 更深 在 这 矿 , " 斯科蒂 回复 .

“也许答案就在矿井深处，”斯科蒂回答道。

" [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] .
" Let's go back and see .
" 我们来吧 去 后退 和 看 .

我们回去看看。

" [rɪk] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [laɪts] .
" **Rick** **reminded** **him** **that** **they** **had** **no** **lights** **.**
" 里克 提醒 他 那 他们 有 不 灯 .

里克提醒他，他们那里没有灯。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [tɔːtʃiz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒʌŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [træʃ] [kænz] . "
" **I** **suppose** **we** **could** **make** **torches** **out** **of** **junk** **from** **the** **trash** **cans** **.** **"**
" 我 认为 我们 可以 制作 火炬 出去 的 垃圾 从 这 垃圾 罐头 . "

“我想我们可以用垃圾桶里的废品做火把。”

" ['iːzi] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] .
" **Easy** **,** **if** **we** **can** **find** **some** **newspapers** **.**
" 简单的 , 如果 我们 能 寻找 一些 报纸 .

“如果我们能找到一些报纸，那就很容易了。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [træʃ] [kænz] ['spɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɪknɪk] ['eriə] ,
" **There** **were** **several** **trash** **cans** **spotted** **around** **the** **picnic** **area** **,**
" 那里 是 一些 垃圾 罐头 斑 大约 这 野餐 区域 ,

“野餐区周围发现了几个垃圾桶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [niːt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ðæt] [ðeɪ]
and **it** **was** **indicative** **of** **the** **kind** **of** **neat** **people** **in** **the** **vicinity** **that** **they**
和 它 曾是 指示性的 的 这 种类 的 整洁的 人们 在 这 附近 那 他们
[wɜːr; wər] [juːst] .
were **used** **.**
是 用过的 .

这也表明了附近居民的讲究程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪtər] .
There **was** **no** **litter** **.**
那里 曾是 不 垃圾 .

没有垃圾。

[ðə; ði] ['sekənd] [kæn; kən] ['jiːldɪd] [tuː] [ɪn'taɪər] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wʌn][ə; eɪ] ['bʌlki] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **second** **can** **yielded** **two** **entire** **newspapers** **,** **one** **a** **bulky** **edition** **of** **a**
这 第二 能 产生 二 全部的 报纸 , 一 一个 笨重 版 的 一个
['wɑːʃɪŋtən] ['peɪpər] ,
Washington **paper** **,**
华盛顿 纸 ,

第二个罐子里装着两份完整的报纸，其中一份是华盛顿报纸的厚版。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][ten] - [peɪdʒ]['loʊk(ə)l] [ʃiːt] .
the **other** **a** **ten** **-** **page** **local** **sheet** **.**
这 其他 一个 十 - 页 当地的 床单 .

另一份是十页的地方性报纸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [splɪt][ðə; ði]['pepərz] ['iːvnli] , [ðen] [roʊld] [ðem; ðəm] ['taɪtli] .
The **boys** **split** **the** **papers** **evenly** **,** **then** **rolled** **them** **tightly** **.**
这 男孩们 分裂 这 文件 均匀地 , 然后 滚动 他们 紧紧 .

男孩们将纸张平均分成几份，然后紧紧地卷起来。

[ðeɪ] [freɪd] [wʌn] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
They **frayed** **one** **end** **with** **a** **jackknife** **to** **make** **the** **torch** **.**
他们 磨损的 一 结尾 和 一个 折叠刀 到 制作 这 火炬 .

他们用小刀将一端磨成毛边，做成了火炬。

" [gɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] ?
" **Got** **a** **match** **?**
" 得到 一个 匹配 ?

找到匹配项了吗?

" [rɪk] [æskt] .
" Rick asked .
" 里克 问 .

里克问道。

['skɔti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] , [ðen] [grɪnd] .
Scotty looked at him blankly , then grinned .
斯科蒂 看起来 在 他 茫然地 , 然后 咧嘴一笑 .

斯科蒂茫然地看着他，然后咧嘴一笑。

" [noʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" No , have you ? "
" 不 , 有 你 ? "

“没有，你有吗？”

" [noʊ] [mætʃ] , [noʊ] [flɪnt] [ɔːr] [stiːl] , [noʊ] . . .
" No match , no flint or steel , no . . .
" 不 匹配 , 不 燧石 或者 钢 , 不 . . .

“没有火柴，没有燧石或钢片，没有……”

[heɪ] , [weɪt] !
hey , wait !
嘿 , 等待 !

嘿，等等！

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [lenz] !
I've got a pocket lens !
我已经 得到 一个 口袋 镜片 !

我有一个袖珍镜头！

" ['rɪks] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][maɪ'krɑːskəpi][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Rick's enthusiasm for microscopy had extended to the purchase of a
" 里克的 热情 为了 显微镜 有 扩展 到 这 购买 的 一个
[twelv] - ['paʊər] ['pɑːkɪt] [lenz][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp]['bɑːrbi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
twelve - power pocket lens to supplement the microscope Barby had given him .
十二 - 力量 口袋 镜片 到 补充 这 显微镜 芭比 有 给定 他 .

“里克对显微镜的热情甚至延伸到了购买一个 12 倍袖珍放大镜，以补充芭比送给他的显微镜。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] [lenz][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['spesɪmənz] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm]
The pocket lens was used for examining specimens before taking them home
这 口袋 镜片 曾是 用过的 为了 检查 标本 前 采取 他们 家
[fɔːr; fər]['kloʊzər]['skruːtəni] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
for closer scrutiny under the more powerful instrument .
为了 更近 审查 在下面 这 更多的 强大的 乐器 .

袖珍放大镜用于在将标本带回家用更强大的仪器进行更仔细的观察之前对其进行检查。

[rɪk] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɑːtn] [juːst] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [lenz] [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn]
Rick had not yet gotten used to carrying the small lens and had forgotten
里克 有 不是 然而 获得 用过的 到 携带 这 小的 镜片 和 有 被遗忘的
[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [glæs] [ə'roʊz] .
it until the need for a burning glass arose .
它 直到 这 需要 为了 一个 燃烧 玻璃 出现 .

里克还没习惯携带那个小镜头，直到需要用到烧灼器时才想起它。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lenz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
He took the lens from his watch pocket and unfolded it from the
他 采取 这 镜片 从 他的 手表 口袋 和 展开 它 从 这
[prə'tektɪv] ['met(ə)l] [keɪs] .
protective metal case .
保护的 金属 案件 .

他从表袋里取出镜头，并从金属保护壳中将其展开。

[ˌaɪ 'tiː] ['foʊkəst] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

It	**focused**	**the**	**sun's**	**rays**	**to**	**a**	**pinpoint**	**of**	**intense**	**light**	**and**	**heat**	**,**
它	专注	这	太阳的	射线	到	一个	查明	的	激烈的	光	和	热	,

它将太阳光线聚焦到一个极强的光热点上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['peɪpər] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] .

and	**the**	**charred**	**paper**	**then**	**burst**	**into**	**a**	**tiny**	**flame**	**.**
和	这	烧焦的	纸	然后	爆裂	进入	一个	微小的	火焰	.

烧焦的纸张随即燃起一小簇火焰。

[rɪk] [bluː] [ðə; ði] [fleɪm] ['ɪntuː][laɪf] , [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lenz] [bæk] [fɔːr; fər] [serɪ'kiːpɪŋ] .

Rick	**blew**	**the**	**flame**	**into**	**life**	**,**	**then**	**put**	**his**	**lens**	**back**	**for**	**safekeeping**	**.**
里克	吹	这	火焰	进入	生活	,	然后	放	他的	镜片	后退	为了	保管	.

里克吹燃了火焰，然后把镜头放回原处妥善保管。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [pæl] .

"	**Nothing**	**like**	**the**	**scientific**	**method**	**,**	**"**	**he**	**told**	**his**	**pal**	**.**
"	没有什么	喜欢	这	科学	方法	,	"	他	讲述	他的	朋友	.

“没有什么比科学方法更有效的了，”他告诉他的朋友。

" [huː] [niːdz] [mætʃɪz] ?

"	**Who**	**needs**	**matches**	**?**
"	WHO	需求	比赛	?

谁还需要火柴?

[kʌm] [ɑːn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

[lets] [bɜːrn] [ðæt] [goʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

Let's	**burn**	**that**	**ghost**	**out**	**of**	**there**	**.**
我们来吧	烧伤	那	鬼	出去	的	那里	.

咱们把那鬼魂烧掉吧。

" ['skɔti] [grɪnd] .

"	**Scotty**	**grinned**	**.**
"	斯科蒂	咧嘴一笑	.

斯科蒂咧嘴一笑。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lʌk] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .

"	**Nothing**	**like**	**luck**	**,**	**"**	**he**	**corrected**	**.**
"	没有什么	喜欢	运气	,	"	他	已更正	.

“运气这东西真是无从谈起，”他纠正道。

" [oʊ'keɪ] , [aɪm] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	**Okay**	**,**	**I'm**	**right**	**behind**	**you**	**.**
"	好的	,	我是	正确的	在后面	你	.

好的，我马上就到你身后。

" [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .

"	**They**	**retraced**	**their**	**steps**	**into**	**the**	**mine**	**.**
"	他们	重走	他们的	步骤	进入	这	矿	.

他们原路返回矿井。

[rɪk] ['noʊtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [maɪn] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər]

Rick	**noted**	**as**	**they**	**went**	**through**	**the**	**entrance**	**that**	**the**	**old**	**mine**	**timbers**	**were**
里克	著名的	作为	他们	去	通过	这	入口	那	这	老的	矿	木材	是

['prɪti] [wel] [rɔtid] [θruː] .

pretty	**well**	**rotted**	**through**	**.**
漂亮的	出色地	腐烂的	通过	.

里克注意到，当他们穿过入口时，旧矿井的木材已经腐烂得很厉害了。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrdɪd] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] .

He	guessed	that	the	mine	had	been	boarded	up	because	it	was	unsafe	.
他	猜对了	那	这	矿	有	到过	登机	向上	因为	它	曾是	不安全	.

他猜测矿井被封锁是因为不安全。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['skɔti] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

He	and	Scotty	would	have	to	be	careful	.
他	和	斯科蒂	会	有	到	是	小心	.

他和斯科蒂都得小心点。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [diːp] [gluːm] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['smoʊki] ,

In	a	few	moments	they	were	in	deep	gloom	,	only	the	smoky	,
在	一个	很少	时刻	他们	是	在	深的	愁云	,	仅有的	这	烟	,

片刻之后，他们便陷入了深深的黑暗中，只剩下烟雾缭绕。

['fɪtf(ə)l] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['rɪks] [tɔːrtʃ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [baɪ] .

fitful	flicker	of	Rick's	torch	giving	them	light	enough	to	see	by	.
断断续续	闪烁	的	里克的	火炬	给予	他们	光	足够的	到	看	经过	.

里克的手电筒忽明忽暗地闪烁着，勉强能照亮他们。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['wɔznt] ['bɜːrnɪŋ] ['veri] [wel] , ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

The	newspaper	wasn't	burning	very	well	,	probably	because	he	had	rolled	it	too
这	报纸	不是	燃烧	非常	出色地	,	大概	因为	他	有	滚动	它	也

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

报纸烧得不太旺，可能是因为他卷得太紧了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

They	could	see	only	a	trace	of	daylight	.
他们	可以	看	仅有的	一个	痕迹	的	日光	.

他们只能看到一丝日光。

[ðə; ði] [oʊld] [ʃæft] [tɜːrnd] [æt; ət] ['nɪrli] [raɪt] ['æŋglz] [wer] [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fɔːlt] [hæd; həd] [fɔːrst]

The	old	shaft	turned	at	nearly	right	angles	where	a	geological	fault	had	forced
这	老的	轴	转向	在	几乎	正确的	角度	在哪里	一个	地质	过错	有	强制

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ['maɪnərz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [gʊd]

the	Civil	War	miners	to	change	directions	in	order	to	follow	the	vein	of	good
这	民用	战争	矿工	到	改变	方向	在	命令	到	跟随	这	静脉	的	好的

[ɔːr] .

ore	.
矿石	.

老矿井呈近乎直角转弯，因为地质断层迫使南北战争时期的矿工们改变方向，以便追踪优质矿脉。

[ðə; ði] [tɜːrn] [kʌt] [ɔːf] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['rɪks] [tɔːrtʃ]

The	turn	cut	off	most	of	the	light	,	except	for	the	waning	flicker	of	Rick's	torch
这	转动	切	离开	最多	的	这	光	,	除了	为了	这	减弱	闪烁	的	里克的	火炬

.

:
.

转弯后，大部分光线都消失了，只剩下里克手电筒微弱的闪烁。

['skɔti] ['hɜːrɪdli] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Scotty	hurriedly	held	his	own	torch	to	the	flame	to	light	it	.
斯科蒂	匆匆	握住	他的	自己的	火炬	到	这	火焰	到	光	它	.

斯科蒂赶紧把自己的火炬举到火焰前点燃它。

[rɪk] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʃʊr] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

Rick	was	never	sure	what	happened	at	that	point	,
里克	曾是	绝不	当然	什么	发生	在	那	观点	,

里克始终不确定当时究竟发生了什么。

['weðər] ['skɑːtiːz] [tɔːrtʃ] [pʊʃt] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

whether	Scotty's	torch	pushed	too	hard	and	extinguished	his	own	,
无论	斯科蒂的	火炬	推动	也	难的	和	熄灭	他的	自己的	,

斯科蒂的火炬是不是用力过猛，反而把自己的火炬熄灭了?

[ɔːr] ['weðər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aɪsi] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [maɪn] [ʃæft] .

or	whether	a	sudden	icy	wind	blew	through	the	mine	shaft	.
或者	无论	一个	突然	冰冷的	风	吹	通过	这	矿	轴	.

或者，是否突然刮起了一阵刺骨的寒风吹进了矿井。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [waɪl] ['fɑːrəweɪ] ['goʊstli] ['læftər] ['ekəud] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] !

He	knew	only	that	they	were	instantly	in	darkness	,	while	faraway	ghostly	laughter	echoed	in	their	ears	!
他	知道	仅有的	那	他们	是	即刻	在	黑暗	,	尽管	离这很远	幽灵般的	笑声	回声	在	他们的	耳朵	!

他只知道他们瞬间陷入了黑暗，耳边回荡着遥远幽灵般的笑声!

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[naɪt] [ə'lɑːrm]

Night	Alarm
夜晚	警报

夜间闹钟

[rɪk] ['læðəd] [ə; eɪ][hɑːt][dɔːg][wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [baɪt] .

Rick	lathered	a	hot	dog	with	mustard	and	took	a	satisfying	bite	.
里克	起泡的	一个	热的	狗	和	芥末	和	采取	一个	令人满意	咬	.

里克在热狗上抹了厚厚一层芥末酱，然后津津有味地咬了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːrθ] [hɑːt][dɔːg][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mɪstəri] , [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	down	-	to	-	earth	hot	dog	with	no	mystery	,	no	eerieness	about	it	,
它	曾是	一个	向下	-	到	-	地球	热的	狗	和	不	神秘	,	不	诡异	关于	它	,

这是一根朴实无华的热狗，没有任何神秘感，也没有任何诡异之处。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

for	which	he	was	grateful	.
为了	哪个	他	曾是	感激的	.

他对此心存感激。

[hiː; hi] ['hædnt] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] .

He	hadn't	admitted	it	,	but	the	incident	in	the	mine	had	shaken	him	.
他	之前没有	承认	它	,	但	这	事件	在	这	矿	有	摇晃	他	.

他虽然没有承认，但矿难事件确实让他心有余悸。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [pæst] [ðə; ði] [mɪlk] ['pɪtʃər] [tuː; tə] [rɪk] , [ðen] [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['læftər] ?

Dr	.	Miller	passed	the	milk	pitcher	to	Rick	,	then	asked	,	"	Are	you	certain	you	heard	laughter	?
博士	.	磨坊主	通过了	这	牛奶	投手	到	里克	,	然后	问	,	"	是	你	肯定	你	听到	笑声	?

米勒医生把牛奶壶递给里克，然后问道：“你确定你听到了笑声吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ? "

It	wasn't	a	trick	of	the	wind	?	"
它	不是	一个	诡计	的	这	风	?	"

这不是风的错觉吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['læftər] , " ['bɑːrbi] [sed] ['sɑːləmli] .

"	I'm	sure	it	was	laughter	,	"	Barby	said	solemnly	.
"	我是	当然	它	曾是	笑声	,	"	芭比	说	庄严地	.

“我确信那是笑声，”芭比严肃地说。

" ['kæptɪn] ['kɑːstɪn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['mɔːtəlz] [huː] [derd] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [tuːm] .

"	Captain	Costin	was	laughing	at	mortals	who	dared	to	enter	his	tomb	.
"	队长	科斯汀	曾是	笑	在	凡人	WHO	敢于	到	进入	他的	墓	.

科斯汀船长嘲笑那些胆敢进入他陵墓的凡人。

" [rɪk] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

"	Rick	glanced	at	his	sister	,	hoping	she	was	joking	.
"	里克	瞥了一眼	在	他的	姐姐	,	希望	她	曾是	开玩笑	.

里克瞥了一眼他的妹妹，希望她是在开玩笑。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .

She	wasn't	.
她	不是	.

她不是。

" [aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	not	certain	,	"	he	admitted	.
"	我是	不是	肯定	,	"	他	承认	.

“我不确定，”他承认道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] .

"	It	all	happened	at	once	.
"	它	全部	发生	在	一次	.

“这一切都发生得太快了。”

[aɪ] [miːn] , [ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] [went] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [briːz] ,

I	mean	,	the	torch	went	out	,	there	was	a	sort	of	sudden	breeze	,
我	意思是	,	这	火炬	去	出去	,	那里	曾是	一个	种类	的	突然	微风	,

我的意思是，火炬熄灭了，突然刮起了一阵风。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] .

and	we	got	out	of	there	into	the	daylight	.
和	我们	得到	出去	的	那里	进入	这	日光	.

我们终于离开了那里，重见天日。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hiː; hi][ænd; ənd] ['skɔti] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

"	He	had	a	mental	image	of	he	and	Scotty	executing	that	ancient	and
"	他	有	一个	精神的	图像	的	他	和	斯科蒂	执行	那	古老的	和

['ɑːnərəb(ə)l] [mə'nuːvər] [noʊn] [æz; əz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !

honorable	maneuver	known	as	getting	out	of	there	!
光荣的	演习	已知	作为	获得	出去	的	那里	!

“他脑海中浮现出他和斯科蒂执行那项古老而光荣的策略——逃离那里！”

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [maɪn] ['entrəns] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [hiːt] ,

They	had	reached	the	mine	entrance	in	a	dead	heat	,
他们	有	达到	这	矿	入口	在	一个	死的	热	,

他们几乎同时到达了矿井入口。

['prɑːbəbli] ['breɪkɪŋ] ['sevrəl] ['wɜːldz] ['rekərdz] [fɔːr; fər] [fʊt] ['reɪsɪŋ] .

probably	breaking	several	world's	records	for	foot	racing	.
大概	打破	一些	世界的	记录	为了	脚	赛车	.

可能会打破多项赛跑世界纪录。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

"	We	didn't	stop	to	listen	,	"	he	added	with	some	embarrassment	.
"	我们	没有	停止	到	听	,	"	他	额外	和	一些	尴尬	.

“我们没有停下来听，”他有些尴尬地补充道。

" [wiː; wi][dʒʌst][gɑːt] . "
" We just got . "
" 我们 只是 得到 . "

我们刚到。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" Well , I should think so !
" 出色地 , 我 应该 思考 所以 !

“嗯，我也这么认为！”

" [dʒæn] ['mɪlər] [sed] ['viːəməntli] .
" Jan Miller said vehemently .
" 一月 磨坊主 说 强烈地 .

简·米勒激动地说。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [her] ['dɪdnt] [tɜːrn] [waɪt] .
" It's a wonder your hair didn't turn white .
" 它是 一个 想知道 你的 头发 没有 转动 白色的 .

“真奇怪你的头发竟然没变白。”

" ['skɔti] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['kruːˌkʌt] .
" Scotty raised a hand and ruffled his dark crewcut .
" 斯科蒂 提高 一个 手 和 褶皱的 他的 黑暗的 寸头 .

斯科蒂举起一只手，揉乱了他那深色的平头。

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Didn't it ?
" 没有 它 ?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['ruːfəli] .
" he asked ruefully .
" 他 问 懊悔地 .

他懊恼地问道。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
" I took it for granted that it had .
" 我 采取 它 为了 的确 那 它 有 .

我理所当然地认为它一定存在。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] ['tʃʌkld] .
" Dr . Miller chuckled .
" 博士 . 磨坊主 轻笑 .

米勒博士轻笑了一声。

" [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [hɑːt][dɔːgz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Put on a few more hot dogs , " he called to his wife .
" 放 在 一个 很少 更多的 热的 狗 , " 他 称为 到 他的 妻子 .

“再放几根热狗上来，”他朝妻子喊道。

" [ðiːz] [bɔɪz] [niːd] ['nɜːrɪʃmənt] .
" These boys need nourishment .
" 这些 男孩们 需要 营养 .

这些男孩需要营养。

[ðeɪv] [bɪn] [θruː] [æn; ən] [ɔːr'diːl] .
They've been through an ordeal .
他们有 到过 通过 一个 考验 .

他们经历了一场磨难。

" [tuː; tə] [rɪk] [ænd; ənd] ['skɔti] [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ɪm'bærəst] .
" To Rick and Scotty he said seriously , " You needn't be embarrassed .
" 到 里克 和 斯科蒂 他 说 严重地 , " 你 不必 是 尴尬的 .

他对里克和斯科蒂严肃地说：“你们不必感到尴尬。”

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrz] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [kloʊzd] ['pleɪsɪz]

The	fear	of	the	unknown	,	combined	with	the	fears	we	have	of	closed	places
这	害怕	的	这	未知	,	合并	和	这	恐惧	我们	有	的	关闭	地方

, ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] ['dɑ:rknəs] ,

,	almost	complete	darkness	,
,	几乎	完全的	黑暗	,

对未知的恐惧，加上我们对封闭场所和近乎完全黑暗环境的恐惧，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ri:'ækʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [meɪk] [ˌju: 'es][du:]['aʊər; ɑ:r]

and	our	own	physiological	reactions	to	the	unexpected	make	us	do	our
和	我们的	自己的	生理	反应	到	这	意外	制作	我们	做	我们的

['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɪn][sʌm; səm] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

thinking	with	our	legs	instead	of	our	heads	in	some	situations	.
思维	和	我们的	腿	反而	的	我们的	头部	在	一些	情况	.

在某些情况下，我们对意外情况的生理反应会让我们用腿而不是用脑子思考。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:tli] [pʊt] .

"	It	was	neatly	put	.
"	它	曾是	整齐地	放	.

表述得很清楚。

[rɪk] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['steɪtmənt] .

Rick	acknowledged	the	scientist's	statement	.
里克	已确认	这	科学家的	陈述	.

里克认可了这位科学家的说法。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [skerd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

"	It	isn't	as	though	we	had	been	scared	away	for	good	.
"	它	不是	作为	尽管	我们	有	到过	害怕的	离开	为了	好的	.

“并不是说我们已经彻底被吓跑了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ə; eɪ] [goʊst] [kɑ:nt] [bloʊ] [aʊt] . "

We're	going	back	,	equipped	with	lights	a	ghost	can't	blow	out	.	"
是	去	后退	,	配备	和	灯	一个	鬼	不能	吹	出去	.	"

我们要回去了，带上了鬼也吹不灭的灯。

" [ænd; ənd][aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ju:l] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'bændənd] [ʃæft] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

"	And	I'm	certain	you'll	find	nothing	but	an	abandoned	shaft	,	"	Dr	.
"	和	我是	肯定	你会	寻找	没有什么	但	一个	弃	轴	,	"	博士	.

['mɪlər] [rɪ'plaɪd] .

Miller	replied	.
磨坊主	回复	.

“我敢肯定，你只会发现一个废弃的竖井，”米勒博士回答道。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [dʌst] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ɑ:kjəpənsi] , [ju:; jʊ] [sed] . "

"	After	all	,	the	dust	showed	no	sign	of	human	occupancy	,	you	said	.	"
"	后	全部	,	这	灰尘	显示	不	符号	的	人类	占用	,	你	说	.	"

“毕竟，你说，尘土并没有显示出人类居住的迹象。”

" ['goʊsts] [dəunt] [li:v] [træks] , " ['bɑ:rbi] ['mɜ:mɜ-d] .

"	Ghosts	don't	leave	tracks	,	"	Barby	murmured	.
"	鬼魂	不	离开	轨道	,	"	芭比	低声说道	.

“鬼魂不会留下痕迹，”芭比低声说道。

['skɔti] [ək'septɪd] [ə'nʌðər] [hɑ:t][dɔ:g][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɪlər] .

Scotty	accepted	another	hot	dog	from	Mrs	.	Miller	.
斯科蒂	公认	其他	热的	狗	从	太太	.	磨坊主	.

斯科蒂又从米勒太太手里接过一个热狗。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[lʊk] , ['evriwʌn] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [ə'sʌmpʃnz] .
Look , everyone , we can make two assumptions .
看 , 每个人 , 我们 能 制作 二 假设 .

各位，我们可以做出两个假设。

['iːðər] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz] ['riːəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] ['saɪkɪk]
Either that the ghost is real , in which case we call in the Society for Psychic
任何一个 那 这 鬼 是 真实的 , 在 哪个 案件 我们 称呼 在 这 社会 为了 精神
[fə'nɑːmɪnə] ,
Phenomena ,
现象 ,

要么是鬼魂真的存在，如果是这样，我们就需要联系灵异现象协会。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] - [meɪd] [θɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] .
or that the ghost is a man - made thing , in which case we search for the man .
或者 那 这 鬼 是 一个 男人 - 制成 事物 , 在 哪个 案件 我们 搜索 为了 这 男人 .
"
"
"

或者说，鬼魂是人造的，在这种情况下，我们就去寻找制造鬼魂的人。

" [aɪm] [stɪl] [nɑːt] ['baɪɪŋ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ['nʌmbər] [wʌn] , " [rɪk] ['steɪtɪd] ['flætli] .
" I'm still not buying assumption number one , " Rick stated flatly .
" 我是 仍然 不是 购买 假设 数字 一 , " 里克 声明 断然 .

“我仍然不接受第一个假设，”里克断然说道。

" [maɪ] [her] [meɪ] [biː; bi] [waɪt] , [ɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
" My hair may be white , or close to it ,
" 我的 头发 可能 是 白色的 , 或者 关闭 到 它 ,

我的头发可能已经白了，或者接近白了，

[ænd; ənd] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kən'vɪnsɪŋ] [spuːk] ,
and I'm ready to admit that the apparition is a mighty convincing spook ,
和 我是 准备好 到 承认 那 这 幻影 是 一个 强大的 令人信服的 幽灵 ,

我不得不承认，这个幽灵的确非常逼真。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [fiːl] [its] [ə; eɪ] [goʊst] .
but I don't really feel it's a ghost .
但 我 不 真的 感觉 它是 一个 鬼 .

但我并不觉得那是鬼魂。

" [dʒæn] ['mɪlər] [spoʊk] [ʌp] .
" Jan Miller spoke up .
" 一月 磨坊主 辐 向上 .

简·米勒开口说话了。

" ['rɪks] [hʌntʃiz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] .
" Rick's hunches are pretty good .
" 里克的 预感 是 漂亮的 好的 .

“里克的直觉相当准。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [goʊst] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ['tɔməs]
If he doesn't believe in the ghost , it isn't just because he's a doubting Thomas
如果 他 不 相信 在 这 鬼 , 它 不是 只是 因为 他是 一个 怀疑 托马斯
.
:
.

如果他不相信有鬼，那不仅仅是因为他是个多疑的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt]

I	think	the	boys	should	go	ahead	with	their	investigation	on	the	assumption	that
我	思考	这	男孩们	应该	去	前方	和	他们的	调查	在	这	假设	那

[ðə; ðɪ] [goʊst] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌmwʌn] .

the	ghost	is	caused	by	someone	.
这	鬼	是	导致	经过	某人	.

我认为孩子们应该继续调查，并假设鬼魂是由某人造成的。

" ['bɑːrbi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['æŋgər] .

"	Barby	shook	her	head	,	more	in	sorrow	than	in	anger	.
"	芭比	摇晃	她	头	,	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	.

芭比摇了摇头，更多的是悲伤而不是愤怒。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔːr] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dʒæn] . "

"	I	thought	you	had	more	faith	than	that	,	Jan	.	"
"	我	想法	你	有	更多的	信仰	比	那	,	一月	.	"

“我以为你比这更有信仰，简。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [feɪθ] , " [dʒæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	isn't	a	question	of	faith	,	"	Jan	explained	.
"	它	不是	一个	问题	的	信仰	,	"	一月	解释	.

“这不是信仰的问题，”扬解释说。

" [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wer] [juː; jʊ] [stɑːrt] .

"	It's	a	question	of	where	you	start	.
"	它是	一个	问题	的	在哪里	你	开始	.

“问题在于你从哪里开始。”

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːrt] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [goʊst] [æz; əz] ['riːəl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

If	we	start	by	accepting	the	ghost	as	real	,	there's	nothing	we	can	do	.
如果	我们	开始	经过	接受	这	鬼	作为	真实的	,	有	没有什么	我们	能	做	.

如果我们一开始就接受鬼魂真实存在，那我们就无能为力了。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [daʊn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

Anyway	,	we	invited	the	boys	down	to	try	to	solve	a	mystery	,	didn't	we	?
反正	,	我们	受邀	这	男孩们	向下	到	尝试	到	解决	一个	神秘	,	没有	我们	?

总之，我们邀请这些男孩下来是为了让他们解开一个谜团，不是吗?

[aɪ] [ges] [ðæt] [pruːvz] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['truːli] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [goʊst] .

I	guess	that	proves	we	didn't	truly	believe	in	the	ghost	.
我	猜测	那	证明	我们	没有	真的	相信	在	这	鬼	.

我想这证明我们其实并不相信有鬼。

" [rɪk] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] .

"	Rick	grinned	at	the	dark	-	haired	girl	.
"	里克	咧嘴一笑	在	这	黑暗的	-	头发	女孩	.

里克对着那个黑发女孩咧嘴一笑。

" [oʊ'keɪ] , [dʒæn] . [naʊ] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [wer] ['skɔti] [left] [ɔːf] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðə; ðɪ] [goʊst] [ɪz] [mæn] - [kɔːzd] ,

"	Okay	,	Jan	.	Now	,	to	carry	on	where	Scotty	left	off	,	if	we	assume	the	ghost	is	man	-	caused	,
"	好的	,	一月	.	现在	,	到	携带	在	在哪里	斯科蒂	左边	离开	,	如果	我们	认为	这	鬼	是	男人	-	导致	,

“好的，简。现在，让我们接着斯科蒂刚才说的继续，假设这个鬼魂是人为造成的，

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

we	have	to	assume	it	isn't	a	practical	joke	,	or	that	it	is	.
我们	有	到	认为	它	不是	一个	实际的	开玩笑	,	或者	那	它	是	.

我们必须假设这不是一个恶作剧，或者假设它就是一个恶作剧。

[wɒts] [ðə; ði] [vəʊt] ? "
What's the vote ? "
是什么 这 投票 ? "

投票结果如何?

" [nəʊ] ['evɪdəns] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [sed] ['θɔːtfəli] .
" No evidence , " Dr . Miller said thoughtfully .
" 不 证据 , " 博士 . 磨坊主 说 深思熟虑 .

“没有证据,”米勒博士若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] , [ɔːl'ðoʊ] [its] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" It could be a practical joke , although it's an elaborate sort of thing .
" 它 可以 是 一个 实际的 开玩笑 , 虽然 它是 一个 精心制作的 种类 的 事物 .

“这可能是一个恶作剧，虽然它设计得非常精巧。”

[mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ðæn; ðən] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [baɪ]['ekspɜːrt]['dʒoʊkstərz] .
More complicated practical jokes than this have been pulled by expert jokesters .
更多的 复杂的 实际的 笑话 比 这 有 到过 拉 经过 专家 爱开玩笑的人 .

比这更复杂的恶作剧，都是一些恶作剧高手策划的。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] ,
On the whole , however ,
在 这 所有的 , 然而 ,

但总的来说，

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [vəʊt] [ə'genst] [ðə; ði][dʒoʊk] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
I'm inclined to vote against the joke assumption on the grounds that it has
我是 倾斜 到 投票 反对 这 开玩笑 假设 在 这 理由 那 它 有
[bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] .
been going on too long .
到过 去 在 也 长的 .

我倾向于反对这种玩笑假设，因为这种假设已经持续太久了。

['dʒoʊkstərz][ɑːr; ər][nɑːt]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['steɪɪŋ] ['paʊər] .
Jokesters are not noted for their staying power .
爱开玩笑的人 是 不是 著名的 为了 他们的 入住 力量 .

以爱开玩笑而闻名的人，往往缺乏持久力。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] , [ɔːr] [wiːd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz] .
By this time the secret would be out , or we'd be having variations .
经过 这 时间 这 秘密 会 是 出去 , 或者 我们会 是 拥有 变体 .

到那时，秘密要么已经泄露，要么就会出现各种变体。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruː'tiːn] .
The apparition wouldn't have fallen into a routine .
这 幻影 不会 有 倒下 进入 一个 常规 .

这种幻影不会形成固定的模式。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [rɪk] .
" Dr . Miller had spotted exactly the thing that was troubling Rick .
" 博士 . 磨坊主 有 斑 确切地 这 事物 那 曾是 令人不安的 里克 .

“米勒医生准确地发现了困扰里克的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruː'tiːn] , [bʌt; bət] ['goʊsts] [ɑːr; ər] [trə'dɪʃənəli] [fɑːr][frʌm; frəm] [ruː'tiːn] .
It was routine , but ghosts are traditionally far from routine .
它 曾是 常规 , 但 鬼魂 是 传统上 远的 从 常规 .

这本是例行公事，但鬼魂通常与例行公事毫不相干。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][mæn] - [meɪd]

That	was	actually	the	biggest	argument	for	assuming	that	it	was	man	-	made
那	曾是	实际上	这	最大	争论	为了	假设	那	它	曾是	男人	-	制成

,

,

,

这实际上是认定它是人造的最大论据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

and	that	it	was	not	a	practical	joke	.
和	那	它	曾是	不是	一个	实际的	开玩笑	.

而且这不是恶作剧。

[hi:; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'laʊd] , [ðen] [æskt] , " [ɪf] [mæn] - [meɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]

He	voiced	his	thoughts	aloud	,	then	asked	,	"	If	man	-	made	,	and	not	a
他	配音	他的	想法	大声	,	然后	问	,	"	如果	男人	-	制成	,	和	不是	一个

['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] , [wɒts] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ?

practical	joke	,	what's	the	motive	?
实际的	开玩笑	,	是什么	这	动机	?

他大声说出了自己的想法，然后问道："如果这是人为造成的，而不是恶作剧，那么动机是什么？"

" [noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['ænsər] .

"	No	one	replied	,	because	no	one	had	a	possible	answer	.
"	不	一	回复	,	因为	不	一	有	一个	可能的	回答	.

"没有人回答，因为没有人能给出可能的答案。"

" [faɪnd][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] , " ['skɔti] ['kɑ:mɛntəd] .

"	Find	the	motive	and	you	find	just	about	everything	else	,	"	Scotty	commented	.
"	寻找	这	动机	和	你	寻找	只是	关于	一切	别的	,	"	斯科蒂	评论	.

"找到动机，你就能找到其他一切，"斯科蒂评论道。

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [rɪk] [ə'gri:d] .

"	True	enough	,	"	Rick	agreed	.
"	真的	足够的	,	"	里克	同意	.

"确实如此，"里克同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ges] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] , [lets] [traɪ] [ə'nʌðər] [tæk] .

"	But	if	we	can't	guess	a	motive	,	let's	try	another	tack	.
"	但	如果	我们	不能	猜测	一个	动机	,	我们来吧	尝试	其他	钉	.

"但如果我们无法猜出动机，那就试试另一种方法吧。"

[wen] [dɪd][ðə; ði] [goʊst] [fɜ:rst] [ə'pɪr] ?

When	did	the	ghost	first	appear	?
什么时候	做过	这	鬼	第一的	出现	?

鬼魂第一次出现是什么时候?

" ['bɑ:rbi] ['ænsər] .

"	Barby	answered	.
"	芭比	回答	.

芭比回答道。

" [raɪt] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

"	Right	after	the	Civil	War	.
"	正确的	后	这	民用	战争	.

"内战结束后不久。"

" [rɪk] [wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] .

"	Rick	was	patient	.
"	里克	曾是	病人	.

里克很有耐心。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [miːn] , [wen] [dɪd][ðə; ði] [goʊst] [stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ə'pɪrənsəz] ? "
I mean , when did the ghost start making his recent appearances ? "
我 意思是 , 什么时候 做过 这 鬼 开始 制作 他的 最近的 外貌 ? "

我的意思是，那个鬼魂最近几次出现是什么时候开始的?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] .
" About a month ago , " Dr . Miller replied .
" 关于 一个 月 前 , " 博士 . 磨坊主 回复 .

“大约一个月前，”米勒博士回答说。

" [wiː; wi][fɜːrst] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['tenənt] ['fɑːrmər] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr]
" We first heard about it from our tenant farmer when we arrived here
" 我们 第一的 听到 关于 它 从 我们的 租户 农民 什么时候 我们 到达的 这里
[frʌm; frəm] ['spɪnˌdrɪft] .
from Spindrift .
从 浪花 .

“我们从斯平德里夫特来到这里时，第一次从我们的佃农那里听说了这件事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
He was full of the news , as you can imagine .
他 曾是 满的 的 这 消息 , 作为 你 能 想象 .

可想而知，他听到了很多消息。

[ðə; ði] [goʊst] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊts] - ['kæmpfaɪər] .
The ghost first appeared at a Girl Scouts ' campfire .
这 鬼 第一的 出现 在 一个 女孩 童子军 - 营火 .

这个鬼魂第一次出现是在女童子军的篝火晚会上。

[æn; ən] ['ænjuəl] [ɪ'vent] .
An annual event .
一个 年度的 事件 .

一年一度的活动。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kæmp] [ˌoʊvər'naɪt] .
The girls are supposed to camp overnight .
这 女孩们 是 据称 到 营 过夜 .

女孩们要露营过夜。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] .
Needless to say , they didn't .
不必要 到 说 , 他们 没有 .

毋庸置疑，他们没有。

" [rɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmd] ['gɜːlz] ['skætərɪŋ] [laɪk] [liːvz] [ɪn]
" Rick had a quick mental impression of uniformed girls scattering like leaves in
" 里克 有 一个 快的 精神的 印象 的 制服 女孩们 散射 喜欢 树叶 在
[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
a hurricane .
一个 飓风 .

“里克脑海中迅速浮现出一幅画面：一群穿着制服的女孩像飓风中的落叶一样四处逃窜。”

" [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [hæv; həv] [bɪn] ['regjələr] [sɪns] [ðen] ? "
" The appearances have been regular since then ? "
" 这 外貌 有 到过 常规的 自从 然后 ? "

“从那以后，他一直定期露面吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(The Blue Ghost Mystery A Rick Brant)

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði] [goʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [æt; ət] [naɪn] .
So far as we know , the ghost always appears at nine .
所以 远的 作为 我们 知道 , 这 鬼 总是 出现 在 九 .

据我们所知，鬼魂总是在九点出现。

" [rɪk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
" Rick scratched his chin thoughtfully .
" 里克 刮痕 他的 下巴 深思熟虑 .

里克若有所思地挠了挠下巴。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɔːdiəns] ?
" I wonder if he appears when there's no audience ?
" 我 想知道 如果 他 出现 什么时候 有 不 观众 ?

我想知道他是否会在没有观众的时候出现?

" ['skɔti] ['tʃʌkld] .
" Scotty chuckled .
" 斯科蒂 轻笑 .

斯科蒂轻笑了一声。

" [ðæts] [laɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [dʌz] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn]
" That's like the question about does a falling tree make a noise if there's no one
" 那就是 喜欢 这 问题 关于 做 一个 坠落 树 制作 一个 噪音 如果 有 不 一
[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
to hear it .
到 听到 它 .

“这就好比问，如果没人听到，倒下的树会不会发出声音。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "
How can you tell ? "
如何 能 你 告诉 ? "

你怎么知道的?

" [aɪ][dʒʌst] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [wʊd] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːdiəns] , [laɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː]
" I just wondered if the ghost would appear for a small audience , like one or two
" 我 只是 想知道 如果 这 鬼 会 出现 为了 一个 小的 观众 , 喜欢 一 或者 二
['piːp(ə)l] . "
people . "
人们 . "

“我只是想知道，如果只有一两个人在场，这个鬼魂会不会现身。”

" ['miːnɪŋ] [ˌjuː 'es] , " ['skɔti] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Meaning us , " Scotty said with resignation .
" 意义 我们 , " 斯科蒂 说 和 辞职 .

“指的是我们，”斯科蒂无奈地说。

" [wen] [duː][wiː; wi][traɪ] , [tə'naɪt] ? "
" When do we try , tonight ? "
" 什么时候 做 我们 尝试 , 今晚 ? "

“我们今晚什么时候试？”

" [kʊd; kəd][biː; bi] .
" Could be .
" 可以 是 .

“有可能。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['pikniks] [ɔːr] ['miːtiŋz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] ? "

Are	**there**	**any**	**picnics**	**or**	**meetings**	**scheduled**	**for**	**tonight**	**,**	**Dr**	**.**	**Miller**	**?**	**"**
是	那里	任何	野餐	或者	会议	已安排	为了	今晚	,	博士	.	磨坊主	?	"

米勒博士，今晚有野餐或会议安排吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	**Not**	**that**	**I**	**know**	**of**	**.**
"	不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[ðə; ði][nekst][bɪg] [ə'fer] [ɪz] [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

The	**next**	**big**	**affair**	**is**	**two**	**days**	**from**	**now**	**.**
这	下一个	大的	事务	是	二	天	从	现在	.

下一个大事件将在两天后举行。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ænjuəl] [steɪk] [ænd; ənd][kræb] [fiːst] .

The	**Sons**	**of**	**the**	**Old**	**Dominion**	**have**	**their**	**annual**	**steak**	**and**	**crab**	**feast**	**.**
这	儿子们	的	这	老的	自治领	有	他们的	年度的	牛排	和	螃蟹	盛宴	.

老自治领之子们每年都会举办牛排螃蟹盛宴。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] [steɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	**is**	**the**	**Old**	**Dominion**	**State**	**,**	**you**	**know**	**.**
这	是	这	老的	自治领	状态	,	你	知道	.

这里可是弗吉尼亚州，你知道的。

[ɪts] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [ɪ'vent] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] . "

It's	**a**	**major**	**event**	**in**	**this**	**area**	**.**	**"**
它是	一个	主要的	事件	在	这	区域	.	"

这是当地一件大事。

" [ðen] [wiːl] [traɪ] [tə'naɪt] , " [rɪk] ['steɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['skɔti] .

"	**Then**	**we'll**	**try**	**tonight**	**,**	**"**	**Rick**	**stated**	**,**	**with**	**a**	**glance**	**at**	**Scotty**	**.**
"	然后	出色地	尝试	今晚	,	"	里克	声明	,	和	一个	瞥一眼	在	斯科蒂	.

“那我们今晚就试试，”里克说着，瞥了斯科蒂一眼。

[hɪz; ɪz][pæl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

His	**pal**	**nodded**	**.**
他的	朋友	点头	.

他的朋友点了点头。

['oʊvər][ə; eɪ] ['sekənd] [hɑːt][dɔːg] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [rɪk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

Over	**a**	**second**	**hot**	**dog**	**,**	**then**	**a**	**third**	**,**	**Rick**	**continued**	**his**	**line**	**of**	**questioning**	**.**
超过	一个	第二	热的	狗	,	然后	一个	第三	,	里克	持续	他的	线	的	提问	.

里克一边吃着第二个热狗，一边继续他的提问，接着又吃了第三个。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [mɔːr] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [maɪn] ['oʊnərʃɪp] [dɪd] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ]

Not	**until**	**he**	**began**	**to**	**ask**	**more**	**about**	**details**	**of**	**mine**	**ownership**	**did**	**one**	**interesting**
不是	直到	他	开始	到	问	更多的	关于	细节	的	矿	所有权	做过	一	有趣的

[fækt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

fact	**come**	**to**	**light**	**.**
事实	来	到	光	.

直到他开始进一步询问矿山所有权的细节，一个有趣的事实才浮出水面。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs]

Dr	**.**	**Miller**	**had**	**received**	**an**	**offer**	**to**	**buy**	**his**	**property**	**at**	**a**	**price**
博士	.	磨坊主	有	已收到	一个	提供	到	买	他的	财产	在	一个	价格

[kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['goʊɪŋ] ['mɑːrkɪt] [reɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['goʊstli] [ə'pɪrənsəz] ['stɑːrtɪd] .

considerably	**above**	**the**	**going**	**market**	**rates**	**just**	**before**	**the**	**ghostly**	**appearances**	**started**	**.**
相当	多于	这	去	市场	利率	只是	前	这	幽灵般的	外貌	开始	.

就在鬼魂出现之前不久，米勒博士收到了一份以远高于市场价的价格购买他房产的报价。

" [ðə; ði] ['ɔːfər] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] ['ædɪd] .

"	The	offer	wasn't	for	all	the	property	,	"	Dr	.	Miller	added	.
"	这	提供	不是	为了	全部	这	财产	,	"	博士	.	磨坊主	额外	.

“我们提出的报价并非针对所有房产，”米勒博士补充道。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] [laɪn] .

"	Only	for	the	portion	along	our	eastern	line	.
"	仅有的	为了	这	部分	沿着	我们的	东	线	.

“仅限我们东部边界线沿线的部分。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [juː; jʊ] ['lændɪd] , [ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv]

It	includes	the	field	where	you	landed	,	the	picnic	ground	,	and	our	part	of
它	包括	这	场地	在哪里	你	登陆	,	这	野餐	地面	,	和	我们的	部分	的

[ðə; ði] [maɪn] ['prɑːpərti] .

the	mine	property	.
这	矿	财产	.

它包括你降落的田野、野餐场地和我们拥有的矿区部分。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] . "

The	house	and	orchard	were	not	included	.	"
这	房子	和	果园	是	不是	包括	.	"

房子和果园不包含在内。

" [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [æskt] [fɔːr; fər] ? " [rɪk] ['kwiərid] .

"	How	valuable	is	the	part	asked	for	?	"	Rick	queried	.
"	如何	有价值的	是	这	部分	问	为了	?	"	里克	查询	.

“你需要的零件价值有多高？”里克问道。

" [nɑːt]['væljuəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [heɪ] [ɔːr][æl'fælfə] .

"	Not	valuable	at	all	,	except	that	the	field	could	be	used	for	hay	or	alfalfa	.
"	不是	有价值的	在	全部	,	除了	那	这	场地	可以	是	用过的	为了	干草	或者	紫花苜蓿	.

“除了可以用来种干草或苜蓿之外，这块地没有任何价值。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] . "

That's	why	I	was	rather	puzzled	.	"
那就是	为什么	我	曾是	相当	困惑	.	"

这就是我感到困惑的原因。

" [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][lænd] ?

"	Who	wanted	the	land	?
"	WHO	通缉	这	土地	?

谁想要这块地?

" ['skɔti] [æskt] .

"	Scotty	asked	.
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [keɪm] [θruː] ['dʒɛθroʊ] ['kɔlinz] , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [mæn] .

The	offer	came	through	Jethro	Collins	,	a	local	real	-	estate	man	.
这	提供	来了	通过	杰斯罗	柯林斯	,	一个	当地的	真实的	-	财产	男人	.

这份报价是通过当地房地产经纪人杰斯罗·柯林斯提供的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['ɪntrəsts] [ðæt] [prɪ'fɜːrd]

He	said	he	was	acting	as	agent	for	out	-	of	-	town	interests	that	preferred
他	说	他	曾是	表演	作为	代理人	为了	出去	-	的	-	镇	兴趣	那	首选

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

to	remain	unknown	for	political	reasons	.
到	保持	未知	为了	政治的	原因	.

他说，他是作为外地利益集团的代理人，这些利益集团出于政治原因不愿透露姓名。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['fɪʃi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . "

It	sounded	fishy	to	me	,	and	I	refused	.	"
它	听起来	腥	到	我	,	和	我	拒绝	.	"

我觉得这事儿蹊跷，所以拒绝了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['krʊkɪd] ? " [rɪk] [æskt] ['kwɪkli] .

"	Because	it	might	be	crooked	?	"	Rick	asked	quickly	.
"	因为	它	可能	是	歪	?	"	里克	问	迅速地	.

“因为它可能是歪的吗？”里克急忙问道。

" [noʊ] . [ðæt] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	No	.	That	didn't	occur	to	me	.
"	不	.	那	没有	发生	到	我	.

“不，我没想到这一点。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] [maɪt] [wɑːnt][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] ,

I	thought	that	industrial	interests	might	want	the	property	,
我	想法	那	工业的	兴趣	可能	想	这	财产	,

我当时觉得工业企业可能会想要这块地。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gluː] [wɜːrks] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]

and	I'm	not	anxious	to	have	a	glue	works	or	something	set	up	as	a
和	我是	不是	焦虑的	到	有	一个	胶水	作品	或者	某物	放	向上	作为	一个

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

我并不希望邻居家开胶水厂之类的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['kɔlinz] .

Besides	,	I	don't	care	for	Collins	.
除了	,	我	不	关心	为了	柯林斯	.

此外，我并不喜欢柯林斯。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I'd	rather	not	do	business	with	him	.	"
ID	相当	不是	做	商业	和	他	.	"

我宁愿不和他做生意。

" [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][oʊld] [maɪn] [hæv; həv] ['eni] ['vælјuː] ?

"	Could	the	old	mine	have	any	value	?
"	可以	这	老的	矿	有	任何	价值	?

“这座老矿井还有价值吗？”

" [rɪk] [pə'sistid] .

"	Rick	persisted	.
"	里克	持续	.

里克坚持道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] [liːd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pʊr] [greɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .

The	lead	remaining	is	of	such	poor	grade	that	it	wouldn't	be	of	any	use	.
这	带领	其余的	是	的	这样的	贫穷的	年级	那	它	不会	是	的	任何	使用	.

剩下的铅质量太差，根本没法用。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [ɪf]

I'm	sure	that	the	mine	would	have	been	abandoned	even	before	the	Civil	War	if
我是	当然	那	这	矿	会	有	到过	弃	甚至	前	这	民用	战争	如果

[ðə; ði] [saʊθ] ['hædnt] ['niːdɪd] [ðə; ði] [liːd] [soʊ]['bædli] .

the	South	hadn't	needed	the	lead	so	badly	.
这	南	之前没有	需要	这	带领	所以	糟糕	.

我相信，如果不是南方急需铅，这座矿山早在内战之前就会被废弃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] ['oʊnli][pɑːrt] ['oʊnərz] , ['eniweɪ] .

Of	course	we're	only	part	owners	,	anyway	.
的	课程	是	仅有的	部分	所有者	,	反正	.

当然，我们只是部分所有者而已。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , ['aʊər; ɑːr][nekst] - [dɔːr] ['nebəz] .

My	grandfather	owned	it	jointly	with	the	Hilleboes	,	our	next	-	door	neighbors	.
我的	祖父	拥有	它	共同	和	这	-	,	我们的	下一个	-	门	邻居	.

我祖父与隔壁邻居希勒博一家共同拥有这处房产。

[ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [bɪ'jɑːnd] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ˌʌp'hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .

They	own	the	property	beyond	ours	,	and	uphill	from	the	mine	.
他们	自己的	这	财产	超过	我们的	,	和	上坡	从	这	矿	.

他们拥有我们地界之外、矿山上方的土地。

[wiːv] ['nevər] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['wɜːrθləs]

We've	never	worried	over	the	ownership	of	the	mine	itself	,	because	it's	worthless
我们已经	绝不	担心	超过	这	所有权	的	这	矿	本身	,	因为	它是	毫无价值

[fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] .

for	any	purpose	.
为了	任何	目的	.

我们从未担心过矿山本身的归属问题，因为它没有任何价值。

" [rɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['wɜːrθləs]

"	Rick	thought	it	was	curious	that	an	offer	should	be	made	for	worthless
"	里克	想法	它	曾是	好奇的	那	一个	提供	应该	是	制成	为了	毫无价值

['prɑːpərti] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [goʊst] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

property	just	as	the	ghost	put	in	an	appearance	.
财产	只是	作为	这	鬼	放	在	一个	外貌	.

“里克觉得很奇怪，就在鬼魂现身的时候，竟然有人要出价购买一文不值的房产。”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .

It	required	looking	into	.
它	必需的	寻找	进入	.

需要调查一下。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	wondered	how	to	go	about	it	,
他	想知道	如何	到	去	关于	它	,

他想知道该如何着手去做。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [pər'hæps][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and	decided	perhaps	a	chat	with	the	real	-	estate	agent	might	be	useful	.
和	决定	也许	一个	聊天	和	这	真实的	-	财产	代理人	可能	是	有用	.

于是决定或许和房地产经纪人聊聊会有帮助。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] ['redɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ] .

Dr	.	Miller	readily	gave	his	permission	to	try	.
博士	.	磨坊主	容易	给予	他的	允许	到	尝试	.

米勒博士欣然同意尝试。

[tuː; tə] ['rɪks] ['ʌðər] ['kwestʃən] ,

To	Rick's	other	question	,
到	里克的	其他	问题	,

对于里克提出的另一个问题，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːd] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp]

Dr	.	Miller	had	no	answer	—	that	was	the	odd	location	of	the	pipe
博士	.	磨坊主	有	不	回答	—	那	曾是	这	奇怪的	地点	的	这	管道

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ['trikld] .

from	which	the	spring	water	trickled	.
从	哪个	这	春天	水	涓涓细流	.

米勒博士也找不到答案——那就是泉水从管道中缓缓流出的位置很奇怪。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kʊd; kəd] [meɪk] ['oʊnli][wʌn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

The	scientist	could	make	only	one	suggestion	.
这	科学家	可以	制作	仅有的	一	建议	.

这位科学家只能提出一个建议。

" [pər'hæps][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [drɪld] ['vɜːrtɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [fiːd] [pʊt][ɑːn][fɔːr; fər]

"	Perhaps	the	hole	was	drilled	vertically	,	and	a	horizontal	feed	put	on	for
"	也许	这	洞	曾是	钻孔	垂直方向	,	和	一个	水平的	喂养	放	在	为了

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

“或许这个孔是垂直钻的，为了方便起见，才安装了水平进给装置。”

[ðen] , ['leɪtər] , [ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ] ['teɪlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli]

Then	,	later	,	the	area	was	covered	over	by	tailings	from	the	mine	,	leaving	only
然后	,	之后	,	这	区域	曾是	涵盖	超过	经过	尾矿	从	这	矿	,	离开	仅有的

[ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][paɪp] .

the	horizontal	pipe	.
这	水平的	管道	.

后来，该区域被矿山尾矿覆盖，只留下了水平管道。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][paɪp][ɪz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][maɪn] [ʃæft] .

After	all	,	the	pipe	is	not	directly	over	the	mine	shaft	.
后	全部	,	这	管道	是	不是	直接地	超过	这	矿	轴	.

毕竟，管道并不是直接位于矿井上方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [pər'hæps][sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] .

It	is	well	to	one	side	,	perhaps	six	or	eight	feet	.
它	是	出色地	到	一	边	,	也许	六	或者	八	脚	.

它偏向一边，大概有六到八英尺远。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [rɪk] [let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	That	was	a	reasonable	suggestion	,	and	Rick	let	it	drop	for	the
"	那	曾是	一个	合理的	建议	,	和	里克	让	它	降低	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] .

time	being	.
时间	存在	.

“那是一个合理的建议，里克暂时搁置了这件事。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [let][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sʌbdʒekt][drɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

In	fact	,	the	boys	let	the	entire	subject	drop	for	the	rest	of	the	afternoon	,
在	事实	,	这	男孩们	让	这	全部的	主题	降低	为了	这	休息	的	这	下午	,

事实上，整个下午男孩们都对这个话题不再提及。

[ɔːlˈðoʊ] [rɪk] [kept] [ˈwɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ]

although	Rick	kept	worrying	the	problem	as	was	his	way	when	confronted	with
虽然	里克	保留	令人担忧	这	问题	作为	曾是	他的	方式	什么时候	面对	和

[ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] .

a	puzzle	.
一个	谜	.

尽管里克像往常一样，在遇到难题时总是忧心忡忡地思考这个问题。

[ðə; ði] [ˈmɪlərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbædmɪntən] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [oʊld][oʊk] ,

The	Millers	had	a	badminton	court	in	the	shade	of	an	enormous	old	oak	,
这	米勒	有	一个	羽毛球	法庭	在	这	阴影	的	一个	巨大的	老的	橡木	,

米勒家在一棵巨大的老橡树荫下建了一个羽毛球场。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][hɑːt][dɔːgz][daɪˈdʒest][æt; ət] [liːst] [ˈpɑːrʃəli] ,

and	after	a	short	pause	to	let	the	hot	dogs	digest	at	least	partially	,
和	后	一个	短的	暂停	到	让	这	热的	狗	消化	在	至少	部分	,

短暂的停顿之后，让热狗至少部分消化一下，

[rɪk] [ænd; ənd] [ˈskɔti] [let] [ðəmˈselvz] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [traʊnsɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] ,

Rick	and	Scotty	let	themselves	in	for	a	series	of	trouncings	by	the	girls	,
里克	和	斯科蒂	让	他们自己	在	为了	一个	系列	的	惨败	经过	这	女孩们	,

里克和斯科蒂自投罗网，结果被女孩们狠狠地揍了一顿。

[huː] [hæd; həd] [ˈɑːbviəsli] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɪnˈtensɪvli] .

who	had	obviously	been	playing	intensively	.
WHO	有	明显地	到过	玩耍	密集地	.

显然他们一直在进行高强度的训练。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəsɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [bɔɪ] [bɪˈgrʌdʒd] [ðə; ði]['gɝːlz]

It	was	embarrassing	,	to	say	the	least	,	but	neither	boy	begrudged	the	girls
它	曾是	尴尬的	,	到	说	这	至少	,	但	两者都不	男生	心存怨恨	这	女孩们

[ðer; ðər] [səkˈses] .

their	success	.
他们的	成功	.

这事儿说起来挺尴尬的，但两个男孩都没有嫉妒女孩们的成功。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [dɪd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ɪn][ˈjuːniən] [bluː] [kʌm] [ʌp]

Not	until	dinner	was	ended	did	the	subject	of	the	ghost	in	Union	blue	come	up
不是	直到	晚餐	曾是	结束	做过	这	主题	的	这	鬼	在	联盟	蓝色的	来	向上

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

直到晚餐结束，关于身穿联合蓝制服的幽灵的话题才再次被提起。

[ðen] [rɪk] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈproʊbɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

then	Rick	started	his	probing	once	more	.
然后	里克	开始	他的	探测	一次	更多的	.

然后里克再次开始探查。

" [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kəˈnektɪd] , [bʌt; bət] [its]

"	The	business	about	an	offer	for	the	property	may	not	be	connected	,	but	it's
"	这	商业	关于	一个	提供	为了	这	财产	可能	不是	是	连接	,	但	它是

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] .

a	curious	coincidence	.
一个	好奇的	巧合	.

“关于房产收购要约的这笔交易可能与此事无关，但这确实是一个奇怪的巧合。”

[naʊ] , [wʌt] [els] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [bɪˈgæn] ?

Now	,	what	else	happened	about	the	time	the	haunting	began	?
现在	,	什么	别的	发生	关于	这	时间	这	令人难忘	开始	?

那么，在闹鬼事件开始前后，还发生了什么其他事情呢?

['eni] ['ʌðər] [fækts] , ['i:v(ə)n] [ˌʌnkə'nektɪd] [wʌnz] ?

Any	**other**	**facts**	**,**	**even**	**unconnected**	**ones**	**?**
任何	其他	事实	,	甚至	未连接	一个	?

还有其他事实吗？即使是无关的事实？

" [ðə; ði] ['mɪlərz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] - , [ðer; ðər]

"	**The**	**Millers**	**could**	**think**	**of**	**none**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**suggested**	**that**	**Belsely**	**,**	**their**
"	这	米勒	可以	思考	的	没有任何	,	但	太太	.	磨坊主	建议	那	-	,	他们的

['tenənt] ,

tenant	**,**
租户	,

“米勒一家想不出什么合适的人选，但米勒太太建议说，他们的房客贝尔斯利.....”

[wʊd] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [nu:] [ɔ:r][ʌn'ju:ʒuəl] .

would	**know**	**of**	**anything**	**new**	**or**	**unusual**	**.**
会	知道	的	任何事物	新的	或者	异常	.

会知道任何新鲜或不寻常的事情。

[rɪk] [ə'gri:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Rick	**agreed**	**to**	**talk**	**with**	**him**	**.**
里克	同意	到	讲话	和	他	.

里克同意和他谈谈。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃlaɪts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [maɪn] .

At	**eight**	**o'clock**	**,**	**armed**	**with**	**flashlights**	**,**	**the**	**boys**	**departed**	**for**	**the**	**old**	**mine**	**.**
在	八	点钟	,	武装	和	手电筒	,	这	男孩们	已离开	为了	这	老的	矿	.

八点钟，男孩们带着手电筒出发前往那座废弃的矿井。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['eriə] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] ['vɪzɪtər] .

They	**approached**	**the**	**area**	**with**	**caution**	**,**	**on**	**the**	**alert**	**for**	**any**	**possible**	**visitors**	**.**
他们	接近	这	区域	和	警告	,	在	这	警报	为了	任何	可能的	访客	.

他们小心翼翼地接近该区域，警惕着任何可能的访客。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ə'bændənd] .

But	**the**	**picnic**	**ground**	**was**	**completely**	**abandoned**	**.**
但	这	野餐	地面	曾是	完全地	弃	.

但野餐场地完全荒废了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ʃoʊd] ['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] [fu:t'prints] .

A	**quick**	**inspection**	**of**	**the**	**mine**	**showed**	**only**	**their**	**own**	**footprints**	**.**
一个	快的	检查	的	这	矿	显示	仅有的	他们的	自己的	脚印	.

对矿井的快速检查只发现了他们自己的脚印。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɔ:f] [ðə; ði] ['entrəns] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜ:rliər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

The	**boards**	**had**	**been**	**left**	**off**	**the**	**entrance**	**during**	**their**	**earlier**	**inspection**	**,**
这	板	有	到过	左边	离开	这	入口	期间	他们的	早些时候	检查	,

他们之前检查时，入口处的木板就被遗漏了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] .

and	**apparently**	**no**	**one**	**had**	**been**	**there**	**since**	**.**
和	显然	不	一	有	到过	那里	自从	.

而且显然此后就再也没有人去过那里了。

[ðen] , [æt; ət] ['skɑ:ti:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt]

Then	**,**	**at**	**Scotty's**	**suggestion**	**,**	**they**	**looked**	**for**	**a**	**place**	**of**	**concealment**
然后	,	在	斯科蒂的	建议	,	他们	看起来	为了	一个	地方	的	隐蔽

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][hoʊld]['vɪdʒɪl] .

from	**which**	**to**	**hold**	**vigil**	**.**
从	哪个	到	抓住	守夜	.

然后，在斯科蒂的建议下，他们寻找一个隐蔽的地方进行守夜。

[rɪk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪ] [ɪn][æn; ən] [oʊk] .

Rick	found	it	,	high	in	an	oak	.
里克	成立	它	,	高的	在	一个	橡木	.

里克在一棵高高的橡树上找到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [klaɪm] ,

It	was	an	easy	climb	,
它	曾是	一个	简单的	爬	,

这是一次轻松的攀登，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [lɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd]

and	from	the	huge	limb	they	could	look	through	a	screen	of	foliage	and
和	从	这	巨大的	肢	他们	可以	看	通过	一个	屏幕	的	叶子	和

[siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

see	without	being	seen	.
看	没有	存在	已见	.

他们可以从巨大的树枝上透过茂密的树叶看到外面，而不被别人看到。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

Both	boys	were	satisfied	that	they	were	unobserved	.
两个都	男孩们	是	使满意	那	他们	是	未被观察到的	.

两个男孩都对没有被人发现感到很满意。

[noʊ]['hjuːmənz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] .

No	humans	knew	they	were	in	the	vicinity	.
不	人类	知道	他们	是	在	这	附近	.

附近没有人知道它们的存在。

[ðə; ðɪ][vər'dʒɪniə] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [di'siːvd] .

The	Virginia	mosquitoes	were	not	so	easily	deceived	.
这	弗吉尼亚州	蚊子	是	不是	所以	容易地	受骗	.

弗吉尼亚的蚊子可没那么容易上当。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['loʊkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊ]

Both	boys	were	promptly	located	by	a	scouting	party	,	and	mosquito
两个都	男孩们	是	及时	位于	经过	一个	侦察	派对	,	和	蚊子

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [went] ['ɪntuː][fæst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

communications	went	into	fast	operation	.
通讯	去	进入	快速地	手术	.

侦察队很快找到了这两个男孩，蚊子通讯迅速展开。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['loʊk(ə)l] [mə'skiːtoʊ] [er] [fɔːrs] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] [triː] .

Within	a	few	minutes	the	entire	local	mosquito	air	force	had	invaded	the	tree	.
之内	一个	很少	分钟	这	全部的	当地的	蚊子	空气	力量	有	入侵	这	树	.

短短几分钟内，当地所有的蚊子就全部占领了这棵树。

[rɪk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['fjuːtəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['waɪnɪŋ] [swɔːrm][ænd; ənd] ['mʌtəd] [ʌn'hæpɪli] ,

Rick	waved	his	hands	futilely	at	the	whining	swarm	and	muttered	unhappily	,
里克	挥手	他的	双手	徒劳地	在	这	抱怨	蜂群	和	低声说道	不幸地	,

里克徒劳地挥舞着双手，驱赶着嗡嗡叫唤的人群，不高兴地嘟囔着：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][laɪn] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt] . "

"	There	are	so	many	they	have	to	line	up	for	a	bite	.	"
"	那里	是	所以	许多	他们	有	到	线	向上	为了	一个	咬	.	"

“人太多了，都得排队才能吃到。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['skɔti] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	I	know	,	"	Scotty	replied	in	a	whisper	.
"	我	知道	,	"	斯科蒂	回复	在	一个	耳语	.

“我知道，”斯科蒂低声回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [baɪt] ['goʊsts] ? "
" I wonder if they bite ghosts ? "
" 我 想知道 如果 他们 咬 鬼魂 ? "

“我很好奇它们会不会咬鬼？”

" [wiːl] [suːn] [siː] .
" We'll soon see .
" 出色地 很快 看 .

我们很快就会知道了。

[ɪts] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] .
It's a few minutes to nine .
它是 一个 很少 分钟 到 九 .

现在离九点还有几分钟。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kætʃ] ['beɪs(ə)n] ,
" In spite of the insects , the boys concentrated on the catch basin ,
" 在 尽管如此 的 这 昆虫 , 这 男孩们 集中 在 这 抓住 盆地 ,

尽管有昆虫出没，男孩们还是专心致志地清理集水池。

[ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] .
alert for any sign of the ghost .
警报 为了 任何 符号 的 这 鬼 .

警惕任何鬼魂出现的迹象。

[ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .
Their flashlights were ready to probe the apparition if it should appear .
他们的 手电筒 是 准备好 到 探测 这 幻影 如果 它 应该 出现 .

如果幽灵出现，他们已经准备好用手电筒进行探测。

[rɪk] [glɑːnst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Rick glanced occasionally at the luminous dial of his watch .
里克 瞥了一眼 偶尔 在 这 发光的 拨号 的 他的 手表 .

里克时不时地瞥一眼手表上发光的表盘。

[ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [naɪn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [naʊ] .
Then , on the stroke of nine , he whispered , " Now .
然后 , 在 这 中风 的 九 , 他 低声说道 , " 现在 .

然后，在九点整，他低声说道：“现在。”

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" Nothing happened .
" 没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːr] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ['stoʊɪkli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The boys bore the mosquitoes stoically and waited .
这 男孩们 钻孔 这 蚊子 坚忍地 和 等待 .

男孩们默默忍受着蚊子的叮咬，静静等待。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ʃoʊd] [naɪn] : - [dɪd] [rɪk] [spiːk] [ə'laʊd] .
Not until his watch showed 9 : 15 did Rick speak aloud .
不是 直到 他的 手表 显示 9 : - 做过 里克 说话 大声 .

直到手表显示 9 点 15 分，里克才开口说话。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" Let's get out of here .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I doubt that the ghost will be any later than this .
我 怀疑 那 这 鬼 将要 是 任何 之后 比 这 .

我怀疑鬼魂不会晚到。

['hiːz] [nɑːt] [pər'fɔːrmɪŋ] [tə'naɪt] .
He's not performing tonight .
他是 不是 表演 今晚 .

他今晚不演出。

" [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] .
" They dropped to the ground and scratched luxuriously .
" 他们 掉落 到 这 地面 和 刮痕 奢华地 .

它们倒在地上，舒服地挠着痒。

['skɔti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Scotty shook his head .
斯科蒂 摇晃 他的 头 .

斯科蒂摇了摇头。

" [noʊ] ['ɔːdiəns] , [noʊ] [goʊst] .
" No audience , no ghost .
" 不 观众 , 不 鬼 .

没有观众，就没有鬼魂。

['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] . "
Mighty interesting . "
强大的 有趣的 . "

非常有趣。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪk] [ə'griːd] .
" I'm with you , " Rick agreed .
" 我是 和 你 , " 里克 同意 .

“我同意你的看法，”里克同意道。

" [naʊ] , [sə'poʊz] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [noʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
" Now , suppose the ghost had known we were going to be there .
" 现在 , 认为 这 鬼 有 已知 我们 是 去 到 是 那里 .

“现在，假设鬼魂知道我们会到那里来。”

[wʊd] [hiː; hi] [pər'fɔːrm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [tuː] ? "
Would he perform for an audience of two ? "
会 他 履行 为了 一个 观众 的 二 ? "

他愿意为两个观众表演吗?

" [gʊd] ['kwestʃən] . "
" Good question . "
" 好的 问题 . "

问得好。

" [wiːl] [traɪ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , " [rɪk] ['steɪtɪd] .
" We'll try for an answer tomorrow night , " Rick stated .
" 出色地 尝试 为了 一个 回答 明天 夜晚 , " 里克 声明 .

“我们明天晚上会尝试找到答案，”里克说道。

" [tə'mɑːroʊ] [wiːl] [spred] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'raʊnd] [taʊn] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ,
" Tomorrow we'll spread the word around town that we're going to be watching ,
" 明天 出色地 传播 这 单词 大约 镇 那 是 去 到 是 观看 ,

“明天我们会通知全镇的人，我们会密切关注此事。”

[ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
and let's see what happens .
和 我们来吧 看 什么 发生 .

让我们看看会发生什么。

" ['skɔti] [sku:pt] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kri:k] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st]
" Scotty scooped up a pebble and tossed it into the creek as they crossed
" 斯科蒂 抢先报道 向上 一个 卵石 和 抛掷 它 进入 这 溪 作为 他们 交叉
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

“斯科蒂在过桥的时候捡起一块鹅卵石，扔进了小溪里。”

" [jʊə(r)] [soʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæn] - [meɪd] [aɪ'di:ə] , [hʌ] ? "
" You're sold on the man - made idea , huh ? "
" 你是 卖 在 这 男人 - 制成 主意 , 嗯 ? "

“你很认同人造物这个概念，是吗？”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" Aren't you ? "
" 不是 你 ? "

难道不是吗?

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [klu:] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [goʊst] [kæn; kən] [bi:; bi]
" I would be if I had the slightest clue about how a ghost can be
" 我 会 是 如果 我 有 这 丝毫 线索 关于 如何 一个 鬼 能 是
[prə'du:st] .
produced .
生产 .

“如果我稍微了解鬼魂是如何产生的，我肯定会很惊讶。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['bæflz] [ˌem 'i:] .
But this one baffles me .
但 这 一 挡板 我 .

但这件事让我百思不得其解。

[noʊ] ['da:kənd] [ru:mz; rʊmz] , [noʊ] [goʊst] ['trʌmpits] , [noʊ] [nɔks] [ɑ:n] [teiblz] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
No darkened rooms , no ghost trumpets , no knocks on tables , not even a chain
不 变暗 房间 , 不 鬼 小号 , 不 敲门声 在 表格 , 不是 甚至 一个 链
['klæŋkɪŋ] .
clanking .
叮当作响 .

没有昏暗的房间，没有幽灵的号角声，没有敲桌子的声音，甚至连链条的叮当声都没有。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊst] [ə'pɪrz] .
A puff of mist and the ghost appears .
一个 噗 的 薄雾 和 这 鬼 出现 .

一阵薄雾过后，鬼魂出现了。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ?
How is it done ?
如何 是 它 完毕 ?

如何操作?

" [rɪk] ['dɪdnt] [noʊ] .
" Rick didn't know .
" 里克 没有 知道 .

里克并不知道。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] .
He didn't even have an idea .
他 没有 甚至 有 一个 主意 .

他甚至连个概念都没有。

" [ðə; ði] [pu:l] ['bʌbld] , " [hi:; hi] [rɪ'membər] .
" The pool bubbled , " he remembered .
" 这 水池 冒泡 , " 他 记得 .

“泳池冒出了气泡，”他回忆道。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [kluː] .
" That's our only clue .
" 那就是 我们的 仅有的 线索 .

这是我们唯一的线索。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [puːl] ['bʌb(ə)l] ? "
Why did the pool bubble ? "
为什么 做过 这 水池 气泡 ? "

为什么泳池里会冒泡?

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [spuːk] , " ['skɔti] [rɪ'plaɪd] .
" Essence of spook , " Scotty replied .
" 本质 的 幽灵 , " 斯科蒂 回复 .

“幽灵的本质，”斯科蒂回答道。

" [spuːk] ['es(ə)ns] [dʌz] [ðæt] [tuː; tə]['wɔːtər] .
" Spook essence does that to water .
" 幽灵 本质 做 那 到 水 .

“幽灵精华会对水产生这种作用。”

['sɪriəsli] , [wiː; wi] [poʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] . "
Seriously , we poked in the bottom of the pool and found nothing . "
严重地 , 我们 戳 在 这 底部 的 这 水池 和 成立 没有什么 . "

说真的，我们把泳池底部都戳了一遍，什么也没找到。

" [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] , " [rɪk]
" That doesn't mean there was nothing while the ghost was performing , " Rick
" 那 不 意思是 那里 曾是 没有什么 尽管 这 鬼 曾是 表演 , " 里克
['pɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed out .
尖 出去 .

“但这并不意味着鬼魂表演的时候什么都没发生，”里克指出。

" ['oʊnli] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] [left] . "
" Only that no trace was left . "
" 仅有的 那 不 痕迹 曾是 左边 . "

“只是没有留下任何痕迹。”

" [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kemɪklz] ?
" You thinking about chemicals ?
" 你 思维 关于 化学品 ?

你是在考虑化学品吗?

" ['skɔti] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz] [straɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] ['fɑːrmhaʊs] .
" Scotty lengthened his stride toward the inviting lights of the Miller farmhouse .
" 斯科蒂 加长 他的 步幅 朝向 这 邀请 灯 的 这 磨坊主 农家 .

斯科蒂迈开大步，朝着米勒农舍里诱人的灯光走去。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [seɪm] , [aɪ] [niːd] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [ðiːz] [mə'skiːtoʊ] [baɪts] . "
" And speaking of same , I need some for these mosquito bites . "
" 和 请讲 的 相同的 , 我 需要 一些 为了 这些 蚊子 咬 . "

“说到这个，我需要一些来治蚊子叮咬。”

" ['kemɪklz] [kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ] [mɪst] , " [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]
" Chemicals can produce a mist , " Rick pointed out , " without leaving a visible
" 化学品 能 生产 一个 薄雾 , " 里克 尖 出去 , " 没有 离开 一个 可见的
[treɪs] .
trace .
痕迹 .

“化学物质可以产生雾气，”里克指出，“而不会留下可见的痕迹。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪst] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [puːl] .

We	didn't	taste	the	water	in	the	pool	.
我们	没有	品尝	这	水	在	这	水池	.

我们没有尝泳池里的水。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .

I'm	going	to	take	a	sample	tomorrow	and	see	what	I	can	find	out	.
我是	去	到	拿	一个	样本	明天	和	看	什么	我	能	寻找	出去	.

我明天打算取个样本看看能发现什么。

" [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [skriːnd] [pɔːrtʃ] , ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] .

"	The	girls	and	the	Millers	were	on	the	screened	porch	,	waiting	anxiously	.
"	这	女孩们	和	这	米勒	是	在	这	筛选	门廊	,	等待	焦虑地	.

“女孩们和米勒一家在有纱窗的门廊上焦急地等待着。

" [noʊ] [ʃoʊ] , " [rɪk] [kɔːld] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	No	show	,	"	Rick	called	,	anticipating	the	questions	from	the	four	on	the	porch	.
"	不	展示	,	"	里克	称为	,	预期	这	问题	从	这	四	在	这	门廊	.

“没人来，”里克打电话说道，他预料到了门廊上四个人会问的问题。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːk] .

"	Not	a	sign	of	a	spook	.
"	不是	一个	符号	的	一个	幽灵	.

“这不是鬼魂的迹象。”

['oʊnli] [mə'skiːtoʊz] . "

Only	mosquitoes	.	"
仅有的	蚊子	.	"

只有蚊子。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [baɪts] , " ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	I	have	something	for	those	bites	,	"	Mrs	.	Miller	replied	quickly	.
"	我	有	某物	为了	那些	咬	,	"	太太	.	磨坊主	回复	迅速地	.

“我有东西可以治好这些小咬，”米勒太太迅速回答道。

" [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər] [fɪrs] [ðɪs] [jɪr] .

"	The	mosquitoes	are	fierce	this	year	.
"	这	蚊子	是	凶猛的	这	年	.

今年的蚊子特别凶猛。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wiːl] [triːt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Come	into	the	kitchen	and	we'll	treat	both	of	you	.
来	进入	这	厨房	和	出色地	对待	两个都	的	你	.

到厨房来，我们请你们俩吃饭。

" [bɪ'twiːn] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] ['ɔɪntmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

"	Between	applications	of	the	aromatic	ointment	the	boys	reported	on	their
"	之间	应用程序	的	这	芳香	软膏	这	男孩们	据报道	在	他们的

[ɪk'spɪriəns] , [ɔːr] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

experience	,	or	lack	of	it	.
经验	,	或者	缺少	的	它	.

“在涂抹芳香药膏的间隙，男孩们会汇报他们的体验，或者没有体验的情况。

[rɪk] [kən'kluːdid] , " [soʊ][ðə; ði] [goʊst] [pɝ'fɔrmz] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli]

Rick	concluded	,	"	So	the	ghost	performs	only	before	an	audience	,	and	then	only
里克	结束	,	"	所以	这	鬼	表演	仅有的	前	一个	观众	,	和	然后	仅有的

[wen] ['nəutifaid][ɪn] [æd'væns] .

when	notified	in	advance	.
什么时候	已通知	在	进步	.

里克总结道：“所以，这个鬼魂只会在观众面前表演，而且只有在事先接到通知的情况下才会表演。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [smaɪld] .
" Dr . Miller smiled .
" 博士 . 磨坊主 微笑 .

米勒博士笑了。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['swiːpɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] ['sæmp(ə)l] , [rɪk] .
" A pretty sweeping conclusion from a pretty small sample , Rick .
" 一个 漂亮的 扫荡 结论 从 一个 漂亮的 小的 样本 , 里克 .

“里克，你从这么小的样本中得出的结论太笼统了。”

[wʌn] [ɪk'sperɪmənt] ['dʌznt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [kɜːrv] .
One experiment doesn't do more than give a single point on the curve .
一 实验 不 做 更多的 比 给 一个 单身的 观点 在 这 曲线 .

一次实验只能给出曲线上的一个点。

[juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][tə'naɪts, tuː'naɪts] ['feɪljər] . "
You need more evidence than tonight's failure . "
你 需要 更多的 证据 比 今晚 失败 . "

仅仅今晚的失败不足以证明什么。

" [wiːl] [traɪ] [ə'gen] , " [rɪk] ['ænsər] .
" We'll try again , " Rick answered .
" 出色地 尝试 再次 , " 里克 回答 .

“我们会再试一次，”里克回答道。

[hiː; hi] ['autlaind] [ðə; ði][plæn][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] .
He outlined the plan to let it be known that they would be watching .
他 概述 这 计划 到 让 它 是 已知 那 他们 会 是 观看 .

他概述了计划，目的是让大家知道他们会密切关注。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] ['evɪdəns] , [bʌt; bət][nɑːt] [kən'kluːsɪv] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɔːrnd] .
" That will be added evidence , but not conclusive , " the scientist warned .
" 那 将要 是 额外 证据 , 但 不是 确凿 , " 这 科学家 警告 .

“这将是额外的证据，但并非决定性的，”这位科学家警告说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [aɪ'd] [seɪ] .
" But you're on the right track , I'd say .
" 但 你是 在 这 正确的 追踪 , ID 说 .

但我认为你的方向是对的。

[naʊ] , [lets] [liːv] ['goʊsts] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l] .
Now , let's leave ghosts and go on to something more tangible .
现在 , 我们来吧 离开 鬼魂 和 去 在 到 某物 更多的 有形 .

现在，让我们抛开鬼魂，来谈谈更实际的事情吧。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'vaɪs] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [blæk] [ænd; ənd] [red] [skwer] ,
I have an interesting device made up of alternate black and red squares ,
我 有 一个 有趣的 设备 制成 向上 的 备用 黑色的 和 红色的 正方形 ,

我有一个由黑红相间的方块组成的有趣装置。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['veriəs] [kaːvd] ['piːsɪz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['rɔɪəlti] . . .
on which various carved pieces , resembling royalty . . .
在 哪个 各种各样的 雕刻 件 , 类似 皇室 . . .

上面雕刻着各种图案，形似皇室成员……

" [rɪk] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .
" Rick held up a hand .
" 里克 握住 向上 一个 手 .

里克举起一只手。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" Say no more .
" 说 不 更多的 .

无需多言。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

I	will	be	delighted	to	take	you	on	for	a	game	of	chess	.
我	将要	是	高兴极了	到	拿	你	在	为了	一个	游戏	的	棋	.

我很乐意和你下一盘国际象棋。

" ['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [kri'eɪtɪŋ] ['mɔnəugræmz]

"	Barby	and	Jan	returned	to	their	own	project	,	creating	monograms
"	芭比	和	一月	返回	到	他们的	自己的	项目	,	创建	字母组合

[tuː; tə][biː; bi] [im'brɔidəd] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmər] [kloʊðz] ,

to	be	embroidered	on	their	summer	clothes	,
到	是	绣花	在	他们的	夏天	衣服	,

“芭比和简又回到了她们自己的项目，设计要绣在她们夏装上的字母图案，

[waɪl] ['skɔti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

while	Scotty	and	Mrs	.	Miller	settled	down	with	books	.
尽管	斯科蒂	和	太太	.	磨坊主	定居	向下	和	图书	.

而斯科蒂和米勒太太则开始读书。

[rɪk] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] ,

Rick	knew	from	the	start	that	he	was	no	match	for	Dr	.	Miller	,
里克	知道	从	这	开始	那	他	曾是	不	匹配	为了	博士	.	磨坊主	,

里克从一开始就知道自己不是米勒博士的对手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	he	resolved	to	give	him	as	good	a	game	as	possible	.
但	他	已解决	到	给	他	作为	好的	一个	游戏	作为	可能的	.

但他决心要尽全力和他打一场精彩的比赛。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [rɪk] [wʊd] [biː; bi] ['tʃekˌmeɪtid] [ɪn] [tuː] [muːvz]

An	hour	passed	before	it	was	clear	that	Rick	would	be	checkmated	in	two	moves
一个	小时	通过了	前	它	曾是	清除	那	里克	会	是	将军	在	二	移动

.

:

.

一个小时过去了，很明显里克两步之内就会被将死。

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

"	You've	got	me	,	sir	.
"	你已经	得到	我	,	先生	.

“先生，您赢了。”

[aɪ] [ges] . . .

I	guess	.	.	.
我	猜测	.	.	.

我想.....

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] [kəm'pliːtɪd] .

"	The	sentence	was	never	completed	.
"	这	句子	曾是	绝不	完全的	.

这句话还没说完。

[ðə; ði]['kwaɪət][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnz] [ə'lɑːrm]

The	quiet	was	abruptly	shattered	by	the	strident	blasting	of	the	plane's	alarm
这	安静的	曾是	突然	破碎	经过	这	刺耳的	爆破	的	这	飞机的	警报

['sɪstəm] !

system	!
系统	!

飞机警报系统刺耳的鸣叫声突然打破了宁静!

[rɪk] [ænd; ənd] ['skɔti] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Rick	**and**	**Scotty**	**were**	**on**	**their**	**feet**	**and**	**running**	**on**	**the**	**instant**	**.**
里克	和	斯科蒂	是	在	他们的	脚	和	跑步	在	这	立即的	.

里克和斯科蒂立刻站起身来，跑了起来。

[rɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ['ɔːlmoʊst] [ʌp'setɪŋ] - , [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːrmər] .

Rick	**reached**	**the**	**door**	**first**	**and**	**threw**	**it**	**open**	**,**	**almost**	**upsetting**	**Belsely**	**,**	**the**	**tenant**	**farmer**	**.**
里克	达到	这	门	第一的	和	扔	它	打开	,	几乎	镦	-	,	这	租户	农民	.

里克第一个冲到门口，一把拉开门，差点把佃农贝尔斯利吓坏了。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [tæn] .

The	**man's**	**eyes**	**were**	**wide**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**	**pale**	**under**	**the**	**tan**	**.**
这	男人的	眼睛	是	宽的	,	和	他的	脸	曾是	苍白	在下面	这	棕褐色	.

男人的眼睛睁得大大的，晒黑的皮肤下，他的脸色显得苍白。

" [its] [ðə; ði] [goʊst] !

"	**It's**	**the**	**ghost**	**!**
"	它是	这	鬼	!

“是鬼！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [its] [hɪm; ɪm] !

"	**It's**	**him**	**!**
"	它是	他	!

是他！

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] !

In	**the**	**field**	**,**	**by**	**the**	**plane**	**!**
在	这	场地	, 经过		这	飞机	!

在田野里，就在飞机旁边！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	**CHAPTER**	**VI**
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði][dɑːrk][pɪt]

The	**Dark**	**Pit**
这	黑暗的	坑

黑暗深渊

[ðə; ði] ['pleɪnz] ['klæksən][hɔːrn] [weɪld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] ['ɔːdəbl] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

The	**plane's**	**klaxon**	**horn**	**wailed**	**through**	**the**	**night**	**with**	**a**	**noise**	**audible**	**for**	**miles**	**.**
这	飞机的	警报器	喇叭	哀嚎	通过	这	夜晚	和	一个	噪音	可听见的	为了	英里	.

飞机的警报声响彻夜空，数英里外都能听到。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːrmər][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

The	**boys**	**pushed**	**past**	**the**	**tenant**	**farmer**	**and**	**ran**	**through**	**the**	**screen**	**door**	**on**	**the**	**porch**	**.**
这	男孩们	推动	过去的	这	租户	农民	和	跑	通过	这	屏幕	门	在	这	门廊	.

男孩们推开佃农，跑过门廊上的纱门。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [aʊt] .

The	**plane**	**was**	**not**	**yet**	**in**	**sight**	**and**	**it**	**was**	**very**	**dark**	**out**	**.**
这	飞机	曾是	不是	然而	在	视线	和	它	曾是	非常	黑暗的	出去	.

飞机还未出现在视野中，外面天色很黑。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] , [ə; eɪ] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][reɪn] .

The	**moon**	**was**	**hidden**	**by**	**a**	**bank**	**of**	**low**	**-**	**lying**	**clouds**	**,**	**a**	**precursor**	**of**	**rain**	**.**
这	月亮	曾是	隐	经过	一个	银行	的	低的	-	说谎	云	,	一个	前体	的	雨	.

月亮被一层低垂的云层遮住了，这是下雨的前兆。

[rɪk] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

Rick	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**long**	**legs**	**would**	**carry**	**him**	**,**
里克	跑	作为	快速地	作为	他的	长的	腿	会	携带	他	,

里克用他那双大长腿拼命奔跑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [træk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːr] [tuː] [æt; ət]['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd]

which	**was**	**fast**	**enough**	**to**	**hold**	**a**	**track**	**record**	**or**	**two**	**at**	**Whiteside**
哪个	曾是	快速地	足够的	到	抓住	一个	追踪	记录	或者	二	在	怀特塞德

[haɪ] .

High	**.**
高的	.

速度快到足以保持怀特赛德高中一两项赛道纪录。

['skɔti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [weɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Scotty	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**greater**	**weight**	**,**	**was**	**not**	**far**	**behind**	**.**
斯科蒂	,	在	尽管如此	的	他的	更大的	重量	,	曾是	不是	远的	在后面	.

尽管斯科蒂体重更重，但他紧随其后。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [rɪk] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [sped] [θruː] [ðə; ði]

At	**least**	**one**	**question**	**was**	**answered**	**,**	**Rick**	**thought**	**as**	**he**	**sped**	**through**	**the**
在	至少	一	问题	曾是	回答	,	里克	想法	作为	他	加速	通过	这

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

里克一边飞驰穿过树林，一边心想，至少有一个问题得到了解答。

['dʌkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] .

ducking	**now**	**and**	**then**	**as**	**he**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**low**	**branch**	**.**
躲避	现在	和	然后	作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	低的	分支	.

他时不时地低头躲避低矮的树枝。

[ðə; ði] [goʊst] [kʊd; kəd][set] [ɔːf] [æn; ən][əˈlɑːrm] ['sɪstəm] !

The	**ghost**	**could**	**set**	**off**	**an**	**alarm**	**system**	**!**
这	鬼	可以	放	离开	一个	警报	系统	!

这个鬼魂可能会触发警报系统！

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn]

He	**fumbled**	**in**	**his**	**pocket**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**he**	**had**	**the**	**keys**	**to**	**the**	**plane**
他	笨手笨脚	在	他的	口袋	到	是	当然	那	他	有	这	钥匙	到	这	飞机

,

,
,

他摸索着口袋，确认自己带的是飞机钥匙。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kɔːzɪŋ]

and	**wondered**	**if**	**he**	**would**	**be**	**in**	**time**	**to**	**keep**	**the**	**apparition**	**from**	**causing**
和	想知道	如果	他	会	是	在	时间	到	保持	这	幻影	从	导致

['dæmɪdʒ] .

damage	**.**
损害	.

他心想自己能否及时赶到，阻止幽灵造成破坏。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][frɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrtʃərd][ænd; ənd][broʊk] [straɪd]

In	the	next	instant	he	burst	through	the	fringe	of	the	orchard	and	broke	stride
在	这	下一个	立即的	他	爆裂	通过	这	边缘	的	这	果园	和	打破	步幅

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] [laɪt] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] [ə'raʊnd][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

as	he	saw	a	pale	-	blue	light	dancing	in	the	air	around	the	dark	shadow	of
作为	他	锯	一个	苍白	-	蓝色的	光	跳舞	在	这	空气	大约	这	黑暗的	阴影	的

[ðə; ði][skaɪ]['wægən] !

the	Sky	Wagon	!
这	天空	车皮	!

下一刻，他冲出果园边缘，看到一道淡蓝色的光芒在空中舞动，围绕着空中马车的黑暗阴影，顿时停下了脚步！

['skɔti] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Scotty	was	right	behind	him	.
斯科蒂	曾是	正确的	在后面	他	.

斯科蒂紧随其后。

[hiː; hi] , [tuː] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,

He	,	too	,	paused	for	an	instant	as	he	saw	the	light	,
他	,	也	,	暂停	为了	一个	立即的	作为	他	锯	这	光	,

当他看到光亮时，也停顿了一下。

[ðen] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][best] [spiːd] [ə'gen] .

then	both	boys	were	moving	at	their	best	speed	again	.
然后	两个都	男孩们	是	移动	在	他们的	最好的	速度	再次	.

然后，两个男孩又都以最快的速度跑了起来。

[rɪk] [traɪd][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

Rick	tried	to	control	his	breathing	.
里克	尝试	到	控制	他的	呼吸	.

里克努力控制自己的呼吸。

[ðə; ði][spɜːrt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts][toʊl] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kept] ['goʊɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz]['sekənd]

The	spurt	was	taking	its	toll	,	but	if	he	kept	going	he	would	get	his	second
这	喷	曾是	采取	它是	收费	,	但	如果	他	保留	去	他	会	得到	他的	第二

[wɪnd] .

wind	.
风	.

这次冲刺让他精疲力竭，但如果他坚持下去，就会再次恢复体力。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] !

He	had	to	get	to	the	plane	!
他	有	到	得到	到	这	飞机	!

他必须赶上飞机！

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['briːfli] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][duː] ['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] , [ðen]

He	wondered	briefly	if	a	supernatural	being	could	do	physical	damage	,	then
他	想知道	简要地	如果	一个	超自然	存在	可以	做	身体的	损害	,	然后

[dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] [θɔːt] .

discarded	the	thought	.
丢弃	这	想法	.

他短暂地想过超自然生物是否能造成物理伤害，但随即否定了这个想法。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kʊd; kəd] ['trɪgər] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l]

He	wasn't	ready	to	accept	that	anything	supernatural	could	trigger	purely	physical
他	不是	准备好	到	接受	那	任何事物	超自然	可以	扳机	纯粹	身体的

[ə'lɑːrm] ['sɪstəmz] !

alarm	systems	!
警报	系统	!

他无法接受任何超自然现象都能触发纯粹的物理警报系统！

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv] [fitʃər] [æz; əz] [rɪk] [druː] ['kloʊzər] , [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] -

The	light	seemed	almost	to	have	features	as	Rick	drew	closer	,	like	a	pale	-
这	光	似乎	几乎	到	有	特征	作为	里克	画	更近	,	喜欢	一个	苍白	-

[bluː] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] ,

blue	jack	-	o	'	-	lantern	,
蓝色的	杰克	-	o	-	-	灯笼	,

随着里克走近，那光芒似乎有了些许特征，像一个淡蓝色的南瓜灯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['hɔləud] ['pʌmpkɪn] [hed] .

but	it	was	soon	clear	that	this	was	no	hollowed	pumpkin	head	.
但	它	曾是	很快	清除	那	这	曾是	不	空心的	南瓜	头	.

但很快就发现，这并不是一个掏空的南瓜头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][sʌm; səm] ['gæstli]

It	was	like	a	human	head	illuminated	from	within	by	some	ghastly
它	曾是	喜欢	一个	人类	头	照明	从	之内	经过	一些	阴森

[ˌluːmɪ'nesns] .

luminescence	.
发光	.

它就像一颗人头，从内部发出某种可怕的光芒。

" [its] ['muːvɪŋ] , " ['skɔti] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪki] .

"	It's	moving	,	"	Scotty	called	,	his	voice	shaky	.
"	它是	移动	,	"	斯科蒂	称为	,	他的	嗓音	摇晃	.

“它在动，”斯科蒂喊道，声音有些颤抖。

[rɪk] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] , ['sloʊli] , [ə'weɪ]

Rick	saw	at	the	same	time	that	the	apparition	was	retreating	,	slowly	,	away
里克	锯	在	这	相同的	时间	那	这	幻影	曾是	撤退	,	缓慢地	,	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

from	the	plane	.
从	这	飞机	.

与此同时，里克看到那个幻影正慢慢地远离飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['kɑːnstənt] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [nɪə] .

It	kept	the	distance	constant	,	always	retreating	as	the	boys	neared	.
它	保留	这	距离	持续的	,	总是	撤退	作为	这	男孩们	接近	.

它始终保持着一定的距离，男孩们越靠近，它就越往后退。

[ðer; ðər] [oʊn] [peɪs] [hæd; həd] [sleud] ; [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sprɪnt] ['kudnt] [biː; bi] [kept] [ʌp] .

Their	own	pace	had	slowed	;	the	initial	sprint	couldn't	be	kept	up	.
他们的	自己的	步伐	有	减速	;	这	最初的	短跑	不能	是	保留	向上	.

他们的速度慢了下来；无法保持最初的冲刺速度。

[rɪk] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] , [dʒʌmpt] [ðə; ði] [loʊ] ['waɪər] [fens] ,

Rick	ran	directly	for	the	plane	,	jumped	the	low	wire	fence	,
里克	跑	直接地	为了	这	飞机	,	跳了起来	这	低的	金属丝	栅栏	,

里克径直朝飞机跑去，跳过了低矮的铁丝网。

[ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	inserted	his	key	in	the	door	.
和	插入	他的	钥匙	在	这	门	.

他把钥匙插进门锁里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] [kʌt] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

He	turned	the	key	and	the	deafening	blast	of	the	horn	cut	off	,	leaving	a
他	转向	这	钥匙	和	这	震耳欲聋	爆炸	的	这	喇叭	切	离开	,	离开	一个

[diːp] ['saɪləns] .

deep	silence	.
深的	沉默	.

他转动钥匙，震耳欲聋的喇叭声戛然而止，留下一片寂静。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [ə'gen] , [ˌriː'sɛtɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ['sɪstəm] , [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði]

He	turned	the	key	back	again	,	resetting	the	alarm	system	,	then	he	jumped	the
他	转向	这	钥匙	后退	再次	,	重置	这	警报	系统	,	然后	他	跳了起来	这

[fens] [wʌns] [mɔːr] .

fence	once	more	.
栅栏	一次	更多的	.

他再次转动钥匙，重置了警报系统，然后又一次翻越了围栏。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [ðer; ðər] .

"	There	.
"	那里	.

“那里。

" ['skɔti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

"	Scotty	pointed	to	the	bank	of	the	creek	.
"	斯科蒂	尖	到	这	银行	的	这	溪	.

斯科蒂指着小溪的岸边。

[ðə; ði] ['goʊstli] [bluː] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

The	ghostly	blue	light	was	swaying	,	as	though	in	invitation	,	but	it	was	no
这	幽灵般的	蓝色的	光	曾是	摇晃	,	作为	尽管	在	邀请	,	但	它	曾是	不

[lɔːŋgər] [rɪ'triːtɪŋ] .

longer	retreating	.
更长	撤退	.

那道幽灵般的蓝色光芒摇曳着，仿佛在发出邀请，但它不再退缩了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [rɪk] [æskt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	It	looks	like	a	human	head	lighted	from	within	.
"	它	看起来	喜欢	一个	人类	头	照明	从	之内	.

“它看起来像一个内部发光的人头。”

[bʌt; bət] [its] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hed] ['lev(ə)l] ,

But	it's	too	far	in	the	air	to	be	at	head	level	,
但	它是	也	远的	在	这	空气	到	是	在	头	等级	,

但它离地面太高了，不可能在头部高度。

[ən'les] [ðɪs] ['juːniən] ['bluːkəut] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .

unless	this	Union	bluecoat	was	seven	feet	tall	.
除非	这	联盟	蓝衣军官	曾是	七	脚	高的	.

除非这位联邦军蓝衣士兵身高七英尺。

" ['skɔti] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	Scotty	replied	with	conviction	.
"	斯科蒂	回复	和	定罪	.

斯科蒂坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] . "

"	It	has	to	be	someone	carrying	a	light	.	"
"	它	有	到	是	某人	携带	一个	光	.	"

“肯定有人拿着灯。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	you	see	anyone	under	it	?	"
"	能	你	看	任何人	在下面	它	?	"

你能看到下面有人吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

"	No	,	but	that	means	nothing	.
"	不	,	但	那	方法	没有什么	.

“不，但这说明不了什么。”

[ðə; ði] [triːz] [meɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] .

The	trees	make	a	dark	background	.
这	树木	制作	一个	黑暗的	背景	.

树木构成了深色的背景。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ,

I	thought	I	caught	a	glimpse	of	a	body	under	it	while	we	were	running	,
我	想法	我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	身体	在下面	它	尽管	我们	是	跑步	,

我们奔跑的时候，我好像瞥见了下面有一具尸体。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] . "

but	I	can't	be	certain	.	"
但	我	不能	是	肯定	.	"

但我不能确定。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [rɪk] [sed] ,

"	There's	one	way	to	find	out	,	"	Rick	said	,
"	有	一	方式	到	寻找	出去	,	"	里克	说	,

“有一种方法可以查明，”里克说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [koʊld] [tʃɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

and	was	astonished	to	find	that	he	didn't	get	cold	chills	at	the	thought	.
和	曾是	惊讶	到	寻找	那	他	没有	得到	寒冷的	寒意	在	这	想法	.

他惊讶地发现，想到这件事，他竟然没有感到一丝寒意。

" [lets] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

"	Let's	catch	him	!
"	我们来吧	抓住	他	!

“我们去抓住他！”

" ['skɑːtiːz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] .

"	Scotty's	reply	was	to	take	off	in	a	racing	start	toward	the	blue	light	.
"	斯科蒂的	回复	曾是	到	拿	离开	在	一个	赛车	开始	朝向	这	蓝色的	光	.

斯科蒂的回应是朝着蓝灯猛然加速冲去。

[rɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] [bɪ'gɪn] [ɪts]

Rick	had	to	stretch	his	legs	to	catch	up	,	and	saw	the	ghost	begin	its
里克	有	到	拉紧	他的	腿	到	抓住	向上	,	和	锯	这	鬼	开始	它是

[rɪ'triːt] [ə'gen] ,

retreat	again	,
撤退	再次	,

里克不得不伸长腿才能追上去，他看到那鬼魂又开始撤退了。

['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

always	maintaining	the	distance	between	itself	and	the	boys	.
总是	保持	这	距离	之间	本身	和	这	男孩们	.

始终与男孩们保持距离。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

It	danced	in	the	air	like	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	as	though	inviting	the	boys
它	跳舞	在	这	空气	喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	作为	尽管	邀请	这	男孩们

[tuː; tə] ['hɜːri] .

to	hurry	.
到	匆忙	.

它在空中像鬼火一样舞动，仿佛在催促男孩们快点。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] ['sloʊər] [naʊ] ,

The	pace	was	slower	now	,
这	步伐	曾是	慢点	现在	,

节奏慢了下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['relətɪvli] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

because	the	relatively	smooth	surface	of	the	field	had	been	left	behind	and
因为	这	相对地	光滑的	表面	的	这	场地	有	到过	左边	在后面	和

[ðə; ði] [kɔːrs] [led] [θruː] [bʌntʃ] [græs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [b'ræmblz] .

the	course	led	through	bunch	grass	with	an	occasional	clump	of	brambles	.
这	课程	引领	通过	束	草	和	一个	偶然	丛	的	荆棘	.

因为相对平坦的田野表面已被留下，赛道穿过丛生的草丛，偶尔还有一丛丛荆棘。

[ðə; ði] [goʊst] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] .

The	ghost	danced	along	the	creek	bank	.
这	鬼	跳舞	沿着	这	溪	银行	.

鬼魂沿着溪岸跳舞。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

Whatever	might	be	under	the	light	was	constantly	invisible	against	the	fringe	of
任何	可能	是	在下面	这	光	曾是	不断地	无形的	反对	这	边缘	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

无论光线照射到什么物体，在树木边缘的映衬下都始终难以辨认。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] .

Then	it	vanished	among	the	trees	for	a	moment	,	only	to	reappear	.
然后	它	消失了	之中	这	树木	为了	一个	片刻	,	仅有的	到	再现	.

然后它消失在树林中片刻，随即又重新出现。

[rɪk] [θɔːt] ['grɪmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] .

Rick	thought	grimly	that	it	was	going	to	be	a	long	chase	.
里克	想法	阴沉地	那	它	曾是	去	到	是	一个	长的	追赶	.

里克心想，这将会是一场漫长的追逐战。

[wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['skɔti] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

Once	he	stopped	in	his	tracks	and	whispered	to	Scotty	to	do	the	same	.
一次	他	停止	在	他的	轨道	和	低声说道	到	斯科蒂	到	做	这	相同的	.

他突然停下脚步，小声告诉斯科蒂也这样做。

[bəuθ] ['lisnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [naɪt] ['nɔɪzɪz] .

Both	listened	,	but	there	was	no	sound	other	than	the	normal	night	noises	.
两个都	听着	,	但	那里	曾是	不	声音	其他	比	这	普通的	夜晚	噪音	.

两人侧耳倾听，但除了正常的夜间声响外，没有听到其他声音。

[rɪk] [nuː] [ðer; ðər] [oʊn] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔɪzi] , [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][draɪ]

Rick	knew	their	own	passage	had	been	noisy	,	marked	by	the	crunching	of	dry
里克	知道	他们的	自己的	通道	有	到过	嘈杂	,	标记	经过	这	嘎吱作响	的	干燥

[bʌntʃ] [græs] ,

bunch	grass	,
束	草	,

里克知道他们走过的路很吵，到处都是干枯的草丛嘎吱作响的声音。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] [twɪg] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊndz] [ʌv; əv]

the	**crack**	**of**	**an**	**occasional**	**small**	**twig**	**of**	**brush**	**,**	**and**	**other**	**sounds**	**of**
这	裂缝	的	一个	偶然	小的	枝条	的	刷子	,	和	其他	声音	的

['hʌrɪŋ] [fiːt] ,

hurrying	**feet**	**,**
匆忙	脚	,

偶尔传来灌木丛小枝断裂的咔嚓声，以及其他匆忙的脚步声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [wel] , [ə; eɪ] [goʊst] !

but	**the**	**ghost**	**moved**	**with**	**the**	**silence**	**of**	**a**	**—**	**well**	**,**	**a**	**ghost**	**!**
但	这	鬼	已搬	和	这	沉默	的	一个	—	出色地	,	一个	鬼	!

但是，这鬼魂移动起来却像鬼魂一样悄无声息！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [rɪk] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [tʃɪl] ,

In	**spite**	**of**	**himself**	**Rick**	**felt**	**a**	**moment's**	**chill**	**,**
在	尽管如此	的	他自己	里克	毛毡	一个	瞬间	寒意	,

尽管里克自己并不情愿，但他还是感到一阵寒意。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

then	**he**	**pressed**	**his**	**lips**	**tightly**	**together**	**and**	**hurried**	**on**	**.**
然后	他	按下	他的	嘴唇	紧紧	一起	和	慌忙	在	.

然后他紧紧抿着嘴唇，匆匆离去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

It	**was**	**no**	**ghost**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
它	曾是	不	鬼	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，那不是鬼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] !

It	**was**	**no**	**ghost**	**!**
它	曾是	不	鬼	!

那不是鬼！

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Someone	**was**	**carrying**	**a**	**light**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**
某人	曾是	携带	一个	光	,	那	曾是	全部	.

有人拿着手电筒，仅此而已。

['goʊsts] [duː][nɑːt] ['kæri] [laɪts] .

Ghosts	**do**	**not**	**carry**	**lights**	**.**
鬼魂	做	不是	携带	灯	.

鬼魂不会携带灯火。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]['ɑːntə] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

The	**chase**	**led**	**into**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**onto**	**rising**	**ground**	**.**
这	追赶	引领	进入	这	树木	,	和	到	上升	地面	.

追逐战进入树林，然后发展到地势较高的区域。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɑːki] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪk] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

There	**were**	**rocky**	**outcroppings**	**now**	**,**	**and**	**Rick**	**knew**	**they**	**had**	**reached**	**the**
那里	是	岩石	露头	现在	,	和	里克	知道	他们	有	达到	这

['futhilz] .

foothills	**.**
山麓	.

现在出现了裸露的岩石，里克知道他们已经到达了山麓。

[ðə; ði] [kriːk] [kʌt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['futhilz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

The	**creek**	**cut**	**its**	**way**	**through**	**the**	**foothills**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**,**
这	溪	切	它是	方式	通过	这	山麓	为了	一个	短的	距离	,

小溪在山麓间蜿蜒流淌了一小段距离，

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æn; ən] ['iziə] [pæθ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

then	turned	to	follow	an	easier	path	on	its	way	to	the	sea	.
然后	转向	到	跟随	一个	更轻松	小路	在	它是	方式	到	这	海	.

然后转向，沿着一条更容易到达海边的路前进。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [naʊ] .

The	underbrush	was	thicker	now	.
这	草丛	曾是	较厚	现在	.

灌木丛现在更茂密了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][vər'dʒɪniə]['sekənd] - [groʊθ] ['fɔːrɪst] , [fʊl] [ʌv; əv] [loʊ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [k'riːpəz] .

This	was	typical	Virginia	second	-	growth	forest	,	full	of	low	brush	and	creepers	.
这	曾是	典型的	弗吉尼亚州	第二	-	生长	森林	,	满的	的	低的	刷子	和	爬行者	.

这是典型的弗吉尼亚州次生林，长满了低矮的灌木和藤蔓。

[rɪk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ] [fiːl] , [haʊ'evər] ,

Rick	knew	it	only	by	feel	,	however	,
里克	知道	它	仅有的	经过	感觉	,	然而	,

然而，里克只是凭感觉才知道这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sens] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [triːz] [bɪ'fɔːr]

because	it	was	so	dark	he	could	only	sense	the	presence	of	trees	before
因为	它	曾是	所以	黑暗的	他	可以	仅有的	感觉	这	在场	的	树木	前

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

crashing	into	them	.
崩溃	进入	他们	.

因为天太黑，他只能感觉到树木的存在，然后就撞上了它们。

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] ['vænɪʃt] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [bɪ'haɪnd] [triːz] , ['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ]

The	blue	light	vanished	periodically	behind	trees	,	only	to	reappear	again	as	though
这	蓝色的	光	消失了	定期	在后面	树木	,	仅有的	到	再现	再次	作为	尽管

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

urging	them	on	.
敦促	他们	在	.

蓝光时不时地消失在树后，然后又重新出现，仿佛在催促它们前进。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɛnsɚ] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] .

Then	,	as	they	broke	into	a	denser	thicket	,	the	light	vanished	completely	.
然后	,	作为	他们	打破	进入	一个	密度更高	灌木丛	,	这	光	消失了	完全地	.

然后，当他们进入更茂密的灌木丛时，光线完全消失了。

['skɔti] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Scotty	muttered	under	his	breath	.
斯科蒂	低声说道	在下面	他的	气息	.

斯科蒂低声嘟囔了一句。

[rɪk] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] ['iːgərli] , ['teɪkɪŋ] [diːp] [breθs] .

Rick	peered	through	the	blackness	eagerly	,	taking	deep	breaths	.
里克	窥视	通过	这	黑	急切地	,	采取	深的	呼吸	.

里克急切地透过黑暗向外张望，深吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['geɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	had	thought	they	were	actually	gaining	for	a	moment	.
他	有	想法	他们	是	实际上	获得	为了	一个	片刻	.

他一度以为他们真的要扳回一城了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] .

He	stood	still	,	his	chest	heaving	.
他	站立	仍然	,	他的	胸部	起伏	.

他站在那里一动不动，胸口剧烈起伏。

['skɔti] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Scotty	**stopped**	**beside**	**him**	**.**
斯科蒂	停止	旁	他	.

斯科蒂在他旁边停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There	**was**	**no**	**sound**	**.**
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] ['siːst] .

Even	**the**	**night**	**noises**	**of**	**the**	**forest**	**had**	**ceased**	**.**
甚至	这	夜晚	噪音	的	这	森林	有	停止	.

就连森林里夜间的声响也消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːloʊnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	**was**	**a**	**weird**	**feeling**	**of**	**hollowness**	**in**	**the**	**air**	**,**
那里	曾是	一个	诡异的	感觉	的	空虚	在	这	空气	,

空气中弥漫着一种莫名的空虚感。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['kævərn] .

as	**though**	**they**	**stood**	**in**	**some**	**great**	**cavern**	**.**
作为	尽管	他们	站立	在	一些	伟大的	洞穴	.

仿佛他们置身于一个巨大的洞穴之中。

[rɪk] ['wɪspəd] , " [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? "

Rick	**whispered**	**,**	**"**	**Where**	**did**	**it**	**go**	**?**	**"**
里克	低声说道	,	"	在哪里	做过	它	去	?	"

里克低声问道：“它去哪儿了？”

" [dəunt] [noʊ] , " [keɪm] ['skɑːtiːz] ['breθləs] [rɪ'plaɪ] .

"	**Don't**	**know**	**,**	**"**	**came**	**Scotty's**	**breathless**	**reply**	**.**
"	不	知道	,	"	来了	斯科蒂的	喘不过气	回复	.

“不知道，”斯科蒂气喘吁吁地回答道。

" [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [waɪl] [aɪ][taɪ][maɪ] [ʃuː] .

"	**Keep**	**an**	**eye**	**out**	**while**	**I**	**tie**	**my**	**shoe**	**.**
"	保持	一个	眼睛	出去	尽管	我	领带	我的	鞋	.

“在我系鞋带的时候，请你留意一下。”

" [rɪk] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**Rick**	**sucked**	**in**	**his**	**breath**	**.**
"	里克	真烂	在	他的	气息	.

里克倒吸了一口气。

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] !

The	**blue**	**light**	**!**
这	蓝色的	光	!

蓝光！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kloʊzər] , ['tæntəlaɪzɪŋli] [kloʊz] .

It	**was**	**closer**	**,**	**tantalizingly**	**close**	**.**
它	曾是	更近	,	令人垂涎地	关闭	.

就差那么一点点，近在咫尺，令人心痒难耐。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,

He	**suddenly**	**realized**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**clearing**	**,**
他	突然	已实现	他	站立	在	这	边缘	的	一个	清理	,

他突然意识到自己站在一片空地的边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [laɪt] ['hɔvəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [edʒ] .

and	**the**	**blue**	**light**	**hovered**	**on**	**the**	**opposite**	**edge**	**.**
和	这	蓝色的	光	悬停	在	这	对面的	边缘	.

而蓝光则悬停在另一侧边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] ['mɑːkɪŋli] .

It	danced	mockingly	.
它	跳舞	嘲讽地	.

它跳起了嘲讽的舞蹈。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [rɪk] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['skɔti] , [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv]

"	Rick	bounded	away	from	Scotty	,	and	crashed	through	a	dozen	feet	of
"	里克	有界	离开	从	斯科蒂	,	和	崩溃了	通过	一个	打	脚	的

['ʌndərbrʌʃ] , [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

underbrush	,	intent	on	the	light	.
草丛	,	意图	在	这	光	.

“里克从斯科蒂身边跳开，冲过十几英尺高的灌木丛，一心想着灯光。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['muːvɪŋ] !

It	wasn't	moving	!
它	不是	移动	!

它一动不动！

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] .

It	hovered	,	as	though	waiting	.
它	悬停	,	作为	尽管	等待	.

它悬停着，仿佛在等待。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɔːltəd] .

For	an	instant	his	determination	faltered	.
为了	一个	立即的	他的	决心	犹豫不决	.

他的决心瞬间动摇了。

[wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [ə'nʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

One	thing	to	chase	an	object	,	another	to	have	it	wait	for	you	!
一	事物	到	追赶	一个	目的	,	其他	到	有	它	等待	为了	你	!

追逐一个物体是一回事，让它等你又是另一回事！

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪd][ɑːn][sɔːft][dɜːrt] .

He	charged	on	,	and	his	foot	slid	on	soft	dirt	.
他	带电	在	,	和	他的	脚	滑行	在	柔软的	污垢	.

他继续向前冲去，脚在松软的泥土上滑了一下。

[hiː; hi] [lɔːst] ['bæləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fleɪld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [tuː] [leɪt] !

He	lost	balance	and	his	arms	flailed	to	regain	his	footing	,	too	late	!
他	丢失的	平衡	和	他的	武器	挥舞	到	恢复	他的	立足点	,	也	晚的	!

他失去平衡，挥舞着手臂试图稳住身形，但为时已晚！

[hiː; hi] [slɪd] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['straɪkɪŋ] ['peɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] ['blæknəs] !

He	slid	,	his	back	striking	painfully	as	he	flew	into	blackness	!
他	滑行	,	他的	后退	引人注目	痛苦地	作为	他	飞翔	进入	黑	!

他滑倒了，背部重重地撞击地面，痛苦地坠入了黑暗之中！

[rɪk] [fel] , ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Rick	fell	,	turning	slowly	through	the	air	.
里克	跌倒	,	转弯	缓慢地	通过	这	空气	.

里克坠落下来，在空中缓缓旋转。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][wʌn][briːf][jel][ʌv; əv][fɪr][ænd; ənd]['wɔːrnɪŋ][bɪ'fɔːr][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]

He	had	time	for	one	brief	yell	of	fear	and	warning	before	the	wind	was
他	有	时间	为了	一	简短的	叫喊	的	害怕	和	警告	前	这	风	曾是

[smæʃt][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm].

smashed	out	of	him	.
粉碎	出去	的	他	.

他只来得及发出一声短暂的恐惧和警告的喊叫，就被打得喘不过气来。

[hiː; hi][plʌndʒd][diːp]['ɪntuː]['aɪsi]['wɔːtər][ænd; ənd]['strʌgld]['fræntɪkli][æz; əz][hiː; hi]['plʌmɪtid]['ɪntuː]

He	plunged	deep	into	icy	water	and	struggled	frantically	as	he	plummeted	into
他	暴跌	深的	进入	冰冷的	水	和	挣扎	疯狂地	作为	他	暴跌	进入

[ðə; ði][depθs].

the	depths	.
这	深度	.

他纵身跃入冰冷的水中，在坠入深渊的过程中拼命挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][rɪk][æz; əz][ðoʊ][hiː; hi][plʌndʒd]['daʊnwərd][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tɜːrnəti].

It	seemed	to	Rick	as	though	he	plunged	downward	for	an	eternity	.
它	似乎	到	里克	作为	尽管	他	暴跌	向下	为了	一个	永恒	.

里克感觉自己仿佛坠入了永恒的深渊。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][breθ]; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪn][slæmd][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɪmpækt]

He	had	no	breath	;	it	had	been	slammed	out	of	him	from	impact
他	有	不	气息	;	它	有	到过	猛烈抨击	出去	的	他	从	影响

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər].

with	the	water	.
和	这	水	.

他无法呼吸；与水的冲击使他窒息而亡。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][briːð][ænd; ənd][droʊv][hɪz; ɪz]

But	he	resisted	the	terrible	temptation	to	breathe	and	drove	his
但	他	抵抗	这	糟糕的	诱惑	到	呼吸	和	驾驶	他的

[ɑːrmz]['daʊnwərd][tuː; tə][tʃek][hɪz; ɪz][plʌndʒ].

arms	downward	to	check	his	plunge	.
武器	向下	到	查看	他的	暴跌	.

但他克制住了呼吸的冲动，向下挥动双臂以阻止自己坠落。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʃuːtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrfɪs][ə'gen],

In	a	few	seconds	he	was	shooting	to	the	surface	again	,
在	一个	很少	秒	他	曾是	射击	到	这	表面	再次	,

几秒钟后，他又一次冲出了水面。

[hɪz; ɪz][tʃest][æn; ən]['ægəni][frʌm; frəm][læk][ʌv; əv][er].

his	chest	an	agony	from	lack	of	air	.
他的	胸部	一个	痛苦	从	缺少	的	空气	.

他因缺氧而胸口剧痛。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːrkt][æz; əz][hiː; hi]['lɪtərəli][klɔːd][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][ðə; ði][er][wʌns]

His	arms	and	legs	worked	as	he	literally	clawed	his	way	to	the	air	once
他的	武器	和	腿	工作	作为	他	字面上地	爪子	他的	方式	到	这	空气	一次

[mɔːr],

more	,
更多的	,

他四肢用力，再次奋力跃向空中。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃɑːt][haɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest]['ætməsfɪr][æz; əz][hiː; hi][broʊk][ðə; ði]['sɜːrfɪs].

and	he	shot	high	into	the	blessed	atmosphere	as	he	broke	the	surface	.
和	他	射击	高的	进入	这	蒙福	气氛	作为	他	打破	这	表面	.

他冲破水面，高高跃入浩瀚的大气层。

[rɪk] ['floʊtɪd] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

Rick	**floated**	**,**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**,**	**breathing**	**deeply**	**and**	**grateful**	**just**	**to**	**be**	**alive**	**.**
里克	漂浮	,	说谎	在	他的	后退	,	呼吸	深	和	感激的	只是	到	是	活	.

里克仰面漂浮在水面上，深深地呼吸着，庆幸自己还活着。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['skɔti] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	**heard**	**Scotty**	**calling**	**his**	**name**	**,**
他	听到	斯科蒂	呼叫	他的	姓名	,

他听到斯科蒂在叫他的名字，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [breθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [wiːk] [jel] .

but	**had**	**to**	**wait**	**for**	**several**	**breaths**	**before**	**he**	**could**	**manage**	**a**	**weak**	**yell**	**.**
但	有	到	等待	为了	一些	呼吸	前	他	可以	管理	一个	虚弱的	叫喊	.

但他喘了好一会儿气，才勉强发出一声微弱的喊叫。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [klɪr] [θɪŋ] : [ðeɪ] [hæd; həd]

He	**didn't**	**know**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**except**	**for**	**one**	**clear**	**thing**	**:**	**they**	**had**
他	没有	知道	什么	有	发生	,	除了	为了	一	清除	事物	:	他们	有

[bɪn] ['maʊs.træp] .

been	**mousetrapped**	**.**
到过	捕鼠器	.

他不知道发生了什么事，只清楚一件事：他们中了老鼠夹。

[ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] ['lʊrd] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

The	**ghost**	**had**	**lured**	**them**	**on**	**,**
这	鬼	有	诱饵	他们	在	,

是鬼魂引诱他们过来的。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [flaɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

waiting	**until**	**the**	**pit**	**was**	**reached**	**before**	**pausing**	**in**	**flight**	**to**	**give**	**them**	**a**
等待	直到	这	坑	曾是	达到	前	暂停	在	航班	到	给	他们	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

chance	**to**	**catch**	**up**	**.**
机会	到	抓住	向上	.

等到到达坑边才暂停飞行，给它们一个追赶的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][træp] .

And	**the**	**chance**	**had**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**the**	**trap**	**.**
和	这	机会	有	转向	出去	到	是	这	陷阱	.

而这个机会最终却成了陷阱。

" [rɪk] !

"	**Rick**	**!**
"	里克	!

“里克！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "

Can	**you**	**hear**	**me**	**?**	**"**
能	你	听到	我	?	"

你能听到我吗？”

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	**I**	**hear**	**you**	**.**
"	我	听到	你	.

我明白了。

" ['skɔti] [siːmd] ['terəbli] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	**Scotty**	**seemed**	**terribly**	**far**	**away**	**.**
"	斯科蒂	似乎	可怕	远的	离开	.

斯科蒂似乎离我很远。

[ðen] [rɪk] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌsɪlu'et] , [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rk] [ʃeɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['lesər] ['dɑ:rknəs]

Then	Rick	saw	his	friend's	silhouette	,	as	a	dark	shape	against	the	lesser	darkness
然后	里克	锯	他的	朋友们	轮廓	,	作为	一个	黑暗的	形状	反对	这	较少	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

of	the	sky	.
的	这	天空	.

然后里克看到了他朋友的轮廓，那是一个黑色的身影，与略显昏暗的天空形成鲜明对比。

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] ['skɔti] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [fi:t] [ʌp] .

At	a	guess	Scotty	was	fifty	feet	up	.
在	一个	猜测	斯科蒂	曾是	五十	脚	向上	.

我猜斯科蒂当时离地面有五十英尺高。

" [hæŋ] [ɑ:n] [waɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [laɪt] !

"	Hang	on	while	I	get	a	light	!
"	悬挂	在	尽管	我	得到	一个	光	!

“稍等一下，我去点火！”

" [rɪk] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz][pæl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Rick	wondered	if	his	pal	was	going	all	the	way	back	to	get	one	of	the
"	里克	想知道	如果	他的	朋友	曾是	去	全部	这	方式	后退	到	得到	一	的	这

['flæʃlaɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [tʃeɪs] .

flashlights	they	had	left	behind	in	the	precipitous	chase	.
手电筒	他们	有	左边	在后面	在	这	陡峭	追赶	.

里克心想，他的朋友是不是要一路返回去取他们在惊险追逐中落下的其中一支手电筒。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tu:; tə] [steɪ] [ə'floʊt] .

He	wasn't	worried	about	his	ability	to	stay	afloat	.
他	不是	担心	关于	他的	能力	到	停留	漂浮	.

他并不担心自己能否维持生存。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] ['sʌmwʌt] [naʊ] ,

He	had	his	breath	back	somewhat	now	,
他	有	他的	气息	后退	有些	现在	,

他现在呼吸稍微平稳了一些。

[soʊ][hi:; hi] ['pædld] ['sloʊli] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ['ʌndər] ['skɑ:ti:z] [pə'zɪʃ(ə)n] .

so	he	paddled	slowly	to	a	point	on	the	wall	of	the	pit	under	Scotty's	position	.
所以	他	划桨	缓慢地	到	一个	观点	在	这	墙	的	这	坑	在下面	斯科蒂的	位置	.

于是他慢慢地划到斯科蒂所在位置下方坑壁上的一个点。

[hi:; hi] [bʌmpt] ['dʒentli]['ɪntu:] [rɑ:k] [ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [tredɪŋ] ['wɔ:tər] .

He	bumped	gently	into	rock	and	felt	with	his	hands	while	treading	water	.
他	撞	轻轻地	进入	岩石	和	毛毡	和	他的	双手	尽管	踩踏	水	.

他轻轻撞到岩石，一边用手摸索一边在水中行走。

[ðə; ði] [rɑ:k] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfnəs] [wʌz; wəz]['regjələr] , [ðə; ði][wɔ:l] [flæt] .

The	rock	surface	was	rough	,	but	the	roughness	was	regular	,	the	wall	flat	.
这	岩石	表面	曾是	粗糙的	,	但	这	粗糙度	曾是	常规的	,	这	墙	平坦的	.

岩石表面粗糙，但粗糙度规则，墙壁平坦。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [felt] [ə; eɪ] [gru:v] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Then	his	fingers	felt	a	groove	and	his	mind	created	the	image	to	match	it
然后	他的	手指	毛毡	一个	槽	和	他的	头脑	创建	这	图像	到	匹配	它

.

:
.

然后他的手指摸到了一个凹槽，他的脑海中浮现出与之相符的图像。

[ə; eɪ] [drɪl] [hoʊl] !

A	drill	hole	!
一个	钻头	洞	!

钻孔！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːri] !

He	was	in	a	quarry	!
他	曾是	在	一个	采石场	！

他当时在采石场！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] , [rɪk] [θɔːt] .

It	made	sense	,	Rick	thought	.
它	制成	感觉	，	里克	想法	.

里克心想，这很有道理。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ['laɪmstoʊn] ['kʌntri] .

This	was	good	limestone	country	.
这	曾是	好的	石灰石	国家	.

这里是石灰岩资源丰富的地区。

[ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] ['sɪmpli] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ə'bændənd] ['laɪmstoʊn] ['kwɑːri] , [ænd; ənd]

The	ghost	had	simply	led	them	to	an	abandoned	limestone	quarry	,	and
这	鬼	有	简单地	引领	他们	到	一个	弃	石灰石	采石场	，	和

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['fɔːlən] [ɪn] !

he	had	obligingly	fallen	in	!
他	有	乐意地	倒下	在	！

鬼魂只是把他们引到了一个废弃的石灰岩采石场，然后他就乖乖地掉进了采石场！

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hiː; hi]['hædnt]['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] .

A	miracle	he	hadn't	broken	his	neck	.
一个	奇迹	他	之前没有	破碎的	他的	脖子	.

他没摔断脖子简直是个奇迹。

['jeloʊ] [laɪt] [kʌt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Yellow	light	cut	the	darkness	and	he	looked	up	.
黄色的	光	切	这	黑暗	和	他	看起来	向上	.

黄光划破黑暗，他抬起头来。

['skɔti] [ə'pærəntli] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [mætʃɪz] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]

Scotty	apparently	didn't	intend	to	be	caught	without	matches	again	,	for	in	a
斯科蒂	显然	没有	打算	到	是	捕捉	没有	比赛	再次	，	为了	在	一个

['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

moment	he	appeared	,
片刻	他	出现	，

斯科蒂显然不想再次被抓到没带火柴，因为过了一会儿他就出现了。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][draɪ] [twɪgz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	torch	of	dry	twigs	in	his	hand	.
一个	火炬	的	干燥	树枝	在	他的	手	.

他手里拿着一根干树枝做成的火把。

[ˌaɪ 'tiː] [bleizd] ['braɪtli] .

It	blazed	brightly	.
它	燃烧的	明亮地	.

它发出耀眼的光芒。

['skɔti] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːriz] [lɪp][ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔːr] ['fjuːəl] .

Scotty	placed	it	on	the	quarry's	lip	and	added	more	fuel	.
斯科蒂	放置	它	在	这	采石场的	唇	和	额外	更多的	燃料	.

斯科蒂把它放在采石场的边缘，然后又加了些燃料。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['maʊntɪd] ['haɪər] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [kɔːt] .

The	flames	mounted	higher	as	the	wood	caught	.
这	火焰	安装	更高	作为	这	木头	捕捉	.

木柴燃烧起来，火焰越烧越旺。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [baɪ][dɪd] ['skɔti] [lʊk] [daʊn] .

Only	when	the	flames	were	high	enough	to	see	by	did	Scotty	look	down	.
仅有的	什么时候	这	火焰	是	高的	足够的	到	看	经过	做过	斯科蒂	看	向下	.

只有当火焰高到能看见的时候，斯科蒂才向下看去。

" [siː] [ə; eɪ] [wei] [ʌp] , [rɪk] ? "

"	See	a	way	up	,	Rick	?	"
"	看	一个	方式	向上	,	里克	?	"

“里克，你看到上去的路了吗？”

" [siː] [ə; eɪ] [wei] [ʌp] , [rɪk] ?

"	See	a	way	up	,	Rick	?
"	看	一个	方式	向上	,	里克	?

“里克，你看到上去的路了吗？”

" ['skɔti] [kɔːld]

"	Scotty	called
"	斯科蒂	称为

斯科蒂打电话

[rɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɜːrtʃɪŋ] .

Rick	was	already	searching	.
里克	曾是	已经	搜索	.

里克已经在寻找了。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'baʊt]

On	the	side	to	the	right	of	where	he	had	fallen	in	was	a	shelf	about
在	这	边	到	这	正确的	的	在哪里	他	有	倒下	在	曾是	一个	架子	关于

[tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

two	feet	above	the	water	.
二	脚	多于	这	水	.

在他落水位置右侧，有一处高出水面约两英尺的岩架。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʃelf] .

It	led	to	another	shelf	.
它	引领	到	其他	架子	.

它通向另一个架子。

[hiː; hi][swæm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	swam	for	it	and	pulled	himself	out	,	shaking	water	from	his	clothes	.
他	游泳	为了	它	和	拉	他自己	出去	,	摇晃	水	从	他的	衣服	.

他奋力游向岸边，然后爬了上来，甩掉衣服上的水。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃelf] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [riːtʃt] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] .

The	second	shelf	was	easily	reached	,	but	then	he	was	stuck	.
这	第二	架子	曾是	容易地	达到	,	但	然后	他	曾是	卡住	.

他很容易就够到了第二个架子，但之后就卡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] .

It	was	easily	twenty	feet	to	the	rim	.
它	曾是	容易地	二十	脚	到	这	轮缘	.

到边缘至少有二十英尺远。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [klaɪmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][roʊp]

The	flickering	light	showed	a	sheer	wall	that	could	not	be	climbed	without	a	rope
这	闪烁	光	显示	一个	透明	墙	那	可以	不是	是	攀登	没有	一个	绳索

.

:
.

闪烁的灯光显示，眼前是一面陡峭的墙壁，没有绳索根本无法攀爬。

['skɔti] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [tuː] .

Scotty	**could**	**see**	**the**	**problem**	**,**	**too**	**.**
斯科蒂	可以	看	这	问题	,	也	.

斯科蒂也看出了问题所在。

" [aɪ] [ges] [its] [juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] .

"	**I**	**guess**	**it's**	**us**	**for**	**a**	**rope**	**.**
"	我	猜测	它是	我们	为了	一个	绳索	.

“我想我们得用绳子来固定住自己。”

[aɪm] [ʃʊr] [glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] . "

I'm	**sure**	**glad**	**you**	**didn't**	**fall**	**on**	**that**	**side**	**.**	**"**
我是	当然	高兴的	你	没有	落下	在	那	边	.	"

我真庆幸你没倒在那边。

" [eɪ'men,ɑː'men] .

"	**Amen**	**.**
"	阿门	.

阿门。

" [wer] [rɪk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	**Where**	**Rick**	**had**	**fallen**	**was**	**a**	**sheer**	**drop**	**into**	**the**	**water**	**.**
"	在哪里	里克	有	倒下	曾是	一个	透明	降低	进入	这	水	.

“里克摔倒的地方是垂直落入水中的悬崖。”

[ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [saɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

On	**any**	**other**	**side**	**he**	**would**	**have**	**landed**	**on**	**a**	**shelf**	**.**
在	任何	其他	边	他	会	有	登陆	在	一个	架子	.

往另一边看，他就会落在架子上了。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][oʊ'keɪ] ?

"	**Will**	**you**	**be**	**okay**	**?**
"	将要	你	是	好的	?

你没事吧?

" ['skɔti] [æskt] .

"	**Scotty**	**asked**	**.**
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] . "

"	**I'll**	**leave**	**the**	**fire**	**burning**	**.**	**"**
"	患病的	离开	这	火	燃烧	.	"

“我会让火继续燃烧。”

" [teɪk] [ɔːf] , " [rɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	**Take**	**off**	**,**	**"**	**Rick**	**replied**	**.**
"	拿	离开	,	"	里克	回复	.

“起飞吧。”里克回答道。

" [aɪm] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪf] ['swɑːloʊ] [ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] .

"	**I'm**	**happy**	**as**	**a**	**cliff**	**swallow**	**on**	**my**	**little**	**shelf**	**.**
"	我是	快乐的	作为	一个	悬崖	吞	在	我的	小的	架子	.

“我像栖息在小架子上的崖燕一样快乐。”

[dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] . "

Don't	**be**	**long**	**.**	**"**
不	是	长的	.	"

别太久。

" [oʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

“好的。

" ['skɔti] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['jeloʊ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .

"	Scotty	was	gone	,	leaving	only	the	yellow	glow	of	the	fire	for	company	.
"	斯科蒂	曾是	已消失	,	离开	仅有的	这	黄色的	辉光	的	这	火	为了	公司	.

斯科蒂走了，只留下火堆的黄色光芒陪伴着他。

[ən'les] , [rɪk] [θɔ:t] , [ðə; ði] [blu:] [goʊst] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ˌnɪr'baɪ] , ['snɪkərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Unless	,	Rick	thought	,	the	Blue	Ghost	was	hovering	nearby	,	snickering	at	the
除非	,	里克	想法	,	这	蓝色的	鬼	曾是	悬停	附近	,	窃笑	在	这

[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] .

success	of	his	efforts	.
成功	的	他的	努力	.

里克心想，除非蓝幽灵就在附近盘旋，嘲笑他的努力取得了成功。

['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [naɪt] ,

Thankful	that	it	was	a	warm	night	,
感恩	那	它	曾是	一个	温暖的	夜晚	,

幸好是个温暖的夜晚。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm]

he	removed	his	garments	one	at	a	time	and	wrung	the	water	from
他	已移除	他的	服装	一	在	一个	时间	和	拧干	这	水	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他一件一件地脱下衣服，拧干上面的水。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [pu:l] [kɔ:t] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['faɪər][æz; əz]

The	surface	of	the	quarry	pool	caught	the	yellow	light	of	the	waning	fire	as
这	表面	的	这	采石场	水池	捕捉	这	黄色的	光	的	这	减弱	火	作为

[hi:; hi] [pɔ:d] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

he	poured	water	from	his	shoes	.
他	倾倒	水	从	他的	鞋	.

当他从鞋子里倒出水时，采石场水池的水面映照着渐渐熄灭的篝火的黄色光芒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] .

He	was	very	thoughtful	.
他	曾是	非常	周到	.

他非常体贴。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [ɪ'vents] ?

What	was	the	meaning	of	the	night's	events	?
什么	曾是	这	意义	的	这	夜晚	活动	?

当晚发生的事件有何意义?

[hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæmp] [kloʊðz] [bæk] [ɑ:n] ,

His	wringing	out	finished	and	his	damp	clothes	back	on	,
他的	拧干	出去	完成的	和	他的	潮湿	衣服	后退	在	,

他拧干了衣服，重新穿上了潮湿的衣服。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [ʃelf] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

he	sat	down	on	the	limestone	shelf	to	be	as	comfortable	as	possible
他	卫星	向下	在	这	石灰石	架子	到	是	作为	舒服的	作为	可能的

[waɪl] ['weɪtɪŋ] .

while	waiting	.
尽管	等待	.

他坐在石灰岩架子上，尽可能让自己在等待时感到舒适。

[hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [goʊst] ,

He	had	set	out	at	top	speed	to	catch	a	ghost	,
他	有	放	出去	在	顶部	速度	到	抓住	一个	鬼	,

他全速出发去追捕一个幽灵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [kɔːt] ['rɪtʃəd] [brænt] .

but	the	ghost	had	caught	Richard	Brant	.
但	这	鬼	有	捕捉	理查德	布兰特	.

但是，理查德·布兰特却被鬼魂抓住了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wʌt] [ðæt] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

He	wasn't	sure	what	that	meant	,	but	he	was	sure	it	meant	something	.
他	不是	当然	什么	那	意思是	,	但	他	曾是	当然	它	意思是	某物	.

他不太确定那意味着什么，但他确信那一定意味着什么。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [riˈækʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['dæmpnəs] .

He	shivered	,	as	much	from	reaction	as	the	dampness	.
他	瑟瑟发抖	,	作为	很多	从	反应	作为	这	潮湿	.

他打了个寒颤，既是因为天气潮湿，也是因为身体的本能反应。

['meɪbi] [taɪm] [wʊd] [tel] .

Maybe	time	would	tell	.
或许	时间	会	告诉	.

或许时间会证明一切。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] - [mæn]

The	Frostola	Man
这	-	男人

弗罗斯托拉人

[rɪk] [brænt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld]['æŋgər] .

Rick	Brant	was	filled	with	cold	anger	.
里克	布兰特	曾是	已填	和	寒冷的	愤怒	.

里克·布兰特心中充满了冰冷的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚz]

It	showed	in	the	determined	set	of	his	lips	as	he	swung	Dr	.	Miller's
它	显示	在	这	决定	放	的	他的	嘴唇	作为	他	摇摆	博士	.	米勒的

[kɑːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] .

car	around	the	turn	leading	to	the	bridge	across	the	creek	.
车	大约	这	转动	领导	到	这	桥	穿过	这	溪	.

从他坚定的嘴唇线条可以看出，他驾驶着米勒医生的汽车，绕过通往小溪上桥梁的弯道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːntent][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [diˈveləpmənts] .

He	was	no	longer	content	to	wait	for	developments	.
他	曾是	不	更长	内容	到	等待	为了	发展	.

他不再满足于等待事态发展。

['æftər] [læst] ['naɪts] ['epɪsoʊd] ,

After	last	night's	episode	,
后	最后的	夜晚	插曲	,

昨晚那集播出后，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['skɔti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] — [fɔːr; fər][wɔːr][ˌaɪ 'tiː]

he	and	Scotty	intended	to	take	the	war	to	the	enemy	—	for	war	it
他	和	斯科蒂	故意的	到	拿	这	战争	到	这	敌人	—	为了	战争	它

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

had	become	,
有	变得	,

他和斯科蒂打算主动出击，向敌人发起进攻——因为战争已经爆发了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bluː] [goʊst] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ['endɪŋ]

the	moment	the	Blue	Ghost	had	led	them	on	the	wild	-	goose	chase	ending
这	片刻	这	蓝色的	鬼	有	引领	他们	在	这	荒野	-	鹅	追赶	结束

[wɪð; wɪθ] [rɪk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['kwɑːri] .

with	Rick	in	a	deep	quarry	.
和	里克	在	一个	深的	采石场	.

蓝幽灵带着他们进行了一场徒劳无功的追逐，最终把里克带到了一个深采石场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [lʌk] [ðæt] [rɪk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɑːri] .

It	was	pure	luck	that	Rick	had	not	been	hurt	by	the	drop	into	the	quarry	.
它	曾是	纯的	运气	那	里克	有	不是	到过	伤害	经过	这	降低	进入	这	采石场	.

里克掉进采石场后没有受伤，纯属侥幸。

[truː] , [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [drɑːpt] [ʃɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

True	,	the	ghost	had	led	them	to	the	side	that	dropped	sheer	into	the	water	,
真的	,	这	鬼	有	引领	他们	到	这	边	那	掉落	透明	进入	这	水	,

没错，是那个鬼魂把他们引到了悬崖边，悬崖直落入水中。

[bʌt; bət]['ɪmpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] [drɑːp][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz]

but	impact	with	the	water	after	a	fifty	-	foot	drop	was	enough	to	cause
但	影响	和	这	水	后	一个	五十	-	脚	降低	曾是	足够的	到	原因

['dæmɪdʒ] [ɪf] [wʌn] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

damage	if	one	landed	in	the	wrong	position	.
损害	如果	一	登陆	在	这	错误的	位置	.

但是，如果从五十英尺高的地方摔下来，落水后姿势不对，冲击水面足以造成伤害。

[rɪk] [hæd; həd][hɪt] [fiːt] [fɜːrst] , ['sɪmpli] [baɪ] [tʃæns] .

Rick	had	hit	feet	first	,	simply	by	chance	.
里克	有	打	脚	第一的	,	简单地	经过	机会	.

里克纯属偶然地脚先着地。

['skɔti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] .

Scotty	looked	at	him	as	the	car	turned	toward	the	picnic	grounds	.
斯科蒂	看起来	在	他	作为	这	车	转向	朝向	这	野餐	理由	.

斯科蒂看着他，汽车转向了野餐场地。

" [ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ? "

"	Aren't	we	going	to	town	?	"
"	不是	我们	去	到	镇	?	"

“我们不去镇上吗？”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] . "

But	I	want	another	look	at	the	landscape	.	"
但	我	想	其他	看	在	这	景观	.	"

但我还想再看看这片风景。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ? "

"	What	do	you	expect	to	see	?	"
"	什么	做	你	预计	到	看	?	"

你希望看到什么？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪk] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	know	,	"	Rick	admitted	.
"	我	不	知道	,	"	里克	承认	.

“我不知道，”里克承认道。

" [aɪm][dʒʌst]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	I'm	just	hoping	for	an	idea	.
"	我是	只是	希望	为了	一个	主意	.

我只是希望能得到一些建议。

" [hiː; hi][droʊv] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ə'krɔːs][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] ,

"	He	drove	through	the	trees	,	across	the	picnic	ground	,
"	他	驾驶	通过	这	树木	,	穿过	这	野餐	地面	,

他驾车穿过树林，越过野餐场地，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪn] [ʃæft] .

and	came	to	a	stop	before	the	mine	shaft	.
和	来了	到	一个	停止	前	这	矿	轴	.

在矿井口前停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][left]

There	was	no	one	in	sight	,	and	the	grounds	were	just	as	they	had	left
那里	曾是	不	一	在	视线	,	和	这	理由	是	只是	作为	他们	有	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

周围一个人也没有，场地也和他们离开时一模一样。

[rɪk] ['stʌdid] [ðə; ði] [siːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ˌɔːf'biːt] , ['eni] [ə'nɑːməli] .

Rick	studied	the	scene	,	searching	for	anything	offbeat	,	any	anomaly	.
里克	研究	这	场景	,	搜索	为了	任何事物	另类	,	任何	异常	.

里克仔细观察着现场，寻找任何不寻常之处，任何异常情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn][paɪp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [floʊd] .

There	was	nothing	,	except	for	the	iron	pipe	from	which	spring	water	flowed	.
那里	曾是	没有什么	,	除了	为了	这	铁	管道	从	哪个	春天	水	流动	.

除了流出泉水的铁管之外，什么也没有。

[ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

That	bothered	him	.
那	烦恼	他	.

这让他很困扰。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] .

Dr	.	Miller's	explanation	might	be	the	right	one	,	but	he	didn't	really	think	so	.
博士	.	米勒的	解释	可能	是	这	正确的	一	,	但	他	没有	真的	思考	所以	.

米勒博士的解释或许是正确的，但他自己并不这么认为。

[ɪf] ['teɪlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn][hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [ðer; ðər] ,

If	tailings	from	the	mine	had	been	dumped	there	,
如果	尾矿	从	这	矿	有	到过	丢弃	那里	,

如果矿山的尾矿被倾倒在那里，

[ðə; ði] [hɪl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [stiːp] [ɔːr][soʊ]['regjələr] .

the	hill	would	not	be	so	steep	or	so	regular	.
这	爬坡道	会	不是	是	所以	陡	或者	所以	常规的	.

这座山丘不会那么陡峭，也不会那么平缓。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wʊd] [hæv; həv] ['weðərd] [ðə; ði] [rɑːk] [də'briː] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

The	years	would	have	weathered	the	rock	debris	,	but	not	to	such	a	natural	-	looking	formation	.
这	年	会	有	风化的	这	岩石	碎片	,	但	不是	到	这样的	一个	自然的	-	寻找	形成	.

岁月会侵蚀岩石碎屑，但不会形成如此自然的形态。

" [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [dʌmp] [ðə; ðɪ] ['teɪlɪŋz] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ə'laʊd] , " [wer] [dɪd] [ðeɪ] [dʌmp]
" If they didn't dump the tailings there , " he thought aloud , " where did they dump
" 如果 他们 没有 倾倒 这 尾矿 那里 , " 他 想法 大声 , " 在哪里 做过 他们 倾倒
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

“如果他们没把尾矿倾倒在那里，”他自言自语道，“那他们会把尾矿倾倒在哪里呢？”

" ['teɪlɪŋz] ? " ['skɔti] ['prɑːmptɪd] .
" Tailings ? " Scotty prompted .
" 尾矿 ? " 斯科蒂 提示 .

“尾矿？”斯科蒂问道。

" [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][maɪn] .
" Rock from the mine .
" 岩石 从 这 矿 .

“矿井里的岩石。”

[stʌf] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [sʌtʃ] [loʊ] - [greɪd] [stʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] . "
Stuff with no ore in it , or such low - grade stuff that it was worthless . "
东西 和 不 矿石 在 它 , 或者 这样的 低的 - 年级 东西 那 它 曾是 毫无价值 . "

里面根本没有矿石，或者品质极差，毫无价值的东西。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saɪt] .
Well , they didn't dump it in sight .
出色地 , 他们 没有 倾倒 它 在 视线 .

嗯，他们并没有把它扔在显眼的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
But they couldn't have dumped it far from here .
但 他们 不能 有 丢弃 它 远的 从 这里 .

但他们不可能把它扔到离这里太远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['sensəb(ə)l][tuː; tə][kɑːrt] ['wɜːrθləs] [rɑːk] [ə'weɪ] ['eni] ['dɪstəns] .
It wouldn't be sensible to cart worthless rock away any distance .
它 不会 是 明智的 到 大车 毫无价值 岩石 离开 任何 距离 .

把毫无价值的石头运走太不明智了。

" [ðeɪ] ['hædnt] [juːst] [ðə; ðɪ] ['teɪlɪŋz] [fɔːr; fər] [roʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [maɪn] .
" They hadn't used the tailings for roads around the mine .
" 他们 之前没有 用过的 这 尾矿 为了 道路 大约 这 矿 .

“他们没有利用矿山周围的尾矿来修建道路。”

[ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl][dɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɑːk] ['bæləst]
The roads were natural dirt , with good drainage and no sign of rock ballast
这 道路 是 自然的 污垢 , 和 好的 引流 和 不 符号 的 岩石 压载物
.
:
.

道路是天然泥土路，排水良好，没有石块路基的痕迹。

[rɪk] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ə'nʌðər] [juːz] , [bʌt; bət] ['kudnt] , [ʌn'tɪl] ['skɔti] [spoʊk] .
Rick tried to imagine another use , but couldn't , until Scotty spoke .
里克 尝试 到 想象 其他 使用 , 但 不能 , 直到 斯科蒂 辐 .

里克努力想象它还有其他用途，但想不出来，直到斯科蒂开口说话。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɑːks] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒərz] ?
" **Suppose** **they** **used** **up** **all** **the** **rocks** **throwing** **them** **at** **the** **Yankee** **soldiers** **?**
" 认为 他们 用过的 向上 全部 这 岩石 投掷 他们 在 这 扬基 士兵 ?

“假设他们用尽了所有石头去攻击北方士兵呢？”

" ['skɔti] [æskt] ['wɪmzɪkli] .
" **Scotty** **asked** **whimsically** **.**
" 斯科蒂 问 异想天开地 .

“斯科蒂异想天开地问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [geɪv] [rɪk] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
The **question** **started** **a** **train** **of** **thought** **that** **gave** **Rick** **the** **answer** **in** **a** **few**
这 问题 开始 一个 火车 的 想法 那 给予 里克 这 回答 在 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds **.**
秒 .

这个问题引发了一系列思考，几秒钟后，里克就找到了答案。

" [juːv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You've** **hit** **it** **.**
" 你已经 打 它 .

你击中了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] .
They **didn't** **throw** **the** **rocks** **,** **but** **they** **used** **them** **against** **the** **Yankees** **.**
他们 没有 扔 这 岩石 , 但 他们 用过的 他们 反对 这 洋基队 .

他们没有扔石头，但他们用石头对付洋基队。

[aɪl] [bet] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **bet** **on** **it** **.**
患病的 赌注 在 它 .

我敢打赌。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
" **He** **got** **out** **of** **the** **car** **and** **led** **the** **way** **through** **the** **trees** **to** **where** **the**
" 他 得到 出去 的 这 车 和 引领 这 方式 通过 这 树木 到 在哪里 这
[kriːk] [floʊd] [ɑːn] [ɪts] ['kwaɪət] [wei] .
creek **flowed** **on** **its** **quiet** **way** **.**
溪 流动 在 它是 安静的 方式 .

他下了车，领着我们穿过树林，来到小溪静静流淌的地方。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [loʊ] [ɪm'bæŋkmənts] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
There **were** **low** **embankments** **a** **few** **yards** **back** **from** **the** **water's** **edge** **.**
那里 是 低的 堤岸 一个 很少 码 后退 从 这 水的 边缘 .

离水边几码远的地方有低矮的堤岸。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['rɑːks] . "
" **There** **are** **the** **rocks** **.** **"**
" 那里 是 这 岩石 . "

“那里有石头。”

" [wer] ?
" **Where** **?**
" 在哪里 ?

“在哪里？

" ['skɔti] ['kudnt] [si:] [ðem; ðəm] .
" Scotty couldn't see them .
" 斯科蒂 不能 看 他们 .

斯科蒂看不见他们。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['neri] [ə; eɪ] [rɑ:k] . "
" I don't see nary a rock . "
" 我 不 看 几乎 一个 岩石 . "

“我连一块石头都没看到。”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] .
" In the embankments , covered with dirt .
" 在 这 堤岸 , 涵盖 和 污垢 .

“在堤岸上，覆盖着泥土。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dɜ:rt] ['kʌvər] [hæz; həz] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] .
There's a place where the dirt cover has been washed away by the rain .
有 一个 地方 在哪里 这 污垢 覆盖 有 到过 洗过 离开 经过 这 雨 .

有一块地方，表层泥土已经被雨水冲走了。

[aɪv] [si:n] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .
I've seen defenses like this before .
我已经 已见 防御 喜欢 这 前 .

我以前见过类似的辩护。

[ðeɪ] [ju:st] ['rɑ:ks] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] , [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,
They used rocks as a base , filled in the cracks with clay ,
他们 用过的 岩石 作为 一个 根据 , 已填 在 这 裂缝 和 黏土 ,

他们用石头做底座，用粘土填满缝隙。

[ðen] [pʊt] [dɜ:rt][ɑ:n][tɑ:p][ænd; ənd][pla:ntid] [græs] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .
then put dirt on top and planted grass to hold it .
然后 放 污垢 在 顶部 和 已种植 草 到 抓住 它 .

然后在上面盖上泥土，再种上草来固定。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['ɜ:rθwɜ:rk] . "
That gave them a permanent earthwork . "
那 给予 他们 一个 永恒的 土方工程 . "

这为他们留下了一道永久性的土方工事。

" [waɪ] [plænt] [græs] ?
" Why plant grass ?
" 为什么 植物 草 ?

为什么要种草?

" ['skɔti] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Scotty wanted to know .
" 斯科蒂 通缉 到 知道 .

斯科蒂想知道。

" [tu:; tə] [fu:l] ['enəmi] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] , [aɪ] [ges] .
" To fool enemy reconnaissance , I guess .
" 到 傻子 敌人 侦察 , 我 猜测 .

“我想是为了迷惑敌方侦察部队吧。”

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪ'roʊʒ(ə)n] .
I can't think of any other reason , except to prevent erosion .
我 不能 思考 的 任何 其他 原因 , 除了 到 防止 侵蚀 .

除了防止水土流失之外，我想不出其他原因了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['skaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['kæv(ə)lri] ,
In those days scouting was done by cavalry ,
在 那些 天 侦察 曾是 完毕 经过 骑兵 ,

当时侦察任务是由骑兵完成的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðiːz] [lʊk] [laɪk]['nætʃ(ə)rəl] ['græsi] [bæŋks] .
and from the other side of the river these look like natural grassy banks .
和 从 这 其他 边 的 这 河 这些 看 喜欢 自然的 草丛 银行 .

从河对岸看去，这些就像天然的草岸。

" [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [dɪs'kləuzd] [ðæt] [rɪk] [hæd; həd] [gest] [raɪt] .
" Inspection of the embankment disclosed that Rick had guessed right .
" 检查 的 这 堤 披露 那 里克 有 猜对了 正确的 .

“对堤岸的检查表明，里克猜对了。”

['skɔti] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði]['tɑːpsɔɪl] [ə'weɪ] ,
Scotty inspected the place where the rain had washed the topsoil away ,
斯科蒂 检查 这 地方 在哪里 这 雨 有 洗过 这 表土 离开 ,

斯科蒂查看了被雨水冲走表层土壤的地方，

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['kerləs] ['pɪknɪkər] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] .
probably because some careless picnicker had ruined the grass in that spot .
大概 因为 一些 粗心 野餐者 有 毁坏 这 草 在 那 点 .

可能是因为某个粗心的野餐者破坏了那里的草坪。

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
The rocks were clearly of the kind in the mine .
这 岩石 是 清楚地 的 这 种类 在 这 矿 .

这些岩石显然是矿井里出产的那种。

['sʌd(ə)nli] ['skɔti] [bent] ['loʊər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][praɪ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
Suddenly Scotty bent lower and began to pry at something .
突然 斯科蒂 弯曲 降低 和 开始 到 撬 在 某物 .

突然，斯科蒂弯下腰，开始撬动什么东西。

" [rɪk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['berid] [hɪr] .
" Rick , there's something buried here .
" 里克 , 有 某物 埋葬 这里 .

“里克，这里埋着什么东西。”

" [rɪk] ['hɜːrid] [tuː; tə] [help] [aʊt] ,
" Rick hurried to help out ,
" 里克 慌忙 到 帮助 出去 ,

里克赶紧上前帮忙，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] ['rɑːks] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ]
and in a moment they had lifted away enough rocks to disclose a
和 在 一个 片刻 他们 有 抬起 离开 足够的 岩石 到 透露 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['moʊldi] [klɔːθ] .
considerable amount of moldy cloth .
大量 数量 的 发霉的 布 .

片刻之后，他们移开了足够的石头，露出了相当数量的发霉布料。

['skɔti] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['tʃʌkld] .
Scotty took a piece and shook it , then chuckled .
斯科蒂 采取 一个 片 和 摇晃 它 , 然后 轻笑 .

斯科蒂拿起一块，摇了摇，然后轻笑起来。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæg] .
" The answer is in the writing on the bag .
" 这 回答 是 在 这 写作 在 这 包 .

答案就在袋子上的字里。

['wɪlbərz] ['priːmiəm] ['pɔːrtlənd] [sɪ'ment] .
Wilbur's **Premium** **Portland** **Cement** **.**
威尔伯的 优质的 波特兰 水泥 .

威尔伯优质波特兰水泥。

" [hiː; hi] [gruː] ['sɪriəs] .
" **He** **grew** **serious** **.**
" 他 生长 严肃的 .

他神情变得严肃起来。

" ['oʊnli] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] ?
" **Only** **where** **was** **it** **used** **?**
" 仅有的 在哪里 曾是 它 用过的 ?

“仅在何处使用过？”

[aɪv] [siːn] [noʊ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
I've **seen** **no** **construction** **around** **here** **.** **"**
我已经 已见 不 建造 大约 这里 . "

我没看到附近有任何施工。

" ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [brɔːt] ['pɪknɪk] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Maybe** **someone** **brought** **picnic** **supplies** **in** **the** **bags** **and** **buried** **them** **with** **the**
" 或许 某人 带来 野餐 补给品 在 这 包 和 埋葬 他们 和 这
['gɑːrbɪdʒ] , " [rɪk] [sed] .
garbage **,** **"** **Rick** **said** **.**
垃圾 , " 里克 说 .

“也许有人把野餐用品装在袋子里，然后和垃圾一起埋起来了，”里克说。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **doubt** **it** **.**
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪ'ment] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['paʊdər] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]
You **can't** **get** **all** **the** **cement** **out** **of** **a** **bag** **,** **because** **the** **powder** **sticks** **in** **the**
你 不能 得到 全部 这 水泥 出去 的 一个 包 , 因为 这 粉末 棍子 在 这
['fæbrɪk] .
fabric **.**
织物 .

你不可能把袋子里的水泥全部倒出来，因为粉末会粘在布料上。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sets] [ðə; ði] [sɪ'ment] .
If **you** **try** **to** **wash** **it** **out** **,** **it** **only** **sets** **the** **cement** **.**
如果 你 尝试 到 洗 它 出去 , 它 仅有的 套 这 水泥 .

如果你试图用水冲洗掉它，只会让水泥凝固。

" [rɪk] [θɔːt] [hɪz; ɪz][pæl] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Rick** **thought** **his** **pal** **probably** **was** **right** **.**
" 里克 想法 他的 朋友 大概 曾是 正确的 .

里克觉得他朋友说的可能没错。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] [sɪ'ment] [bæg][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No **one** **would** **use** **a** **cement** **bag** **for** **supplies** **,** **now** **that** **he** **thought** **about** **it** **.**
不 一 会 使用 一个 水泥 包 为了 补给品 , 现在 那 他 想法 关于 它 .

他仔细想想，现在谁也不会用水泥袋来装物资了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
He **looked** **up** **suddenly** **as** **a** **sound** **came** **through** **the** **trees** **.**
他 看起来 向上 突然 作为 一个 声音 来了 通过 这 树木 .

听到树林里传来一声响动，他猛地抬起头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['saɪk(ə)l][kaɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːtər] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl]

It	was	a	motor	,	but	a	small	two	-	cycle	kind	,	like	a	scooter	or	a	small
它	曾是	一个	发动机	,	但	一个	小的	二	-	循环	种类	,	喜欢	一个	小型摩托车	或者	一个	小的

['moʊtərsaɪk(ə)l] .

motorcycle	.
摩托车	.

那是一台发动机，但是一种小型二冲程发动机，类似于踏板车或小型摩托车。

" ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Someone	coming	,	"	he	said	.
"	某人	未来	,	"	他	说	.

“有人来了，”他说。

" [lets] [goʊ] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Let's	go	see	who	it	is	.
"	我们来吧	去	看	WHO	它	是	.

“我们去看看是谁。”

" ['skɔti] [held] ['ɑːntə][ðə; ði][bæg] .

"	Scotty	held	onto	the	bag	.
"	斯科蒂	握住	到	这	包	.

斯科蒂紧紧抓着那个包。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]

They	walked	back	through	the	trees	and	into	the	camping	ground	in	time	to	see
他们	步行	后退	通过	这	树木	和	进入	这	野营	地面	在	时间	到	看

[ə; eɪ] ['læŋki] ,

a	lanky	,
一个	瘦长的	,

他们穿过树林回到营地，正好看到一个瘦长的家伙，

[waɪt] - [klæd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [wiːld] ['moʊtər] ['skuːtər] — [ðə; ði][kaɪnd] [wer] [ðə; ði]

white	-	clad	individual	on	a	three	-	wheeled	motor	scooter	—	the	kind	where	the
白色的	-	覆膜	个人	在	一个	三	-	带轮子的	发动机	小型摩托车	—	这	种类	在哪里	这

['draɪvər][sɪts][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][bɑːks] — [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

driver	sits	on	a	cargo	box	—	come	to	a	stop	.
司机	坐着	在	一个	货物	盒子	—	来	到	一个	停止	.

一名身穿白色衣服的人骑着一辆三轮摩托车（驾驶员坐在货箱上的那种）停了下来。

[ɑːn][ðə; ði][bɑːks][wɜːr; wər] [bluː] ['letərz] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [frɔːst] , [ðæt] [speld] - .

On	the	box	were	blue	letters	,	dripping	with	white	frost	,	that	spelled	FROSTOLA	.
在	这	盒子	是	蓝色的	信件	,	滴落	和	白色的	霜	,	那	拼写	-	.

盒子上印着蓝色的字母，滴着白色的霜，拼出了 FROSTOLA 的字样。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['letərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['prɑːdʌkt] : [kriːm] [paɪz] , ['froʊz(ə)n] [koʊnz] , [kriːm]

Underneath	the	letters	was	a	list	of	products	:	cream	pies	,	frozen	cones	,	cream
下	这	信件	曾是	一个	列表	的	产品	:	奶油	馅饼	,	冷冻	圆锥体	,	奶油

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['aɪsɪklz] ,

sandwiches	,	icicles	,
三明治	,	冰柱	,

字母下方列出了一系列产品：奶油派、冷冻甜筒、奶油三明治、冰柱。

[ænd; ənd] [kwɔːts] [ænd; ənd][paɪnts] .

and	quarts	and	pints	.
和	夸脱	和	品脱	.

还有夸脱和品脱。

[ɔːlˈðoʊ] [rɪk] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [klɪr] [ðæt] [ðɪs]

Although	**Rick**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**Frostola**	**,**	**it**	**was**	**immediately**	**clear**	**that**	**this**
虽然	里克	有	绝不	听到	的	-	,	它	曾是	立即地	清除	那	这

[wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] [ˈvendər] ,

was	**an**	**ice**	**-**	**cream**	**vendor**	**,**
曾是	一个	冰	-	奶油	小贩	,

虽然里克之前从未听说过弗罗斯托拉，但他立刻就明白这是一家冰淇淋小贩店。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [əˈpɪrz] [ɪn] [swɔːmz] [ɪn] [wɔːrm] [ˈweðər] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈbelz] [ænd; ənd]

of	**the**	**kind**	**that**	**appears**	**in**	**swarms**	**in**	**warm**	**weather**	**with**	**ringing**	**bells**	**and**
的	这	种类	那	出现	在	蜂群	在	温暖的	天气	和	铃声	铃铛	和

[ˈtuːtɪŋ] [hɔːrnz] ,

tooting	**horns**	**,**
嘟嘟	角	,

就是那种在温暖天气里成群出现，伴着铃铛声和喇叭声的动物。

[ɪn] [trʌks] , [ɑːn] [ˈskuːtɚz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ˈbaɪsɪkəlz] .

in	**trucks**	**,**	**on**	**scooters**	**,**	**and**	**even**	**on**	**bicycles**	**.**
在	卡车	,	在	踏板车	,	和	甚至	在	自行车	.

在卡车上、踏板车上，甚至在自行车上。

[ðə; ði] - [mæn] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [weɪv] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kæp] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	**Frostola**	**man**	**gave**	**them**	**a**	**cheery**	**wave**	**and**	**tilted**	**his**	**white**	**cap**	**to**	**the**
这	-	男人	给予	他们	一个	欢快的	海浪	和	斜	他的	白色的	帽	到	这

[bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

back	**of**	**his**	**head**	**.**
后退	的	他的	头	.

弗罗斯托拉男子热情地向他们挥手，并将他的白色帽子向后倾斜。

" [haɪ] !

"	**Hi**	**!**
"	你好	!

“你好！

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [kraʊd] ? "

Where's	**the**	**crowd**	**?**	**"**
在哪里?	这	人群	?	"

人呢?

" [wɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈskɔti] [ˈænsər] .

"	**We're**	**it**	**,**	**"**	**Scotty**	**answered**	**.**
"	是	它	,	"	斯科蒂	回答	.

“就是我们了，”斯科蒂回答道。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [mɔːr] ? "

"	**Were**	**you**	**expecting**	**more**	**?**	**"**
"	是	你	期待	更多的	?	"

你期待更多吗?

" [ˈwɔznt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , " [ðə; ði] [mæn] [riˈtɔːtid] .

"	**Wasn't**	**expecting**	**anything**	**,**	**"**	**the**	**man**	**retorted**	**.**
"	不是	期待	任何事物	,	"	这	男人	反驳	.

“我什么也没期待，”那人反驳道。

" [its] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] , [soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [kʌm] [sel] [rɪˈfreʃmənts] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**It's**	**a**	**nice**	**day**	**for**	**a**	**swim**	**,**	**so**	**I**	**thought**	**I'd**	**come**	**sell**	**refreshments**	**to**	**the**
"	它是	一个	好的	天	为了	一个	游泳	,	所以	我	想法	ID	来	卖	茶点	到	这

['swɪmər] . "

swimmers	**.**	**"**
游泳运动员	.	"

“今天天气不错，适合游泳，所以我就来卖些饮料给游泳的人。”

" [ðeə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [goʊst] [fɪʃ] , " [rɪk] [sed] .
" They're afraid of ghost fish , " Rick said .
" 它们是 害怕的 的 鬼 鱼 , " 里克 说 .

“他们害怕幽灵鱼，”里克说。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] .
" The place is haunted .
" 这 地方 是 闹鬼的 .

“这个地方闹鬼。”

" [ðə; ði][mæn] [grɪnd] .
" The man grinned .
" 这 男人 咧嘴一笑 .

那人咧嘴一笑。

" [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [goʊst] .
" I heard about the ghost .
" 我 听到 关于 这 鬼 .

我听说过鬼魂的事。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] [aɪl] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kriːm] [paɪ] . "
If he shows up I'll sell him a cream pie . "
如果 他 演出 向上 患病的 卖 他 一个 奶油 馅饼 . "

如果他出现，我就卖给他一个奶油派。

" [sel] [ˌem ˈiː][wʌn] , " [rɪk] [ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈskɔti] [ˈekəud] [ðə; ði] [θɔːt] .
" Sell me one , " Rick invited , and Scotty echoed the thought .
" 卖 我 一 , " 里克 受邀 , 和 斯科蒂 回声 这 想法 .

“卖给我一个，”里克邀请道，斯科蒂也附和道。

" [ˈpleʒər] .
" Pleasure .
" 乐趣 .

“乐趣。

" [ðə; ði][mæn][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [rɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,
" The man got off the seat and Rick saw that he was over six feet tall ,
" 这 男人 得到 离开 这 座位 和 里克 锯 那 他 曾是 超过 六 脚 高的 ,

“那人下了座位，里克看到他身高超过六英尺。”

[ænd; ənd] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] .
and built like a sapling .
和 建造 喜欢 一个 树苗 .

长得像棵小树苗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd] .
The boy also saw that he wasn't as young as he at first appeared .
这 男生 还 锯 那 他 不是 作为 年轻的 作为 他 在 第一的 出现 .

男孩也意识到，他其实并不像乍看起来那么年轻。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpedlər] [ɑːn] [ˈskuːtɚz] [wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈiːðər] [ˈveri]
That was odd , because the peddlers on scooters were usually either very
那 曾是 奇怪的 , 因为 这 小贩 在 踏板车 是 通常 任何一个 非常
[jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .
young or old .
年轻的 或者 老的 .

这很奇怪，因为骑踏板车的摊贩通常要么很年轻，要么很年老。

[ðə; ði] - [mæn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [siːt] [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɪn] ,
The Frostola man opened the seat box and the boys looked in ,
这 - 男人 打开 这 座位 盒子 和 这 男孩们 看起来 在 ,

弗罗斯托拉人打开了座位箱，男孩们往里看了看。

[æt; ət] [niːt] [stæks] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] ['pækɪdʒd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

at	neat	stacks	of	ice	cream	packaged	in	various	ways	.
在	整洁的	堆栈	的	冰	奶油	包装好的	在	各种各样的	方式	.

整齐堆放着各种包装的冰淇淋。

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [kept] ['froʊz(ə)n][baɪ][slæbz][ʌv; əv][draɪ][aɪs] [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] .

The	stuff	was	kept	frozen	by	slabs	of	dry	ice	wrapped	in	brown	paper	.
这	东西	曾是	保留	冷冻	经过	板	的	干燥	冰	包装	在	棕色的	纸	.

这些东西是用干冰块包裹着，再用牛皮纸包起来冷冻的。

[ðə; ði] [kriːm] [paɪz][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] , ['bʌtərskɑːtʃ] ,

The	cream	pies	were	on	a	stick	,	and	coated	with	chocolate	,	butterscotch	,
这	奶油	馅饼	是	在	一个	戳	,	和	涂层	和	巧克力	,	奶油糖果	,

[ænd; ənd] [və'nɪlə] [wɪð; wɪθ]['koʊkənʌt] .

and	vanilla	with	coconut	.
和	香草	和	椰子	.

奶油派插在棍子上，裹着巧克力、奶油糖、香草和椰子。

[rɪk] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skɑːtiːz] , [ðen] ['kɑːmɛntəd] , " [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

Rick	paid	for	his	selection	and	Scotty's	,	then	commented	,	"	It's	a	long	way
里克	有薪酬的	为了	他的	选择	和	斯科蒂的	,	然后	评论	,	"	它是	一个	长的	方式

[aʊt] [hɪr] [frʌm; frəm] [taʊn] . "

out	here	from	town	.	"
出去	这里	从	镇	.	"

里克付了他和斯科蒂的钱，然后评论道：“这里离镇子很远。”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] .

But	I	enjoy	the	ride	.
但	我	享受	这	骑	.

但我很享受这个过程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(The Blue Ghost Mystery A Rick Brant)

[its] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhaʊlɪŋ] [mɑːbz] [ʌv; əv] [kɪdz] .

It's	a	chance	to	get	away	from	howling	mobs	of	kids	.
它是	一个	机会	到	得到	离开	从	嚎叫	怪物	的	孩子们	.

这是一个远离喧闹孩童的好机会。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑːment] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [meɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪlz] [tuː; tə] [kɪdz] , [rɪk]

"	A	strange	comment	from	one	who	made	most	of	his	sales	to	kids	,	Rick
"	一个	奇怪的	评论	从	一	WHO	制成	最多	的	他的	销售量	到	孩子们	,	里克

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“这番话出自一个主要把产品卖给孩子的人之口，真是奇怪，”里克心想。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpedlər] [wʌz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [ˈskɔti] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

He	noticed	that	the	peddler	was	eying	the	bag	Scotty	had	picked	up	,
他	注意到	那	这	小贩	曾是	注视	这	包	斯科蒂	有	挑选	向上	,

他注意到小贩正盯着斯科蒂捡起的那个袋子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	was	trying	to	be	surreptitious	about	it	.
和	曾是	尝试	到	是	偷偷摸摸的	关于	它	.

并且试图偷偷摸摸地进行。

[ˈeniwʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ˈsʌmwʌn] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊldi] [bæg] , [bʌt; bət] [waɪ] [traɪ] [tuː; tə]

Anyone	would	be	curious	about	someone	carrying	a	moldy	bag	,	but	why	try	to
任何人	会	是	好奇的	关于	某人	携带	一个	发霉的	包	,	但	为什么	尝试	到

[kənˈsiːl] [ðæt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ?

conceal	that	curiosity	?
隐藏	那	好奇心	?

任何人都会对携带发霉包的人感到好奇，但为什么要掩饰这种好奇心呢?

[ɑːn] [ˈɪmpʌls] , [rɪk] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [træʃ] [kæn; kən] , [ˈskɔti] .

On	impulse	,	Rick	said	,	"	There's	a	trash	can	,	Scotty	.
在	冲动	,	里克	说	,	"	有	一个	垃圾	能	,	斯科蒂	.

里克一时冲动说道：“斯科蒂，那儿有个垃圾桶。”

[θroʊ] [ðə; ði] [bæg] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] .

Throw	the	bag	away	and	let's	go	.
扔	这	包	离开	和	我们来吧	去	.

把包扔掉，我们走吧。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpedlər] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [kliːn] . "

"	To	the	peddler	,	he	added	,	"	We're	doing	our	bit	to	keep	the	place	clean	.	"
"	到	这	小贩	,	他	额外	,	"	是	正在做	我们的	少量	到	保持	这	地方	干净的	.	"

他对小贩说：“我们正在尽自己的一份力来保持这个地方的清洁。”

" [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [ðə; ði] [mæn] [ədˈmɪtɪd] .

"	Good	thing	to	do	,	"	the	man	admitted	.
"	好的	事物	到	做	,	"	这	男人	承认	.

“这样做是对的，”那人承认道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

The	boys	got	in	the	car	.
这	男孩们	得到	在	这	车	.

男孩们上了车。

[rɪk] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] .

Rick	turned	it	around	and	headed	for	town	.
里克	转向	它	大约	和	标题	为了	镇	.

里克调转车头，朝镇子走去。

[ðə; ði] [rɪr] - [vjuː] [ˈmɪrər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [mæn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

The	rear	-	view	mirror	told	him	that	the	Frostola	man	watched	them	until	the
这	后部	-	看法	镜子	讲述	他	那	这	-	男人	观看	他们	直到	这

[triːz] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] .

trees	hid	them	from	view	.
树木	隐藏	他们	从	看法	.

从后视镜上看，弗罗斯托拉人一直注视着他们，直到树木遮蔽了他们的视线。

[rɪk] [sed] [ˈθɔːtfəli] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ˈselɪŋ] -

Rick	said	thoughtfully	,	"	If	you	were	anxious	to	make	your	fortune	selling	Frostola
里克	说	深思熟虑	,	"	如果	你	是	焦虑的	到	制作	你的	财富	销售	-

,

,

,

里克若有所思地说：“如果你渴望通过销售弗罗斯托拉葡萄酒发家致富，

[wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

where	would	you	go	to	do	it	?
在哪里	会	你	去	到	做	它	?

你会去哪里做这件事?

" ['skɔti] [grɪnd] .

"	Scotty	grinned	.
"	斯科蒂	咧嘴一笑	.

斯科蒂咧嘴一笑。

" [maɪ] [θɔːt] [ɪgˈzæktli] .

"	My	thought	exactly	.
"	我的	想法	确切地	.

我的想法也一样。

[aɪˈd][goʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] .

I'd	go	where	there	are	people	.
ID	去	在哪里	那里	是	人们	.

我会去人多的地方。

[aɪˈd] [ˈiːðər] [goʊ] [ʌp] [striːts] [ˈrɪŋɪŋ] [maɪ] [bel] ,

I'd	either	go	up	streets	ringing	my	bell	,
ID	任何一个	去	向上	街道	铃声	我的	钟	,

我要么会沿着街道摇铃，

[ɔːr][aɪˈd][pɑːrk][æt; ət][æn; ən] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [wer] [kɑːrz][kʊd; kəd][stɑːp] .

or	I'd	park	at	an	intersection	where	cars	could	stop	.
或者	ID	公园	在	一个	路口	在哪里	汽车	可以	停止	.

或者我会把车停在车辆可以停靠的十字路口。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈpɪknɪk] [graʊnd] — [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] . "

I	wouldn't	go	to	a	deserted	picnic	ground	—	if	I	knew	it	was	deserted	.	"
我	不会	去	到	一个	荒凉的	野餐	地面	—	如果	我	知道	它	曾是	荒凉的	.	"

如果我知道野餐地点荒无人烟，我就不会去。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .

"	If	he	didn't	know	,	he's	a	stranger	here	.
"	如果	他	没有	知道	,	他是	一个	陌生人	这里	.

“如果他不知道，那他在这里就是个陌生人。”

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ?

Could	he	be	a	new	man	?
可以	他	是	一个	新的	男人	?

他会变成另一个人吗?

" ['skɔti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Scotty	shook	his	head	.
"	斯科蒂	摇晃	他的	头	.

斯科蒂摇了摇头。

" [ə; eɪ] [nuː] [mæn] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] ,

"	A	new	man	wouldn't	know	the	way	out	here	,	and	if	he	asked	,
"	一个	新的	男人	不会	知道	这	方式	出去	这里	,	和	如果	他	问	,

“一个新来的人不会知道这里的出口，如果他问了，

['hiːd] [biː; bi][toʊld] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː; ər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] . "

he'd	be	told	that	people	are	staying	away	because	of	the	ghost	.	"
他会	是	讲述	那	人们	是	入住	离开	因为	的	这	鬼	.	"

他会被告知，人们因为有鬼魂所以都避开这里。

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər][æz; əz]['luːsɪd][æz; əz] [kɑːstɪnz] [kriːk] , [oʊl] - ['bʌdi] .

Your	thoughts	are	as	lucid	as	Costin's	Creek	,	ol	'	buddy	.
你的	想法	是	作为	清醒的	作为	科斯汀的	溪	,	ol	-	伙伴	.

老兄，你的想法就像科斯汀溪一样清澈。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][aɪs] - [kriːm] ['seɪlzmən] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪr] .

Also	,	he	is	not	the	typical	ice	-	cream	salesman	,	and	he's	not	from	around	here	.
还	,	他	是	不是	这	典型的	冰	-	奶油	推销员	,	和	他是	不是	从	大约	这里	.

而且，他不是典型的冰淇淋推销员，也不是本地人。

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːtər] [kɑːrt] ,

He's	a	little	old	for	riding	a	scooter	cart	,
他是	一个	小的	老的	为了	骑术	一个	小型摩托车	大车	,

他年纪有点大了，不太适合骑滑板车了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪm'self] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

and	the	look	on	his	face	and	the	way	he	carries	himself	are	wrong	.
和	这	看	在	他的	脸	和	这	方式	他	携带	他自己	是	错误的	.

他脸上的表情和举止都不对劲。

[hiː; hi] ['dʌznt] [fɪt] [ðə; ði][pɑːrt] .

He	doesn't	fit	the	part	.
他	不	合身	这	部分	.

他不适合这个角色。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['iznt] ['loʊk(ə)l] .

Besides	,	his	speech	isn't	local	.
除了	,	他的	演讲	不是	当地的	.

此外，他的演讲内容并非本地化的。

['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][və'dʒinjən][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

He's	no	more	a	Virginian	than	you	are	.	"
他是	不	更多的	一个	弗吉尼亚人	比	你	是	.	"

他跟你一样，都算不上弗吉尼亚人。

" [hiː; hi] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['jæŋki] , " ['skɔti] [ə'griːd] .
" He sounds more like a Yankee , " Scotty agreed .
" 他 声音 更多的 喜欢 一个 扬基 , " 斯科蒂 同意 .

“他听起来更像个北方佬，”斯科蒂赞同道。

[rɪk] [said] .
Rick sighed .
里克 叹了口气 .

里克叹了口气。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] .
" Well , we've got something , although I don't know what .
" 出色地 , 我们已经 得到 某物 , 虽然 我 不 知道 什么 .

“嗯，我们找到了一些东西，虽然我不知道是什么。”

[sɪ'ment] [bægz] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] [mæn] [huː] ['dʌznt]
Cement bags where there is no construction and an ice - cream man who doesn't
水泥 包 在哪里 那里 是 不 建造 和 一个 冰 - 奶油 男人 WHO 不
[fɪt] [ðə; ði] [pɑːrt] .
fit the part .
合身 这 部分 .

在没有施工的地方却堆放着水泥袋，还有一个与周围环境格格不入的冰淇淋小贩。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you make out of that ?
什么 做 你 制作 出去 的 那 ?

你对此有何看法?

" ['skɔti] ['tʃʌkld] .
" Scotty chuckled .
" 斯科蒂 轻笑 .

斯科蒂轻笑了一声。

" ['sɪmp(ə)l] .
" Simple .
" 简单的 .

“简单的。

[ðə; ði] - [mæn] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [aɪs] - [kriːm] [stænd] .
The Frostola man is building a secret ice - cream stand .
这 - 男人 是 建筑 一个 秘密 冰 - 奶油 站立 .

弗罗斯托拉人正在建造一个秘密冰淇淋摊。

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] [wʌn] , [aʊt] [ʌv; əv] [pɔːd] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] .
A modern one , out of poured concrete walls .
一个 现代的 一 , 出去 的 倾倒 具体的 墙壁 .

一座现代建筑，由浇筑混凝土墙构成。

['hiːz] [nɑːt] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
He's not building it where anyone can see it ,
他是 不是 建筑 它 在哪里 任何人 能 看 它 ,

他没有把它建在人人都能看到的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ] ['kʌstəmərz] .
because he doesn't want to be bothered by customers .
因为 他 不 想 到 是 烦恼 经过 顾客 .

因为他不想被顾客打扰。

" [rɪk] [grɪnd] .
" Rick grinned .
" 里克 咧嘴一笑 .

里克咧嘴一笑。

" [oʊ'keɪ] , ['hɔ:kʃɔ:] .
" Okay , Hawkshaw .
" 好的 , 霍克肖 .

“好的，霍克肖。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .
That's enough deduction for one morning .
那就是 足够的 扣除 为了 一 早晨 .

今天上午的扣款就到此为止吧。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skaɪ] .
Take a look at that sky .
拿 一个 看 在 那 天空 .

看看那片天空。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['weðər] [rɪ'pɔ:rt] ['leɪtli] ?
Have you heard a weather report lately ?
有 你 听到 一个 天气 报告 最近 ?

你最近听过天气预报吗?

" ['skɔti] [glɑ:nst] ['ʌpwərd] [tu:; tə] [wer] ['mɛrz] - [teɪlz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [stri:ks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] .
" Scotty glanced upward to where mare's - tails were making streaks across the sky .
" 斯科蒂 瞥了一眼 向上 到 在哪里 母马的 - 尾巴 是 制作 连胜 穿过 这 天空 .

斯科蒂抬头望去，只见马尾在天空中划出一道道轨迹。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ['bru:ɪŋ] .
" Looks like a storm brewing .
" 看起来 喜欢 一个 风暴 酿造 .

看来暴风雨要来了。

[waɪ] [nɑ:t] [tɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ?
Why not turn on the radio ?
为什么 不是 转动 在 这 收音机 ?

为什么不打开收音机呢?

" [rɪk] [dɪd] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['mju:zɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [intə'spə:st]
" Rick did so , but there was only music from a nearby station , interspersed
[wɪð; wɪθ] ['loʊk(ə)l] [kə'mɜ:rʃlz] .
with local commercials .
和 当地的 广告 .

“里克照做了，但只有附近电台播放的音乐，间或穿插着当地的广告。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['weðər] [rɪ'pɔ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] ['ɪntu:]
Before there was a chance to get a weather report they were rolling into
[taʊn] .
town .
镇 .

还没来得及查看天气预报，他们就已经进城了。

['lænzˌdeɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['wɪs(ə)l] [stɑ:p] ,
Lansdale was too small even to be called a " whistle stop ,
兰斯代尔 曾是 也 小的 甚至 到 是 称为 一个 " 哨 停止 ,

兰斯代尔太小了，甚至连“哨站”都算不上。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [noʊ] [treɪnz] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
" because no trains came near it .
" 因为 不 火车 来了 靠近 它 .

因为没有火车靠近它。

[æn; ən] ['ɪntərsteɪt] [bʌs] [ruːt] [pæst] [θruː] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] ,

An	interstate	bus	route	passed	through	on	the	main	highway	,
一个	州际公路	公共汽车	路线	通过了	通过	在	这	主要的	公路	,

一条州际巴士线路途经主干道，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊnz] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɪk'sept]

and	that	was	the	sole	link	with	the	towns	to	north	and	south	,	except
和	那	曾是	这	唯一	关联	和	这	城镇	到	北	和	南	,	除了

[fɔːr; fər] ['praɪvət] [kɑːrz] .

for	private	cars	.
为了	私人的	汽车	.

除了私家车之外，这是与南北城镇唯一的联系。

[rɪk] [droʊv] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːt] .

Rick	drove	right	up	the	main	street	.
里克	驾驶	正确的	向上	这	主要的	街道	.

里克直接开车沿着主街行驶。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [fuːd] ['mɑːrkɪt] , [ə; eɪ] ['hɑːrdwer] - [ænd; ənd] - [fɑːrm] -

He	saw	a	drugstore	,	an	independent	food	market	,	a	hardware	-	and	-	farm	-
他	锯	一个	药店	,	一个	独立的	食物	市场	,	一个	硬件	-	和	-	农场	-

[sə'plaɪ] [stɔːr] , [ə; eɪ][və'raɪəti] [stɔːr] ,

supply	store	,	a	variety	store	,
供应	店铺	,	一个	种类	店铺	,

他看到了一家药店、一家独立食品市场、一家五金农资商店和一家杂货店。

[ænd; ənd] [tuː] [gæs] ['steɪʃənz] .

and	two	gas	stations	.
和	二	气体	车站	.

还有两家加油站。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɑːrmɚz] - ['mɑːrkɪt] ['oʊpən]['oʊnli][ɑːn] ['fraidiz]

On	the	outskirts	of	town	was	a	huge	farmers	'	market	open	only	on	Fridays
在	这	郊区	的	镇	曾是	一个	巨大的	农民	-	市场	打开	仅有的	在	星期五

[ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] .

and	Saturdays	.
和	星期六	.

城郊有一个巨大的农贸市场，只在周五和周六开放。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [meɪn] ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

The	market	was	obviously	the	main	center	of	trade	for	the	farm	people	of
这	市场	曾是	明显地	这	主要的	中心	的	贸易	为了	这	农场	人们	的

[ðə; ði] ['eriə] .

the	area	.
这	区域	.

显然，这个市场是当地农民的主要贸易中心。

['lænzˌdeɪl] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ɑːn] ['fraidiz] [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt]

Lansdale	would	be	very	busy	on	Fridays	and	Saturdays	,	and	just	about
兰斯代尔	会	是	非常	忙碌的	在	星期五	和	星期六	,	和	只是	关于

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

兰斯代尔在周五和周六会非常繁忙，而到了周六则几乎空无一人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

except	for	the	few	hundred	people	who	lived	in	town	,	for	most	of	the	week	.
除了	为了	这	很少	百	人们	WHO	居住地	在	镇	,	为了	最多	的	这	星期	.

除了镇上居住的那几百人，他们一周的大部分时间都待在那里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt]

He	turned	the	car	at	the	edge	of	town	and	drove	back	down	the	main	street
他	转向	这	车	在	这	边缘	的	镇	和	驾驶	后退	向下	这	主要的	街道

.

:

.

他在镇子边缘调转车头，然后沿着主街开了回去。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [saɪn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Opposite	the	drugstore	he	found	the	sign	he	wanted	.
对面的	这	药店	他	成立	这	符号	他	通缉	.

他在药店对面找到了他想要的招牌。

['dʒɛθroʊ] ['kɔlinz] , ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['noʊtəri] ['pʌblɪk] .

Jethro	Collins	,	Real	Estate	and	Notary	Public	.
杰斯罗	柯林斯	，真实的		财产	和	公证人	民众	.

杰斯罗·柯林斯，房地产经纪人和公证人。

[hiː; hi] [paːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

He	parked	in	front	of	the	house	.
他	停放	在	正面	的	这	房子	.

他把车停在了房子前面。

['kɔlinz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

Collins	had	his	office	in	what	had	once	been	the	parlor	of	his	own	home	.
柯林斯	有	他的	办公室	在	什么	有	一次	到过	这	客厅	的	他的	自己的	家	.

柯林斯的办公室设在他家以前的客厅里。

[rɪk] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Rick	could	see	him	through	the	window	,
里克	可以	看	他	通过	这	窗户	,

里克透过窗户看到了他。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [red] [sə'spendərz] .

an	enormously	fat	man	in	a	white	shirt	and	red	suspenders	.
一个	非常	胖的	男人	在	一个	白色的	衬衫	和	红色的	吊带	.

一个身材极其肥胖的男人，穿着白衬衫和红色吊带。

[æz; əz] [rɪk] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [hiː; hi] [jeld] , " [wel] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] !

As	Rick	rang	the	bell	,	he	yelled	,	"	Well	,	come	on	in	!
作为	里克	响铃	这	钟	,	他	大喊	,	"	出色地	,	来	在	在	!

里克按响门铃时，大声喊道：“进来吧！”

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [bʊl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

"	Once	inside	,	the	bull	voice	was	reduced	in	volume	to	fit	the	room	,	a	small	one	,
"	一次	里面	,	这	公牛	嗓音	曾是	减少	在	体积	到	合身	这	房间	,	一个	小的	一	,

“一进门，那公牛般的嗓门就调低了音量，以适应房间的大小——那是一个很小的房间。”

['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

cluttered	with	photographs	of	houses	.
杂乱	和	照片	的	房屋	.

墙上挂满了房屋照片。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kɪdz] ?

"	What	can	I	do	for	you	,	kids	?
"	什么	能	我	做	为了	你	,	孩子们	?

孩子们，我能为你们做些什么？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɜ:rtiəs] .

"	The	question	was	not	courteous	.
"	这	问题	曾是	不是	有礼貌	.

这个问题很不礼貌。

[ðə; ði] [toʊn] [sed] ['kɔlinz] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

The	tone	said	Collins	was	impatient	at	the	interruption	,
这	语气	说	柯林斯	曾是	不耐烦	在	这	中断	,

柯林斯的语气表明他对被打断感到不耐烦。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ði:z] [kɪdz] [wʊd] ['oʊnli] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

that	he	was	sure	these	kids	would	only	waste	his	time	,
那	他	曾是	当然	这些	孩子们	会	仅有的	浪费	他的	时间	,

他确信这些孩子只会浪费他的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [heitid] [kɪdz] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] .

and	that	he	hated	kids	and	everyone	else	.
和	那	他	憎恨	孩子们	和	每个人	别的	.

他讨厌小孩，也讨厌其他人。

[rɪk] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃestər] [waɪt] [hɔ:g] , ['oʊnli] [mi:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər]

Rick	thought	he	looked	like	a	Chester	White	hog	,	only	meaner	,	but	he	answered
里克	想法	他	看起来	喜欢	一个	切斯特	白色的	猪	,	仅有的	更卑鄙	,	但	他	回答

[pə'laɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

里克觉得自己看起来像一头切斯特·怀特牌的猪，只是更凶狠一些，但他还是礼貌地回答了。

" [wi:v] [kʌm] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mɪlɝz] [pleɪs] , [sɜ:r] . "

"	We've	come	from	Dr	.	Miller's	place	,	sir	.	"
"	我们已经	来	从	博士	.	米勒的	地方	,	先生	.	"

“先生，我们是从米勒医生那里来的。”

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

[dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] ? "

Does	he	want	to	sell	?	"
做	他	想	到	卖	?	"

他想卖吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Not	without	more	information	.
不是	没有	更多的	信息	.

没有更多信息，无法确定。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] . . . "

If	you	could	tell	us	the	name	of	the	purchaser	.	.	.	"
如果	你	可以	告诉	我们	这	姓名	的	这	购买者	.	.	.	"

如果您能告诉我们购买者的姓名.....

" [aɪ][kæn; kən] .

"	I	can	.
"	我	能	.

“我可以。

[aɪ][wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
None of your business .
没有任何 的 你的 商业 .

关你屁事。

[ɪf] ['mɪlər] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː] .
If Miller wants to talk business he can come see me .
如果 磨坊主 想要 到 讲话 商业 他 能 来 看 我 .

如果米勒想谈生意，他可以来找我。

[naʊ] [get] [aʊt] .
Now get out .
现在 得到 出去 .

现在滚出去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['liŋgə] .
" The boys lingered .
" 这 男孩们 徘徊不去 .

男孩们逗留了一会儿。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɔːfər] , [sɜːr] .
" You must admit that it was an unusual offer , sir .
" 你 必须 承认 那 它 曾是 一个 异常 提供 , 先生 .

先生，您必须承认，这是一个不同寻常的提议。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [haɪ] [fɔːr; fər] ['wɜːrθləs] [lænd] .
The price was rather high for worthless land .
这 价格 曾是 相当 高的 为了 毫无价值 土地 .

这块地毫无价值，价格却相当高。

" ['pɪgɪʃ] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] .
" Piggish eyes surveyed them .
" 猪一样 眼睛 调查 他们 .

一双猪一样的眼睛打量着他们。

[ðə; ði] [bʊl] [vɔɪs] ['greɪtɪd] , " [get] [aʊt] !
The bull voice grated , " Get out !
这 公牛 嗓音 磨碎的 , " 得到 出去 !

公牛的声音刺耳地说："滚出去！"

" [ðeɪ] [went] .
" They went .
" 他们 去 .

他们走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

['skɔti] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət] [rɪk] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
Scotty started to get into the car , but Rick stopped him .
斯科蒂 开始 到 得到 进入 这 车 , 但 里克 停止 他 .

斯科蒂正要上车，但里克拦住了他。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .
" Let's go to the drugstore .
" 我们来吧 去 到 这 药店 .

我们去药店吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][spreɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['ɪnsekt][rɪ'peləntˌ] . "

I	want	to	get	a	spray	can	of	insect	repellent	.	"
我	想	到	得到	一个	喷	能	的	昆虫	驱虫剂	.	"

我想买一罐驱蚊喷雾。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

" ['skɔti] ['tʃʌkld] .

"	Scotty	chuckled	.
"	斯科蒂	轻笑	.

斯科蒂轻笑了一声。

" [juː; jʊ][kæn; kən][siː][waɪ]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər][ɪz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔlinz] . "

"	You	can	see	why	Dr	.	Miller	is	not	fond	of	Mr	.	Collins	.	"
"	你	能	看	为什么	博士	.	磨坊主	是	不是	喜爱	的	先生	.	柯林斯	.	"

“你就能明白为什么米勒博士不喜欢柯林斯先生了。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ænti] - ['kɔlinz][klʌb][æz; əz][suːn][æz; əz][wiː; wi][get][bæk] .

"	I'm	going	to	join	the	anti	-	Collins	club	as	soon	as	we	get	back	.
"	我是	去	到	加入	这	反对	-	柯林斯	俱乐部	作为	很快	作为	我们	得到	后退	.

“我们一回去我就要加入反柯林斯俱乐部。”

[lʊk] , ['drʌgists] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][taʊn] .

Look	,	druggists	know	everything	about	their	town	.
看	,	药剂师	知道	一切	关于	他们的	镇	.

你看，药剂师对他们所在的城镇了如指掌。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] - [mæn][ɪz] [nuː] .

Let's	see	if	we	can	find	out	if	the	Frostola	man	is	new	.
我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	出去	如果	这	-	男人	是	新的	.

我们来看看能不能查出弗罗斯托拉人是不是新来的。

" [rɪk] ['oʊpənd][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] [ðæt][hæd; həd][nɑːt]

"	Rick	opened	the	screen	door	and	they	went	into	a	drugstore	that	had	not
"	里克	打开	这	屏幕	门	和	他们	去	进入	一个	药店	那	有	不是

[tʃeɪndʒd] [səb'stænʃəli] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] ,

changed	substantially	for	half	a	century	,
已更改	实质性	为了	一半	一个	世纪	,

“里克打开纱门，他们走进一家药店，这家药店半个世纪以来几乎没有什么变化。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['seɪlz]['aɪtəmz] .

except	for	the	addition	of	modern	sales	items	.
除了	为了	这	添加	的	现代的	销售量	项目	.

除了增加了现代销售商品之外。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] , [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wʌz; wəz] ['frendli] .

The	druggist	,	a	wisp	of	a	man	,	was	friendly	.
这	药剂师	,	一个	烟雾	的	一个	男人	,	曾是	友好的	.

药剂师身材瘦小，但为人友善。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['soʊdə]['faʊnt(ə)n][ænd; ənd] [rɪk] [æskt] , " [gɑːt]['eni]

They	sat	down	at	the	marble	-	topped	soda	fountain	and	Rick	asked	,	"	Got	any
他们	卫星	向下	在	这	大理石	-	顶峰	苏打	喷泉	和	里克	问	,	"	得到	任何

- [kriːm] [paɪz] ? "

Frostola	cream	pies	?	"
-	奶油	馅饼	?	"

他们坐在大理石台面的汽水机旁，里克问道：“有弗罗斯托拉奶油派吗？”

" [dəunt] ['kæri] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['drʌgɪst] [rɪ'plaɪd] .

"	Don't	carry	them	,	"	the	druggist	replied	.
"	不	携带	他们	,	"	这	药剂师	回复	.

“别带它们，”药剂师回答道。

" [ðeə(r)] [soʊld]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ruːt] [mæn] . "

"	They're	sold	only	by	the	route	man	.	"
"	它们是	卖	仅有的	经过	这	路线	男人	.	"

“它们只由送货员出售。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['terətɔːri] , " [rɪk] [sed] ['kæʒuəli] .

"	I	see	you	have	a	new	man	in	this	territory	,	"	Rick	said	casually	.
"	我	看	你	有	一个	新的	男人	在	这	领土	,	"	里克	说	随意地	.

“看来你们这片区域来了个新人，”里克漫不经心地说道。

[braɪt] [aɪz] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] ['rɪmləs] ['glæsɪz] .

Bright	eyes	inspected	him	through	rimless	glasses	.
明亮的	眼睛	检查	他	通过	无框	眼镜	.

一双明亮的眼睛透过无框眼镜打量着他。

" ['ferli] [nuː] .

"	Fairly	new	.
"	相当	新的	.

“比较新。”

[siːmz] [ɔːl] [raɪt] . "

Seems	all	right	.	"
似乎	全部	正确的	.	"

看起来还不错。

" ['hiːz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , " [rɪk] [ə'sentid] .

"	He's	pleasant	enough	,	"	Rick	assented	.
"	他是	令人愉快的	足够的	,	"	里克	同意	.

“他挺和善的，”里克赞同道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [lɔːŋ] ? "

"	Has	he	been	on	the	job	long	?	"
"	有	他	到过	在	这	工作	长的	?	"

他上任很久了吗?

" [sɪks] [wiːks] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

"	Six	weeks	,	more	or	less	.
"	六	周	,	更多的	或者	较少的	.

大约六周。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['setld] [fɔːr; fər] [koʊks] , [ðen] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] .

"	The	boys	settled	for	cokes	,	then	drove	back	to	the	Millers	.
"	这	男孩们	定居	为了	可乐	,	然后	驾驶	后退	到	这	米勒	.

“男孩们买了可乐，然后开车回到了米勒家。”

[rɪk] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

Rick	was	pleased	.
里克	曾是	高兴	.

里克很高兴。

[ðeɪ] ['hædnt] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːgres] ,

They	hadn't	made	much	progress	,
他们	之前没有	制成	很多	进步	,

他们并没有取得多大进展。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] -

but	at	least	they	had	uncovered	an	interesting	character	in	the	new	Frostola
但	在	至少	他们	有	裸露	一个	有趣的	特点	在	这	新的	-

[mæn] .

man	.
男人	.

但至少他们在新来的弗罗斯托拉人身上发现了一个有趣的角色。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgɪst] , [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	arrival	,	according	to	the	druggist	,	coincided	with	the	appearances	of	the
他的	到达	,	根据	到	这	药剂师	,	巧合	和	这	外貌	的	这

[bluː] [goʊst] .

Blue	Ghost	.
蓝色的	鬼	.

据药剂师说，他的到来恰逢蓝幽灵出现。

[hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] ['eriə] [wen] [noʊ] ['kʌstəmərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

He	traveled	to	the	mine	area	when	no	customers	could	be	found	there	.
他	旅行	到	这	矿	区域	什么时候	不	顾客	可以	是	成立	那里	.

当矿区找不到顾客时，他就前往矿区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [sɪ'ment] [bæg] .

He	was	curious	about	a	cement	bag	.
他	曾是	好奇的	关于	一个	水泥	包	.

他对一袋水泥感到好奇。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fɪt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [ruːt] [mæn] .

He	didn't	fit	the	character	of	an	ice	-	cream	route	man	.
他	没有	合身	这	特点	的	一个	冰	-	奶油	路线	男人	.

他不像个送冰淇淋的小贩。

[rɪk] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] .

Rick	headed	straight	for	the	picnic	ground	.
里克	标题	直的	为了	这	野餐	地面	.

里克径直走向野餐场地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['skuːtər] , [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][left]

There	was	no	sign	of	the	Frostola	scooter	,	which	meant	the	man	had	left
那里	曾是	不	符号	的	这	-	小型摩托车	,	哪个	意思是	这	男人	有	左边

[raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

right	behind	them	,
正确的	在后面	他们	,

弗罗斯托拉的摩托车不见了踪影，这意味着那名男子已经跟在他们身后离开了。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

otherwise	they	would	have	met	him	on	the	road	on	the	return	trip	.
否则	他们	会	有	遇见	他	在	这	路	在	这	返回	旅行	.

否则，他们在返程途中就会在路上遇到他了。

[ɑːn][ə; eɪ] [hʌntʃ] ,

On	a	hunch	,
在	一个	直觉	,

凭直觉，

[rɪk] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [træʃ] [kæn; kən] [wer] ['skɔti] [hæd; həd]

Rick	got	out	of	the	car	and	walked	to	the	trash	can	where	Scotty	had
里克	得到	出去	的	这	车	和	步行	到	这	垃圾	能	在哪里	斯科蒂	有

[pʊt][ðə; ði] [sɪ'ment] [bæg] .

put	the	cement	bag	.
放	这	水泥	包	.

里克下了车，走到斯科蒂放水泥袋的垃圾桶旁。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	bag	was	gone	.
这	包	曾是	已消失	.

包不见了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[plæn][ʌv; əv] [ə'tæk]

Plan	of	Attack
计划	的	攻击

攻击计划

[rɪk] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

Rick	awoke	to	the	sound	of	wind	,
里克	醒来	到	这	声音	的	风	,

里克被风声吵醒。

[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] ['trævlɪŋ] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saʊθ] [wʌz; wəz]

a	sign	that	the	storm	traveling	northward	from	the	middle	south	was
一个	符号	那	这	风暴	旅行	向北	从	这	中间	南	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

这是风暴从美国中南部向北移动的迹象，表明风暴正在逼近。

[hiː; hi] [groʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ə'fer] [wʊd]

If	the	storm	arrived	before	nightfall	,	the	annual	Sons	of	the	Dominion	affair	would
如果	这	风暴	到达的	前	黄昏	,	这	年度的	儿子们	的	这	自治领	事务	会

[biː; bi] [poʊ'spoʊnd] .

be	postponed	.
是	推迟	.

如果暴风雨在夜幕降临前到来，一年一度的“自治领之子”活动将会延期举行。

['æftər]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spredɪŋ]

After	yesterday's	events	he	had	decided	to	drop	the	idea	of	spreading
后	昨天的	活动	他	有	决定	到	降低	这	主意	的	传播

[ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['skɔti] [wɜːr; wər] [goʊst] ['wɑtʃɪŋ] ,

the	word	that	he	and	Scotty	were	ghost	watching	,
这	单词	那	他	和	斯科蒂	是	鬼	观看	,

昨天发生的事情之后，他决定放弃散布他和斯科蒂在观察鬼魂的消息的想法。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðə; ði] [goʊst] [wʊd] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	the	hope	the	ghost	would	appear	for	just	the	two	of	them	.
在	这	希望	这	鬼	会	出现	为了	只是	这	二	的	他们	.

他们希望鬼魂能只为他们两人现身。

[hɪz; ɪz] [nuː] [plæn] ['wɔznt] [kəm'pliːtli] [wɜːrkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

His	new	plan	wasn't	completely	worked	out	,	but	it	would	be	before	long	.
他的	新的	计划	不是	完全地	工作	出去	,	但	它	会	是	前	长的	.

他的新计划还没有完全制定出来，但很快就会制定完成。

['skɔti] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bed] .

Scotty	grinned	at	him	from	the	other	bed	.
斯科蒂	咧嘴一笑	在	他	从	这	其他	床	.

斯科蒂从另一张床上冲他咧嘴一笑。

" [noʊ] [naɪt] [əˈlɑːmz] [læst] [naɪt] .
" No night alarms last night .
" 不 夜晚 警报 最后的 夜晚 .

昨晚没有响夜铃。

[ges] [ðə; ði] [goʊst] ['kudnt] [faɪnd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "
Guess the ghost couldn't find anyone to play with . "
猜测 这 鬼 不能 寻找 任何人 到 玩 和 . "

看来这鬼魂找不到人一起玩了。

" ['meɪbi] [təˈnaɪt] , " [rɪk] [rɪˈplaɪd] .
" Maybe tonight , " Rick replied .
" 或许 今晚 , " 里克 回复 .

“也许今晚吧，”里克回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , [sæk] [haʊnd] .
" Come on , sack hound .
" 来 在 , 解雇 猎犬 .

“来吧，麻袋猎犬。”

[raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .
Rise and shine .
上升 和 闪耀 .

早安！

[wiː; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
We have things to do .
我们 有 事物 到 做 .

我们还有事要做。

" ['skɔti] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" Scotty glanced through the window at the sky .
" 斯科蒂 瞥了一眼 通过 这 窗户 在 这 天空 .

斯科蒂透过窗户望向天空。

" [wiːd] ['betər] [duː] - [ɪm] [kwɪk] , [ðen] .
" We'd better do ' em quick , then .
" 我们会 更好的 做 - 呃 快的 , 然后 .

那我们最好快点完成。

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ['sɪstəm] , [wɪə(r)] [duː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [faɪn] [skwɔːlz] .
Barring a shift in the weather system , we're due for some fine squalls .
禁止 一个 转移 在 这 天气 系统 , 是 到期的 为了 一些 美好的 暴风雨 .

除非天气系统发生变化，否则我们将迎来一些强风暴雨。

" ['æftər][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['pepər] - [kjʊr] [vər'dʒɪniə]
" After an excellent breakfast of pancakes and genuine pepper - cured Virginia
" 后 一个 出色的 早餐 的 煎饼 和 真的 胡椒 - 治愈 弗吉尼亚州
[hæm] ,
ham ,
火腿 ,

“享用了一顿美味的早餐，包括煎饼和正宗的弗吉尼亚胡椒腌火腿之后，

[rɪk] ['bɔːroʊd] [æn; ən] ['empti] [dʒɑːr][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [tʃekt] [ɔːl][ðə; ði] ['flæʃlaɪts]
Rick borrowed an empty jar from Mrs . Miller , checked all the flashlights
里克 借来的 一个 空的 罐 从 太太 . 磨坊主 , 已检查 全部 这 手电筒
[əˈveɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ,

里克向米勒太太借了一个空罐子，检查了所有能找到的手电筒，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

and	explained	to	the	Millers	the	purpose	of	the	trip	.
和	解释	到	这	米勒	这	目的	的	这	旅行	.

并向米勒一家解释了此行的目的。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

"	I'm	going	to	get	a	sample	of	the	water	from	the	pool	and	try	to
"	我是	去	到	得到	一个	样本	的	这	水	从	这	水池	和	尝试	到

[siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	if	there's	anything	strange	about	it	,
看	如果	有	任何事物	奇怪的	关于	它	,

“我要从泳池里取些水样，看看有没有什么异常。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs]

then	I	thought	we'd	take	a	closer	look	at	the	mine	to	see	if	we	can	trace
然后	我	想法	我们会	拿	一个	更近	看	在	这	矿	到	看	如果	我们	能	痕迹

[ðæt] ['wɔːtər] [paɪp] .

that	water	pipe	.
那	水	管道	.

然后我想我们应该仔细查看一下矿井，看看能不能找到那根水管。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

It	still	worries	me	.
它	仍然	担忧	我	.

这件事仍然让我担忧。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn] ['hɜːrɪdli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [ænd; ənd]

"	To	his	surprise	,	Barby	and	Jan	hurriedly	finished	their	breakfasts	and
"	到	他的	惊喜	,	芭比	和	一月	匆匆	完成的	他们的	早餐	和

[ə'naʊnst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [tuː] .

announced	they	were	going	,	too	.
宣布	他们	是	去	,	也	.

令他惊讶的是，芭比和简匆匆吃完早餐，也宣布她们要走了。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [maɪn] , " ['bɑːrbi] [ɪk'spleɪnd] .

"	You're	going	into	that	mine	,	"	Barby	explained	.
"	你是	去	进入	那	矿	,	"	芭比	解释	.

“你要进那个矿井，”芭比解释道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][aʊt] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

"	We're	going	to	be	waiting	outside	,	and	if	you're	not	out	within	ten	minutes	,
"	是	去	到	是	等待	外部	,	和	如果	你是	不是	出去	之内	十	分钟	,

“我们会在外面等你，如果你十分钟之内还没出来，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][help] .

we're	going	to	come	home	for	help	.
是	去	到	来	家	为了	帮助	.

我们要回家寻求帮助。

" [rɪk] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

"	Rick	was	touched	.
"	里克	曾是	感动	.

里克很感动。

[bəuθ]['gɝːlz] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [goʊst] , ['bɑːrbi] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒæn] ,

Both	girls	believed	in	the	ghost	,	Barby	more	than	Jan	,
两个都	女孩们	相信	在	这	鬼	,	芭比	更多的	比	一月	,

两个女孩都相信有鬼，芭比比简更相信。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['skɔti] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] - [meɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

while	he	and	Scotty	were	convinced	that	it	was	man	-	made	in	some	way
尽管	他	和	斯科蒂	是	确信	那	它	曾是	男人	-	制成	在	一些	方式

[ðeɪ] ['dɪdnt] [jet] [ˌʌndər'stænd] .

they	didn't	yet	understand	.
他们	没有	然而	理解	.

他和斯科蒂都确信这是人造的，只是他们还不了解其中的缘由。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

It	took	courage	for	the	girls	to	accompany	them	,
它	采取	勇气	为了	这	女孩们	到	陪伴	他们	,

女孩们鼓起勇气陪他们一起去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [plænd] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] .

even	if	they	only	planned	to	wait	at	the	mine	entrance	.
甚至	如果	他们	仅有的	计划	到	等待	在	这	矿	入口	.

即使他们只是打算在矿井入口处等候。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Okay	,	"	he	agreed	.
"	好的	,	"	他	同意	.

“好的，”他同意了。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] ['ɔːfərd] , " [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] .

"	Dr	.	Miller	offered	,	"	Take	the	car	.
"	博士	.	磨坊主	提供	,	"	拿	这	车	.

米勒医生提议：“开这辆车吧。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][jʊr; jər] ['getɪŋ]

I	don't	like	the	looks	of	the	weather	and	there's	no	point	in	your	getting
我	不	喜欢	这	看起来	的	这	天气	和	有	不	观点	在	你的	获得

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

caught	in	the	rain	.
捕捉	在	这	雨	.

我不喜欢现在的天气，你也没必要淋雨。

" [rɪk] [ək'septɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

"	Rick	accepted	and	in	a	moment	the	four	young	people	were	on	their	way	.
"	里克	公认	和	在	一个	片刻	这	四	年轻的	人们	是	在	他们的	方式	.

里克接受了邀请，片刻之后，这四个年轻人便踏上了旅程。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪz] ,

He	saw	that	the	sky	was	filled	with	haze	,
他	锯	那	这	天空	曾是	已填	和	阴霾	,

他看到天空笼罩着一层薄雾，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [skʌd] .

with	only	a	glimpse	now	and	then	through	the	haze	of	flying	scud	.
和	仅有的	一个	一瞥	现在	和	然后	通过	这	阴霾	的	飞行	飞毛腿	.

只能偶尔透过飞溅的碎屑云瞥见一眼。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ɔːl] [raɪt] .

Something	was	on	the	way	,	all	right	.
某物	曾是	在	这	方式	,	全部	正确的	.

确实，有些事情正在发生。

" [its] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [stɔːrm] , " [dʒæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	a	tropical	storm	,	"	Jan	explained	.
"	它是	一个	热带	风暴	,	"	一月	解释	.

“这是一场热带风暴，”简解释说。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] ['nɔːrðərn]

"	The	morning	weather	report	from	Washington	said	it	would	strike	northern
"	这	早晨	天气	报告	从	华盛顿	说	它	会	罢工	北方

[vər'dʒɪniə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

Virginia	this	morning	.	"
弗吉尼亚州	这	早晨	.	"

“华盛顿早间天气预报称，风暴将于今天上午袭击弗吉尼亚州北部。”

" [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] , " ['skɔti] ['kɑːmɛntəd] .

"	And	not	long	from	now	,	"	Scotty	commented	.
"	和	不是	长的	从	现在	,	"	斯科蒂	评论	.

“而且不久之后就会发生，”斯科蒂评论道。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [rɪk] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['sæmp(ə)l] ,

By	the	time	Rick	had	collected	his	first	sample	,
经过	这	时间	里克	有	集	他的	第一的	样本	,

当里克采集到第一个样本时，

[ə; eɪ]['dʒaː,ful][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv]['ældʒiː][frʌm; frəm]

a	jarful	of	water	from	the	pool	mixed	with	a	scraping	of	algae	from
一个	罐装的	的	水	从	这	水池	混合	和	一个	刮擦	的	藻类	从

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

一罐泳池水，混合着从池底刮下来的藻类，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [laɪn] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

there	was	an	ominous	line	of	black	clouds	on	the	horizon	.
那里	曾是	一个	不祥的	线	的	黑色的	云	在	这	地平线	.

地平线上出现了一道不祥的黑色云带。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wer] ['skɔti] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bægz] , [hɪz; ɪz]

He	hurried	to	the	embankment	where	Scotty	had	found	the	cement	bags	,	his
他	慌忙	到	这	堤	在哪里	斯科蒂	有	成立	这	水泥	包	,	他的

[pæl] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

pal	close	behind	him	.
朋友	关闭	在后面	他	.

他急忙跑到斯科蒂发现水泥袋的堤岸边，他的伙伴紧随其后。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

The	girls	had	waited	in	the	car	.
这	女孩们	有	等待	在	这	车	.

女孩们一直在车里等着。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bægz] .

To	his	surprise	there	were	no	bags	.
到	他的	惊喜	那里	是	不	包	.

令他惊讶的是，那里没有行李。

[rɔː] [ɜːrθ] [ʃoʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] .

Raw	earth	showed	where	they	had	been	dug	up	.
生的	地球	显示	在哪里	他们	有	到过	挖	向上	.

裸露的泥土显示了它们被挖掘过的地方。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	make	of	that	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	制作	的	那	?	"	他	问	.

他问道：“你怎么看？”

['skɔti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Scotty shook his head .
斯科蒂 摇晃 他的 头 .

斯科蒂摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði] - [mæn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .
The Frostola man must have taken them , but I can't imagine why .
这 - 男人 必须 有 已采取 他们 , 但 我 不能 想象 为什么 .

一定是弗罗斯托拉人拿走了它们，但我无法想象为什么。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][stænd] [ə'raʊnd] ['wʌndərɪŋ] .
This is no time to stand around wondering .
这 是 不 时间 到 站立 大约 好奇 .

现在不是站在那里胡思乱想的时候。

[ðæt] [stɔ:rm] [ɪz] [kloʊz] ! "
That storm is close ! "
那 风暴 是 关闭 ! "

暴风雨快到了!

" [noʊ] [maɪn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [rɪk] [sed] .
" No mine for us this morning , " Rick said .
" 不 矿 为了 我们 这 早晨 , " 里克 说 .

“今天早上我们没有矿井要挖，”里克说。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [læst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kæns(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" Wonder if the rain will last long enough to cancel out the Sons of the Old
" 想知道 如果 这 雨 将要 最后的 长的 足够的 到 取消 出去 这 儿子们 的 这 老的
[də'mɪnjən] ,
Dominion ,
自治领 ,

“不知道这场雨能不能持续足够长的时间，把老自治领之子们的行动都抵消掉。”

[ɔ:r] ['weðər] [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][sʌm; səm] ['θʌndəʃauəz] ? "
or whether we'll just have some thundershowers ? "
或者 无论 出色地 只是 有 一些 雷阵雨 ? "

或者只会有一些雷阵雨?

" [taɪm] [wɪl] [tel] .
" Time will tell .
" 时间 将要 告诉 .

时间会证明一切。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['mɪnɪts] .

"	They	beat	the	storm	to	the	house	by	minutes	.
"	他们	打	这	风暴	到	这	房子	经过	分钟	.

“他们比暴风雨提前几分钟到达了房子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

It	arrived	with	a	rattle	of	windows	and	the	flash	of	lightning	,
它	到达的	和	一个	嘎嘎作响	的	视窗	和	这	闪光	的	闪电	,

它伴随着窗户嘎吱作响和一道闪电而来。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['θʌndər] [ðæt] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['endləsli] .

followed	by	thunder	that	reverberated	among	the	mountains	endlessly	.
随后	经过	雷	那	回响	之中	这	山脉	不休	.

随后雷声隆隆，在群山间回荡不绝。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [ʃiːts] ,

The	rain	came	in	blinding	sheets	,
这	雨	来了	在	失明	纸张	,

暴雨倾盆而下，遮天蔽日。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [floʊ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [blɑːkt] [ɔːl] ['vɪʒ(ə)n] .

covering	the	windows	with	a	steady	flow	of	water	that	blocked	all	vision	.
覆盖	这	视窗	和	一个	稳定的	流动	的	水	那	已屏蔽	全部	想象	.

窗户上不断流淌着水，完全遮蔽了视线。

[rɪk] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəskoʊp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [plʌgd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbˌsteɪdʒ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Rick	set	up	his	microscope	on	the	kitchen	table	and	plugged	in	the	substage	illumination	.
里克	放	向上	他的	显微镜	在	这	厨房	桌子	和	已插电	在	这	子阶段	照明	.

里克把显微镜放在厨房桌子上，然后接通了载物台下照明。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [wel] [slaɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪ'pet] ,

Then	,	while	the	others	watched	,	he	selected	a	well	slide	,	took	his	pipette	,
然后	,	尽管	这	其他的	观看	,	他	已选	一个	出色地	滑动	,	采取	他的	移液器	,

然后，在其他人注视下，他选了一张载玻片，拿起移液器，

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [puːl] ['wɔːtər] .

and	captured	a	drop	from	the	jar	of	pool	water	.
和	捕获	一个	降低	从	这	罐	的	水池	水	.

然后从装满泳池水的罐子里取下一滴水。

[ðə; ði] [drɑːp] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [slaɪd] .

The	drop	went	into	the	well	slide	.
这	降低	去	进入	这	出色地	滑动	.

水滴落入了井滑道。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌvər] [glæs] , [ðen] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːkjələr] .

He	put	on	a	cover	glass	,	then	applied	his	eye	to	the	ocular	.
他	放	在	一个	覆盖	玻璃	,	然后	应用	他的	眼睛	到	这	眼部	.

他戴上盖玻片，然后将眼睛贴在目镜上。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['fəukəsiŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [wel] [slaɪd] ,

After	a	moment	of	focusing	and	shifting	the	well	slide	,
后	一个	片刻	的	聚焦	和	转变	这	出色地	滑动	,

经过片刻的专注和调整，滑槽滑车移动完毕后，

[ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'kweriəm] ['pɑːpjuleɪtid][baɪ][fæn'tæstɪk]

the	drop	of	water	suddenly	turned	to	a	strange	aquarium	populated	by	fantastic
这	降低	的	水	突然	转向	到	一个	奇怪的	水族馆	人口稠密	经过	极好的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

那滴水突然变成了一个奇特的水族箱，里面生活着各种奇异的动物。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'laʊd] .

He	watched	,	counting	the	species	aloud	.
他	观看	,	计数	这	物种	大声	.

他一边观察，一边大声数着物种的名字。

" [lɑːts][ʌv; əv][ˌpærə'miːsɪə] .

"	Lots	of	paramecia	.
"	很多	的	草履虫	.

很多草履虫。

[ə; eɪ]['vɑːlˌvɑːks] .

A	Volvox	.
一个	团藻	.

沃尔沃克斯。

[tuː] [ˌstɛfəˌnoʊ'sɪrəs] .

Two	Stephanoceros	.
二	斯蒂芬诺塞罗斯	.

两只史蒂芬诺塞罗斯。

[wʌn] ['haɪdrə] .

One	hydra	.
一	九头蛇	.

一只九头蛇。

[nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp] .

Not	bad	for	a	single	drop	.
不是	坏的	为了	一个	单身的	降低	.

单滴水能达到这样的效果还不错。

[wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] , ['eniwʌn] ?

Want	to	look	,	anyone	?
想	到	看	,	任何人	?

有人想看吗?

" ['evriwʌn] [dɪd] .

"	Everyone	did	.
"	每个人	做过	.

每个人都这么做了。

[rɪk] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['kriːtʃərz] ,

Rick	waited	while	the	girls	exclaimed	over	the	microscopic	creatures	,
里克	等待	尽管	这	女孩们	惊呼	超过	这	显微镜	生物	,

里克静静地等待着，女孩们则对这些微小的生物惊叹不已。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['saɪəntɪst] ['hʌzbənd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [drɪŋk] [ðæt]

and	Mrs	.	Miller	remarked	to	her	scientist	husband	,	"	And	we	drink	that
和	太太	.	磨坊主	评论	到	她	科学家	丈夫	,	"	和	我们	喝	那

['wɔːtər] ?

water	?
水	?

米勒太太对她的科学家丈夫说：“我们就喝这种水吗？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [smaɪld] .
" Dr . Miller smiled .
" 博士 . 磨坊主 微笑 .

米勒博士笑了。

" [noʊ] , [dɪr] .
" No , dear .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[wiː; wi] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp] .
We drink the water from the pipe .
我们 喝 这 水 从 这 管道 .

我们喝的是管道里的水。

[ðɪs] ['sæmp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] . "
This sample came from the pool . "
这 样本 来了 从 这 水池 . "

这个样本取自游泳池。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [puːl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" But if the animals are in the pool , they must have come from the
" 但 如果 这 动物 是 在 这 水池 , 他们 必须 有 来 从 这
[sprɪŋ] !
spring !
春天 !

“但是如果这些动物在池塘里，它们一定是来自泉水！”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The scientist shook his head .
" 这 科学家 摇晃 他的 头 .

科学家摇了摇头。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtər][ɪz] [pjʊr] .
" The spring water is pure .
" 这 春天 水 是 纯的 .

“泉水很纯净。”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['loʊər] [bæk'tɪriə] [kaʊnt] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [wel] .
It probably has a lower bacteria count than our well .
它 大概 有 一个 降低 细菌 数数 比 我们的 出色地 .

它的细菌含量可能比我们的井水低。

[bʌt; bət][ðə; ði] [puːl] ['wɔːtər][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [prə'vaidz] [æn; ən] ['eksələnt] ['briːdɪŋ]
But the pool water is exposed to the air , and provides an excellent breeding
但 这 水池 水 是 裸露 到 这 空气 , 和 提供 一个 出色的 选育
[pleɪs] .
place .
地方 .

但是，池水暴露在空气中，为细菌提供了绝佳的繁殖场所。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['prɑːpəgeɪt] [frʌm; frəm] [spɔːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] .
Most of these animals propagate from spores , which are in the air .
最多 的 这些 动物 传播 从 孢子 , 哪个 是 在 这 空气 .

这些动物大多通过孢子繁殖，而孢子存在于空气中。

" [rɪk] ['ædɪd] , " [ðæts] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .
" Rick added , " That's right , Mrs . Miller .
" 里克 额外 , " 那就是 正确的 , 太太 . 磨坊主 .

里克补充道：“没错，米勒夫人。”

[wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [aɪ][dʒʌst][pʊt][sʌm; səm]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɔːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]

When	I	want	a	culture	I	just	put	some	water	with	a	little	broth	in	it	out	in
什么时候	我	想	一个	文化	我	只是	放	一些	水	和	一个	小的	肉汤	在	它	出去	在

[ðə; ði]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,

the	open	for	a	day	or	so	,
这	打开	为了	一个	天	或者	所以	,

如果我想培养菌种，就把一些水和少量肉汤放在通风处晾一天左右。

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][də'rekt] ['sʌnlaɪt] .

then	put	it	out	of	direct	sunlight	.
然后	放	它	出去	的	直接的	阳光	.

然后将其放置在避免阳光直射的地方。

[wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mɑːb][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] ['evri]

Within	seventy	-	two	hours	I	have	a	bigger	mob	of	animals	than	this	in	every
之内	七十	-	二	小时	我	有	一个	大	暴民	的	动物	比	这	在	每一个

[drɑːp] . "

drop	.	"
降低	.	"

七十二小时内，我每滴水里都会涌出比这更多的动物。

" [ðen] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ?

"	Then	the	Blue	Ghost	didn't	hurt	the	water	of	the	pool	?
"	然后	这	蓝色的	鬼	没有	伤害	这	水	的	这	水池	?

“那么，蓝幽灵没有破坏泳池里的水吗？”

" ['skɔti] [æskt] .

"	Scotty	asked	.
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [kɑːnt] [tel] , " [rɪk] [ɪk'spleɪnd] .

"	Can't	tell	,	"	Rick	explained	.
"	不能	告诉	,	"	里克	解释	.

“说不准，”里克解释道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɜːrmənənt] [hɑːrm] [dʌn] [baɪ] ['eni] ['kemɪklz] .

"	There	was	no	permanent	harm	done	by	any	chemicals	.
"	那里	曾是	不	永恒的	伤害	完毕	经过	任何	化学品	.

“没有任何化学物质造成永久性伤害。”

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] .

We	can	say	that	much	.
我们	能	说	那	很多	.

我们可以这么说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

But	you	can	get	a	collection	like	this	in	three	days	,
但	你	能	得到	一个	收藏	喜欢	这	在	三	天	,

但你可以在三天内收到这样的收藏品。

[ænd; ənd] [its] [bɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [goʊst] [ə'pɪrd] .

and	it's	been	that	long	since	the	ghost	appeared	.
和	它是	到过	那	长的	自从	这	鬼	出现	.

距离鬼魂出现已经过去了这么久。

[soʊ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [puːl] [baɪ] [naʊ] ,

So	these	animals	would	be	in	the	pool	by	now	,
所以	这些	动物	会	是	在	这	水池	经过	现在	,

所以这些动物现在应该都在水池里了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [blu:] [goʊst] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'dʌltəreɪt] [ðə; ði] [pu:l] [ˌtempə'rerəli] .

even	if	the	Blue	Ghost	had	done	something	to	adulterate	the	pool	temporarily	.
甚至	如果	这	蓝色的	鬼	有	完毕	某物	到	掺杂	这	水池	暂时地	.

即使蓝幽灵曾暂时污染了泳池。

" [ðə; ði] [stɔ:rm] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] ['rætld] [ðə; ði]

"	The	storm	punctuated	his	remarks	with	a	gust	of	wind	that	rattled	the
"	这	风暴	标点符号	他的	评论	和	一个	阵风	的	风	那	摇晃	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

“暴风雨打断了他的讲话，一阵狂风吹过，窗户嘎嘎作响。”

" [ɪts] ['getɪŋ] [wɜ:rs] , " ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ɪk'skleɪmd] .

"	It's	getting	worse	,	"	Mrs	.	Miller	exclaimed	.
"	它是	获得	更糟	,	"	太太	.	磨坊主	惊呼	.

“情况越来越糟了，”米勒太太惊呼道。

" [aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['dæmɪʤ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æplz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] .

"	I	do	hope	that	it	doesn't	damage	the	little	apples	on	the	trees	.
"	我	做	希望	那	它	不	损害	这	小的	苹果	在	这	树木	.

“我希望它不会损害树上的小苹果。”

[ðeə(r)] [soʊ] [gʊd] .

They're	so	good	.
它们是	所以	好的	.

它们太棒了。

[wɪə(r)] ['plænɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['bʊʃəlz] [ʃɪpt] [tu:; tə] ['spɪnˌdrɪft] [wen] [ðeɪ] ['raɪpən] .

We're	planning	to	have	bushels	shipped	to	Spindrift	when	they	ripen	.
是	规划	到	有	蒲式耳	已发货	到	浪花	什么时候	他们	熟	.

我们计划等果实成熟后，将它们运往斯平德里夫特。

" [ʤæn] ['mɪlər] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

"	Jan	Miller	brought	them	back	to	the	subject	.
"	一月	磨坊主	带来	他们	后退	到	这	主题	.

“简·米勒把他们带回到了这个话题。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['kemɪklz] [bi:; bi] ['hɑ:rmləs] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [rɪk] ? "

"	How	could	chemicals	be	harmless	to	the	little	animals	,	Rick	?	"
"	如何	可以	化学品	是	无害	到	这	小的	动物	,	里克	?	"

“里克，化学物质怎么可能对这些小动物无害呢？”

" ['kemɪklz] [maɪt] [kɪl] [ɔ:f] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] ,

"	Chemicals	might	kill	off	those	in	the	pool	,
"	化学品	可能	杀	离开	那些	在	这	水池	,

“化学物质可能会杀死泳池里的人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] [wʊd] [su:n] [daɪ'lu:t][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .

but	the	constant	dropping	of	spring	water	would	soon	dilute	the	solution	.
但	这	持续的	下降	的	春天	水	会	很快	稀	这	解决方案	.

但是，不断滴入泉水很快就会稀释溶液。

[ɔ:r] , [sʌm; səm] ['kemɪklz] [wʊd] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][fɔ:rm]

Or	,	some	chemicals	would	combine	with	the	oxygen	in	the	water	to	form
或者	,	一些	化学品	会	结合	和	这	氧	在	这	水	到	形式

['hɑ:rmləs] [sɔ:lts] .

harmless	salts	.
无害	盐	.

或者，某些化学物质会与水中的氧气结合，形成无害的盐类。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	can't	be	sure	,	of	course	.
我	不能	是	当然	,	的	课程	.

我当然不能确定。

[aɪm] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [weɪz] [ðə; ðɪ] [goʊst] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] .

I'm	just	trying	to	think	of	ways	the	ghost	might	be	produced	.
我是	只是	尝试	到	思考	的	方式	这	鬼	可能	是	生产	.

我只是想弄清楚鬼魂可能以何种方式产生。

" ['bɑːrbi] [snɪft] .

"	Barby	sniffed	.
"	芭比	嗅了嗅	.

芭比抽了抽鼻子。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ænsər] , [aɪ'd] [seɪ] .

"	You're	a	long	way	from	an	answer	,	I'd	say	.
"	你是	一个	长的	方式	从	一个	回答	,	ID	说	.

我认为，你离找到答案还很远。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊld] ['kemɪklz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mɪst] ,

Even	if	your	old	chemicals	could	make	the	white	mist	,
甚至	如果	你的	老的	化学品	可以	制作	这	白色的	薄雾	,

即使你以前用的化学品能产生白色雾气，

[ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bluː] [goʊst] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

they	couldn't	make	the	Blue	Ghost	appear	and	go	through	the	business	of	getting
他们	不能	制作	这	蓝色的	鬼	出现	和	去	通过	这	商业	的	获得

[ʃɑːt] ! "

shot	!	"
射击	!	"

他们没能让蓝幽灵现身，也没能让它经历被枪击的那段剧情！

" [tuː] [truː] , [sɪs] .

"	Too	true	,	Sis	.
"	也	真的	,	妹妹	.

“说得太对了，姐姐。”

[aɪm] [nɑːt] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I'm	not	claiming	a	thing	.
我是	不是	声称	一个	事物	.

我什么也没说。

[soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [sʌm; səm] ['prɪti] [waɪld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [plʌs] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪs] -

So	far	we	have	only	some	pretty	wild	speculation	,	plus	an	interesting	ice	-
所以	远的	我们	有	仅有的	一些	漂亮的	荒野	推测	,	加	一个	有趣的	冰	-

[kriːm] [mæn] ,

cream	man	,
奶油	男人	,

目前我们只有一些相当离奇的猜测，外加一个有趣的冰淇淋小贩。

[æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [baɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [sɪ'ment] [bægz] .

an	offer	to	buy	part	of	this	property	,	and	some	missing	cement	bags	.
一个	提供	到	买	部分	的	这	财产	,	和	一些	丢失的	水泥	包	.

有人提出购买这处房产的一部分，还有一些水泥袋丢失了。

[oʊld] [wʌnz] , [tuː] .

Old	ones	,	too	.
老的	一个	,	也	.

也包括一些老款的。

" ['bɑːrbi][hæd; həd][tuː; tə][smaɪl] .
" **Barby** **had** **to** **smile** **.**
" 芭比 有 到 微笑 .

芭比不得不笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [goʊst] ,
" **If** **you** **can** **tie** **all** **those** **things** **together** **into** **a** **ghost** **,**
" 如果 你 能 领带 全部 那些 事物 一起 进入 一个 鬼 ,

“如果你能把所有这些东西联系在一起，形成一个幽灵，

[aɪl] [taɪp] [ʌp][jʊr; jər] ['saɪəns] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] [friː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kɑːpiz] [æz; əz]
I'll **type** **up** **your** **science** **project** **for** **free** **,** **and** **as** **many** **copies** **as**
患病的 类型 向上 你的 科学 项目 为了 自由的 , 和 作为 许多 副本 作为
[juː; jʊ] [niːd] !
you **need** **!**
你 需要 !

我会免费帮你把科学项目打印出来，而且你需要多少份都可以!

" [rɪk] [grɪnd] .
" **Rick** **grinned** **.**
" 里克 咧嘴一笑 .

里克咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] ? "
" **And** **if** **I** **don't** **?** **"**
" 和 如果 我 不 ? "

“如果我不这么做呢？”

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ælbəm] . "
" **I** **won't** **be** **surprised** **,** **but** **you** **can** **get** **me** **a** **new** **record** **album** **.** **"**
" 我 惯于 是 惊讶 , 但 你 能 得到 我 一个 新的 记录 专辑 . "

“我不会感到惊讶，但你可以给我买一张新唱片。”

" [dʌn] .
" **Done** **.**
" 完毕 .

“完毕。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['bɑːrgən] .
You've **got** **a** **bargain** **.**
你已经 得到 一个 便宜货 .

你捡了个大便宜。

" [rɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] .
" **Rick** **turned** **to** **Dr** **.** **Miller** **.**
" 里克 转向 到 博士 . 磨坊主 .

里克转向米勒医生。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][jʊr; jər] ['tenənt] ['fɑːrmər] , ['mɪstər] . - ,
" **There's** **one** **bit** **of** **information** **your** **tenant** **farmer** **,** **Mr** **.** **Belsely** **,**
" 有 一 少量 的 信息 你的 租户 农民 , 先生 . - ,

“你的佃农贝尔斯利先生，有一件事要告诉你：

[kæn; kən][get][fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][get] .
can **get** **for** **us** **that** **none** **of** **the** **rest** **of** **us** **can** **get** **.**
能 得到 为了 我们 那 没有任何 的 这 休息 的 我们 能 得到 .

他能给我们弄到别人弄不到的东西。

[ðæt] [ɪz] , [duː][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [mæn] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

That	is	,	do	the	real	-	estate	agent	and	the	ice	-	cream	man	know	each	other	,
那	是	,	做	这	真实的	-	财产	代理人	和	这	冰	-	奶油	男人	知道	每个	其他	,

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

and	in	particular	,
和	在	特别的	,

也就是说，房地产经纪人和冰淇淋小贩互相认识吗？特别是，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['frendli] ?

are	they	friendly	?
是	他们	友好的	?

他们友善吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] [ə'raʊnd] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

He	could	ask	around	town	without	causing	suspicion	.	"
他	可以	问	大约	镇	没有	导致	怀疑	.	"

他可以在镇上四处打听，不会引起怀疑。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	ask	him	right	now	,	"	Dr	.	Miller	replied	.
"	患病的	问	他	正确的	现在	,	"	博士	.	磨坊主	回复	.

“我这就去问他，”米勒医生回答道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg][fɑːrm] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daiəld] .

He	went	to	the	telephone	in	the	big	farm	kitchen	and	dialed	.
他	去	到	这	电话	在	这	大的	农场	厨房	和	拨号	.

他走到农家大厨房的电话旁，拨了个号码。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] , " ['klærə] ? . . .

After	a	moment	he	said	,	"	Clara	?	.	.	.
后	一个	片刻	他	说	,	"	克拉拉	?	.	.	.

过了一会儿，他开口说道：“克拉拉？.....

[ɪz] [tɪm] [ðer; ðər] ?

Is	Tim	there	?
是	蒂姆	那里	?

蒂姆在吗?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðen] [sed] , " [tɪm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . .

"	He	waited	,	then	said	,	"	Tim	,	I	have	a	little	job	for	you	.	.	.	.
"	他	等待	,	然后	说	,	"	蒂姆	,	我	有	一个	小的	工作	为了	你	.	.	.	.

他等了一会儿，然后说：“蒂姆，我有个小任务要交给你.....”

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .

No	,	not	that	.
不	,	不是	那	.

不，不是那个。

[dʒʌst] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['kwestʃən] [ə'raʊnd] [taʊn] . . . .

Just	asking	a	casual	question	around	town	.	.	.	.
只是	问	一个	随意的	问题	大约	镇	.	.	.	.

只是在城里随便问问.....

[tɪm] . . . .

Tim	.	.	.	.
蒂姆	.	.	.	.

蒂姆.....

[hə'loʊ] . . .

Hello	.	.	.
你好	.	.	.

你好 ...

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	hung	up	and	turned	to	the	others	.
"	他	悬挂	向上	和	转向	到	这	其他的	.

他挂断电话，转向其他人。

" [ðə; ði] [foʊn] [went] [ded] .

"	The	phone	went	dead	.
"	这	电话	去	死的	.

电话断线了。

" [rɪk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌbˌsteɪdʒ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [aʊt] , [tuː] .

"	Rick	saw	that	his	substage	illumination	was	out	,	too	.
"	里克	锯	那	他的	子阶段	照明	曾是	出去	,	也	.

里克发现他的舞台下照明灯也坏了。

" [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .

"	So	did	the	electricity	.
"	所以	做过	这	电	.

电力也是如此。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [fraund] .

"	Dr	.	Miller	frowned	.
"	博士	.	磨坊主	皱眉	.

米勒博士皱起了眉头。

" [its] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

"	It's	unusual	for	both	the	phone	and	current	to	go	out	at	once	.
"	它是	异常	为了	两个都	这	电话	和	当前的	到	去	出去	在	一次	.

“电话和电源同时中断的情况很不寻常。”

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] .

That	must	mean	a	tree	is	down	across	the	lines	.
那	必须	意思是	一个	树	是	向下	穿过	这	线条	.

那一定是电线上倒了一棵树。

[bəuθ] [laɪnz] [krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌʌp'striːm] .

Both	lines	cross	the	creek	within	a	few	feet	about	half	a	mile	upstream	.
两个都	线条	叉	这	溪	之内	一个	很少	脚	关于	一半	一个	英里	上游	.

这两条线路在小溪上游约半英里处相距几英尺远的地方跨越了小溪。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [stɔːrm] [aʊt] .

"	There	was	nothing	for	it	but	to	wait	the	storm	out	.
"	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	等待	这	风暴	出去	.

“除了等待风暴过去，别无他法。”

[rɪk] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [tʃes] ['tɔrnəmənt] .

Rick	and	Dr	.	Miller	resumed	their	chess	tournament	.
里克	和	博士	.	磨坊主	恢复	他们的	棋	比赛	.

里克和米勒博士继续他们的国际象棋比赛。

['skɔti] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [geɪm] [ʌv; əv] [juːt] ,

Scotty	spent	the	time	making	an	improvised	game	of	Yoot	,
斯科蒂	花费	这	时间	制作	一个	即兴发挥	游戏	的	yoot	,

Scotty 花时间即兴创作了一个 Yoot 游戏，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'riːən] [geɪm] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] , ['ʌndər] ['nɪrli] ['eni]

an	ancient	Korean	game	that	can	be	played	almost	anywhere	,	under	nearly	any
一个	古老的	韩国人	游戏	那	能	是	玩	几乎	任何地方	,	在下面	几乎	任何

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

一种古老的韩国游戏，几乎可以在任何地方、任何情况下玩。

[æt; ət][ɪts] ['sɪmplɪst] , [ðə; ði] [juːt] [bɔːrd] [kæn; kən][biː; bi] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

At	**its**	**simplest**	**,**	**the**	**Yoot**	**board**	**can**	**be**	**scratched**	**in**	**the**	**dirt**	**with**	**a**	**stick**	**,**
在	它是	最简单的	,	这	yoot	木板	能	是	刮痕	在	这	污垢	和	一个	戳	,

最简单的Yoot板可以用棍子在泥土里刮出痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːt] ['θroʊɪŋ] [stɪks] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][daɪs] — [ɔːr][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['æroʊ]

and	**the**	**Yoot**	**throwing**	**sticks**	**that**	**take**	**the**	**place**	**of**	**dice**	**—**	**or**	**a**	**spinning**	**arrow**
和	这	yoot	投掷	棍子	那	拿	这	地方	的	骰子	—	或者	一个	旋转	箭

— [ɪn]['sɪmələr] ['westərn] [geɪmz] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [twɪg] .

—	**in**	**similar**	**Western**	**games**	**can**	**be**	**cut**	**from**	**a**	**twig**	**.**
—	在	相似的	西	游戏	能	是	切	从	一个	枝条	.

在类似的西方游戏中，Yoot 投掷棒可以代替骰子或旋转的箭，而这种投掷棒可以用树枝削成。

['skɔti] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ]

Scotty	**sketched**	**the**	**board**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**cardboard**	**from**	**a**	**box**	**in**	**which**
斯科蒂	草图	这	木板	在	一个	片	的	纸板	从	一个	盒子	在	哪个

['groʊsəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [stɪks] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs]

groceries	**had**	**been**	**carried**	**and**	**made**	**the**	**throwing**	**sticks**	**by**	**splitting**	**a**	**piece**
杂货	有	到过	携带	和	制成	这	投掷	棍子	经过	分裂	一个	片

[ʌv; əv] [keɪn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [keɪn] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

of	**cane**	**from**	**an**	**ancient**	**cane**	**chair**	**in**	**the**	**woodshed**	**.**
的	甘蔗	从	一个	古老的	甘蔗	椅子	在	这	柴房	.

斯科蒂用装杂货的纸箱上的硬纸板画出了棋盘的草图，然后用柴房里一把古老藤椅上的一根藤条劈开，做成了投掷棒。

['tʃekərz] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['kauntəz] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] ['peblz] [wʊd] [hæv; həv]

Checkers	**were**	**used**	**as**	**counters**	**,**	**where**	**in**	**the**	**outdoors**	**pebbles**	**would**	**have**
跳棋	是	用过的	作为	计数器	,	在哪里	在	这	户外	鹅卵石	会	有

[sɜːrvd] .

served	**.**
服务	.

在户外，人们用鹅卵石代替棋子作为计数器，而跳棋则被用作计数器。

" [its] [laɪk] [pɑːr'tʃiːzi] , " ['skɔti] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	**It's**	**like**	**parcheesi**	**,**	**"**	**Scotty**	**explained**	**to**	**the**	**girls**	**.**
"	它是	喜欢	飞行棋	,	"	斯科蒂	解释	到	这	女孩们	.

“这就像玩飞行棋一样，”斯科蒂向女孩们解释道。

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [biːt] [jʊr; jər] [ə'poʊnənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['speɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

"	**You**	**try**	**to**	**beat**	**your**	**opponent**	**around**	**the**	**spaces**	**on**	**the**	**board**	**.**
"	你	尝试	到	打	你的	对手	大约	这	空间	在	这	木板	.

“你要做的就是在棋盘上的每个格子里击败你的对手。”

[ðə; ði] [fɔːr] [stɪks] [get] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

The	**four**	**sticks**	**get**	**thrown**	**into**	**the**	**air**	**,**
这	四	棍子	得到	抛掷	进入	这	空气	,

四根棍子被抛向空中，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [wʌn] [speɪs] [fɔːr; fər] ['evri] [stɪk] [ðæt] [lændz] [flæt] [saɪd] [ʌp] .

and	**you**	**can**	**move**	**one**	**space**	**for**	**every**	**stick**	**that**	**lands**	**flat**	**side**	**up**	**.**
和	你	能	移动	一	空间	为了	每一个	戳	那	土地	平坦的	边	向上	.

每有一根木棍平放着，你就可以移动一格。

[ɪf] [ɔːl] [fɔːr] [lænd] [flæt] [saɪd] [ʌp] ,

If	**all**	**four**	**land**	**flat**	**side**	**up**	**,**
如果	全部	四	土地	平坦的	边	向上	,

如果四个物体都平放在地面上，

[ðæts] [ə; eɪ] - [juːt] - [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ə'nʌðər] [θroʊ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [muːvz] .

that's	**a**	**'**	**yoot**	**'**	**and**	**you**	**get**	**another**	**throw**	**on**	**top**	**of**	**the**	**four**	**moves**	**.**
那就是	一个	-	yoot	-	和	你	得到	其他	扔	在	顶部	的	这	四	移动	.

那是“yoot”，你可以在四次移动的基础上再投一次球。

[juː; jʊ][staːrt] , ['baːrbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːlz] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

You	start	,	Barby	,	and	I'll	show	you	the	other	rules	as	we	go	along	.
你	开始	,	芭比	,	和	患病的	展示	你	这	其他	规则	作为	我们	去	沿着	.

芭比，你先开始，我边做边给你讲解其他规则。

" [æt; ət] ['lʌntʃtaɪm] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [broɪld] ['hæmbɜːrgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [grɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	At	lunchtime	Mrs	.	Miller	broiled	hamburgers	on	the	charcoal	grill	out	in	the
"	在	午餐时间	太太	.	磨坊主	烤制	汉堡包	在	这	木炭	炙烤	出去	在	这

['wʊdʃed] ,

woodshed	,
柴房	,

“午餐时间，米勒太太在柴房里的炭火烤架上烤汉堡肉饼。”

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

which	connected	to	the	kitchen	.
哪个	连接	到	这	厨房	.

与厨房相连。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] ,

Then	she	used	the	glowing	coals	to	make	coffee	in	the	old	-	fashioned	way	,
然后	她	用过的	这	发光	煤炭	到	制作	咖啡	在	这	老的	-	造型	方式	,

然后她用烧红的煤炭，以传统的方式煮咖啡。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][pæn][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

putting	the	grounds	directly	into	the	pan	of	boiling	water	.
推杆	这	理由	直接地	进入	这	平底锅	的	沸腾	水	.

将咖啡粉直接放入沸水锅中。

[sɪns] [ðə; ði]['fæməli]['kɔːfiˌpaːt; 'kaːfiˌpaːt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['pɜːrkəleɪtər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

Since	the	family	coffeepot	was	an	electric	percolator	,	this	was	the	only
自从	这	家庭	咖啡壶	曾是	一个	电的	渗滤式咖啡壶	,	这	曾是	这	仅有的

[miːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

means	she	had	.
方法	她	有	.

由于家里的咖啡壶是电动渗滤式咖啡壶，这是她唯一的办法。

[rɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]

Rick	would	have	enjoyed	it	thoroughly	were	it	not	for	his	impatience	to
里克	会	有	享受	它	彻底	是	它	不是	为了	他的	不耐烦	到

[pʊt] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [goʊst] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

put	his	plan	for	catching	the	ghost	into	operation	.
放	他的	计划	为了	捕捉	这	鬼	进入	手术	.

如果不是急于实施他捉鬼的计划，里克一定会非常享受这个过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf] ,

It	was	certain	by	now	that	the	affair	at	the	picnic	grounds	was	called	off	,
它	曾是	肯定	经过	现在	那	这	事务	在	这	野餐	理由	曾是	称为	离开	,

现在可以肯定的是，野餐地点的活动取消了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː]['saɪlənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] .

but	with	radio	and	TV	silent	,	there	was	no	way	of	checking	.
但	和	收音机	和	电视	沉默的	,	那里	曾是	不	方式	的	检查	.

但由于广播和电视都处于静音状态，所以无法进行核实。

[ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	storm	continued	through	the	afternoon	and	into	the	evening	.
这	风暴	持续	通过	这	下午	和	进入	这	晚上	.

暴风雨一直持续到下午和晚上。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [broɪld] [steɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːst] ['sæləd] .

Dinner	was	broiled	steak	,	with	a	tossed	salad	.
晚餐	曾是	烤制	牛排	,	和	一个	抛掷	沙拉	.

晚餐是烤牛排配拌沙拉。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [rɪk] [toʊld] [ðə; ði] [gruːp] ,

If	the	storm	continued	for	a	week	,	Rick	told	the	group	,
如果	这	风暴	持续	为了	一个	星期	,	里克	讲述	这	团体	,

里克告诉大家，如果暴风雨持续一周，

[ðeid] [ɔːl] [get] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] ['kɔlinz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['mɪlɚz] ['tʃɑːrkoʊl] ['kʊkɪŋ] .

they'd	all	get	as	fat	as	Collins	from	Mrs	.	Miller's	charcoal	cooking	.
他们会	全部	得到	作为	胖的	作为	柯林斯	从	太太	.	米勒的	木炭	烹饪	.

他们都会像柯林斯一样，因为米勒太太用木炭做饭而变得又胖又壮。

['oʊvər] ['kɔːfi] [hiː; hi] ['autlaind] [ðə; ði] [plæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Over	coffee	he	outlined	the	plan	that	had	been	stirring	in	his	mind	.
超过	咖啡	他	概述	这	计划	那	有	到过	搅拌	在	他的	头脑	.

他一边喝咖啡一边概述了他脑海中酝酿已久的计划。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊsts] [ə'pɪrəns] [jet] .

"	We	don't	know	the	motive	for	the	ghost's	appearance	yet	.
"	我们	不	知道	这	动机	为了	这	鬼魂	外貌	然而	.

“我们还不知道鬼魂出现的动机。”

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] , ['iːðər] .

We	don't	know	how	he	appears	,	either	.
我们	不	知道	如何	他	出现	,	任何一个	.

我们也不知道他长什么样。

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪm] [wei] [ɔːf] , [ðə; ði] - [mæn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	unless	I'm	way	off	,	the	Frostola	man	has	something	to	do	with	it	.	"
但	除非	我是	方式	离开	,	这	-	男人	有	某物	到	做	和	它	.	"

但除非我完全猜错了，否则弗罗斯托拉人肯定跟这件事有关。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " ['bɑːrbi] ['ɔbdʒiktid] .

"	I	don't	see	how	you	can	say	that	,	"	Barby	objected	.
"	我	不	看	如何	你	能	说	那	,	"	芭比	反对	.

“我不明白你怎么能这么说，”芭比反驳道。

" [its] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , " [rɪk] [əd'mɪtɪd] .

"	It's	an	assumption	,	"	Rick	admitted	.
"	它是	一个	假设	,	"	里克	承认	.

“这只是个假设，”里克承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [hæv; həv] [wiː; wi] [bʌt; bət] [ə'sʌmpʃnz] ?

"	But	what	else	have	we	but	assumptions	?
"	但	什么	别的	有	我们	但	假设	?

“但是，除了假设，我们还能有什么呢？”

[wiː; wi] [ə'suːm] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz] [mæn] - [meɪd] .

We	assume	the	ghost	is	man	-	made	.
我们	认为	这	鬼	是	男人	-	制成	.

我们假设这个鬼魂是人造的。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[huːz] [ðə; ði] [mæn] ?

Who's	the	man	?
谁是	这	男人	?

他是谁?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] - , [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['goʊsts] .

I	give	you	Frostola	,	the	product	that	produces	ghosts	.
我	给	你	-	,	这	产品	那	产	鬼魂	.

我向你介绍弗罗斯托拉，一种能制造幽灵的产品。

" ['sɪriəsli] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'sʌmpʃnz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Seriously** , **we** **have** **to** **make** **some** **assumptions** **about** **our** **chase** **of** **the**
" 严重地 , 我们 有 到 制作 一些 假设 关于 我们的 追赶 的 这
[goʊst] .
ghost .
鬼 .

“说真的，我们必须对我们追逐幽灵这件事做出一些假设。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
If **it** **was** **a** **man** **,**
如果 它 曾是 一个 男人 ,

如果是个男人，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [wʌn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['laɪtɪd] [θɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
it **was** **a** **tall** **one** **with** **some** **kind** **of** **lighted** **thing** **on** **his** **head** **.**
它 曾是 一个 高的 一 和 一些 种类 的 照明 事物 在 他的 头 .

他个子很高，头上戴着某种发光的东西。

[ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪg] .
That **wouldn't** **be** **hard** **to** **rig** **.**
那 不会 是 难的 到 钻井平台 .

那很容易作弊。

['plæstɪk] [kʌmz] [ɪn][ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [ði:z] [deɪz] ,
Plastic **comes** **in** **all** **shapes** **and** **sizes** **and** **colors** **,** **these** **days** **,**
塑料 来 在 全部 形状 和 尺寸 和 颜色 , 这些 天 ,

如今，塑料制品有各种形状、尺寸和颜色。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['hju:mən] ['hedz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] [stɔ:r] ['wɪndoʊz] .
including **human** **heads** **that** **are** **used** **in** **store** **windows** **.**
包括 人类 头部 那 是 用过的 在 店铺 视窗 .

包括商店橱窗中使用的人头。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tu:; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [bʌlb] [ænd; ənd] ['bætəri] [ˌɪn'saɪd][wʌn] .
It **would** **be** **a** **cinch** **to** **rig** **up** **a** **flashlight** **bulb** **and** **battery** **inside** **one** **.**
它 会 是 一个 肚带 到 钻井平台 向上 一个 手电筒 电灯泡 和 电池 里面 一 .

在里面装个手电筒灯泡和电池简直易如反掌。

['wʊdnt] [teɪk] [ˌem 'i:] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:dərɪŋ] ['aɪərn] .
Wouldn't **take** **me** **five** **minutes** **if** **I** **had** **a** **little** **wire** **and** **a** **soldering** **iron** **.**
不会 拿 我 五 分钟 如果 我 有 一个 小的 金属丝 和 一个 焊接 铁 .
"
"
"

如果我有一根小电线和一个电烙铁，五分钟就能搞定。

" [ðæts] [tru:] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlər] [ə'gri:d] .
" **That's** **true** **,** **"** **Dr** **.** **Miller** **agreed** **.**
" 那就是 真的 , " 博士 . 磨坊主 同意 .

“没错，”米勒博士同意道。

" ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [goʊst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪst] [wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:rdli] ['i:zi] . "
" **Making** **the** **Blue** **Ghost** **the** **boys** **chased** **would** **be** **absurdly** **easy** **.** **"**
" 制作 这 蓝色的 鬼 这 男孩们 追逐 会 是 荒谬地 简单的 . "

“制造出男孩们追逐的那辆蓝色幽灵车简直易如反掌。”

" [bʌt; bət]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju: 'es][ɑ:n] [tʊk] ['sʌmwʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] , " [rɪk] [kən'tɪnju:d] .
" **But** **leading** **us** **on** **took** **someone** **who** **was** **a** **good** **runner** **,** **"** **Rick** **continued** **.**
" 但 领导 我们 在 采取 某人 WHO 曾是 一个 好的 跑步者 , " 里克 持续 .

“但是带领我们前进的人必须是跑步好手，”里克继续说道。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] .
" He also had to know his way around .
" 他 还 有 到 知道 他的 方式 大约 .

“他还得熟悉周围环境。”

" [dʒæn] ['mɪlər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['floʊtɪd] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [ɪn] . "
" Jan Miller pointed out , " But he floated right over the quarry and you fell in . "
" 一月 磨坊主 尖 出去 , " 但 他 漂浮 正确的 超过 这 采石场 和 你 跌倒 在 . "

简·米勒指出：“但他直接飘到了采石场上方，然后你就掉进去了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] [ðæt] , " ['skɔti] [kə'rektɪd] .
" It wasn't like that , " Scotty corrected .
" 它 不是 喜欢 那 , " 斯科蒂 已更正 .

“事情不是那样的，”斯科蒂纠正道。

" [wiː; wi] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
" We stopped because the ghost had vanished .
" 我们 停止 因为 这 鬼 有 消失了 .

“我们停下来是因为鬼魂消失了。”

[its] [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [waɪ] .
It's not hard to see why .
它是 不是 难的 到 看 为什么 .

原因不难理解。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] , [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] , [ðen] [swɪtʃt] [ɑːn] [ə'gen] . "
He switched off the light , walked around the edge of the quarry , then switched on again . "
他 切换 离开 这 光 , 步行 大约 这 边缘 的 这 采石场 , 然后 切换 在 再次 . "

他关掉灯，绕着采石场边缘走了一圈，然后又打开了灯。

" [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪk] [ə'griːd] .
" That has to be it , " Rick agreed .
" 那 有 到 是 它 , " 里克 同意 .

“肯定就是这样，”里克同意道。

" [naʊ] , [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɑːn] [laɪk] [ðæt] ?
" Now , why try to lead us on like that ?
" 现在 , 为什么 尝试 到 带领 我们 在 喜欢 那 ?

“那么，为什么要这样误导我们呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] ['skɔti] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn] [tə'geðər] ,
It was only an accident that Scotty and I didn't go in together ,
它 曾是 仅有的 一个 事故 那 斯科蒂 和 我 没有 去 在 一起 ,

斯科蒂和我没一起进去纯属意外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ʃuː] ['niːdɪd] ['taɪɪŋ] .
because his shoe needed tying .
因为 他的 鞋 需要 捆绑 .

因为他的鞋带需要系了。

['ʌðərwaɪz] , [wiːd] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] .
Otherwise , we'd both have been at the bottom of the quarry .
否则 , 我们会 两个都 有 到过 在 这 底部 的 这 采石场 .

否则，我们俩都会掉到采石场底部。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [nɑːt][ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	Dr	.	Miller	shook	his	head	,	in	bewilderment	,	not	in	negation	.
"	博士	.	磨坊主	摇晃	他的	头	,	在	困惑	,	不是	在	否定	.

“米勒博士摇了摇头，是困惑，而不是否定。”

" [juː; jʊ] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] ['sɪriəsli] [ɔːr]['iːv(ə)n] [kɪld] .

"	You	might	very	well	have	been	hurt	seriously	or	even	killed	.
"	你	可能	非常	出色地	有	到过	伤害	严重地	或者	甚至	被杀	.

你很可能已经受了重伤，甚至丧命。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] [ðə; ði] [goʊst] .

In	which	case	people	would	have	blamed	the	ghost	.
在	哪个	案件	人们	会	有	被指责	这	鬼	.

在这种情况下，人们就会把责任归咎于鬼魂。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [goʊst] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

But	why	did	the	ghost	do	such	a	thing	?
但	为什么	做过	这	鬼	做	这样的	一个	事物	?

但为什么鬼魂会这样做呢?

" [rɪk] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [tuː] .

"	Rick	had	wondered	about	this	,	too	.
"	里克	有	想知道	关于	这	,	也	.

里克也曾想过这个问题。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] .

"	I	can	think	of	only	one	reason	.
"	我	能	思考	的	仅有的	一	原因	.

我只能想到一个原因。

[ðə; ði] [goʊst] [kɑːnt] [stænd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

The	ghost	can't	stand	investigation	.
这	鬼	不能	站立	调查	.

鬼魂无法忍受调查。

[hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['menəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['skɔti] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd]

He	knew	we	were	a	menace	because	Scotty	and	I	ran	right	up	and
他	知道	我们	是	一个	威胁	因为	斯科蒂	和	我	跑	正确的	向上	和

[traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] . "

tried	to	catch	him	that	first	night	.	"
尝试	到	抓住	他	那	第一的	夜晚	.	"

他知道我们是威胁，因为那天晚上我和斯科蒂就直接冲上去想抓住他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi]['tæmpər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pleɪn] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] ?

"	But	why	did	he	tamper	with	your	plane	,	or	try	to	?
"	但	为什么	做过	他	篡改	和	你的	飞机	,	或者	尝试	到	?

“但他为什么要篡改你的飞机，或者试图篡改呢？”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [æskt] .

"	the	scientist	asked	.
"	这	科学家	问	.

科学家问道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

"	He	couldn't	have	known	about	the	alarm	.
"	他	不能	有	已知	关于	这	警报	.

“他不可能知道警报响了。”

[juː; jʊ] [tʃekt] [ðə; ði] [pleɪn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

You	checked	the	plane	,	didn't	you	?	"
你	已检查	这	飞机	,	没有	你	?	"

你检查过飞机了吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tʌtʃt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .
It wasn't touched , so far as we could see .
它 不是 感动 , 所以 远的 作为 我们 可以 看 .

据我们观察，它没有被动过。

['eniweɪ] , [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .
Anyway , no harm was done .
反正 , 不 伤害 曾是 完毕 .

总之，没有造成任何损失。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] , [ðoʊ] ,
I can't imagine why he went for the plane , though ,
我 不能 想象 为什么 他 去 为了 这 飞机 , 尽管 ,

我实在想不明白他为什么要去坐飞机。

[ən'les] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['sæbəˌtɑːʒɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wei] . "
unless he figured on sabotaging us that way . "
除非 他 想 在 破坏 我们 那 方式 . "

除非他打算用这种方式破坏我们。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [toʊld][ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðə; ði] - [mæn] , " ['bɑːrbi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" You still haven't told us why you suspect the Frostola man , " Barby pointed out .
" 你 仍然 还没有 讲述 我们 为什么 你 怀疑 这 - 男人 , " 芭比 尖 出去 .

“你还没告诉我们你为什么怀疑弗罗斯托拉人，”芭比指出。

[rɪk] [tɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
Rick ticked off the points on his fingers .
里克 勾选 离开 这 积分 在 他的 手指 .

里克用手指一一数着指点。

" ['hiːz] [nuː] .
" He's new .
" 他是 新的 .

他是新来的。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [goʊst] ['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] [ə'pɪrənsəz] .
He arrived just as the ghost started making appearances .
他 到达的 只是 作为 这 鬼 开始 制作 外貌 .

他到达时，鬼魂正好开始现身。

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][soʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['eriə] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk]
But he's not so new that he hasn't had time to study the area or to make
但 他是 不是 所以 新的 那 他 还没有 有 时间 到 学习 这 区域 或者 到 制作
[plænz][tuː; tə] [liːd] ['noʊzi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] .
plans to lead nosy people to the quarry .
计划 到 带领 爱管闲事的人 人们 到 这 采石场 .

但他并非新手，他有时间研究这片区域，或者制定计划引导好奇的人前往采石场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [mʌtʃ] [aɪs]
He was at the picnic ground when there was no chance of selling much ice
他 曾是 在 这 野餐 地面 什么时候 那里 曾是 不 机会 的 销售 很多 冰
[kriːm] .
cream .
奶油 .

他当时在野餐场地，但根本没机会卖出多少冰淇淋。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bægz] ; [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

He	took	the	cement	bags	;	we	don't	know	why	.
他	采取	这	水泥	包	;	我们	不	知道	为什么	.

他拿走了水泥袋；我们不知道为什么。

['hiːz] [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skɔti]

He's	tall	and	lean	,	so	he	could	run	fast	enough	to	keep	ahead	of	Scotty
他是	高的	和	倾斜	,	所以	他	可以	跑步	快速地	足够的	到	保持	前方	的	斯科蒂

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

他身材高挑精瘦，所以跑得很快，能一直跑在我和斯科蒂前面。

['hiːz] ['ɔːlsoʊ] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] [wiː; wi] [tʃeɪst] .

He's	also	tall	enough	to	qualify	for	the	ghost	we	chased	.
他是	还	高的	足够的	到	资格	为了	这	鬼	我们	追逐	.

他的身高也足以让他成为我们追逐的那个幽灵。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	He	stopped	and	took	a	deep	breath	.
"	他	停止	和	采取	一个	深的	气息	.

他停下脚步，深吸了一口气。

" [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .

"	And	one	more	thing	.
"	和	一	更多的	事物	.

还有一件事。

[hiː; hi] ['kæriz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [mɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊst] [tuː; tə] [ə'pɪr]

He	carries	something	that	would	make	a	marvelous	mist	for	a	ghost	to	appear
他	携带	某物	那	会	制作	一个	奇妙	薄雾	为了	一个	鬼	到	出现

[ɪn] .

in	.
在	.

他携带了一种东西，可以制造出一种奇妙的迷雾，让鬼魂在其中现身。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hɑːrm][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ˌtempə'rerəli] — [ɔːl'ðoʊ]

Something	that	might	harm	the	microscopic	animals	in	the	pool	temporarily	—	although
某物	那	可能	伤害	这	显微镜	动物	在	这	水池	暂时地	—	虽然

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] — [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪst] .

I'm	not	sure	of	this	—	but	would	be	gone	with	the	mist	.
我是	不是	当然	的	这	—	但	会	是	已消失	和	这	薄雾	.

可能会暂时伤害池塘里的微小动物——虽然我不确定——但会随着雾气消失。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['ɪntrəst] .

"	The	others	stared	at	him	with	complete	interest	.
"	这	其他的	凝视	在	他	和	完全的	兴趣	.

其他人饶有兴致地盯着他看。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [sed] ['sɔːftli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Dr	.	Miller	said	softly	,	"	Of	course	!
博士	.	磨坊主	说	轻轻	,	"	的	课程	!

米勒博士轻声说道："当然！"

[rɪk] , [ðæts] ['brɪliənt] .

Rick	,	that's	brilliant	.
里克	,	那就是	杰出的	.

里克，这真是个绝妙的主意。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] ['pɜːrfɪktli] !

It	fits	perfectly	!
它	适合	完美	!

非常合身！

" [dʒæn] ['mɪlər] [weɪld] , " [wʌt] [dʌz] ? "
" Jan Miller wailed , " What does ? "
" 一月 磨坊主 哀嚎 , " 什么 做 ? "

简·米勒哀嚎道："什么？"

" [draɪ][aɪs] , " [rɪk] [sed] .
" Dry ice , " Rick said .
" 干燥 冰 , " 里克 说 .

"干冰，"里克说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['splɪtɪŋ] ['ætəmz]
The Splitting Atoms
这 分裂 原子

分裂的原子

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
The storm had given way to a fine drizzle of rain by morning .
这 风暴 有 给定 方式 到 一个 美好的 细雨 的 雨 经过 早晨 .

到了早上，暴风雨已经变成了细雨。

[rɪk] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [drentʃt] [lænd][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['æŋglz] [hiː; hi]
Rick stared out the window at the drenched land and considered the angles he
里克 凝视 出去 这 窗户 在 这 湿透了 土地 和 经过考虑的 这 角度 他
[hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had been turning over in his mind .
有 到过 转弯 超过 在 他的 头脑 .

里克凝视着窗外被雨水浸透的土地，思考着他一直在脑海中反复琢磨的各种角度。

[ðə; ði][draɪ] - [aɪs] ['θiːəri] ['wɔznt] [kən'kluːsɪv] , [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ]
The dry - ice theory wasn't conclusive , he knew , but it was a strong
这 干燥 - 冰 理论 不是 确凿 , 他 知道 , 但 它 曾是 一个 强的
[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
indication .
指示 .

他知道，干冰理论并不能得出确切结论，但这却是一个强有力的证据。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [bluː] [goʊst] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][mɪst] .
It didn't explain the Blue Ghost himself , but it could explain the mist .
它 没有 解释 这 蓝色的 鬼 他自己 , 但 它 可以 解释 这 薄雾 .

它虽然无法解释蓝幽灵本身的来历，但可以解释迷雾的成因。

[draɪ][aɪs][ɪz] ['sɪmplɪ] ['sɑːlɪd]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][gæs][æt; ət]['nɔːrm(ə)l] ['temprətʃəz] .
Dry ice is simply solid carbon dioxide , which is a gas at normal temperatures .
干燥 冰 是 简单地 坚硬的 碳 二氧化硫 , 哪个 是 一个 气体 在 普通的 温度 .

干冰其实就是固态二氧化碳，而二氧化碳在常温下是气体。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][æt; ət] [loʊ] ['temprətʃəz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrmləs] ,
It becomes a solid at low temperatures , and because it is harmless ,
它 变成 一个 坚硬的 在 低的 温度 , 和 因为 它 是 无害 ,
[ˌɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [kliːn] ,
inexpensive , and clean ,
价格低廉 , 和 干净的 ,

它在低温下会凝固，而且由于它无害、便宜、干净，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdlɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [koʊld] ,
it is widely used to keep things cold ,
它 是 广泛 用过的 到 保持 事物 寒冷的 ,

它被广泛用于保冷。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] [ruːt] [men] [huː] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˌfrɪdʒəˈreɪʃn] .

as	in	the	case	of	ice	-	cream	route	men	who	have	no	means	of	refrigeration	.
作为	在	这	案件	的	冰	-	奶油	路线	男人	WHO	有	不	方法	的	冷藏	.

例如，送冰淇淋的小贩就没有冷藏设备。

[wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [reɪzd] , [draɪ][aɪs] ['paːsiz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlɪd]

When	the	temperature	is	raised	,	dry	ice	passes	directly	from	the	solid
什么时候	这	温度	是	提高	,	干燥	冰	通过	直接地	从	这	坚硬的

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæsiəs] [steɪt] .

to	the	gaseous	state	.
到	这	气态	状态	.

当温度升高时，干冰会直接从固态变为气态。

[wen] [drɑːpt] ['ɪntuː]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

When	dropped	into	water	it	seems	to	boil	,
什么时候	掉落	进入	水	它	似乎	到	熬	,

放入水中后似乎会沸腾，

[æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gæs] ,

as	the	comparative	warmth	of	the	water	turns	it	to	gas	,
作为	这	比较	温暖	的	这	水	转弯	它	到	气体	,

由于水的温度相对较高，它会变成气体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kriˈeɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [mɪst] .

and	it	creates	a	fine	white	mist	.
和	它	创建	一个	美好的	白色的	薄雾	.

它会形成一层细细的白色雾气。

[rɪk] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːrbən] - [daɪˈɑːksaɪd] [klaʊd] ,

Rick	was	reasonably	sure	the	Blue	Ghost	appeared	in	a	carbon	-	dioxide	cloud	,
里克	曾是	合理	当然	这	蓝色的	鬼	出现	在	一个	碳	-	二氧化硫	云	,

里克相当肯定蓝幽灵出现在一团二氧化碳云中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]

and	he	was	beginning	to	have	an	inkling	of	how	this	was
和	他	曾是	开始	到	有	一个	暗示	的	如何	这	曾是

[əˈkɑːmplɪʃt] — [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

accomplished	—	in	principle	,
完成	—	在	原则	,

他开始隐约明白这是如何实现的——原则上，

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [spəˈsɪfɪk] [tɜːrmz] .

if	not	in	specific	terms	.
如果	不是	在	具体的	条款	.

即使没有具体说明。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['riːzənd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [weɪz] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]

There	were	,	after	all	,	he	reasoned	,	only	a	few	ways	of	creating	a	visible
那里	是	,	后	全部	,	他	有理智的	,	仅有的	一个	很少	方式	的	创建	一个	可见的

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

毕竟，他推断，创造可见图像的方法只有几种。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .

He	was	going	through	the	list	of	possibilities	,	eliminating	them	one	by	one	.
他	曾是	去	通过	这	列表	的	可能性	,	消除	他们	一	经过	一	.

他逐一排除各种可能性。

[ɪf] [ðə; ði] - [mæn][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊstli] [əˈpɪrənsəz] ,

If	the	Frostola	man	was	connected	with	the	ghostly	appearances	,
如果	这	-	男人	曾是	连接	和	这	幽灵般的	外貌	,

如果弗罗斯托拉人与幽灵出现有关，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

it	was	only	necessary	to	keep	track	of	that	tall	individual	.
它	曾是	仅有的	必要的	到	保持	追踪	的	那	高的	个人	.

只需要留意那个高个子的人就行了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪks] [plæn] , [ˌnesə'serəli] [poʊ'spoʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

This	was	Rick's	plan	,	necessarily	postponed	because	of	the	storm	.
这	曾是	里克的	计划	,	一定	推迟	因为	的	这	风暴	.

这是里克的计划，但由于暴风雪不得不推迟。

" [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdioʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wish	we	had	a	radio	,	"	he	said	.
"	希望	我们	有	一个	收音机	,	"	他	说	.

“真希望我们家有台收音机，”他说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] .

"	I'd	like	to	get	a	weather	report	.
"	ID	喜欢	到	得到	一个	天气	报告	.

我想获取一份天气预报。

" ['skɔti] [grɪnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Scotty	grinned	sympathetically	.
"	斯科蒂	咧嘴一笑	同情地	.

斯科蒂同情地笑了笑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [rɪk] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [di'tektiŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	knew	that	Rick	was	impatient	when	there	was	detecting	to	be	done	.
他	知道	那	里克	曾是	不耐烦	什么时候	那里	曾是	检测	到	是	完毕	.

他知道，当有探测工作要做时，里克会很不耐烦。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bætəri] ['reɪdioʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [sed] .

"	We	really	should	have	a	battery	radio	,	"	Dr	.	Miller	said	.
"	我们	真的	应该	有	一个	电池	收音机	,	"	博士	.	磨坊主	说	.

“我们真应该买一台电池收音机，”米勒博士说。

" ['paʊər] [hɪr] [ɪz][nɑːt] ['veri] [dɪ'pendəb(ə)l] [ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] .

"	Power	here	is	not	very	dependable	in	stormy	weather	.
"	力量	这里	是	不是	非常	可靠的	在	暴风雨	天气	.

“这里的电力在暴风雨天气里不太可靠。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [wʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wəʊnt] [help] [naʊ] . "

I	think	I'll	get	one	,	although	that	won't	help	now	.	"
我	思考	患病的	得到	一	,	虽然	那	惯于	帮助	现在	.	"

我想我还是会买一个，虽然现在也没什么用了。

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ðæt] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['paʊər] , " [dʒæn] ['mɪlər] [sed] .

"	What	we	need	is	a	radio	that	doesn't	depend	on	power	,	"	Jan	Miller	said	.
"	什么	我们	需要	是	一个	收音机	那	不	依赖	在	力量	,	"	一月	磨坊主	说	.

“我们需要的是一款不需要电源的收音机，”简·米勒说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] .

"	Then	it	would	always	be	ready	.
"	然后	它	会	总是	是	准备好	.

“那样它就随时准备好了。”

" [rɪk] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [nɑːt] ['riːəli] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Rick	stared	at	the	girl	,	not	really	seeing	her	.
"	里克	凝视	在	这	女孩	,	不是	真的	看到	她	.

里克盯着那个女孩，却好像没看清她。

[ə; eɪ]['reɪdioʊ] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] .

A	radio	without	power	.
一个	收音机	没有	力量	.

一台没电的收音机。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['gɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪn͵drɪft] [stɑːf]

He	remembered	a	long	talk	with	Dr	.	John	Gordon	of	the	Spindrift	staff
他	记得	一个	长的	讲话	和	博士	.	约翰	戈登	的	这	浪花	职员

[ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['reɪdioʊ] .

about	the	principles	of	radio	.
关于	这	原则	的	收音机	.

他回忆起曾与 Spindrift 公司的约翰·戈登博士就无线电原理进行过长时间的交谈。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔːrdn] [hæd; həd] ['skɛtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ðæt] ['niːdɪd] [noʊ] ['paʊər] ,

Dr	.	Gordon	had	sketched	a	circuit	that	needed	no	power	,
博士	.	戈登	有	草图	一个	电路	那	需要	不	力量	,

戈登博士绘制了一个不需要电源的电路图。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][toʊld] [rɪk] [ʌv; əv] [haʊ] [ə'merɪkən] [ˌɪndʒə'nuːəti][hæd; həd] [prə'duːst] [wʌt]

and	then	had	told	Rick	of	how	American	ingenuity	had	produced	what
和	然后	有	讲述	里克	的	如何	美国人	独创性	有	生产	什么

['soʊldʒərz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['fɑːkshoʊl]['reɪdioʊ] . "

soldiers	called	a	"	foxhole	radio	.	"
士兵	称为	一个	"	战壕	收音机	.	"

然后，他告诉里克，美国人的聪明才智如何发明了士兵们所说的“战壕收音机”。

" [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [træns'fɔːrmər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	saw	an	old	transformer	in	the	woodshed	,	"	he	said	suddenly	.
"	我	锯	一个	老的	变压器	在	这	柴房	,	"	他	说	突然	.

“我在柴房里看到了一个旧变压器，”他突然说道。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] ?

"	May	I	have	it	,	Dr	.	Miller	?
"	可能	我	有	它	,	博士	.	磨坊主	?

“我可以要吗，米勒医生？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [nɑːd] , [hiː; hi] [ə'drest] [dʒæn] .

"	At	the	scientist's	nod	,	he	addressed	Jan	.
"	在	这	科学家的	点头	,	他	已解决	一月	.

“科学家点点头后，他开始向Jan讲话。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd] [tuːb] .

"	I'll	bet	you	can	find	me	a	cardboard	tube	.
"	患病的	赌注	你	能	寻找	我	一个	纸板	管子	.

我敢打赌你能帮我找到一个纸筒。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən][oʊld]['reɪzər] [bleɪd] [ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɔːf]

if	I	can	have	an	old	razor	blade	and	permission	to	take	the	receiver	off
如果	我	能	有	一个	老的	剃刀	刀刃	和	允许	到	拿	这	接收者	离开

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

the	telephone	for	a	while	,
这	电话	为了	一个	尽管	,

如果我能用上一片旧剃须刀片，并且允许我暂时把电话听筒从电话上取下来，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] !

I	can	make	a	radio	!
我	能	制作	一个	收音机	!

我可以做一台收音机！

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['skɔti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	The	scientist	,	the	girls	,	and	Scotty	looked	at	him	with	disbelief	.
"	这	科学家	,	这	女孩们	,	和	斯科蒂	看起来	在	他	和	怀疑	.

科学家、女孩们和斯科蒂都难以置信地看着他。

" ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['rɑːkər] [æt; ət] [læst] , " ['skɔti] ['mʌtəd] .
" He's gone off his rocker at last , " Scotty muttered .
" 他是 已消失 离开 他的 摇滚乐 在 最后的 , " 斯科蒂 低声说道 .

“他终于疯了，”斯科蒂嘟囔道。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [meɪk] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒʌŋk] ? "
" How can anyone make a radio out of junk ? "
" 如何 能 任何人 制作 一个 收音机 出去 的 垃圾 ? "

“谁能用废品造出一台收音机呢？”

" [aɪl] [niːd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [stʌb] , [ə; eɪ] [fjuː] [skruːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] , " [rɪk] ['ædɪd]
" I'll need a pencil stub , a few screws , and a piece of board , " Rick added
" 患病的 需要 一个 铅笔 存根 , 一个 很少 螺丝 , 和 一个 片 的 木板 , " 里克 额外
.
:
.

“我需要一根铅笔头、几个螺丝和一块木板，”里克补充道。

" [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] [wʊd] [help] , [tuː] . "
" A safety pin would help , too . "
" 一个 安全 别针 会 帮助 , 也 . "

“别针也可以。”

" [rɪk] [brænt] , [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪli] , " ['bɑːrbi] [sed] ['fɜːrmli] .
" Rick Brant , you're being silly , " Barby said firmly .
" 里克 布兰特 , 你是 存在 愚蠢的 , " 芭比 说 牢牢 .

“里克·布兰特，你太傻了，”芭比坚定地说。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] !
" This is no time for practical jokes !
" 这 是 不 时间 为了 实际的 笑话 !

现在可不是开玩笑的时候！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Dr . Miller held up his hand .
" 博士 . 磨坊主 握住 向上 他的 手 .

米勒博士举起了手。

" [piːs] , ['bɑːrbrə] .
" Peace , Barbara .
" 和平 , 芭芭拉 .

“平安，芭芭拉。”

[rɪk] ['iznt] ['dʒoʊkɪŋ] .
Rick isn't joking .
里克 不是 开玩笑 .

里克不是在开玩笑。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] .
I believe I see what he has in mind .
我 相信 我 看 什么 他 有 在 头脑 .

我想我明白了他的意图。

[rɪk] , [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Rick , I've never heard of this ,
里克 , 我已经 绝不 听到 的 这 ,

里克，我从来没听说过这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'suːm] [ðə; ði]['ɑːksaɪd][ɑːn][ðə; ði]['reɪzər] [bleɪd] [ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['rektəˌfaɪər] ? "
but I assume the oxide on the razor blade is to act as a rectifier ? "
但 我 认为 这 氧化物 在 这 剃刀 刀刃 是 到 行为 作为 一个 整流器 ? "

但我猜想剃须刀片上的氧化物是起到整流作用的?

" [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] .
" That's right , sir .
" 那就是 正确的 , 先生 .

“没错，先生。”

[dʒɑːn] ['gɔːrdn] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
John Gordon told me about it .
约翰 戈登 讲述 我 关于 它 .

约翰·戈登跟我说过这件事。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [roʊz] .
" The scientist rose .
" 这 科学家 玫瑰 .

科学家站了起来。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] .
" Then it will work .
" 然后 它 将要 工作 .

“那样的话它就能奏效了。”

[kʌm] [ɑːn] , [gæŋ] .
Come on , gang .
来 在 , 帮派 .

来吧，伙计们。

[lets] [bɪld] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒʌŋk] .
Let's build a radio out of junk .
我们来吧 建造 一个 收音机 出去 的 垃圾 .

让我们用废旧物品组装一台收音机。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [hændz][tuː; tə] [help] , [ðə; ði] [wɜːrk] [went] ['kwɪkli] .
" With many hands to help , the work went quickly .
" 和 许多 双手 到 帮助 , 这 工作 去 迅速地 .

“人多力量大，工作进展很快。”

['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Under Dr . Miller's direction ,
在下面 博士 . 米勒的 方向 ,

在米勒博士的指导下，

['skɔti] [tʊk] [ðə; ði] [træns'fɔːrmər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk]
Scotty took the transformer out of its case and the girls went to work
斯科蒂 采取 这 变压器 出去 的 它是 案件 和 这 女孩们 去 到 工作
[ʌn'waindiʃ] [ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['waɪər][frʌm; frəm][ɪts] [kɔɪlz] .
unwinding the quantities of wire from its coils .
放松 这 数量 的 金属丝 从 它是 线圈 .

斯科蒂把变压器从盒子里拿出来，女孩们开始动手把线圈上的大量电线拆下来。

[rɪk] [faʊnd] [ə; eɪ]['reɪzər] [bleɪd] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv] ['plaɪwʊd]
Rick found a razor blade and anchored it to a rectangular piece of plywood
里克 成立 一个 剃刀 刀刃 和 锚定 它 到 一个 矩形的 片 的 胶合板
[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
he found in the woodshed .
他 成立 在 这 柴房 .

里克找到一片剃须刀片，并将其固定在他在柴房里找到的一块长方形胶合板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [bleɪd] ,
It was a double - edged blade ,
它 曾是 一个 双倍的 - 边缘 刀刃 ,

这是一把双刃剑，

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [skruː] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚz] [dʒʌŋk][bɑːks] [sɜːrvd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

and	one	small	screw	from	Dr	.	Miller's	junk	box	served	to	hold	it	.
和	一	小的	拧紧	从	博士	.	米勒的	垃圾	盒子	服务	到	抓住	它	.

米勒博士杂物箱里的一颗小螺丝钉把它固定住了。

[hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trænsˈfɔːrmərz] [kəˈnektɪŋ] [liːdz] ,

He	wrapped	a	short	piece	of	insulated	wire	,	one	of	the	transformer's	connecting	leads	,
他	包装	一个	短的	片	的	绝缘的	金属丝	,	一	的	这	变压器的	连接	线索	,

他用一小段绝缘导线（变压器的其中一根连接线）包裹住.....

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [skruː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] .

under	the	screw	before	he	tightened	it	.
在下面	这	拧紧	前	他	收紧	它	.

在拧紧螺丝之前，先检查一下螺丝下面。

[hiː; hi] [ˈʃaːpənd] [ðə; ðɪ] [liːd] ['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] , [ʌn'kɔɪld] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [pɪn] ,

He	sharpened	the	lead	pencil	with	his	jackknife	,	uncoiled	the	safety	pin	,
他	锋利	这	带领	铅笔	和	他的	折叠刀	,	展开	这	安全	别针	,

他用小刀削尖铅笔，解开安全别针，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [end]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪk'spoʊzd] [liːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pens(ə)l] ,

and	pushed	the	sharp	end	into	the	exposed	lead	at	the	upper	end	of	the	pencil	,
和	推动	这	锋利的	结尾	进入	这	裸露	带领	在	这	上	结尾	的	这	铅笔	,

然后将尖头插入铅笔上端露出的笔芯中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌb] ['oʊnli] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

which	was	a	stub	only	two	inches	long	.
哪个	曾是	一个	存根	仅有的	二	英寸	长的	.

那只是一截只有两英寸长的树桩。

[ðə; ðɪ] ['seɪfti] [pɪn]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ,

The	safety	pin	also	was	screwed	to	the	board	,
这	安全	别针	还	曾是	螺丝	到	这	木板	,

安全别针也用螺丝固定在了板子上。

[ðə; ðɪ] [skruː] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪnz] [hed] .

the	screw	going	through	the	space	in	the	pin's	head	.
这	拧紧	去	通过	这	空间	在	这	别针	头	.

螺丝穿过销钉头上的空隙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['reɪzər] [bleɪd] .

It	was	placed	in	such	a	position	that	the	sharp	end	of	the	lead	pencil	rested	on	the	razor	blade	.
它	曾是	放置	在	这样的	一个	位置	那	这	锋利的	结尾	的	这	带领	铅笔	休息	在	这	剃刀	刀刃	.

它被放置在这样的位置：铅笔芯的尖端抵在剃须刀片上。

[əˈnʌðər] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər][wʌz; wəz] [ræpt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [skruː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['taɪtnd] .

Another	short	piece	of	insulated	wire	was	wrapped	around	the	screw	before	it	was	tightened	.
其他	短的	片	的	绝缘的	金属丝	曾是	包装	大约	这	拧紧	前	它	曾是	收紧	.

在拧紧螺丝之前，先在螺丝上缠绕了一小段绝缘电线。

[rɪk] ['bɛrd] [ðə; ði] ['kɑːpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːntækt] .

Rick	bared	the	copper	end	of	the	wire	in	order	to	make	a	good	contact	.
里克	裸露	这	铜	结尾	的	这	金属丝	在	命令	到	制作	一个	好的	接触	.

为了确保良好的接触，里克剥开了电线的铜端。

[dʒæn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd] [roʊl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [held] ['peɪpər] ['tauəlz] .

Jan	found	a	cardboard	roll	that	had	once	held	paper	towels	.
一月	成立	一个	纸板	卷	那	有	一次	握住	纸	毛巾	.

简发现了一个曾经装过纸巾的纸筒。

[rɪk] [kʌt] [ɔːf] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['waɪər]

Rick	cut	off	about	six	inches	of	it	and	proceeded	to	wind	it	with	wire
里克	切	离开	关于	六	英寸	的	它	和	继续	到	风	它	和	金属丝

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [træns'fɔːrmər] .

from	the	transformer	.
从	这	变压器	.

里克剪掉了大约六英寸长的部分，然后用变压器上的电线把它缠绕起来。

[hiː; hi] [wuːnd] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['taɪtli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['waɪər] .

He	wound	evenly	and	tightly	,	until	the	roll	was	full	of	wire	.
他	伤口	均匀地	和	紧紧	,	直到	这	卷	曾是	满的	的	金属丝	.

他均匀而紧密地缠绕，直到卷筒里塞满了铁丝。

[ðen] [hiː; hi] [stæbd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊl] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]

Then	he	stabbed	a	small	hole	in	each	end	of	the	roll	and	pulled	the
然后	他	刺伤	一个	小的	洞	在	每个	结尾	的	这	卷	和	拉	这

['waɪɚz, 'waɪrz] [θruː] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

wires	through	to	hold	the	coil	in	position	.
电线	通过	到	抓住	这	线圈	在	位置	.

然后他在卷筒的两端各扎了一个小孔，把电线穿过小孔，将线圈固定到位。

[ðə; ði] [roʊl] — [naʊ] [ə; eɪ] [kɔɪl] — [wʌz; wəz] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['θʌmtæk] .

The	roll	—	now	a	coil	—	was	tacked	to	the	board	with	thumbtacks	.
这	卷	—	现在	一个	线圈	—	曾是	已钉住	到	这	木板	和	图钉	.

卷筒纸（现在已经变成线圈）用图钉固定在木板上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Dr	.	Miller	,	meanwhile	,	had	taken	the	receiver	from	the	telephone	.
博士	.	磨坊主	,	同时	,	有	已采取	这	接收者	从	这	电话	.

与此同时，米勒博士拿起了电话听筒。

['skɔti] [strʌŋ] [jaːdz] [ʌv; əv] ['waɪər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [luːs] [end] [tuː; tə] [rɪk]

Scotty	strung	yards	of	wire	around	the	room	and	handed	the	loose	end	to	Rick
斯科蒂	串	码	的	金属丝	大约	这	房间	和	递交	这	松动的	结尾	到	里克

.

:

.

斯科蒂在房间里拉起几码长的电线，然后把线头递给了里克。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æn'tenə] .

That	was	the	antenna	.
那	曾是	这	天线	.

那是天线。

[ðen] ['skɔti] [skreɪpt] [ə; eɪ] [braɪt] [pleɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

Then	Scotty	scraped	a	bright	place	on	a	water	pipe	with	his	knife	and	twisted
然后	斯科蒂	刮擦	一个	明亮的	地方	在	一个	水	管道	和	他的	刀	和	扭曲

[ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['waɪər] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	length	of	wire	tightly	around	it	.
一个	长度	的	金属丝	紧紧	大约	它	.

然后斯科蒂用刀在水管上刮出一块明亮的地方，并将一段铁丝紧紧地缠绕在上面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] .
That **was** **the** **ground** **.**
那 曾是 这 地面 .

那是地面。

[rɪk] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [meɪd] [kə'nekʃnz] .
Rick **and** **Dr** **.** **Miller** **made** **connections** **.**
里克 和 博士 . 磨坊主 制成 连接 .

里克和米勒博士建立了联系。

[rɪk] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪwaɪər] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] .
Rick **gestured** **to** **the** **haywire** **apparatus** **with** **some** **pride** **.**
里克 做手势 到 这 失控 设备 和 一些 自豪 .

里克颇为自豪地指了指那台故障装置。

" [bɪ'hoʊld] .
" **Behold** **.**
" 看哪 .

“看哪。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌŋk][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] .
Where **there** **was** **junk** **is** **now** **a** **radio** **.**
在哪里 那里 曾是 垃圾 是 现在 一个 收音机 .

原来堆满杂物的地方现在放着一台收音机。

" [dʒæn] ['mɪlər] [sed] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Jan** **Miller** **said** **,** **"** **I** **don't** **believe** **it** **!**
" 一月 磨坊主 说 , " 我 不 相信 它 !

简·米勒说：“我不相信！”

" [rɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
" **Rick** **had** **to** **laugh** **.**
" 里克 有 到 笑 .

里克忍不住笑了。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][duː] , ['iːðər] .
" **I'm** **not** **sure** **I** **do** **,** **either** **.**
" 我是 不是 当然 我 做 , 任何一个 .

“我也不确定我是否真的有。”

[bʌt; bət] [lets] [traɪ] .
But **let's** **try** **.**
但 我们来吧 尝试 .

但我们不妨一试。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **He** **sat** **down** **at** **the** **table** **and** **held** **the** **receiver** **to** **his** **ear** **.**
" 他 卫星 向下 在 这 桌子 和 握住 这 接收者 到 他的 耳朵 .

他坐在桌旁，把听筒贴在耳边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][brˈgæn][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [dʒɑːb][ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɑːt]
With **the** **other** **hand** **he** **began** **the** **laborious** **job** **of** **locating** **a** **sensitive** **spot**
和 这 其他 手 他 开始 这 费力的 工作 的 定位 一个 敏感的 点
[ɑːn][ðə; ði]['reɪzər] [bleɪd] .
on **the** **razor** **blade** **.**
在 这 剃刀 刀刃 .

他用另一只手开始费力地寻找剃刀刀片上的敏感点。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔːrdn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [spɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [bleɪd] [wɪl]

Dr	**.**	**Gordon**	**had**	**told**	**him**	**that**	**only**	**an**	**occasional**	**spot**	**on**	**a**	**blade**	**will**
博士	.	戈登	有	讲述	他	那	仅有的	一个	偶然	点	在	一个	刀刃	将要

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

戈登医生告诉他，只有刀片上偶尔出现一点斑点才有效。

[sʌm; səm] [bleɪdz] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [spɑːts] .

Some	**blades**	**have**	**no**	**such**	**spots**	**.**
一些	刀片	有	不	这样的	地点	.

有些刀片上没有这样的斑点。

['ʌðər] [hæv; həv] ['meni] .

Others	**have**	**many**	**.**
其他的	有	许多	.

其他人则有很多。

[rɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] - [spɑːt][kaɪnd] ,

Rick	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**that**	**he**	**had**	**one**	**of**	**the**	**no**	**-**	**spot**	**kind**	**,**
里克	曾是	开始	到	思考	那	他	有	一	的	这	不	-	点	种类	,

里克开始觉得他得的可能是那种不会留下斑点的痘痘。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

or	**that**	**the**	**whole**	**idea**	**was**	**wrong**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**what**	**he**	**thought**	**was**	**a**
或者	那	这	所有的	主意	曾是	错误的	,	什么时候	他	听到	什么	他	想法	曾是	一个

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

或者说，当他听到一个声音时，他意识到整个想法都是错误的。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['mjuːzɪk] ['flʌdɪd]

He	**hastily**	**concentrated**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**music**	**flooded**
他	草草	集中	在	这	点	,	和	在	一个	很少	秒	音乐	被淹

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪrˌfoʊn] .

into	**the**	**earphone**	**.**
进入	这	耳机	.

他迅速集中精神，几秒钟后，音乐便涌入耳机。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [dɪsk] ['dʒɑːki] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

He	**had**	**caught**	**a**	**disk**	**jockey**	**in**	**the**	**process**	**of**	**introducing**	**a**	**record**	**.**
他	有	捕捉	一个	磁盘	骑师	在	这	过程	的	介绍	一个	记录	.

他撞见了正在介绍唱片的DJ。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][hiː; hi] ['lisnd] , [ðen] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪrˌfoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn]

For	**a**	**long**	**moment**	**he**	**listened**	**,**	**then**	**held**	**out**	**the**	**earphone**	**with**	**a**	**broad**	**grin**
为了	一个	长的	片刻	他	听着	,	然后	握住	出去	这	耳机	和	一个	广阔	咧嘴笑

.

:
.

他听了很久，然后咧嘴一笑，递出了耳机。

" ['eniwʌn] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?

"	**Anyone**	**care**	**to**	**listen**	**?**
"	任何人	关心	到	听	?

有人愿意听听吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['evriwʌn] [dɪd] .
" Everyone did .
" 每个人 做过 .

每个人都这么做了。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪr] [ə'kʌmpənid] [baɪ]
They took turns , with each application of the phone to an ear accompanied by
他们 采取 转弯 , 和 每个 应用 的 这 电话 到 一个 耳朵 伴随 经过
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
expressions of astonishment .
表达式 的 惊讶 .

他们轮流把手机贴到耳朵上，每次贴近耳朵时都露出惊讶的表情。

['bɑːrbi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪ'spekt] .
Barby looked at her brother with new respect .
芭比 看起来 在 她 兄弟 和 新的 尊重 .

芭比用一种全新的敬意看着她的哥哥。

" [ɪts] [dʒʌst][fæn'tæstɪk] !
" It's just fantastic !
" 它是 只是 极好的 !

真是太棒了！

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ?
How on earth does it work ?
如何 在 地球 做 它 工作 ?

它到底是如何运作的?

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] ['tʃʌkld] .
" Dr . Miller chuckled .
" 博士 . 磨坊主 轻笑 .

米勒博士轻笑了一声。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [fʊl] [kɔːrs] [ɪn] [ˌɪlek'trɑːnɪks] , ['bɑːrbi] .
" I'm sure you don't want a full course in electronics , Barby .
" 我是 当然 你 不 想 一个 满的 课程 在 电子学 , 芭比 .

“芭比，我确信你不想学习完整的电子学课程。”

['æktʃuəli] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Actually , it's simple enough .
实际上 , 它是 简单的 足够的 .

其实很简单。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['kɜːrənt] [ðæt] [sets] [ʌp] [ə; eɪ]
The signal from the radio station is an alternating current that sets up a
这 信号 从 这 收音机 车站 是 一个 交替 当前的 那 套 向上 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [æn'tenə] ['waɪər] .
corresponding current in the antenna wire .
相应的 当前的 在 这 天线 金属丝 .

电台发出的信号是交流电，会在天线导线中产生相应的电流。

[ðɪs] ['kɜːrənt] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪl] [ænd; ənd][ɪz] ['rektɪfaɪd] — [ðæt] [ɪz] ,
This current goes through the coil and is rectified — that is ,
这 当前的 去 通过 这 线圈 和 是 已纠正 — 那 是 ,

该电流流过线圈并被整流——也就是说，

[its] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['pʌlseɪtɪŋ] [də'rekt] ['kɜːrənt] — [baɪ][ðə; ði]['reɪzər] [bleɪd] .

it's	turned	into	pulsating	direct	current	—	by	the	razor	blade	.
它是	转向	进入	脉动	直接的	当前的	—	经过	这	剃刀	刀刃	.

剃须刀片将其转化为脉动直流电。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ðen] [kən'vəːts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .

The	receiver	then	converts	it	into	audible	sound	.
这	接收者	然后	转换	它	进入	可听见的	声音	.

接收器随后将其转换成可听见的声音。

" ['bɑːrbi] [said] .

"	Barby	sighed	.
"	芭比	叹了口气	.

芭比叹了口气。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	just	have	to	take	your	word	for	it	.
"	患病的	只是	有	到	拿	你的	单词	为了	它	.

我只能相信你的话了。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! "

But	it's	a	miracle	!	"
但	它是	一个	奇迹	!	"

但这简直是个奇迹!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [laɪk] [wʌn] ,

"	It	may	seem	like	one	,
"	它	可能	似乎	喜欢	一	,

“它看起来像一个，

[bʌt; bət] [its] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [set] , " [rɪk] [ɪk'spleɪnd]

but	it's	really	the	same	kind	of	circuit	you	find	in	a	crystal	set	,	"	Rick	explained
但	它是	真的	这	相同的	种类	的	电路	你	寻找	在	一个	水晶	放	,	"	里克	解释

.

:
.

“但它实际上和你在晶体管收音机里看到的电路是一样的，”里克解释说。

" [ðə; ði]['reɪzər] [bleɪd] [ækts] [laɪk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

"	The	razor	blade	acts	like	the	crystal	.
"	这	剃刀	刀刃	行为	喜欢	这	水晶	.

“剃须刀片就像水晶一样。”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [tɜːrnz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ˌnɪr'baɪ] .

"	The	young	people	took	turns	listening	to	the	station	,	located	in	a	town	nearby	.
"	这	年轻的	人们	采取	转弯	聆听	到	这	车站	,	位于	在	一个	镇	附近	.

“年轻人轮流收听位于附近城镇的电台。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːmɪsɪŋ] ['klɪrɪŋ] [skaɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Within	the	hour	there	was	a	weather	report	promising	clearing	skies	before	the
之内	这	小时	那里	曾是	一个	天气	报告	有前途	清理	天空	前	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

end	of	the	day	.
结尾	的	这	天	.

不到一个小时，天气预报就显示，当天结束前天空将会放晴。

['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndʌp] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ə'naʊnsmɛnts] ,

Later	**,**	**in**	**a**	**roundup**	**of**	**local**	**announcements**	**,**
之后	,	在	一个	围捕	的	当地的	公告	,

随后，在一份本地公告汇总中，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] [fiːst] , [poʊ'spoʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

they	**heard**	**that**	**the**	**annual**	**Sons**	**of**	**the**	**Old**	**Dominion**	**feast**	**,**	**postponed**	**because**
他们	听到	那	这	年度的	儿子们	的	这	老的	自治领	盛宴	,	推迟	因为

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

of	**the**	**storm**	**,**
的	这	风暴	,

他们听说，由于暴风雨而推迟的“老自治领之子”年度盛宴，

[wʊd] [biː; bi][held][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

would	**be**	**held**	**the**	**next**	**night**	**.**
会	是	握住	这	下一个	夜晚	.

将于次日晚举行。

" [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][stɑːrt] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [mæn] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	**That**	**means**	**we**	**start**	**keeping**	**an**	**eye**	**on**	**the**	**ice**	**-**	**cream**	**man**	**tomorrow**	**afternoon**	**,**
"	那	方法	我们	开始	保持	一个	眼睛	在	这	冰	-	奶油	男人	明天	下午	,

" [rɪk] [sed] .

"	**Rick**	**said**	**.**
"	里克	说	.

“这意味着我们明天下午就要开始监视卖冰淇淋的小贩了，”里克说。

['skɔti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Scotty	**nodded**	**.**
斯科蒂	点头	.

斯科蒂点了点头。

" [fɜːrst] , [wiːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] .

"	**First**	**,**	**we'd**	**better**	**make**	**a**	**survey**	**of**	**the**	**terrain**	**.**
"	第一的	,	我们会	更好的	制作	一个	民意调查	的	这	地形	.

“首先，我们最好对地形进行勘测。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ,

He	**has**	**to**	**approach**	**by**	**the**	**road**	**,**
他	有	到	方法	经过	这	路	,

他必须走公路过去，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pleɪsɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][wʌns][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][maɪn] ['eriə]

but	**there**	**are**	**a**	**million**	**places**	**he**	**could**	**go**	**once**	**he**	**got**	**into**	**the**	**mine**	**area**
但	那里	是	一个	百万	地方	他	可以	去	一次	他	得到	进入	这	矿	区域

.

:
.

但一旦进入矿区，他可以去的地方有无数个。

" [rɪk] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**Rick**	**looked**	**out**	**the**	**window**	**.**
"	里克	看起来	出去	这	窗户	.

里克望向窗外。

" [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɑːpt] .

"	**The**	**rain**	**has**	**stopped**	**.**
"	这	雨	有	停止	.

雨停了。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Maybe	**we**	**can**	**reconnoiter**	**this**	**afternoon**	**.**
或许	我们	能	侦察	这	下午	.

或许我们今天下午可以去侦察一下。

" ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['mɪlər] [fɑːrm][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [buːts] [ænd; ənd] ['əuvəʃuːz] .

"	**Fortunately**	**,**	**the**	**Miller**	**farm**	**was**	**well**	**equipped**	**with**	**boots**	**and**	**overshoes**	**.**
"	幸运的是	,	这	磨坊主	农场	曾是	出色地	配备	和	靴子	和	套鞋	.

“幸运的是，米勒农场备有充足的靴子和鞋套。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['bɔːroʊd] ['futgiə] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [mʌd] [left] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt]

The	**boys**	**borrowed**	**footgear**	**suitable**	**for**	**any**	**mud**	**left**	**by**	**the**	**rain**	**and**	**started**	**out**
这	男孩们	借来的	鞋类	合适的	为了	任何	泥	左边	经过	这	雨	和	开始	出去

['æftər] [lʌntʃ] .

after	**lunch**	**.**
后	午餐	.

男孩们借了适合雨后泥泞路面的鞋子，午饭后出发了。

[ðə; ði]['pɪknɪk] ['eriə] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [kliːn] [ʌv; əv] [fuːt'prints] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [noʊ][wʌn]

The	**picnic**	**area**	**was**	**washed**	**clean**	**of**	**footprints**	**and**	**it**	**was**	**clear**	**no**	**one**
这	野餐	区域	曾是	洗过	干净的	的	脚印	和	它	曾是	清除	不	一

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['eriə] [sɪns] [ðə; ði][reɪn] .

had	**visited**	**the**	**area**	**since**	**the**	**rain**	**.**
有	到访	这	区域	自从	这	雨	.

野餐区没有留下任何脚印，显然自下雨以来没有人来过这里。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd]

They	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**above**	**the**	**mine**	**and**	**surveyed**
他们	制成	他们的	方式	到	这	顶部	的	这	爬坡道	多于	这	矿	和	调查

[ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] [fiːld] .

the	**cornfield**	**that**	**had**	**been**	**planted**	**on**	**the**	**hilltop**	**field**	**.**
这	玉米地	那	有	到过	已种植	在	这	山顶	场地	.

他们爬上矿山上方的小山顶，俯瞰山顶上种植的玉米地。

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] .

The	**corn**	**was**	**not**	**high**	**.**
这	玉米	曾是	不是	高的	.

玉米长得不高。

[ðə; ði][plænts] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .

The	**plants**	**came**	**only**	**to**	**their**	**knees**	**.**
这	植物	来了	仅有的	到	他们的	膝盖	.

植物们只屈膝而下。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ['plæntɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [pʊr] [krɑːp] .

Either	**it**	**was**	**a**	**second**	**planting**	**or**	**a**	**poor**	**crop**	**.**
任何一个	它	曾是	一个	第二	种植	或者	一个	贫穷的	庄稼	.

要么是第二次播种，要么是歉收。

[rɪk] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ,

Rick	**guessed**	**that**	**the**	**second**	**reason**	**was**	**probably**	**the**	**correct**	**one**	**,**
里克	猜对了	那	这	第二	原因	曾是	大概	这	正确的	一	,

里克猜测第二个原因很可能是正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fiːld] ['hædnt] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['riːs(ə)ntli] .

because	**the**	**field**	**hadn't**	**been**	**cultivated**	**recently**	**.**
因为	这	场地	之前没有	到过	栽培	最近	.

因为那块地最近没有耕种过。

" [ðɪs] ['iznt] ['mɪlər] [lænd] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	**This**	**isn't**	**Miller**	**land**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**.**
"	这	不是	磨坊主	土地	,	"	他	沉思	.

“这里不是米勒的地盘，”他沉思道。

" ['wʌndər] [huː] [ɪz] ['fɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Wonder**	**who**	**is**	**farming**	**it**	**?**	**"**
"	想知道	WHO	是	农业	它	?	"

“不知道是谁在种这片地？”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] - ['prɑːpərti] , " ['skɔti] [rɪ'tɜːrnd] .
" It must be Hilleboe's property , " Scotty returned .
" 它 必须 是 - 财产 , " 斯科蒂 返回 .

“那一定是希勒博的财产，”斯科蒂回答道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [rents] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm]['loʊk(ə)l]['fɑːrmər] .
" Maybe he rents it to some local farmer .
" 或许 他 租金 它 到 一些 当地的 农民 .

“也许他把房子租给了当地的某个农民。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdaʊn'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [wʊdz]
" They walked to the downstream edge of the cornfield to where the woods
" 他们 步行 到 这 下游 边缘 的 这 玉米地 到 在哪里 这 树林
[riˈzjuːmd] .
resumed .
恢复 .

他们走到玉米地下游边缘，那里又重新出现了树林。

[rɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
Rick had a feeling that they were wasting time .
里克 有 一个 感觉 那 他们 是 浪费 时间 .

里克感觉他们是在浪费时间。

[ðə; ði] [goʊst] ['kudnt] [biː; bi] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] ['eni] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd]
The ghost couldn't be produced from such a distance by any means he had
这 鬼 不能 是 生产 从 这样的 一个 距离 经过 任何 方法 他 有
['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
ever heard of .
曾经 听到 的 .

他所知的任何方法都无法在如此远的距离召唤出那个鬼魂。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
The apparition had to be created right in the vicinity of the mine .
这 幻影 有 到 是 创建 正确的 在 这 附近 的 这 矿 .

这个幻象一定是在矿井附近制造出来的。

[hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [lets] [goʊ] [bæk] . "
He spoke his thoughts aloud , and added , " Let's go back . "
他 辐 他的 想法 大声 , 和 额外 , " 我们来吧 去 后退 . "

他自言自语道：“我们回去吧。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Just a minute .
" 只是 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

" ['skɔti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] .
" Scotty pointed to a pile of brush .
" 斯科蒂 尖 到 一个 桩 的 刷子 .

斯科蒂指着一堆灌木丛。

" [ɑːnt] [ðoʊz] [mɔːr] [bægz] ?
" Aren't those more bags ?
" 不是 那些 更多的 包 ?

“那不是更多的袋子吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brænd][æz; əz] [ðoʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ɑːn]
" They were , and of the same brand as those the boys had located on
" 他们 是 , 和 的 这 相同的 品牌 作为 那些 这 男孩们 有 位于 在
[ðə; ði] [striːm] [bæŋk] .
the stream bank .
这 溪流 银行 .

“没错，它们和男孩们在溪岸上找到的那些是同一品牌的。”

['skɔti] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Scotty	**picked**	**one**	**up**	**and**	**tested**	**it**	**between**	**his**	**fingers**	**.**
斯科蒂	挑选	一	向上	和	测试	它	之间	他的	手指	.

斯科蒂拿起一个，用手指捏了捏。

" ['maɪti] ['kjʊriəs] .

"	**Mighty**	**curious**	**.**
"	强大的	好奇的	.

非常好奇。

['wɔːtər] ['kjʊrz] ['pɔːrtlənd] [sɪ'ment] .

Water	**cures**	**Portland**	**cement**	**.**
水	治愈	波特兰	水泥	.

水能固化波特兰水泥。

[tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

Turns	**it**	**hard**	**.**
转弯	它	难的	.

把它弄硬了。

[ðiːz] [bægz] [ɑːnt] [hɑːrd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['paʊdər] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm] .

These	**bags**	**aren't**	**hard**	**,**	**even**	**though**	**some**	**powder**	**is**	**still**	**in**	**them**	**.**
这些	包	不是	难的	,	甚至	尽管	一些	粉末	是	仍然	在	他们	.

这些袋子并不硬，即使里面还有些粉末。

" [rɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bægz] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [kriːst] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	**Rick**	**examined**	**the**	**bags**	**,**	**his**	**brows**	**creased**	**with**	**bewilderment**	**.**
"	里克	检查	这	包	,	他的	眉毛	褶皱	和	困惑	.

里克仔细查看了这些袋子，眉头紧锁，一脸困惑。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][held] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [sɪ'ment] .

"	**They**	**must**	**have**	**held**	**something**	**besides**	**cement**	**.**
"	他们	必须	有	握住	某物	除了	水泥	.

“他们手里肯定拿着水泥以外的东西。”

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	**what**	**?**
但	什么	?

但是什么?

['fɜːrtəlaɪzər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , ['meɪbi] ?

Fertilizer	**for**	**the**	**cornfield**	**,**	**maybe**	**?**
肥料	为了	这	玉米地	,	或许	?

或许是玉米地的肥料?

[ænd; ənd] [waɪ] [tuː] ['kæʃɪz] ? "

And	**why**	**two**	**caches**	**?**	**"**
和	为什么	二	缓存	?	"

为什么要设置两个缓存?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['fɜːrtəlaɪzər] ,

"	**If**	**it**	**were**	**fertilizer**	**,**
"	如果	它	是	肥料	,

“如果它是肥料，

[ðə; ði][bægz] [nɪr] [ðə; ði] [maɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [wer]

the	**bags**	**near**	**the**	**mine**	**could**	**have**	**been**	**for**	**the**	**field**	**across**	**the**	**creek**	**where**
这	包	靠近	这	矿	可以	有	到过	为了	这	场地	穿过	这	溪	在哪里

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ,

the	**plane**	**is**	**,**
这	飞机	是	,

矿场附近的那些袋子可能是运往小溪对岸飞机所在田地的。

" ['skɔti] [sə'dʒestɪd] .
" Scotty suggested .
" 斯科蒂 建议 .

斯科蒂建议道。

" [ðiːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fiːld] .
" These could have been for this field .
" 这些 可以 有 到过 为了 这 场地 .

“这些原本是用于这个领域的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɜːrtəlaɪzər] .
But I don't think it was fertilizer .
但 我 不 思考 它 曾是 肥料 .

但我认为那不是肥料。

['iznt] ['fɜːrtəlaɪzər]['sɑːljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtər] ?
Isn't fertilizer soluble in water ?
不是 肥料 可溶 在 水 ?

肥料不是能溶于水吗?

" [rɪk] ['wɔznt] [ʃʊr] .
" Rick wasn't sure .
" 里克 不是 当然 .

里克不太确定。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][bæg] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can take the bag along , " he said .
" 我们 能 拿 这 包 沿着 , " 他 说 .

“我们可以把包带走，”他说。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['meɪbi] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [wɪl] [noʊ]
" Maybe the microscope will tell us something , or maybe Dr . Miller will know
" 或许 这 显微镜 将要 告诉 我们 某物 , 或者 或许 博士 . 磨坊主 将要 知道
.
:
.

“或许显微镜能告诉我们一些事情，或许米勒博士会知道。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bægz] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
" He had a feeling that the bags meant something .
" 他 有 一个 感觉 那 这 包 意思是 某物 .

他感觉这些袋子意义非凡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][ɪ'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv][reɪn][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd]
They had been hidden , and only the erosion of rain had uncovered
他们 有 到过 隐 , 和 仅有的 这 侵蚀 的 雨 有 裸露
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们原本被隐藏起来，只有雨水的侵蚀才使它们重见天日。

[fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] .
first at the creek embankment and now here .
第一的 在 这 溪 堤 和 现在 这里 .

先是在溪边堤岸，现在又在这里。

[ðə; ði] - [mæn][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] .
The Frostola man had almost certainly taken the others .
这 - 男人 有 几乎 当然 已采取 这 其他的 .

弗罗斯托拉人几乎肯定带走了其他人。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] ?
Unless they had something to do with the mystery ?
除非 他们 有 某物 到 做 和 这 神秘 ?

除非他们与这桩谜案有关?

[ðə; ði][bægz][wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] , [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
The bags were worthless , of themselves .
这 包 是 毫无价值 , 的 他们自己 .

这些袋子本身毫无价值。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] .
They finished the survey of the area .
他们 完成的 这 民意调查 的 这 区域 .

他们完成了对该地区的勘测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [huː'evər] [prə'duːst] [ðə; ði] [goʊst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['entər] [baɪ][ðə; ði]
It was clear that whoever produced the ghost would have to enter by the
它 曾是 清除 那 谁 生产 这 鬼 会 有 到 进入 经过 这
[roʊd][frʌm; frəm] [taʊn] ,
road from town ,
路 从 镇 ,

很明显，无论谁制造出鬼魂，都必须从镇上的公路进入。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [roʊd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪn]
because there was no other road on the side of the hill in which the mine
因为 那里 曾是 不 其他 路 在 这 边 的 这 爬坡道 在 哪个 这 矿
[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .
was located .
曾是 位于 .

因为矿山所在的山坡上没有其他道路。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['eriə] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
To be sure , the area could be reached by walking a considerable distance ,
到 是 当然 , 这 区域 可以 是 达到 经过 步行 一个 大量 距离 ,

可以肯定的是，步行相当长的一段路就能到达那个区域。

[bʌt; bət] [rɪk] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['kɔːrnfiːld]
but Rick couldn't see a man with equipment doing much walking through cornfields
但 里克 不能 看 一个 男人 和 设备 正在做 很多 步行 通过 玉米地
[ɔːr] [wʊdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərbrʌʃ] .
or woods filled with underbrush .
或者 树林 已填 和 草丛 .

但里克没看到有人扛着设备在玉米地里或灌木丛生的树林里走动。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
He was certain the ghost had to be produced by equipment of some
他 曾是 肯定 这 鬼 有 到 是 生产 经过 设备 的 一些
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他确信这鬼魂一定是某种设备制造出来的。

['prɑːbəbli] [ɪ'lektrɪk] ['paʊərd] — [wɪtʃ] [ment] ['bætəriz] .
probably electric powered — which meant batteries .
大概 电的 动力 — 哪个 意思是 电池 .

可能是电力驱动——也就是电池驱动。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] , [wer] [dɪd][ðə; ði] [goʊst] [prə'duːsər] ['ɑːpəreɪt] ?

The	problem	was	,	where	did	the	ghost	producer	operate	?
这	问题	曾是	,	在哪里	做过	这	鬼	制作人	操作	?

问题是，这位幕后制作人究竟在哪里运作?

[ɪf] [draɪ][aɪs][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [mɪst] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ?

If	dry	ice	was	used	to	produce	the	mist	,	how	did	it	get	into	the	pool	?
如果	干燥	冰	曾是	用过的	到	生产	这	薄雾	,	如何	做过	它	得到	进入	这	水池	?

如果用干冰制造雾气，那干冰是怎么进入泳池的?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] , [nɔːr][dɪd] ['skɔti] .

He	had	no	answers	to	these	vital	questions	,	nor	did	Scotty	.
他	有	不	答案	到	这些	必不可少的	问题	,	也不	做过	斯科蒂	.

他无法回答这些至关重要的问题，斯科蒂也无法回答。

[ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	dark	-	haired	boy	looked	at	him	quizzically	as	they	trudged	back	to	the
这	黑暗的	-	头发	男生	看起来	在	他	疑惑地	作为	他们	艰难跋涉	后退	到	这

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

黑发男孩疑惑地看着他，两人拖着沉重的步伐走回农舍。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [goʊst]

"	Did	it	ever	occur	to	you	that	it's	impossible	for	anyone	to	produce	the	ghost
"	做过	它	曾经	发生	到	你	那	它是	不可能的	为了	任何人	到	生产	这	鬼

?

?
?

“你有没有想过，任何人都不可能制造出鬼魂？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wer] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][haɪd] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]

There	is	no	place	within	sight	of	the	pool	where	anyone	could	hide	,	except	in	a
那里	是	不	地方	之内	视线	的	这	水池	在哪里	任何人	可以	隐藏	,	除了	在	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

泳池周围没有任何地方可以藏身，除了树上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] ['wʊdnt] [goʊ] [ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk]

and	a	man	with	equipment	wouldn't	go	undetected	by	a	gang	at	the	picnic
和	一个	男人	和	设备	不会	去	未被发现	经过	一个	帮派	在	这	野餐

[graʊndz] . "

grounds	.	"
理由	.	"

一个带着装备的人在野餐场地是逃不过团伙的眼睛的。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪk] [əd'mɪtɪd] .

"	It	did	occur	to	me	,	"	Rick	admitted	.
"	它	做过	发生	到	我	,	"	里克	承认	.

“我确实想到了这一点，”里克承认道。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ðæt] [pʊt] [ˌjuː 'es] [bæk] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ?

"	But	doesn't	that	put	us	back	where	we	started	?
"	但	不	那	放	我们	后退	在哪里	我们	开始	?

但这岂不是让我们回到了原点吗?

['iːðər] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [spuːk] , [ɔːr] [its] [mæn] - [meɪd] .

Either	the	ghost	is	a	genuine	spook	,	or	it's	man	-	made	.
任何一个	这	鬼	是	一个	真的	幽灵	,	或者	它是	男人	-	制成	.

这鬼要么是真的，要么是人造的。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['meni] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['pruːviŋ] [its] [mæn] - [meɪd] , [aɪ][æd'mɪt] .

We're	not	making	many	miles	an	hour	in	proving	it's	man	-	made	,	I	admit	.
是	不是	制作	许多	英里	一个	小时	在	证明	它是	男人	-	制成	,	我	承认	.

我承认，我们在证明它是人造的方面进展缓慢。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [wer] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

But	if	it	isn't	,	where	does	that	leave	us	?
但	如果	它	不是	,	在哪里	做	那	离开	我们	?

但如果不是这样，那我们该怎么办?

" [rɪk] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri]

"	Rick	remembered	the	chase	through	the	woods	,	ending	with	a	bath	in	the	quarry
"	里克	记得	这	追赶	通过	这	树林	,	结束	和	一个	洗澡	在	这	采石场

.

:

.

里克回忆起在树林里追逐的场景，最后在采石场里洗了个澡。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [goʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm]

If	they	had	been	chasing	a	real	ghost	,	and	the	ghost	had	led	them
如果	他们	有	到过	追逐	一个	真实的	鬼	,	和	这	鬼	有	引领	他们

['ɪntuː]['deɪndʒər] [dɪ'lɪbərətli] ,

into	danger	deliberately	,
进入	危险	故意地	,

如果他们追逐的真的是鬼魂，而鬼魂是故意把他们引入危险的，

[ðæt] [ment] . . .

that	meant	.	.	.
那	意思是	.	.	.

这意味着.....

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [guːs] [pim'pəl] [tuː; tə] [θɪŋk]

He	wasn't	sure	what	it	meant	except	that	it	gave	him	goose	pimples	to	think
他	不是	当然	什么	它	意思是	除了	那	它	给予	他	鹅	粉刺	到	思考

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他不太确定这意味着什么，只是想到它就让他起了鸡皮疙瘩。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	electricity	and	telephone	service	had	been	restored	by	the	time	the	boys
这	电	和	电话	服务	有	到过	恢复	经过	这	时间	这	男孩们

[gɑːt] [bæk] .

got	back	.
得到	后退	.

男孩们回来的时候，电力和电话服务已经恢复了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['foʊnd] [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːrmər][ænd; ənd]

Dr	.	Miller	told	them	that	he	had	phoned	the	tenant	farmer	and
博士	.	磨坊主	讲述	他们	那	他	有	电话	这	租户	农民	和

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

arranged	for	the	man	to	do	a	little	inquiring	in	the	town	.
安排	为了	这	男人	到	做	一个	小的	查询	在	这	镇	.

米勒医生告诉他们，他已经打电话给那位佃农，安排他到镇上打听一下情况。

[rɪk] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][bæg] .

Rick	displayed	the	bag	.
里克	显示	这	包	.

里克展示了那个包。

" [gɑːt][ə; eɪ] ['spesɪmən] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] [gruːp] .

"	Got	a	specimen	,	"	he	told	the	group	.
"	得到	一个	标本	,	"	他	讲述	这	团体	.

“我拿到样本了，”他告诉大家。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][bæg][ænd; ənd] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] [ɪf] [hiː; hi]

He	explained	their	interest	in	the	bag	and	asked	Dr	.	Miller	if	he
他	解释	他们的	兴趣	在	这	包	和	问	博士	.	磨坊主	如果	他

[kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ðɪ]['kɑːntents] .

could	identify	the	contents	.
可以	确认	这	内容	.

他解释了他们对这个包的兴趣，并询问米勒博士是否能辨认出包里的物品。

[ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['greɪɪʃ] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæg] .

The	scientist	examined	the	grayish	powder	from	the	bag	.
这	科学家	检查	这	灰蒙蒙的	粉末	从	这	包	.

科学家对袋子里的灰色粉末进行了检查。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	could	be	any	one	of	a	hundred	things	,	"	he	said	.
"	它	可以	是	任何	一	的	一个	百	事物	,	"	他	说	.

“可能是上百种原因中的任何一种，”他说。

" [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	see	what	we	can	find	out	about	it	.
"	我们来吧	看	什么	我们	能	寻找	出去	关于	它	.

“我们看看能查到些什么。”

" [ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] ['wɔznt] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

"	The	farmhouse	wasn't	equipped	for	any	kind	of	chemical	analysis	,	but	the
"	这	农家	不是	配备	为了	任何	种类	的	化学	分析	,	但	这

['saɪəntɪst] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

scientist	did	what	was	possible	.
科学家	做过	什么	曾是	可能的	.

“农舍里没有进行任何化学分析的设备，但科学家尽其所能地做了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ðɪ] ['paʊdər] [ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [feɪld] .

He	tried	to	dissolve	the	powder	in	water	,	and	failed	.
他	尝试	到	溶解	这	粉末	在	水	,	和	失败的	.

他试图将粉末溶解在水中，但失败了。

[hiː; hi] [traɪd] ['vɪnɪgər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['æsɪd][ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] [feɪld] .

He	tried	vinegar	,	as	the	only	acid	available	,	and	failed	.
他	尝试	醋	,	作为	这	仅有的	酸	可用的	,	和	失败的	.

他尝试用醋，因为那是他唯一能找到的酸，但失败了。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'moʊniə] , [ænd; ənd] [feɪld] .

He	tried	ammonia	,	and	failed	.
他	尝试	氨	,	和	失败的	.

他尝试用氨水，但失败了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sɪ'ment] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fɜːrtəlaɪzər] .

Finally	he	said	,	"	Well	,	it	isn't	cement	,	and	it	isn't	fertilizer	.
最后	他	说	,	"	出色地	,	它	不是	水泥	,	和	它	不是	肥料	.

最后他说：“嗯，它既不是水泥，也不是肥料。”

[ɪts] [æn; ən][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['sʌbstəns] .

It's	an	inorganic	substance	.
它是	一个	无机物	物质	.

它是一种无机物质。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [rɪk] .

I	suggest	the	microscope	,	Rick	.
我	建议	这	显微镜	,	里克	.

我建议用显微镜，里克。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɪts] ['strʌktʃər] , [ɪf] [nɑːt][ɪts][aɪ'dentəti] .

It	will	at	least	give	us	a	clue	to	its	structure	,	if	not	its	identity	.
它	将要	在	至少	给	我们	一个	线索	到	它是	结构	,	如果	不是	它是	身份	.

即使不能确定它的身份，至少也能给我们提供一些关于它结构的线索。

" [rɪk] [spred] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪd] , [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbˌsteɪdʒ] [laɪt] ,

"	Rick	spread	a	small	amount	on	a	slide	,	switched	on	the	substage	light	,
"	里克	传播	一个	小的	数量	在	一个	滑动	,	切换	在	这	子阶段	光	,

里克在载玻片上涂抹了少量液体，打开了舞台旁的灯，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [slaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .

and	put	the	slide	on	the	stage	.
和	放	这	滑动	在	这	阶段	.

把幻灯片放到舞台上。

[hiː; hi] ['foʊkəst] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] - ['paʊər] [lenz] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]

He	focused	,	using	his	highest	-	power	lens	combination	which	gave	a
他	专注	,	使用	他的	最高	-	力量	镜片	组合	哪个	给予	一个

[ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

magnification	of	three	hundred	times	.
放大	的	三	百	时代	.

他集中注意力，使用他最强大的镜头组合，该组合可实现三百倍放大。

[ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['krɪstəlaɪn] , [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

The	powder	was	clearly	crystalline	,	a	mineral	of	some	kind	.
这	粉末	曾是	清楚地	结晶体	,	一个	矿物	的	一些	种类	.

这种粉末明显呈晶体状，是一种矿物。

[rɪk] ['kudnt] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Rick	couldn't	identify	it	.
里克	不能	确认	它	.

里克认不出它。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['aɪpiːs] ['oʊvər][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] .

He	turned	the	eyepiece	over	to	Dr	.	Miller	.
他	转向	这	目镜	超过	到	博士	.	磨坊主	.

他把目镜递给了米勒博士。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [lʌk] .

The	scientist	had	no	better	luck	.
这	科学家	有	不	更好的	运气	.

这位科学家的运气也好不到哪里去。

['bɑːrbi] [æskt] , " [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ? "

Barby	asked	,	"	Could	it	be	an	explosive	?	"
芭比	问	,	"	可以	它	是	一个	爆炸物	?	"

芭比问道："会不会是爆炸物？"

" [noʊ] , ['bɑːrbi] .

"	No	,	Barby	.
"	不	,	芭比	.

"不，芭比。"

[ðɪs] [ɪz] ['paʊdərd] [rɑːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət]

This	is	powdered	rock	of	some	kind	,	"	Dr	.	Miller	answered	,	his	eye	at
这	是	粉末状	岩石	的	一些	种类	,	"	博士	.	磨坊主	回答	,	他的	眼睛	在

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

“这是某种粉状岩石，”米勒博士回答道，眼睛盯着仪器。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['paʊdərd] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [haɪd] [ðə; ði][bægz] ['sɜːrt(ə)nli]

"	But	why	anyone	should	use	powdered	rock	and	then	hide	the	bags	certainly
"	但	为什么	任何人	应该	使用	粉末状	岩石	和	然后	隐藏	这	包	当然

[ɪs'keɪps] [ˌem 'iː] .

escapes	me	.
逃脱	我	.

“但我实在不明白，为什么会有人使用粉状岩浆，然后把袋子藏起来。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz][fɔːr; fər] .

I	can't	imagine	what	the	powder	is	for	.
我	不能	想象	什么	这	粉末	是	为了	.

我无法想象这种粉末是做什么用的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['paʊdərd] ['laɪmstoʊn] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] .

It	isn't	a	powdered	limestone	,	which	might	be	used	on	the	fields	.
它	不是	一个	粉末状	石灰石	,	哪个	可能	是	用过的	在	这	字段	.

它不是粉状石灰石，粉状石灰石可能会用于田地。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

The	crystal	structure	is	wrong	for	that	.	"
这	水晶	结构	是	错误的	为了	那	.	"

这种晶体结构不对。

" [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [rɪk] [sed] .

"	Wish	we	had	a	geologist	with	us	,	"	Rick	said	.
"	希望	我们	有	一个	地质学家	和	我们	,	"	里克	说	.

“真希望我们当时有个地质学家在身边，”里克说。

" [ðɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekspɜːrt] .

"	This	calls	for	an	expert	.
"	这	呼叫	为了	一个	专家	.

这需要专家来处理。

" [hiː; hi][stɛərd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

"	He	stared	helplessly	at	the	microscope	.
"	他	凝视	无助地	在	这	显微镜	.

他无助地盯着显微镜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [test] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

There	was	only	one	more	test	that	could	be	made	,
那里	曾是	仅有的	一	更多的	测试	那	可以	是	制成	,

只剩最后一项测试可以做了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	no	use	in	making	it	.
和	他	锯	不	使用	在	制作	它	.

他认为制作它没有任何用处。

" [ðɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekspɜːrt] , " [rɪk] [sed] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli]

"	This	calls	for	an	expert	,	"	Rick	said	discouragingly
"	这	呼叫	为了	一个	专家	,	"	里克	说	令人沮丧地

“这需要专家，”里克沮丧地说。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪ'krɑːskəpi][set]['bɑːrbi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gædʒɪt] [kɔːld] [ə; eɪ]

Included	**in**	**the**	**microscopy**	**set**	**Barby**	**had**	**given**	**him**	**was**	**a**	**gadget**	**called**	**a**
包括	在	这	显微镜	放	芭比	有	给定	他	曾是	一个	小工具	称为	一个

[spin'θæriskəup] ,

spinthariscope	**,**
旋转镜	,

芭比送给他的显微镜套装里有一个叫做闪烁镜的小工具。

[laɪk] [ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv] [blæk] ['plæstɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] [slaɪst] [ɔːf] .

like	**a**	**cone**	**of**	**black**	**plastic**	**with**	**the**	**sharp**	**end**	**of**	**the**	**cone**	**sliced**	**off**	**.**
喜欢	一个	锥体	的	黑色的	塑料	和	这	锋利的	结尾	的	这	锥体	切片	离开	.

就像一个黑色塑料圆锥体，尖头被切掉了一端。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn] , ['ɪnset]

In	**the**	**wide**	**end**	**of**	**the**	**cone**	**,**	**inset**
在	这	宽的	结尾	的	这	锥体	,	插入

在圆锥体的宽端，插入

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [aɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lenz] .

so	**it**	**wouldn't**	**touch**	**the**	**eye**	**,**	**was**	**a**	**lens**	**.**
所以	它	不会	触碰	这	眼睛	,	曾是	一个	镜片	.

为了避免接触眼睛，它装了一个透镜。

[ðə; ði] [smɔːl] [end] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsk] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [ðæt] [fluə'rest] [wen]

The	**small**	**end**	**was**	**composed**	**of**	**a**	**disk**	**of**	**special**	**chemical**	**that**	**fluoresced**	**when**
这	小的	结尾	曾是	由	的	一个	磁盘	的	特别的	化学	那	荧光	什么时候

[strʌk] [baɪ][æn; ən][ə'tɑːmɪk]['pɑːrtɪk(ə)l] .

struck	**by**	**an**	**atomic**	**particle**	**.**
击	经过	一个	原子	粒子	.

小端由一块特殊的化学物质圆盘构成，当受到原子粒子撞击时会发出荧光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	**little**	**instrument**	**used**	**a**	**principle**	**dating**	**back**	**to**	**the**	**early**	**history**	**of**
这	小的	乐器	用过的	一个	原则	约会	后退	到	这	早期的	历史	的

[ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] ,

atomic	**energy**	**,**
原子	活力	,

这个小型仪器运用了一种可以追溯到原子能早期历史的原理。

[wen] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːrs] [ðə; ði] ['kjʊri] [hæd; həd]

when	**scientists**	**were**	**exploring**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**strange**	**force**	**the**	**Curies**	**had**
什么时候	科学家	是	探索	这	自然	的	这	奇怪的	力量	这	居里	有

[dɪ'skʌvərd] [ɪn]['reɪdiəm][ænd; ənd][pə'loʊniəm] .

discovered	**in**	**radium**	**and**	**polonium**	**.**
发现	在	镭	和	钋	.

当时科学家们正在探索居里夫妇在镭和钋中发现的奇异力的本质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [led] [rɪk] [tuː; tə][juːz]

It	**was**	**only**	**his**	**training**	**in**	**thoroughness**	**of**	**investigation**	**that**	**led**	**Rick**	**to**	**use**
它	曾是	仅有的	他的	训练	在	彻底性	的	调查	那	引领	里克	到	使用

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	**instrument**	**.**
这	乐器	.

正是他严谨细致的调查习惯，才促使里克使用了这台仪器。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Since	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**the**	**eye**	**to**	**become**	**adapted**	**to**	**the**	**darkness**
自从	它	曾是	必要的	为了	这	眼睛	到	变得	改编	到	这	黑暗

[bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

before	**using**	**the**	**instrument**	**,**
前	使用	这	乐器	,

由于在使用仪器之前眼睛需要适应黑暗环境，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈklɑːzɪt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	**took**	**it**	**into**	**a**	**closet**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
他	采取	它	进入	一个	壁橱	和	关闭	这	门	.

他把它放进壁橱里，然后关上了门。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][hiː; hi] [wɜːrkt] [baɪ] [tʌtʃ] ,

As	**the**	**pupils**	**of**	**his**	**eyes**	**dilated**	**he**	**worked**	**by**	**touch**	**,**
作为	这	学生	的	他的	眼睛	扩张	他	工作	经过	触碰	,

随着瞳孔放大，他开始凭感觉工作。

[ˈspredɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɑːn][ðə; ði][end] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈsʌlfaɪd] [skriːn] .

spreading	**a**	**bit**	**of**	**powder**	**on**	**the**	**end**	**containing**	**the**	**special**	**sulfide**	**screen**	**.**
传播	一个	少量	的	粉末	在	这	结尾	包含	这	特别的	硫化物	屏幕	.

在装有特殊硫化物筛网的一端撒上一点粉末。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lenz] ,

He	**applied**	**his**	**eye**	**to**	**the**	**lens**	**,**
他	应用	他的	眼睛	到	这	镜片	,

他把眼睛凑近镜头，

[mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔːrm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

more	**as**	**a**	**matter**	**of**	**form**	**than**	**in**	**the**	**expectation**	**of**	**seeing**	**anything**	**.**
更多的	作为	一个	事情	的	形式	比	在	这	期待	的	看到	任何事物	.

更多的是一种形式上的问题，而不是期待看到什么。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈdʒʌstɪd] , [hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ]

For	**an**	**instant**	**he**	**saw**	**nothing**	**,**	**then**	**,**	**as**	**his**	**eye**	**adjusted**	**,**	**he**	**let**	**out**	**a**
为了	一个	立即的	他	锯	没有什么	,	然后	,	作为	他的	眼睛	调整	,	他	让	出去	一个

[waɪld] [jel] .

wild	**yell**	**.**
荒野	叫喊	.

他眼前一黑，什么也看不见，然后，当他的眼睛适应了黑暗后，他发出了一声狂野的叫喊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌsɪntɪˈleɪʃənz] , [iːtʃ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːkliər] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ɔːr] [ˈfoʊtɑːn]

There	**were**	**hundreds**	**of**	**scintillations**	**,**	**each**	**caused**	**by**	**a**	**nuclear**	**particle**	**or**	**photon**
那里	是	数百	的	闪烁	,	每个	导致	经过	一个	核	粒子	或者	光子

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .

striking	**the**	**screen**	**.**
引人注目	这	屏幕	.

屏幕上出现了数百次闪烁，每一次闪烁都是由核粒子或光子撞击屏幕引起的。

[ðə; ði][ˈsæmp(ə)l][wʌz; wəz][ˌreɪdioʊˈæktɪv] !

The	**sample**	**was**	**radioactive**	**!**
这	样本	曾是	放射性	!

样本具有放射性！

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[æn; ən] [əˈsɪst] [frʌm; frəm] -

An	**Assist**	**from**	**JANIG**
一个	协助	从	-

JANIG 的协助

" [wɪə(r)] [ˈɑːntə] [ˈsʌmθɪŋ] , " [rɪk] [sed] [ˈgrɪmli] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [help] . "

"	**We're**	**onto**	**something**	**,**	**"**	**Rick**	**said**	**grimly**	**,**	**"**	**and**	**we**	**need**	**help**	**.**	**"**
"	是	到	某物	,	"	里克	说	阴沉地	,	"	和	我们	需要	帮助	.	"

“我们发现了一些线索，”里克神情严肃地说，“我们需要帮助。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['bɑːrbi] ['kɑːmɛntəd] .

"	I	should	say	so	,	"	Barby	commented	.
"	我	应该	说	所以	,	"	芭比	评论	.

“我应该这么说，”芭比评论道。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bæg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

She	eyed	the	cement	bag	a	little	apprehensively	.
她	眼睛	这	水泥	包	一个	小的	忧心忡忡地	.

她有些担忧地看了看那袋水泥。

" ['æftər] [ɔːl] , [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [ɪz] ['deɪndʒərəs] !

"	After	all	,	radioactivity	is	dangerous	!
"	后	全部	,	放射性	是	危险的	!

毕竟，放射性物质是危险的!

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [smaɪld] .

"	Dr	.	Miller	smiled	.
"	博士	.	磨坊主	微笑	.

米勒博士笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] .

"	It	is	,	in	sufficient	quantity	.
"	它	是	,	在	充足的	数量	.

“数量充足。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sæmp(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ɪz] ['skersli] [ə'bʌv] ['nɔːrm(ə)l] ['bækgraʊnd] ,

But	the	sample	we	have	here	is	scarcely	above	normal	background	,
但	这	样本	我们	有	这里	是	几乎	多于	普通的	背景	,

但我们手头的样本几乎与正常背景值无异。

[soʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] .

so	I	don't	think	we	need	be	concerned	.
所以	我	不	思考	我们	需要	是	担心的	.

所以我觉得我们不必担心。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪk] .

"	The	scientist	turned	to	Rick	.
"	这	科学家	转向	到	里克	.

科学家转向里克。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] ['deɪtə] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [its] ['prɪti]

"	I	wish	your	instrument	could	give	us	further	data	,	but	unfortunately	it's	pretty
"	我	希望	你的	乐器	可以	给	我们	更远	数据	,	但	很遗憾	它是	漂亮的

['prɪmətɪv] .

primitive	.
原始	.

“我希望你们的仪器能给我们提供更多数据，但可惜的是，它还很原始。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['sæmp(ə)l] [ɪz] ['slaɪtli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

It	tells	us	the	sample	is	slightly	radioactive	and	that's	all	.
它	讲述	我们	这	样本	是	轻微地	放射性	和	那就是	全部	.

它告诉我们样本略带放射性，仅此而已。

[aɪ] [ə'griː] [wiː; wi] [niːd] [help] .

I	agree	we	need	help	.
我	同意	我们	需要	帮助	.

我同意我们需要帮助。

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [sɔːrs] [ʌv; əv] [help] [rɪk] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] - ,

"	The	nearest	source	of	help	Rick	could	think	of	was	JANIG	,
"	这	最近的	来源	的	帮助	里克	可以	思考	的	曾是	-	,

里克能想到的最近的求助对象是JANIG公司。

[ðə; ði] ['si:krət] [sɪ'kjʊrəti] ['eɪdʒənsi][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪn,drɪft] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd]

the	secret	security	agency	in	Washington	for	which	the	Spindrift	scientists	had
这	秘密	安全	机构	在	华盛顿	为了	哪个	这	浪花	科学家	有

['ɔ:f(ə)n] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['speʃ(ə)l] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] .

often	worked	on	special	projects	.
经常	工作	在	特别的	项目	.

华盛顿的秘密安全机构，Spindrift 的科学家们经常为该机构的特殊项目工作。

[ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪdʒənsi] [ə'fɪʃəli] , [bʌt; bət] [rɪk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['stɪ:v] [eimz] ,

This	wasn't	a	matter	for	the	agency	officially	,	but	Rick	was	sure	Steve	Ames	,
这	不是	一个	事情	为了	这	机构	官方	,	但	里克	曾是	当然	史蒂夫	艾姆斯	,

这并非该机构的官方职责，但里克确信史蒂夫·艾姆斯会处理此事。

[ðer; ðər]['kɑ:ntækt][ɪn] - , [wʊd] [help] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

their	contact	in	JANIG	,	would	help	if	he	could	.
他们的	接触	在	-	,	会	帮助	如果	他	可以	.

他们在JANIG的联系人，如果可以的话会提供帮助。

[sɪns] ['spɪn,drɪft] [hæd; həd][fɜ:rst] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [bɑ:ks] ['mɪstəri] ,

Since	Spindrift	had	first	worked	with	the	agency	on	The	Whispering	Box	Mystery	,
自从	浪花	有	第一的	工作	和	这	机构	在	这	耳语	盒子	神秘	,

自从Spindrift首次与该机构合作推出《低语盒之谜》以来，

['stɪ:v] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] .

Steve	and	the	boys	had	become	good	friends	.
史蒂夫	和	这	男孩们	有	变得	好的	朋友们	.

史蒂夫和男孩们成了好朋友。

[rɪk] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['stɪ:v] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] .

Rick	suggested	to	the	others	that	Steve	should	be	called	.
里克	建议	到	这	其他的	那	史蒂夫	应该	是	称为	.

里克建议其他人给史蒂夫打电话。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪdʒənt] .

All	of	them	knew	the	young	agent	.
全部	的	他们	知道	这	年轻的	代理人	.

他们都认识这位年轻的特工。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪlərz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

He	had	been	responsible	to	a	large	extent	for	the	Millers	joining	the
他	有	到过	负责任的	到	一个	大的	程度	为了	这	米勒	加入	这

['spɪn,drɪft] [stɑ:f] ,

Spindrift	staff	,
浪花	职员	,

米勒兄弟加入Spindrift团队，很大程度上要归功于他。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['smʌgld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] ['spɪn,drɪft] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

since	he	had	smuggled	them	out	of	Washington	to	Spindrift	to	escape	the
自从	他	有	走私	他们	出去	的	华盛顿	到	浪花	到	逃脱	这

['dedli] [ɪ,lek'trɑ:nɪk] [maɪnd] ['ri:dər] [ðæt] [hæd; həd][ɪm'perɪl; -r(ə)l][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .

deadly	electronic	mind	reader	that	had	imperiled	the	scientist	for	weeks	.
致命	电子的	头脑	读者	那	有	岌岌可危	这	科学家	为了	周	.

因为他将它们从华盛顿偷运到斯平德里夫特，以躲避那个危及科学家数周的致命电子读心器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [,dɪsə'gri:mənt] .

There	was	no	disagreement	.
那里	曾是	不	分歧	.

双方没有分歧。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [dʒæn] ['mɪlər] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [naʊ] ? "

On	the	contrary	,	Jan	Miller	asked	excitedly	,	"	What's	the	matter	with	right	now	?	"
在	这	相反	,	一月	磨坊主	问	兴奋地	,	"	是什么	这	事情	和	正确的	现在	?	"

相反，简·米勒兴奋地问道："现在有什么问题吗？"

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Nothing	,	"	Rick	said	with	a	grin	.
"	没有什么	,	"	里克	说	和	一个	咧嘴笑	.

“没什么，”里克笑着说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['daɪəlɪŋ] [koʊd] [fɔːr; fər]

He	went	to	the	telephone	book	and	found	the	long	-	range	dialing	code	for
他	去	到	这	电话	书	和	成立	这	长的	-	范围	拨号	代码	为了

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

他翻开电话簿，找到了华盛顿的长途拨号代码。

[ðen] ['daiəld] ['stiːvz] ['speʃ(ə)l] ['nʌmbər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

then	dialed	Steve's	special	number	directly	.
然后	拨号	史蒂夫的	特别的	数字	直接地	.

然后直接拨打了史蒂夫的专属号码。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] .

In	less	than	half	a	minute	he	had	the	agent	on	the	phone	.
在	较少的	比	一半	一个	分钟	他	有	这	代理人	在	这	电话	.

不到半分钟，他就和经纪人通上了电话。

" ['stiːv] ?

"	Steve	?
"	史蒂夫	?

“史蒂夫？”

[wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] !

What	a	break	to	find	you	in	!
什么	一个	休息	到	寻找	你	在	!

真没想到会在这里遇到你！

[ðɪs] [ɪz] [rɪk] .

This	is	Rick	.
这	是	里克	.

这是里克。

" [hiː; hi] ['swɪftli] ['autlaind] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ,

"	He	swiftly	outlined	the	events	of	the	past	few	days	,
"	他	迅速地	概述	这	活动	的	这	过去的	很少	天	,

他迅速概述了过去几天的事件经过，

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][bæg] ['kɑːntents] [wɜːr; wər][ˌreɪdioʊ'æktɪv] .

ending	with	the	discovery	that	the	bag	contents	were	radioactive	.
结束	和	这	发现	那	这	包	内容	是	放射性	.

最后发现袋子里的东西具有放射性。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He	concluded	,	"	I	know	this	isn't	a	case	for	you	,
他	结束	,	"	我	知道	这	不是	一个	案件	为了	你	,

他总结道：“我知道这案子不属于你。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg]

but	we	hoped	you	might	help	us	to	identify	the	stuff	from	the	bag
但	我们	希望	你	可能	帮助	我们	到	确认	这	东西	从	这	包

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['betər] ['meʒər] [ʌv; əv] [haʊ] ['æktɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	get	a	better	measure	of	how	active	it	is	.
和	得到	一个	更好的	措施	的	如何	积极的	它	是	.

但我们希望您能帮助我们辨认袋子里的物品，并更好地衡量其活性。

" ['stiːv] [kən'sɪdərd] .
" Steve considered .
" 史蒂夫 经过考虑的 .

史蒂夫沉思片刻。

" [noʊ] [wer] [fɔːlz] [tʃɜːrtʃ] ['erpɔːrt] [ɪz] ?
" Know where Falls Church airport is ?
" 知道 在哪里 瀑布 教会 飞机场 是 ?

你知道福尔斯彻奇机场在哪里吗?

" [rɪk] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lændmɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
" Rick had used it for a landmark on the way to the farm .
" 里克 有 用过的 它 为了 一个 地标 在 这 方式 到 这 农场 .

“里克把它当作去农场路上的地标。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['erpɔːrt] [west] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [fɔːlz]
It was a small private airport west of Washington near the city of Falls
它 曾是 一个 小的 私人的 飞机场 西方 的 华盛顿 靠近 这 城市 的 瀑布
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

那是一个位于华盛顿西部、靠近福尔斯彻奇市的小型私人机场。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I know where it is . "
" 我 知道 在哪里 它 是 . "

我知道它在哪里。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['flaɪɪŋ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
You're only a few minutes flying time from there .
你是 仅有的 一个 很少 分钟 飞行 时间 从 那里 .

从那里乘飞机只需几分钟就能到达。

[its] [naʊ] [tuː] ['θɜːrti] .
It's now two thirty .
它是 现在 二 三十 .

现在是两点半。

[biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [fɔːr] .
Be there at four .
是 那里 在 四 .

四点到。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [miːt] [juː; jʊ] .
I'll have a man meet you .
患病的 有 一个 男人 见面 你 .

我会安排人来见你。

[brɪŋ] [ðə; ði]['sæmp(ə)l] .
Bring the sample .
带来 这 样本 .

请带来样品。

" [rɪk] [θæŋkt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
" Rick thanked the agent and hung up .
" 里克 谢谢 这 代理人 和 悬挂 向上 .

里克向经纪人道谢后挂断了电话。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ˈstiːv] [wʊd] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

He	**reported**	**that**	**Steve**	**would**	**send**	**a**	**man**	**to**	**the**	**airport**	**at**	**four**	**o'clock**	**.**
他	据报道	那	史蒂夫	会	发送	一个	男人	到	这	飞机场	在	四	点钟	.

他报告说，史蒂夫会在四点钟派人去机场。

['skɔti] [æskt] , " [ɪz][ðə; ði] [fiːld] [draɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [teɪk] - [ɔːf][ænd; ənd] ['lændɪŋ] ? "

Scotty	**asked**	**,**	**"**	**Is**	**the**	**field**	**dry**	**enough**	**for**	**take**	**-**	**off**	**and**	**landing**	**?**	**"**
斯科蒂	问	,	"	是	这	场地	干燥	足够的	为了	拿	-	离开	和	降落	?	"

斯科蒂问道：“场地够干燥，适合起飞和降落吗？”

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[aɪ][hoʊp] ['stiːv] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl]['ekspɜːrt][hiː; hi][kæn; kən] [send] .

I	**hope**	**Steve**	**has**	**a**	**real**	**expert**	**he**	**can**	**send**	**.**
我	希望	史蒂夫	有	一个	真实的	专家	他	能	发送	.

我希望史蒂夫能派一位真正的专家来。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [stʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn]

If	**we**	**can**	**identify**	**this**	**stuff**	**,**	**it**	**may**	**give**	**us**	**a**	**clue**	**to**	**what's**	**going**	**on**
如果	我们	能	确认	这	东西	,	它	可能	给	我们	一个	线索	到	是什么	去	在

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

如果我们能识别出这些东西，或许就能为我们提供一些线索，弄清楚这里到底发生了什么。

" [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [rɪk] [ænd; ənd] ['skɔti] [tʊk] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [raɪd] .

"	**At**	**Barby's**	**request**	**,**	**Rick**	**and**	**Scotty**	**took**	**the**	**girls**	**along**	**for**	**the**	**short**	**ride**	**.**
"	在	-	要求	,	里克	和	斯科蒂	采取	这	女孩们	沿着	为了	这	短的	骑	.

“应芭比的要求，里克和斯科蒂带着女孩们一起进行了这次短途旅行。

['stiːvz] [mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [fɔːlz] [tʃɜːrtʃ]

Steve's	**man**	**walked**	**to**	**the**	**plane**	**as**	**they**	**rolled**	**to**	**a**	**stop**	**on**	**the**	**Falls**	**Church**
史蒂夫的	男人	步行	到	这	飞机	作为	他们	滚动	到	一个	停止	在	这	瀑布	教会

[strɪp] .

strip	**.**
条	.

史蒂夫的手下走向飞机，飞机在福尔斯彻奇跑道上缓缓停了下来。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [æz; əz] [dɑːn] ['bækstər] , [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [hiː; hi] ['kærid] .

He	**introduced**	**himself**	**as**	**Don**	**Baxter**	**,**	**then**	**opened**	**the**	**suitcase**	**he**	**carried**	**.**
他	介绍	他自己	作为	大学教师	巴克斯特	,	然后	打开	这	手提箱	他	携带	.

他自我介绍说他叫唐·巴克斯特，然后打开了他携带的手提箱。

" [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	**Let's**	**see**	**what**	**you**	**have**	**.**
"	我们来吧	看	什么	你	有	.

让我看看你有什么。

" [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [fiːld] - ['sɜːrveɪ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][bæg] [rɪk] ['kærid]

"	**He**	**produced**	**a**	**field**	**-**	**survey**	**instrument**	**and**	**held**	**it**	**over**	**the**	**bag**	**Rick**	**carried**
"	他	生产	一个	场地	-	民意调查	乐器	和	握住	它	超过	这	包	里克	携带

.

:
.

他拿出一台野外测量仪器，把它举到里克携带的包上方。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənts] ['miːtər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

The	**instrument's**	**meter**	**showed**	**a**	**reading**	**at**	**once**	**.**
这	乐器的	仪表	显示	一个	阅读	在	一次	.

仪器的仪表立即显示了读数。

" ['gæmə] , " ['bækstər] ['steɪtɪd] .
" Gamma , " Baxter stated .
" 伽马 , " 巴克斯特 声明 .

“Gamma，”巴克斯特说道。

" [naʊ] [lets] [traɪ][fɔːr; fər] ['ælfə] [ænd; ənd]['beɪtə] .
" Now let's try for alpha and beta .
" 现在 我们来吧 尝试 为了 阿尔法 和 测试版 .

现在我们来试试 alpha 和 beta。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]
" He opened a shield on the bottom of his instrument and checked the
" 他 打开 一个 盾 在 这 底部 的 他的 乐器 和 已检查 这
['sæmp(ə)l] [ə'gen] .
sample again .
样本 再次 .

他打开仪器底部的防护罩，再次检查了样品。

[ðə; ði] ['miːtər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .
The meter failed to respond .
这 仪表 失败的 到 回应 .

仪表无响应。

" [noʊ]['beɪtə] .
" No beta .
" 不 测试版 .

“没有测试版。

[ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .
That's interesting .
那就是 有趣的 .

那很有意思。

" [æn; ən] ['ɪnər] [ʃiːld] [wʌz; wəz][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [held] [tuː; tə]
" An inner shield was slid out of the way and the instrument held to
" 一个 内 盾 曾是 滑行 出去 的 这 方式 和 这 乐器 握住 到
[ðə; ði][bæg] .
the bag .
这 包 .

“将内层护罩滑开，然后将仪器固定在袋子上。”

[ðə; ði] ['miːtər] [rɪ'spɔndɪd] .
The meter responded .
这 仪表 回应 .

仪表有反应了。

['bækstər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Baxter nodded satisfaction .
巴克斯特 点头 满意 .

巴克斯特满意地点了点头。

" ['ælfə] [ænd; ənd] ['gæmə] .
" Alpha and gamma .
" 阿尔法 和 伽马 .

阿尔法和伽马。

[noʊ]['beɪtə] .
No beta .
不 测试版 .

没有测试版。

[ðæt] [miːnz] [ðɪs] [stʌf] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪʒ(ə)n] ['prɑːdʌkt] .

That	means	this	stuff	is	not	a	fission	product	.
那	方法	这	东西	是	不是	一个	裂变	产品	.

这意味着这种物质不是裂变产物。

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər]

"	He	studied	the	powder	and	rubbed	a	bit	between	his	thumb	and	forefinger
"	他	研究	这	粉末	和	摩擦	一个	少量	之间	他的	拇指	和	食指

.

:
.

他仔细端详着粉末，然后用拇指和食指搓了一点。

[hiː; hi] [æskt] , " [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][bæg] ? "

He	asked	,	"	May	I	have	the	bag	?	"
他	问	,	"	可能	我	有	这	包	?	"

他问道："我可以拿走这个包吗？"

" [ʃʊr] , " [rɪk] [ə'griːd] ['redɪli] .

"	Sure	,	"	Rick	agreed	readily	.
"	当然	,	"	里克	同意	容易	.

"当然可以，"里克爽快地答应了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] ?

"	What	is	the	stuff	?
"	什么	是	这	东西	?

"这是什么东西？"

" ['bækstər] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bæg][ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] ,

"	Baxter	took	the	cement	bag	and	folded	it	neatly	,
"	巴克斯特	采取	这	水泥	包	和	折叠	它	整齐地	,

巴克斯特接过水泥袋，把它叠得整整齐齐。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['plæstɪk][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bæg][ˌɪn'saɪd] .

then	he	took	a	plastic	bag	from	his	case	and	put	the	cement	bag	inside	.
然后	他	采取	一个	塑料	包	从	他的	案件	和	放	这	水泥	包	里面	.

然后他从箱子里拿出一个塑料袋，把水泥袋放了进去。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	be	sure	,	"	he	said	.
"	我	不能	是	当然	,	"	他	说	.

"我不能确定，"他说。

" [ə'baʊt] [ɪts] [prɪ'saɪs] [aɪ'dentəti] , [aɪ] [miːn] .

"	About	its	precise	identity	,	I	mean	.
"	关于	它是	精确的	身份	,	我	意思是	.

"我是指它的确切身份。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌlvəraizd] [ɔːr] , [ænd; ənd][maɪ] [ges] [wʊd] [biː; bi]['kɑːrnəˌtaɪt] .

But	it	seems	to	be	pulverized	ore	,	and	my	guess	would	be	carnotite	.
但	它	似乎	到	是	粉碎的	矿石	,	和	我的	猜测	会	是	胡萝卜石	.

但它看起来像是粉碎的矿石，我猜是钾镁矾。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

Don't	worry	about	the	radioactivity	.
不	担心	关于	这	放射性	.

不用担心放射性问题。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs]

You	**could**	**live**	**in**	**a**	**house**	**made**	**of**	**this**	**stuff**	**and**	**it**	**wouldn't**	**be**	**dangerous**
你	可以	居住	在	一个	房子	制成	的	这	东西	和	它	不会	是	危险的

.

:

.

你可以住在用这种材料建造的房子里，也不会有危险。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪz] ['veri] [loʊ] .

The	**level**	**of**	**activity**	**is**	**very**	**low**	**.**
这	等级	的	活动	是	非常	低的	.

活动水平非常低。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði]['sæmp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

I	**suppose**	**you**	**have**	**no**	**idea**	**where**	**the**	**sample**	**came**	**from**	**?**
我	认为	你	有	不	主意	在哪里	这	样本	来了	从	?

我猜你根本不知道这个样本是从哪里来的吧?

" [rɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Rick**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	里克	摇晃	他的	头	.

里克摇了摇头。

" [wer] [dʌz] ['kɑːrnəˌtaɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ? "

"	**Where**	**does**	**carnotite**	**come**	**from**	**,**	**usually**	**?**	**"**
"	在哪里	做	胡萝卜石	来	从	,	通常	?	"

“卡诺石通常产自哪里？”

" [ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [plæ'toʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

"	**The**	**Colorado**	**Plateau**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**.**
"	这	科罗拉多州	高原	,	为了	这	最多	部分	.

“科罗拉多高原，大部分地区。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [di'pɔzits] , [bʌt; bət] [nʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] .

There	**are**	**other**	**deposits**	**,**	**but**	**none**	**around**	**here**	**.**
那里	是	其他	存款	,	但	没有任何	大约	这里	.

还有其他矿藏，但附近没有。

[ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pɔːrtɪd] .

This	**stuff**	**was**	**almost**	**certainly**	**imported**	**.**
这	东西	曾是	几乎	当然	进口	.

这些东西几乎可以肯定是进口的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [waɪ] ? "

Have	**you**	**any**	**idea**	**why**	**?**	**"**
有	你	任何	主意	为什么	?	"

你知道为什么吗?

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

"	**Not**	**the**	**slightest**	**.**
"	不是	这	丝毫	.

一点也没有。

[ɪts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪstəri] .

It's	**a**	**complete**	**mystery**	**.**
它是	一个	完全的	神秘	.

这完全是个谜。

" ['bækstər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Baxter**	**nodded**	**.**
"	巴克斯特	点头	.

巴克斯特点了点头。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [naʊ] .
" Well , that's all I can do for now .
" 出色地， 那就是 全部 我 能 做 为了 现在 .

“嗯，我现在只能做到这些了。”

[aɪl] ['ænəlaɪz] [ðə; ðɪ]['sæmp(ə)l][ænd; ənd][let] ['stiːv] [eimz] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I'll analyze the sample and let Steve Ames know exactly what it is ,
患病的 分析 这 样本 和 让 史蒂夫 艾姆斯 知道 确切地 什么 它 是 ,

我会分析样本，然后把结果告诉史蒂夫·艾姆斯。

[bʌt; bət][aɪm] ['betɪŋ] [ɑːn]['kɑːrnəˌtaɪt] .
but I'm betting on carnotite .
但 我是 投注 在 胡萝卜石 .

但我赌是卡诺石。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If you find a few hundred tons of it ,
如果 你 寻找 一个 很少 百 吨 的 它 ,

如果你找到几百吨这种物质，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] .
you can sell it to the Atomic Energy Commission .
你 能 卖 它 到 这 原子 活力 委员会 .

你可以把它卖给原子能委员会。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [ðə; ðɪ]['ekspɜːrt] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɜːlz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .
" The expert tipped his hat to the girls and walked to his car .
" 这 专家 倾斜 他的 帽子 到 这 女孩们 和 步行 到 他的 车 .

这位专家向女孩们脱帽致意，然后走向他的车。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What was that all about ?
" 什么 曾是 那 全部 关于 ?

那到底是怎么回事?

" ['bɑːrbi] [di'mɑːndid] .
" Barby demanded .
" 芭比 要求 .

芭比要求道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['skɔti] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" You and Scotty seemed to know what he was talking about ,
" 你 和 斯科蒂 似乎 到 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,

“你和斯科蒂似乎都明白他在说什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][dʒæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
but it was all Greek to Jan and me .
但 它 曾是 全部 希腊语 到 一月 和 我 .

但对我和简来说，这一切都像天书一样。

" [rɪk] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] .
" Rick explained on the way back to the farm .
" 里克 解释 在 这 方式 后退 到 这 农场 .

“里克在返回农场的路上解释道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [meɪn] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .
" There are four main kinds of radioactivity .
" 那里 是 四 主要的 种类 的 放射性 .

放射性物质主要有四种类型。

[ðeə(r)] [kɔːld] ['ælfə] , ['beɪtə] , ['gæmə] , [ænd; ənd] ['nju:trɔnz] .

They're	called	alpha	,	beta	,	gamma	,	and	neutrons	.
它们是	称为	阿尔法	,	测试版	,	伽马	,	和	中子	.

它们分别被称为α粒子、β粒子、γ粒子和中子。

['aʊər; ɑːr]['sæmp(ə)l][hæz; həz] ['ælfə] [ænd; ənd] ['gæmə] .

Our	sample	has	alpha	and	gamma	.
我们的	样本	有	阿尔法	和	伽马	.

我们的样本包含α和γ。

[ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['iːðər] [bɑːm] [də'briː] [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ri'æktər] ,

That	means	it	doesn't	come	from	either	bomb	debris	or	from	a	reactor	,
那	方法	它	不	来	从	任何一个	炸弹	碎片	或者	从	一个	反应堆	,

这意味着它既不是来自炸弹残骸，也不是来自反应堆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɪʒ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][bəuθ] ,

because	fission	takes	place	in	both	,
因为	裂变	需要	地方	在	两个都	,

因为裂变在两者都会发生，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['beɪtə][æk'tɪvəti][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gæmə] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːdʌkt]

and	there	is	almost	always	beta	activity	as	well	as	gamma	in	the	products
和	那里	是	几乎	总是	测试版	活动	作为	出色地	作为	伽马	在	这	产品

[ʌv; əv] ['fɪʒ(ə)n] .

of	fission	.
的	裂变	.

裂变产物中几乎总是同时存在β射线和γ射线。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['aɪsəˌtoʊps][ʌv; əv][ju'reɪniəm][ænd; ənd] ['θɔːriəm] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['beɪtə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

But	some	isotopes	of	uranium	and	thorium	have	little	beta	,	with	some
但	一些	同位素	的	铀	和	钍	有	小的	测试版	,	和	一些

['ælfə] [ænd; ənd] ['gæmə] ,

alpha	and	gamma	,
阿尔法	和	伽马	,

但铀和钍的一些同位素β射线含量很少，而α射线和γ射线含量较高。

[soʊ]['bækstər] [kən'kluːdid] [wiː; wi][hæd; həd] ['paʊdərd] [juˈreɪniəm] [ɔːr] .

so	Baxter	concluded	we	had	powdered	uranium	ore	.
所以	巴克斯特	结束	我们	有	粉末状	铀	矿石	.

因此，巴克斯特得出结论，我们得到的是铀矿石粉末。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɔːr] .

There	are	many	kinds	of	ore	.
那里	是	许多	种类	的	矿石	.

矿石有很多种类。

['pɪtʃˌblend] [ɪz][ðə; ði][best] , [bʌt; bət]['kɑːrnəˌtaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] [striːks]

Pitchblende	is	the	best	,	but	carnotite	,	which	is	a	gray	rock	with	yellowish	streaks
沥青混合酒	是	这	最好的	,	但	胡萝卜石	,	哪个	是	一个	灰色的	岩石	和	淡黄色	连胜

,

,
,

沥青铀矿是最好的，但钾镁矾（一种带有黄色条纹的灰色岩石）也不错。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [gʊd] [ɔːr] .

is	also	good	ore	.
是	还	好的	矿石	.

也是很好的矿石。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Got	it	now	?
得到	它	现在	?

现在明白了吗?

" [dʒæn] ['mɪlər] [æskt] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [rɪk] ?

"	Jan	Miller	asked	,	"	How	do	you	know	all	this	,	Rick	?
"	一月	磨坊主	问	,	"	如何	做	你	知道	全部	这	,	里克	?

简·米勒问道："里克，你怎么知道这一切的？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃʌkld] .

"	The	boy	chuckled	.
"	这	男生	轻笑	.

男孩轻笑了一声。

" [frʌm; frəm][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪn] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [waɪs] ,

"	From	associating	with	your	father	and	mine	,	not	to	mention	Weiss	,
"	从	关联	和	你的	父亲	和	矿	,	不是	到	提到	魏斯	,

['zɜːrˌkɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] .

Zircon	,	and	the	other	scientists	.
锆石	,	和	这	其他	科学家	.

"从与你父亲和我父亲的交往，更不用说魏斯、锆石和其他科学家了。

[ðeɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['skɔti] [ænd; ənd][aɪ]['lɪs(ə)n] .

They	talk	and	Scotty	and	I	listen	.
他们	讲话	和	斯科蒂	和	我	听	.

他们说话，我和斯科蒂在听。

['ɔːlsoʊ] , [dæd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] ,

Also	,	Dad	has	a	lot	of	books	on	atomic	energy	,
还	,	爸爸	有	一个	很多	的	图书	在	原子	活力	,

此外，爸爸还有很多关于原子能的书。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .

and	some	of	them	are	simple	enough	for	me	to	read	.
和	一些	的	他们	是	简单的	足够的	为了	我	到	读	.

有些内容浅显易懂，我都能读懂。

" [ðə; ði][skaɪ]['wægən][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪlər] [fɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

"	The	Sky	Wagon	was	over	the	Miller	farm	in	a	very	short	time	,
"	这	天空	车皮	曾是	超过	这	磨坊主	农场	在	一个	非常	短的	时间	,

"空中马车很快就飞越了米勒农场上空。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] [rɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] .

but	before	landing	Rick	made	a	swing	of	the	area	.
但	前	降落	里克	制成	一个	摇摆	的	这	区域	.

但在着陆之前，里克先荡过了这片区域。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd]['pɪknɪk] [graʊndz] ,

The	young	people	readily	identified	the	mine	and	picnic	grounds	,
这	年轻的	人们	容易	已识别	这	矿	和	野餐	理由	,

年轻人很快就认出了矿场和野餐地点。

[ænd; ənd] [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɑːri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] .

and	Rick	pointed	out	the	quarry	into	which	he	had	tumbled	.
和	里克	尖	出去	这	采石场	进入	哪个	他	有	翻滚	.

里克指着他掉进去的采石场。

['skɔti] [sed] , " ['sʌmθɪŋz] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

Scotty	said	,	"	Something's	been	bothering	me	.
斯科蒂	说	,	"	某样东西	到过	烦人	我	.

斯科蒂说："有些事一直困扰着我。"

[ɪf] [ðə; ði] - [mæn][ɪz] [nuː] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] ,

If	the	Frostola	man	is	new	in	this	area	,
如果	这	-	男人	是	新的	在	这	区域	,

如果弗罗斯托拉人是这个地区的新来者，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [tə'reɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðæt] [waɪld] -
how **could** **he** **have** **known** **the** **terrain** **well** **enough** **to** **lead** **us** **on** **that** **wild** **-**
如何 可以 他 有 已知 这 地形 出色地 足够的 到 带领 我们 在 那 荒野 -
[guːs] [tʃeɪs] ? "
goose **chase** **?** **"**
鹅 追赶 ? "

他怎么可能对地形如此熟悉，以至于带我们白跑一趟?

" ['hiːz] [nuː] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [nuː] , " [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **He's** **new** **,** **but** **not** **that** **new** **,** **"** **Rick** **pointed** **out** **.**
" 他是 新的 , 但 不是 那 新的 , " 里克 尖 出去 .

“他是新来的，但也没那么新，”里克指出。

" ['hiːz] [hæd; həd] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
" **He's** **had** **weeks** **in** **which** **to** **study** **the** **lay** **of** **the** **land** **.**
" 他是 有 周 在 哪个 到 学习 这 躺 的 这 土地 .

“他有几周的时间来研究当地情况。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['hɔːntɪŋ] [æt; ət] [naɪt] — [ɪf] ['hiːz][ðə; ði][wʌn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [rəumz]
Besides **,** **he** **does** **his** **haunting** **at** **night** **—** **if** **he's** **the** **one** **—** **and** **he** **roams**
除了 , 他 做 他的 令人难忘 在 夜晚 — 如果 他是 这 一 — 和 他 漫游
[ðə; ði] [fiːldz] [nɪr] [ðə; ði] [maɪn] .
the **fields** **near** **the** **mine** **.**
这 字段 靠近 这 矿 .

此外，如果真是他，他会在夜间作祟，而且他会在矿井附近的田野里游荡。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] . "
He **must** **know** **his** **way** **around** **.** **"**
他 必须 知道 他的 方式 大约 . "

他肯定很熟悉路。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " ['skɔti] [ə'sentid] .
" **You're** **right** **,** **"** **Scotty** **assented** **.**
" 你是 正确的 , " 斯科蒂 同意 .

“你说得对，”斯科蒂同意道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] : [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bægz] ? "
" **Now** **tell** **me** **this** **:** **why** **did** **he** **take** **the** **cement** **bags** **?** **"**
" 现在 告诉 我 这 : 为什么 做过 他 拿 这 水泥 包 ? "

“现在告诉我：他为什么要拿走那些水泥袋？”

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kən'teɪn] [sɪ'ment] , " [rɪk] [sed] .
" **To** **keep** **us** **from** **finding** **out** **that** **they** **didn't** **contain** **cement** **,** **"** **Rick** **said** **.**
" 到 保持 我们 从 寻找 出去 那 他们 没有 包含 水泥 , " 里克 说 .

“为了不让我们发现它们里面没有水泥，”里克说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" **It** **has** **to** **be** **the** **reason** **.**
" 它 有 到 是 这 原因 .

“一定是这个原因。”

[ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['berid] [ðem; ðəm] .
That **means** **he** **knew** **about** **the** **bags** **,** **and** **maybe** **he** **even** **buried** **them** **.**
那 方法 他 知道 关于 这 包 , 和 或许 他 甚至 埋葬 他们 .

这意味着他知道这些袋子的存在，甚至可能是他把它们埋起来的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['beri] [ðem; ðəm] [diːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [huː] [wʊd] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
He **didn't** **bury** **them** **deep** **,** **because** **who** **would** **think** **anything** **of** **a** **bunch** **of**
他 没有 埋葬 他们 深的 , 因为 WHO 会 思考 任何事物 的 一个 束 的
[sɪ'ment] [bægz] ,
cement **bags** **,**
水泥 包 ,

他没有把它们埋得很深，因为谁会想到一堆水泥袋呢?

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [per] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?

except	a	pair	like	us	?
除了	一个	一对	喜欢	我们	?

除了像我们这样的一对吗?

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk]

Then	,	when	he	saw	they	had	turned	up	,	he	collected	them	and	took
然后	, 什么时候		他	锯	他们	有	转向	向上	,	他	集	他们	和	采取

[ðem; ðəm] ['sʌmwer] [els] .

them	somewhere	else	.
他们	某处	别的	.

然后，当他看到他们出现时，他把他们收集起来，带到了别的地方。

[ðə; ði][bægz][wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] ,

The	bags	we	found	this	morning	may	even	be	the	same	ones	,
这	包	我们	成立	这	早晨	可能	甚至	是	这	相同的	一个	,

我们今天早上找到的这些袋子甚至可能就是同一批袋子。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [set] .

although	I	think	they're	a	second	set	.
虽然	我	思考	它们是	一个	第二	放	.

虽然我认为它们是第二套。

['hiːd] [haɪd] [ðə; ði][fɜːrst][set] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] . "

He'd	hide	the	first	set	better	than	he	did	at	first	.	"
他会	隐藏	这	第一的	放	更好的	比	他	做过	在	第一的	.	"

他会比一开始更好地隐藏第一组牌。

" [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][aɪ][get][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .

"	Your	language	is	confused	,	but	I	get	your	meaning	.
"	你的	语言	是	使困惑	,	但	我	得到	你的	意义	.

“你的语言表达有些混乱，但我明白你的意思。”

" ['skɔti] [grɪnd] .

"	Scotty	grinned	.
"	斯科蒂	咧嘴一笑	.

斯科蒂咧嘴一笑。

" [oʊ'keɪ] , [dɪ'tektɪv] .

"	Okay	,	detective	.
"	好的	,	侦探	.

“好的，警探。”

[set] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

Set	us	down	.
放	我们	向下	.

放我们下来。

[its] ['sʌpətaim] .

It's	suppertime	.
它是	晚餐时间	.

晚饭时间到了。

" [rɪk] [swʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ['pætərn] .

"	Rick	swung	into	his	landing	pattern	.
"	里克	摇摆	进入	他的	降落	图案	.

里克摆好了着陆姿势。

" ['eniweɪ] , [wiːv] [meɪd] ['prɑːgres] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Anyway	,	we've	made	progress	,	"	he	commented	with	satisfaction	.
"	反正	, 我们已经		制成	进步	,	"	他	评论	和	满意	.

“总之，我们取得了进展，”他满意地评论道。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [goʊst] .

"	We	started	with	just	a	ghost	.
"	我们	开始	和	只是	一个	鬼	.

“我们最初只有一个幽灵。”

[naʊ] [lʊk] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] !

Now	look	what	we've	got	!
现在	看	什么	我们已经	得到	！

瞧瞧我们得到了什么！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði] [goʊst] [riːə'pɪəz]

The	Ghost	Reappears
这	鬼	再次出现

幽灵再次出现

- , [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːrmər] , [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n]

Belsely	,	the	tenant	farmer	,	had	no	difficulty	in	establishing	a	connection
-	,	这	租户	农民	,	有	不	困难	在	建立	一个	联系

[bɪ'twiːn] ['dʒɛθroʊ] ['kɔlinz] , ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] ,

between	Jethro	Collins	,	real	-	estate	agent	,
之间	杰斯罗	柯林斯	,	真实的	-	财产	代理人	,

佃农贝尔斯利与房地产经纪人杰斯罗·柯林斯建立联系毫不费力。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mæn] .

and	the	Frostola	man	.
和	这	-	男人	.

还有弗罗斯托拉人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [fɔːlz]

He	made	a	quick	trip	to	town	on	the	morning	following	the	flight	to	Falls
他	制成	一个	快的	旅行	到	镇	在	这	早晨	下列的	这	航班	到	瀑布

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

抵达福尔斯彻奇的第二天早上，他匆匆赶往镇上。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['vendər] [wʌz; wəz] ['rɛntɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [frʌm; frəm] ['kɔlinz] .

and	reported	that	the	ice	-	cream	vendor	was	renting	a	room	from	Collins	.
和	据报道	那	这	冰	-	奶油	小贩	曾是	出租	一个	房间	从	柯林斯	.

报道称，这位冰淇淋小贩是从柯林斯那里租了一间房。

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz] ['rɪks] ['kɑːment] .

"	No	doubt	about	that	connection	,	"	was	Rick's	comment	.
"	不	怀疑	关于	那	联系	,	"	曾是	里克的	评论	.

“毫无疑问，两者之间存在联系，”里克评论道。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tɔːkt] [tuː; tə] - [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] ,

Then	,	because	they	had	not	talked	to	Belsely	at	any	length	,
然后	,	因为	他们	有	不是	谈话	到	-	在	任何	长度	,

然后，因为他们没有和贝尔斯利进行过深入的交谈，

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ˌnɪr'baɪ]

he	questioned	the	farmer	about	the	appearances	of	the	ghost	in	the	fields	nearby
他	被质问	这	农民	关于	这	外貌	的	这	鬼	在	这	字段	附近

.

:
.

他询问农夫附近田野里出现的鬼魂的情况。

" [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ,
" I've seen him four or five times , not counting the night you chased him ,
" 我已经 已见 他 四 或者 五 时代 , 不是 计数 这 夜晚 你 追逐 他 ,

“我见过他四五次，不算你追他的那晚。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .
" the farmer said .
" 这 农民 说 .

“农夫说道。”

" ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][ə'lɑːrm]['goʊɪŋ][ɑːn][jʊr; jər] [pleɪn] . "
" Funny thing about the night he got the alarm going on your plane . "
" 有趣的 事物 关于 这 夜晚 他 得到 这 警报 去 在 你的 飞机 . "

“那天晚上他把你们飞机上的警报器弄响了，这事儿还挺搞笑的。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['fʌni] ?
" What was funny ?
" 什么 曾是 有趣的 ?

“什么好笑？”

" ['skɔti] [æskt] .
" Scotty asked .
" 斯科蒂 问 .

斯科蒂问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] . "
" He was alone . "
" 他 曾是 独自的 . "

他当时孤身一人。

" [bʌt; bət]['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] , " [rɪk] [ɪk'skleɪmd] .
" But he's always alone , " Rick exclaimed .
" 但 他是 总是 独自的 , " 里克 惊呼 .

“但他总是孤身一人，”里克惊呼道。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

['hiːz] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] ,
He's alone at the mine ,
他是 独自的 在 这 矿 ,

他独自一人在矿井里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but when he walks the fields he has some of his men with him .
但 什么时候 他 散步 这 字段 他 有 一些 的 他的 男人 和 他 .

但当他巡视田野时，他的一些手下会陪同他。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
Sometimes one , sometimes two or three .
有时 一 , 有时 二 或者 三 .

有时是一个，有时是两个或三个。

['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ðæt] [wʌns] — [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .
Only saw him alone that once — the night you chased him .
仅有的 锯 他 独自的 那 一次 — 这 夜晚 你 追逐 他 .

只见过他一次独处——就是你追他的那晚。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l] .
" This was a new angle .
" 这 曾是 一个 新的 角度 .

这是一个全新的角度。

[rɪk] [ænd; ənd] ['skɔti] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['pʌz(ə)ld] .

Rick	and	Scotty	looked	at	each	other	,	puzzled	.
里克	和	斯科蒂	看起来	在	每个	其他	,	困惑	.

里克和斯科蒂面面相觑，一脸困惑。

" [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	You've	seen	the	others	?
"	你已经	已见	这	其他的	?

“你见过其他人了吗？”

" ['skɔti] [æskt] .

"	Scotty	asked	.
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [ʃʊr] [hæv; həv] .

"	Sure	have	.
"	当然	有	.

当然有。

[nɑːt] [kloʊz] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] .

Not	close	to	,	you	can	bet	.
不是	关闭	到	,	你	能	赌注	.

差远了，这一点毋庸置疑。

[gɑːt] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] , [nɑːt] [ˌem 'iː] .

Got	no	wish	to	tangle	with	spirits	,	not	me	.
得到	不	希望	到	纠纷	和	烈酒	,	不是	我	.

我可不想跟鬼魂纠缠，绝对不想。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

But	I	saw	them	.
但	我	锯	他们	.

但我看到了他们。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [hɪl] ,

They	walked	in	the	cornfield	on	top	of	the	mine	hill	,
他们	步行	在	这	玉米地	在	顶部	的	这	矿	爬坡道	,

他们走在矿山山顶的玉米地里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [jʊr; jər] [pleɪn] [ɪz] .

and	they	walked	in	the	field	where	your	plane	is	.
和	他们	步行	在	这	场地	在哪里	你的	飞机	是	.

他们走到了你飞机所在的田野里。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - . "

They	was	lookin	'	for	somethin	'	.	"
他们	曾是	在看	-	为了	某物	-	.	"

他们好像在找什么东西。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [rɪk] [di'mɑːndid] .

"	Rick	demanded	.
"	里克	要求	.

里克要求道。

" [ðeid] [wɔːk] , [ðen] [stɑːp] , [ænd; ənd] [bend] ['oʊvər] .

"	They'd	walk	,	then	stop	,	and	bend	over	.
"	他们会	走	,	然后	停止	,	和	弯曲	超过	.

他们会走着走着，然后停下来，弯下腰。

[laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪn] - [ðə; ði] [graʊnd] .

Like	**they**	**were**	**searchin**	**'**	**the**	**ground**	**.**
喜欢	他们	是	搜索	-	这	地面	.

就像他们在搜寻地面一样。

[bet] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [lɔːst] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɪz] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

Bet	**one**	**of**	**'**	**em**	**lost**	**a**	**head**	**and**	**is**	**huntin**	**'**	**for**	**it**	**.**	**"**
赌注	一	的	-	呃	丢失的	一个	头	和	是	亨廷顿	-	为了	它	.	"

我敢打赌，他们之中肯定有人丢了脑袋，正在到处找呢。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [went] [tuː; tə] ? "

"	**Did**	**you**	**see**	**where**	**they**	**came**	**from**	**,**	**or**	**went**	**to**	**?**	**"**
"	做过	你	看	在哪里	他们	来了	从	,	或者	去	到	?	"

“你看到他们从哪里来，或者去了哪里吗？”

" [nɑːt] [ˌem 'iː] .

"	**Not**	**me**	**.**
"	不是	我	.

不是我。

[aɪ] [gɑːt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [kɪld] [ðæt] [kæt] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] .

I	**got**	**curiosity**	**,**	**but**	**not**	**the**	**kind**	**that**	**killed**	**that**	**cat**	**they**	**tell**	**about**	**.**
我	得到	好奇心	,	但	不是	这	种类	那	被杀	那	猫	他们	告诉	关于	.

我确实有些好奇，但不是那种会害死猫的好奇。

[laɪk] [aɪ] [seɪ] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [dəunt] [mɪks] , [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

Like	**I**	**say**	**,**	**me**	**and**	**spirits**	**don't**	**mix**	**,**	**none**	**to**	**speak**	**of**	**.**
喜欢	我	说	,	我	和	烈酒	不	混合	,	没有任何	到	说话	的	.

正如我所说，我和酒完全不搭，一点也不沾边。

" [rɪk] ['pɒndəd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	**Rick**	**pondered**	**the**	**information**	**.**
"	里克	沉思	这	信息	.

里克仔细思考着这些信息。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] ['goʊstli] [wɔːks] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ? "

"	**Are**	**these**	**ghostly**	**walks**	**at**	**nine**	**o'clock**	**?**	**"**
"	是	这些	幽灵般的	散步	在	九	点钟	?	"

“九点钟方向真的有幽灵出没吗？”

" [noʊ] . ['moʊstli] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] .

"	**No**	**.**	**Mostly**	**around**	**midnight**	**.**
"	不	.	大多	大约	午夜	.

“不，大多在午夜前后。”

" [rɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['skɔti] .

"	**Rick**	**turned**	**to**	**Scotty**	**.**
"	里克	转向	到	斯科蒂	.

里克转向斯科蒂。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**that**	**?**	**"**
"	什么	做	你	制作	的	那	?	"

你对此有何看法?

" ['nʌθɪŋ] , " ['skɔti] [rɪ'plaɪd] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**Scotty**	**replied**	**.**
"	没有什么	,	"	斯科蒂	回复	.

“没什么，”斯科蒂回答道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**.**
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [siːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] [men] [plʌs] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] ? "

You	**say**	**you've**	**seen**	**as**	**many**	**as**	**three**	**men**	**plus**	**the**	**Blue**	**Ghost**	**?**	**"**
你	说	你已经	已见	作为	许多	作为	三	男人	加	这	蓝色的	鬼	?	"

你说你见过三个男人，外加那个蓝幽灵?

" [ðæts] [kə'rekt] .

"	**That's**	**correct**	**.**
"	那就是	正确的	.

“没错。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] [hɪm'self] , [ðoʊ] .

None	**of**	**them**	**shine**	**like**	**the**	**Blue**	**Ghost**	**himself**	**,**	**though**	**.**
没有任何	的	他们	闪耀	喜欢	这	蓝色的	鬼	他自己	,	尽管	.

但他们之中没有一个能像蓝幽灵那样光芒四射。

[moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [pʊld] [ə; eɪ]['wægən] ,

Most	**curious**	**thing**	**I**	**ever**	**saw**	**was**	**the**	**night**	**they**	**pulled**	**a**	**wagon**	**,**
最多	好奇的	事物	我	曾经	锯	曾是	这	夜晚	他们	拉	一个	车皮	,

我见过的最奇怪的事情是他们拉着一辆马车的那个晚上。

[kə'lektɪn] - [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

collectin	**'**	**the**	**invisible**	**dead**	**from**	**the**	**battlefield**	**.**
收集	-	这	无形的	死的	从	这	战场	.

从战场上收集那些看不见的亡灵。

" ['rɪks] [her] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][stænd][ɑːn][end] .

"	**Rick's**	**hair**	**had**	**an**	**impulse**	**to**	**stand**	**on**	**end**	**.**
"	里克的	头发	有	一个	冲动	到	站立	在	结尾	.

里克的头发仿佛有种想要竖起来的冲动。

[ðə; ði][kɑːm] , ['fæktʃuəl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːrmər] [paɪld] ['mɪstəri] [ɑːn] ['mɪstəri] [wʌz; wəz]

The	**calm**	**,**	**factual**	**way**	**in**	**which**	**the**	**tenant**	**farmer**	**piled**	**mystery**	**on**	**mystery**	**was**
这	冷静的	,	事实	方式	在	哪个	这	租户	农民	堆积	神秘	在	神秘	曾是

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	**.**
极好的	.

佃农用冷静、客观的方式层层揭开谜团，令人难以置信。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [sɔː] ['goʊsts] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] ['wægən] ?

"	**You**	**mean**	**you**	**saw**	**ghosts**	**pulling**	**a**	**ghost**	**wagon**	**?**
"	你	意思是	你	锯	鬼魂	拉	一个	鬼	车皮	?

你是说你看到鬼魂拉着一辆鬼车?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**the**	**boy**	**asked**	**incredulously**	**.**
"	这	男生	问	难以置信地	.

男孩难以置信地问道。

" [laɪk] [aɪ] [sed] .

"	**Like**	**I**	**said**	**.**
"	喜欢	我	说	.

就像我说的那样。

[mɔːr] [ə; eɪ][kɑːrt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wægən] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [seɪ] .

More	**a**	**cart**	**than**	**a**	**wagon**	**,**	**I**	**suppose**	**you'd**	**say**	**.**
更多的	一个	大车	比	一个	车皮	,	我	认为	你会	说	.

与其说是马车，不如说是手推车，我想你会这么说吧。

[ðeɪ] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [treɪld] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

They	**hauled**	**it**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**and**	**the**	**mist**	**trailed**	**out**	**behind**	**it**	**.**
他们	拖拽	它	后退	和	前进	,	和	这	薄雾	拖着	出去	在后面	它	.

他们来回拖拽着它，雾气在它身后缓缓散开。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeid] [stɑːp][ænd; ənd] ['gæðər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

Once	**in**	**a**	**while**	**they'd**	**stop**	**and**	**gather**	**and**	**look**	**at**	**the**	**ground**	**.**
一次	在	一个	尽管	他们会	停止	和	收集	和	看	在	这	地面	.

他们偶尔会停下来，聚在一起，看着地面。

[mʌst; məst][biː; bi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪn] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] .

Must	**be**	**they**	**were**	**searchin**	**'**	**for**	**their**	**dead**	**.**
必须	是	他们	是	搜索	-	为了	他们的	死的	.

一定是他们在寻找死去的亲人。

[dəunt] [noʊ] [waɪ] [els] [ðeid] [niːd] [ə; eɪ]['wægən] .

Don't	**know**	**why**	**else**	**they'd**	**need**	**a**	**wagon**	**.**
不	知道	为什么	别的	他们会	需要	一个	车皮	.

不知道他们还需要马车干什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [bluː] [θɪŋ] ['lɛdɪn] - [ðə; ði] [wei] ['evri] [taɪm] .

And	**that**	**Blue**	**Thing**	**leadin**	**'**	**the**	**way**	**every**	**time**	**.**
和	那	蓝色的	事物	引言	-	这	方式	每一个	时间	.

而那只蓝色的家伙总是走在最前面。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Up	**and**	**down**	**,**	**back**	**and**	**forth**	**.**
向上	和	向下	,	后退	和	前进	.

上下，前后。

" ['skɔti] [æskt] , " [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

"	**Scotty**	**asked**	**,**	**"**	**Where**	**were**	**you**	**while**	**all**	**this**	**was**	**going**	**on**	**?**	**"**
"	斯科蒂	问	,	"	在哪里	是	你	尽管	全部	这	曾是	去	在	?	"

斯科蒂问道："这一切发生的时候，你在哪里？"

" [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [skerd] [pɪŋk] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [skerd] [æz; əz] ['kjʊriəs] .

"	**In**	**the**	**orchard**	**,**	**scared**	**pink**	**,**	**but**	**not**	**so**	**scared**	**as**	**curious**	**.**
"	在	这	果园	,	害怕的	粉色的	,	但	不是	所以	害怕的	作为	好奇的	.

"在果园里，一只粉红色的惊恐的鸟儿，与其说是害怕，不如说是好奇。"

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] , [rɪk] [θɔːt] .

"	**A**	**man**	**of**	**real**	**courage**	**,**	**Rick**	**thought**	**.**
"	一个	男人	的	真实的	勇气	,	里克	想法	.

"真是个有勇气的人，"里克心想。

[biˈliːvd] [ɪn] ['goʊsts] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Believed	**in**	**ghosts**	**,**	**but**	**had**	**the**	**nerve**	**to**	**watch**	**them**	**in**	**action**	**.**
相信	在	鬼魂	,	但	有	这	神经	到	手表	他们	在	行动	.

他相信有鬼，但还是有胆量亲眼目睹它们作祟。

" ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [sed] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] .

"	**Mr**	**.**	**Belsely**	**,**	**you**	**said**	**none**	**of**	**them**	**shone**	**like**	**the**	**Blue**	**Ghost**	**.**
"	先生	.	-	,	你	说	没有任何	的	他们	闪耀	喜欢	这	蓝色的	鬼	.

"贝尔斯利先生，您说过他们之中没有一个能像蓝幽灵那样闪耀。"

[dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊk] ['sɑːlɪd] ? "

Did	**the**	**others**	**look**	**solid**	**?**	**"**
做过	这	其他的	看	坚硬的	?	"

其他的看起来结实吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] , [ðæts] [ɔːl] .

"	**They**	**were**	**dark**	**shadows**	**,**	**that's**	**all**	**.**
"	他们	是	黑暗的	阴影	,	那就是	全部	.

"他们只是些黑暗的影子，仅此而已。"

[noʊ] [muːn] [tuː; tə] [siː] [baɪ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

No	**moon**	**to**	**see**	**by**	**,**	**or**	**at**	**least**	**not**	**enough**	**.**
不	月亮	到	看	经过	,	或者	在	至少	不是	足够的	.

没有月光，或者至少月光不够明亮。

['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] . "
Couldn't make out what they looked like . "
不能 制作 出去 什么 他们 看起来 喜欢 . "

看不清他们长什么样。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [els] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ?
" Has anyone else seen them in the fields ?
" 有 任何人 别的 已见 他们 在 这 字段 ?

“还有其他人看到它们在田野里吗？”

" ['skɔti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Scotty wanted to know .
" 斯科蒂 通缉 到 知道 .

斯科蒂想知道。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" Sure enough .
" 当然 足够的 .

“果然。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ['meɪbi] [mɔːr] .
Two or three that I know of , maybe more .
二 或者 三 那 我 知道 的 , 或许 更多的 .

我知道的有两三个，也许更多。

" [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːrmər] [pɔːzd] , [ðen] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" The tenant farmer paused , then asked a question of his own .
" 这 租户 农民 暂停 , 然后 问 一个 问题 的 他的 自己的 .

佃农顿了顿，然后提出了自己的问题。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [aɪs] - [kriːm] [mæn] ?
" Why are you so interested in this new ice - cream man ?
" 为什么 是 你 所以 感兴趣的 在 这 新的 冰 - 奶油 男人 ?

你为什么对这个新来的冰淇淋小贩这么感兴趣?

" [rɪk] [kən'sɪdərd] .
" Rick considered .
" 里克 经过考虑的 .

里克沉思片刻。

" [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" He interested us , " he said finally .
" 他 感兴趣的 我们 , " 他 说 最后 .

“我们对他很感兴趣，”他最后说道。

" ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][və'dʒinjən] .
" He's not a Virginian .
" 他是 不是 一个 弗吉尼亚人 .

“他不是弗吉尼亚人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] .
And he didn't seem to know much about the ghost .
和 他 没有 似乎 到 知道 很多 关于 这 鬼 .

他似乎对鬼魂了解不多。

" - ['kɑːment] [brɔːt] ['rɪks] ['kerfəli] [bɪlt] [ʌp] [ə'sʌmpʃnz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'raʊnd]
" Belsely's comment brought Rick's carefully built up assumptions tumbling down around
" - 评论 带来 里克的 小心 建造 向上 假设 翻滚 向下 大约
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 .

贝尔斯利的评论让里克精心构建的假设瞬间崩塌。

" [oʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**knows**	**about**	**the**	**ghost**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	哦	,	他	知道	关于	这	鬼	,	全部	正确的	.

“哦，他当然知道鬼魂的事。”

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

He	**saw**	**it**	**once**	**that**	**I**	**know**	**of**	**,**
他	锯	它	一次	那	我	知道	的	,

据我所知，他只看过一次。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɛlɪn] - [aɪs] [kriːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ['kæmpərz] .

when	**he**	**was**	**sellin**	**'**	**ice**	**cream**	**to**	**the**	**girl**	**campers**	**.**
什么时候	他	曾是	销售	-	冰	奶油	到	这	女孩	露营者	.

当时他在向女露营者们卖冰淇淋。

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['ædɪd] , " [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪn] - [raɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

"	**The**	**farmer**	**added**	**,**	**"**	**I**	**was**	**standin**	**'**	**right**	**next**	**to**	**him**	**at**	**the**	**time**	**.**
"	这	农民	额外	,	"	我	曾是	替身	-	正确的	下一个	到	他	在	这	时间	.

这位农夫补充道：“当时我就站在他旁边。”

" [rɪk] [lʊkt] [æt; ət] ['skɔti] ['helpləsli] .

"	**Rick**	**looked**	**at**	**Scotty**	**helplessly**	**.**
"	里克	看起来	在	斯科蒂	无助地	.

里克无助地看着斯科蒂。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Belsely**	**,**	**"**	**he**	**said**	**unhappily**	**.**
"	感谢	你	,	先生	.	-	,	"	他	说	不幸地	.

“谢谢你，贝尔斯利先生，”他闷闷不乐地说。

" [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !

"	**You've**	**certainly**	**given**	**us**	**plenty**	**to**	**think**	**about**	**!**
"	你已经	当然	给定	我们	很多	到	思考	关于	!

“你确实给了我们很多值得思考的问题！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːrmər] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

"	**The**	**boys**	**watched**	**as**	**the**	**tenant**	**farmer**	**walked**	**up**	**the**	**road**	**to**	**his**	**own**	**house**	**,**
"	这	男孩们	观看	作为	这	租户	农民	步行	向上	这	路	到	他的	自己的	房子	,

男孩们看着佃农沿着路走向自己的家。

[æz; əz] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .

as	**solid**	**and**	**dependable**	**as**	**the**	**very**	**earth**	**he**	**walked**	**on**	**.**
作为	坚硬的	和	可靠的	作为	这	非常	地球	他	步行	在	.

他像他脚下的土地一样坚实可靠。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

There	**was**	**no**	**arguing**	**with**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**,**	**only**	**with**	**his**
那里	曾是	不	争论	和	什么	他	有	已见	,	仅有的	和	他的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

interpretation	**of**	**it**	**.**
解释	的	它	.

他所看到的景象无可辩驳，只有他对景象的解读存在争议。

['klɪrli] , [rɪk] [θɔːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

Clearly	**,**	**Rick**	**thought**	**,**	**he**	**had**	**seen**	**figures**	**in**	**the**	**fields**	**on**	**several**	**occasions**	**.**
清楚地	,	里克	想法	,	他	有	已见	数据	在	这	字段	在	一些	场合	.

里克心想，显然他曾多次在田野里看到过人影。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['æktʃuəli] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

But	**what**	**had**	**the**	**figures**	**actually**	**been**	**doing**	**?**
但	什么	有	这	数据	实际上	到过	正在做	?

但这些数字实际上代表了什么呢?

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , " [ˈskɔti] [ˈɔːfərd] .
" Don't be too discouraged , " Scotty offered .
" 不 是 也 灰心 , " 斯科蒂 提供 .

“别太灰心，”斯科蒂安慰道。

" [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [mæn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ˈdʌznt] [miːn] [hiː; hi] [ˈiznt] [ɪnˈvɑːlvd] .
" The ice - cream man seeing the ghost doesn't mean he isn't involved .
" 这 冰 - 奶油 男人 看到 这 鬼 不 意思是 他 不是 涉及 .

“卖冰淇淋的人看到鬼魂并不意味着他与此事无关。”

[ˈwɔznt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈpɪknɪk][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] [goʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrəns] ?
Wasn't the girls ' picnic the first time the ghost made a public appearance ?
不是 这 女孩们 - 野餐 这 第一的 时间 这 鬼 制成 一个 民众 外貌 ?

那次女孩野餐是不是鬼魂第一次公开露面?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃekɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [goʊst] [lʊkt] . "
He may have been checking on the way the ghost looked . "
他 可能 有 到过 检查 在 这 方式 这 鬼 看起来 . "

他可能是在查看鬼魂的长相。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] - [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?
" What do you suppose Belsely was doing there ?
" 什么 做 你 认为 - 曾是 正在做 那里 ?

你觉得贝尔斯利在那里做什么?

" [rɪk] [æskt] .
" Rick asked .
" 里克 问 .

里克问道。

" [ˈprɑːbəbli] [dʒʌst] [ˈwɔndəd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .
" Probably just wandered over to see what was going on .
" 大概 只是 漫步 超过 到 看 什么 曾是 去 在 .

“可能只是过来看看发生了什么事。”

[aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ˈkæʒuəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈferz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
I've noticed people are pretty casual about the affairs over there .
我已经 注意到 人们 是 漂亮的 随意的 关于 这 事务 超过 那里 .

我注意到那边的人对这方面的事情相当随意。

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] - [ˈwʊdnt] [teɪk] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [stroʊl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz]
No reason why Belsely wouldn't take an evening stroll to see how the party was
[ˈgoʊɪŋ] . "
going . "
去 . "

贝尔斯利没有理由不晚上出去散散步，看看聚会进行得怎么样。

" [wel] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][plæn] , " [rɪk] [dɪˈsaɪdɪd] .
" Well keep our plan , " Rick decided .
" 出色地 保持 我们的 计划 , " 里克 决定 .

“那就按原计划来吧。”里克决定道。

" [its] [ðə; ði][ˈoʊnli] [liːd] [wiː; wi][hæv; həv] , [soʊ] [wiːd] [ˈbetər] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
" It's the only lead we have , so we'd better use it .
" 它是 这 仅有的 带领 我们 有 , 所以 我们会 更好的 使用 它 .

“这是我们唯一的线索，所以我们最好好好利用它。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænjuəl]

"	By	the	time	the	Sons	of	the	Old	Dominion	started	to	arrive	for	the	annual
"	经过	这	时间	这	儿子们	的	这	老的	自治领	开始	到	到达	为了	这	年度的

[fi:st] ,

feast	,
盛宴	,

“当旧自治领的子民们开始陆续抵达参加一年一度的盛宴时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	boys	were	in	their	chosen	position	,
这	男孩们	是	在	他们的	选定	位置	,

男孩们摆好了他们选定的位置。

[ˌʌp'stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] ['kudnt] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [hu:]

upstream	from	the	mine	at	a	point	where	they	couldn't	fail	to	see	all	who
上游	从	这	矿	在	一个	观点	在哪里	他们	不能	失败	到	看	全部	WHO

['trævld] [ðə; ði] [roʊd] ,

traveled	the	road	,
旅行	这	路	,

在矿场上游的一个地点，他们不可能看不到所有经过这条路的人。

[bʌt; bət] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [skri:n] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

but	where	no	one	could	see	them	through	the	thick	screen	of	foliage	.
但	在哪里	不	一	可以	看	他们	通过	这	厚的	屏幕	的	叶子	.

但透过茂密的树叶，没有人能看到他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] ['ɪnsekt] [rɪ'pelənt] ['lɪbərəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsekts] [swɔ:md] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

They	had	applied	insect	repellent	liberally	,	but	the	insects	swarmed	around	them
他们	有	应用	昆虫	驱虫剂	慷慨地	,	但	这	昆虫	蜂拥而至	大约	他们

['eniweɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] [baɪts] [wɜ:r; wər] [fju:] .

anyway	,	although	bites	were	few	.
反正	,	虽然	咬	是	很少	.

他们大量使用了驱虫剂，但昆虫仍然成群结队地围着他们，不过被叮咬的次数很少。

[ðeɪ] [leɪ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [kɑ:r]['æftər][kɑ:r] [ə'raɪv] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər]

They	lay	quietly	and	watched	car	after	car	arrive	,	but	without	seeing	a	familiar
他们	躺	悄悄	和	观看	车	后	车	到达	,	但	没有	看到	一个	熟悉的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他们静静地躺着，看着一辆又一辆汽车驶来，却始终没有看到一张熟悉的面孔。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] [rɪk] [æskt] , " [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] [tu:] [leɪt] ?

During	a	lull	in	the	traffic	Rick	asked	,	"	Do	you	suppose	we	got	here	too	late	?
期间	一个	麻痹	在	这	交通	里克	问	,	"	做	你	认为	我们	得到	这里	也	晚的	?

在交通稍有空隙的时候，里克问道：“你觉得我们来得是不是太晚了？”

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɜ:rliər] . "

He	may	have	come	earlier	.	"
他	可能	有	来	早些时候	.	"

他可能来得更早。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[bɪ'saɪdz] , [wer] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [pa:kt] [hɪz; ɪz] ['sku:tər] ?

Besides	,	where	would	he	have	parked	his	scooter	?
除了	,	在哪里	会	他	有	停放	他的	小型摩托车	?

此外，他的摩托车会停在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniwer] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʊkt] ,

It	isn't	anywhere	between	us	and	the	mine	because	we	looked	,
它	不是	任何地方	之间	我们	和	这	矿	因为	我们	看起来	,

它不在我们和矿井之间，因为我们找过了。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] ['hiːd] [wɔːk] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

and	I	doubt	that	he'd	walk	any	farther	than	this	.
和	我	怀疑	那	他会	走	任何	更远	比	这	.

我怀疑他还能走多远。

" [rɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][pɑːrk][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]

"	Rick	had	to	agree	that	it	wouldn't	make	much	sense	to	park	the	vehicle
"	里克	有	到	同意	那	它	不会	制作	很多	感觉	到	公园	这	车辆

['eni] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

any	farther	away	than	the	spot	they	had	selected	from	which	to	watch
任何	更远	离开	比	这	点	他们	有	已选	从	哪个	到	手表

.

:

.

“里克不得不承认，把车停在比他们选定的观看地点更远的地方，就没什么意义了。”

[ðə; ði] ['træfɪk] ['siːst] .

The	traffic	ceased	.
这	交通	停止	.

交通中断了。

[ɔːl] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]

All	Sons	of	the	Old	Dominion	apparently	had	arrived	,	and	all	were
全部	儿子们	的	这	老的	自治领	显然	有	到达的	,	和	全部	是

[prɪ'zuːməbli] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [gʊd] [fuːd] .

presumably	feasting	on	good	food	.
想必	盛宴	在	好的	食物	.

所有来自旧自治领的子民似乎都已抵达，而且想必都在享用美食。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ; [ðə; ði] [goʊst] ['wɔznt] [duː] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

It	was	only	eight	o'clock	;	the	ghost	wasn't	due	for	an	hour	.
它	曾是	仅有的	八	点钟	;	这	鬼	不是	到期的	为了	一个	小时	.

当时才八点钟，鬼魂还有一个小时才会出现。

[rɪk] [θɔːt] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [goʊst] [prə'duːsər] ['niːdɪd] [tuː; tə]

Rick	thought	an	hour	was	probably	more	than	the	ghost	producer	needed	to
里克	想法	一个	小时	曾是	大概	更多的	比	这	鬼	制作人	需要	到

[get] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

get	ready	for	his	appearance	.
得到	准备好	为了	他的	外貌	.

里克认为，一个小时对于这位幕后制片人来说可能远远超过了他准备出场所需的时间。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

Only	a	few	minutes	might	be	needed	.
仅有的	一个	很少	分钟	可能	是	需要	.

可能只需要几分钟。

[ðæt] [ment] [hiː; hi][ænd; ənd] ['skɔti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [naɪn]

That	meant	he	and	Scotty	would	have	to	wait	until	a	few	minutes	before	nine
那	意思是	他	和	斯科蒂	会	有	到	等待	直到	一个	很少	分钟	前	九

,

,

,

这意味着他和斯科蒂得等到九点前几分钟。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [slɪpt] [baɪ] .

to	be	sure	no	one	slipped	by	.
到	是	当然	不	一	滑倒了	经过	.

确保没有人漏网。

[wʌn] [leɪt] [əˈraɪv(ə)l] [rɔːrd] [pæst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .

One	late	arrival	roared	past	as	they	waited	,	and	then	all	was	quiet	.
一	晚的	到达	咆哮	过去的	作为	他们	等待	,	和	然后	全部	曾是	安静的	.

当他们等待时，一辆迟到的车呼啸而过，然后一切都安静了下来。

[æt; ət][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] [rɪk] [ədˈmɪtɪd] [dɪˈfiːt] .

At	ten	minutes	to	nine	Rick	admitted	defeat	.
在	十	分钟	到	九	里克	承认	击败	.

九点差十分时，里克承认失败。

" [ˈiːðər] [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈkʌmɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .

"	Either	he	isn't	coming	,	or	he	got	there	through	the	fields	.
"	任何一个	他	不是	未来	,	或者	他	得到	那里	通过	这	字段	.

“他要么不来，要么穿过田野到了那里。”

[lets] [goʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] .

Let's	go	see	if	he	shows	up	.
我们来吧	去	看	如果	他	演出	向上	.

我们去看看他会不会出现。

" [æz; əz] [ðeɪ] [haikt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ɪrz] [əˈtuːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][bɪˈhaɪnd]

"	As	they	hiked	down	the	road	,	ears	attuned	for	a	motor	vehicle	behind
"	作为	他们	徒步旅行	向下	这	路	,	耳朵	协调的	为了	一个	发动机	车辆	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们沿着公路徒步前进，侧耳倾听身后是否有车辆经过，

[rɪk] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [goʊst] [prəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ˈskɔti] .

Rick	explained	his	theory	of	ghost	production	to	Scotty	.
里克	解释	他的	理论	的	鬼	生产	到	斯科蒂	.

里克向斯科蒂解释了他的鬼影产生理论。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ə; eɪ][trænsˈpærənt] [spuːk] [kæn; kən][biː; bi] [prəˈduːst] , [ænd; ənd] [ðæts]

"	There's	only	one	way	a	transparent	spook	can	be	produced	,	and	that's
"	有	仅有的	一	方式	一个	透明的	幽灵	能	是	生产	,	和	那就是

[ˈɑːptɪkli] .

optically	.
光学	.

“只有一种方法可以产生透明的幽灵，那就是通过光学方法。”

[ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪkˈspoʊʒər] .

In	the	movies	they	use	a	double	exposure	.
在	这	电影	他们	使用	一个	双倍的	接触	.

电影里会用到双重曝光。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən][ˈɑːptɪk(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ɑːn] [mɪst] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈdʒektər][ʌv; əv]

The	only	way	to	produce	an	optical	image	on	mist	is	with	a	projector	of
这	仅有的	方式	到	生产	一个	光学的	图像	在	薄雾	是	和	一个	投影仪	的

[sʌm; səm][kaɪnd] . "

some	kind	.	"
一些	种类	.	"

要想在雾上产生光学图像，唯一的办法就是使用某种投影仪。

" [spuːk] [prəˈdʒektər] , " [ˈskɔti] [əˈgriːd] .

"	Spook	projector	,	"	Scotty	agreed	.
"	幽灵	投影仪	,	"	斯科蒂	同意	.

“幽灵投影仪，”斯科蒂同意道。

" ['oʊnli] [wer] [ɪz] [ðɪs] [prə'dʒektər]['loʊkeɪtɪd] ?
" **Only where is this projector located ?**
" 仅有的 在哪里 是 这 投影仪 位于 ?

“请问这台投影仪在哪里？”

" [ðæt] , [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪz] - ['wɪnɪŋ] ['kwestʃən] .
" **That , Rick pointed out , was the prize - winning question .**
" 那 , 里克 尖 出去 , 曾是 这 奖 - 获胜 问题 .

“里克指出，那才是获奖问题。”

" [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'dʒektər] [biːm] . "
" **All we can do is keep an eye open for the projector beam . "**
" 全部 我们 能 做 是 保持 一个 眼睛 打开 为了 这 投影仪 光束 . "

“我们只能时刻留意投影仪的光束。”

" [bəuθ] [aɪz] , " ['skɔti] [kə'rektɪd] .
" **Both eyes , " Scotty corrected .**
" 两个都 眼睛 , " 斯科蒂 已更正 .

“两只眼睛都是，”斯科蒂纠正道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] .
It was one minute before nine when they arrived at the mine entrance .
它 曾是 一 分钟 前 九 什么时候 他们 到达的 在 这 矿 入口 .

他们到达矿井入口时，距离九点还有一分钟。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] [wɜːr; wər] [stɪl] ['iːtɪŋ] ,
The Sons of the Old Dominion were still eating ,
这 儿子们 的 这 老的 自治领 是 仍然 吃 ,

老自治领的子民们还在吃东西，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɔːr] ['dʒɔiəsnis] [ðæt] [meɪd] [rɪk] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]
but there was a lack of noise or joyousness that made Rick aware that the
但 那里 曾是 一个 缺少 的 噪音 或者 喜悦 那 制成 里克 意识到的 那 这
[sʌnz] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] .
Sons knew about the ghost .
儿子们 知道 关于 这 鬼 .

但现场既没有喧闹也没有欢乐，这让里克意识到，混乱之子们已经知道了鬼魂的存在。

[hiː; hi] [sɔː] [gruːps] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [goʊst] [wʊd] [ə'pɪr] .
He saw groups facing the place where the ghost would appear .
他 锯 团体 面向 这 地方 在哪里 这 鬼 会 出现 .

他看到一群人面向鬼魂将会出现的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] .
The boys were in front of the mine entrance .
这 男孩们 是 在 正面 的 这 矿 入口 .

男孩们站在矿井入口前。

[baɪ][ʌn'spoʊkən] [ə'griːmənt] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
By unspoken agreement they moved to a position directly in front of the
经过 未说出口的 协议 他们 已搬 到 一个 位置 直接地 在 正面 的 这
[puːl] .
pool .
水池 .

他们心照不宣地走到泳池正前方。

[ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [ə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
If the ghost appeared , it would be almost over their heads .
如果 这 鬼 出现 , 它 会 是 几乎 超过 他们的 头部 .

如果鬼魂出现，它几乎会飞到他们的头顶上方。

[ðə; ði] [ʃelf] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	shelf	was	too	high	for	them	to	see	into	the	water	,
这	架子	曾是	也	高的	为了	他们	到	看	进入	这	水	,

架子太高了，他们看不到水里的情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] ['eni] ['hjuːmən] [æk'tɪvəti] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

but	they	were	in	a	position	where	any	human	activity	couldn't	possibly	be
但	他们	是	在	一个	位置	在哪里	任何	人类	活动	不能	可能	是

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

但他们所处的位置，使得任何人类活动都不可能被忽视。

" [ɑːn] [jʊr; jər] [toʊz] , " ['skɔti] ['wɪspəd] .

"	On	your	toes	,	"	Scotty	whispered	.
"	在	你的	脚趾	,	"	斯科蒂	低声说道	.

“踮起脚尖，”斯科蒂低声说道。

" [lets] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

"	Let's	rush	it	while	the	Blue	Ghost	is	still	there	.
"	我们来吧	匆忙	它	尽管	这	蓝色的	鬼	是	仍然	那里	.

“趁着蓝幽灵还在那里，我们赶紧行动吧。”

" [rɪk] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

"	Rick	swallowed	hard	.
"	里克	吞咽	难的	.

里克艰难地咽了口唾沫。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wʌn] ,

In	spite	of	his	conviction	that	a	human	agency	,	and	not	a	supernatural	one	,
在	尽管如此	的	他的	定罪	那	一个	人类	机构	,	和	不是	一个	超自然	一	,

尽管他坚信这是人类而非超自然力量所致，

[prə'duːst] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['rʌʃɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

produced	the	Blue	Ghost	,	he	didn't	care	much	for	rushing	right	into	the	apparition
生产	这	蓝色的	鬼	,	他	没有	关心	很多	为了	匆忙	正确的	进入	这	幻影

.

:
.

虽然他制造出了蓝色幽灵，但他并不太在意直接冲向幽灵。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

In	fact	,	he	didn't	like	it	at	all	.
在	事实	,	他	没有	喜欢	它	在	全部	.

事实上，他一点也不喜欢。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [felt] ['klæmi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ] [hɑːrm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

The	mist	had	felt	clammy	the	first	time	,	even	though	no	harm	had	come	to
这	薄雾	有	毛毡	湿冷的	这	第一的	时间	,	甚至	尽管	不	伤害	有	来	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

第一次遇到雾的时候，他们感觉雾气很潮湿，尽管当时并没有对他们造成任何伤害。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ['stɜːrnli] , ['skɔti] [wʌz; wəz] [raɪt] .

But	,	he	told	himself	sternly	,	Scotty	was	right	.
但	,	他	讲述	他自己	严厉地	,	斯科蒂	曾是	正确的	.

但他严厉地告诉自己，斯科蒂是对的。

[ðeɪ] ['iːðər] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'sʌmpʃnz] [ɔːr] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

They	either	had	faith	in	their	assumptions	or	they	didn't	.
他们	任何一个	有	信仰	在	他们的	假设	或者	他们	没有	.

他们要么相信自己的假设，要么不相信。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] , " [rɪk] ['wɪspəd] .

"	Wait	until	the	show	is	almost	over	,	"	Rick	whispered	.
"	等待	直到	这	展示	是	几乎	超过	,	"	里克	低声说道	.

“等到演出快结束的时候再说，”里克低声说道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [kɔːld] , " ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [tuː] .

A	voice	from	behind	them	called	,	"	Better	get	out	of	there	,	you	two	.
一个	嗓音	从	在后面	他们	称为	,	"	更好的	得到	出去	的	那里	,	你	二	.

他们身后传来一个声音：“你们两个最好离开那里。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [goʊst] [ə'pɪrz] .

That's	where	the	ghost	appears	.
那就是	在哪里	这	鬼	出现	.

鬼魂就在那里出现。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðer; ðər] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,

"	The	boys	turned	to	reassure	their	well	-	wisher	,
"	这	男孩们	转向	到	保证	他们的	出色地	-	许愿者	,

男孩们转身安抚那位好心人，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [saɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

and	in	that	moment	a	sigh	went	up	from	the	crowd	.
和	在	那	片刻	一个	叹	去	向上	从	这	人群	.

就在这时，人群中响起了一声叹息。

[rɪk] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['biləuɪŋ]

Rick	heard	a	sudden	splash	,	and	then	the	white	mist	was	rising	,	billowing
里克	听到	一个	突然	溅	,	和	然后	这	白色的	薄雾	曾是	上升	,	翻滚

['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] !

almost	over	their	heads	!
几乎	超过	他们的	头部	!

里克听到一声巨响，然后白色的雾气升腾而起，几乎淹没了他们的头顶！

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [skerd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] [ə'pɪr] .

He	watched	,	fascinated	and	scared	,	and	saw	the	Blue	Ghost	appear	.
他	观看	,	着迷	和	害怕的	,	和	锯	这	蓝色的	鬼	出现	.

他既着迷又害怕地看着，看见了蓝幽灵出现。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [frʌm; frəm] ['rɪks] ['vjuːpɔɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	apparition	was	elongated	from	Rick's	viewpoint	,	but	the	act	was	the
这	幻影	曾是	细长的	从	里克的	观点	,	但	这	行为	曾是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

从里克的角度来看，幻影的出现时间变长了，但行为本身是一样的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektər] [biːm] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən]['eɪdʒənsi] ,

The	boy	saw	no	sign	of	a	projector	beam	,	no	sign	of	any	human	agency	,
这	男生	锯	不	符号	的	一个	投影仪	光束	,	不	符号	的	任何	人类	机构	,

男孩没有看到投影仪光束的迹象，也没有看到任何人为活动的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][bəuθ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə]['wɔːtər] .

and	the	lack	of	both	turned	his	knees	to	water	.
和	这	缺少	的	两个都	转向	他的	膝盖	到	水	.

而这两样东西的缺乏让他双腿发软，泪流满面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] — ['veri] [kloʊz] — [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]

He	was	close	—	very	close	—	yet	he	could	detect	no	sign	of	human	origin	in
他	曾是	关闭	—	非常	关闭	—	然而	他	可以	探测	不	符号	的	人类	起源	在

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

the	thing	overhead	.
这	事物	开销	.

他离得很近——非常近——但他却无法从头顶上的东西中发现任何人类活动的迹象。

['hɔːrər] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Horror	swept	through	him	.
恐怖	扫荡	通过	他	.

恐惧瞬间袭遍全身。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [rɔːŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['skɔti] ?

Had	he	been	wrong	,	he	and	Scotty	?
有	他	到过	错误的	,	他	和	斯科蒂	?

他和斯科蒂是不是都错了?

[hɪz; ɪz]['pælz][hænd] [fel] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

His	pal's	hand	fell	sharply	on	his	back	.
他的	朋友的	手	跌倒	尖锐地	在	他的	后退	.

他朋友的手猛地落在了他的背上。

" [lets] [get][hɪm; ɪm] , [bɔɪ] !

"	Let's	get	him	,	boy	!
"	我们来吧	得到	他	,	男生	!

“我们去抓他，小子！”

[lets] [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd][ɔːl] !

Let's	find	out	for	once	and	all	!
我们来吧	寻找	出去	为了	一次	和	全部	!

让我们一探究竟吧!

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][legz] ['muːvɪŋ] .

"	Somehow	he	got	his	legs	moving	.
"	不知何故	他	得到	他的	腿	移动	.

“不知怎么的，他的腿动了起来。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['skɔti] [went] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] ,

He	and	Scotty	went	up	the	steep	slope	,
他	和	斯科蒂	去	向上	这	陡	坡	,

他和斯科蒂爬上了陡坡，

['skræmblɪŋ] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['blʌdi] [hændz] !

scrambling	right	toward	the	thing	that	was	now	holding	out	bloody	hands	!
争抢	正确的	朝向	这	事物	那	曾是	现在	保持	出去	血腥	双手	!

我奋力向那个伸出血淋淋双手的东西扑去!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪst] !

They	were	in	the	mist	!
他们	是	在	这	薄雾	!

他们当时身处雾中!

[rɪk] [senst] [ðə; ði] ['bluːnəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Rick	sensed	the	blueness	around	him	,
里克	感觉到的	这	蓝色	大约	他	,

里克感觉到了周围的蓝色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪk] ['hɔːrər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

and	with	sick	horror	realized	that	the	ghost	continued	his	act	as	though	they
和	和	生病的	恐怖	已实现	那	这	鬼	持续	他的	行为	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər] .

were	not	even	there	.
是	不是	甚至	那里	.

他们惊恐万分地意识到，那鬼魂继续装作若无其事，仿佛他们根本不存在一样。

['skɔti] [jeld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃɑːrp] [peɪn] [swept] [ə'krɔːs] ['rɪks] [feɪs] .

Scotty	yelled	,	and	in	the	same	instant	sharp	pain	swept	across	Rick's	face	.
斯科蒂	大喊	,	和	在	这	相同的	立即的	锋利的	疼痛	扫荡	穿过	里克的	脸	.

斯科蒂大叫一声，就在同一瞬间，里克脸上传来一阵剧痛。

['bɪtər] , ['terəb(ə)l][koʊld] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [skɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪdʒɪd] ,

Bitter	**,**	**terrible**	**cold**	**encompassed**	**him**	**,**	**turned**	**the**	**skin**	**on**	**his**	**face**	**rigid**	**,**
苦的	,	糟糕的	寒冷的	包括	他	,	转向	这	皮肤	在	他的	脸	死板的	,

刺骨的寒冷笼罩着他，使他脸上的皮肤变得僵硬。

[sɪəd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [wɪð; wɪθ][koʊld][soʊ] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] .

seared	**his**	**eyeballs**	**with**	**cold**	**so**	**intense**	**it**	**was**	**like**	**burning**	**heat**	**.**
烤	他的	眼球	和	寒冷的	所以	激烈的	它	曾是	喜欢	燃烧	热	.

刺骨的寒冷灼烧着他的眼球，如同烈火灼烧一般。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] , [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [feɪs] .

He	**staggered**	**and**	**fell**	**,**	**hands**	**clutching**	**his**	**frozen**	**face**	**.**
他	交错	和	跌倒	,	双手	紧握	他的	冷冻	脸	.

他踉跄了一下，跌倒在地，双手捂着冻僵的脸。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] ['kudnt] .

He	**tried**	**to**	**yell**	**for**	**help**	**and**	**couldn't**	**.**
他	尝试	到	叫喊	为了	帮助	和	不能	.

他想大声呼救，但却发不出来。

[hiː; hi] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ,

He	**rolled**	**down**	**the**	**hillside**	**that**	**he**	**had**	**climbed**	**seconds**	**before**	**,**
他	滚动	向下	这	山坡	那	他	有	攀登	秒	前	,

他从几秒钟前爬上的山坡上滚了下来。

[ænd; ənd] ['skɑːtiːz] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	**Scotty's**	**falling**	**body**	**crashed**	**into**	**him**	**,**	**knocked**	**the**	**breath**	**from**	**him**	**.**
和	斯科蒂的	坠落	身体	崩溃了	进入	他	,	敲门	这	气息	从	他	.

斯科蒂坠落的身体撞到他身上，让他喘不过气来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(The Blue Ghost Mystery A Rick Brant)

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈkæv(ə)lri] [ˈɑːfɪsər] , [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [ɪn] [ˈægəni] ,
And **overhead** **,** **the** **vision** **of** **the** **Union** **cavalry** **officer** **,** **face** **distorted** **in** **agony** **,**
和 开销 , 这 想象 的 这 联盟 骑兵 官 , 脸 扭曲 在 痛苦 ,
[ˈfeɪdɪd] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
faded **slowly** **from** **sight** **,**
褪色 缓慢地 从 视线 ,

头顶上，那位联邦骑兵军官的身影渐渐消失在视野中，他的脸因痛苦而扭曲。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈaɪsi] , [ˈbiləuɪŋ] [mɪst] .
leaving **only** **the** **icy** **,** **billowing** **mist** **.**
离开 仅有的 这 冰冷的 , 翻滚 薄雾 .

只留下冰冷的、翻滚的雾气。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ded] [ˈwɔːtər]
The **Dead** **Water**
这 死的 水

死水

[hændz] [ˈlɪftɪd] [rɪk] [ænd; ənd] [ˈskɔti] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ]
Hands **lifted** **Rick** **and** **Scotty** **to** **their** **feet** **and** **voices** **demanded** **to** **know**
手 抬起 里克 和 斯科蒂 到 他们的 脚 和 声音 要求 到 知道
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
what **had** **happened** **.**
什么 有 发生 .

有人将里克和斯科蒂扶了起来，并大声质问发生了什么事。

[ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈreɪtid] [ðem; ðəm] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈidiəts] [fɔːr; fər] [ˈrʌʃɪŋ]
Other **voices** **berated** **them** **,** **calling** **them** **a** **pair** **of** **young** **idiots** **for** **rushing**
其他 声音 责骂 他们 , 呼叫 他们 一个 一对 的 年轻的 白痴 为了 匆忙
[ə; eɪ] [goʊst] [laɪk] [ðæt] .
a **ghost** **like** **that** **.**
一个 鬼 喜欢 那 .

其他人则斥责他们，说他们是两个年轻的白痴，竟然那样去招惹鬼魂。

[rɪk] [ˈstægərd] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] [hændz] .
Rick **staggered** **in** **the** **grip** **of** **the** **supporting** **hands** **.**
里克 交错 在 这 紧握 的 这 支持 双手 .

里克在扶着他的手中踉跄了一下。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈstrɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
His **heart** **was** **pounding** **and** **there** **was** **a** **constriction** **in** **his** **chest** **.**
他的 心 曾是 猛击 和 那里 曾是 一个 收缩 在 他的 胸部 .

他心跳加速，胸口发闷。

[terz] [ˈstriːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] [dʌkts] [ˈspaʊtɪd] [ˈfluːɪd][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz]
Tears **streamed** **down** **his** **cheeks** **as** **his** **tear** **ducts** **spouted** **fluid** **to** **protect** **his**
眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 作为 他的 撕 管道 喷涌而出 体液 到 保护 他的
[aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] - [ˈvænɪʃɪŋ] [koʊld] .
eyes **from** **the** **now** **-** **vanishing** **cold** **.**
眼睛 从 这 现在 - 消失 寒冷的 .

泪水顺着他的脸颊流淌下来，泪腺喷涌出液体，保护他的眼睛免受逐渐消失的寒冷侵袭。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [felt] [nʌm] , [bʌt; bət] [senˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

His	cheeks	felt	numb	,	but	sensation	was	returning	.
他的	脸颊	毛毡	麻木的	,	但	感觉	曾是	返回	.

他的脸颊感觉麻木，但知觉正在恢复。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

At	last	he	regained	his	equilibrium	and	found	his	handkerchief	.
在	最后的	他	恢复	他的	平衡	和	成立	他的	手帕	.

他终于恢复了镇定，找到了他的手帕。

[hiː; hi] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [æz; əz]

He	mopped	his	face	and	suddenly	realized	that	his	face	was	flushed	,	as
他	拖把	他的	脸	和	突然	已实现	那	他的	脸	曾是	酡	,	作为

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] .

though	with	fever	.
尽管	和	发烧	.

他擦了擦脸，突然意识到自己的脸涨得通红，好像发烧了一样。

[ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [koʊld] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	sensation	of	burning	cold	was	gone	.
这	感觉	的	燃烧	寒冷的	曾是	已消失	.

灼热的寒冷感消失了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɪrli] [ˈnɔːrm(ə)l] [əˈgen] .

He	took	a	deep	breath	,	grateful	to	be	nearly	normal	again	.
他	采取	一个	深的	气息	,	感激的	到	是	几乎	普通的	再次	.

他深吸一口气，感激自己几乎恢复了正常。

[ˈskɔti] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [bæk] [tuː; tə] [nɪr] [ˈnɔːrm(ə)l] .

Scotty	was	also	back	to	near	normal	.
斯科蒂	曾是	还	后退	到	靠近	普通的	.

斯科蒂也基本恢复正常了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [dəˈmɪnjən]

To	the	questions	from	the	surrounding	circle	of	Sons	of	the	Old	Dominion
到	这	问题	从	这	周围	圆圈	的	儿子们	的	这	老的	自治领

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

they	could	only	say	that	they	didn't	know	what	had	happened	.
他们	可以	仅有的	说	那	他们	没有	知道	什么	有	发生	.

对于周围一群老自治领之子提出的问题，他们只能说他们不知道发生了什么事。

" ['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [froʊz] , " [rɪk] [ɪk'spleɪnd] ['ʃeɪkɪli] .

"	Suddenly	our	faces	froze	,	"	Rick	explained	shakily	.
"	突然	我们的	面孔	冻住了	,	"	里克	解释	摇摇晃晃地	.

“突然间，我们的表情僵住了，”里克颤抖着解释道。

" [æt; ət] [liːst] [maɪn] [dɪd] . "

"	At	least	mine	did	.	"
"	在	至少	矿	做过	.	"

“至少我的就是这样。”

" [seɪm] [hɪr] , " ['skɔti] ['sʌplɪmentɪd] .

"	Same	here	,	"	Scotty	supplemented	.
"	相同的	这里	,	"	斯科蒂	补充	.

“我也是，”斯科蒂补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] . . . [ʌv; əv] . . .

"	It	was	like	the	cold	of	. . .	of	. . .
"	它	曾是	喜欢	这	寒冷的	的	. . .	的	. . .

“那感觉就像……的寒冷……”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ['riːəli] .
I don't know , really .
我 不 知道 , 真的 .

我真的不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [bʌt; bət][laɪk] ['nʌθɪŋ] [aɪv] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] .
It was cold , but like nothing I've ever experienced before .
它 曾是 寒冷的 , 但 喜欢 没有什么 我已经 曾经 经验丰富的 前 .

天气很冷，但冷得我以前从未经历过。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [aɪ][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [fel] . "
The shock was so great I just sort of crumpled and fell . "
这 震惊 曾是 所以 伟大的 我 只是 种类 的 皱巴巴的 和 跌倒 . "

震惊之余，我直接瘫倒在地。

" [wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌʃ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [goʊst] [laɪk] [ðæt] ? " [ə; eɪ] ['bɜːrli] [mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
" Whatever made you rush right into the ghost like that ? " a burly man wanted to
" 任何 制成 你 匆忙 正确的 进入 这 鬼 喜欢 那 ? " 一个 魁梧的 男人 通缉 到
[noʊ] .
know .
知道 .

“你为什么会那样径直冲向那个鬼魂？”一个身材魁梧的男人问道。

[rɪk] [ʃ'rʌgd] .
Rick shrugged .
里克 耸了耸肩 .

里克耸了耸肩。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['riːəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" We didn't think the ghost was real , and we wanted to see how it
" 我们 没有 思考 这 鬼 曾是 真实的 , 和 我们 通缉 到 看 如何 它
[wʌz; wəz] [prə'duːst] . "
was produced . "
曾是 生产 . "

“我们当时并不认为鬼魂是真的，所以我们想看看它是如何制造出来的。”

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [its] ['riːəl] [naʊ] ?
" Do you believe it's real now ?
" 做 你 相信 它是 真实的 现在 ?

你现在相信这是真的吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃʌdəd] .
" The boy shuddered .
" 这 男生 颤抖 .

男孩打了个寒颤。

" [aɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]['kloʊzər][tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I'm a whole lot closer to believing it , " he admitted .
" 我是 一个 所有的 很多 更近 到 相信 它 , " 他 承认 .

“我越来越相信这件事了，”他承认道。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][wəʊnt][traɪ] ['fʊtbɔːl] ['tæktɪks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['skɔti] ['ædɪd] .
" At least we won't try football tactics on it again , " Scotty added .
" 在 至少 我们 惯于 尝试 足球 策略 在 它 再次 , " 斯科蒂 额外 .

“至少我们不会再对它使用足球战术了，”斯科蒂补充道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] [gruːp] [dɪ'spɜːrst] .
Seeing that the boys were all right , the group dispersed .
看到 那 这 男孩们 是 全部 正确的 , 这 团体 分散的 .

见男孩们都没事，众人便散去了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ðeɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn] .
In a few moments they were alone .
在 一个 很少 时刻 他们 是 独自的 .

片刻之后，他们就单独待在一起了。

[rɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hed][hɑːrd] , [tuː; tə][klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Rick shook his head hard , to clear it .
里克 摇晃 他的 头 难的 , 到 清除 它 .

里克用力摇了摇头，想让自己清醒过来。

" [naʊ] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Now where are we ?
" 现在 在哪里 是 我们 ?

我们现在在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['skɔti] [læft] ['mɜːrθləsli] .
Scotty laughed mirthlessly .
斯科蒂 笑了 无情地 .

斯科蒂苦笑了一下。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [æskt] [ðæt] .
" I'm glad you asked that .
" 我是 高兴的 你 问 那 .

很高兴你问了这个问题。

[aɪ'd][biː; bi] ['glædər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'd be gladder if you could answer it . "
ID 是 格拉德 如果 你 可以 回答 它 . "

如果你能回答这个问题，我会更高兴。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə][kɔːl] [kwɪts] , " [rɪk] [sed] .
" One thing more and I'm ready to call quits , " Rick said .
" 一 事物 更多的 和 我是 准备好 到 称呼 退出 , " 里克 说 .

“再来一件我就准备辞职了，”里克说。

['kɑːmən] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ][pæθ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
Common sense told him to beat a path to the Millers , but he was
['stʌbərn] .
stubborn .
固执的 .

常识告诉他应该去找米勒一家，但他却很固执。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jet] .
He wasn't giving up yet .
他 不是 给予 向上 然而 .

他还没放弃。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [koʊk] ['bɑːt(ə)l] ,
He searched until he found a coke bottle ,
他 搜索 直到 他 成立 一个 可乐 瓶子 ,

他四处寻找，直到找到一个可乐瓶。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ɪn][bəuθ][hændz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .
then taking his nerve in both hands he climbed up to the pool .
然后 采取 他的 神经 在 两个都 双手 他 攀登 向上 到 这 水池 .

然后他鼓起勇气，双手抓着地面爬上了泳池。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [ðen] [rɪnst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	let	the	bottle	fill	with	spring	water	then	rinsed	it	.
他	让	这	瓶子	充满	和	春天	水	然后	冲洗干净	它	.

他让瓶子装满泉水，然后冲洗干净。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kliːn] [ɪ'nʌf] ,

When	he	was	satisfied	it	was	clean	enough	,
什么时候	他	曾是	使满意	它	曾是	干净的	足够的	,

当他觉得足够干净时，

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [puːl] — [ðə; ði] [seɪm] [puːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['goʊstli] [mɪst]

he	filled	it	from	the	pool	—	the	same	pool	from	which	the	ghostly	mist
他	已填	它	从	这	水池	—	这	相同的	水池	从	哪个	这	幽灵般的	薄雾

[hæd; həd] [ə'pɪrd] ['oʊnli] [ʃɔːrt] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

had	appeared	only	short	minutes	before	.
有	出现	仅有的	短的	分钟	前	.

他从水池里灌满了水——就在几分钟前，幽灵般的薄雾就是从同一个水池里出现的。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['skɔti] [liːv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊndz] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [hoʊm] [tuː; tə]

Only	then	did	he	and	Scotty	leave	the	picnic	grounds	and	proceed	home	to
仅有的	然后	做过	他	和	斯科蒂	离开	这	野餐	理由	和	继续	家	到

[ðə; ði] ['mɪlər] ['fɑːrmhaʊs] .

the	Miller	farmhouse	.
这	磨坊主	农家	.

直到那时，他和斯科蒂才离开野餐地点，返回米勒农舍。

[ðə; ði] ['mɪlərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

The	Millers	and	the	girls	were	waiting	.
这	米勒	和	这	女孩们	是	等待	.

米勒一家和女孩们正在等着。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

One	look	at	the	boys	'	faces	and	they	knew	something	had	happened	.
一	看	在	这	男孩们	-	面孔	和	他们	知道	某物	有	发生	.

他们只看了一眼男孩们的脸，就知道出事了。

[dʒæn] ['mɪlər] [sed] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , " [jʊə(r)] [hɜːrt] ! "

Jan	Miller	said	with	quick	intuition	,	"	You're	hurt	!	"
一月	磨坊主	说	和	快的	直觉	,	"	你是	伤害	!	"

简·米勒凭着敏锐的直觉说："你受伤了！"

" [nɑːt] ['pɜːrmənəntli] , " [rɪk] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

"	Not	permanently	,	"	Rick	reassured	her	.
"	不是	永久的	,	"	里克	放心	她	.

"不会永远如此，"里克向她保证道。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] ['wʌndɝd] , [bʌt; bət] [its] [oʊ'keɪ] [naʊ] .

"	For	a	while	we	wondered	,	but	it's	okay	now	.
"	为了	一个	尽管	我们	想知道	,	但	它是	好的	现在	.

"我们之前还有些担心，但现在没事了。"

" [ðə; ði] ['mɪlərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['lisnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'saɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

"	The	Millers	and	the	girls	listened	to	their	recital	with	mixed	horror	and
"	这	米勒	和	这	女孩们	听着	到	他们的	独奏会	和	混合	恐怖	和

[rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [soʊ] ['kwɪkli] .

relief	that	the	effect	of	the	cold	had	vanished	so	quickly	.
宽慰	那	这	影响	的	这	寒冷的	有	消失了	所以	迅速地	.

"米勒一家和女孩们听着他们的演奏，既感到害怕又感到欣慰，因为寒冷的影响这么快就消失了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlɚz] [braʊz] [wɜ:r; wər] [nɪt] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd]

Dr	**.**	**Miller's**	**brows**	**were**	**knit**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**puzzle**	**out**	**what**	**had**
博士	.	米勒的	眉毛	是	针织	作为	他	尝试	到	谜	出去	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

米勒博士眉头紧锁，努力想弄明白到底发生了什么事。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [noʊ][prə'dʒekʃ(ə)n] [bi:m] , [aɪ] [ə'su:m] ? "

"	**You**	**saw**	**no**	**projection**	**beam**	**,**	**I**	**assume**	**?**	**"**
"	你	锯	不	投影	光束	,	我	认为	?	"

“我猜你没看到投射光束吧？”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] , " [rɪk] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	**Not**	**a**	**trace**	**,**	**"**	**Rick**	**said**	**emphatically**	**.**
"	不是	一个	痕迹	,	"	里克	说	强调地	.

“一点痕迹都没有，”里克斩钉截铁地说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [wen] [ðɪs] [koʊld] [ɪ'fekt] [hɪt][ju:; jʊ] ?

"	**You**	**were**	**actually**	**in**	**the**	**mist**	**when**	**this**	**cold**	**effect**	**hit**	**you**	**?**
"	你	是	实际上	在	这	薄雾	什么时候	这	寒冷的	影响	打	你	?

“你当时其实身处雾中，然后就感受到了这股寒流吗？”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlər] [æskt] .

"	**Dr**	**.**	**Miller**	**asked**	**.**
"	博士	.	磨坊主	问	.

米勒博士问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪk] [ə'gri:d] .

"	**I**	**was**	**,**	**"**	**Rick**	**agreed**	**.**
"	我	曾是	,	"	里克	同意	.

“是的，”里克同意道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['skɔti] ? "

"	**How**	**about**	**you**	**,**	**Scotty**	**?**	**"**
"	如何	关于	你	,	斯科蒂	?	"

“斯科蒂，你呢？”

" [seɪm] .

"	**Same**	**.**
"	相同的	.

“相同的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][get][maɪ][hændz][ɑ:n] .

I	**was**	**groping**	**around**	**trying**	**to**	**find**	**something**	**to**	**get**	**my**	**hands**	**on**	**.**
我	曾是	摸索	大约	尝试	到	寻找	某物	到	得到	我的	双手	在	.

我当时摸索着想找点东西来用。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

I	**was**	**actually**	**in**	**the**	**pool**	**of**	**water**	**.**
我	曾是	实际上	在	这	水池	的	水	.

我当时其实在水池里。

[rɪk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Rick	**was**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**.**
里克	曾是	在	这	边缘	的	它	.

里克当时正处于崩溃的边缘。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlər] [kən'sɪdərd] .

"	**Dr**	**.**	**Miller**	**considered**	**.**
"	博士	.	磨坊主	经过考虑的	.

米勒博士思考了一下。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ə'baʊt] [draɪ][aɪs][ɪz] [kə'rekt] , [rɪk] , [ðæt] ['wʊdnt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
" Even if your assumption about dry ice is correct , Rick , that wouldn't explain the
" 甚至 如果 你的 假设 关于 干燥 冰 是 正确的 , 里克 , 那 不会 解释 这
[koʊld] [ɪ'fekt] .
cold effect .
寒冷的 影响 .

“即使你关于干冰的假设是正确的，里克，那也无法解释这种寒冷效果。”

[ɪf] [wʌn] ['tʌtʃɪz] [draɪ][aɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
If one touches dry ice , it is cold enough to cause a burning sensation ,
如果 一 触摸 干燥 冰 , 它 是 寒冷的 足够的 到 原因 一个 燃烧 感觉 ,

触摸干冰会感到极冷，足以产生灼烧感。

[bʌt; bət][hæd; həd][draɪ][aɪs] [bɪn] [ju:st] [ɑ:n][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
but had dry ice been used on you it would have taken chunks of it in
但 有 干燥 冰 到过 用过的 在 你 它 会 有 已采取 块 的 它 在
['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][skɪn] .
contact with your skin .
接触 和 你的 皮肤 .

但如果对你使用了干冰，那么接触你皮肤的干冰就会被大块的干冰带走。

[ju:; jʊ] [felt] ['nʌθɪŋ] ['sɑ:lɪd] , [aɪ] [ə'su:m] ?
You felt nothing solid , I assume ?
你 毛毡 没有什么 坚硬的 , 我 认为 ?

我猜你没感觉到任何硬物吧?

" [bəuθ] [bɔɪz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" Both boys shook their heads .
" 两个都 男孩们 摇晃 他们的 头部 .

两个男孩都摇了摇头。

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [ru:l] [aʊt] [draɪ][aɪs] .
" Then we can rule out dry ice .
" 然后 我们 能 规则 出去 干燥 冰 .

那么我们就可以排除干冰的可能性了。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hɪt][ju:; jʊ] . "
I can't imagine what hit you . "
我 不能 想象 什么 打 你 . "

我无法想象你遭遇了什么。

" [ðə; ði] [blu:] [goʊst] , " ['bɑ:rbi] [sed] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] ['vɪzəbli] .
" The Blue Ghost , " Barby said , and shuddered visibly .
" 这 蓝色的 鬼 , " 芭比 说 , 和 颤抖 明显地 .

“蓝色幽灵，”芭比说道，并明显地颤抖了一下。

" [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] .
" This ought to prove it , I guess .
" 这 应该 到 证明 它 , 我 猜测 .

“我想这应该能证明这一点。”

" [rɪk] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Rick admitted it .
" 里克 承认 它 .

里克承认了。

" [ɔ:t] [tu:; tə][ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪm] ['stʌbərn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]
" Ought to is right , but I'm stubborn enough to keep looking for a rational
" 应该 到 是 正确的 , 但 我是 固执的 足够的 到 保持 寻找 为了 一个 合理的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“应该如此，但我固执地想继续寻找合理的解释。”

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] .

I	got	some	water	from	the	pool	.
我	得到	一些	水	从	这	水池	.

我从游泳池里取了些水。

['eniwʌn] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Anyone	want	to	look	with	me	?
任何人	想	到	看	和	我	?

有人想跟我一起看吗?

" [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [rɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	They	all	did	,	and	followed	Rick	to	the	kitchen	.
"	他们	全部	做过	,	和	随后	里克	到	这	厨房	.

他们都照做了，跟着里克去了厨房。

[hiː; hi][set] [ʌp][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd] [plʌgd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbˌsteɪdʒ] [laɪt] ,

He	set	up	the	microscope	and	plugged	in	the	substage	light	,
他	放	向上	这	显微镜	和	已插电	在	这	子阶段	光	,

他架好显微镜，接上载物台下照明灯。

[ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] [slaɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

then	found	a	well	slide	and	placed	a	drop	of	water	on	it	.
然后	成立	一个	出色地	滑动	和	放置	一个	降低	的	水	在	它	.

然后找到一个滑槽，在上面滴了一滴水。

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][drɑːp][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

But	examine	the	drop	as	he	would	,	using	the	most	powerful	magnification	,
但	检查	这	降低	作为	他	会	,	使用	这	最多	强大的	放大	,

但要像他那样，用最强大的放大镜来观察这个落差。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [braʊn] [də'briː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

he	could	see	nothing	but	a	bit	of	brown	debris	that	seemed	to	be	a
他	可以	看	没有什么	但	一个	少量	的	棕色的	碎片	那	似乎	到	是	一个

[θred] [ʌv; əv] ['wɪðərd] ['ælgə] .

thread	of	withered	alga	.
线	的	干枯	藻类	.

他什么也看不见，只看到一些棕色的碎片，看起来像是一缕枯萎的藻类。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊk] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlts]

He	took	another	drop	from	the	coke	bottle	and	tried	again	with	similar	results
他	采取	其他	降低	从	这	可乐	瓶子	和	尝试	再次	和	相似的	结果

.

:

.

他又从可乐瓶里倒了一滴，再次尝试，结果还是一样。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][θɜːrd][drɑːp][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [slaɪd] .

He	shook	the	bottle	and	placed	a	third	drop	on	a	clean	slide	.
他	摇晃	这	瓶子	和	放置	一个	第三	降低	在	一个	干净的	滑动	.

他摇晃了一下瓶子，然后将第三滴滴在干净的载玻片上。

[rɪk] ['foʊkəst] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ɑːn][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

Rick	focused	the	microscope	on	the	drop	of	water	.
里克	专注	这	显微镜	在	这	降低	的	水	.

里克将显微镜的焦点对准了那滴水。

['jestərdeɪ] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ?

Yesterday	—	or	was	it	the	day	before	?
昨天	—	或者	曾是	它	这	天	前	?

昨天——还是前天?

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['klɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] — [ðə; ði] [rɑːk] ['beɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

He	**couldn't**	**remember**	**clearly**	**he**	**was**	**so**	**tired**	**—**	**the**	**rock**	**basin**	**had**	**been**
他	不能	记住	清楚地	他	曾是	所以	疲劳的	—	这	岩石	盆地	有	到过

['lɪtərəli] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌpærə'miːsɪə][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .

literally	**swarming**	**with**	**paramecia**	**and**	**other**	**forms**	**of**	**life**	**.**
字面上地	蜂拥而至	和	草履虫	和	其他	表格	的	生活	.

他太累了，记不太清了——岩石盆地里到处都是草履虫和其他生物。

[tə'deɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ,

Today	**,**	**following**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**ghost**	**,**
今天	,	下列的	这	外貌	的	这	鬼	,

今天，在鬼魂出现之后，

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði]['plænɪt]['dʒuːpɪtər] .

the	**water**	**from**	**the**	**basin**	**was**	**as**	**devoid**	**of**	**life**	**as**	**the**	**planet**	**Jupiter**	**.**
这	水	从	这	盆地	曾是	作为	缺乏	的	生活	作为	这	行星	木星	.

水池里的水和木星一样，没有任何生命迹象。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [wel] [slaɪd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

He	**moved**	**the**	**well**	**slide**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
他	已搬	这	出色地	滑动	从	边	到	边	,

他左右移动了井滑台，

['brɪŋɪŋ] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːp]['ʌndər] [hɪz; ɪz][lenz] .

bringing	**different**	**parts**	**of**	**the**	**drop**	**under**	**his**	**lens**	**.**
带来	不同的	部分	的	这	降低	在下面	他的	镜片	.

他将水滴的不同部分置于镜头之下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][wɪsp][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [bɪt]

There	**was**	**a**	**tiny**	**wisp**	**of**	**vegetable**	**matter**	**he**	**recognized**	**as**	**a**	**dead**	**bit**
那里	曾是	一个	微小的	烟雾	的	蔬菜	事情	他	认可	作为	一个	死的	少量

[ʌv; əv] ['riːtʃiə] ,

of	**Riccia**	**,**
的	里西亚	,

他认出那里有一小撮植物碎屑，那是枯死的地钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [θredz] [ʌv; əv]['ældʒiː] .

and	**a**	**few**	**black**	**threads**	**of**	**algae**	**.**
和	一个	很少	黑色的	线程	的	藻类	.

还有几根黑色的藻丝。

[rɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

Rick	**shook**	**his**	**head**	**in**	**bewilderment**	**.**
里克	摇晃	他的	头	在	困惑	.

里克困惑地摇了摇头。

" [wət'evər] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] [ɪz] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] , " [its] [ə; eɪ] ['kɪlər] .

"	**Whatever**	**the**	**Blue**	**Ghost**	**is**	**,**	**"**	**he**	**stated**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**killer**	**.**
"	任何	这	蓝色的	鬼	是	,	"	他	声明	,	"	它是	一个	杀手	.

“不管‘蓝色幽灵’是什么，”他说道，“它都是个杀手。”

[ðə; ði][maːb][wiː; wi] [sɔː] [ɪz] [gɔːn] .

The	**mob**	**we**	**saw**	**is**	**gone**	**.**
这	暴民	我们	锯	是	已消失	.

我们看到的暴徒已经消失了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] ['rɪks] ['faɪndɪŋz] .

"	**Dr**	**.**	**Miller**	**took**	**over**	**the**	**instrument**	**and**	**confirmed**	**Rick's**	**findings**	**.**
"	博士	.	磨坊主	采取	超过	这	乐器	和	确认的	里克的	发现	.

“米勒博士接过仪器，证实了里克的发现。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	The	water	is	dead	,	"	he	said	at	last	.
"	这	水	是	死的	,	"	他	说	在	最后的	.

“水已经干涸了，”他最后说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

"	I	don't	know	how	useful	it	is	to	know	that	,
"	我	不	知道	如何	有用	它	是	到	知道	那	,

我不知道知道这一点有多大用处，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi] [wʊd] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

but	I	can't	imagine	that	a	supernatural	agency	would	bring	death	to	millions	of
但	我	不能	想象	那	一个	超自然	机构	会	带来	死亡	到	百万	的

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['kriːtʃərz] .

microscopic	creatures	.
显微镜	生物	.

但我无法想象超自然力量会给数百万微小的生物带来死亡。

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Yet	,	if	it	isn't	supernatural	,	how	is	it	done	and	who	does	it	?	"
然而	,	如果	它	不是	超自然	,	如何	是	它	完毕	和	WHO	做	它	?	"

然而，如果它不是超自然现象，那它是如何做到的？又是谁在做这件事呢？

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [hɑːrd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " ['bɑːrbi] [dɪ'klerd] .

"	I've	never	seen	such	hard	people	to	convince	of	anything	,	"	Barby	declared	.
"	我已经	绝不	已见	这样的	难的	人们	到	说服	的	任何事物	,	"	芭比	声明	.

“我从来没见过这么难说服的人，”芭比说道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [goʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	All	the	evidence	points	to	a	real	ghost	,	it	seems	to	me	.
"	全部	这	证据	积分	到	一个	真实的	鬼	,	它	似乎	到	我	.

“在我看来，所有证据都指向一个真实的鬼魂。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [els]

But	you	keep	trying	to	prove	something	else
但	你	保持	尝试	到	证明	某物	别的

但你却一直试图证明其他事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [get] ['veri] [fɑːr] . "

and	you	don't	get	very	far	.	"
和	你	不	得到	非常	远的	.	"

你走不了多远。

" [wiː; wi] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ded] ['wɔːtər][ænd; ənd][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [sɪ'ment] [bægz] [ðæt] [dəunt] [kən'teɪn] [sɪ'ment] ,

"	We	get	as	far	as	dead	water	and	radioactive	cement	bags	that	don't	contain	cement	,
"	我们	得到	作为	远的	作为	死的	水	和	放射性	水泥	包	那	不	包含	水泥	,

“我们甚至发现了死水和装有放射性水泥的袋子，但里面根本没有水泥。”

" [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Rick	pointed	out	.
"	里克	尖	出去	.

里克指出。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tə'naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

"	For	a	while	tonight	I	was	about	convinced	that	the	ghost	was	supernatural	,
"	为了	一个	尽管	今晚	我	曾是	关于	确信	那	这	鬼	曾是	超自然	,

“今晚有那么一会儿，我几乎确信那鬼魂是超自然现象。”

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ['tɔməs] ,

but	I'm	still	going	to	be	a	doubting	Thomas	,
但	我是	仍然	去	到	是	一个	怀疑	托马斯	,

但我仍然会是个多疑的人。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rʌn] [ɔːl] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [end] !

at	least	until	we	run	all	leads	into	a	dead	end	!
在	至少	直到	我们	跑步	全部	线索	进入	一个	死的	结尾	!

至少在我们穷尽所有线索都走到尽头之前是这样!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] [naɪt] ['wɔtʃəz]

The	Night	Watchers
这	夜晚	观察者

守夜人

[rɪk] ['kudnt] [sliːp] .

Rick	couldn't	sleep	.
里克	不能	睡觉	.

里克睡不着。

[hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['eksələnt] [bed]

He	kept	trying	for	a	comfortable	position	,	but	the	hitherto	excellent	bed
他	保留	尝试	为了	一个	舒服的	位置	,	但	这	迄今为止	出色的	床

['sʌd(ə)nli] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌmps] .

suddenly	seemed	full	of	lumps	.
突然	似乎	满的	的	肿块	.

他一直试图找到一个舒适的姿势，但原本舒适的床突然变得凹凸不平。

[hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ['wʊdnt] [bɪ'heɪv] , ['iːðər] .

His	pillow	wouldn't	behave	,	either	.
他的	枕头	不会	表现	,	任何一个	.

他的枕头也不听话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sliːp] .

It	seemed	determined	to	lump	up	and	deprive	him	of	sleep	.
它	似乎	决定	到	块	向上	和	剥夺	他	的	睡觉	.

它似乎铁了心要让他睡不好觉。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['taɪərd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] ['wɜːrɪɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]

His	body	was	tired	enough	,	but	his	mind	kept	worrying	the	problem	of	the
他的	身体	曾是	疲劳的	足够的	,	但	他的	头脑	保留	令人担忧	这	问题	的	这

[bluː] [goʊst] ['endləsli] ,

Blue	Ghost	endlessly	,
蓝色的	鬼	不休	,

他的身体已经很疲惫了，但他的脑海中却一直萦绕着蓝幽灵的问题，挥之不去。

['goʊɪŋ] ['oʊvər] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [wʊd]

going	over	incidents	and	details	,	searching	for	a	meaning	,	a	clue	that	would
去	超过	事件	和	细节	,	搜索	为了	一个	意义	,	一个	线索	那	会

[liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

lead	to	a	conclusion	.
带领	到	一个	结论	.

仔细审查事件和细节，寻找意义，寻找能够得出结论的线索。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [goʊst] ?

What	was	the	reason	for	the	Blue	Ghost	?
什么	曾是	这	原因	为了	这	蓝色的	鬼	?

“蓝幽灵”出现的原因是什么?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɪgjər] [ðæt] [mʌtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['nætʃ(ə)rəli] .

If	he	could	only	figure	that	much	out	the	rest	would	follow	naturally	.
如果	他	可以	仅有的	数字	那	很多	出去	这	休息	会	跟随	自然	.

如果他能弄明白这一点，其余的事情自然就会迎刃而解。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz][mæn] - [meɪd] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

If	the	assumption	that	the	ghost	was	man	-	made	was	correct	,
如果	这	假设	那	这	鬼	曾是	男人	-	制成	曾是	正确的	,

如果“鬼魂是人造的”这一假设是正确的，

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

there	had	to	be	some	reason	for	the	apparition	.
那里	有	到	是	一些	原因	为了	这	幻影	.

这种显灵必然有其原因。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ɪ'fekt] ,

So	far	as	he	knew	,	the	ghost	had	had	only	one	effect	,
所以	远的	作为	他	知道	,	这	鬼	有	有	仅有的	一	影响	,

据他所知，这个鬼魂只造成了一种影响：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['dræstɪkli] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	that	was	to	reduce	drastically	the	use	of	the	picnic	ground	in	front	of
和	那	曾是	到	减少	急剧地	这	使用	的	这	野餐	地面	在	正面	的

[ðə; ði][oʊld] [maɪn] .

the	old	mine	.
这	老的	矿	.

其目的是为了大幅减少旧矿场前野餐场地的使用。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] , [ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnstənt] [juːz][moʊst] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ]

According	to	the	Millers	,	the	grounds	were	in	constant	use	most	years	,	with
根据	到	这	米勒	,	这	理由	是	在	持续的	使用	最多	年	,	和

['fæməli] ['pɑːrtiz] ,

family	parties	,
家庭	各方	,

据米勒一家说，这片场地几乎每年都经常被使用，用于举办家庭聚会。

[gruːp] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['spendɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , ['iːtɪŋ] , [bɔːl]

group	affairs	,	and	young	people	spending	considerable	time	in	swimming	,	eating	,	ball
团体	事务	,	和	年轻的	人们	开支	大量	时间	在	游泳	,	吃	,	球

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

集体活动，以及年轻人花费大量时间游泳、吃饭、球类运动，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔːt] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [triːz]

and	all	the	other	amusements	of	people	who	sought	the	coolness	of	trees
和	全部	这	其他	娱乐	的	人们	WHO	寻求	这	凉爽	的	树木

[ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['sʌmər] [hiːt] .

and	water	to	escape	the	Virginia	summer	heat	.
和	水	到	逃脱	这	弗吉尼亚州	夏天	热	.

以及其他各种娱乐活动，人们为了躲避弗吉尼亚州夏季的酷暑，到树荫和水边寻求清凉。

[naʊ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ə'ferz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Now	use	of	the	grounds	was	restricted	to	affairs	of	long	standing	that	it
现在	使用	的	这	理由	曾是	受限制的	到	事务	的	长的	常设	那	它

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][tuː; tə]['kæns(ə)l] .

would	be	inconvenient	to	change	or	to	cancel	.
会	是	不方便	到	改变	或者	到	取消	.

现在，场地的使用仅限于那些长期存在的事务，因为更改或取消这些事务会很不方便。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

That	was	a	definite	effect	,	he	admitted	to	himself	.
那	曾是	一个	定	影响	,	他	承认	到	他自己	.

他承认，那确实产生了影响。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

But	who	could	profit	by	it	?
但	WHO	可以	利润	经过	它	?

但谁能从中获利呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [kluː] ,

There	was	only	one	possible	clue	,
那里	曾是	仅有的	一	可能的	线索	,

只有一个可能的线索，

[ænd; ənd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [praʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [goʊst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] .

and	that	lay	in	the	midnight	prowlings	of	the	Blue	Ghost	and	his	varying	number	of	companions	.
和	那	躺	在	这	午夜	潜行	的	这	蓝色的	鬼	和	他的	变化	数字	的	同伴	.

而这一切都与蓝幽灵及其形形色色的同伴在午夜的游荡有关。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɪknɪk] ['eriə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [graʊnd] ,

Turning	the	picnic	area	into	a	forbidding	place	,	a	haunted	ground	,
转弯	这	野餐	区域	进入	一个	禁止	地方	,	一个	闹鬼的	地面	,

将野餐区变成一个令人望而生畏的地方，一个闹鬼的地方，

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd] [frendz] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [fiːldz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .

would	give	the	ghost	and	friends	ample	opportunity	to	roam	the	upper	and	lower	fields	without	interference	.
会	给	这	鬼	和	朋友们	充足	机会	到	漫游	这	上	和	降低	字段	没有	干涉	.

这将使鬼魂和他的朋友们有充足的机会在上、下田野间漫游而不受干扰。

['oʊnli] , [waɪ] [roʊm] [ðə; ði] [fiːldz] ?

Only	,	why	roam	the	fields	?
仅有的	,	为什么	漫游	这	字段	?

只是，为什么要漫游田野呢?

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'ment] [bægz][mʌst; məst][taɪ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Somehow	,	the	radioactive	dust	in	the	cement	bags	must	tie	into	it	,
不知何故	,	这	放射性	灰尘	在	这	水泥	包	必须	领带	进入	它	,

水泥袋里的放射性粉尘肯定跟这件事有关。

[bʌt; bət] [rɪk] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

but	Rick	couldn't	imagine	the	connection	.
但	里克	不能	想象	这	联系	.

但里克无法想象这两者之间的联系。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [juː'reɪniəm] [straɪk] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	of	a	secret	uranium	strike	and	rejected	it	.
他	想法	的	一个	秘密	铀	罢工	和	拒绝	它	.

他曾想过秘密开采铀矿，但后来放弃了这个想法。

['empti] [bægz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv] , [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Empty	bags	pointed	to	something	gotten	rid	of	,	not	something	gained	by	a	discovery	.
空的	包	尖	到	某物	获得	摆脱	的	,	不是	某物	获得	经过	一个	发现	.

空袋子表明有东西被丢弃了，而不是有东西被发现了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪn'tri:gɪŋ] .

The	thought	was	intriguing	.
这	想法	曾是	引人入胜	.

这个想法很有意思。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði][bægz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [fʊl] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]

If	he	assumed	the	bags	had	arrived	full	,	what	had	happened	to	the
如果	他	假定	这	包	有	到达的	满的	,	什么	有	发生	到	这

['kɑ:ntents] ?

contents	?
内容	?

如果他假设这些袋子到达时是装满的，那么里面的东西都去哪儿了?

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ju:zɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊdərd] [ɔ:r] [ænd; ənd] ['kudnt] .

He	tried	to	think	of	uses	for	the	powdered	ore	and	couldn't	.
他	尝试	到	思考	的	用途	为了	这	粉末状	矿石	和	不能	.

他努力思考如何利用这些矿石粉末，但却想不出什么办法。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['si:krət] ['prɑ:sesɪŋ] [plænt][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]

Even	if	he	could	imagine	a	secret	processing	plant	to	extract	the
甚至	如果	他	可以	想象	一个	秘密	加工	植物	到	提炼	这

[ju'reɪniəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] ,

uranium	for	some	purpose	,
铀	为了	一些	目的	,

即使他能想象出一个秘密加工厂，用来提取铀用于某种用途，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .

there	wasn't	enough	.
那里	不是	足够的	.

数量不够。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ɔ:r] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][græm][ʌv; əv][ju'reɪniəm]['met(ə)l] [wʊd]

A	sufficient	quantity	of	ore	to	provide	even	a	gram	of	uranium	metal	would
一个	充足的	数量	的	矿石	到	提供	甚至	一个	克	的	铀	金属	会

[mi:n] ['lɪtərəli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bægz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

mean	literally	thousands	of	bags	and	they	had	found	less	than	a
意思是	字面上地	数千	的	包	和	他们	有	成立	较少的	比	一个

['dʌz(ə)n] .

dozen	.
打	.

即使能提供一克铀金属，也需要数千袋矿石，而他们只找到了不到十二袋。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:rt] - [hæd; həd] [si:n] .

Of	course	there	was	the	cart	Belsely	had	seen	.
的	课程	那里	曾是	这	大车	-	有	已见	.

当然，还有贝尔斯利看到的那辆马车。

[rɪk] ['kudnt] ['kredɪt][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ]

Rick	couldn't	credit	the	farmer's	notion	that	the	ghost	soldiers	had	been	collecting
里克	不能	信用	这	农民的	概念	那	这	鬼	士兵	有	到过	收集

[goʊst] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ded] .

ghost	bodies	of	the	long	-	dead	.
鬼	身体	的	这	长的	-	死的	.

里克无法相信农夫的说法，即幽灵士兵一直在收集早已死去的人的幽灵尸体。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][kɑ:rt] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

But	what	had	the	cart	been	doing	?
但	什么	有	这	大车	到过	正在做	?

但那辆手推车之前在做什么呢?

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt][led][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi]

The	very	idea	of	a	cart	led	to	the	idea	of	something	too	heavy	to	be
这	非常	主意	的	一个	大车	引领	到	这	主意	的	某物	也	重的	到	是

['kærid] [wɪ'ðaʊt] [mə'kænɪk(ə)l] [eɪd] .

carried	without	mechanical	aid	.
携带	没有	机械的	援助	.

“手推车”这个概念本身就让人联想到，有些东西太重，没有机械辅助就无法搬运。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[bægz][ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ɔːr] [dʌst] ?

Bags	of	radioactive	ore	dust	?
包	的	放射性	矿石	灰尘	?

几袋放射性矿粉?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['deɪtə] [faɪn] [wen] [ðə; ði][dɔːgz]

He	was	still	tossing	in	his	bed	and	chewing	the	data	fine	when	the	dogs
他	曾是	仍然	抛掷	在	他的	床	和	咀嚼	这	数据	美好的什么时候		这	狗

[bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .

began	to	bark	.
开始	到	吠	.

他还在床上辗转反侧，啃着数据，这时狗开始吠叫起来。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] .

The	barking	was	far	away	,	probably	a	mile	or	more	.
这	叫声	曾是	远的	离开	,	大概	一个	英里	或者	更多的	.

狗吠声来自很远的地方，可能在一英里甚至更远的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

There	were	farms	on	the	road	to	town	,	and	probably	all	of	them	had
那里	是	农场	在	这	路	到	镇	,	和	大概	全部	的	他们	有

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

通往镇上的路沿途有一些农场，可能每个农场都养了狗。

['skɔti] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Scotty	spoke	in	a	whisper	.
斯科蒂	辐	在	一个	耳语	.

斯科蒂低声说道。

" [wʌt] [meɪks] [dɔːgz][bɑːrk][æt; ət] [naɪt] ? "

"	What	makes	dogs	bark	at	night	?	"
"	什么	制作	狗	吠	在	夜晚	?	"

为什么狗会在夜里吠叫?

" ['meɪbi] [ə; eɪ][fɑːks] , " [rɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	Maybe	a	fox	,	"	Rick	replied	.
"	或许	一个	狐狸	,	"	里克	回复	.

“也许是只狐狸，”里克回答道。

" [ɔːr][ə; eɪ] [goʊst] ?

"	Or	a	ghost	?
"	或者	一个	鬼	?

或者是个鬼魂?

" [rɪk] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .
" **Rick** **sat** **bolt** **upright** **.**
" 里克 卫星 螺栓 直立 .

里克笔直地坐了起来。

" ['meɪbi] !
" **Maybe** **!**
" 或许 !

“或许!

" ['skɔti] [swʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
" **Scotty** **swung** **to** **a** **sitting** **position** **on** **the** **side** **of** **his** **bed** **.**
" 斯科蒂 摇摆 到 一个 坐着 位置 在 这 边 的 他的 床 .

斯科蒂从床边坐了起来。

" [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
" **I've** **been** **listening** **to** **you** **twisting** **and** **turning** **for** **an** **hour** **.**
" 我已经 到过 聆听 到 你 扭曲 和 转弯 为了 一个 小时 .

“我已经听你扭来扭去一个小时了。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
If **you're** **going** **to** **keep** **me** **awake** **,** **it** **might** **as** **well** **be** **useful** **.**
如果 你是 去 到 保持 我 醒 , 它 可能 作为 出色地 是 有用 .

既然你都要让我保持清醒，那至少要说些有用的东西。

[wʌt] [seɪ] [wiː; wi][goʊ] [lʊk] ?
What **say** **we** **go** **look** **?**
什么 说 我们 去 看 ?

不如我们去看看?

" [rɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs] ['daɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Rick** **looked** **at** **the** **luminous** **dial** **of** **his** **watch** **.**
" 里克 看起来 在 这 发光的 拨号 的 他的 手表 .

里克看了看他手表上发光的表盘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] .
It **was** **past** **midnight** **.**
它 曾是 过去的 午夜 .

当时已过午夜。

" [noʊ] ['tʃeɪsɪz] ['endɪŋ] [ɪn] ['kwɔːriːz] ?
" **No** **chases** **ending** **in** **quarries** **?**
" 不 追逐 结束 在 采石场 ?

“没有追逐战以采石场告终？”

" ['skɑːtiːz] ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] [loʊ] .
" **Scotty's** **chuckle** **was** **low** **.**
" 斯科蒂的 轻笑 曾是 低的 .

斯科蒂的笑声很低沉。

" [noʊ] ['tʃeɪsɪz] .
" **No** **chases** **.**
" 不 追逐 .

“不追赶。”

['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Listen **a** **minute** **!**
听 一个 分钟 !

听我说一分钟!

" [rɪk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] ['skɑːtiːz] [kiːn] [ɪrz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] .
" **Rick** **held** **his** **breath** **,** **and** **heard** **what** **Scotty's** **keen** **ears** **had** **detected** **.**
" 里克 握住 他的 气息 , 和 听到 什么 斯科蒂的 敏锐的 耳朵 有 检测到 .

里克屏住呼吸，听出了斯科蒂敏锐的耳朵所听到的动静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] ['sʌmwer] [fɑːr] [ə'weɪ] .

There	was	the	sound	of	a	car	somewhere	far	away	.
那里	曾是	这	声音	的	一个	车	某处	远的	离开	.

远处传来汽车的声音。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	couldn't	tell	the	direction	,
他	不能	告诉	这	方向	,

他无法分辨方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [taʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

but	he	was	sure	it	was	not	the	road	from	town	because	the
但	他	曾是	当然	它	曾是	不是	这	路	从	镇	因为	这

['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

bedroom	windows	opened	on	the	town	side	of	the	farmhouse	.
卧室	视窗	打开	在	这	镇	边	的	这	农家	.

但他确信这不是从镇上来的路，因为农舍卧室的窗户是朝镇上方向开的。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [saʊndz] [wʊd] ['kæri] [greɪt] ['distənsiz] .

The	night	was	clear	and	still	,	and	sounds	would	carry	great	distances	.
这	夜晚	曾是	清除	和	仍然	,	和	声音	会	携带	伟大的	距离	.

夜色晴朗静谧，声音可以传得很远。

[ðə; ði][kɑːr] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	car	might	even	be	on	the	main	highway	,	about	five	miles	away	.
这	车	可能	甚至	是	在	这	主要的	公路	,	关于	五	英里	离开	.

这辆车甚至可能就在五英里外的主干道上。

" [lets] [get] ['goʊɪŋ] , " [rɪk] [sed] ['sɔːftli] .

"	Let's	get	going	,	"	Rick	said	softly	.
"	我们来吧	得到	去	,	"	里克	说	轻轻	.

“我们走吧，”里克轻声说道。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

He	fumbled	for	his	clothes	on	the	chair	at	the	foot	of	his	bed	and
他	笨手笨脚	为了	他的	衣服	在	这	椅子	在	这	脚	的	他的	床	和

[drest] ['kwaɪətli] .

dressed	quietly	.
穿着	悄悄	.

他摸索着从床脚椅子上找到的衣服，默默地穿好。

['skɔti] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Scotty	was	doing	the	same	on	his	own	side	of	the	room	.
斯科蒂	曾是	正在做	这	相同的	在	他的	自己的	边	的	这	房间	.

斯科蒂也在房间的另一边做着同样的事情。

[ðeɪ] [tʃekt] ['flæʃlaɪts] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

They	checked	flashlights	,	then	started	down	the	stairs	.
他们	已检查	手电筒	,	然后	开始	向下	这	楼梯	.

他们检查了手电筒，然后开始下楼。

[ðə; ði] [tredz] [kriːkt] ['nɔɪzɪli] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][oʊld] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚz]

The	treads	creaked	noisily	,	as	is	the	case	in	old	houses	,	and	Dr	.	Miller's
这	踏板	嘎吱作响	喧闹地	,	作为	是	这	案件	在	老的	房屋	,	和	博士	.	米勒的

[vɔɪs] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

voice	stopped	them	.
嗓音	停止	他们	.

老房子里的楼梯踏板发出嘎吱嘎吱的响声，米勒医生的声音让它们安静了下来。

" ['goʊɪŋ] [spuːk] ['hʌntɪŋ] ? "

"	Going	spook	hunting	?	"
"	去	幽灵	打猎	?	"

“去猎杀幽灵吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪk] [rɪ'plaɪd] ['sɔːftli] .
" Yes , sir , " Rick replied softly .
" 是的 , 先生 , " 里克 回复 轻轻 .

“是的，先生，”里克轻声回答道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːr; ər] ['bɑːkiŋ] . "
" We're going to see why the dogs are barking . "
" 是 去 到 看 为什么 这 狗 是 叫声 . "

“我们要去看看狗为什么叫。”

" [noʊ] ['tʃeɪsɪz] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɔːrnd] .
" No chases , " the scientist warned .
" 不 追逐 , " 这 科学家 警告 .

“禁止追逐，”科学家警告说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eniθɪŋ] , [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you should see anything , stay away from it .
" 如果 你 应该 看 任何事物 , 停留 离开 从 它 .

“如果你看到什么东西，就远离它。”

[wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] . "
Watch from a respectful distance . "
手表 从 一个 尊重 距离 . "

请保持适当距离观看。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [rɪk] ['prɑːmɪst] .
" We will , " Rick promised .
" 我们 将要 , " 里克 承诺 .

“我们会的，”里克承诺道。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] .
Outside , the night was lighted only by stars and a crescent moon .
外部 , 这 夜晚 曾是 照明 仅有的 经过 明星 和 一个 新月 月亮 .

窗外，夜色中只有繁星和一弯新月照亮。

[triːz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [ʃeɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz]
Trees were dark shapes against the lighter darkness of the night as the boys
树木 是 黑暗的 形状 反对 这 打火机 黑暗 的 这 夜晚 作为 这 男孩们
[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
made their way through the orchard .
制成 他们的 方式 通过 这 果园 .

夜色渐深，树木在昏暗的光线下显得格外醒目，男孩们穿过果园时，树木的轮廓显得十分模糊。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
They headed for the plane , intending to stop at the edge of the orchard
他们 标题 为了 这 飞机 , 意图 到 停止 在 这 边缘 的 这 果园
[tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .
to reconnoiter .
到 侦察 .

他们走向飞机，打算在果园边缘停下来侦察一下。

[ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['empti] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] ,
The field before them stretched dark and empty to the trees along the creek ,
这 场地 前 他们 拉伸 黑暗的 和 空的 到 这 树木 沿着 这 溪 ,

他们面前的田野一片漆黑空旷，一直延伸到溪边的树林。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æŋgjələr] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
except for the angular bulk of the plane .
除了 为了 这 角度 大部分 的 这 飞机 .

除了平面的棱角部分。

[rɪk] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ə'lɜːrt] .

Rick	watched	and	listened	with	every	sense	alert	.
里克	观看	和	听着	和	每一个	感觉	警报	.

里克全神贯注地观察和聆听。

['ɪnsekts] [hʌmd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

Insects	hummed	now	and	then	,	but	that	was	all	.
昆虫	哼唱	现在	和	然后	,	但	那	曾是	全部	.

偶尔会有昆虫嗡嗡叫，但仅此而已。

" [lets] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [belt] , " ['skɔti] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Let's	get	to	the	tree	belt	,	"	Scotty	said	in	a	whisper	.
"	我们来吧	得到	到	这	树	腰带	,	"	斯科蒂	说	在	一个	耳语	.

“咱们去林带吧，”斯科蒂低声说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [bəuθ] [fiːldz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] . "

"	We	can	watch	both	fields	from	there	.	"
"	我们	能	手表	两个都	字段	从	那里	.	"

“我们从那里可以同时看到两个球场。”

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

" [rɪk] [led] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ə; eɪ] [hæf] [trɑːt] [ðæt] ['kʌvərd] [graʊnd] ['ræpɪdli] .

"	Rick	led	the	way	at	a	half	trot	that	covered	ground	rapidly	.
"	里克	引领	这	方式	在	一个	一半	小跑	那	涵盖	地面	快速	.

“里克以半小跑的速度领跑，迅速地跑完了全程。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

In	a	few	minutes	they	were	across	the	creek	and	among	the	trees	.
在	一个	很少	分钟	他们	是	穿过	这	溪	和	之中	这	树木	.

几分钟后，他们就穿过小溪，进入了树林。

[ðeɪ] [sləud] [ðer; ðər] [peɪs] , ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

They	slowed	their	pace	,	stopping	now	and	then	to	listen	.
他们	减速	他们的	步伐	,	停止	现在	和	然后	到	听	.

他们放慢了脚步，不时停下来倾听。

[ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɑːkiŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	dogs	were	still	barking	,	but	the	noise	came	from	far	away	,
这	狗	是	仍然	叫声	,	但	这	噪音	来了	从	远的	离开	,

狗还在叫，但声音是从很远的地方传来的。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

on	the	other	side	of	the	hill	in	which	the	mine	was	located	.
在	这	其他	边	的	这	爬坡道	在	哪个	这	矿	曾是	位于	.

在矿山所在的山坡另一侧。

['skɔti] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊndz] .

Scotty	took	the	lead	as	they	approached	the	picnic	grounds	.
斯科蒂	采取	这	带领	作为	他们	接近	这	野餐	理由	.

他们走向野餐场地时，斯科蒂走在前面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɔɪzləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

He	was	noiseless	as	a	shadow	,
他	曾是	无声	作为	一个	阴影	,

他像影子一样悄无声息。

[ænd; ənd] [rɪk] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [step] [ɪg'zæktli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [nɔɪz] .

and	Rick	tried	hard	to	step	exactly	in	his	footprints	to	avoid	any	noise	.
和	里克	尝试	难的	到	步	确切地	在	他的	脚印	到	避免	任何	噪音	.

里克努力让自己的脚步与他的脚印完全一致，以免发出任何声音。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [fɔːr; fər] ['kʌvər] , ['skɔti] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊndz] ,

Using	**the**	**great**	**oaks**	**for**	**cover**	**,**	**Scotty**	**moved**	**to**	**the**	**picnic**	**grounds**	**,**
使用	这	伟大的	橡树	为了	覆盖	,	斯科蒂	已搬	到	这	野餐	理由	,

斯科蒂利用高大的橡树作掩护，转移到了野餐场地。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [stoʊn] ['kʊkɪŋ] [pɪts] .

among	**the**	**tables**	**and**	**stone**	**cooking**	**pits**	**.**
之中	这	表格	和	石头	烹饪	坑	.

在桌子和石砌烹饪坑之间。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] ['rɪks] [ɑːrm] [ænd; ənd] [skwiːzd] .

Suddenly	**he**	**took**	**Rick's**	**arm**	**and**	**squeezed**	**.**
突然	他	采取	里克的	手臂	和	挤压	.

他突然抓住里克的胳膊，用力捏了一下。

[rɪk] [stɑːpt] ['ɪnstəntli] , ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Rick	**stopped**	**instantly**	**,**	**ready**	**for**	**whatever**	**action**	**was**	**indicated**	**.**
里克	停止	即刻	,	准备好	为了	任何	行动	曾是	表明的	.

里克立刻停了下来，随时准备采取任何行动。

['skɔti] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] ['rɪks] [ɪr] .

Scotty	**put**	**his**	**lips**	**to**	**Rick's**	**ear**	**.**
斯科蒂	放	他的	嘴唇	到	里克的	耳朵	.

斯科蒂把嘴唇贴到里克的耳朵上。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['kɔːrnfiːld] .

"	**Look**	**around**	**the**	**tree**	**,**	**on**	**top**	**of**	**the**	**mine**	**in**	**the**	**upland**	**cornfield**	**.**
"	看	大约	这	树	,	在	顶部	的	这	矿	在	这	高地	玉米地	.

“看看树周围，就在高地玉米地里的矿井顶上。”

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

Be	**very**	**careful**	**.**
是	非常	小心	.

务必小心。

" [rɪk] [muːvd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	**Rick**	**moved**	**into**	**position**	**,**	**then**	**with**	**extreme**	**caution**	**he**	**peered**	**around**	**the**
"	里克	已搬	进入	位置	,	然后	和	极端	警告	他	窥视	大约	这

[prə'tektɪŋ] [triː] .

protecting	**tree**	**.**
保护	树	.

“里克移动到合适的位置，然后极其小心地从那棵保护性的树后向外张望。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] , [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

The	**first**	**thing**	**he**	**saw**	**on**	**the**	**hill**	**was**	**the**	**Blue**	**Ghost**	**,**	**not**	**in**	**his**	**apparition**
这	第一的	事物	他	锯	在	这	爬坡道	曾是	这	蓝色的	鬼	,	不是	在	他的	幻影

[fɔːrm] ,

form	**,**
形式	,

他在山上首先看到的是蓝幽灵，但不是以幻影的形式出现。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] - ['hedɪd] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] .

but	**as**	**the**	**human**	**-**	**headed**	**light**	**they**	**had**	**chased**	**.**
但	作为	这	人类	-	标题	光	他们	有	追逐	.

但他们追逐的却是人头光。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] ,

Then	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**also**	**seeing**	**a**	**form**	**under**	**the**	**light**	**,**
然后	他	已实现	那	他	曾是	还	看到	一个	形式	在下面	这	光	,

然后他意识到，在光线下，他也看到了一个身影。

[ə; eɪ]['hju:mən] [ʃeɪp] [ˌsɪlu'etɪd] ['feɪntli] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] !

a	human	shape	silhouetted	faintly	against	the	dark	sky	!
一个	人类	形状	剪影	淡淡的	反对	这	黑暗的	天空	！

夜空中隐约可见一个人形轮廓!

[hi:; hi] [tʃoʊkt] [bæk] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

He	choked	back	an	exclamation	.
他	窒息	后退	一个	感叹	.

他强忍住没发出惊呼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] [ʃeɪps] , [ʌn'laɪtɪd] , [bʌt; bət] ['klɪrli] ['hju:mən] .

There	were	two	other	shapes	,	unlighted	,	but	clearly	human	.
那里	是	二	其他	形状	,	未点亮	,	但	清楚地	人类	.

还有另外两个形状，没有灯光照射，但显然是人形。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑ:rmər][hæd; həd] [si:n] !

This	was	what	the	tenant	farmer	had	seen	!
这	曾是	什么	这	租户	农民	有	已见	！

这就是佃农所看到的!

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ?

But	what	were	they	doing	in	the	cornfield	?
但	什么	是	他们	正在做	在	这	玉米地	?

但他们在玉米地里做什么呢?

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [klɪr] .

In	a	moment	it	became	clear	.
在	一个	片刻	它	成为	清除	.

片刻之后，一切都明了了。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] !

The	three	were	coming	his	way	!
这	三	是	未来	他的	方式	！

那三个人正朝他走来!

['skɔti] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] .

Scotty	squeezed	his	shoulder	and	pointed	up	.
斯科蒂	挤压	他的	肩膀	和	尖	向上	.

斯科蒂捏了捏他的肩膀，指了指上方。

[rɪk] ['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [oʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Rick	realized	suddenly	that	they	were	hiding	behind	the	oak	in	which	they	had
里克	已实现	突然	那	他们	是	隐藏	在后面	这	橡木	在	哪个	他们	有

[wɑ:tʃt] [ˌʌnsək'sesfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] [goʊst] .

watched	unsuccessfully	for	the	Blue	Ghost	.
观看	不成功	为了	这	蓝色的	鬼	.

里克突然意识到，他们正躲在橡树后面，而他们之前正是在这棵橡树后面徒劳地观察着蓝幽灵。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊɪst] [brænʧ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hɔ:ld] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'tektɪŋ]

He	jumped	for	the	lowest	branch	and	quickly	hauled	himself	into	the	protecting
他	跳了起来	为了	这	最低	分支	和	迅速地	拖拽	他自己	进入	这	保护

['foʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

他纵身跃向最低的树枝，迅速把自己拉进茂密的树叶中。

['skɔti] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Scotty	was	close	behind	him	.
斯科蒂	曾是	关闭	在后面	他	.

斯科蒂紧随其后。

[θruː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

Through	openings	in	the	foliage	they	saw	the	Blue	Ghost	make	his	way	down	the
通过	开口	在	这	叶子	他们	锯	这	蓝色的	鬼	制作	他的	方式	向下	这

['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

hillside	with	his	two	companions	,
山坡	和	他的	二	同伴	,

透过树叶的缝隙，他们看到蓝幽灵和他的两个同伴一起走下山坡。

[sɔː] [ðə; ði] [θriː] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊst] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ə'pɪrənsəz]

saw	the	three	pause	at	the	basin	in	which	the	ghost	made	his	public	appearances
锯	这	三	暂停	在	这	盆地	在	哪个	这	鬼	制成	他的	民众	外貌

.

:

.

看到三人停在了鬼魂经常公开露面的水池边。

[rɪk] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [sɔːft] , ['goʊstli] ['læftər] .

Rick	shuddered	as	he	heard	soft	,	ghostly	laughter	.
里克	颤抖	作为	他	听到	柔软的	,	幽灵般的	笑声	.

听到轻柔而诡异的笑声，里克不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [θriː] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər]

He	was	convinced	that	he	watched	three	men	,	but	the	memory	of	the	bitter
他	曾是	确信	那	他	观看	三	男人	,	但	这	记忆	的	这	苦的

,

,

,

他确信自己看到了三个人，但痛苦的记忆却挥之不去。

['bɜːrnɪŋ] [koʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n]

burning	cold	on	his	face	was	still	too	fresh	and	green	not	to	feel	a	reaction
燃烧	寒冷的	在	他的	脸	曾是	仍然	也	新鲜的	和	绿色的	不是	到	感觉	一个	反应

.

:

.

脸上灼热的寒意依然鲜明而青涩，让人无法无动于衷。

[ðə; ði] ['goʊstli] ['triːoʊ] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

The	ghostly	trio	continued	down	the	slope	to	the	picnic	grounds	and	turned
这	幽灵般的	三人组	持续	向下	这	坡	到	这	野餐	理由	和	转向

[tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

to	the	road	that	led	to	the	bridge	.
到	这	路	那	引领	到	这	桥	.

这三个幽灵继续沿着斜坡向下走到野餐区，然后转向通往桥梁的道路。

[rɪk] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [siː] ['diːteɪlz] ,

Rick	would	have	given	much	for	enough	moonlight	to	see	details	,
里克	会	有	给定	很多	为了	足够的	月光	到	看	细节	,

里克多么希望有足够的月光让他能看清细节啊！

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [θriː] [veɪg] [ʃeɪps] .

but	he	could	see	only	the	three	vague	shapes	.
但	他	可以	看	仅有的	这	三	模糊的	形状	.

但他只能看到三个模糊的身影。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːftli] ['laɪtɪd] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['kærid]

He	thought	the	figure	with	the	softly	lighted	apparatus	on	his	head	carried
他	想法	这	数字	和	这	轻轻	照明	设备	在	他的	头	携带

['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] ,

something	in	one	hand	,
某物	在	一	手	,

他觉得头上戴着柔光装置的那个人手里拿着什么东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] .

but	he	wasn't	sure	.
但	他	不是	当然	.

但他并不确定。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['triːoʊ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'send]

Not	until	the	trio	passed	out	of	sight	behind	the	trees	did	the	boys	descend
不是	直到	这	三人组	通过了	出去	的	视线	在后面	这	树木	做过	这	男孩们	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

from	the	tree	,
从	这	树	,

直到三人消失在树后，男孩们才从树上下来。

[ðen] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [θriː]

then	they	paused	for	a	whispered	consultation	that	couldn't	have	been	heard	three
然后	他们	暂停	为了	一个	低声说道	咨询	那	不能	有	到过	听到	三

[fiːt] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

然后他们停下来低声商量，三英尺外的人都听不见。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [paːkt] , " [rɪk] [gest]

"	They	must	be	heading	for	the	field	where	the	plane	is	parked	,	"	Rick	guessed
"	他们	必须	是	标题	为了	这	场地	在哪里	这	飞机	是	停放	,	"	里克	猜对了

.

:
.

“他们一定是朝着飞机停放的田野走去，”里克猜测道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] . "

"	We	want	to	keep	an	eye	on	them	.	"
"	我们	想	到	保持	一个	眼睛	在	他们	.	"

“我们想密切关注他们。”

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , " ['skɔti] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	That	we	will	,	"	Scotty	assured	him	.
"	那	我们	将要	,	"	斯科蒂	保证	他	.

“我们会的，”斯科蒂向他保证道。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [oʊld] [sʌn] .

"	Follow	me	,	old	son	.
"	跟随	我	,	老的	儿子	.

“跟我来，老伙计。”

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['riːəl] ['prɑːgres] [tə'naɪt] !

We're	making	real	progress	tonight	!
是	制作	真实的	进步	今晚	!

今晚我们取得了实质性进展！

" ['skɔti] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triː] [belt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

"	Scotty	led	the	way	through	the	tree	belt	to	the	bank	of	the	creek	.
"	斯科蒂	引领	这	方式	通过	这	树	腰带	到	这	银行	的	这	溪	.

斯科蒂带头穿过树林，来到小溪岸边。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [goʊst] ['triːoʊ][hæd; həd] [krɔːst]

He	paused	in	the	trees	long	enough	to	be	sure	the	ghost	trio	had	crossed
他	暂停	在	这	树木	长的	足够的	到	是	当然	这	鬼	三人组	有	交叉

[ðə; ði] [kriːk] ,

the	creek	,
这	溪	,

他在树林里停顿了足够长的时间，以确保那三个幽灵已经过了小溪。

[ðen] [pɪkt] [pə'ziʃənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [i'rektid] [baɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

then	picked	positions	behind	the	earthworks	erected	by	Confederate	soldiers	long	ago	.
然后	挑选	职位	在后面	这	土方工程	竖立	经过	南方邦联	士兵	长的	前	.

然后占据了南方邦联士兵很久以前构筑的土方工事的后方位置。

[rɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['goʊsts] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] ['juːsf(ə)l][tɜːrm]['iːv(ə)n]

Rick	watched	the	ghosts	—	for	he	thought	of	them	by	that	useful	term	even
里克	观看	这	鬼魂	—	为了	他	想法	的	他们	经过	那	有用	学期	甚至

[ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɔːrt(ə)l] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

though	he	now	knew	they	were	mortal	—	as	they	walked	slowly	across	the	field	.
尽管	他	现在	知道	他们	是	凡人	—	作为	他们	步行	缓慢地	穿过	这	场地	.

里克注视着那些鬼魂——尽管他现在知道他们是凡人，但他仍然用这个方便的词来称呼他们——看着他们缓缓地穿过田野。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɔːz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjərz] ['ʃɔːrt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [bent]['oʊvər] .

He	saw	them	pause	,	and	saw	the	dark	figures	shorten	as	they	bent	over	.
他	锯	他们	暂停	,	和	锯	这	黑暗的	数据	缩短	作为	他们	弯曲	超过	.

他看到他们停顿了一下，看到那些黑影弯下腰时身形变短了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

He	took	a	bearing	on	the	spot	,
他	采取	一个	轴承	在	这	点	,

他当场确定了方位。

['juːzɪŋ][ðə; ði][dɪm] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [fɔːr; fər][wʌn] ['refrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər]

using	the	dim	shape	of	his	plane	for	one	reference	and	the	bridge	for
使用	这	暗淡	形状	的	他的	飞机	为了	一	参考	和	这	桥	为了

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

以他飞机模糊的形状为参照物，以桥梁为参照物。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

He	thought	he	could	locate	the	position	again	by	daylight	.
他	想法	他	可以	定位	这	位置	再次	经过	日光	.

他认为天亮后可以再次找到那个位置。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θriː] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] , [waɪl] [rɪk] [wɑːtʃt] , ['pʌz(ə)ld] .

In	a	moment	the	three	moved	on	again	,	while	Rick	watched	,	puzzled	.
在	一个	片刻	这	三	已搬	在	再次	,	尽管	里克	观看	,	困惑	.

片刻之后，三人继续前行，里克在一旁疑惑地看着。

[hiː; hi] [felt] ['skɔti] [muːv] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz][pæl][hæd; həd][tuː; tə]

He	felt	Scotty	move	and	put	his	head	close	to	hear	what	his	pal	had	to
他	毛毡	斯科蒂	移动	和	放	他的	头	关闭	到	听到	什么	他的	朋友	有	到

[seɪ] .

say	.
说	.

他感觉到斯科蒂动了一下，便把头凑近去听听朋友要说什么。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][kɑːr] .

"	They	had	to	come	from	somewhere	,	and	I	suspect	it	was	by	car	.
"	他们	有	到	来	从	某处	,	和	我	怀疑	它	曾是	经过	车	.

“他们肯定是从某个地方来的，我怀疑他们是开车来的。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [taʊn] ,

They	didn't	come	up	the	road	to	town	,
他们	没有	来	向上	这	路	到	镇	,

他们没有沿着路进城，

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

so	they	must	have	used	the	road	in	the	valley	on	the	other	side	of	the	hill	.
所以	他们	必须	有	用过的	这	路	在	这	谷	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	.

所以他们一定是走了山另一边山谷里的那条路。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

I'm	going	to	take	a	look	.
我是	去	到	拿	一个	看	.

我去看一下。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːr][ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [get] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .

If	there's	a	car	there	,	I	can	at	least	get	a	license	number	.
如果	有	一个	车	那里	,	我	能	在	至少	得到	一个	执照	数字	.

如果那里有辆车，我至少可以记下车牌号。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] - [ɪm] .

You	watch	'	em	.
你	手表	-	呃	.

你看着他们。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [krɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [dəunt] ['wɜːri] .

If	I'm	not	back	by	the	time	they	cross	to	this	side	,	don't	worry	.
如果	我是	不是	后退	经过	这	时间	他们	叉	到	这	边	,	不	担心	.

如果他们过河到这边时我还没回来，请不要担心。

[aɪ] [wəʊnt] [get] [kɔːt] .

I	won't	get	caught	.
我	惯于	得到	捕捉	.

我不会被抓到的。

[dʒʌst][goʊ][ɑːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Just	go	on	home	and	wait	for	me	.
只是	去	在	家	和	等待	为了	我	.

你回家等我吧。

" [rɪk] ['wɪspəd] [æn; ən][oʊ'keɪ] ,

"	Rick	whispered	an	okay	,
"	里克	低声说道	一个	好的	,

里克低声说了声"好的"，

[ænd; ənd] ['skɔti] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [skɪl] [ðæt] [rɪk] [soʊ] [mʌtʃ]

and	Scotty	melted	into	the	night	with	the	noiseless	skill	that	Rick	so	much
和	斯科蒂	融化	进入	这	夜晚	和	这	无声	技能	那	里克	所以	很多

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

斯科蒂以里克无声的技巧融入了夜色中，这种技巧令他十分钦佩。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊsts] [wʌns] [mɔːr] .

Then	he	turned	his	attention	to	the	ghosts	once	more	.
然后	他	转向	他的	注意力	到	这	鬼魂	一次	更多的	.

然后，他又一次把注意力转向了鬼魂。

[rɪk] ['kaʊntɪd] [faɪv] ['stɑːps][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Rick	counted	five	stops	in	various	parts	of	the	field	.
里克	计数	五	停止	在	各种各样的	部分	的	这	场地	.

里克在球场的不同区域一共停了五次。

['æftər][ðə; ði][læst][wʌn] , [ðə; ði]['triːoʊ] [tɜːrnd] , [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['muːvɪŋ] ['brɪskli] , [klaɪmd]

After	the	last	one	,	the	trio	turned	,	recrossed	the	bridge	,	moving	briskly	,	climbed
后	这	最后的	一	,	这	三人组	转向	,	重新交叉	这	桥	,	移动	轻快地	,	攀登

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

过了最后一个桥，三人转身，再次穿过桥，步伐轻快地爬上了山坡。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

and	disappeared	into	the	cornfield	.
和	消失	进入	这	玉米地	.

然后消失在玉米地里。

['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ə'pærəntli] .

Mission	accomplished	,	apparently	.
使命	完成	,	显然	.

任务显然已经完成。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bɪn] ?

What	had	the	mission	been	?
什么	有	这	使命	到过	?

这次任务是什么?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðɪs] ['hæpənd] [iːtʃ] [taɪm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [ə; eɪ]

According	to	Belsely	,	this	happened	each	time	,	except	for	the	occasion	when	a
根据	到	-	,	这	发生	每个	时间	,	除了	为了	这	场合	什么时候	一个

[kɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [juːst] .

cart	had	been	used	.
大车	有	到过	用过的	.

据贝尔斯利称，每次都会发生这种情况，只有使用手推车的那次例外。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hʌntɪŋ] ?

What	were	they	hunting	?
什么	是	他们	打猎	?

他们在猎捕什么?

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['hʌntɪŋ] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

Or	,	if	they	weren't	hunting	,	what	were	they	doing	?
或者	,	如果	他们	不是	打猎	,	什么	是	他们	正在做	?

或者，如果他们不是在打猎，那他们在做什么?

[rɪk] [felt] ['frʌstreɪtɪd] .

Rick	felt	frustrated	.
里克	毛毡	沮丧的	.

里克感到很沮丧。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kloʊz] , [jet] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪg] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði]

To	be	so	close	,	yet	to	be	unable	to	see	anything	but	vague	shapes	in	the
到	是	所以	关闭	,	然而	到	是	无法	到	看	任何事物	但	模糊的	形状	在	这

['dɑːrknəs] !

darkness	!
黑暗	!

明明近在咫尺，却只能在黑暗中看到模糊的轮廓!

[tə'mɑːroʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['skɔti] [wʊd] [sɜːrtʃ] [bəuθ] [fiːldz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðə; ði]

Tomorrow	he	and	Scotty	would	search	both	fields	in	an	effort	to	find	what	the
明天	他	和	斯科蒂	会	搜索	两个都	字段	在	一个	努力	到	寻找	什么	这

[bluː] [goʊst] [sɔːt] ,

Blue	Ghost	sought	,
蓝色的	鬼	寻求	,

明天他和斯科蒂将搜遍这两个田地，试图找到蓝幽灵所寻找的东西。

[ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

or	to	try	to	figure	out	what	he	and	his	friends	were	doing	.
或者	到	尝试	到	数字	出去	什么	他	和	他的	朋友们	是	正在做	.

或者试图弄清楚他和他的朋友们在做什么。

['skɔti] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪn] .

Scotty	caught	up	with	him	as	he	was	crossing	the	field	by	his	plane	.
斯科蒂	捕捉	向上	和	他	作为	他	曾是	过境	这	场地	经过	他的	飞机	.

斯科蒂驾驶飞机飞越田野时追上了他。

[ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

The	dark	-	haired	boy	was	triumphant	.
这	黑暗的	-	头发	男生	曾是	凯	.

黑发男孩得意洋洋。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'teɪnər] [ɑːn]

"	They	had	a	car	,	all	right	,	and	the	registration	was	in	a	container	on
"	他们	有	一个	车	,	全部	正确的	,	和	这	登记	曾是	在	一个	容器	在

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

the	steering	wheel	.
这	转向	车轮	.

“他们确实有一辆车，车辆登记证放在方向盘上的一个容器里。”

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][dəup] .

I've	got	all	the	dope	.
我已经	得到	全部	这	太棒了	.

我掌握了所有内幕消息。

['prɑːbəbli] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [sniːkt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm]

Probably	I	shouldn't	have	done	it	,	but	I	sneaked	a	quick	look	at	the	name
大概	我	不应该	有	完毕	它	,	但	我	偷偷摸摸	一个	快的	看	在	这	姓名

.

:
.

我可能不应该这么做，但我还是偷偷瞥了一眼那个名字。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

Can	you	imagine	what	it	is	?	"
能	你	想象	什么	它	是	?	"

你能想象那是什么吗?

" ['dʒɛθroʊ] ['kɔlinz] ? "

"	Jethro	Collins	?	"
"	杰斯罗	柯林斯	?	"

“杰斯罗·柯林斯？”

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[its] - .

It's	Hilleboe	.
它是	-	.

是希勒博。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚz] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] !

Dr	.	Miller's	next	-	door	neighbor	!
博士	.	米勒的	下一个	-	门	邻居	!

米勒博士的邻居!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ðə; ðiː][koʊld] , [koʊld] [kluː]

The	Cold	,	Cold	Clue
这	寒冷的	，	寒冷的	线索

冰冷的线索

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	boys	were	late	to	breakfast	the	following	morning	.
这	男孩们	是	晚的	到	早餐	这	下列的	早晨	.

第二天早上，男孩们吃早饭迟到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][bed] , [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

They	had	fallen	into	bed	,	pleased	and	exhausted	,
他们	有	倒下	进入	床	,	高兴	和	筋疲力尽的	,

他们疲惫而又心满意足地倒在了床上。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['haʊshoʊld] ['stɜːrɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['weɪkən][ðem; ðəm] .

and	the	noise	of	the	household	stirring	had	failed	to	waken	them	.
和	这	噪音	的	这	家庭	搅拌	有	失败的	到	唤醒	他们	.

家里人来人往的动静也没能吵醒他们。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

Mrs	.	Miller	greeted	them	as	they	came	downstairs	.
太太	.	磨坊主	问候	他们	作为	他们	来了	楼下	.

米勒太太在他们下楼时迎接了他们。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [goʊst] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] [læst] [naɪt] .

"	I	hear	you	were	ghost	hunting	again	last	night	.
"	我	听到	你	是	鬼	打猎	再次	最后的	夜晚	.

我听说你昨晚又去捉鬼了。

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ? "

Did	you	find	any	?	"
做过	你	寻找	任何	?	"

你找到什么了吗?

" [aɪl] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] , " ['skɔti] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	say	we	did	,	"	Scotty	replied	.
"	患病的	说	我们	做过	,	"	斯科蒂	回复	.

“我会说我们做到了，”斯科蒂回答道。

" [wer] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] ? "

"	Where	is	Dr	.	Miller	?	"
"	在哪里	是	博士	.	磨坊主	?	"

米勒博士在哪里?

" [raɪt] [hɪr] , " [ðə; ðiː] ['saɪəntɪst] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['dɔːrweɪ] .

"	Right	here	,	"	the	scientist	said	from	the	living	-	room	doorway	.
"	正确的	这里	,	"	这	科学家	说	从	这	活的	-	房间	门口	.

“就在这里，”科学家从客厅门口说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	And	I	have	news	for	you	.
"	和	我	有	消息	为了	你	.

我还有消息要告诉你。

['kɔlinz] [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

Collins	called	this	morning	and	renewed	his	offer	.
柯林斯	称为	这	早晨	和	更新	他的	提供	.

柯林斯今天早上打来电话，再次提出报价。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['leɪtər] .

I	told	him	I'd	think	about	it	and	let	him	know	later	.
我	讲述	他	ID	思考	关于	它	和	让	他	知道	之后	.

我告诉他我会考虑一下，稍后再告诉他。

[ænd; ənd] ['stiːv] [eimz] [kɔːld] .

And	Steve	Ames	called	.
和	史蒂夫	艾姆斯	称为	.

史蒂夫·艾姆斯打来了电话。

[ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz] ['defɪnətli] ['kɑːrnəˌtaɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mætʃɪz] [ɔːr] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði]

The	powder	is	definitely	carnotite	,	and	it	matches	ore	produced	on	the
这	粉末	是	确实	胡萝卜石	,	和	它	比赛	矿石	生产	在	这

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [plæ'toʊ] .

Colorado	Plateau	.
科罗拉多州	高原	.

这种粉末肯定是钾镁矾，与科罗拉多高原上生产的矿石相符。

['stiːv] [hæz; həz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Steve	has	reported	to	the	Atomic	Energy	Commission	,
史蒂夫	有	据报道	到	这	原子	活力	委员会	,

史蒂夫已向原子能委员会汇报。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [daʊn] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

and	they'll	be	able	to	track	down	its	origin	without	too	much	difficulty	,
和	他们会	是	有能力的	到	追踪	向下	它是	起源	没有	也	很多	困难	,

他们应该能够比较轻松地追溯到它的来源。

[sɪns] [noʊ] [tuː] ['ɔrz] [ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] .

since	no	two	ores	are	precisely	alike	.
自从	不	二	矿石	是	恰恰	同样	.

因为没有两块矿石是完全相同的。

[naʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [duː][læst] [naɪt] ?

Now	,	how	did	you	two	do	last	night	?
现在	,	如何	做过	你	二	做	最后的	夜晚	?

你们俩昨晚睡得怎么样?

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	The	two	girls	came	into	the	kitchen	in	time	to	hear	the	question	,
"	这	二	女孩们	来了	进入	这	厨房	在	时间	到	听到	这	问题	,

“两个女孩走进厨房时，正好听到了这个问题。”

[ænd; ənd] [rɪk] ['ɔːlmoʊst] [heitid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n]

and	Rick	almost	hated	to	give	the	answer	,	knowing	that	it	would	disillusion
和	里克	几乎	憎恨	到	给	这	回答	,	会心	那	它	会	幻灭

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['bɑːrbi] .

them	,	and	particularly	Barby	.
他们	,	和	特别	芭比	.

里克几乎不愿给出答案，因为他知道这会让他们失望，尤其是芭比。

" [wiː; wi] [treɪld] [θriː] ['goʊsts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	trailed	three	ghosts	,	"	he	said	.
"	我们	拖着	三	鬼魂	,	"	他	说	.

“我们追踪了三个幽灵，”他说。

" [ɔːl]['hjuːmən] .

"	All	human	.
"	全部	人类	.

“都是人类。”

" ['skɔti] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [neɪmd] ['kɑːrltən] - .

"	Scotty	added	,	"	And	one	of	them	was	named	Carleton	Hilleboe	.
"	斯科蒂	额外	,	"	和	一	的	他们	曾是	命名	卡尔顿	-	.

斯科蒂补充道："其中一个名叫卡尔顿·希勒博。"

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr] .

At	least	that	was	the	name	on	the	registration	of	their	car	.
在	至少	那	曾是	这	姓名	在	这	登记	的	他们的	车	.

至少他们的车登记上是这么写的。

" [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ɪn]['diːteɪl] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd][dʒæn] [fraɪd] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən]

"	They	told	the	story	in	detail	while	Mrs	.	Miller	and	Jan	fried	eggs	and	bacon
"	他们	讲述	这	故事	在	细节	尽管	太太	.	磨坊主	和	一月	油煎	鸡蛋	和	熏肉

[ænd; ənd] [meɪd] [toʊst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .

and	made	toast	for	their	breakfast	.
和	制成	吐司	为了	他们的	早餐	.

"他们详细地讲述了这个故事，而米勒太太和简则一边煎鸡蛋、培根，一边烤面包当早餐。"

['bɑːrbi] ['lisnd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [ɪf] [rɪk] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] , [hiː; hi]

Barby	listened	quietly	,	but	if	Rick	had	any	idea	she	would	be	convinced	,	he
芭比	听着	悄悄	,	但	如果	里克	有	任何	主意	她	会	是	确信	,	他

[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

was	mistaken	.
曾是	错误	.

芭比静静地听着，但如果里克以为她会被说服，那就大错特错了。

[wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ['endɪd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

When	the	recital	ended	she	pointed	out	,
什么时候	这	独奏会	结束	她	尖	出去	,

演出结束后，她指出：

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɔːtəlz] ['ʃʊdənt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] .

"	There's	no	reason	why	mortals	shouldn't	take	advantage	of	a	ghost	.
"	有	不	原因	为什么	凡人	不应该	拿	优势	的	一个	鬼	.

"凡人没有理由不利用鬼魂。"

[juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ['iznt] ['riːəl] ,

You	still	haven't	proved	that	the	ghost	at	the	mine	isn't	real	,
你	仍然	还没有	已证实	那	这	鬼	在	这	矿	不是	真实的	,

你仍然没有证明矿井里的鬼魂不存在。

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði][koʊld]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [juː; jʊ] [aʊt] [læst] [naɪt] . "

or	how	the	cold	almost	knocked	you	out	last	night	.	"
或者	如何	这	寒冷的	几乎	敲门	你	出去	最后的	夜晚	.	"

或者说说昨晚的寒冷差点把你冻晕过去。

" [truː] , " [rɪk] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] .

"	True	,	"	Rick	had	to	admit	.
"	真的	,	"	里克	有	到	承认	.

"没错，"里克不得不承认。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ðer; ðər] .

"	We're	not	making	much	progress	there	.
"	是	不是	制作	很多	进步	那里	.

"我们在那方面进展不大。"

" ['oʊvər] ['brekfəst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

"	Over	breakfast	Dr	.	Miller	told	them	about	the	Hilleboes	.
"	超过	早餐	博士	.	磨坊主	讲述	他们	关于	这	-	.

"早餐时，米勒博士向他们讲述了希勒博一家的故事。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fæməliz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dekeɪdz] [ə'goʊ] .

"	They	were	one	of	the	big	families	in	this	vicinity	two	or	three	decades	ago	.
"	他们	是	一	的	这	大的	家庭	在	这	附近	二	或者	三	几十年	前	.

“二三十年前，他们是这附近最大的家族之一。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

They	had	the	biggest	house	in	this	part	of	Virginia	,
他们	有	这	最大	房子	在	这	部分	的	弗吉尼亚州	,

他们在弗吉尼亚州这一带拥有一栋最大的房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [daʊn] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [muːvd] [ə'weɪ] .

but	it	burned	down	about	twenty	years	ago	and	the	kids	moved	away	.
但	它	烧伤	向下	关于	二十	年	前	和	这	孩子们	已搬	离开	.

但大约二十年前它被烧毁了，孩子们也搬走了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər][lænd] [naʊ] .

There	is	no	house	on	their	land	now	.
那里	是	不	房子	在	他们的	土地	现在	.

他们的土地上现在没有房子。

[ðeɪ] [rent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['tenənts] .

They	rent	some	of	the	land	to	tenants	.
他们	租	一些	的	这	土地	到	租户	.

他们将部分土地租给租户。

['kɑːrltən] - [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

Carleton	Hilleboe	is	the	eldest	son	.
卡尔顿	-	是	这	长子	儿子	.

卡尔顿·希勒博是长子。

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

He's	in	a	business	of	some	kind	in	Washington	.
他是	在	一个	商业	的	一些	种类	在	华盛顿	.

他在华盛顿从事某种生意。

[hiː; hi] ['iːðər] [kən'troʊlz][ɔːr] [oʊnz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] . "

He	either	controls	or	owns	the	property	,	I'm	not	sure	which	.	"
他	任何一个	控制	或者	拥有	这	财产	,	我是	不是	当然	哪个	.	"

他要么控制着这处房产，要么拥有它，我不确定是哪种情况。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['kɔːrnfiːld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maɪn] ?

"	Including	the	upland	cornfield	above	the	mine	?
"	包括	这	高地	玉米地	多于	这	矿	?

“包括矿井上方的山地玉米地吗？”

" [rɪk] [æskt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]['aʊərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] . "

"	Yes	,	and	all	the	property	to	the	east	of	ours	for	a	mile	or	two	.	"
"	是的	,	和	全部	这	财产	到	这	东方	的	我们的	为了	一个	英里	或者	二	.	"

“是的，还有我们东边一两英里内的所有地。”

" [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['baɪər] ['kɔlinz][ɪz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	Could	he	be	the	mysterious	buyer	Collins	is	acting	for	?
"	可以	他	是	这	神秘	买方	柯林斯	是	表演	为了	?

“他会不会就是柯林斯所代表的那位神秘买家？”

" [rɪk] [æskt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] ,
" **It's possible ,**
" 它是 可能的 ,

“有可能。”

[ɔːl'ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːpəzɪt] [ɪz]
although why he would want our share of the mine and the field opposite is
虽然 为什么 他 会 想 我们的 分享 的 这 矿 和 这 场地 对面的 是
[bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
beyond me .
超过 我 .

虽然我不明白他为什么想要我们那份矿山和对面田地。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kɔlinz] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .
I think a talk with Collins is in order .
我 思考 一个 讲话 和 柯林斯 是 在 命令 .

我认为应该和柯林斯谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
If you two want to come to town with me ,
如果 你 二 想 到 来 到 镇 和 我 ,

如果你们两个想跟我一起进城的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bɪrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][den] .
I think I'll beard him in his den .
我 思考 患病的 胡须 他 在 他的 丹 .

我想我要去他的窝里跟他理论一番。

[aɪv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['selɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
I've no intention of selling , but I won't tell him that .
我已经 不 意图 的 销售 , 但 我 惯于 告诉 他 那 .

我没有出售的打算，但我不会告诉他。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər]
" On the way to town the boys agreed it would be best for Dr . Miller
" 在 这 方式 到 镇 这 男孩们 同意 它 会 是 最好的 为了 博士 . 磨坊主
[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kɔlinz] [ə'loʊn] .
to talk with Collins alone .
到 讲话 和 柯林斯 独自的 .

“进城的路上，男孩们一致认为最好让米勒医生单独和柯林斯谈谈。

[hiː; hi] ['ɑːbviəsli] ['dɪdnt] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
He obviously didn't like young people — at least them — and he would be
他 明显地 没有 喜欢 年轻的 人们 — 在 至少 他们 — 和 他 会 是
[mɔːr] [æpt][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['intəvjuːd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
more apt to confide in Dr . Miller if the scientist interviewed him alone .
更多的 易于 到 信任 在 博士 . 磨坊主 如果 这 科学家 接受采访 他 独自的 .

他显然不喜欢年轻人——至少不喜欢他们——如果科学家米勒博士单独采访他，他更有可能向米勒博士吐露心声。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'griːd] .
The scientist agreed .
这 科学家 同意 .

这位科学家表示同意。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tuː] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] ?
" Why don't you two wait in the drugstore ?
" 为什么 不 你 二 等待 在 这 药店 ?

“你们两个为什么不在药店里等呢？”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [koʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
You can have a coke or something .
你 能 有 一个 可乐 或者 某物 .

你可以喝可乐之类的。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɔlinz] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

"	Dr	.	Miller	parked	the	car	in	front	of	Collins	'	house	and	the	boys
"	博士	.	磨坊主	停放	这	车	在	正面	的	柯林斯	-	房子	和	这	男孩们

[krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .

crossed	the	street	to	the	drugstore	.
交叉	这	街道	到	这	药店	.

“米勒医生把车停在柯林斯家门前，男孩们穿过马路去了药店。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bəuθ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] .

Although	it	was	early	in	the	day	,	both	ordered	a	dish	of	ice	cream	.
虽然	它	曾是	早期的	在	这	天	,	两个都	订购	一个	盘子	的	冰	奶油	.

虽然时间还早，但两人都点了一份冰淇淋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] [smɔːl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌgɪst] [wen] [ðə; ði]

They	were	eating	it	and	exchanging	small	talk	with	the	druggist	when	the
他们	是	吃	它	和	交换	小的	讲话	和	这	药剂师	什么时候	这

- ['skuːtər] [pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .

Frostola	scooter	pulled	up	outside	.
-	小型摩托车	拉	向上	外部	.

他们正吃着东西，和药剂师闲聊着，这时弗罗斯托拉的摩托车停在了外面。

[bəuθ] [tɛnst] [æz; əz][ðə; ði] - [mæn] [keɪm] [ɪn] ,

Both	tensed	as	the	Frostola	-	man	came	in	,
两个都	紧张的	作为	这	-		男人	来了	在	,

弗罗斯托拉人进来时，两人都紧张起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪm'pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgɪst] .

but	he	greeted	them	impersonally	and	turned	to	the	druggist	.
但	他	问候	他们	不带个人色彩地	和	转向	到	这	药剂师	.

但他冷淡地和他们打了个招呼，然后转身走向药剂师。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] ['æsprɪn] , [pliːz] . "

"	I'd	like	a	tin	of	aspirin	,	please	.	"
"	ID	喜欢	一个	锡	的	阿司匹林	,	请	.	"

“请给我一罐阿司匹林。”

" [ðæt] [ɪn'fektɪd] ['hæŋneɪl] [stɪl] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	That	infected	hangnail	still	bothering	you	?
"	那	已感染	倒刺	仍然	烦人	你	?

“那个感染的倒刺还让你不舒服吗？”

" [ðə; ði] ['drʌgɪst] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	the	druggist	asked	sympathetically	.
"	这	药剂师	问	同情地	.

“药剂师同情地问道。”

" [noʊ] , [its] [oʊ'keɪ] [tə'deɪ] , " [ðə; ði] ['pedlər] ['ænsər] ['swɪftli] .

"	No	,	it's	okay	today	,	"	the	peddler	answered	swiftly	.
"	不	,	它是	好的	今天	,	"	这	小贩	回答	迅速地	.

“不，今天没事，”小贩迅速回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I've	got	a	slight	headache	,	that's	all	.
"	我已经	得到	一个	轻微	头痛	,	那就是	全部	.

“我有点头疼，仅此而已。”

" [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æsprɪn] , [ək'septɪd] [ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

"	He	paid	for	the	aspirin	,	accepted	the	druggist's	offer	of	a	glass	of
"	他	有薪酬的	为了	这	阿司匹林	,	公认	这	药剂师的	提供	的	一个	玻璃	的

['wɔːtər] , [daʊnd] [tuː] [pɪlz] ,

water	,	downed	two	pills	,
水	,	倒下	二	药片	,

他付了阿司匹林的钱，接受了药剂师递来的一杯水，吞下了两片药片。

[ænd; ənd] [left] .

and	left	.
和	左边	.

然后离开了。

" [si:md] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [rɪk] ['kɑ:mɛntəd] .

"	Seemed	in	a	hurry	,	"	Rick	commented	.
"	似乎	在	一个	匆忙	,	"	里克	评论	.

“看起来很着急，”里克评论道。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	druggist	nodded	.
这	药剂师	点头	.

药剂师点了点头。

" [si:md] [soʊ] .

"	Seemed	so	.
"	似乎	所以	.

似乎如此。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['stɑ:ps][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

He	usually	stops	to	pass	the	time	of	day	.
他	通常	停止	到	经过	这	时间	的	天	.

他通常会停下来和人闲聊几句。

[hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fektɪd] ['hæŋneɪl] .

Had	a	terrible	time	yesterday	with	an	infected	hangnail	.
有	一个	糟糕的	时间	昨天	和	一个	已感染	倒刺	.

昨天指甲倒刺感染，真是太难受了。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['prɪti] ['peɪnf(ə)l] .

They	can	be	pretty	painful	.
他们	能	是	漂亮的	痛苦	.

它们可能会很疼。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [ˌænəl'dʒi:zɪk] ['ɔɪntmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['meθəl] ['klɔ:raɪd] .

I	tried	to	sell	him	a	new	analgesic	ointment	,	but	he	insisted	on	methyl	chloride	.
我	尝试	到	卖	他	一个	新的	镇痛药	软膏	,	但	他	坚持	在	甲基	氯化物	.

我试图向他推销一种新的止痛药膏，但他坚持要用氯甲烷。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ˌri:'fɪləbl] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dɑ:ktər]['oʊvər][ɪn] ['ɑ:rlɪŋtən] .

He	had	an	old	refillable	prescription	from	some	doctor	over	in	Arlington	.
他	有	一个	老的	可重复填充	处方	从	一些	医生	超过	在	阿灵顿	.

他有一张以前在阿灵顿某个医生开的可续开处方。

[sed] [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn'fektɪd] ['hæŋneɪl] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

Said	he	got	it	because	infected	hangnails	bother	him	all	the	time	.
说	他	得到	它	因为	已感染	倒刺	打扰	他	全部	这	时间	.

他说他得这个病是因为指甲倒刺感染一直困扰着他。

['lʌki] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] .

Lucky	I	had	some	.
幸运的	我	有	一些	.

幸好我还有一些。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [peɪn] [frʌm; frəm] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['wu:ndz] ,

It	used	to	be	used	all	the	time	for	pain	from	superficial	wounds	,
它	用过的	到	是	用过的	全部	这	时间	为了	疼痛	从	浅	伤口	,

它过去常用于缓解浅表伤口的疼痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] .

but	it	went	out	of	style	.
但	它	去	出去	的	风格	.

但它已经过时了。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪnt] .

He	bought	a	whole	pint	.
他	买	一个	所有的	品脱	.

他买了一整品脱。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['hæŋneɪl] .

Enough	to	last	for	fifty	hangnails	.
足够的	到	最后的	为了	五十	倒刺	.

足够处理五十个倒刺。

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

Told	him	he	didn't	need	it	,	but	he	insisted	.
讲述	他	他	没有	需要	它	,	但	他	坚持	.

我告诉他不需要，但他坚持要。

" [rɪk] [sed] ['θɔːtfəli] , " [hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tə'deɪ] .

"	Rick	said	thoughtfully	,	"	His	hands	seemed	to	be	all	right	today	.
"	里克	说	深思熟虑	,	"	他的	双手	似乎	到	是	全部	正确的	今天	.

里克若有所思地说："他今天的手看起来没什么大碍。"

[noʊ] ['bændidʒ] . "

No	bandages	.	"
不	绷带	.	"

不需要绷带。

" [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæstɪk] - [teɪp] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['jestərdeɪ] ,

"	All	he	had	was	a	plastic	-	tape	bandage	around	his	thumb	yesterday	,
"	全部	他	有	曾是	一个	塑料	-	磁带	绷带	大约	他的	拇指	昨天	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

"反正昨天他拇指上只缠着一块塑料胶带。"

[ges] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [klɪrd] [ʌp] . "

Guess	the	infection	must	have	cleared	up	.	"
猜测	这	感染	必须	有	已清除	向上	.	"

看来感染已经痊愈了。

" [wɒts] ['meθəl] ['klɔːraɪd] ?

"	What's	methyl	chloride	?
"	是什么	甲基	氯化物	?

什么是氯甲烷?

" [rɪk] [æskt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

" [ə; eɪ] ['haɪli] ['vɑːlət(ə)l] ['kemɪk(ə)l] .

"	A	highly	volatile	chemical	.
"	一个	高度	易挥发的	化学	.

一种极易挥发的化学物质。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['peɪnkɪlər] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] , [laɪk] ['æsprɪn] .

It's	not	a	painkiller	in	the	usual	sense	,	like	aspirin	.
它是	不是	一个	止痛药	在	这	通常	感觉	,	喜欢	阿司匹林	.

它不是像阿司匹林那样的普通止痛药。

[juː; jʊ] [spreɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈeriə] [ðæt] [hɜːrts] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [iˈvæpəreits] [ɪn]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

You	spray	it	on	the	area	that	hurts	,	and	it	evaporates	in	seconds	.
你	喷	它	在	这	区域	那	疼痛	,	和	它	蒸发	在	秒	.

你把它喷在疼痛部位，它会在几秒钟内蒸发掉。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [dʌz] .

You	know	what	that	does	.
你	知道	什么	那	做	.

你知道那会造成什么后果。

" [rɪk] [dɪd] !

"	Rick	did	!
"	里克	做过	!

里克做到了!

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [læst] ['naɪts] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] , [træns'pærəntli] [klɪr] .

And	suddenly	last	night's	events	were	perfectly	,	transparently	clear	.
和	突然	最后的	夜晚	活动	是	完美	,	透明地	清除	.

突然间，昨晚发生的事情变得无比清晰、透明。

" [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [kuːlz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , " [rɪk] [sed] [fɔːr; fər] ['skɑːtiːz] ['benɪfɪt] .

"	Evaporation	cools	the	surface	,	"	Rick	said	for	Scotty's	benefit	.
"	蒸发	冷却	这	表面	,	"	里克	说	为了	斯科蒂的	益处	.

“蒸发会冷却表面，”里克为了让斯科蒂明白，说道。

" [ðə; ði]['fæstər][ðə; ði] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['fæstər][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] .

"	The	faster	the	evaporation	,	the	faster	the	cooling	.
"	这	快点	这	蒸发	,	这	快点	这	冷却	.

蒸发速度越快，冷却速度越快。

[ðɪs] ['meθəl] ['klɔːraɪd] [mʌst; məst][ækt] ['prɪti] [fæst] . "

This	methyl	chloride	must	act	pretty	fast	.	"
这	甲基	氯化物	必须	行为	漂亮的	快速地	.	"

这种氯甲烷的作用速度应该很快。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ðə; ði] ['drʌgɪst] [ə'griːd] .

"	It	does	,	"	the	druggist	agreed	.
"	它	做	,	"	这	药剂师	同意	.

“确实如此，”药剂师同意道。

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [peɪn] , ['pɑːrtli] .

"	That's	how	it	kills	pain	,	partly	.
"	那就是	如何	它	杀戮	疼痛	,	部分	.

“这就是它部分缓解疼痛的方式。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪlz] [ðə; ði] ['aʊtər] ['leɪər] [ʌv; əv] [skɪn] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

It	chills	the	outer	layer	of	skin	almost	instantly	.
它	寒意	这	外	层	的	皮肤	几乎	即刻	.

它几乎能瞬间冷却皮肤表层。

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fækts]

The	Missing	Facts
这	丢失的	事实

缺失的事实

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒɛθroʊ] ['kɔlinz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

Dr	.	Miller's	conversation	with	Jethro	Collins	was	something	less	than
博士	.	米勒的	对话	和	杰斯罗	柯林斯	曾是	某物	较少的	比

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

米勒博士与杰斯罗·柯林斯的谈话并不令人满意。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

He	told	the	boys	about	it	on	the	way	home	.
他	讲述	这	男孩们	关于	它	在	这	方式	家	.

他在回家的路上把这件事告诉了孩子们。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['blʌntli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

"	I	told	him	bluntly	that	I	was	suspicious	about	his	offer	because	the
"	我	讲述	他	直截了当地	那	我	曾是	可疑的	关于	他的	提供	因为	这

['prɑːpərti] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l]['vælјuː][æz; əz][fɑːrm][lænd][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [noʊ]

property	he	wants	to	buy	has	little	value	as	farm	land	and	contains	no
财产	他	想要	到	买	有	小的	价值	作为	农场	土地	和	包含	不

['tɪmbər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .

timber	or	anything	else	of	commercial	value	.
木材	或者	任何事物	别的	的	商业的	价值	.

“我直截了当地告诉他，我对他的报价表示怀疑，因为他想购买的房产作为农田价值不高，而且没有木材或其他任何商业价值的东西。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][tuː; tə]

I	told	him	I	wouldn't	consider	an	offer	until	I	knew	what	the	land	was	to
我	讲述	他	我	不会	考虑	一个	提供	直到	我	知道	什么	这	土地	曾是	到

[biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] .

be	used	for	.
是	用过的	为了	.

我告诉他，在知道这块地将作何用途之前，我不会考虑任何报价。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['tʃʌkld] .

"	The	scientist	chuckled	.
"	这	科学家	轻笑	.

科学家轻笑了一声。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	That	was	my	way	of	putting	him	on	a	spot	,	of	course	.
"	那	曾是	我的	方式	的	推杆	他	在	一个	点	,	的	课程	.

“那当然是我让他难堪的方式。”

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrnərd] .

But	he	refused	to	be	cornered	.
但	他	拒绝	到	是	被逼到绝境	.

但他拒绝被逼入绝境。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	replied	that	his	customer	wanted	the	land	for	reasons	of	his	own	,
他	回复	那	他的	顾客	通缉	这	土地	为了	原因	的	他的	自己的	,

他回答说，他的客户想要这块地有他自己的理由。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɔlinz] - [pleɪs] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] .

which	it	was	not	Collins	'	place	to	divulge	.
哪个	它	曾是	不是	柯林斯	-	地方	到	泄露	.

柯林斯不该透露此事。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðə; ði][lænd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

He	assured	me	the	land	would	not	be	used	for	commercial	purposes	,
他	保证	我	这	土地	会	不是	是	用过的	为了	商业的	目的	,

他向我保证这块土地不会用于商业用途。

[soʊ][maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

so	my	own	property	would	be	quite	safe	.
所以	我的	自己的	财产	会	是	相当	安全的	.

所以我的房产会很安全。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [mɔːr] [ə'ʃuərənsiz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	I	replied	that	I	needed	more	assurances	than	his	word	,
"	我	回复	那	我	需要	更多的	保证	比	他的	单词	,

我回答说，我需要的不只是他的口头承诺，

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

and	demanded	to	know	the	identity	of	his	client	.
和	要求	到	知道	这	身份	的	他的	客户	.

他要求知道他的委托人的身份。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt]

I	pointed	out	that	the	name	would	become	known	during	the	process	of	settlement
我	尖	出去	那	这	姓名	会	变得	已知	期间	这	过程	的	沉降

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

我指出，无论如何，这个名字都会在和解过程中为人所知。

[ən'les] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [prə'poʊzd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['dʌmi] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['redʒɪstər]

unless	his	client	proposed	to	use	a	dummy	of	some	sort	in	which	to	register
除非	他的	客户	建议的	到	使用	一个	假的	的	一些	种类	在	哪个	到	登记

[ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] . "

the	deed	to	the	land	.	"
这	契据	到	这	土地	.	"

除非他的委托人提议使用某种虚假文件来登记土地契约。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] , " [rɪk] [gest] .

"	But	he	wouldn't	tell	you	the	name	,	"	Rick	guessed	.
"	但	他	不会	告诉	你	这	姓名	,	"	里克	猜对了	.

“但他不会告诉你名字，”里克猜测道。

" [kə'rekt] .

"	Correct	.
"	正确的	.

“正确的。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] ['dʌmi] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

My	guess	is	that	he	would	use	a	dummy	of	some	sort	,
我的	猜测	是	那	他	会	使用	一个	假的	的	一些	种类	,

我猜他会用某种假人之类的东西。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] ['kɔlinz] [hɪm'self] [æz; əz]['nɑːmɪn(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

perhaps	even	Collins	himself	as	nominal	owner	of	the	land	.
也许	甚至	柯林斯	他自己	作为	名义上的	所有者	的	这	土地	.

甚至可能包括柯林斯本人，他名义上是这块土地的所有者。

" ['skɔti] ['ɔːfərd] , " ['piːp(ə)l] [daʊnt] [baɪ] [lænd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm]['vælјuː][fɔːr; fər]

"	Scotty	offered	,	"	People	don't	buy	land	unless	it	has	some	value	for
"	斯科蒂	提供	,	"	人们	不	买	土地	除非	它	有	一些	价值	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

斯科蒂说道：“除非土地有某种价值，否则人们不会购买土地。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər][lænd][hæz; həz]['vælјuː] ? "

Can't	you	think	of	any	way	in	which	your	land	has	value	?	"
不能	你	思考	的	任何	方式	在	哪个	你的	土地	有	价值	?	"

难道你想不出你的土地有什么价值吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] .
I've tried to puzzle it out , with no success .
我已经 尝试 到 谜 它 出去 , 和 不 成功 .

我尝试过各种方法，但都无功而返。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɪt'self] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] ['fɜ:rtəlaɪzd] [ænd; ənd] [laɪmd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['wɜ:rθləs] [fɔ:r; fər] ['fɑ:rmɪŋ] .
The field itself is all right , if fertilized and limed , but the rest is worthless for farming .
这 场地 本身 是 全部 正确的 , 如果 施肥 和 石灰 , 但 这 休息 是 毫无价值 为了 农业 .

如果施肥撒石灰，这块地本身还可以，但其余部分不适合耕种。

[ðer; ðər] ['iznt] ['i:v(ə)n] [æn; ən] ['ækses] [roʊd] .
There isn't even an access road .
那里 不是 甚至 一个 使用权 路 .

这里甚至连条路都没有。

[ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['eriə] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ['prɑ:pərti] .
The road leading into the picnic area and across the creek to the house is my own property .
这 路 领导 进入 这 野餐 区域 和 穿过 这 溪 到 这 房子 是 我的 自己的 财产 .

通往野餐区并穿过小溪到达房子的路是我的私人领地。

[its] [ə; eɪ] ['praɪvət] [roʊd] .
It's a private road .
它是 一个 私人的 路 .

这是一条私人道路。

" [rɪk] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ɔ:r] .
" Rick kept wondering about the radioactive ore .
" 里克 保留 好奇 关于 这 放射性 矿石 .

里克一直对放射性矿石感到疑惑。

" [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eni] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [wɜ:rθ] ['maɪnɪŋ] ? "
" Could there be any minerals worth mining ? "
" 可以 那里 是 任何 矿物 值得 矿业 ? "

“这里是否有值得开采的矿产？”

" [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðæt] , [rɪk] .
" Not even that , Rick .
" 不是 甚至 那 , 里克 .

“甚至连这个都没有，里克。”

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪgniəs] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] , [ðɪs] [hoʊl] ['væli] [ɪz] [ˌsedɪ'mentri] [rɑ:k] ,
Except for the igneous outcropping in which the mine is located , this whole valley is sedimentary rock ,
除了 为了 这 火成岩 露头 在 哪个 这 矿 是 位于 , 这 所有的 谷 是 沉积 岩石 ,

除了矿山所在的火成岩露头外，整个山谷都是沉积岩。

['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] .
probably for a depth of several hundred feet .
大概 为了 一个 深度 的 一些 百 脚 .

可能深达数百英尺。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['futhilz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɑ:k] .

Even	the	foothills	are	the	same	kind	of	rock	.
甚至	这	山麓	是	这	相同的	种类	的	岩石	.

就连山麓地带也是同样的岩石。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:vd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['væli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði]

They	were	moved	upward	from	what	is	now	the	valley	during	a	shift	in	the
他们	是	已搬	向上	从	什么	是	现在	这	谷	期间	一个	转移	在	这

['ɜ:θs] [krʌst] .

earth's	crust	.
地球的	地壳	.

在地壳运动过程中，它们从现在的山谷向上移动。

[ðə; ði] [fɔ:lts] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ðɪs] ['klɪrli] . "

The	faults	in	the	formation	show	this	clearly	.	"
这	故障	在	这	形成	展示	这	清楚地	.	"

地层断层清楚地表明了这一点。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz][taɪd] [tə'geðər] ['sʌmhaʊ] , " [rɪk] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	The	whole	business	is	tied	together	somehow	,	"	Rick	said	with	conviction	.
"	这	所有的	商业	是	系	一起	不知何故	,	"	里克	说	和	定罪	.

“整个生意都是有联系的，”里克坚定地说。

" [soʊ][fɑ:r] [wi:v] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [θredz] .

"	So	far	we've	been	trying	to	follow	threads	.
"	所以	远的	我们已经	到过	尝试	到	跟随	线程	.

“到目前为止，我们一直在努力追踪线索。”

[wi:; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['ʌðər] [θredz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [rʌn] ['krɔ:sˌweɪz] ,

We	come	across	other	threads	that	seem	to	run	crossways	,
我们	来	穿过	其他	线程	那	似乎	到	跑步	十字路口	,

我们还会遇到其他一些看似交叉的线索，

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ,

but	that's	because	what	we're	trying	to	see	is	a	whole	piece	of	cloth	,
但	那就是	因为	什么	是	尝试	到	看	是	一个	所有的	片	的	布	,

但那是因为我们试图看到的是一整块布料。

[nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [θredz] .

not	just	the	threads	.
不是	只是	这	线程	.

不仅仅是线。

[soʊ][fɑ:r][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [su:t][ɔ:r][dʒʌst][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] . "

So	far	we	don't	know	if	the	cloth	is	a	whole	suit	or	just	a	handkerchief	.	"
所以	远的	我们	不	知道	如果	这	布	是	一个	所有的	套装	或者	只是	一个	手帕	.	"

目前我们还不知道这块布料是一整套衣服还是只是一块手帕。

" [ðə; ði] ['metəfər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'skjʊr] , [bʌt; bət][aɪ][get] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] .

"	The	metaphor	is	a	little	obscure	,	but	I	get	your	meaning	,	and	I	agree	.
"	这	隐喻	是	一个	小的	朦胧	,	但	我	得到	你的	意义	,	和	我	同意	.

“这个比喻有点晦涩，但我明白你的意思，我同意你的观点。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlər] [dru:] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

"	Dr	.	Miller	drew	to	a	stop	in	the	driveway	of	his	home	.
"	博士	.	磨坊主	画	到	一个	停止	在	这	车道	的	他的	家	.

米勒博士把车停在了他家的车道上。

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [leɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [ju:z] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz]
" Suppose we have a late morning bit of refreshment and use our heads
" 认为 我们 有 一个 晚的 早晨 少量 的 清爽 和 使用 我们的 头部
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [legz] ?
instead of our legs ?
反而 的 我们的 腿 ?

“假设我们上午晚些时候想稍微放松一下，用脑子而不是腿来思考呢？”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [rɪ'kwest] ,
" At the scientist's request ,
" 在 这 科学家的 要求 ,

“应这位科学家的要求，

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [snæk] [ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] [dʒæm] [wɪð; wɪθ] [aɪst] [ti:] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [drɪŋks]
the girls produced a snack of toast and jam with iced tea and soft drinks
这 女孩们 生产 一个 小吃 的 吐司 和 果酱 和 冰镇 茶 和 柔软的 饮料
.
:
.

女孩们准备了烤面包配果酱，还有冰茶和软饮料。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] ['bɛgd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['haʊswɜ:rk]
Mrs . Miller begged to be excused from the council because of housework
太太 . 磨坊主 乞求 到 是 已原谅 从 这 理事会 因为 的 家务
[tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,

米勒太太请求准许她因家务活而缺席议会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['mɪstəri] [frʌm; frəm] ['evri]
but the others gathered in the living room to explore the mystery from every
但 这 其他的 聚集 在 这 活的 房间 到 探索 这 神秘 从 每一个
['æŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

但其他人则聚集在客厅里，从各个角度探究这个谜团。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlər] [led] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Dr . Miller led the discussion .
博士 . 磨坊主 引领 这 讨论 .

米勒博士主持了讨论。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ɪn'tri:gd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] ,
The scientist was obviously intrigued by the problem ,
这 科学家 曾是 明显地 好奇 经过 这 问题 ,

这位科学家显然对这个问题很感兴趣。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hænd(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
even though he had let the boys handle things in their own way .
甚至 尽管 他 有 让 这 男孩们 处理 事物 在 他们的 自己的 方式 .

尽管他让孩子们用自己的方式处理事情。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] , " [rɪk] [ænd; ənd] ['skɔti] [hæv; həv] [repjʊ'teɪʃnz] [æz; əz]
As he explained with a twinkle , " Rick and Scotty have reputations as
作为 他 解释 和 一个 闪烁 , " 里克 和 斯科蒂 有 声誉 作为
[dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] .
detectives to maintain .
侦探 到 维持 .

他眨了眨眼解释道：“里克和斯科蒂要维护他们作为侦探的声誉。”

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] , ['sɪmp(ə)l] ['fɪzɪsɪst] .
I'm a poor , simple physicist .
我是 一个 贫穷的 , 简单的 物理学家 .

我只是个穷苦的普通物理学家。

[noʊ][wʌn] [iks'pekts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðɪs] ['mɪstəri] .
No one expects me to solve this mystery .
不 一 预期 我 到 解决 这 神秘 .

没人指望我能解开这个谜团。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɜ:rst] [tʃæns] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [tu:; tə] [beɪ] .
So the boys have to be given first chance to bring the ghost to bay .
所以 这 男孩们 有 到 是 给定 第一的 机会 到 带来 这 鬼 到 湾 .

所以必须先给男孩们机会去制服这个鬼魂。

" ['bɑ:rbi] [snɪft] .
" Barby sniffed .
" 芭比 嗅了嗅 .

芭比抽了抽鼻子。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] . "
" You're all pretty sure the ghost is a fake . "
" 你是 全部 漂亮的 当然 这 鬼 是 一个 伪造的 . "

“你们几乎都确信那鬼是假的。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t] , " [rɪk] [əb'zɜ:rvd] .
" And you're not , " Rick observed .
" 和 你是 不是 , " 里克 观察到 .

“而你不是，”里克说道。

" [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:l] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]
" I guess we'll have to put him in a bottle for you before you'll believe it
" 我 猜测 出色地 有 到 放 他 在 一个 瓶子 为了 你 前 你会 相信 它
. "
: "
. "

“看来我们得把他装进瓶子里你才会相信。”

" [pi:s] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlər] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Peace , " Dr . Miller interposed .
" 和平 , " 博士 . 磨坊主 插入 .

“和平，”米勒博士插话道。

" [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .
" Each to his or her own opinions .
" 每个 到 他的 或者 她 自己的 意见 .

每个人都有自己的看法。

[wɪə(r)] [hɪr] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][fækts] , [nɑ:t]['fænsis] .
We're here in pursuit of facts , not fancies .
是 这里 在 追逐 的 事实 , 不是 幻想 .

我们来这里是为了追求事实，而不是幻想。

[rɪk] , [jʊə(r)] [fɜ:rst][æt; ət][bæt] .
Rick , you're first at bat .
里克 , 你是 第一的 在 蝙蝠 .

里克，你第一个上场。

" [rɪk] [kən'sɪdərd] .
" Rick considered .
" 里克 经过考虑的 .

里克沉思片刻。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækts] ?

What	**were**	**the**	**most**	**important**	**facts**	**?**
什么	是	这	最多	重要的	事实	?

最重要的事实是什么?

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [əˈsʌmpʃnz] , [bʌt; bət] [əˈsʌmpʃnz] [niːd] [pruːf] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

They	**had**	**been**	**working**	**on**	**assumptions**	**,**	**but**	**assumptions**	**need**	**proof**	**before**	**they**
他们	有	到过	在职的	在	假设	,	但	假设	需要	证明	前	他们

[kæn; kən][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ˈvælɪd] .

can	**be**	**accepted**	**as**	**valid**	**.**
能	是	公认	作为	有效的	.

他们一直基于假设开展工作，但假设需要先经过验证才能被接受为有效。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪm] [ˈlɪstɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**not**	**sure**	**I'm**	**listing**	**the**	**facts**	**in**	**order**	**of**	**importance**	**,**	**but**	**I'll**	**try**	**.**
"	出色地	,	我是	不是	当然	我是	列表	这	事实	在	命令	的	重要性	,	但	患病的	尝试	.

“嗯，我不确定我是否按重要性顺序列出了这些事实，但我会尽力。”

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈgoʊsts] [ðæt] [wɔːk] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [naɪt] [ɑːr; ər][ˈhjuːmənz] .

First	**,**	**the**	**ghosts**	**that**	**walk**	**the**	**fields**	**at**	**night**	**are**	**humans**	**.**
第一的	,	这	鬼魂	那	走	这	字段	在	夜晚	是	人类	.

首先，夜间在田野上游荡的鬼魂其实是人类。

" [ˈbɑːrbi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	**Barby**	**interrupted**	**.**
"	芭比	中断	.

芭比打断道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] ? "

"	**How**	**can**	**you**	**be**	**certain**	**?**	**"**
"	如何	能	你	是	肯定	?	"

你怎么能确定呢?

" [ðeɪ] [lʊkt] [ˈhjuːmən] .

"	**They**	**looked**	**human**	**.**
"	他们	看起来	人类	.

他们看起来像人类。

[wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] [ˌsɪluːˈets] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ʃeɪps] ,

We	**saw**	**their**	**silhouettes**	**against**	**the**	**sky**	**clearly**	**enough**	**to**	**see**	**their**	**shapes**	**,**
我们	锯	他们的	轮廓	反对	这	天空	清楚地	足够的	到	看	他们的	形状	,

我们清楚地看到了它们在天空中的轮廓，足以辨认出它们的形状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhjuːmən] [ʃeɪps] .

and	**they**	**were**	**human**	**shapes**	**.**
和	他们	是	人类	形状	.

它们的形状都是人形。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**As**	**she**	**started**	**to**	**speak**	**again**	**,**	**he**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**.**
"	作为	她	开始	到	说话	再次	,	他	握住	向上	他的	手	.

“当她再次开口说话时，他举起了手。”

" [woʊ] ! [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] .

"	**Whoa**	**!**	**Let**	**me**	**finish**	**.**
"	哇	!	让	我	结束	.

“哇！让我说完。”

[ˈgoʊsts] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][ˈhjuːmən] [ʃeɪps] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [jʊr; jər] [ˈkaʊntərɑːrgjumənt] .

Ghosts	**also**	**have**	**human**	**shapes**	**is**	**probably**	**your**	**counterargument**	**.**
鬼魂	还	有	人类	形状	是	大概	你的	反驳论点	.

你或许会反驳说，鬼魂也具有人形。

[aɪm][nɑːt]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] ['goʊsts] [dəunt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

I'm	not	arguing	that	ghosts	don't	really	exist	,	but	if	they	do	,
我是	不是	争论	那	鬼魂	不	真的	存在	,	但	如果	他们	做	,

我并不是说鬼魂不存在，但如果它们真的存在，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv][ˌnɑːn 'sɑːlɪd] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

they	are	supposed	to	be	sort	of	nonsolid	,	aren't	they	?
他们	是	据称	到	是	种类	的	非固体	,	不是	他们	?

它们应该是某种非固体状的，对吧?

[laɪk] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .

Like	the	Blue	Ghost	at	the	mine	.
喜欢	这	蓝色的	鬼	在	这	矿	.

就像矿井里的蓝色幽灵一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [wʌnz] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] .

But	the	field	ones	were	solid	enough	.
但	这	场地	一个	是	坚硬的	足够的	.

但外场上的球员表现相当不错。

[noʊ] [laɪt] [ʃoʊd] [θruː] [ðem; ðəm] . "

No	light	showed	through	them	.	"
不	光	显示	通过	他们	.	"

它们不透光。

" [nɑːt][ɔːl] ['goʊsts] [ɑːr; ər] [træns'pærənt] , " ['bɑːrbi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Not	all	ghosts	are	transparent	,	"	Barby	insisted	.
"	不是	全部	鬼魂	是	透明的	,	"	芭比	坚持	.

“并非所有鬼魂都是透明的，”芭比坚持说。

" [ʃiːz] [gɑːt][juː; jʊ] .

"	She's	got	you	.
"	她是	得到	你	.

“她会保护你的。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] ['tʃʌkld] .

"	Dr	.	Miller	chuckled	.
"	博士	.	磨坊主	轻笑	.

米勒博士轻笑了一声。

['skɔti] [spoʊk] [ʌp] .

Scotty	spoke	up	.
斯科蒂	辐	向上	.

斯科蒂开口说话了。

" ['goʊsts] [duː][nɑːt] [draɪv] [kɑːrz] . "

"	Ghosts	do	not	drive	cars	.	"
"	鬼魂	做	不是	驾驶	汽车	.	"

“鬼魂不会开车。”

" [ænd; ənd] [juːv] [noʊ] [pruːf] [ðə; ði] ['goʊsts] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

"	And	you've	no	proof	the	ghosts	you	saw	in	the	field	came	from	the	car	,
"	和	你已经	不	证明	这	鬼魂	你	锯	在	这	场地	来了	从	这	车	,

“而且你也没有证据证明你在田野里看到的鬼魂来自那辆车里。”

" ['bɑːrbi] [dɪ'fendɪd] ['hɑːtli] .

"	Barby	defended	hotly	.
"	芭比	辩护	热	.

芭比激烈地辩解道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][get][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] ?

"	Did	you	see	them	get	in	the	car	and	drive	away	?
"	做过	你	看	他们	得到	在	这	车	和	驾驶	离开	?

你看到他们上车开车走了吗?

" ['skɔti] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [sə'rendər] .
" Scotty held up his hands in surrender .
" 斯科蒂 握住 向上 他的 双手 在 投降 .

斯科蒂举起双手表示投降。

" [noʊ] . [aɪ] [pæst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɑːr] . "
" No . I passed them on my way back from the car . "
" 不 . 我 通过了 他们 在 我的 方式 后退 从 这 车 . "

“不，我从车里回来的时候经过了他们。”

" ['evɪdəns] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Evidence not sufficient , " Dr . Miller said with a grin .
" 证据 不是 充足的 , " 博士 . 磨坊主 说 和 一个 咧嘴笑 .

“证据不足，”米勒博士笑着说。

" [ðə; ðɪ] ['goʊsts] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['hjuːmən] .
" The ghosts may or may not be human .
" 这 鬼魂 可能 或者 可能 不是 是 人类 .

“这些鬼魂可能是人类，也可能不是。”

[jʊr; jər] [fɜːrst] [fækt] [niːdz] [mɔːr] [pruːf] , [rɪk] .
Your first fact needs more proof , Rick .
你的 第一的 事实 需求 更多的 证明 , 里克 .

里克，你的第一个论点需要更多证据。

['kæri] [ɑːn] .
Carry on .
携带 在 .

继续。

" [rɪk] [said] .
" Rick sighed .
" 里克 叹了口气 .

里克叹了口气。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [stɑːrt] ['oʊvər] [ə'gen] .
I'll start over again .
患病的 开始 超过 再次 .

我会重新开始。

[fɜːrst] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌn'kʌvərd] [sɪ'ment] [bægz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ɔːr] , ['pʌlvəraizd] ['ɪntuː]
First , we have uncovered cement bags that contained radioactive ore , pulverized into
第一的 , 我们 有 裸露 水泥 包 那 包含 放射性 矿石 , 粉碎的 进入
[ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] .
a fine dust .
一个 美好的 灰尘 .

首先，我们发现了一些装有放射性矿石的水泥袋，这些矿石已被粉碎成细粉。

[aɪl] [ə'mend] [ðæt] .
I'll amend that .
患病的 修正 那 .

我会修改一下。

[ðə; ðɪ] [bægz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ɔːr] ,
The bags contain a small quantity of radioactive ore ,
这 包 包含 一个 小的 数量 的 放射性 矿石 ,

这些袋子里装有少量放射性矿石。

[wɪtʃ]	['gɪvz]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wʌns]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ɔːr]	.
which	**gives**	**some**	**reason**	**for**	**believing**	**they**	**were**	**once**	**full**	**of**	**such**	**ore**	**.**
哪个	给予	一些	原因	为了	相信	他们	是	一次	满的	的	这样的	矿石	.

这使人们有理由相信它们曾经富含这种矿石。

"	[ðə; ði]	[gruːp]	[læft]	.
"	**The**	**group**	**laughed**	**.**
"	这	团体	笑了	.

众人大笑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(The Blue Ghost Mystery A Rick Brant)

" [naʊ] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] [ə'pruːvd] .

"	Now	you're	on	the	beam	,	"	Dr	.	Miller	approved	.
"	现在	你是	在	这	光束	,	"	博士	.	磨坊主	得到正式认可的	.

“现在你已经走上正轨了，”米勒博士赞许道。

" [steɪt] ['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][fækt][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	State	only	what	you	know	as	fact	and	identify	what	you	infer	from	the
"	状态	仅有的	什么	你	知道	作为	事实	和	确认	什么	你	推断	从	这

[fækts][æz; əz] ['ɪnfərəns] [ɔːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "

facts	as	inference	or	speculation	.	"
事实	作为	推理	或者	推测	.	"

“只陈述你确信的事实，并将你从事实中推断出的内容标明为推断或推测。”

" [glæd][juː; jʊ][ɔːl] [ə'pruːv] .

"	Glad	you	all	approve	.
"	高兴的	你	全部	批准	.

很高兴你们都赞同。

['sekənd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [mæn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'ment] [bæg] ['skɔti]

Second	,	we	believe	the	Frostola	man	was	interested	in	the	cement	bag	Scotty
第二	,	我们	相信	这	-	男人	曾是	感兴趣的	在	这	水泥	包	斯科蒂

['kærid] .

carried	.
携带	.

其次，我们认为弗罗斯托拉男子对斯科蒂携带的水泥袋很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [taʊn] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bæg] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn]

It	is	a	fact	that	when	we	returned	from	town	the	cement	bag	that	we	put	in
它	是	一个	事实	那	什么时候	我们	返回	从	镇	这	水泥	包	那	我们	放	在

[ðə; ði] [træʃ] [kæn; kən] ,

the	trash	can	,
这	垃圾	能	,

事实是，当我们从镇上回来时，我们扔进垃圾桶的那袋水泥.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'ment] [bægz][wiː; wi] [left] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

and	the	cement	bags	we	left	where	we	found	them	,	had	been	removed	.
和	这	水泥	包	我们	左边	在哪里	我们	成立	他们	,	有	到过	已移除	.

我们发现水泥袋时留在原地，但后来这些水泥袋已经被移走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mænz] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi]

Because	of	the	Frostola	man's	apparent	interest	,	we	are	of	the	opinion	he
因为	的	这	-	男人的	明显	兴趣	,	我们	是	的	这	观点	他

[tʊk] [ðə; ði][bægz] .

took	the	bags	.
采取	这	包	.

由于弗罗斯托拉男子对这些袋子表现出明显的兴趣，我们认为他拿走了它们。

" [dʒæn] ['mɪlər] ['gɪgld] .

"	Jan	Miller	giggled	.
"	一月	磨坊主	咯咯地笑	.

简·米勒咯咯地笑了起来。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] . "

"	You	sound	like	a	lawyer	.	"
"	你	声音	喜欢	一个	律师	.	"

“你听起来像个律师。”

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn] , " [rɪk] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	I	feel	like	one	,	"	Rick	returned	with	a	grin	.
"	我	感觉	喜欢	一	,	"	里克	返回	和	一个	咧嘴笑	.

“我觉得自己就像个孩子，”里克笑着回答道。

" [θɜːrd] ,

"	Third	,
"	第三	,

“第三，

[ðə; ði] [bluː] [goʊst] [led] [ˈskɔti] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] [ðæt] [ˈendɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

the	Blue	Ghost	led	Scotty	and	me	on	a	wild	chase	that	ended	up	with	me
这	蓝色的	鬼	引领	斯科蒂	和	我	在	一个	荒野	追赶	那	结束	向上	和	我

[ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwɑːri] .

dropping	into	the	quarry	.
下降	进入	这	采石场	.

蓝色幽灵带着斯科蒂和我展开了一场疯狂的追逐，最终我掉进了采石场。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ˈsʌmhaʊ] [ˈtrɪgər] [ðə; ði] [pleɪn] [əˈlɑːrm] .

The	facts	are	that	the	ghost	somehow	triggered	the	plane	alarm	.
这	事实	是	那	这	鬼	不知何故	触发	这	飞机	警报	.

事实是，鬼魂不知何故触发了飞机警报。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['ɑːrgjuː] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [goʊst] [kʊd; kəd][hæv; həv][set] [ɔːf][ə; eɪ] ['pjʊrli]

We	will	not	argue	whether	or	not	a	real	ghost	could	have	set	off	a	purely
我们	将要	不是	争论	无论	或者	不是	一个	真实的	鬼	可以	有	放	离开	一个	纯粹

['fɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

我们不会争论真正的鬼魂是否可能引发纯粹的物理现象，

[ˌnɑːn ˈspɪrɪtʃuəl][əˈlɑːrm] .

nonspiritual	alarm	.
非精神性的	警报	.

非精神性的警报。

" ['bɑːrbi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

"	Barby	nodded	soberly	,	but	there	was	a	twinkle	in	her	blue	eyes	.
"	芭比	点头	清醒地	,	但	那里	曾是	一个	闪烁	在	她	蓝色的	眼睛	.

芭比严肃地点了点头，但她的蓝眼睛里闪着光芒。

" [kənˈtɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] , [ðə; ði] [goʊst] [steɪd] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes]

"	Continuing	with	the	facts	of	that	incident	,	the	ghost	stayed	ahead	of	us
"	继续	和	这	事实	的	那	事件	,	这	鬼	入住	前方	的	我们

[wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

without	difficulty	.
没有	困难	.

“继续讲述那起事件的事实，那个鬼魂毫不费力地就一直领先于我们。”

[ə; eɪ]['riːəl] [goʊst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

A	real	ghost	could	have	done	that	,	I	suppose	,
一个	真实的	鬼	可以	有	完毕	那	,	我	认为	,

我想，或许真正的鬼魂也能做到。

[bʌt; bət][soʊ][kʊd; kəd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃeɪp] [huː] [nuː] [ðə; ði] [təˈreɪn] .

but	so	could	any	person	in	reasonable	physical	shape	who	knew	the	terrain	.
但	所以	可以	任何	人	在	合理的	身体的	形状	WHO	知道	这	地形	.

但任何身体状况良好且熟悉地形的人都可以做到。

[naʊ] , [ðə; ði] [goʊsts] [laɪt] [went] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] ,

Now	,	the	ghost's	light	went	off	as	he	reached	the	edge	of	the	quarry	,
现在	,	这	鬼魂	光	去	离开	作为	他	达到	这	边缘	的	这	采石场	,

当他到达采石场边缘时，鬼魂的光芒熄灭了。

[ɔːr] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] .

or	somewhere	in	the	vicinity	of	the	edge	.
或者	某处	在	这	附近	的	这	边缘	.

或者在边缘附近的某个地方。

" [rɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Rick	looked	at	his	sister	.
"	里克	看起来	在	他的	姐姐	.

里克看着他的妹妹。

" [aɪ] [wɪl] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] [goʊst] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

"	I	will	stipulate	that	a	real	ghost	need	not	have	any	reason	for	his	actions	.
"	我	将要	规定	那	一个	真实的	鬼	需要	不是	有	任何	原因	为了	他的	行动	.

“我在此声明，真正的鬼魂不需要任何理由就能做出相应的行为。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn]

But	a	person	imitating	a	ghost	would	have	had	to	turn	off	his	light	in
但	一个	人	模仿	一个	鬼	会	有	有	到	转动	离开	他的	光	在

['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwɑːri] ,

order	to	go	around	the	quarry	,
命令	到	去	大约	这	采石场	,

但是，一个模仿鬼魂的人要想绕过采石场，就必须关掉灯。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] .

otherwise	we	would	have	seen	that	he	made	a	detour	.
否则	我们	会	有	已见	那	他	制成	一个	車輛改道	.

否则我们就会看到他绕了路。

[ə; eɪ] [goʊst] [wʊd] [prɪ'zuːməbli] [floʊt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwɑːri] . "

A	ghost	would	presumably	float	right	over	the	quarry	.	"
一个	鬼	会	想必	漂浮	正确的	超过	这	采石场	.	"

鬼魂大概会直接飘过采石场吧。

" ['goʊsts] [duː] [floʊt] , " ['bɑːrbi] [ə'griːd] ['sɑːləmli] .

"	Ghosts	do	float	,	"	Barby	agreed	solemnly	.
"	鬼魂	做	漂浮	,	"	芭比	同意	庄严地	.

“鬼魂确实会漂浮，”芭比郑重其事地同意道。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .

"	Uh	-	uh	.
"	呃	-	呃	.

嗯哼。

[sɪns] [ðɪs] [wʌn][dɪd][nɑːt] ,

Since	this	one	did	not	,
自从	这	一	做过	不是	,

因为这一个没有，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piəd] — [ɔːr][ðə; ði] [laɪt] [dɪd] — [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	since	it	reappeared	—	or	the	light	did	—	on	the	opposite	side	of	the
和	自从	它	再次出现	—	或者	这	光	做过	—	在	这	对面的	边	的	这

['kwɑːri] ,

quarry	,
采石场	,

自从它——或者说光线——在采石场的另一侧重新出现后，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [sed] ['kwɑːri] .

we	believe	there	was	a	deliberate	attempt	to	lead	us	into	said	quarry	.
我们	相信	那里	曾是	一个	商榷	试图	到	带领	我们	进入	说	采石场	.

我们认为有人蓄意将我们引诱到该采石场。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He paused and took a deep breath .
" 他 暂停 和 采取 一个 深的 气息 .

他停顿了一下，深吸了一口气。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] , [koʊtʃ] ?
" How am I doing , coach ?
" 如何 是 我 正在做 , 教练 ?

教练，我表现得怎么样?

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
" Dr . Miller nodded approval .
" 博士 . 磨坊主 点头 赞同 .

米勒博士点头表示赞同。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['seprət] [fækt][ænd; ənd][kən'dʒektʃər] ? "
See how easy it is to separate fact and conjecture ? "
看 如何 简单的 它 是 到 分离 事实 和 推测 ? "

你看，区分事实和推测是多么容易啊!

" [soʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi] [kən'kluːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [ɪ'vent] ?
" So what do we conclude from this one event ?
" 所以 什么 做 我们 结束 从 这 一 事件 ?

那么，我们从这一事件中能得出什么结论呢?

[wiː; wi] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [spuːk] ,
We conclude it is reasonable to believe that a person , and not a spook ,
我们 结束 它 是 合理的 到 相信 那 一个 人 , 和 不是 一个 幽灵 ,

我们得出结论，有理由相信这是一个人，而不是一个幽灵。

['trɪgər] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'lɑːrm][ænd; ənd][led] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] .
triggered the plane alarm and led us to the quarry .
触发 这 飞机 警报 和 引领 我们 到 这 采石场 .

触发了飞机警报，把我们引到了采石场。

[wiː; wi] ['spekjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf][baɪ]
We speculate that the person did not know about the alarm and set it off by
我们 推测 那 这 人 做过 不是 知道 关于 这 警报 和 放 它 离开 经过
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

我们推测此人并不知道警报器的存在，是意外触发的。

['prɑːbəbli] [waɪl] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , [sɪns] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]
probably while inspecting the plane , since we see nothing to be gained by
大概 尽管 检查 这 飞机 , 自从 我们 看 没有什么 到 是 获得 经过
['sæbətɑːʒ] .
sabotage .
破坏 .

可能是在检查飞机的时候，因为我们认为破坏行动没有任何好处。

[wiː; wi] ['spekjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , [nɑːt][praɪ'merəli][tuː; tə][hɑːrm][ˌjuː 'es]
We speculate that the chase was to frighten us , not primarily to harm us
我们 推测 那 这 追赶 曾是 到 吓唬 我们 , 不是 主要 到 伤害 我们
,
,
,

我们推测，这场追逐是为了恐吓我们，而不是主要为了伤害我们。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [rʌʃt] [ðə; ði] [goʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ækt][ænd; ənd][ɑ:r; ər]

the	reason	being	that	we	rushed	the	ghost	during	the	ghost	act	and	are
这	原因	存在	那	我们	匆忙	这	鬼	期间	这	鬼	行为	和	是

['ðerfɔ:r] [pə'tenʃəli] ['deɪndʒərəs] .

therefore	potentially	dangerous	.
所以	可能	危险的	.

原因是我们在鬼魂表演期间过于急躁，因此可能存在危险。

[wi:; wi] [ri:tʃ] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [goʊst] [pɪkt] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [wer]

We	reach	this	conclusion	because	the	ghost	picked	a	side	of	the	quarry	where
我们	抵达	这	结论	因为	这	鬼	挑选	一个	边	的	这	采石场	在哪里

[wi:; wi] [wʊd] [lænd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

we	would	land	in	the	water	,
我们	会	土地	在	这	水	,

我们得出这个结论是因为鬼魂选择了采石场的一侧，而我们会在那一侧落入水中。

[wɪtʃ] [ɪz] ['plenti] [di:p] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] . "

which	is	plenty	deep	by	the	way	,	and	not	on	the	rocks	.	"
哪个	是	很多	深的	经过	这	方式	,	和	不是	在	这	岩石	.	"

顺便说一句，那里的水很深，而且不在岩石上。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

['skɔti] , [teɪk] ['oʊvər] .

Scotty	,	take	over	.
斯科蒂	,	拿	超过	.

斯科蒂，接管。

[aɪm][wɔ:rn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪs] .

I'm	worn	out	from	trying	to	be	precise	.
我是	磨损	出去	从	尝试	到	是	精确的	.

我因为力求精确而筋疲力尽。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [grɪnd] .

"	The	scientist	grinned	.
"	这	科学家	咧嘴一笑	.

科学家咧嘴一笑。

" [læk] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Lack	of	practice	,	I'm	afraid	.
"	缺少	的	实践	,	我是	害怕的	.

恐怕是缺乏练习。

[ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [sɔ:t] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [spi:tʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [mɪsʌndəs'tændɪŋz]

If	we	all	sought	precision	in	our	speech	many	of	the	world's	misunderstandings
如果	我们	全部	寻求	精确	在	我们的	演讲	许多	的	这	世界的	误会

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "

could	be	avoided	.	"
可以	是	避免	.	"

如果我们都能在言辞上力求精准，那么世界上许多误解就可以避免了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] , " ['skɔti] ['ɔbdʒiktid] .

"	I	don't	know	what	we	can	say	,	"	Scotty	objected	.
"	我	不	知道	什么	我们	能	说	,	"	斯科蒂	反对	.

“我不知道我们能说什么，”斯科蒂反对道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [fju:] [fækts] .

"	We	have	few	facts	.
"	我们	有	很少	事实	.

我们掌握的事实很少。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

We	have	only	some	observations	.
我们	有	仅有的	一些	观察	.

我们只有一些观察结果。

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [pruːv] [ðem; ðəm] .

We	can	try	to	interpret	our	observations	,	but	we	can't	prove	them	.
我们	能	尝试	到	解释	我们的	观察	,	但	我们	不能	证明	他们	.

我们可以尝试解释我们的观察结果，但我们无法证明它们。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [goʊst]

there	is	the	fact	that	we	were	given	a	bath	of	something	by	the	Blue	Ghost
那里	是	这	事实	那	我们	是	给定	一个	洗澡	的	某物	经过	这	蓝色的	鬼

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

that	seemed	to	freeze	our	faces	.
那	似乎	到	冻结	我们的	面孔	.

还有一点就是，蓝幽灵给我们泼了一层东西，那东西似乎把我们的脸都冻住了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] - [mæn] [bɔːt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['meθəl] ['klɔːraɪd] .

There	is	the	fact	that	the	Frostola	man	bought	a	quantity	of	methyl	chloride	.
那里	是	这	事实	那	这	-	男人	买	一个	数量	的	甲基	氯化物	.

弗罗斯托拉男子购买了一批氯甲烷，这是事实。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meθəl] ['klɔːraɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wiː; wi][felt] .

There	is	the	fact	that	methyl	chloride	could	have	produced	the	effect	we	felt	.
那里	是	这	事实	那	甲基	氯化物	可以	有	生产	这	影响	我们	毛毡	.

氯甲烷也可能产生了我们所感受到的效果。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] - [mæn] ['sʌmhaʊ] [daʊst]

But	how	can	we	say	that	it's	a	fact	that	the	Frostola	man	somehow	doused
但	如何	能	我们	说	那	它是	一个	事实	那	这	-	男人	不知何故	浇灭

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l] ? "

us	with	chemical	?	"
我们	和	化学	?	"

但我们怎么能说弗罗斯托拉人真的用某种化学物质泼了我们呢?

" [juː; jʊ][kɑːnt] , " [dʒæn] ['mɪlər] [ə'griːd] .

"	You	can't	,	"	Jan	Miller	agreed	.
"	你	不能	,	"	一月	磨坊主	同意	.

“你不能，”简·米勒同意道。

" [soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnstrəbl] [fækts] , [wiː; wi][dəunt][get][fɑːr] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst]

"	So	if	we	stick	to	demonstrable	facts	,	we	don't	get	far	,	"	the	scientist
"	所以	如果	我们	戳	到	可证明的	事实	,	我们	不	得到	远的	,	"	这	科学家

[kən'kluːdid] .

concluded	.
结束	.

“所以如果我们只关注可证明的事实，我们就走不远，”这位科学家总结道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi]['set(ə)l][fɔːr; fər] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ? "

"	But	can	we	settle	for	mere	speculation	?	"
"	但	能	我们	定居	为了	仅仅	推测	?	"

但我们能满足于仅仅是推测吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪk] ['steɪtɪd] .

"	No	,	sir	,	"	Rick	stated	.
"	不	,	先生	,	"	里克	声明	.

“不，先生，”里克说道。

" [bʌt; bət] [lets] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] ['juːzɪz] .

"	But	let's	admit	that	speculation	has	its	uses	.
"	但	我们来吧	承认	那	推测	有	它是	用途	.

“但我们也要承认，推测也有其用途。”

['æftər] [ɔːl] , [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɪn] [kɔːrt] .

After	all	,	circumstantial	evidence	is	permitted	in	court	.
后	全部	,	间接的	证据	是	允许	在	法庭	.

毕竟，法庭允许使用间接证据。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] ,

Speculation	can	give	us	the	circumstances	that	need	to	be	proved	,
推测	能	给	我们	这	情况	那	需要	到	是	已证实	,

推测可以为我们提供需要证实的条件，

[ænd; ənd] [ðæt] [telz] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] .

and	that	tells	us	where	to	put	our	efforts	.
和	那	讲述	我们	在哪里	到	放	我们的	努力	.

这告诉我们应该把精力放在哪里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] . "

I	think	that's	fair	enough	.	"
我	思考	那就是	公平的	足够的	.	"

我觉得这样挺公平的。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [ə'griːd] .

"	So	do	I	,	"	Dr	.	Miller	agreed	.
"	所以	做	我	,	"	博士	.	磨坊主	同意	.

“我也是，”米勒博士表示赞同。

[rɪk] [ə'roʊz] .

Rick	arose	.
里克	出现	.

里克站了起来。

" [ðen] [wiːl] [kən'tɪnjuː] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	we'll	continue	working	the	way	we've	been	doing	it	.
"	然后	出色地	继续	在职的	这	方式	我们已经	到过	正在做	它	.

“那么我们将继续沿用我们一直以来的工作方式。”

[its] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [wei] ,

It's	not	the	best	way	,
它是	不是	这	最好的	方式	,

这不是最好的方法。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wɪə(r)] [ʌn'kʌvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['aɪtəmz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [taɪd] [tə'geðər] [ɪf] [wiː; wi]

but	at	least	we're	uncovering	little	items	that	can	be	tied	together	if	we
但	在	至少	是	揭开	小的	项目	那	能	是	系	一起	如果	我们

[faɪnd] [dʒʌst] [tuː] ['mɪsɪŋ] [fækts] . "

find	just	two	missing	facts	.	"
寻找	只是	二	丢失的	事实	.	"

但至少我们发现了一些小线索，如果我们能找到两个缺失的事实，这些线索就能联系起来。

" [laɪk] [wʌt] ?

"	Like	what	?
"	喜欢	什么	?

比如什么?

" ['bɑːrbi] [di'mɑːndid] .

"	Barby	demanded	.
"	芭比	要求	.

芭比要求道。

" [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz][mæn] - [meɪd] .

"	We	go	back	to	our	assumption	that	the	ghost	is	man	-	made	.
"	我们	去	后退	到	我们的	假设	那	这	鬼	是	男人	-	制成	.

我们又回到了之前的假设，即鬼魂是人造的。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːr; ər] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði]

On	this	assumption	,	the	things	we	need	to	know	are	how	and	why	is	the
在	这	假设	,	这	事物	我们	需要	到	知道	是	如何	和	为什么	是	这

[goʊst] [prə'duːst] ?

ghost	produced	?
鬼	生产	?

基于这个假设，我们需要知道的是，鬼魂是如何产生的，以及为什么会产生鬼魂?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[træpt] !

Trapped	!
被困	!

被困住了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [rɪk] [sed] , [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][wɜːrdz] .

It	was	,	as	Rick	said	,	time	for	action	and	not	for	words	.
它	曾是	,	作为	里克	说	,	时间	为了	行动	和	不是	为了	字	.

正如里克所说，现在是采取行动而不是空谈的时候了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['skɔti] [set] [aʊt] [tuː; tə] [træk] [daʊn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃred] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

He	and	Scotty	set	out	to	track	down	every	possible	shred	of	evidence	.
他	和	斯科蒂	放	出去	到	追踪	向下	每一个	可能的	撕碎	的	证据	.

他和斯科蒂开始追踪每一条可能的证据。

[ðeɪ] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['flæʃlaɪts] , [ænd; ənd] [rɪk] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

They	armed	themselves	with	flashlights	,	and	Rick	made	sure	he	had	his
他们	武装	他们自己	和	手电筒	,	和	里克	制成	当然	他	有	他的

['pɑːkɪt] [lenz] ,

pocket	lens	,
口袋	镜片	,

他们给自己配备了手电筒，里克还确保带上了口袋放大镜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

and	they	started	out	.
和	他们	开始	出去	.

于是，他们开始了。

[ðə; ði][fɜːrst][stɑːp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

The	first	stop	was	in	the	field	,
这	第一的	停止	曾是	在	这	场地	,

第一站是田野，

[tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [læst] ['naɪts] ['goʊstli] ['pɑːrti][hæd; həd] [pɔːzd] .

to	locate	the	places	where	last	night's	ghostly	party	had	paused	.
到	定位	这	地方	在哪里	最后的	夜晚	幽灵般的	派对	有	暂停	.

找到昨晚那场闹鬼派对停留过的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] , [rɪk] ['wʌndɚd] [ə'laʊd] .

As	the	boys	walked	across	the	field	toward	the	plane	,	Rick	wondered	aloud	.
作为	这	男孩们	步行	穿过	这	场地	朝向	这	飞机	,	里克	想知道	大声	.

男孩们穿过田野走向飞机时，里克自言自语道。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [goʊst] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] ? "
" What did the ghost want with the plane ? "
" 什么 做过 这 鬼 想 和 这 飞机 ? "

“那个鬼魂想用飞机做什么？”

" ['sæbətɑːʒ] ?
" Sabotage ?
" 破坏 ?

“破坏?

" ['skɔti] [æskt] .
" Scotty asked .
" 斯科蒂 问 .

斯科蒂问道。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ? "
But if so , why ? "
但 如果 所以 , 为什么 ? "

但如果真是这样，为什么呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][er] , ['meɪbi] .
" Because he was afraid of what we might see from the air , maybe .
" 因为 他 曾是 害怕的 的 什么 我们 可能 看 从 这 空气 , 或许 .

“或许是因为他害怕我们从空中看到的东西。”

" [rɪk] [kən'sɪdərd] .
" Rick considered .
" 里克 经过考虑的 .

里克沉思片刻。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] [wiːv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" It could be , I suppose , but we've examined the whole area from the
" 它 可以 是 , 我 认为 , 但 我们已经 检查 这 所有的 区域 从 这
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

“有可能，但我们已经从飞机上勘察了整个区域。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] . "
I didn't see anything suspicious or particularly interesting . "
我 没有 看 任何事物 可疑的 或者 特别 有趣的 . "

我没看到任何可疑或特别有趣的事情。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['skɔti] [kən'fɜːrmd] .
" Not a thing , " Scotty confirmed .
" 不是 一个 事物 , " 斯科蒂 确认的 .

“什么也没有，”斯科蒂证实道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] . "
" But it might be a good idea to take another look . "
" 但 它 可能 是 一个 好的 主意 到 拿 其他 看 . "

“但或许再仔细看看是个好主意。”

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

We	can	do	it	later	this	afternoon	.
我们	能	做	它	之后	这	下午	.

我们今天下午晚些时候可以做。

[naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði][fɜːrst][stɑːp][ðə; ði] ['goʊsts] [meɪd] [wʌz; wəz] [raɪt]

Now	,	according	to	what	I	remember	,	the	first	stop	the	ghosts	made	was	right
现在	,	根据	到	什么	我	记住	,	这	第一的	停止	这	鬼魂	制成	曾是	正确的

[ə'baʊt] [hɪr] .

about	here	.
关于	这里	.

据我记忆，鬼魂们的第一站就在这里附近。

[lets] [wɜːrk] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [ʌp] .

Let's	work	like	hunting	dogs	and	see	what	we	can	turn	up	.
我们来吧	工作	喜欢	打猎	狗	和	看	什么	我们	能	转动	向上	.

让我们像猎犬一样工作，看看能找到什么。

" [rɪk] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['bætʃələz, 'bætʃləz] - ['bʌtnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Rick	dropped	his	handkerchief	on	a	clump	of	bachelor's	-	buttons	for	a
"	里克	掉落	他的	手帕	在	一个	丛	的	学士	-	按钮	为了	一个

['mɑːrkər] ,

marker	,
标记	,

“里克把手帕扔在一堆纽扣上当记号笔。”

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['skɔti] [wɔːkt] [ɪn]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]

then	he	and	Scotty	walked	in	ever	-	widening	circles	,	scanning	the	ground	for
然后	他	和	斯科蒂	步行	在	曾经	-	扩大	界	,	扫描	这	地面	为了

['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊsts] .

any	trace	of	the	ghosts	.
任何	痕迹	的	这	鬼魂	.

然后他和斯科蒂开始绕着越来越大的圈走，仔细观察地面，寻找鬼魂的任何踪迹。

['skɑːtiːz] [kiːn] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][saɪn] , [ə; eɪ] ['hiːlˌprɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

Scotty's	keen	eyes	saw	the	first	sign	,	a	heelprint	in	a	bare	place	in	the	grass	.
斯科蒂的	敏锐的	眼睛	锯	这	第一的	符号	,	一个	脚后跟印	在	一个	裸	地方	在	这	草	.

斯科蒂敏锐的目光发现了第一个迹象，草地上一块裸露的地方有一个脚印。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boys	examined	it	.
这	男孩们	检查	它	.

男孩们仔细检查了它。

" ['dʌznt] [mætʃ] ['ɛniːˌwənz] [ʃuːz] , " ['skɔti] [sed] .

"	Doesn't	match	anyone's	shoes	,	"	Scotty	said	.
"	不	匹配	任何人的	鞋	,	"	斯科蒂	说	.

“跟谁的鞋子都不搭，”斯科蒂说。

" [nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] .

"	Not	of	our	gang	.
"	不是	的	我们的	帮派	.

“不是我们这伙的。”

['leðər] [hiːlz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrn] , [rʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] .

Leather	heels	,	a	little	worn	,	run	down	on	the	outside	edge	.
皮革	高跟鞋	,	一个	小的	磨损	,	跑步	向下	在	这	外部	边缘	.

皮质鞋跟，略有磨损，外侧边缘有些脱线。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][neɪl][maːrks] .

You	can	see	the	nail	marks	.
你	能	看	这	指甲	标记	.

你可以看到指甲印。

[noʊ] ['rʌbər] [hiːlz] [wʊd] [meɪk] [ðoʊz] [maːrks] .
No rubber heels would make those marks .
不 橡皮 高跟鞋 会 制作 那些 标记 .

橡胶鞋跟不会留下那种痕迹。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [prɪnts] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kloʊsli] .
" There were other prints , now that they were searching closely .
" 那里 是 其他 印刷 , 现在 那 他们 是 搜索 密切 .

“现在仔细搜寻后，发现了其他脚印。”

['klɪrli] , [θriː] [men] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [fiːld] [læst] [naɪt] .
Clearly , three men had walked the field last night .
清楚地 , 三 男人 有 步行 这 场地 最后的 夜晚 .

显然，昨晚有三个男人走过这片场地。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] .
But nowhere did they find a clue to what the men had searched for .
但 无处 做过 他们 寻找 一个 线索 到 什么 这 男人 有 搜索 为了 .

但他们始终没有找到这些人寻找的线索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɔː] [dɜːrt] , [noʊ] [im'preʃəns] [left] [wer] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
There was no raw dirt , no impressions left where something had been removed .
那里 曾是 不 生的 污垢 , 不 印象 左边 在哪里 某物 有 到过 已移除 .

没有裸露的泥土，也没有留下任何东西被移除过的痕迹。

" [fækt] , " [rɪk] ['steɪtɪd] .
" Fact , " Rick stated .
" 事实 , " 里克 声明 .

“事实如此，”里克说道。

" [θriː] [men] [wɜːr; wər] [hɪr] .
" Three men were here .
" 三 男人 是 这里 .

“这里曾有三个人。”

" ['skɔti] [læft] .
" Scotty laughed .
" 斯科蒂 笑了 .

斯科蒂笑了。

" [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [θriː] ['goʊsts] [huː] [left] [noʊ] [træks] .
" This does not mean there were not also three ghosts who left no tracks .
" 这 做 不是 意思是 那里 是 不是 还 三 鬼魂 WHO 左边 不 轨道 .

“但这并不意味着就没有三个没有留下任何痕迹的鬼魂。”

" [rɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [tuː] .
" Rick had to laugh , too .
" 里克 有 到 笑 , 也 .

里克也忍不住笑了。

" [naʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ? "
" Now what do we do ? "
" 现在 什么 做 我们 做 ? "

“现在我们该怎么办？”

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌplənd] ['kɔːrnfiːld] .
" Look in the upland cornfield .
" 看 在 这 高地 玉米地 .

“看看高地上的玉米地。”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] ,
" They started the survey of the cornfield directly above the mine entrance ,
" 他们 开始 这 民意调查 的 这 玉米地 直接地 多于 这 矿 入口 ,

“他们从矿井入口正上方的玉米地开始勘测，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [θriː] ['goʊsts] .

where	they	had	first	seen	the	three	ghosts	.
在哪里	他们	有	第一的	已见	这	三	鬼魂	.

他们第一次见到那三个鬼魂的地方。

[træks] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

Tracks	were	visible	almost	at	once	.
轨道	是	可见的	几乎	在	一次	.

几乎立刻就能看到车辙。

" [wɪə(r)] ['lʌki] , " ['skɔti] [sed] .

"	We're	lucky	,	"	Scotty	said	.
"	是	幸运的	,	"	斯科蒂	说	.

“我们很幸运，”斯科蒂说。

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ber] [graʊnd] [soʊ][wiː; wi]

"	Even	with	the	weeds	between	the	rows	there's	enough	bare	ground	so	we
"	甚至	和	这	杂草	之间	这	行	有	足够的	裸	地面	所以	我们

[kæn; kən][duː][sʌm; səm]['riːəl] ['trækɪŋ] .

can	do	some	real	tracking	.
能	做	一些	真实的	追踪	.

“即使行间长满了杂草，也有足够的裸露地面，我们可以进行一些真正的追踪。”

[lets] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [træks] [rʌn] .

Let's	see	how	the	tracks	run	.
我们来吧	看	如何	这	轨道	跑步	.

让我们看看赛道运行情况如何。

" [æz; əz] ['skɔti] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] ['trækɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] .

"	As	Scotty	had	predicted	,	the	tracking	was	much	easier	.
"	作为	斯科蒂	有	预测	,	这	追踪	曾是	很多	更轻松	.

正如 Scotty 预料的那样，追踪工作要容易得多。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][gæp] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [hæd; həd]

A	few	yards	into	the	cornfield	they	came	to	a	gap	where	a	few	seeds	had
一个	很少	码	进入	这	玉米地	他们	来了	到	一个	差距	在哪里	一个	很少	种子	有

[feɪld] [tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt][ɔːr][ðə; ði][plænts][hæd; həd][daɪd] .

failed	to	germinate	or	the	plants	had	died	.
失败的	到	发芽	或者	这	植物	有	死亡	.

走进玉米地几码远，他们发现地里有一片空地，一些种子没有发芽，或者植株已经枯死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [speɪs] , ['spɑːrsli] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] .

It	was	a	bare	space	,	sparsely	grown	with	weeds	.
它	曾是	一个	裸	空间	,	稀疏地	生长	和	杂草	.

这是一片空地，只有稀疏的杂草。

['skɔti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [sets][ʌv; əv] [træks] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [ɪn][wʌn][set] ,

Scotty	pointed	to	the	three	sets	of	tracks	,	and	put	his	own	feet	in	one	set	,
斯科蒂	尖	到	这	三	套	的	轨道	,	和	放	他的	自己的	脚	在	一	放	,

斯科蒂指着三组轨道，然后把自己的脚放在其中一组上。

[waɪl] [rɪk] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [set] .

while	Rick	did	the	same	with	another	set	.
尽管	里克	做过	这	相同的	和	其他	放	.

而里克则用另一套设备做了同样的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [set] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd]

From	the	position	of	the	third	set	it	was	clear	that	the	three	men	had
从	这	位置	的	这	第三	放	它	曾是	清除	那	这	三	男人	有

[feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

faced	each	other	.
面对	每个	其他	.

从第三组的位置可以清楚地看出，这三个人是面对面站着的。

[rɪk] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] .

Rick	said	excitedly	,	"	They	paused	and	bent	over	.
里克	说	兴奋地	,	"	他们	暂停	和	弯曲	超过	.

里克兴奋地说："他们停了下来，弯下腰。"

[bʌt; bət] ['oʊvər] [wʌt] ?

But	over	what	?
但	超过	什么	?

但究竟是为了什么?

" [ðeɪ] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] [graʊnd] [maɪ'nuːtli] .

"	They	scrutinized	the	ground	minutely	.
"	他们	仔细审查	这	地面	精确到分钟	.

他们仔细地检查了地面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɔːrm(ə)l] [ɪ'nʌf] .

It	seemed	normal	enough	.
它	似乎	普通的	足够的	.

看起来很正常。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

There	was	absolutely	no	sign	that	the	earth	had	been	disturbed	.
那里	曾是	绝对地	不	符号	那	这	地球	有	到过	不安	.

地面完全没有被扰动过的迹象。

[rɪk] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Rick	picked	up	a	handful	of	soil	and	examined	it	.
里克	挑选	向上	一个	少数	的	土壤	和	检查	它	.

里克抓起一把泥土仔细查看。

" [dɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dirt	,	"	he	said	.
"	污垢	,	"	他	说	.

"泥土，"他说。

" [pleɪn] [dɜːrt] .

"	Plain	dirt	.
"	清楚的	污垢	.

普通的泥土。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spuːks] ? "

Why	was	it	so	interesting	to	the	spooks	?	"
为什么	曾是	它	所以	有趣的	到	这	幽灵	?	"

为什么它对特工们如此感兴趣?

" [traɪ] [jʊr; jər] [lenz] , " ['skɔti] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	Try	your	lens	,	"	Scotty	reminded	him	.
"	尝试	你的	镜片	,	"	斯科蒂	提醒	他	.

"试试你的镜头，"斯科蒂提醒他。

[rɪk] [dɪd] [soʊ] .

Rick	did	so	.
里克	做过	所以	.

里克照做了。

[ðə; ði] [lenz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] [ænd; ənd] [ɔːr'gænɪk] ['mætər] [ʌv; əv]

The	lens	showed	the	usual	combination	of	mineral	and	organic	matter	of
这	镜片	显示	这	通常	组合	的	矿物	和	有机的	事情	的

['veriəs] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

various	sizes	and	colors	.
各种各样的	尺寸	和	颜色	.

镜头中显示出各种大小和颜色的矿物和有机物常见的组合。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" I can't see anything unusual , " he reported .
" 我 不能 看 任何事物 异常 , " 他 据报道 .

“我没发现任何异常，”他报告说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [lenz] ['iznt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" Maybe the lens isn't powerful enough .
" 或许 这 镜片 不是 强大的 足够的 .

“或许是镜头功率不够。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] ['leɪtər] .
I'll take a sample and look at it under the microscope later .
患病的 拿 一个 样本 和 看 在 它 在下面 这 显微镜 之后 .

我稍后会取个样本，用显微镜观察一下。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [dɜːrt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" He found a scrap of paper in his wallet and folded a bit of dirt into it .
" 他 成立 一个 废料 的 纸 在 他的 钱包 和 折叠 一个 少量 的 污垢 进入 它 .

“他在钱包里找到一张纸片，然后把一点泥土揉进了里面。”

" [lets] [kən'tɪnjuː] , " ['skɔti] ['ɝːdʒd] .
" Let's continue , " Scotty urged .
" 我们来吧 继续 , " 斯科蒂 敦促 .

“我们继续吧，”斯科蒂催促道。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] .
They worked their way across the cornfield , following the tracks .
他们 工作 他们的 方式 穿过 这 玉米地 , 下列的 这 轨道 .

他们沿着脚印穿过玉米地。

[twaɪs] [mɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['goʊsts] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] [ɪg'zæmɪn] ['sʌmθɪŋ] .
Twice more they found places where the ghosts had paused to confer about something , or examine something .
两次 更多的 他们 成立 地方 在哪里 这 鬼魂 有 暂停 到 授予 关于 某物 , 或者 检查 某物 .

他们又两次发现鬼魂停下来商量事情或检查事情的地方。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , [ðeɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [træks] [ɪn] [ə; eɪ] [ræŋk] [groʊθ] [ʌv; əv] [wiːdz] .
Then , at the edge of the cornfield , they lost the tracks in a rank growth of weeds .
然后 , 在 这 边缘 的 这 玉米地 , 他们 丢失的 这 轨道 在 一个 秩 生长 的 杂草 .

然后，在玉米地边缘，他们在茂密的杂草丛中失去了踪迹。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['goʊsts] [hæd; həd] ['træmpld] [ðə; ði] [wiːdz] [læst] [naɪt] ,
Probably the ghosts had trampled the weeds last night ,
大概 这 鬼魂 有 践踏 这 杂草 最后的 夜晚 ,

或许昨晚是鬼魂践踏了杂草。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
but they had sprung up again and left no trace of the passage .
但 他们 有 弹簧 向上 再次 和 左边 不 痕迹 的 这 通道 .

但它们又重新冒了出来，没有留下任何通道的痕迹。

['skɔti] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
Scotty took the lead .
斯科蒂 采取 这 带领 .

斯科蒂取得了领先。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ðɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [paːkt] .
" I'll show you where the car was parked .
" 患病的 展示 你 在哪里 这 车 曾是 停放 .

“我带你去看车停在哪里。”

" [ðeɪ] ['trævld] [θruː] ['ɔːltərnət] [wiːdz] [ænd; ənd] [heɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['hɪltɑːp] [drɑːpt] [ə'weɪ]
" They traveled through alternate weeds and hay to where the hilltop dropped away
" 他们 旅行 通过 备用 杂草 和 干草 到 在哪里 这 山顶 掉落 离开
['ræpɪdli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['væli] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
rapidly to a valley about three hundred feet below .
快速 到 一个 谷 关于 三 百 脚 以下 .

他们穿过杂草丛生和干草丛交替的地方，来到山顶迅速下降到下方约三百英尺的山谷的地方。

[ðɪs] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪgniəs] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [liːd] [maɪn] [wʌz; wəz]
This marked the end of the igneous outcropping in which the lead mine was
这 标记 这 结尾 的 这 火成岩 露头 在 哪个 这 带领 矿 曾是
['loʊkeɪtɪd] , [rɪk] [gest] .
located , Rick guessed .
位于 , 里克 猜对了 .

里克猜测，这标志着铅矿所在的火成岩露头的尽头。

[ðə; ðɪ] [hɪl] [wʌz; wəz] [stiːp] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['blækberi] [bʊʃɪz] .
The hill was steep , and overgrown with blackberry bushes .
这 爬坡道 曾是 陡 , 和 长得太茂盛了 和 黑莓 灌木丛 .

山坡陡峭，长满了黑莓灌木。

" [aɪ] [gɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [fiːt] [læst] [naɪt] , " ['skɔti] ['kɑːmɛntəd] .
" I got caught a thousand times in as many feet last night , " Scotty commented .
" 我 得到 捕捉 一个 千 时代 在 作为 许多 脚 最后的 夜晚 , " 斯科蒂 评论 .

“昨晚我被困在无数英尺深的地方上千次了，”斯科蒂评论道。

" [its] ['iːzi] [baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [dəunt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [naɪt] .
" It's easy by day , but don't try it by night .
" 它是 简单的 经过 天 , 但 不 尝试 它 经过 夜晚 .

白天很容易，但晚上千万别尝试。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ðɪ] [wei] [θruː] [klɪr] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['θɔːrni] ['pætʃɪz] , ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ]
" He led the way through clear spaces between the thorny patches , always going
" 他 引领 这 方式 通过 清除 空间 之间 这 带刺的 补丁 , 总是 去
[ˌdaʊn'hɪl] .
downhill .
下坡 .

他带头穿过荆棘丛间的空地，一路向下。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪk] [sɔː] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðæt] .
It wasn't long before Rick saw the road , if it could be called that .
它 不是 长的 前 里克 锯 这 路 , 如果 它 可以 是 称为 那 .

没过多久，里克就看到了那条路，如果那也能称之为路的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [rʌts] [wɪð; wɪθ] [græs] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
It was two ruts with grass growing between them .
它 曾是 二 车辙 和 草 生长 之间 他们 .

那是两条车辙，中间长满了草。

" ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [juː] . [es] . ['haɪweɪ] ['nʌmbər] - , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Doesn't look like U . S . Highway Number 66 , " he remarked .
" 不 看 喜欢 U . S . 公路 数字 - , " 他 评论 .

“看起来不像美国66号公路，”他评论道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['skɔti] [rɪ'plaɪd] .
" There's a man who thinks it is , " Scotty replied .
" 有 一个 男人 WHO 思考 它 是 , " 斯科蒂 回复 .

“有一个人这么认为，”斯科蒂回答道。

[rɪk] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][pæl] ['pɔɪntɪd] .

Rick	looked	to	where	his	pal	pointed	.
里克	看起来	到	在哪里	他的	朋友	尖	.

里克顺着朋友指的方向看去。

[ðə; ði] - [mæn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['skuːtər] .

The	Frostola	man	was	approaching	on	his	scooter	.
这	-	男人	曾是	接近	在	他的	小型摩托车	.

弗罗斯托拉男子骑着摩托车朝他走来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] ['rɪks] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz]

The	sound	of	the	little	motor	was	just	audible	,	and	Rick's	first	impulse	was
这	声音	的	这	小的	发动机	曾是	只是	可听见的	,	和	里克的	第一的	冲动	曾是

[tuː; tə] [dʌk] ,

to	duck	,
到	鸭子	,

小型马达的声音隐约可闻，里克的第一反应是低头躲避。

[bʌt; bət] ['skɔti] [sed] , " [tuː] [leɪt] .

but	Scotty	said	,	"	Too	late	.
但	斯科蒂	说	,	"	也	晚的	.

但斯科蒂说："太晚了。"

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	saw	us	just	as	we	saw	him	.
他	锯	我们	只是	作为	我们	锯	他	.

他看待我们就像我们看待他一样。

[lets] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kæʒuəl] .

Let's	walk	down	to	the	road	and	make	it	casual	.
我们来吧	走	向下	到	这	路	和	制作	它	随意的	.

咱们走到路边去，随便聊聊。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlər] [ə'proʊtʃt] , ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] .

"	They	did	so	,	and	the	peddler	approached	,	bumping	over	the	uneven	surface	.
"	他们	做过	所以	,	和	这	小贩	接近	,	碰撞	超过	这	不均匀	表面	.

他们照做了，小贩走近了，在不平坦的路面上颠簸前行。

" ['haʊdi] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

"	Howdy	,	"	he	greeted	them	.
"	你好	,	"	他	问候	他们	.

"你好，"他向他们打招呼。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [roʊd][goʊ] ? "

"	Where	does	this	road	go	?	"
"	在哪里	做	这	路	去	?	"

"这条路通向哪里？"

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " ['skɔti] [rɪ'plaɪd] .

"	We	don't	know	,	"	Scotty	replied	.
"	我们	不	知道	,	"	斯科蒂	回复	.

"我们不知道，"斯科蒂回答道。

[rɪk] ['ædɪd] , " [wɪə(r)] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['eriə] . "

Rick	added	,	"	We're	strangers	in	the	area	.	"
里克	额外	,	"	是	陌生人	在	这	区域	.	"

里克补充道："我们是这片地区的陌生人。"

" [aɪm] ['prɪti] [nuː] [maɪ'self] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	I'm	pretty	new	myself	,	"	the	man	said	cheerfully	.
"	我是	漂亮的	新的	我	,	"	这	男人	说	愉快地	.

"我自己也是个新手，"那人兴高采烈地说。

" [sɔ:] [ðɪs] [roʊd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd]
" Saw this road and thought there might be a settlement where I could find
" 锯 这 路 和 想法 那里 可能 是 一个 沉降 在哪里 我 可以 寻找
[sʌm; səm] [nu:] ['kʌstəmərz] . "
some new customers . "
一些 新的 顾客 . "

“看到这条路，就想着也许会有个居民点，我可以在那里找到一些新客户。”

" [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] , " [rɪk] [sed] .
" We don't know of any , " Rick said .
" 我们 不 知道 的 任何 , " 里克 说 .

“我们一个也没听说过，”里克说。

" [lʊks] [laɪk] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [ðen] .
" Looks like I might as well go back to town , then .
" 看起来 喜欢 我 可能 作为 出色地 去 后退 到 镇 , 然后 .

“看来我还是回城里去吧。”

[wɑ:nt] [ə; eɪ] [lɪft] ?
Want a lift ?
想 一个 举起 ?

需要搭车吗?

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæŋ] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [step] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] . "
You can hang onto the step behind me . "
你 能 悬挂 到 这 步 在后面 我 . "

你可以扶着我身后的台阶。

" [noʊ] , [θæŋks] , " ['skɔti] [rɪ'plaɪd] .
" No , thanks , " Scotty replied .
" 不 , 谢谢 , " 斯科蒂 回复 .

“不用了，谢谢。”斯科蒂回答道。

" [wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] .
" We're staying just over the hill .
" 是 入住 只是 超过 这 爬坡道 .

“我们就住在山那边。”

" [ðə; ði] - [mæn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['sku:tər] ['wægən] , [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [weɪv] ,
" The Frostola man turned his scooter wagon , gave them a wave ,
" 这 - 男人 转向 他的 小型摩托车 车皮 , 给予 他们 一个 海浪 ,

“弗罗斯托拉的那个人调转他的滑板车，向他们挥了挥手，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tɔ:rd] [taʊn] .
and went on his way back toward town .
和 去 在 他的 方式 后退 朝向 镇 .

然后他继续往镇上走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The boys watched until he drove out of sight .
这 男孩们 观看 直到 他 驾驶 出去 的 视线 .

男孩们一直看着他开车消失在视线中。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɑ:ptɪmɪst] , " ['skɔti] [sed] .
" There's an optimist , " Scotty said .
" 有 一个 乐天派 , " 斯科蒂 说 .

“这里面有个乐观主义者，”斯科蒂说。

" ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rʌts] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
" Follows a pair of ruts , hoping to find civilization at the other end .
" 跟随 一个 一对 的 车辙 , 希望 到 寻找 文明 在 这 其他 结尾 .

沿着两条车辙前进，希望在另一端找到文明世界。

" [rɪk] [grɪnd] .
" **Rick** **grinned** **.**
" 里克 咧嘴一笑 .

里克咧嘴一笑。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪks] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
" **He** **certainly** **likes** **this** **part** **of** **Virginia** **.**
" 他 当然 点赞 这 部分 的 弗吉尼亚州 .

“他显然很喜欢弗吉尼亚州的这个地方。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pedlɪŋ] - [hɪr] — "
There's **one** **thing** **about** **peddling** **Frostola** **here** **—** **"**
有 一 事物 关于 兜售 - 这里 — "

在这里兜售弗罗斯托拉啤酒有一点需要注意——

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** **"**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [noʊ] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .
" **No** **customers** **to** **bother** **you** **.**
" 不 顾客 到 打扰 你 .

没有顾客打扰你。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] . "
It's **easy** **to** **commune** **with** **Nature** **.** **"**
它是 简单的 到 公社 和 自然 . "

与大自然交流很容易。

" [aɪ] - [aɪ] .
" **Aye** **-** **aye** **.**
" 是的 - 是的 .

“是是。”

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['lʌvər] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Does **he** **look** **like** **a** **nature** **lover** **to** **you** **?** **"**
做 他 看 喜欢 一个 自然 情人 到 你 ? "

你觉得他像个热爱自然的人吗?

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [siːn] ['piːp(ə)l] [huː] ['fɪtɪd] [ðə; ði][pɑːrt] ['betər] .
" **Now** **that** **you** **mention** **it** **,** **I've** **seen** **people** **who** **fitted** **the** **part** **better** **.**
" 现在 那 你 提到 它 , 我已经 已见 人们 WHO 适配 这 部分 更好的 .

“你这么一说，我确实见过更适合这个角色的人。”

[wiː; wi] [skerd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
We **scared** **him** **away** **,** **that's** **for** **sure** **.**
我们 害怕的 他 离开 , 那就是 为了 当然 .

我们把他吓跑了，这是肯定的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
But **what** **was** **he** **doing** **here** **?**
但 什么 曾是 他 正在做 这里 ?

但他来这里做什么?

" ['skɔti] [kən'sɪdərd] .
" **Scotty** **considered** **.**
" 斯科蒂 经过考虑的 .

斯科蒂沉思片刻。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maɪn] ['eriə] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **If** **he** **wanted** **to** **reach** **the** **mine** **area** **without** **people** **noticing** **him** **,**
" 如果 他 通缉 到 抵达 这 矿 区域 没有 人们 注意到 他 ,

“如果他想在不被人注意的情况下到达矿区，

[hiː; hi][kʊd; kəd][pɑːrk][hɪz; ɪz] ['skuːtər] [hɪr] [ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] . "

he	could	park	his	scooter	here	and	walk	over	the	hill	.	"
他	可以	公园	他的	小型摩托车	这里	和	走	超过	这	爬坡道	.	"

他可以把摩托车停在这里，然后走过山坡。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [rɪk] [ə'griːd] .

"	He	could	,	"	Rick	agreed	.
"	他	可以	,	"	里克	同意	.

“他可以，”里克同意道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maɪn] ['eriə] ? "

"	But	why	would	he	want	to	reach	the	mine	area	?	"
"	但	为什么	会	他	想	到	抵达	这	矿	区域	?	"

但他为什么要前往矿区呢?

" [nɑːt][tuː; tə] [sel] - .

"	Not	to	sell	Frostola	.
"	不是	到	卖	-	.

“不出售弗罗斯托拉。”

[ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "

That's	for	sure	.	"
那就是	为了	当然	.	"

那当然。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .

"	Uh	-	uh	.
"	呃	-	呃	.

嗯哼。

[maɪ] [ges] [ɪz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ˌriː'set][ðə; ði] [bluː] [goʊst] . "

My	guess	is	he	has	to	reset	the	Blue	Ghost	.	"
我的	猜测	是	他	有	到	重置	这	蓝色的	鬼	.	"

我猜他得重置一下蓝色幽灵号。

" [ˌriː'set] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Reset	it	?	"
"	重置	它	?	"

“重置一下？”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Think	about	it	.
思考	关于	它	.

想想看。

[ðə; ði][prə'dʒektər][kɑːnt][goʊ][ɑːn] ['ɑpəretɪŋ] [fər'evər] [wen] [ə; eɪ] [klɑːk] ['riːtʃɪz] [naɪn] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?

The	projector	can't	go	on	operating	forever	when	a	clock	reaches	nine	,	can	it	?
这	投影仪	不能	去	在	操作	永远	什么时候	一个	钟	到达	九	,	能	它	?

时钟指向九点的时候，投影仪不可能一直运转下去，对吧?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːd] ['sɜːrvɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'sɛtɪŋ] . "

It	must	need	servicing	and	resetting	.	"
它	必须	需要	维修	和	重置	.	"

它肯定需要维修和重置。

" [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meθəl] ['klɔːraɪd] [tuː; tə][skwɜːrt][æt; ət][ˌjuː 'es] ? "

"	And	loading	with	methyl	chloride	to	squirt	at	us	?	"
"	和	加载中	和	甲基	氯化物	到	喷出	在	我们	?	"

“还要装上氯甲烷来喷我们？”

" [tuː] [truː] .
" Too true .
" 也 真的 .

“确实如此。”

" [rɪk] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Rick had wondered about that .
" 里克 有 想知道 关于 那 .

里克对此感到疑惑。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [skwəːtə] [wɜːrk] ?
" But how does the chemical squirter work ?
" 但 如何 做 这 化学 喷水器 工作 ?

“但是化学喷射器是如何工作的呢？”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[ðə; ði][prə'dʒektər][mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [goʊst] , [ɪf] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm]
The projector must be close to the Blue Ghost , if the chemical came from
这 投影仪 必须 是 关闭 到 这 蓝色的 鬼 , 如果 这 化学 来了 从
[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
the same place .
这 相同的 地方 .

如果化学物质来自同一地点，那么投影仪一定离“蓝幽灵”很近。

" ['skɔti] [læft] .
" Scotty laughed .
" 斯科蒂 笑了 .

斯科蒂笑了。

" [juː; jʊ][dəunt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['iːzəli] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't discourage easily , do you ?
" 你 不 阻碍 容易地 , 做 你 ?

你不是很容易气馁吗?

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][prə'dʒektər] [biːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [rɪ'membər] ?
We tried to find a projector beam the other night , remember ?
我们 尝试 到 寻找 一个 投影仪 光束 这 其他 夜晚 , 记住 ?

还记得那天晚上我们试图找到投影光束吗?

[wʌt] [dɪd][wiː; wi][get][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
What did we get for it ?
什么 做过 我们 得到 为了 它 ?

我们得到了什么?

[ə; eɪ][skwɜːrt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
A squirt in the face .
一个 喷出 在 这 脸 .

一股水喷到脸上。

[noʊ][prə'dʒektər] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] . "
No projector , no nothing . "
不 投影仪 , 不 没有什么 . "

没有投影仪，什么都没有。

" [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][prə'dʒektər] , [ɔːr][æn; ən] ['imidʒ,meikə] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , "
" **There has to be a projector , or an imagemaker of some kind , "**
" 那里 有 到 是 一个 投影仪 , 或者 一个 图像制作 的 一些 种类 , "
[rɪk] [ɪn'sɪstɪd] ,
Rick insisted ,
里克 坚持 ,

“必须要有投影仪，或者某种成像设备，”里克坚持说。

" [ən'les] [jʊə(r)] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [goʊst] [ɪz] ['riːəl] . "
" **unless you're admitting the ghost is real . "**
" 除非 你是 承认 这 鬼 是 真实的 . "

“除非你承认鬼魂是真实存在的。”

" [wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ? "
" **Where would it be located ? "**
" 在哪里 会 它 是 位于 ? "

“它会位于哪里？”

" ['veri] [kloʊz] , [aɪ'd] [ges] .
" **Very close , I'd guess .**
" 非常 关闭 , ID 猜测 .

“我猜非常接近了。”

['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [puːl] , ['bætəriz] [ænd; ənd][ɔːl] .
Hidden somewhere near the spring pool , batteries and all .
隐 某处 靠近 这 春天 水池 , 电池 和 全部 .

电池连同其他物品都藏在泉水池附近的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] . "
It has to be , and I think we'd better spend some time looking . "
它 有 到 是 , 和 我 思考 我们会 更好的 花费 一些 时间 寻找 . "

肯定是这样，我想我们最好花点时间找找看。

" ['staːtiŋ] [wer] ?
" **Starting where ?**
" 开始 在哪里 ?

从哪里开始?

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [maɪn] .
Don't tell me — it has to be the mine .
不 告诉 我 — 它 有 到 是 这 矿 .

别告诉我——那一定是矿井。

" [rɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .
" **Rick was already walking back up the hill toward the cornfield .**
" 里克 曾是 已经 步行 后退 向上 这 爬坡道 朝向 这 玉米地 .

里克已经走回山坡上，朝着玉米地的方向走去。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [ˌʌndər'graʊnd] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][prə'dʒektər][kʊd; kəd][biː; bi] [stɔːrd] , [ɪz] [ðer; ðər] ?
" **There's no other underground location in which a projector could be stored , is there ?**
" 有 不 其他 地下 地点 在 哪个 一个 投影仪 可以 是 存储 , 是 那里 ?

“除了地下，就没有其他地方可以存放投影仪了吧？”

[soʊ] [lets] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
So let's get at it . "
所以 我们来吧 得到 在 它 . "

那么，让我们开始吧。

" [glæd][wiː; wi] [brɔːt] ['flæʃlaɪts] , " [wʌz; wəz] ['skɑːtiːz] ['oʊnli] ['kɑːment] .

"	Glad	we	brought	flashlights	,	"	was	Scotty's	only	comment	.
"	高兴的	我们	带来	手电筒	,	"	曾是	斯科蒂的	仅有的	评论	.

“幸好我们带了手电筒，”斯科蒂只说了这么一句。

[ðeɪ] [haikt] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

They	hiked	in	silence	to	the	cornfield	,
他们	徒步旅行	在	沉默	到	这	玉米地	,

他们默默地徒步走向玉米地。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn][plænts][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [fuːt'prints] .

pausing	now	and	then	among	the	corn	plants	to	examine	footprints	.
暂停	现在	和	然后	之中	这	玉米	植物	到	检查	脚印	.

不时停下来，在玉米地里查看脚印。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hæd; həd][left] [ðə; ði] [graʊnd] [sɔːft] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]

Thanks	to	the	rain	that	had	left	the	ground	soft	,	there	were	plenty	of
谢谢	到	这	雨	那	有	左边	这	地面	柔软的	,	那里	是	很多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

由于雨水使地面松软，所以有很多幼崽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] .

but	they	told	the	boys	no	more	than	they	already	knew	.
但	他们	讲述	这	男孩们	不	更多的	比	他们	已经	知道	.

但他们没有告诉男孩们任何他们已经知道的信息。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][maɪn] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [siːn] .

At	the	top	of	the	hill	above	the	mine	they	paused	to	survey	the	scene	.
在	这	顶部	的	这	爬坡道	多于	这	矿	他们	暂停	到	民意调查	这	场景	.

在矿山上方的小山顶上，他们停下来观察周围的情况。

- [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][rɑːk] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Belsely	was	hauling	a	load	of	rock	through	the	field	near	the	plane	,
-	曾是	运输	一个	加载	的	岩石	通过	这	场地	靠近	这	飞机	,

贝尔斯利当时正拖着一车石头穿过飞机附近的田野。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['træktər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stoʊnˌboʊt] .

using	his	tractor	and	a	stoneboat	.
使用	他的	拖拉机	和	一个	石船	.

他用拖拉机和一艘石船。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [fens] .

The	boys	knew	he	was	busy	building	a	stone	fence	.
这	男孩们	知道	他	曾是	忙碌的	建筑	一个	石头	栅栏	.

男孩们知道他正忙着砌石墙。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd] .

He	saw	them	and	waved	.
他	锯	他们	和	挥手	.

他看见他们，便挥了挥手。

[ðeɪ] [weɪvd] [bæk] , [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['beɪs(ə)n] .

They	waved	back	,	then	went	down	the	hill	to	the	spring	and	its	basin	.
他们	挥手	后退	,	然后	去	向下	这	爬坡道	到	这	春天	和	它是	盆地	.

他们挥手回应，然后下山来到泉水和水池边。

[ə'gen] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][loʊ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

Again	they	examined	the	entire	location	with	great	care	,
再次	他们	检查	这	全部的	地点	和	伟大的	关心	,

他们再次非常仔细地勘察了整个地点。

[ænd; ənd] ['skɔti] [prɔʊbd] [siːmz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [bleɪd] .

and	Scotty	probed	seams	in	the	rock	with	his	jackknife	blade	.
和	斯科蒂	探测	接缝	在	这	岩石	和	他的	折叠刀	刀刃	.

斯科蒂用他的折叠刀刀片探查岩石上的缝隙。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] [siːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [feɪs]

The	entire	hillside	in	this	location	was	cracked	and	seamed	and	the	rock	face
这	全部的	山坡	在	这	地点	曾是	裂纹	和	缝合	和	这	岩石	脸

[ə'bʌv] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] .

above	the	basin	was	rough	and	irregular	.
多于	这	盆地	曾是	粗糙的	和	不规律的	.

该地点的整个山坡都布满了裂缝和缝隙，盆地上方的岩壁粗糙不平。

[rɪk] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɔːr]

Rick	wondered	if	there	had	ever	been	an	earthquake	in	the	neighborhood	or
里克	想知道	如果	那里	有	曾经	到过	一个	地震	在	这	邻里	或者

['weðər] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['krækɪŋ] .

whether	the	settling	of	the	earth	into	the	mine	has	caused	the	cracking	.
无论	这	安顿	的	这	地球	进入	这	矿	有	导致	这	裂纹	.

里克想知道附近是否发生过地震，或者是否是地基沉降到矿井中导致了裂缝。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " ['skɔti] [sed] .

"	Nothing	here	,	"	Scotty	said	.
"	没有什么	这里	,	"	斯科蒂	说	.

“这里什么也没有，”斯科蒂说。

" [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	At	least	nothing	I	can	see	.
"	在	至少	没有什么	我	能	看	.

至少我没看到什么。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self] .

We'll	have	to	try	the	mine	itself	.
出色地	有	到	尝试	这	矿	本身	.

我们得亲自去矿井里看看。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['bɔrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

"	They	had	replaced	the	boards	at	the	entrance	,
"	他们	有	替换	这	板	在	这	入口	,

他们更换了入口处的木板，

['sɪmpli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [neɪlz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

simply	pushing	the	nails	back	into	the	holes	from	which	they	had	come	.
简单地	推动	这	指甲	后退	进入	这	孔	从	哪个	他们	有	来	.

只需将钉子推回它们原本所在的孔中即可。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [fuːt'prints] — [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] !

They	pulled	the	boards	aside	and	saw	footprints	—	and	not	their	own	!
他们	拉	这	板	旁边	和	锯	脚印	—	和	不是	他们的	自己的	!

他们把木板拉到一边，发现了脚印——但那不是他们自己的！

" ['vɪzɪtər] , " ['skɔti] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Visitor	,	"	Scotty	said	with	excitement	.
"	游客	,	"	斯科蒂	说	和	激动	.

“访客！”斯科蒂兴奋地说。

[rɪk] ['noʊtɪd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [træks] .

Rick	noted	the	size	of	the	tracks	.
里克	著名的	这	尺寸	的	这	轨道	.

里克注意到了铁轨的大小。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] - ['fʊtɪd] [wʌn] , [tuː] .
" And a big - footed one , too .
" 和 一个 大的 - 有脚的 一 , 也 .

“而且还是个大脚怪。”

[meɪks] ['aʊər; ɑːr] [træks] [lʊk] [smɔːl] .
Makes our tracks look small .
制作 我们的 轨道 看 小的 .

相比之下，我们的轨道显得很小。

" ['skɔti] ['pɔɪntɪd] .
" Scotty pointed .
" 斯科蒂 尖 .

斯科蒂指着说。

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" He came out again , whoever he was .
" 他 来了 出去 再次 , 谁 他 曾是 .

“不管他是谁，他又出来了。”

[lets] [siː] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [went] [ɪn] .
Let's see how far he went in .
我们来吧 看 如何 远的 他 去 在 .

让我们看看他深入了多少。

" [ðə; ði] [træks] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
" The tracks told the story clearly and quickly .
" 这 轨道 讲述 这 故事 清楚地 和 迅速地 .

“这些曲目清晰简洁地讲述了故事。”

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The visitor had gone in about twenty feet , and had then returned to the
这 游客 有 已消失 在 关于 二十 脚 , 和 有 然后 返回 到 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

访客走了大约二十英尺，然后又回到了外面。

[wʌn] [glæns] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [waɪ] .
One glance told the boys why .
一 瞥一眼 讲述 这 男孩们 为什么 .

男孩们只看了一眼就明白了原因。

[ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['tɪmbərd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌpraɪts] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [biːmz] [speɪst] [ə'baʊt] ['evri]
The mine was timbered , with uprights and overhead beams spaced about every
这 矿 曾是 木材 , 和 立柱 和 开销 光束 间隔 关于 每一个
[ten] [fiːt] .
ten feet .
十 脚 .

矿井采用木结构，立柱和横梁大约每隔十英尺就有一根。

[wer] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [stɑːpt] ,
Where the visitor had stopped ,
在哪里 这 游客 有 停止 ,

访客停留的地方，

[ðə; ði] [maɪn] ['tɪmbɜ-z] [wɜːr; wər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] — [ɔːr] ['meni] ['piːsɪz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]
the mine timbers were supporting a big piece — or many pieces — of the rock
这 矿 木材 是 支持 一个 大的 片 — 或者 许多 件 — 的 这 岩石
[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

矿井木材支撑着上方一大块（或多块）岩石。

[rɪk] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] , ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [kræks] ,
Rick guessed that the heavy rain , working through cracks ,
里克 猜对了 那 这 重的 雨 , 在职的 通过 裂缝 ,

里克猜测，暴雨从缝隙中渗入，

[hæd; həd] ['lu:snd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ɪts] [weɪt] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['krɔ:spi:s] .
had loosened a section and let its weight fall on the overhead crosspiece .
有 松动 一个 部分 和 让 它是 重量 落下 在 这 开销 横梁 .

松开了一部分，让它的重量落在了上方的横梁上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [wʊd] [nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['veri] [lɔ:ŋ] .
It was also clear that the timbers would not support the weight for very long .
它 曾是 还 清除 那 这 木材 会 不是 支持 这 重量 为了 非常 长的 .

很明显，这些木材也无法长时间支撑这个重量。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['si:pɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
They were rotten , and wet with the constant seepage of water .
他们 是 烂 , 和 湿的 和 这 持续的 渗漏 的 水 .

它们已经腐烂，并且由于不断渗水而潮湿。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [də'mɪnjən] [hu:] ['wɔndəd] [ɪn]
" Must have been one of the Sons of the Old Dominion who wandered in
" 必须 有 到过 一 的 这 儿子们 的 这 老的 自治领 WHO 漫步 在
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lʊk] ,
for a look ,
为了 一个 看 ,

“一定是某个加拿大人进来瞧瞧。”

" [rɪk] [sə'dʒestɪd] .
" Rick suggested .
" 里克 建议 .

里克建议道。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [seɪf] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] . "
" He saw it wasn't safe and went right out again . "
" 他 锯 它 不是 安全的 和 去 正确的 出去 再次 . "

“他发现不安全，就又出去了。”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['skɔti] [ə'gri:d] .
" Something like that , " Scotty agreed .
" 某物 喜欢 那 , " 斯科蒂 同意 .

“差不多吧，”斯科蒂同意道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [seɪf] .
" And it isn't safe .
" 和 它 不是 安全的 .

而且这样做并不安全。

[ðoʊz] ['tɪmbɝz] [wʊd] [goʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [bri:ðd] [hɑ:rd] [æt; ət] [ðem; ðəm] . "
Those timbers would go if anyone breathed hard at them . "
那些 木材 会 去 如果 任何人 呼吸 难的 在 他们 . "

“只要有人对着那些木头用力吹口气，它们就会散架。”

" [ðen] [lets] [nɑ:t] [bri:ð] [hɑ:rd] , " [rɪk] [sed] .
" Then let's not breathe hard , " Rick said .
" 然后 我们来吧 不是 呼吸 难的 , " 里克 说 .

“那我们就别用力呼吸了，”里克说。

" ['mi:nɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] , ['eniweɪ] .
" Meaning that we're going in , anyway .
" 意义 那 是 去 在 , 反正 .

意思是说，无论如何我们都要进去。

" [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['lɑːdʒɪk] ,
" Rick pointed out , with what he thought was complete logic ,
" 里克 尖 出去 , 和 什么 他 想法 曾是 完全的 逻辑 ,

里克指出，他自认为这完全合乎逻辑，

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ruːf] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] ,
that the timbers had held the roof up since the rain ,
那 这 木材 有 握住 这 屋顶 向上 自从 这 雨 ,

自下雨以来，这些木材一直支撑着屋顶。

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'læps] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
and that collapse surely wouldn't take place in a minute or two .
和 那 坍塌 一定 不会 拿 地方 在 一个 分钟 或者 二 .

而且，这种坍塌肯定不会在一两分钟内发生。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kluː] [tuː; tə] [ə; eɪ]
He concluded , " And if we're going to find any kind of clue to a
他 结束 , " 和 如果 是 去 到 寻找 任何 种类 的 线索 到 一个
[prə'dʒektər] ,
projector ,
投影仪 ,

他总结道："如果我们想要找到任何与投影仪有关的线索，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] ['sʌmwer] . "
it has to be in this mine somewhere . "
它 有 到 是 在 这 矿 某处 . "

它肯定就在这座矿井的某个地方。

" [ðen] [lets] [nɑːt] ['lɪŋgər] , " ['skɔti] [sed] .
" Then let's not linger , " Scotty said .
" 然后 我们来吧 不是 萦绕 , " 斯科蒂 说 .

"那我们就别逗留了，"斯科蒂说。

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] [dəunt] [stæmp] [jʊr; jər] [fiːt] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] .
" And for Pete's sake don't stamp your feet when you go by the timbers .
" 和 为了 皮特的 清酒 不 邮票 你的 脚 什么时候 你 去 经过 这 木材 .

"看在老天的份上，经过木材的时候别跺脚。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
A little vibration would send them down for sure .
一个 小的 振动 会 发送 他们 向下 为了 当然 .

一点点震动就能把它们震倒。

" [rɪk] [æskt] , " [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
" Rick asked , " What were the wind and the laughter the last time we were
" 里克 问 , " 什么 是 这 风 和 这 笑声 这 最后的 时间 我们 是
[ɪn] [hɪr] ? "
in here ? "
在 这里 ? "

里克问道："我们上次来这里的时候，风是什么样的？笑声又是什么样的？"

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['skɔti] [rɪ'plaɪd] .
" Imagination , " Scotty replied .
" 想像力 , " 斯科蒂 回复 .

"想象力，"斯科蒂回答道。

" [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'troʊl] [ðɪs] [taɪm] . "
" Let's keep it under control this time . "
" 我们来吧 保持 它 在下面 控制 这 时间 . "

"这次我们一定要控制住局面。"

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**I'm**	**with**	**you**	**.**
"	我是	和	你	.

“我和你在一起。

[ænd; ənd] ['goʊsts] [dəunt] [bloʊ] [aʊt] ['flæʃlaɪts] , [soʊ] [lets] [goʊ] .

And	**ghosts**	**don't**	**blow**	**out**	**flashlights**	**,**	**so**	**let's**	**go**	**.**
和	鬼魂	不	吹	出去	手电筒	,	所以	我们来吧	去	.

鬼魂不会吹灭手电筒，所以我们走吧。

" [ðeɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [pæst][ðə; ði] [ʌn'seɪf] [pleɪs] ,

"	**They**	**moved**	**cautiously**	**past**	**the**	**unsafe**	**place**	**,**
"	他们	已搬	谨慎地	过去的	这	不安全	地方	,

他们小心翼翼地绕过了那个危险的地方。

[laɪts] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

lights	**probing**	**the**	**tunnel**	**walls**	**for**	**a**	**sign**	**of**	**anything**	**unusual**	**or**	**worthy**	**of**
灯	探测	这	隧道	墙壁	为了	一个	符号	的	任何事物	异常	或者	值得	的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

灯光照射在隧道壁上，寻找任何异常或值得注意的迹象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [beɪ] [wer] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] ,

Now	**and**	**then**	**they**	**reached**	**a**	**bay**	**where**	**ore**	**had**	**been**	**taken**	**out**	**,**
现在	和	然后	他们	达到	一个	湾	在哪里	矿石	有	到过	已采取	出去	,

他们时不时会到达一个开采矿石的海湾。

[ɔːr][ə; eɪ][dʒɑːg][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer] [ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [ɔːr] [veɪn] [ˌtempə'rerəli] .

or	**a**	**jog**	**in**	**the**	**tunnel**	**where**	**the**	**miners**	**had**	**lost**	**the**	**ore**	**vein**	**temporarily**	**.**
或者	一个	慢跑	在	这	隧道	在哪里	这	矿工	有	丢失的	这	矿石	静脉	暂时地	.

或者隧道中出现了一段弯道，矿工们暂时失去了矿脉。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [læst] ['vɪzɪt]

They	**reached**	**the**	**spot**	**of**	**their**	**penetration**	**into**	**the**	**mine**	**on**	**their**	**last**	**visit**
他们	达到	这	点	的	他们的	渗透	进入	这	矿	在	他们的	最后的	访问

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːtʃiz] .

and	**found**	**the**	**remains**	**of**	**their**	**torches**	**.**
和	成立	这	遗迹	的	他们的	火炬	.

他们上次探访时到达了他们进入矿井的地方，发现了他们火把的残骸。

" [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

"	**No**	**change**	**.**
"	不	改变	.

没有变化。

[θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃuːd] [baɪ] ['goʊsts] , " ['skɔti] ['kɑːmɛntəd] .

Thought	**they**	**might**	**have**	**been**	**chewed**	**by**	**ghosts**	**,**	**"**	**Scotty**	**commented**	**.**
想法	他们	可能	有	到过	咀嚼	经过	鬼魂	,	"	斯科蒂	评论	.

“我以为它们可能是被鬼魂啃食的，”斯科蒂评论道。

" ['nuːzprɪnt] ['dʌznt] [teɪst] [gʊd] , " [rɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	**Newsprint**	**doesn't**	**taste**	**good**	**,**	**"**	**Rick**	**replied**	**.**
"	新闻纸	不	品尝	好的	,	"	里克	回复	.

“新闻纸的味道不好，”里克回答说。

" [duː] ['goʊsts] [hæv; həv] [tiːθ] ? "

"	**Do**	**ghosts**	**have**	**teeth**	**?**	**"**
"	做	鬼魂	有	牙齿	?	"

“鬼魂有牙齿吗？”

" [noʊp] , [dʒʌst][æn; ən] ['aɪsi] [breθ] .
" **Nope , just an icy breath .**
" 没有 , 只是 一个 冰冷的 气息 .

“不，只是呼出一口冷气。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [smel] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
Do you remember any smell , by the way ?
做 你 记住 任何 闻 , 经过 这 方式 ?

对了，你还记得闻到什么气味吗?

[wen] [wiː; wi][gɑːt][hɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ? "
When we got hit in our faces ? "
什么时候 我们 得到 打 在 我们的 面孔 ? "

我们脸部被击中的时候?

" ['sʌmθɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [swiːt] ? "
" **Something sort of sweet ? "**
" 某物 种类 的 甜的 ? "

“是那种甜的吗？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [smelɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ɪ'speʃəli] ,
I wasn't thinking about smelling , and I didn't notice especially ,
我 不是 思维 关于 闻起来 , 和 我 没有 注意 尤其 ,

我当时没想着闻气味，也没特别注意。

[bʌt; bət][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ][naɪs]['oʊdər] .
but I sort of recall a nice odor .
但 我 种类 的 记起 一个 好的 气味 .

但我隐约记得有一股好闻的气味。

" [rɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" **Rick thought he remembered it , too .**
" 里克 想法 他 记得 它 , 也 .

里克也觉得他记得这件事。

" [wiːl] [lʊk] [ʌp] ['meθəl] ['klɔːraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" **We'll look up methyl chloride in the dictionary , " he promised .**
" 出色地 看 向上 甲基 氯化物 在 这 字典 , " 他 承诺 .

“我们会查字典，看看氯甲烷是什么，”他承诺道。

" [ðæt] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['oʊdər] .
" **That will tell us if it has an odor .**
" 那 将要 告诉 我们 如果 它 有 一个 气味 .

“那将告诉我们它是否有气味。”

" [ðə; ði] [maɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] .
" **The mine took a sharp turn .**
" 这 矿 采取 一个 锋利的 转动 .

“矿井突然急转弯。”

" [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] [veɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuː] [aʊt] [sʌm; səm] [rɑːk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
" **They lost the vein here and had to chew out some rock to find it**
" 他们 丢失的 这 静脉 这里 和 有 到 嚼 出去 一些 岩石 到 寻找 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“他们在这里失去了矿脉，不得不凿开一些岩石才能重新找到它。”

" [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Rick pointed out .
" 里克 尖 出去 .

里克指出。

" ['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɑːn][wʌn]['lev(ə)l] ?
" Notice everything is on one level ?
" 注意 一切 是 在 一 等级 ?

“注意到所有东西都在同一水平线上吗？”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][wʌn][veɪn] .
Must have been just one vein .
必须 有 到过 只是 一 静脉 .

肯定只有一根血管。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][maɪn] [kloʊzd] [daʊn] . "
It ran out and the mine closed down . "
它 跑 出去 和 这 矿 关闭 向下 . "

水用完了，矿井关闭了。

" [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " ['skɔti] [ə'griːd] .
" Looks that way , " Scotty agreed .
" 看起来 那 方式 , " 斯科蒂 同意 .

“看起来是这样，”斯科蒂同意道。

" [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] ?
" How far have we come ?
" 如何 远的 有 我们 来 ?

我们走了多远?

" [rɪk] ['hædnt] [kept] [træk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps] [ˌhæf'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]
" Rick hadn't kept track , but he estimated they were perhaps halfway under the
" 里克 之前没有 保留 追踪 , 但 他 估计的 他们 是 也许 半 在下面 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

“里克没有仔细计算，但他估计他们可能已经走到山坡下的一半了。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][end] ['sʌmwer] , " [hiː; hi] [sed] .
" This must end somewhere , " he said .
" 这 必须 结尾 某处 , " 他 说 .

“这一切总得有个结束的时候，”他说。

" ['noʊtɪs] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['siːpɪdʒ] ?
" Notice there isn't any water at all , not even seepage ?
" 注意 那里 不是 任何 水 在 全部 , 不是 甚至 渗漏 ?

“请注意，这里根本没有水，甚至连渗水都没有？”

[aɪm] [stɪl] ['bæfəld] [baɪ] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] .
I'm still baffled by that spring and the pipe .
我是 仍然 困惑 经过 那 春天 和 这 管道 .

我仍然对那个泉眼和那根管道感到困惑。

" [ðeɪ] ['trævəst] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɪn] ['saɪləns] , ['flæʃlaɪts] ['kɑːnstəntli] ['skænɪŋ] [ðə; ði]
" They traversed another hundred yards in silence , flashlights constantly scanning the
" 他们 穿越 其他 百 码 在 沉默 , 手电筒 不断地 扫描 这
[maɪn] .
mine .
矿 .

他们默默地又走了一百码，手电筒的光束不断地扫视着矿井。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [goʊst] , [prə'dʒektər] ,

There	was	nothing	out	of	the	ordinary	,	no	sign	of	ghost	,	projector	,
那里	曾是	没有什么	出去	的	这	普通的	,	不	符号	的	鬼	,	投影仪	,

一切正常，没有发现鬼魂，也没有投影仪故障。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [fɔ:r; fər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

or	even	of	human	visitation	for	dozens	of	years	.
或者	甚至	的	人类	探视	为了	几十个	的	年	.

甚至数十年间都没有人类到访。

" [wɪə(r)] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [waɪld] - [gu:s] . . . " [rɪk] [bɪ'gæn] .

"	We're	on	another	wild	-	goose	.	.	.	"	Rick	began	.
"	是	在	其他	荒野	-	鹅	.	.	.	"	里克	开始	.

“我们又做错了……”里克开口说道。

[hi:; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] , [fɔ:r; fər] [saʊnd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] [saʊnd]

He	never	finished	,	for	sound	suddenly	reverberated	through	the	mine	,	the	sound
他	绝不	完成的	,	为了	声音	突然	回响	通过	这	矿	,	这	声音

[ʌv; əv] [rɑ:k] ['kræʃɪŋ] ['daʊnwərd] .

of	rock	crashing	downward	.
的	岩石	崩溃	向下	.

他还没说完，矿井里突然传来一阵巨响，那是岩石坠落的声音。

[bəuθ] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]

Both	boys	turned	and	ran	back	toward	the	entrance	,	afraid	of	what	they	would
两个都	男孩们	转向	和	跑	后退	朝向	这	入口	,	害怕的	的	什么	他们	会

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

两个男孩转身就跑，朝门口跑去，害怕会看到什么。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , ['biləuɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd]

Long	before	they	reached	it	,	billowing	clouds	of	dust	told	them	what	had
长的	前	他们	达到	它	,	翻滚	云	的	灰尘	讲述	他们	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

远在他们到达之前，滚滚尘土就告诉了他们发生了什么事。

[ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] [legz] [kən'fɜ:rmd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [ə'genst] [rɑ:k] [ðæt] [tʃoʊkt]

Their	racing	legs	confirmed	it	as	they	came	to	a	stop	against	rock	that	choked
他们的	赛车	腿	确认的	它	作为	他们	来了	到	一个	停止	反对	岩石	那	窒息

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] .

the	tunnel	from	top	to	bottom	.
这	隧道	从	顶部	到	底部	.

他们的疾驰证实了这一点，因为他们最终停在了从上到下堵塞隧道的岩石上。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

The	timber	had	given	way	.
这	木材	有	给定	方式	.

木材坍塌了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [træpt] !

They	were	trapped	!
他们	是	被困	!

他们被困住了！

[ðə; ði] ['tɪmbɚz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

The	timbers	had	given	way	.
这	木材	有	给定	方式	.

木材坍塌了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] !
They were trapped !
他们 是 被困 !

他们被困住了!

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɪn] ['dɑːrknəs]
In Darkness
在 黑暗

在黑暗中

[fɔːr; fər] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [piəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːlən] [rɑːk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]
For one despairing instant the two peered at the fallen rock through the thick
为了 一 绝望 立即的 这 二 窥视 在 这 倒下 岩石 通过 这 厚的
[heɪz] [ʌv; əv] [dʌst] ,
haze of dust ,
阴霾 的 灰尘 ,

两人绝望地透过浓厚的尘雾凝视着那块坠落的岩石，那一瞬间，

[ðen] ['skɔti] [snæpt] , " [bæk] ['ɪntuː] [kliːn] [er] .
then Scotty snapped , " Back into clean air .
然后 斯科蒂 啪啪 , " 后退 进入 干净的 空气 .

然后斯科蒂突然说道：“回到新鲜空气中去。”

" [ðeɪ] [ri'triːtid] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
" They retreated the way they had come .
" 他们 撤退 这 方式 他们 有 来 .

他们沿着来时的路撤退了。

[rɪk] [klɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Rick clicked off his flashlight instinctively .
里克 点击 离开 他的 手电筒 本能地 .

里克下意识地关掉了手电筒。

[ðeɪ] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
They might need it .
他们 可能 需要 它 .

他们或许需要它。

[wen] [kliːn] [er] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə'gen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['skɔti] [swept] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt]
When clean air was reached again they stopped and Scotty swept his flashlight
什么时候 干净的 空气 曾是 达到 再次 他们 停止 和 斯科蒂 扫荡 他的 手电筒
[biːm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] .
beam over the rocky floor .
光束 超过 这 岩石 地面 .

当他们再次呼吸到新鲜空气时，他们停了下来，斯科蒂用手电筒的光束扫过岩石地面。

" [pɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [get] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" Pick a seat and get comfortable .
" 挑选 一个 座位 和 得到 舒服的 .

请随意入座，放松一下。

[wiːl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . "
We'll be here for a while . "
出色地 是 这里 为了 一个 尽管 . "

我们会在这里待一段时间。

" [wiː; wi][wəʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , " [rɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	We	won't	get	out	of	here	by	sitting	down	,	"	Rick	replied	.
"	我们	惯于	得到	出去	的	这里	经过	坐着	向下	,	"	里克	回复	.

“我们坐着是走不出这个困境的，”里克回答道。

" [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌst] ['setlz] , ['iːðər] .

"	No	,	and	we	won't	do	much	until	the	dust	settles	,	either	.
"	不	,	和	我们	惯于	做	很多	直到	这	灰尘	定居点	,	任何一个	.

“不，在尘埃落定之前，我们也不会采取太多行动。”

[rɪ'læks][ænd; ənd] [get] [kuːld] [ɔːf] .

Relax	and	get	cooled	off	.
放松	和	得到	冷却	离开	.

放松一下，凉快凉快。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [hæz; həz] ['setld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

When	the	dust	has	settled	a	little	,
什么时候	这	灰尘	有	定居	一个	小的	,

尘埃稍稍落定之后，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [blɑːk] [ɪz] .

we	can	go	back	and	see	just	how	bad	the	block	is	.
我们	能	去	后退	和	看	只是	如何	坏的	这	堵塞	是	.

我们可以回去看看这个街区到底有多糟糕。

" [rɪk] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] .

"	Rick	remembered	the	tons	of	rock	above	the	timbers	.
"	里克	记得	这	吨	的	岩石	多于	这	木材	.

里克还记得木材上方堆积如山的岩石。

[ðə; ði] [blɑːk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][bæd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	block	had	to	be	bad	,	he	thought	.
这	堵塞	有	到	是	坏的	,	他	想法	.

他心想，这块积木肯定很糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðer; ðər] .

There	was	plenty	of	rock	there	.
那里	曾是	很多	的	岩石	那里	.

那里有很多岩石。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .

Then	,	as	he	thought	about	it	,	he	wasn't	so	sure	.
然后	,	作为	他	想法	关于	它	,	他	不是	所以	当然	.

但他仔细想了想，又不太确定了。

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] ['eriə] [hæd; həd] [ʃoʊn] [kræks] , [bʌt; bət][pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ] ['leɪər] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

A	pretty	large	area	had	shown	cracks	,	but	perhaps	only	a	layer	had	fallen	.
一个	漂亮的	大的	区域	有	所示	裂缝	,	但	也许	仅有的	一个	层	有	倒下	.

相当大的一片区域出现了裂缝，但可能只有一层脱落了。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg] [aʊt] .

They	might	be	able	to	dig	out	.
他们	可能	是	有能力的	到	挖	出去	.

他们或许能挖出来。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

Nothing	to	do	about	it	but	wait	and	see	.
没有什么	到	做	关于	它	但	等待	和	看	.

除了等待，别无他法。

['skɔti] [swɪtʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [kloʊzd] [ɪn] .

Scotty	switched	off	his	light	and	the	blackness	closed	in	.
斯科蒂	切换	离开	他的	光	和	这	黑	关闭	在	.

斯科蒂关掉了灯，黑暗瞬间笼罩了一切。

[rɪk] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
Rick **shifted** **uncomfortably** **.**
里克 转移 不舒服地 .

里克不安地挪动了一下身子。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn] [kəm'pliːt] ['blæknəs] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]
Once **before** **he** **had** **been** **lost** **in** **complete** **blackness** **like** **this** **,** **in** **the** **Caves** **of**
一次 前 他 有 到过 丢失的 在 完全的 黑 喜欢 这 , 在 这 洞穴 的
[fɪr] .
Fear **.**
害怕 .

他之前也曾像这样迷失在完全的黑暗中，那是在恐惧洞穴里。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] ; [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ɪg'zæktli] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]
But **that** **had** **been** **different** **;** **he** **hadn't** **been** **exactly** **trapped** **in** **the** **same** **way**
但 那 有 到过 不同的 ; 他 之前没有 到过 确切地 被困 在 这 相同的 方式
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

但那次情况不同；他当时并没有以同样的方式被困住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keivz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [maɪlz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɪ'betən] ['maʊnt(ə)n] .
and **the** **caves** **had** **covered** **miles** **under** **a** **Tibetan** **mountain** **.**
和 这 洞穴 有 涵盖 英里 在下面 一个 藏 山 .

这些洞穴绵延数英里，位于西藏的一座山脉之下。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] .
At **least** **he** **knew** **exactly** **where** **he** **was** **this** **time** **.**
在 至少 他 知道 确切地 在哪里 他 曾是 这 时间 .

至少这一次他清楚地知道自己身在何处。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [lʌntʃ] .
He **said** **,** **"** **We** **should** **have** **brought** **a** **picnic** **lunch** **.**
他 说 , " 我们 应该 有 带来 一个 野餐 午餐 .

他说："我们应该带野餐午餐的。"

" ['skɔti] ['tʃʌkld] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .
" **Scotty** **chuckled** **,** **but** **didn't** **reply** **.**
" 斯科蒂 轻笑 , 但 没有 回复 .

斯科蒂轻笑了一声，但没有回答。

[rɪk] [sed] , " [sə'poʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] ? "
Rick **said** **,** **"** **Suppose** **we** **can't** **get** **out** **?** **"**
里克 说 , " 认为 我们 不能 得到 出去 ? "

里克说："万一我们出不去呢？"

" [wiː; wi] [wɪl] .
" **We** **will** **.**
" 我们 将要 .

"我们将。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
Dr **.** **Miller** **will** **be** **hunting** **for** **us** **sooner** **or** **later** **.**
博士 . 磨坊主 将要 是 打猎 为了 我们 很快 或者 之后 .

米勒博士迟早会来找我们的。

[hiː; hi] ['kudnt] [mɪs] [ðə; ði] [maɪn] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɔːf] [ðə; ði] ['entrəns] . "
He **couldn't** **miss** **the** **mine** **,** **especially** **with** **the** **boards** **off** **the** **entrance** **.** **"**
他 不能 错过 这 矿 , 尤其 和 这 板 离开 这 入口 . "

他不可能错过那个矿井，尤其是在入口处木板都被拆掉的情况下。

" [ðen] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [belt] . "

"	Then	all	we	need	is	patience	and	a	tight	belt	.	"
"	然后	全部	我们	需要	是	耐心	和	一个	紧的	腰带	.	"

“那么我们只需要耐心和系紧腰带就行了。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] ['saɪlənt] .

"	The	boys	fell	silent	.
"	这	男孩们	跌倒	沉默的	.

男孩们沉默了。

[rɪk] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] ['skɑːtiːz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Rick	was	cheered	by	Scotty's	estimate	of	the	situation	.
里克	曾是	欢呼	经过	斯科蒂的	估计	的	这	情况	.

里克对斯科蒂对形势的评估感到振奋。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ['stɑːrtɪd] ['mʌlɪŋ]

He	closed	his	eyes	,	and	for	perhaps	the	hundredth	time	started	mulling
他	关闭	他的	眼睛	,	和	为了	也许	这	百分之一	时间	开始	思考

['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

over	the	chain	of	events	,
超过	这	链	的	活动	,

他闭上眼睛，或许第一百次开始反复思考这一系列事件。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] :

searching	for	a	clue	to	the	two	things	they	needed	to	know	:
搜索	为了	一个	线索	到	这	二	事物	他们	需要	到	知道	:

他们正在寻找线索，以了解他们需要知道的两件事：

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

how	and	why	the	ghost	was	produced	.
如何	和	为什么	这	鬼	曾是	生产	.

鬼魂是如何产生的，以及为什么会产生这个鬼魂。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [pər'hæps] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .

But	as	he	thought	about	it	he	wondered	if	perhaps	they	didn't	know	why	.
但	作为	他	想法	关于	它	他	想知道	如果	也许	他们	没有	知道	为什么	.

但仔细想想，他又觉得他们或许也不知道为什么。

[ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] .

The	ghost	was	a	means	of	keeping	people	out	of	the	area	.
这	鬼	曾是	一个	方法	的	保持	人们	出去	的	这	区域	.

鬼魂是阻止人们进入该区域的一种手段。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .

It	had	succeeded	to	a	considerable	degree	.
它	有	成功了	到	一个	大量	程度	.

它取得了相当大的成功。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [naɪt] ['fæməli] ['pikniks] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['pɑːrtiz] .

There	were	no	more	night	family	picnics	and	swimming	parties	.
那里	是	不	更多的	夜晚	家庭	野餐	和	游泳	各方	.

从此以后，再也没有了夜间家庭野餐和游泳派对。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɔːŋ] - ['skedʒuːld] [ɪ'vents] .

There	were	only	occasional	long	-	scheduled	events	.
那里	是	仅有的	偶然	长的	-	已安排	活动	.

只有零星的、提前安排好的活动。

[hiː; hi] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .

He	explored	the	idea	.
他	探索	这	主意	.

他深入研究了这个想法。

[ðə; ði] [maɪn] [ˈeriə] [wʌz; wəz] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] .

The	mine	area	was	private	property	.
这	矿	区域	曾是	私人的	财产	.

矿区属于私人财产。

[tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [wʌn] [wʊd] [niːd] [ˈoʊnli][tuː; tə][poʊst] " [noʊ] [ˈtrespæsɪŋ] " [saɪnz] .

To	keep	people	out	one	would	need	only	to	post	"	No	Trespassing	"	signs	.
到	保持	人们	出去	一	会	需要	仅有的	到	邮政	"	不	擅闯私人领地	"	标志	.

要阻止人们进入，只需要张贴“禁止入内”的标志即可。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi]['suːtəb(ə)l] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [reɪz] [tuː] ['meni]

But	in	all	probability	that	wouldn't	be	suitable	,	because	it	would	raise	too	many
但	在	全部	可能性	那	不会	是	合适的	,	因为	它	会	增加	也	许多

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

但很可能这样做并不合适，因为它会引发太多问题。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊsts]

and	Dr	.	Miller	would	have	to	be	let	in	on	the	secret	of	the	ghosts
和	博士	.	磨坊主	会	有	到	是	让	在	在	这	秘密	的	这	鬼魂

[ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] [fiːldz] .

that	walked	the	fields	.
那	步行	这	字段	.

米勒博士必须了解那些在田野上游荡的幽灵的秘密。

[bʌt; bət] [waɪ] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] ?

But	why	keep	people	out	of	the	area	?
但	为什么	保持	人们	出去	的	这	区域	?

但为什么要禁止人们进入该区域呢?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['praɪvəsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]['siːkrət] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbviəs]

To	be	sure	,	privacy	for	the	conduct	of	secret	operations	was	an	obvious
到	是	当然	,	隐私	为了	这	执行	的	秘密	运营	曾是	一个	明显的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

当然，保护秘密行动的隐私是一个显而易见的理由。

['oʊnli] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['siːkrət] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept]

only	what	were	the	secret	operations	,	and	why	did	they	have	to	be	kept
仅有的	什么	是	这	秘密	运营	,	和	为什么	做过	他们	有	到	是	保留

['siːkrət] ?

secret	?
秘密	?

只是想知道这些秘密行动是什么，以及为什么要保密?

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['faɪnəli] .

He	gave	up	finally	.
他	给予	向上	最后	.

他最终放弃了。

[ðer; ðər] ['sɪmpli] [wəːnt, weənt] [ɪˈnʌf] ['deɪtə][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .

There	simply	weren't	enough	data	on	which	to	hang	a	conclusion	.
那里	简单地	不是	足够的	数据	在	哪个	到	悬挂	一个	结论	.

数据量不足以得出结论。

" [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [dʌst] [hæz; həz] ['setld] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Think	the	dust	has	settled	?	"	he	asked	.
"	思考	这	灰尘	有	定居	?	"	他	问	.

“你觉得尘埃落定了吗？”他问道。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

“有可能。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Suppose	we	go	take	a	look	.
认为	我们	去	拿	一个	看	.

我们不妨去看看。

[aɪl] [juːz][maɪ] [laɪt] .

I'll	use	my	light	.
患病的	使用	我的	光	.

我会用我的灯。

[seɪv] [jɔːrz] .

Save	yours	.
节省	你的	.

保存你的。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [biːm] [ʌv; əv] ['skɑːtiːz] ['flæʃlaɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə]

"	They	followed	the	yellow	beam	of	Scotty's	flashlight	through	the	dark	tunnel	to
"	他们	随后	这	黄色的	光束	的	斯科蒂的	手电筒	通过	这	黑暗的	隧道	到

[ðə; ðɪ] ['rɑːkfɔːl] .

the	rockfall	.
这	落石	.

他们循着斯科蒂手电筒的黄色光束穿过黑暗的隧道，来到了落石处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berəbl] .

There	was	still	plenty	of	dust	in	the	air	,	but	it	was	bearable	.
那里	曾是	仍然	很多	的	灰尘	在	这	空气	,	但	它	曾是	可以忍受	.

空气中仍然有很多灰尘，但尚可忍受。

['skɔti] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tɪmbɝz] , [ðen] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːkˌslaɪd] .

Scotty	flashed	his	light	on	the	timbers	,	then	on	the	rockslide	.
斯科蒂	闪光灯	他的	光	在	这	木材	,	然后	在	这	山体滑坡	.

斯科蒂用手电筒照了照木头，然后又照了照滑坡。

[wʌn] [per] [ʌv; əv] ['ʌpraits] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sloʊpɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd]

One	pair	of	uprights	arose	from	the	sloping	pile	of	rock	to	a	sound
一	一对	的	立柱	出现	从	这	倾斜的	桩	的	岩石	到	一个	声音

['krɔːspiːs] .

crosspiece	.
横梁	.

一对立柱从倾斜的石堆中拔地而起，与坚固的横梁相连。

[bəuθ] [bɔɪz] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

Both	boys	knew	what	that	meant	.
两个都	男孩们	知道	什么	那	意思是	.

两个男孩都知道这意味着什么。

[rɪk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːrdz] .

Rick	put	it	into	words	.
里克	放	它	进入	字	.

里克把它用语言表达了出来。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bæd] ,

"	If	that's	the	set	of	timbers	nearest	to	the	ones	that	were	bad	,
"	如果	那就是	这	放	的	木材	最近的	到	这	一个	那	是	坏的	,

“如果那是离受损木材最近的一组木材，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

it	means	at	least	ten	feet	of	rock	on	this	side	,
它	方法	在	至少	十	脚	的	岩石	在	这	边	,

这意味着这一侧至少有十英尺厚的岩石。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	probably	the	same	or	even	more	on	the	other	.
和	大概	这	相同的	或者	甚至	更多的	在	这	其他	.

另一边的情况可能也一样，甚至更糟。

[ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [rɑːk] .

A	total	of	twenty	feet	of	rock	.
一个	全部的	的	二十	脚	的	岩石	.

总共二十英尺厚的岩石。

" ['skɔti] [grʌntid] .

"	Scotty	grunted	.
"	斯科蒂	哼哼	.

斯科蒂哼了一声。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

"	One	thing	is	for	sure	.
"	一	事物	是	为了	当然	.

有一件事是肯定的。

[wiː; wi] [wəʊnt] [dɪg] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

We	won't	dig	our	own	way	out	for	a	few	days	.
我们	惯于	挖	我们的	自己的	方式	出去	为了	一个	很少	天	.

我们暂时不会自己挖路出去。

[aɪm] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] .

I'm	not	even	sure	we	can	.
我是	不是	甚至	当然	我们	能	.

我甚至不确定我们能不能做到。

[wiː; wi] [maɪt] [kə'læps] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['riːəl] [hɑːrd] . "

We	might	collapse	from	lack	of	water	if	we	try	working	real	hard	.	"
我们	可能	坍塌	从	缺少	的	水	如果	我们	尝试	在职的	真实的	难的	.	"

如果我们拼命工作，可能会因为缺水而倒下。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	But	we	can't	wait	for	help	from	the	outside	,	"	Rick	pointed	out	.
"	但	我们	不能	等待	为了	帮助	从	这	外部	,	"	里克	尖	出去	.

“但我们不能坐等外界的帮助，”里克指出。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [wɜːrk] [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [helθ] . "

"	We	can	at	least	work	while	we	still	have	our	health	.	"
"	我们	能	在	至少	工作	尽管	我们	仍然	有	我们的	健康	.	"

“至少我们还能趁着身体健康工作。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ? "

"	Can	you	work	in	the	darkness	?	"
"	能	你	工作	在	这	黑暗	?	"

“你能在黑暗中工作吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	I	suppose	we'll	have	to	.
"	我	认为	出色地	有	到	.

我想我们不得不这么做。

[ðə; ði] [laɪts] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] . "
The lights won't last long . "
这 灯 惯于 最后的 长的 . "

灯光不会持续太久。

" [ðen] [lets] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then let's get to it .
" 然后 我们来吧 得到 到 它 .

“那我们就开始吧。”

" [ðeɪ] [riˈtriːtid] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈælkoʊv] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈʃɝːts] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
" They retreated to an alcove and put their shirts in a safe place ,
" 他们 撤退 到 一个 壁龛 和 放 他们的 衬衫 在 一个 安全的 地方 ,

他们退到一处凹室里，把衬衫放在安全的地方。

[ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðer; ðər] [tiː] [ˈʃɝːts] .
then went to work in their T shirts .
然后 去 到 工作 在 他们的 T 衬衫 .

然后他们穿着T恤去上班了。

[ˈlʌgɪŋ] [ˈrɑːks] [wʊd] [wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ] [swet] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
Lugging rocks would work up a sweat , and it was chilly underground .
搬运 岩石 会 工作 向上 一个 汗 , 和 它 曾是 寒冷 地下 .

搬运石头会让人大汗淋漓，而且地下很冷。

[ðə; ði] [ˈʃɝːts] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [juːz] [ˈdʊrɪŋ] [rest] [pɪrɪədz] .
The shirts were for use during rest periods .
这 衬衫 是 为了 使用 期间 休息 时期 .

这些衬衫是供休息时穿着的。

" [lets] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , " [ˈskɔti] [ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
" Let's see how it goes , " Scotty invited , and turned off his light .
" 我们来吧 看 如何 它 去 , " 斯科蒂 受邀 , 和 转向 离开 他的 光 .

“看看情况如何吧，”斯科蒂说着，关掉了灯。

[rɪk] [grəupt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [wʌn] .
Rick groped for a rock and found a good - sized one .
里克 摸索 为了 一个 岩石 和 成立 一个 好的 - 尺寸 一 .

里克摸索着找了一块石头，找到了一块大小合适的石头。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
He carried it back and promptly bumped into a wall and dropped it .
他 携带 它 后退 和 及时 撞 进入 一个 墙 和 掉落 它 .

他拿着它往回走，结果一头撞到墙上，把它掉在了地上。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] .
Keeping a straight line was going to be a problem .
保持 一个 直的 线 曾是 去 到 是 一个 问题 .

保持直线行驶将会是个难题。

[hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] ,
He groped for the rock and found it again ,
他 摸索 为了 这 岩石 和 成立 它 再次 ,

他摸索着找到了那块石头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ˈʌndər] [wʌn] [ɑːrm] ,
but this time he tucked it under one arm ,
但 这 时间 他 塞进去 它 在下面 一 手臂 ,

但这一次他把它夹在了腋下。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hænd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
using the opposite hand to guide him along the wall .
使用 这 对面的 手 到 指导 他 沿着 这 墙 .

用另一只手引导他沿着墙壁走。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][wɔːl] , " [hiː; hi][toʊld] ['skɔti] .
" I'm on the right - hand wall , " he told Scotty .
" 我是 在 这 正确的 - 手 墙 , " 他 讲述 斯科蒂 .

“我在右边的墙上，”他告诉斯科蒂。

" [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] . "
" I'll return along the left - hand wall . "
" 患病的 返回 沿着 这 左边 - 手 墙 . "

“我将沿着左侧的墙返回。”

" [gʊd] ['sɪstəm] , " ['skɔti] [ə'pruːvd] .
" Good system , " Scotty approved .
" 好的 系统 , " 斯科蒂 得到正式认可的 .

“好系统，”斯科蒂赞许道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] .
It was , too .
它 曾是 , 也 .

确实如此。

[ðeɪ] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [rɪk] [wʌz; wəz] [pliːzd] ,
They passed each other in the dark and Rick was pleased ,
他们 通过了 每个 其他 在 这 黑暗的 和 里克 曾是 高兴 ,

他们在黑暗中擦肩而过，里克很高兴。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [trɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [paɪl] .
until he tripped on a rock and stumbled into the pile .
直到 他 绊倒了 在 一个 岩石 和 踉跄 进入 这 桩 .

直到他被石头绊倒，跌进了那堆东西里。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] ['peɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] [æz; əz][hiː; hi] [nəːst] [ə; eɪ]
" We're going to have to count paces , " he said ruefully as he nursed a
" 是 去 到 有 到 数数 步幅 , " 他 说 懊悔地 作为 他 护理 一个
[bruːzd] [niː] .
bruised knee .
瘀伤 膝盖 .

“我们得数着步子走，”他一边揉着淤青的膝盖，一边无奈地说。

" [seɪ] ['twenti] ['peɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['twenti] ['peɪsɪz] [bæk] . "
" Say twenty paces up and twenty paces back . "
" 说 二十 步幅 向上 和 二十 步幅 后退 . "

“说向前走二十步，再向后走二十步。”

" ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ðæt] , " ['skɔti] [rɪ'plaɪd] .
" Better make it twice that , " Scotty replied .
" 更好的 制作 它 两次 那 , " 斯科蒂 回复 .

“最好做两倍，”斯科蒂回答道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [paɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .
" We can't pile all the rocks in one place .
" 我们 不能 桩 全部 这 岩石 在 一 地方 .

“我们不能把所有的石头都堆在一个地方。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
We'll have to spread them out . "
出色地 有 到 传播 他们 出去 . "

我们得把它们分散开来。

" ['fɔːrti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪk] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [rɑːk] .
" Forty it is , " Rick agreed , and found another rock .
" 四十 它 是 , " 里克 同意 , 和 成立 其他 岩石 .

“那就四十块吧，”里克同意道，然后又找到了一块石头。

[ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] , ['grædʒuəli] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] — [ɔːr] [ə; eɪ]

The	work	went	on	,	gradually	assuming	the	proportions	of	a	dream	—	or	a
这	工作	去	在	,	逐步地	假设	这	比例	的	一个	梦	—	或者	一个

['naɪtmer] .

nightmare	.
恶梦	.

这项工作继续进行，逐渐演变成一场梦境——或者一场噩梦。

[pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [rɑːk] , [toʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrti] ['peɪsɪz] , [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Pick	up	a	rock	,	tote	it	forty	paces	,	drop	it	.
挑选	向上	一个	岩石	,	手提袋	它	四十	步幅	,	降低	它	.

捡起一块石头，扛着它走四十步，然后把它扔掉。

[ðen] ['θɜːrti] - [faɪv] ['peɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [gɑːt] ['klʌtərd] .

Then	thirty	-	five	paces	as	the	passageway	got	cluttered	.
然后	三十	-	五	步幅	作为	这	通道	得到	杂乱	.

然后走了三十五步，因为通道里变得拥挤不堪。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [lʌg] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bɪg] [piːs] .

Now	and	then	they	had	to	join	forces	to	lug	a	particularly	big	piece	.
现在	和	然后	他们	有	到	加入	力量	到	凸耳	一个	特别	大的	片	.

他们有时不得不联手搬运特别大的部件。

['rɪks] [wɑːtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

Rick's	watch	showed	him	that	two	hours	had	gone	by	.
里克的	手表	显示	他	那	二	小时	有	已消失	经过	.

里克看了看手表，发现已经过去了两个小时。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	take	a	break	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	拿	一个	休息	,	"	他	建议	.

“我们休息一下吧，”他建议道。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

" ['skɔti] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

"	Scotty	turned	on	his	light	.
"	斯科蒂	转向	在	他的	光	.

斯科蒂打开了灯。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['ʃɜːts] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .

They	found	their	shirts	,	then	went	back	to	survey	what	they	had	accomplished	.
他们	成立	他们的	衬衫	,	然后	去	后退	到	民意调查	什么	他们	有	完成	.

他们找到了自己的衬衫，然后回去查看他们取得的成果。

[wʌn] [glæns] [toʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] .

One	glance	told	them	it	wasn't	much	.
一	瞥一眼	讲述	他们	它	不是	很多	.

他们一眼就看出这东西不多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [slaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

They	had	cleaned	out	the	passage	up	to	the	main	slide	,	and	that	was	all	.
他们	有	已清洗	出去	这	通道	向上	到	这	主要的	滑动	,	和	那	曾是	全部	.

他们清理了通往主滑梯的通道，仅此而已。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [gloʊ] .

They	looked	at	each	other	in	the	flashlight's	glow	.
他们	看起来	在	每个	其他	在	这	手电筒的	辉光	.

他们借着手电筒的光束对视了一眼。

" [gɑːt] ['eni] [ɜːrθ] - ['muːvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?
" Got any earth - moving equipment in your pocket ?
" 得到 任何 地球 - 移动 设备 在 你的 口袋 ?

你口袋里有土方设备吗?

" [rɪk] [æskt] ['raɪli] .
" Rick asked wryly .
" 里克 问 略带讽刺地 .

里克苦笑着问道。

" [nɑːt][ə; eɪ]['dræˌglaɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['klæmʃel] , " ['skɔti] [sed] .
" Not a dragline or a clamshell , " Scotty said .
" 不是 一个 拖曳式 或者 一个 蛤壳 , " 斯科蒂 说 .

“不是挖掘机，也不是蛤壳式挖掘机，”斯科蒂说。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dent] , [dɪd][wiː; wi] ? "
" We certainly didn't make much of a dent , did we ? "
" 我们 当然 没有 制作 很多 的 一个 凹痕 , 做过 我们 ? "

“我们确实没取得多大进展，不是吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiːl] [biː; bi] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] , " [rɪk] [sed] .
" At this rate we'll be here until Christmas , " Rick said .
" 在 这 速度 出色地 是 这里 直到 圣诞节 , " 里克 说 .

“照这个速度，我们得待到圣诞节了。”里克说道。

" [nɑːt] [ðæt] [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] . "
" Not that we'll need a Christmas tree . "
" 不是 那 出色地 需要 一个 圣诞节 树 . "

“不过我们不需要圣诞树。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [laɪts] , " [rɪk] ['kɑːmɛntəd] .
" We could use the lights , " Rick commented .
" 我们 可以 使用 这 灯 , " 里克 评论 .

“我们可以用灯，”里克评论道。

" [lets] [kiːp] ['plʌgɪŋ] .
" Let's keep plugging .
" 我们来吧 保持 插头 .

让我们继续努力。

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] ['æftər] [ɔːl] . "
I'm not so sure I need a rest after all . "
我是 不是 所以 当然 我 需要 一个 休息 后 全部 . "

我不太确定自己是否真的需要休息。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] . "
" Might as well . "
" 可能 作为 出色地 . "

“不妨。”

" [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪl] [sæp]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , ['eniweɪ] , " [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Just sitting on the rocks will sap our strength , anyway , " Rick pointed out .
" 只是 坐着 在 这 岩石 将要 树液 我们的 力量 , 反正 , " 里克 尖 出去 .

“光是坐在石头上就会消耗我们的体力，”里克指出。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɜːrk] [waɪl] [wɪə(r)] [stɪl] [freʃ] .
" We might as well work while we're still fresh .
" 我们 可能 作为 出色地 工作 尽管 是 仍然 新鲜的 .

“我们最好趁着精力充沛的时候工作。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [faɪv] - ['mɪnɪt] [breɪks] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['taɪər] . "
We can take five - minute breaks when we begin to tire . "
我们 能 拿 五 - 分钟 休息 什么时候 我们 开始 到 胎 . "

当我们开始感到疲倦时，可以休息五分钟。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'm with you .
" 我是 和 你 .

“我和你在一起。

[toʊt] [ðoʊz] ['rɑːks] . "
Tote those rocks . "
手提袋 那些 岩石 . "

把那些石头带上。

" [lets] [juːz][wʌn] [laɪt] , [tuː] .
" Let's use one light , too .
" 我们来吧 使用 一 光 , 也 .

我们也只用一盏灯吧。

[noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
No point in just clearing the tunnel .
不 观点 在 只是 清理 这 隧道 .

仅仅清理隧道是没有意义的。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɪn][æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
We want to break through in as short a time as possible .
我们 想 到 休息 通过 在 作为 短的 一个 时间 作为 可能的 .

我们希望在最短的时间内取得突破。

[ɪf] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] ['rɑːks] [frʌm; frəm] ['nɪrər] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] .
If we use the light we can pull rocks from nearer the top of the slide .
如果 我们 使用 这 光 我们 能 拉 岩石 从 更近 这 顶部 的 这 滑动 .
"
"
"

如果我们利用光线，就可以从滑坡顶部附近拉出石头。

" ['sensəb(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] .
" Sensible as usual .
" 明智的 作为 通常 .

一如既往地明智。

[aɪl] [prɑːp][maɪ] [laɪt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][slaɪd] .
I'll prop my light so it shines on the slide .
患病的 支柱 我的 光 所以 它 闪耀 在 这 滑动 .

我会把灯架起来，让它照在幻灯片上。

" ['skɔti] [dɪd][soʊ] , [ðen] [bəuθ] [bɔɪz] [ʃed] [ðer; ðər] ['ʃɝːts] [wʌns] [mɔːr] .
" Scotty did so , then both boys shed their shirts once more .
" 斯科蒂 做过 所以 , 然后 两个都 男孩们 棚 他们的 衬衫 一次 更多的 .

斯科蒂照做了，然后两个男孩再次脱掉了上衣。

[ðə; ði] [rɑːk] ['hɔːlɪŋ] [went] ['fæstər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['flæʃlaɪt] .
The rock hauling went faster even with the rays of the single flashlight .
这 岩石 运输 去 快点 甚至 和 这 射线 的 这 单身的 手电筒 .

即使只有一支手电筒的光线，搬运石头的速度也更快了。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][slaɪd][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['rɑːks] [daʊn] .
They took turns climbing the slide and throwing rocks down .
他们 采取 转弯 攀登 这 滑动 和 投掷 岩石 向下 .

他们轮流爬上滑梯，然后往下扔石头。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [muːvd] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
The boy taking a turn at the bottom moved them out of the way .
这 男生 采取 一个 转动 在 这 底部 已搬 他们 出去 的 这 方式 .

轮到最下面的男孩时，把他们移开了。

" [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Watch it !
" 手表 它 !

注意!

" [rɪk] [jeld] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪd] [ʌv; əv] [rɑːk] .
" Rick yelled suddenly , and jumped away from a slide of rock .
" 里克 大喊 突然 , 和 跳了起来 离开 从 一个 滑动 的 岩石 .

里克突然大叫一声，跳开躲避滑落的岩石。

['skɔti] , [huː] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] , [æskt] ['æŋkʃəsli] , "
Scotty , who was back in the tunnel disposing of a big rock , asked anxiously , "
斯科蒂 , WHO 曾是 后退 在 这 隧道 处置 的 一个 大的 岩石 , 问 焦虑地 , "
[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
Are you hurt ? "
是 你 伤害 ? "

斯科蒂当时正在隧道里处理一块大石头，他焦急地问道："你受伤了吗？"

" [noʊ] . [hænd][ˌem ˈiː] [ðæt] [laɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" No . Hand me that light , will you ?
" 不 . 手 我 那 光 , 将要 你 ?

"不，把灯递给我，好吗？"

" ['skɔti] ['kærid] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [wer] [rɪk] ['weɪtɪd] .
" Scotty carried the light to where Rick waited .
" 斯科蒂 携带 这 光 到 在哪里 里克 等待 .

斯科蒂拿着灯走到里克等他的地方。

[rɪk] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][slaɪd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
Rick took it and shone it upward to where the slide had come from .
里克 采取 它 和 闪耀 它 向上 到 在哪里 这 滑动 有 来 从 .

里克拿起它，向上照向滑梯滑落的方向。

[hiː; hi] ['hwisld] .
He whistled .
他 吹口哨 .

他吹了声口哨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] ['siːlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
There was solid ceiling , but it was a yard higher than the rest of
那里 曾是 坚硬的 天花板 , 但 它 曾是 一个 院子 更高 比 这 休息 的
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['siːlɪŋ] .
the tunnel ceiling .
这 隧道 天花板 .

那里有实心的天花板，但比隧道其他地方的天花板高出一码。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ['kwɪkli] .
He calculated quickly .
他 计算 迅速地 .

他迅速地进行了计算。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɑːk] [θriː] [fiːt] [θɪk] , [ten] [fiːt] [waɪd] ,
" If this is typical , we have rock three feet thick , ten feet wide ,
" 如果 这 是 典型的 , 我们 有 岩石 三 脚 厚的 , 十 脚 宽的 ,

"如果这是典型情况，那么我们有三英尺厚、十英尺宽的岩石，

[ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and twenty feet long piled up in front of us .
和 二十 脚 长的 堆积 向上 在 正面 的 我们 .

二十英尺长的物体堆积在我们面前。

[ðæt] [meɪks] [sɪks] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [rɑːk] . "

That	makes	six	hundred	cubic	feet	of	rock	.	"
那	制作	六	百	立方体	脚	的	岩石	.	"

那相当于六百立方英尺的岩石。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['tɪpɪk(ə)l] , " ['skɔti] [ˌdisə'griːd] .

"	But	it	can't	be	typical	,	"	Scotty	disagreed	.
"	但	它	不能	是	典型的	,	"	斯科蒂	不同意	.

“但这不可能是常态，”斯科蒂不同意道。

" [ɪf] [θriː] [fiːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['juːnɪfɔːrmli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	If	three	feet	had	fallen	uniformly	,	it	wouldn't	have	filled	the	tunnel	.
"	如果	三	脚	有	倒下	均匀地	,	它	不会	有	已填	这	隧道	.

“如果三英尺的落差是均匀的，就不会填满隧道。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['θɪkər] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] ['tɪmbɝz] . "

It	must	be	much	thicker	right	over	the	broken	timbers	.	"
它	必须	是	很多	较厚	正确的	超过	这	破碎的	木材	.	"

断裂的木梁上方肯定要厚得多。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːspekt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Not	a	very	cheerful	prospect	,	is	it	?
"	不是	一个	非常	快乐	前景	,	是	它	?

“这可不是什么令人愉快的前景，不是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [rɪk] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ja:dz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ə'hed] .
" Rick had a vision of yards of rock ahead .
" 里克 有 一个 想象 的 码 的 岩石 前方 .

里克预见到前方有好几码长的岩石。

" [aɪv] [si:n] ['hæpi:ɚ] ['prɑ:spekts] .
" I've seen happier prospects .
" 我已经 已见 更快乐 前景 .

我见过更美好的前景。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?
But what can we do ?
但 什么 能 我们 做 ?

但我们又能做些什么呢?

[ki:p] ['plʌgɪŋ] [ɪz][ɔ:l] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlər] [tu:; tə]
Keep plugging is all , and hope it doesn't take long for Dr . Miller to
保持 插头 是 全部 , 和 希望 它 不 拿 长的 为了 博士 . 磨坊主 到
['loʊkeɪt][ju: 'es] .
locate us .
定位 我们 .

坚持不懈就好，希望米勒博士能尽快找到我们。

" [rɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" Rick looked at his watch .
" 里克 看起来 在 他的 手表 .

里克看了看手表。

" [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [jet] .
" No chance of that yet .
" 不 机会 的 那 然而 .

“目前还没有这种可能。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['i:v(ə)n] ['sʌpətaim] .
It isn't even suppertime .
它 不是 甚至 晚餐时间 .

现在还没到晚饭时间呢。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlər] [gets] ['ri:əli] ['wɜ:rid] .
It may be morning before Dr . Miller gets really worried .
它 可能 是 早晨 前 博士 . 磨坊主 获得 真的 担心 .

米勒医生可能要到早上才会真正担心。

" ['skɔti] ['tʃʌkld] ['grɪmli] .
" Scotty chuckled grimly .
" 斯科蒂 轻笑 阴沉地 .

斯科蒂阴沉地笑了笑。

" ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [ɪz][nɑ:t] ['helpɪŋ]
" Our own reputation for being able to take care of ourselves is not helping
" 我们的 自己的 名声 为了 存在 有能力的 到 拿 关心 的 我们自己 是 不是 帮助
[ju: 'es] , ['i:ðər] . "
us , either . "
我们 , 任何一个 . "

“我们自认为能够照顾好自己的名声，这对我们也没有什么帮助。”

" [aɪl] ['nevər] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [tuː] ['entrənsiz] [ə'gen] , " [rɪk] ['prɑːmɪst] .
" I'll never go into a place without two entrances again , " Rick promised .
" 患病的 绝不 去 进入 一个 地方 没有 二 入口 再次 , " 里克 承诺 .

“我以后再也不会去没有两个入口的地方了，”里克承诺道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [ʃɑːkt] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
There was a moment's shocked silence while the boys stared at each other .
那里 曾是 一个 瞬间 震惊 沉默 尽管 这 男孩们 凝视 在 每个 其他 .

男孩们互相凝视着，一阵震惊的沉默之后，两人沉默了片刻。

[ðeɪ] [spoʊk] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
They spoke simultaneously .
他们 辐 同时地 .

他们同时说话。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['entrəns] ? "
" How do you know this has only one entrance ? "
" 如何 做 你 知道 这 有 仅有的 一 入口 ? "

“你怎么知道这里只有一个入口？”

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] ['hæznt] [tuː] ['entrənsiz] ?
" How do we know this hasn't two entrances ?
" 如何 做 我们 知道 这 还没有 二 入口 ?

“我们怎么知道这里没有两个入口呢？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .
" They had never reached the end of the mine .
" 他们 有 绝不 达到 这 结尾 的 这 矿 .

他们从未到达过矿井的尽头。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] !
For all they knew , it might only be necessary to walk out !
为了 全部 他们 知道 , 它 可能 仅有的 是 必要的 到 走 出去 !

他们也不知道，或许只需要走出去就行了！

" [wiːl] [goʊ] [siː] , " [rɪk] ['steɪtɪd] .
" We'll go see , " Rick stated .
" 出色地 去 看 , " 里克 声明 .

“我们去看看，”里克说道。

" [raɪt] [naʊ] . "
" Right now . "
" 正确的 现在 . "

“现在。”

" ['dɪdnt] [wiː; wi]['evər][æsk][ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['entrəns] ?
" Didn't we ever ask about another entrance ?
" 没有 我们 曾经 问 关于 其他 入口 ?

我们难道没问过有没有其他入口吗?

" ['skɔti] [di'mɑːndid] .
" Scotty demanded .
" 斯科蒂 要求 .

斯科蒂要求道。

" [noʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" No , now that I think of it , and no one ever said anything about it . "
" 不 , 现在 那 我 思考 的 它 , 和 不 一 曾经 说 任何事物 关于 它 . "

“不，现在想想，好像也没人提起过这件事。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
" Maybe they never said anything because there isn't anything to say . "
" 或许 他们 绝不 说 任何事物 因为 那里 不是 任何事物 到 说 . "

“也许他们什么也没说，因为根本没什么好说的。”

" [noʊ] [mɔːr] [əˈsʌmpʃnz] , " [rɪk] [sed] .
" No more assumptions , " Rick said .
" 不 更多的 假设 , " 里克 说 .

“不要再妄下断言了，”里克说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
" We can find out for ourselves .
" 我们 能 寻找 出去 为了 我们自己 .

我们可以自己去发现。

[get][jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn][ænd; ənd] [lets] [goʊ] .
Get your shirt on and let's go .
得到 你的 衬衫 在 和 我们来吧 去 .

穿上衬衫，我们走吧。

" [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [drest] [ænd; ənd] [haikt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" They quickly dressed and hiked down the long tunnel to the point they had
" 他们 迅速地 穿着 和 徒步旅行 向下 这 长的 隧道 到 这 观点 他们 有
[riːtʃt] [wen] [ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] [əˈkɜːrd] .
reached when the cave - in occurred .
达到 什么时候 这 洞穴 - 在 发生 .

“他们迅速穿好衣服，沿着长长的隧道向下走到塌方发生时他们到达的地方。

[rɪk] [peɪd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
Rick paid more attention to the formation than before ,
里克 有薪酬的 更多的 注意力 到 这 形成 比 前 ,

里克比以前更注重阵型了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ɔːr] [veɪn] .
and found it was easy to trace the ore vein .
和 成立 它 曾是 简单的 到 痕迹 这 矿石 静脉 .

结果发现很容易找到矿脉。

[ˈpɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʃoʊd] [wer] [ˈɔːfʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ɔːr] [veɪn] [hæd; həd] [bɪn]
Pockets in the walls showed where offshoots of the main ore vein had been
口袋 在 这 墙壁 显示 在哪里 分支 的 这 主要的 矿石 静脉 有 到过
[ˈloʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] ,
located and dug out ,
位于 和 挖 出去 ,

墙壁上的凹陷表明主矿脉的分支曾经被找到并开采出来。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][ðə; ði] [maɪn] [bɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [ˈtʌn(ə)l] .
but mostly the mine bored through the hill in one continuous tunnel .
但 大多 这 矿 无聊的 通过 这 爬坡道 在 一 连续的 隧道 .

但大部分矿井都是通过一条连续的隧道穿过山体。

" [ˈfʌni] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [mɔːr] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] , " [ˈskɔti] [ˈkɑːmɛntəd] .
" Funny they didn't take more ore out of the top , " Scotty commented .
" 有趣的 他们 没有 拿 更多的 矿石 出去 的 这 顶部 , " 斯科蒂 评论 .

“真奇怪，他们竟然没从上面开采更多的矿石，”斯科蒂评论道。

" [lʊks] [laɪk] [ˈferli] [ˈdiːsnt] [stʌf] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] . "
" Looks like fairly decent stuff overhead and to the left . "
" 看起来 喜欢 相当 体面的 东西 开销 和 到 这 左边 . "

“看起来上方和左侧的天气状况相当不错。”

" [nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ges] .
" Not good enough , I guess .
" 不是 好的 足够的 , 我 猜测 .

“我想，这还不够好。”

[riˈfainiŋ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈprɪmətɪv] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Refining	**was**	**pretty**	**primitive**	**in**	**those**	**days**	**.**
精制	曾是	漂亮的	原始	在	那些	天	.

当时的炼油技术还很原始。

[tekˈniːks] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [naʊ] ,

Techniques	**are**	**better**	**now**	**,**
技术	是	更好的	现在	,

现在的技术更好了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈprɑːbəbli] [ˈiznt] [ɪˈnʌf] [gʊd] [ɔːr] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːrθ] [ðə; ði]

but	**there**	**probably**	**isn't**	**enough**	**good**	**ore**	**here**	**to**	**make**	**new**	**operations**	**worth**	**the**
但	那里	大概	不是	足够的	好的	矿石	这里	到	制作	新的	运营	值得	这

[ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . "

expense	**of**	**getting**	**it**	**out**	**.**	**"**
费用	的	获得	它	出去	.	"

但这里可能没有足够的优质矿石，不足以让新的开采作业变得有利可图。

" [lʊk] [əˈhed] , " [ˈskɔti] [sed] .

"	**Look**	**ahead**	**,**	**"**	**Scotty**	**said**	**.**
"	看	前方	,	"	斯科蒂	说	.

“向前看，”斯科蒂说。

[rɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

Rick	**had**	**been**	**examining**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**tunnel**	**.**
里克	有	到过	检查	这	墙	的	这	隧道	.

里克一直在检查隧道的墙壁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [ˈskɔti] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

He	**turned**	**and**	**looked**	**to**	**where**	**Scotty**	**pointed**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**sank**	**.**
他	转向	和	看起来	到	在哪里	斯科蒂	尖	,	和	他的	心	沉没	.

他转过身，看向斯科蒂指的方向，心头一沉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈrɑːkˌslaɪd] .

It	**was**	**another**	**rockslide**	**.**
它	曾是	其他	山体滑坡	.

又是一起山体滑坡。

" [ˈfʌni] , " [ˈskɔti] [ˈkɑːmɛntəd] .

"	**Funny**	**,**	**"**	**Scotty**	**commented**	**.**
"	有趣的	,	"	斯科蒂	评论	.

“真有意思，”斯科蒂评论道。

" [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [goʊz] [ˌʌpˈhɪl] [tuː; tə][ðə; ði][slaɪd] .

"	**The**	**tunnel**	**goes**	**uphill**	**to**	**the**	**slide**	**.**
"	这	隧道	去	上坡	到	这	滑动	.

隧道向上延伸至滑坡处。

" [rɪk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][pæl][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**Rick**	**saw**	**that**	**his**	**pal**	**was**	**right**	**.**
"	里克	锯	那	他的	朋友	曾是	正确的	.

里克发现他的朋友是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈdɪdnt] [siːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəmˈperd] [tuː; tə]

But	**the**	**change**	**in**	**elevation**	**of**	**the**	**tunnel**	**didn't**	**seem**	**important**	**compared**	**to**
但	这	改变	在	海拔	的	这	隧道	没有	似乎	重要的	比较的	到

[ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [naʊ] [feɪst] [ðem; ðəm] .

the	**prospect**	**that**	**now**	**faced**	**them**	**.**
这	前景	那	现在	面对	他们	.

但与他们现在面临的前景相比，隧道高程的变化似乎并不重要。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [rɑːk] ['hɔːlɪŋ] .

They	simply	had	to	go	back	and	resume	their	rock	hauling	.
他们	简单地	有	到	去	后退	和	恢复	他们的	岩石	运输	.

他们只需回去继续搬运石头即可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [slaɪd] ,

There	was	no	way	of	knowing	whether	the	tunnel	continued	beyond	the	slide	,
那里	曾是	不	方式	的	会心	无论	这	隧道	持续	超过	这	滑动	,

无法得知隧道是否延伸到滑坡之外。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [slaɪd] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]['maɪnərz][hæd; həd] [gɔːn] [noʊ]

or	whether	the	slide	itself	was	the	reason	the	Civil	War	miners	had	gone	no
或者	无论	这	滑动	本身	曾是	这	原因	这	民用	战争	矿工	有	已消失	不

['fɑːrðər] .

farther	.
更远	.

或者说，滑坡本身是否就是内战时期矿工们无法继续前进的原因。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] , " [rɪk] [sed] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

"	I	need	a	rest	,	"	Rick	said	,	discouraged	.
"	我	需要	一个	休息	,	"	里克	说	,	灰心	.

“我需要休息一下，”里克沮丧地说。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['briːðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] [bæk] . "

"	Let's	sit	down	and	take	a	breather	before	we	start	back	.	"
"	我们来吧	坐	向下	和	拿	一个	喘息	前	我们	开始	后退	.	"

“咱们坐下来休息一下，然后再继续。”

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[daʊs] [ðə; ði] [laɪt] ? "

Douse	the	light	?	"
浇水	这	光	?	"

关灯吗?

" [maɪt] [æz; əz] [wel] .

"	Might	as	well	.
"	可能	作为	出色地	.

“不妨。

[jʊr; jər] ['bætəriz] ['getɪŋ] [loʊ] .

Your	battery's	getting	low	.
你的	电池的	获得	低的	.

您的电池电量不足。

" ['skɔti] [swɪtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] [flɔːr] .

"	Scotty	switched	the	light	off	and	they	sat	down	on	the	hard	rock	floor	.
"	斯科蒂	切换	这	光	离开	和	他们	卫星	向下	在	这	难的	岩石	地面	.

斯科蒂关了灯，他们坐在了坚硬的岩石地板上。

[rɪk] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] .

Rick	closed	his	eyes	and	breathed	deeply	.
里克	关闭	他的	眼睛	和	呼吸	深	.

里克闭上眼睛，深吸了一口气。

['plenti] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ə'hed] .

Plenty	of	hard	work	ahead	.
很多	的	难的	工作	前方	.

前方还有很多艰苦的工作要做。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rest] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	**might**	**as**	**well**	**rest**	**while**	**he**	**could**	**.**
他	可能	作为	出色地	休息	尽管	他	可以	.

他最好趁还能休息的时候好好休息一下。

['skɔti] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] .

Scotty	**spoke**	**suddenly**	**.**
斯科蒂	辐	突然	.

斯科蒂突然开口说话了。

" ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [freʃ] [er] [daʊn] [hɪr] . ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] ?

"	**Plenty**	**of**	**good**	**fresh**	**air**	**down**	**here**	**.**	**Isn't**	**that**	**a**	**little**	**odd**	**?**
"	很多	的	好的	新鲜的	空气	向下	这里	.	不是	那	一个	小的	奇怪的	?

“这里空气清新，真奇怪啊！”

" [rɪk] [stɜːrd] .

"	**Rick**	**stirred**	**.**
"	里克	搅拌	.

里克动了动。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Is**	**it**	**?**
"	是	它	?

是吗?

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**hadn't**	**thought**	**much**	**about**	**it**	**.**
我	之前没有	想法	很多	关于	它	.

我之前没怎么想过这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [er] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [steɪl] [ænd; ənd] ['smeli] . "

But	**I**	**suppose**	**the**	**air**	**ought**	**to**	**be**	**stale**	**and**	**smelly**	**.**	**"**
但	我	认为	这	空气	应该	到	是	陈旧	和	臭	.	"

但我认为空气应该很污浊，而且有异味。

" [wet] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] . "

"	**Wet**	**your**	**finger**	**.**	**"**
"	湿的	你的	手指	.	"

“弄湿手指。”

" [hʌ] ?

"	**Huh**	**?**
"	嗯	?

“嗯？”

[oʊ] , [oʊ'keɪ] .

Oh	**,**	**okay**	**.**
哦	,	好的	.

哦好的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trɪk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	**It**	**was**	**the**	**ancient**	**trick**	**of**	**using**	**the**	**cooling**	**caused**	**by**	**evaporation**	**of**
"	它	曾是	这	古老的	诡计	的	使用	这	冷却	导致	经过	蒸发	的

['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dæmp]['fɪŋgər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][er] ['kɝːənts] .

moisture	**from**	**a**	**damp**	**finger**	**to**	**show**	**the**	**movement**	**of**	**air**	**currents**	**.**
水分	从	一个	潮湿	手指	到	展示	这	移动	的	空气	电流	.

“这是利用手指上水分蒸发产生的冷却效应来显示气流运动的古老技巧。”

[rɪk] [let] [aʊt] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Rick	**let**	**out**	**an**	**exclamation**	**.**
里克	让	出去	一个	感叹	.

里克惊呼了一声。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] !

The	air	in	the	tunnel	was	in	motion	!
这	空气	在	这	隧道	曾是	在	运动	!

隧道里的空气在流动!

['skɔti] [sed] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , " [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] .

Scotty	said	with	suppressed	excitement	,	"	Close	your	eyes	.
斯科蒂	说	和	被抑制	激动	,	"	关闭	你的	眼睛	.

斯科蒂压抑着激动的心情说："闭上眼睛。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

I'm	going	to	light	a	match	.
我是	去	到	光	一个	匹配	.

我要点根火柴。

" [rɪk] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['iːv(ə)n] [θruː] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

"	Rick	did	so	,	and	saw	the	light	even	through	closed	eyelids	because	his
"	里克	做过	所以	,	和	锯	这	光	甚至	通过	关闭	眼睑	因为	他的

['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] ['fʊli] [daɪ'leɪtɪd] .

pupils	were	fully	dilated	.
学生	是	完全	扩张	.

"里克照做了，即使闭着眼睛也看到了光，因为他的瞳孔完全放大了。"

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɔːʃəsli] , ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

He	opened	his	eyes	cautiously	,	squinting	against	the	glare	of	the	match	.
他	打开	他的	眼睛	谨慎地	,	眯眼	反对	这	强光	的	这	匹配	.

他小心翼翼地睁开眼睛，眯着眼抵挡比赛的强光。

[æz; əz][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [kən'træktɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [mætʃ] [bəːnd] ['braɪtli] , [ænd; ənd]

As	the	pupils	contracted	he	saw	that	the	paper	match	burned	brightly	,	and
作为	这	学生	合同	他	锯	那	这	纸	匹配	烧伤	明亮地	,	和

[ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] ['flikəd] !

that	the	flame	flickered	!
那	这	火焰	闪烁	!

瞳孔收缩时，他看到纸火柴燃烧得很旺，火焰还在闪烁!

['skɔti] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

Scotty	jumped	to	his	feet	,	switching	on	the	flashlight	.
斯科蒂	跳了起来	到	他的	脚	,	交换	在	这	手电筒	.

斯科蒂猛地站起身，打开手电筒。

" [ðə; ði] [briːz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪd] !

"	The	breeze	is	coming	from	the	slide	!
"	这	微风	是	未来	从	这	滑动	!

"微风是从滑梯那里吹来的！"

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] ['rɑːks] [ə'weɪ] .

"	With	one	accord	they	rushed	to	the	slide	and	began	pulling	rocks	away	.
"	和	一	符合	他们	匆忙	到	这	滑动	和	开始	拉	岩石	离开	.

他们齐心协力冲到滑坡处，开始搬开石头。

['klɪrli] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [sloʊpt] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Clearly	,	the	tunnel	sloped	upward	at	this	point	.
清楚地	,	这	隧道	倾斜的	向上	在	这	观点	.

显然，隧道在此处向上倾斜。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] ['oʊpənɪŋ] ,

The	question	was	,	did	it	emerge	in	a	real	opening	,
这	问题	曾是	,	做过	它	出现	在	一个	真实的	开幕	,

问题是，它是否在一个真正的开幕式上出现?

[ɔːr]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ['drɪvn] [θruː] [fɔːr; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ?

or	only	in	a	hole	driven	through	for	ventilation	?
或者	仅有的	在	一个	洞	驱动	通过	为了	通风	?

或者仅在通风孔内进行?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] : [muːv] [rɑːk] !

There	was	only	one	way	to	find	out	:	move	rock	!
那里	曾是	仅有的	一	方式	到	寻找	出去	:	移动	岩石	!

只有一种方法可以找到答案：搬动石头!

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [kiː] ['rɑːks] ,

They	sought	for	key	rocks	,
他们	寻求	为了	钥匙	岩石	,

他们寻找关键的岩石，

[ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] ['ʌðər] ['rɑːks] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

those	that	would	allow	other	rocks	to	tumble	down	and	out	of	the	way	.
那些	那	会	允许	其他	岩石	到	翻滚	向下	和	出去	的	这	方式	.

那些可以让其他岩石滚落下来并移开的岩石。

[rɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

Rick	thought	it	was	at	least	to	their	credit	that	they	learned	from
里克	想法	它	曾是	在	至少	到	他们的	信用	那	他们	学习	从

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

里克认为，他们至少应该从经验中吸取教训，这一点值得肯定。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] ['boʊldər] ,

Then	,	as	he	jumped	frantically	to	escape	a	sliding	boulder	,
然后	,	作为	他	跳了起来	疯狂地	到	逃脱	一个	滑动	巨石	,

然后，当他拼命跳跃躲避一块滑落的巨石时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][grɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [θɔːt] .

he	had	to	grin	at	his	own	thought	.
他	有	到	咧嘴笑	在	他的	自己的	想法	.

他想到这里，不禁咧嘴一笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

They	had	learned	,	but	not	enough	.
他们	有	学习	,	但	不是	足够的	.

他们学到了一些东西，但还不够。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][slaɪd] .

There	was	no	doubt	about	it	,	a	current	of	air	came	through	the	slide	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	一个	当前的	的	空气	来了	通过	这	滑动	.

毫无疑问，一股气流从滑梯中吹了过来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] .

They	could	feel	it	,	cool	and	fresh	,	and	redoubled	their	efforts	.
他们	可以	感觉	它	,	凉爽的	和	新鲜的	,	和	加倍	他们的	努力	.

他们感受到了凉爽清新的空气，于是加倍努力。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

Finally	they	had	to	slow	down	from	sheer	exhaustion	.
最后	他们	有	到	慢的	向下	从	透明	疲惫	.

最后，他们因为精疲力竭而不得不放慢速度。

" [teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , " [rɪk] [sed] ['hʌskɪli] .

"	Take	a	break	,	"	Rick	said	huskily	.
"	拿	一个	休息	,	"	里克	说	沙哑地	.

“休息一下吧，”里克沙哑地说。

" [wiːd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [wer] [ɑːr'selvz] [aʊt] . "
" We'd be foolish to wear ourselves out . "
" 我们会 是 愚蠢 到 穿 我们自己 出去 . "

“如果我们把自己累垮了，那就太傻了。”

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

" ['skɔti] [slʌmpt] [daʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Scotty slumped down where he was and wiped his face .
" 斯科蒂 瘫倒 向下 在哪里 他 曾是 和 擦拭 他的 脸 .

斯科蒂颓然地坐在原地，擦了擦脸。

" [ðæt] [er] ['kɜːrənt] [ɪz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] .
" That air current is getting stronger .
" 那 空气 当前的 是 获得 更强 .

“那股气流越来越强了。”

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] . "
We're making progress . "
是 制作 进步 . "

我们正在取得进展。

" [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [tɔːrd] [wʌt] , " [rɪk] [sed] .
" Wish I knew toward what , " Rick said .
" 希望 我 知道 朝向 什么 , " 里克 说 .

“真希望我知道会朝着什么方向发展，”里克说。

" [er] , ['eniweɪ] .
" Air , anyway .
" 空气 , 反正 .

“反正就是空气。”

[ænd; ənd] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [er] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['deɪlaɪt] . "
And where there's a source of air is also daylight . "
和 在哪里 有 一个 来源 的 空气 是 还 日光 . "

有空气的地方就有阳光。

" [aɪd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] .
" I'd feel better if I could see some .
" ID 感觉 更好的 如果 我 可以 看 一些 .

“如果能看到一些，我会感觉好些。”

" [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ] ['rɪks] [wɑːtʃ] , [ðen] [riˈzjuːmd] ,
" They rested in silence for five minutes by Rick's watch , then resumed ,
" 他们 休息 在 沉默 为了 五 分钟 经过 里克的 手表 , 然后 恢复 ,

“他们在里克的手表旁默默休息了五分钟，然后继续。”

['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .
working as close to the top of the pile as they could get .
在职的 作为 关闭 到 这 顶部 的 这 桩 作为 他们 可以 得到 .

他们尽可能地爬到堆顶附近工作。

['skɔti] ['sʌd(ə)nli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [rɪk] [dɑːdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'nʌðər] [rɑːk] ,
Scotty suddenly let out a yell , and Rick dodged to escape another rock ,
斯科蒂 突然 让 出去 一个 叫喊 , 和 里克 躲避 到 逃脱 其他 岩石 ,

斯科蒂突然大叫一声，里克赶紧躲开，避开了另一块石头。

[ðen] [liːpt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] ['krʌmbld] .
then leaped down as the whole pile crumbled .
然后 跳跃 向下 作为 这 所有的 桩 崩溃了 .

然后，随着整堆东西崩塌，他纵身跃了下去。

[ðə; ði] ['rɑːks] ['dɪdnt] [fɔːl] [fɑːr] .
The rocks didn't fall far .
这 岩石 没有 落下 远的 .

石头没有掉得很远。

" [lʊk] , " ['skɔti] [sed] ['breθləsli] .
" Look , " Scotty said breathlessly .
" 看 , " 斯科蒂 说 气喘吁吁 .

“看，”斯科蒂气喘吁吁地说。

[rɪk] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði][dɪm] [biːm] [ʌv; əv] ['skɑːtiːz] .
Rick turned on his own light to supplement the dim beam of Scotty's .
里克 转向 在 他的 自己的 光 到 补充 这 暗淡 光束 的 斯科蒂的 .

里克打开了自己的手电筒，以补充斯科蒂昏暗的灯光。

['blæknəs] [jɔːnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] !
Blackness yawned at the top of the slide !
黑 打哈欠 在 这 顶部 的 这 滑动 !

滑梯顶端，黑暗打了个哈欠！

['skɔti] [wʌz; wəz][fɜːrst] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] , [bʌt; bət] [rɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Scotty was first through the hole , but Rick was right behind him .
斯科蒂 曾是 第一的 通过 这 洞 , 但 里克 曾是 正确的 在后面 他 .

斯科蒂第一个穿过洞口，但里克紧随其后。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] .
They emerged in a continuation of the tunnel , but on a higher level .
他们 出现 在 一个 续篇 的 这 隧道 , 但 在 一个 更高 等级 .

他们从隧道的延伸部分出现，但位置更高。

[ðer; ðər] [laɪts] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] .
Their lights showed that the tunnel continued .
他们的 灯 显示 那 这 隧道 持续 .

他们的灯光显示隧道还在继续延伸。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][pər'hæps] ['fɪfti] [fiːt] ,
They followed it for perhaps fifty feet ,
他们 随后 它 为了 也许 五十 脚 ,

他们跟着它走了大约五十英尺。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tʌn(ə)l] ['endɪd] .
and found themselves in a cross tunnel in which their tunnel ended .
和 成立 他们自己 在 一个 叉 隧道 在 哪个 他们的 隧道 结束 .

他们发现自己身处一条横向隧道中，而他们原本的隧道也走到了尽头。

['skɔti] [lʊkt] [æt; ət] [rɪk] [ɪn][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
Scotty looked at Rick in the beam of the flashlight .
斯科蒂 看起来 在 里克 在 这 光束 的 这 手电筒 .

斯科蒂透过手电筒的光束看着里克。

" [wɪə(r)] ['sʌmwer] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're somewhere , " he said .
" 是 某处 , " 他 说 .

“我们到某个地方了，”他说。

" [bʌt; bət] [wer] ?
" But where ?
" 但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

" [rɪk] [grɪnd] .
" Rick grinned .
" 里克 咧嘴一笑 .

里克咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [briːz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðiˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['seɪfti]

There	was	a	definite	breeze	blowing	,	and	he	knew	the	outside	and	safety
那里	曾是	一个	定	微风	吹	,	和	他	知道	这	外部	和	安全

[wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

were	not	far	away	.
是	不是	远的	离开	.

微风拂面，他知道外面的安全之地就在不远处。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ðiˌ] [maɪn] , ['ʌndər] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [oʊld] [hɪl] .

"	We're	in	the	mine	,	under	the	same	old	hill	.
"	是	在	这	矿	,	在下面	这	相同的	老的	爬坡道	.

“我们现在在矿井里，就在同一座老山下。”

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ðiˌ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [briːz] , [aɪl] [aɪ'dentɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

Soon	as	we	find	the	source	of	that	breeze	,	I'll	identify	our	position	within
很快	作为	我们	寻找	这	来源	的	那	微风	,	患病的	确认	我们的	位置	之内

[tuː] [fiːt] .

two	feet	.
二	脚	.

一旦找到这股微风的来源，我就能将我们的位置精确到两英尺之内。

" ['skɔti] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðiˌ] [grɪn] .

"	Scotty	returned	the	grin	.
"	斯科蒂	返回	这	咧嘴笑	.

斯科蒂回以微笑。

" [wʌt] [ɑːr; ərˌ] [wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fərˌ] ?

"	What	are	we	waiting	for	?
"	什么	是	我们	等待	为了	?

我们还在等什么?

[lets] [goʊ] !

Let's	go	!
我们来吧	去	!

我们走吧!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðə; ðiˌ][fɜːrst][fækt]

The	First	Fact
这	第一的	事实

第一个事实

[rɪk] [sed] , " [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Rick	said	,	"	Hold	it	a	minute	.
里克	说	,	"	抓住	它	一个	分钟	.

里克说：“等一下。”

[wɪtʃ] [weɪ] [duː][wiː; wi][goʊ] ?

Which	way	do	we	go	?
哪个	方式	做	我们	去	?

我们该往哪走?

[ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðə; ðiˌ] ['tʌn(ə)l] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['ferli] ['kɑːnstənt][ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

If	we	assume	the	tunnel	we	came	out	of	was	fairly	constant	in	direction	,
如果	我们	认为	这	隧道	我们	来了	出去	的	曾是	相当	持续的	在	方向	,

如果我们假设我们出来的隧道方向基本保持不变，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]

we	should	turn	right	to	come	out	on	the	side	of	the	hill	where	we	saw	the
我们	应该	转动	正确的	到	来	出去	在	这	边	的	这	爬坡道	在哪里	我们	锯	这

- [mæn] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] .

Frostola	man	a	while	ago	.
-	男人	一个	尽管	前	.

我们应该向右转，来到刚才我们看到弗罗斯托拉人的山坡边。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [left] , [wiː; wi] [goʊ] [diːpər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪl] .

If	we	turn	left	,	we	go	deeper	into	the	hill	.
如果	我们	转动	左边	,	我们	去	更深	进入	这	爬坡道	.

如果我们向左转，就会深入山丘内部。

" [bəuθ] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [left] [ˈrɪks] [lɪps] .

"	Both	boys	saw	the	implication	the	moment	the	words	left	Rick's	lips	.
"	两个都	男孩们	锯	这	含义	这	片刻	这	字	左边	里克的	嘴唇	.

“里克话一出口，两个男孩就明白了其中的含义。”

" [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [rɪk] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .

"	Right	it	is	,	"	Rick	added	quickly	.
"	正确的	它	是	,	"	里克	额外	迅速地	.

“没错，”里克连忙补充道。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

"	First	thing	we	have	to	do	is	see	if	there	really	is	a	way	out	.
"	第一的	事物	我们	有	到	做	是	看	如果	那里	真的	是	一个	方式	出去	.

“我们首先要做的就是看看是否真的有出路。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [krɔːs] [ˈtʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [briːz] [hed] [ɑːn] .

"	They	turned	right	into	the	cross	tunnel	,	and	met	the	breeze	head	on	.
"	他们	转向	正确的	进入	这	叉	隧道	,	和	遇见	这	微风	头	在	.

他们右转进入横向隧道，迎面迎上了风。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [dəˈrekʃn] [daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

So	long	as	they	followed	the	direction	of	the	breeze	,	they	were
所以	长的	作为	他们	随后	这	方向	的	这	微风	,	他们	是

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [er] .

approaching	the	outside	air	.
接近	这	外部	空气	.

只要顺着微风的方向走，他们就能接近外面的空气。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .

Within	a	hundred	feet	they	saw	a	glimmer	of	daylight	and	broke	into	a	run	.
之内	一个	百	脚	他们	锯	一个	微光	的	日光	和	打破	进入	一个	跑步	.

不到一百英尺，他们就看到了一丝日光，于是拔腿就跑。

[ðə; ði] [ˈglɪmər] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] , [ɪˈregjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [ˈɑːbviəsli] [bɪg] [ɪˈnʌf]

The	glimmer	became	an	opening	,	irregular	in	shape	,	but	obviously	big	enough
这	微光	成为	一个	开幕	,	不规律的	在	形状	,	但	明显地	大的	足够的

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈentrəns] .

for	an	entrance	.
为了	一个	入口	.

那微光变成了一个开口，形状不规则，但显然足够大，可以作为入口。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	We	made	it	!
"	我们	制成	它	!

我们成功了！

" [rɪk] [ɪgˈzʌltid] .

"	Rick	exulted	.
"	里克	欣喜若狂	.

里克欣喜若狂。

" [lets] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] ! "
" Let's get a good look at that sunshine ! "
" 我们来吧 得到 一个 好的 看 在 那 阳光 ! "

“咱们好好看看这阳光吧！”

" ['kerf(ə)l] , " ['skɔti] ['kɔ:ʃənd] .
" Careful , " Scotty cautioned .
" 小心 , " 斯科蒂 警告 .

“小心点，”斯科蒂提醒道。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [let] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ə'dʒʌst] ['fʊli] [ɔ:r] [ðə; ði] [gler] [wɪl] [hɜ:rt] .
" We'll have to let our eyes adjust fully or the glare will hurt .
" 出色地 有 到 让 我们的 眼睛 调整 完全 或者 这 强光 将要 伤害 .

“我们得让眼睛完全适应，否则强光会伤到眼睛。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [goʊ] ['bɑ:rdʒɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] .
Besides , it may not be a good idea to go barging out into the open .
除了 , 它 可能 不是 是 一个 好的 主意 到 去 驳船 出去 进入 这 打开 .

此外，贸然闯入开阔地带可能不是个好主意。

[maɪt] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['goʊsts] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] . "
Might be some ghosts hanging around . "
可能 是 一些 鬼魂 绞刑 大约 . "

可能有鬼魂在附近游荡。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

['eniweɪ] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [bri:f] [lʊk] .
Anyway , let's take a brief look .
反正 , 我们来吧 拿 一个 简短的 看 .

总之，我们简单看一下。

[wɒts] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ?
What's blocking the opening ?
是什么 阻塞 这 开幕 ?

开口处被什么东西堵住了？

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] ,
" As they approached he saw that it was the trunk of a fallen tree ,
" 作为 他们 接近 他 锯 那 它 曾是 这 树干 的 一个 倒下 树 ,

“他们走近后，他发现那是一棵倒下的树干。”

[fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] ['blækberi] [bʊʃɪz] .
festooned with blackberry bushes .
装饰 和 黑莓 灌木丛 .

遍布黑莓灌木。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,
When they looked through the entrance , blinking in the light ,
什么时候 他们 看起来 通过 这 入口 , 眨眼 在 这 光 ,

当他们透过入口向外看去时，眯着眼睛迎着光线，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] ['wɔznt] ['ri:əli] [ə; eɪ] [blɑ:k] ,
they saw that the tree wasn't really a block ,
他们 锯 那 这 树 不是 真的 一个 堵塞 ,

他们发现那棵树实际上并不是一块砖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
because there was plenty of room to crawl out of the tunnel .
因为 那里 曾是 很多 的 房间 到 爬行 出去 的 这 隧道 .

因为隧道里有足够的空间可以爬出来。

" [ðæt] [trʌŋk] [meɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [ʃiːld] , " ['skɔti] [sed] ['θɔːtfəli] .
" That trunk makes a mighty good shield , " Scotty said thoughtfully .
" 那 树干 制作 一个 强大的 好的 盾 , " 斯科蒂 说 深思熟虑 .

“那棵树干可以当很好的盾牌，”斯科蒂若有所思地说。

" [bet] [ðɪs] ['entrəns] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ten] [fiːt] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ! "
" Bet this entrance is invisible ten feet away , except from the air ! "
" 赌注 这 入口 是 无形的 十 脚 离开 , 除了 从 这 空气 ! "

“我敢打赌，十英尺外根本看不见这个入口，除非从空中俯瞰！”

" [ænd; ənd] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [oʊn] [bet] ,
" And I'll add my own bet ,
" 和 患病的 添加 我的 自己的 赌注 ,

“我也要加注。”

[ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] - [mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
that the entrance is very close to where we met the Frostola man this morning ,
那 这 入口 是 非常 关闭 到 在哪里 我们 遇见 这 - 男人 这 早晨 ,

入口离我们今天早上遇到弗罗斯托拉人的地方很近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚz] [ɪf] [wiː; wi] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .
and that he wonders if we spotted it from the plane .
和 那 他 奇迹 如果 我们 斑 它 从 这 飞机 .

他想知道我们是否从飞机上看到了它。

" ['skɔti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Scotty shook his head .
" 斯科蒂 摇晃 他的 头 .

斯科蒂摇了摇头。

" [noʊ] ['betɪŋ] [ɑːn] [ʃʊr] [θɪŋz] .
" No betting on sure things .
" 不 投注 在 当然 事物 .

不要押注稳赢的事情。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ɔːl] [raɪt] .
This explains the interest in the plane , all right .
这 解释 这 兴趣 在 这 飞机 , 全部 正确的 .

这就解释了大家对这架飞机的兴趣，没错。

[stænd] [baɪ] , [oʊld] [sʌn] .
Stand by , old son .
站立 经过 , 老的 儿子 .

待命，老儿子。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['riːkɑːn] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] . "
I'm going to make a quick recon and be sure the coast is clear . "
我是 去 到 制作 一个 快的 侦察 和 是 当然 这 海岸 是 清除 . "

我要快速侦察一下，确保周围安全。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[aɪz] [ə'dʒʌstɪd] ? "
Eyes adjusted ? "
眼睛 调整 ? "

眼睛适应了吗?

" [ɪ'nʌf] .
" Enough .
" 足够的 .

“足够的。

" ['skɔti] [went] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

"	Scotty	went	through	the	entrance	on	hands	and	knees	.
"	斯科蒂	去	通过	这	入口	在	双手	和	膝盖	.

斯科蒂手脚并用地爬进了入口。

[rɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] .

Rick	saw	his	legs	as	he	stood	up	and	surveyed	the	scene	.
里克	锯	他的	腿	作为	他	站立	向上	和	调查	这	场景	.

里克站起身来，环顾四周，看到了自己的腿。

" [kʌm] [ɑːn][aʊt] , " ['skɔti] [kɔːld] .

"	Come	on	out	,	"	Scotty	called	.
"	来	在	出去	,	"	斯科蒂	称为	.

“出来吧，”斯科蒂喊道。

" [wɪə(r)] [əˈloʊn] .

"	We're	alone	.
"	是	独自的	.

我们孤身一人。

" [rɪk] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Rick	joined	him	.
"	里克	加入	他	.

里克加入了他。

[ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] [keɪm] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [niːz] .

The	fallen	tree	trunk	came	above	their	knees	.
这	倒下	树	树干	来了	多于	他们的	膝盖	.

倒下的树干高过他们的膝盖。

[æz; əz] ['skɔti] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ʃiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪn] ['entrəns] .

As	Scotty	had	said	,	it	made	an	effective	shield	for	the	mine	entrance	.
作为	斯科蒂	有	说	,	它	制成	一个	有效的	盾	为了	这	矿	入口	.

正如斯科蒂所说，它有效地保护了矿井入口。

[rɪk] ['stʌdid] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪtˈself] .

Rick	studied	the	entrance	itself	.
里克	研究	这	入口	本身	.

里克仔细观察了入口本身。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] ['tɪmbərd] ['entrəns] ,

Probably	it	had	once	been	a	regular	timbered	entrance	,
大概	它	有	一次	到过	一个	常规的	木材	入口	,

它以前可能是一个普通的木质入口。

[laɪk][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] ,

like	the	one	on	the	other	side	of	the	hill	,	but	it	had	fallen	in	,
喜欢	这	一	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	,	但	它	有	倒下	在	,

就像山另一边的那座一样，但它已经塌陷了。

[ðə; ði]['rɑːks] ['wɛdʒɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [loʊ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

the	rocks	wedging	to	form	a	low	passage	into	the	tunnel	inside	.
这	岩石	楔形	到	形式	一个	低的	通道	进入	这	隧道	里面	.

岩石楔入形成一条通往隧道内部的低矮通道。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [bˈræmblz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [rʌt] [roʊd]

The	whole	hillside	was	overgrown	with	brambles	,	down	to	the	two	-	rut	road
这	所有的	山坡	曾是	长得太茂盛了	和	荆棘	,	向下	到	这	二	-	发情	路

[bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ,

below	them	,
以下	他们	,

整个山坡都长满了荆棘，一直延伸到山下那条只有两道车辙的小路。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['pedlər] .

almost	at	the	place	where	they	had	met	the	peddler	.
几乎	在	这	地方	在哪里	他们	有	遇见	这	小贩	.

几乎到了他们遇到小贩的地方。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entrəns] , " [rɪk] [sed] , " [ænd; ənd] ['nevər] [sə'spektɪd]

"	We	were	within	fifty	feet	of	this	entrance	,	"	Rick	said	,	"	and	never	suspected
"	我们	是	之内	五十	脚	的	这	入口	,	"	里克	说	,	"	和	绝不	怀疑

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“我们当时离这个入口只有五十英尺远，”里克说，“却丝毫没有想到会是这样。”

" [ðə; ði] - [mæn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Frostola	man	knew	it	.
"	这	-	男人	知道	它	.

“弗罗斯托拉人知道这一点。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	he	thought	we	knew	it	?	"
做	你	思考	他	想法	我们	知道	它	?	"

你觉得他以为我们知道吗?

" ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Possible	,	I	suppose	.
"	可能的	,	我	认为	.

“有可能吧。”

[aɪm][nɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪr] .

I'm	not	so	interested	in	what	he	thinks	as	I	am	in	what	he	was	doing	here	.
我是	不是	所以	感兴趣的	在	什么	他	思考	作为	我	是	在	什么	他	曾是	正在做	这里	.

我不太关心他的想法，我更关心他在这里做了什么。

[wer] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] ['endɪd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [left] - [hænd][tɜːrn] , [duː][juː; jʊ]

Where	would	we	have	ended	if	we	had	taken	the	left	-	hand	turn	,	do	you
在哪里	会	我们	有	结束	如果	我们	有	已采取	这	左边	-	手	转动	,	做	你

[sə'poʊz] ? "

suppose	?	"
认为	?	"

你觉得如果我们当时左转，最终会走到哪里?

" [waɪ] [sə'poʊz] ?

"	Why	suppose	?
"	为什么	认为	?

为什么要假设呢?

[ən'les] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪnz] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ɪn]

Unless	you've	had	enough	of	mines	for	one	day	,	we	can	go	back	in
除非	你已经	有	足够的	的	矿井	为了	一	天	,	我们	能	去	后退	在

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . "

and	find	out	.	"
和	寻找	出去	.	"

除非你今天已经受够了地雷，否则我们可以回去看看。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] .

"	I've	had	enough	,	but	not	enough	to	miss	a	chance	like	this	.
"	我已经	有	足够的	,	但	不是	足够的	到	错过	一个	机会	喜欢	这	.

“我已经受够了，但还不至于错过这样的机会。”

[maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪz] [stɪl] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

My	flashlight	is	still	strong	and	it	shouldn't	take	more	than	a	few	minutes	.	"
我的	手电筒	是	仍然	强的	和	它	不应该	拿	更多的	比	一个	很少	分钟	.	"

我的手电筒电量还很足，应该用不了几分钟就能修好。

" [ðen] [lets] [goʊ] .
" Then let's go .
" 然后 我们来吧 去 .

“那我们走吧。”

[noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [spuːk] [meɪ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [maɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end] .
No telling when a spook may visit the mine from this end .
不 讲述 什么时候 一个 幽灵 可能 访问 这 矿 从 这 结尾 .

谁也说不准什么时候会有幽灵从这边造访矿井。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] - , ['iːðər] .
Of course there's no telling about Uncle Frostola , either .
的 课程 有 不 讲述 关于 叔叔 - , 任何一个 .

当然，谁也说不准弗罗斯托拉叔叔会怎么样。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] .
He may be inside .
他 可能 是 里面 .

他可能在里面。

" [ðæt] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [rɪk] .
" That hadn't occurred to Rick .
" 那 之前没有 发生 到 里克 .

“里克没想到这一点。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ðen] ['rʌgd] .
He thought it over , then shrugged .
他 想法 它 超过 , 然后 耸了耸肩 .

他想了想，然后耸了耸肩。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
" We might as well take the chance .
" 我们 可能 作为 出色地 拿 这 机会 .

我们不妨放手一搏。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] , [ðæt] [pruːvz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [tuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wʌn] .
If he is inside , that proves something , and we're two to his one .
如果 他 是 里面 , 那 证明 某物 , 和 是 二 到 他的 一 .

如果他真的在里面，那就证明了一些事情，我们人数是他的两倍。

[bɪ'saɪdz] , [its] [leɪt] , [ænd; ənd] ['eni] ['sensəb(ə)l] [mæn] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
Besides , it's late , and any sensible man is eating his supper .
除了 , 它是 晚的 , 和 任何 明智的 男人 是 吃 他的 晚餐 .

此外，时间已经很晚了，任何一个明智的人都在吃晚饭。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɛdlərz] ['pɑːsəb(ə)l]
" He led the way back into the cave , but because of the peddler's possible
" 他 引领 这 方式 后退 进入 这 洞穴 , 但 因为 的 这 小贩的 可能的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他带头返回洞穴，但由于小贩可能在场，

[hiː; hi] ['wɔznt] [æz; əz] ['hedlɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævɜːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]

he	wasn't	as	headlong	in	his	traversing	of	the	tunnel	as	he	might	otherwise
他	不是	作为	一头扎	在	他的	穿越	的	这	隧道	作为	他	可能	否则

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

他穿越隧道时并没有像其他人那样横冲直撞。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][saɪd] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

They	passed	the	side	tunnel	from	which	they	had	emerged	a	short	time	before
他们	通过了	这	边	隧道	从	哪个	他们	有	出现	一个	短的	时间	前

[ænd; ənd] ['entərd] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['terətɔːri] .

and	entered	entirely	new	territory	.
和	进入	完全	新的	领土	.

他们穿过不久前刚出来的那条侧隧道，进入了一个全新的领域。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

It	wasn't	unlike	the	rest	of	the	mine	,
它	不是	与此不同	这	休息	的	这	矿	,

它和矿井的其他地方没什么两样。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪn] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ælˌkəʊvz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['iːðər] [diːv'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

consisting	of	a	main	bore	with	some	alcoves	indicating	either	deviations	of	the
由	的	一个	主要的	钻孔	和	一些	壁龛	表明	任何一个	偏差	的	这

[ɔːr] [veɪn] [ɔːr] [nɪtʃiz] [kʌt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɔːr] [kɑːrts][tuː; tə] [pæs] .

ore	vein	or	niches	cut	to	allow	ore	carts	to	pass	.
矿石	静脉	或者	利基市场	切	到	允许	矿石	购物车	到	经过	.

由一个主钻孔和一些凹室组成，这些凹室要么表明矿脉发生了偏移，要么是为方便矿车通过而开凿的壁龛。

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['iːðər] [saʊnd] [ɔːr] [laɪt] ,

Walking	rapidly	,	but	alert	for	either	sound	or	light	,
步行	快速	,	但	警报	为了	任何一个	声音	或者	光	,

快速行走，但要时刻注意声音和光线。

[ðeɪ] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] .

they	traveled	through	the	tunnel	at	a	good	speed	.
他们	旅行	通过	这	隧道	在	一个	好的	速度	.

他们以不错的速度穿过了隧道。

" [wiːv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪk] [sed] ['faɪnəli] .

"	We've	been	walking	quite	a	while	,	"	Rick	said	finally	.
"	我们已经	到过	步行	相当	一个	尽管	,	"	里克	说	最后	.

“我们已经走了很久了，”里克最后说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ʃæft] [ɪz] ?

"	How	long	do	you	suppose	this	shaft	is	?
"	如何	长的	做	你	认为	这	轴	是	?

你认为这根轴有多长?

" ['skɔti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	Scotty	thought	it	over	.
"	斯科蒂	想法	它	超过	.

斯科蒂仔细考虑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [waɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['trævlɪŋ] [θruː]

"	It	can't	be	any	longer	than	the	hill	is	wide	,	because	we're	traveling	through
"	它	不能	是	任何	更长	比	这	爬坡道	是	宽的	,	因为	是	旅行	通过

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

“它的长度不可能超过山的宽度，因为我们是在穿过这座山。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈtʌn(ə)l] . "

It	must	be	about	the	same	length	as	the	lower	tunnel	.	"
它	必须	是	关于	这	相同的	长度	作为	这	降低	隧道	.	"

它的长度应该和下面的隧道差不多。

" [waɪ] [tuː] [ˈtʌnlz] ? " [rɪk] [æskt] .

"	Why	two	tunnels	?	"	Rick	asked	.
"	为什么	二	隧道	?	"	里克	问	.

“为什么要建两条隧道？”里克问道。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [veɪnz] [ʌv; əv] [ɔːr] .

"	I	doubt	that	there	were	two	veins	of	ore	.
"	我	怀疑	那	那里	是	二	静脉	的	矿石	.

我怀疑是否存在两条矿脉。

" ['skɔti] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Scotty	reminded	him	of	the	good	ore	they	had	seen	in	the	ceiling	of	the
"	斯科蒂	提醒	他	的	这	好的	矿石	他们	有	已见	在	这	天花板	的	这

['loʊər] ['tʌn(ə)l] .

lower	tunnel	.
降低	隧道	.

斯科蒂提醒他，他们在下层隧道的顶部看到了优质矿石。

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][wʌn] [veɪn] , [əˈbaʊt] [tuː] ['tʌnlz] [haɪ] .

"	There	might	have	been	just	one	vein	,	about	two	tunnels	high	.
"	那里	可能	有	到过	只是	一	静脉	,	关于	二	隧道	高的	.

“可能只有一条静脉，大约两层隧道高。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [fɔːr; fər] [tuːlz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [rɪ'membər] ,

They	were	limited	to	pick	and	shovel	for	tools	in	those	days	,	remember	,
他们	是	有限的	到	挑选	和	铲	为了	工具	在	那些	天	,	记住	,

别忘了，那时候他们的工具只有镐和铲子。

['meɪbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [fɔːr; fər] ['blæstɪŋ] .

maybe	with	a	little	powder	for	blasting	.
或许	和	一个	小的	粉末	为了	爆破	.

或许可以加点火药进行爆破。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv] [tuːlz] [laɪk] ['ʃʌv(ə)l]

It	would	have	been	more	convenient	to	work	within	range	of	tools	like	shovel
它	会	有	到过	更多的	方便的	到	工作	之内	范围	的	工具	喜欢	铲

[ænd; ənd] [pɪk] .

and	pick	.
和	挑选	.

如果能在铲子和镐等工具的范围内工作，会方便得多。

[soʊ][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

So	the	ceiling	is	as	high	as	a	man	with	a	pick	can	reach	,
所以	这	天花板	是	作为	高的	作为	一个	男人	和	一个	挑选	能	抵达	,

所以，天花板的高度就是一个拿着镐的人所能达到的最高高度。

[ænd; ənd][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːr] [veɪn] [wʌz; wəz] [waɪd] .

and	as	wide	as	the	ore	vein	was	wide	.
和	作为	宽的	作为	这	矿石	静脉	曾是	宽的	.

宽度与矿脉的宽度相同。

[ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . "

That's	a	little	confused	,	but	I'm	sure	you	follow	me	.	"
那就是	一个	小的	使困惑	,	但	我是	当然	你	跟随	我	.	"

这有点绕，但我相信你明白我的意思。

" [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [rɪk] [ə'griːd] .
" Sounds reasonable , " Rick agreed .
" 声音 合理的 , " 里克 同意 .

“听起来合情合理，”里克同意道。

" ['oʊnli] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk]
" Only this tunnel can't go on much farther , or we'll be in the middle of the picnic
" 仅有的 这 隧道 不能 去 在 很多 更远 , 或者 出色地 是 在 这 中间 的 这 野餐
— [heɪ] !
— Hey !
— 嘿 !

“只是这条隧道不能再往前走了，否则我们就进到野餐中间了——嘿！

['skɔti] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !
Scotty , take a look !
斯科蒂 , 拿 一个 看 !

斯科蒂，快看！

" [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːks] ,
" Ahead in the tunnel was a box ,
" 前方 在 这 隧道 曾是 一个 盒子 ,

隧道前方有一个箱子，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] ['met(ə)l] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [biːm] .
and on the box was metal that reflected the flashlight's beam .
和 在 这 盒子 曾是 金属 那 反映 这 手电筒的 光束 .

盒子上有一块金属，可以反射手电筒的光束。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
In a second the boys stood over it .
在 一个 第二 这 男孩们 站立 超过 它 .

瞬间，男孩们就站在了它旁边。

['rɪks] [hɑːrt] ['paʊndɪd] ['ræpɪdli] .
Rick's heart pounded rapidly .
里克的 心 猛击 快速 .

里克的心跳得很快。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pruːf] .
Here was the proof .
这里 曾是 这 证明 .

这就是证据。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [fækt] ['nʌmbər] [wʌn] .
Here was Missing Fact Number One .
这里 曾是 丢失的 事实 数字 一 .

这是缺失的第一项事实。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Here was verification of at least part of their speculation .
这里 曾是 确认 的 在 至少 部分 的 他们的 推测 .

这至少证实了他们部分推测。

[æn; ən] [eɪt] - ['mɪlimiːtər] ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [prə'dʒektər] !
An eight - millimeter motion - picture projector !
一个 八 - 毫米 运动 - 图片 投影仪 !

一台八毫米电影放映机！

[rɪk] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
Rick motioned to the front of the machine with a trembling hand .
里克 示意 到 这 正面 的 这 机器 和 一个 发抖 手 .

里克颤抖着手，朝机器前面做了个手势。

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɪlm][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [luːp] .
" **Look , there's a film in place , and it's a continuous loop .**
" 看 , 有 一个 电影 在 地方 , 和 它是 一个 连续的 环形 .

“你看，这里有一层薄膜，而且它是一个连续循环。”

[wʌns] [ɪts] ['θredɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'piːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ən'les] [kʌt] [ɔːf] .
Once it's threaded it will repeat over and over unless cut off .
一次 它是 螺纹 它 将要 重复 超过 和 超过 除非 切 离开 .

一旦穿入线，除非剪断，否则它会不断重复。

" ['skɔti] [wʌz; wəz] ['proʊbɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
" **Scotty was probing into the box .**
" 斯科蒂 曾是 探测 进入 这 盒子 .

斯科蒂正在探查盒子。

" ['bætəriz] .
" **Batteries .**
" 电池 .

电池。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [twelv] [vəults] [iːtʃ] .
Two of them , twelve volts each .
二 的 他们 , 十二 伏特 每个 .

其中两个，每个12伏。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðə; ði]['moʊtər][ɪn][ðə; ði][prə'dʒektər][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn] [twelv] [vəults] .
And I'll bet the motor in the projector is designed to operate on twelve volts .
和 患病的 赌注 这 发动机 在 这 投影仪 是 设计 到 操作 在 十二 伏特 .

我敢打赌，投影机里的电机设计成用 12 伏电压运行的。

[ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][haɪ'drɑːmətər][fɔːr; fər] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] .
There's even a hydrometer for testing the batteries .
有 甚至 一个 比重计 为了 测试 这 电池 .

这里甚至还有用来测试电池的比重计。

" [rɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **Rick took a look .**
" 里克 采取 一个 看 .

里克看了一眼。

[æz; əz] ['skɔti] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːtəməbiːl] ['bætəriz] , [ðer; ðər]['keɪbəlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][prə'dʒektər] .
As Scotty had said , there were two automobile batteries , their cables running up into the projector .
作为 斯科蒂 有 说 , 那里 是 二 汽车 电池 , 他们的 电缆 跑步 向上 进入 这 投影仪 .

正如 Scotty 所说，有两个汽车电池，它们的电缆连接到投影仪上。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" **Simple enough , " he commented .**
" 简单的 足够的 , " 他 评论 .

“很简单，”他评论道。

" [lets] [siː] [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] .
" **Let's see what's on the film .**
" 我们来吧 看 是什么 在 这 电影 .

“让我们看看这部电影里有什么。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fɪlm] [geɪt] ['dʒɪndʒərli][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [fɪlm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɔkits] .
" **He opened the film gate gingerly and removed the film from the sprockets .**
" 他 打开 这 电影 门 小心翼翼地 和 已移除 这 电影 从 这 链轮 .

他小心翼翼地打开胶片片门，将胶片从齿轮上取下。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['disin'geidʒiŋ] [ðə; ði] ['spɪndlz] , [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]

Then	**,**	**without**	**disengaging**	**the**	**spindles**	**,**	**he**	**put**	**the**	**flashlight**	**behind**	**it**	**and**
然后	,	没有	脱离	这	纺锤	,	他	放	这	手电筒	在后面	它	和

[bent] [kloʊz] .

bent	**close**	**.**
弯曲	关闭	.

然后，他没有松开主轴，而是把手电筒放在主轴后面，弯下腰靠近。

[ðə; ði] [eɪt] - ['mɪlimi:tər] [freɪmz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [smɔ:l] ,

The	**eight**	**-**	**millimeter**	**frames**	**were**	**pretty**	**small**	**,**
这	八	-	毫米	框架	是	漂亮的	小的	,

8毫米的画幅很小，

[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['skɔti] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

but	**not**	**so**	**small**	**that**	**he**	**and**	**Scotty**	**couldn't**	**make**	**out**	**the**	**image**	**.**
但	不是	所以	小的	那	他	和	斯科蒂	不能	制作	出去	这	图像	.

但图像并不小，他和斯科蒂还是能看清图像。

[ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] ['bækgraʊnd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	**scene**	**had**	**been**	**shot**	**against**	**a**	**black**	**background**	**,**	**that**	**was**	**clear**	**.**
这	场景	有	到过	射击	反对	一个	黑色的	背景	,	那	曾是	清除	.

很明显，拍摄时的背景是黑色的。

['oʊnli] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ju:niən] ['kæv(ə)lri] ['ɑ:fɪsər] .

Only	**the**	**central**	**figure**	**was**	**illuminated**	**,**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**Union**	**cavalry**	**officer**	**.**
仅有的	这	中央	数字	曾是	照明	,	这	数字	的	一个	联盟	骑兵	官	.

只有中间的人物被照亮，那是一位联邦骑兵军官。

" [mi:t] [ðə; ði] [blu:] [goʊst] , " [rɪk] [sed] ['hæpɪli] .

"	**Meet**	**the**	**Blue**	**Ghost**	**,**	**"**	**Rick**	**said**	**happily**	**.**
"	见面	这	蓝色的	鬼	,	"	里克	说	快乐地	.

“来见见蓝幽灵吧，”里克高兴地说。

" [dɪ'laɪtɪd] , " ['skɔti] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	**Delighted**	**,**	**"**	**Scotty**	**said**	**emphatically**	**.**
"	高兴极了	,	"	斯科蒂	说	强调地	.

“太好了！”斯科蒂强调道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [di:p] [daʊn] ,

"	**I**	**suppose**	**I**	**shouldn't**	**admit**	**it**	**,**	**but**	**deep**	**down**	**,**
"	我	认为	我	不应该	承认	它	,	但	深的	向下	,

“我想我不应该承认，但内心深处，

[wei] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [θɪk] [hed] ,

way	**back**	**in**	**the**	**primitive**	**part**	**of**	**my**	**thick**	**head**	**,**
方式	后退	在	这	原始	部分	的	我的	厚的	头	,

在我那愚钝的头脑深处，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kri:tʃər] .

I	**was**	**sometimes**	**guilty**	**of**	**wondering**	**about**	**this**	**creature**	**.**
我	曾是	有时	有罪的	的	好奇	关于	这	生物	.

我有时也会忍不住去好奇这种生物。

" [rɪk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	**Rick**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	里克	握住	出去	他的	手	.

里克伸出了手。

" [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['tʃʌklhed] .

"	**Shake**	**hands**	**with**	**another**	**superstitious**	**chucklehead**	**.**
"	摇	双手	和	其他	迷信的	傻瓜	.

“和另一个迷信的傻瓜握手。”

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] .

So	was	I	.
所以	曾是	我	.

我也是。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sed][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kredɪt][ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][soʊ] [skerd]

But	let	it	be	said	to	our	credit	that	neither	of	us	was	so	scared
但	让	它	是	说	到	我们的	信用	那	两者都不	的	我们	曾是	所以	害怕的

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] .

we	were	afraid	to	move	.
我们	是	害怕的	到	移动	.

但值得称赞的是，我们俩都没有害怕到不敢动弹。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pʊr] ['aɪsi] [spaɪn]

"	Of	course	there	were	times	when	I	just	had	to	keep	my	poor	icy	spine
"	的	课程	那里	是	时代	什么时候	我	只是	有	到	保持	我的	贫穷的	冰冷的	脊柱

[frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] ['sɑːlɪd] .

from	freezing	solid	.
从	冷冻	坚硬的	.

当然，有时候我不得不努力让自己的脊椎不至于完全冻僵。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][fɪlm][ɑːn][ðə; ði] ['sprɔkits] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

"	He	replaced	the	film	on	the	sprockets	and	closed	the	gate	with	great	care	.
"	他	替换	这	电影	在	这	链轮	和	关闭	这	门	和	伟大的	关心	.

他把胶卷重新装到链轮上，小心翼翼地关上了大门。

" [ðə; ði][prə'dʒektər][ɪz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] , " ['skɔti] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	The	projector	is	aimed	at	the	wall	,	"	Scotty	pointed	out	,
"	这	投影仪	是	旨在	在	这	墙	,	"	斯科蒂	尖	出去	,

“投影仪对准了墙壁，”斯科蒂指出。

" [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	right	at	the	end	of	the	tunnel	.
"	正确的	在	这	结尾	的	这	隧道	.

“就在隧道的尽头。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][get][tuː; tə] [wer] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	does	it	get	to	where	people	can	see	it	?	"
如何	做	它	得到	到	在哪里	人们	能	看	它	?	"

它是如何出现在人们能看到的地方的?

" [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] , " [rɪk] [sed] .

"	There	has	to	be	a	way	,	"	Rick	said	.
"	那里	有	到	是	一个	方式	,	"	里克	说	.

“肯定有办法的，”里克说。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stedid] [ɑːn][æn; ən]['aɪərn][paɪp] .

He	swept	the	beam	of	his	light	around	and	it	steadied	on	an	iron	pipe	.
他	扫荡	这	光束	的	他的	光	大约	和	它	稳定	在	一个	铁	管道	.

他用手电筒扫了一圈，光束最终落在一根铁管上。

" [heɪ] , [lʊk] !

"	Hey	,	look	!
"	嘿	,	看	!

“嘿，快看！”

" [ðə; ði] [paɪp] ['entərd] [θru:] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['θredɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋg(ə)l]

" The pipe entered through the end of the tunnel , threaded into a right - angle

" 这 管道 进入 通过 这 结尾 的 这 隧道 , 螺纹 进入 一个 正确的 - 角度

[paɪp] ['fɪtɪŋ] ,

pipe fitting ,

管道 配件 ,

“管道从隧道尽头进入，拧入一个直角管件中，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [flɔ:r] !

and disappeared into the tunnel floor !

和 消失 进入 这 隧道 地面 !

然后消失在隧道底部!

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] !

" So that's how the water comes out of the hillside !

" 所以 那就是 如何 这 水 来 出去 的 这 山坡 !

“原来水是从山坡上流出来的！”

" [rɪk] [ɪk'skleɪmd] .

" Rick exclaimed .

" 里克 惊呼 .

“里克惊呼道。”

" [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['drɪvn] [streɪt] [daʊn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

" The well was originally driven straight down , as a well should be ,

" 这 出色地 曾是 起初 驱动 直的 向下 , 作为 一个 出色地 应该 是 ,

“这口井最初是垂直向下打的，这才是井应该有的样子。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [paɪp] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['leɪtər] .

and the horizontal pipe was added later .

和 这 水平的 管道 曾是 额外 之后 .

水平管道是后来加装的。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['loʊər] ['tʌn(ə)l] [baɪ] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] . "

It misses the lower tunnel by about six feet . "

它 错过 这 降低 隧道 经过 关于 六 脚 . "

它与下方的隧道相距约六英尺。

" [ðæts] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " ['skɔti] ['ædɪd] .

" That's not the only interesting thing about this end of the tunnel , " Scotty added .

" 那就是 不是 这 仅有的 有趣的 事物 关于 这 结尾 的 这 隧道 , " 斯科蒂 额外 .

“隧道尽头的有趣之处还不止于此，”斯科蒂补充道。

" [ðɪs] [hoʊl] [end] [ɪz] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] ['oʊvər] [ðə; ði] [wel] .

" This whole end is artificial , including part of the roof over the well .

" 这 所有的 结尾 是 人造的 , 包括 部分 的 这 屋顶 超过 这 出色地 .

“整个末端都是人造的，包括井上的一部分屋顶。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Take a look .

拿 一个 看 .

请看。

[its] [mɔ:tər'les] ['stoʊnwɜ:rk] .

It's mortarless stonework .

它是 无迫击炮 石方 .

这是无砂浆砌筑的石工活。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [si:md] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

No wonder the face was so seamed on the outside .

不 想知道 这 脸 曾是 所以 缝合 在 这 外部 .

难怪他的脸部外侧有那么多缝隙。

[huː'evər] [dɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['meɪs(ə)n] ,

Whoever	**did**	**this**	**was**	**a**	**terrific**	**mason**	**,**
谁	做过	这	曾是	一个	了不起	石匠	,

做这件事的人是个技艺精湛的石匠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['rɑːks] — ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self] — [ðæt] [duːpli'keitid]

because	**he**	**selected**	**rocks**	**—**	**probably**	**from**	**the**	**mine**	**itself**	**—**	**that**	**duplicated**
因为	他	已选	岩石	—	大概	从	这	矿	本身	—	那	重复

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	**contour**	**of**	**the**	**hill**	**.**
这	轮廓	的	这	爬坡道	.

因为他挑选的石头——很可能来自矿井本身——与山丘的轮廓相吻合。

[bʌt; bət] [waɪ] [goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

But	**why**	**go**	**to**	**all**	**the**	**trouble**	**?**
但	为什么	去	到	全部	这	麻烦	?

但为什么要费这么大劲呢?

[ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] . "

That's	**what**	**puzzles**	**me**	**.**	**"**
那就是	什么	谜题	我	.	"

这就是让我困惑的地方。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [rɪk] [sed] .

"	**Maybe**	**this**	**is**	**the**	**reason**	**,**	**"**	**Rick**	**said**	**.**
"	或许	这	是	这	原因	,	"	里克	说	.

“也许这就是原因,”里克说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['rʌsti] ['aɪərn] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

He	**pointed**	**to**	**rusty**	**iron**	**projecting**	**from**	**the**	**wall**	**.**
他	尖	到	生锈的	铁	投影	从	这	墙	.

他指着墙上伸出的生锈铁块。

[ðə; ði]['aɪərn][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

The	**iron**	**supported**	**a**	**block**	**of**	**stone**	**,**
这	铁	有	一个	堵塞	的	石头	,

铁架支撑着一块石头。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][pɪn] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [θruː] [ə; eɪ]

by	**means**	**of**	**an**	**iron**	**pin**	**that**	**ran**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**stone**	**through**	**a**
经过	方法	的	一个	铁	别针	那	跑	从	这	底部	的	这	石头	通过	一个

[hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [piːs] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

hole	**in**	**the**	**iron**	**piece**	**projecting**	**from**	**the**	**wall**	**.**
洞	在	这	铁	片	投影	从	这	墙	.

通过一根铁销，从石头底部穿过从墙壁伸出的铁片上的孔。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'reɪndʒmənt] .

At	**the**	**top**	**of**	**the**	**stone**	**was**	**a**	**similar**	**arrangement**	**.**
在	这	顶部	的	这	石头	曾是	一个	相似的	安排	.

石头的顶部也有类似的构造。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [hɪndʒ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['rʌstɪd] [tuː; tə] [dɪs'juːs] .

It	**was**	**an**	**elementary**	**but**	**effective**	**hinge**	**,**	**long**	**ago**	**rusted**	**to**	**disuse**	**.**
它	曾是	一个	初级	但	有效的	合页	,	长的	前	生锈的	到	废弃	.

那是一个结构简单但很有效的铰链，很久以前就锈蚀报废了。

[rɪk] ['stʌdid] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Rick	**studied**	**the**	**wall**	**,**
里克	研究	这	墙	,

里克仔细观察着墙壁。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'dʒektər] [lenz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	directly	in	front	of	the	projector	lens	he	found	another	of	the
和	直接地	在	正面	的	这	投影仪	镜片	他	成立	其他	的	这

[seɪm] [ə'reɪndʒmənts] ,

same	arrangements	,
相同的	安排	,

在投影镜头正前方，他又发现了一个同样的装置。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

but	with	a	difference	.
但	和	一个	不同之处	.

但有所不同。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['mɑːdərn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['rʌstɪŋ] .

This	one	was	modern	,	and	it	had	been	painted	to	prevent	rusting	.
这	一	曾是	现代的	,	和	它	有	到过	绘	到	防止	生锈	.

这是一个现代款式的，并且涂上了油漆以防止生锈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['græfaɪt] [ɔːr] ['græfaɪt] [griːs] [wer] [ðə; ðɪ][pɪnz] [went] [θruː] [ðə; ðɪ]

There	were	traces	of	graphite	or	graphite	grease	where	the	pins	went	through	the
那里	是	痕迹	的	石墨	或者	石墨	润滑脂	在哪里	这	别针	去	通过	这

['aɪərn] [sə'pɔrts] .

iron	supports	.
铁	支持	.

在销钉穿过铁支架的地方，有石墨或石墨油脂的痕迹。

['klɪrli] , [ðə; ðɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['aɪərn] [pɪnz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɔːrthoʊl] ,

Clearly	,	the	block	of	stone	supported	by	the	iron	pins	formed	a	porthole	,
清楚地	,	这	堵塞	的	石头	有	经过	这	铁	别针	形成	一个	舷窗	,

显然，由铁钉支撑的石块形成了一个舷窗。

[ðə; ðɪ] [pɪnz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ] ['ɪnwərd] .

the	pins	allowing	the	stone	to	be	swung	inward	.
这	别针	允许	这	石头	到	是	摇摆	向内	.

这些销钉使石头可以向内摆动。

[ðə; ðɪ][oʊld] , ['rʌstɪd] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][fɔːr; fər] ['dekeɪdz] ,

The	old	,	rusted	one	had	been	unused	for	decades	,
这	老的	,	生锈的	一	有	到过	未使用的	为了	几十年	,

那台老旧生锈的机器已经几十年没用了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɔːrt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'dʒektər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd]

but	the	port	in	front	of	the	projector	had	been	repaired	and
但	这	港口	在	正面	的	这	投影仪	有	到过	已修复	和

['luːbrɪkeɪtɪd; 'luːbrəkeɪtɪd] .

lubricated	.
润滑的	.

但投影机前面的接口已经修理并润滑过了。

[ðə; ðɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [geɪv] [rɪk] [hɪz; ɪz] [kluː] .

The	comparison	between	the	two	gave	Rick	his	clue	.
这	比较	之间	这	二	给予	里克	他的	线索	.

两者之间的比较给了里克线索。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['snaɪpər] [nest] [bɪlt] [baɪ][ðə; ðɪ] [kən'fedərəts] , " [hiː; hi] [gest] .

"	This	is	a	sniper	nest	built	by	the	Confederates	,	"	he	guessed	.
"	这	是	一个	狙击手	巢	建造	经过	这	南方邦联	,	"	他	猜对了	.

“这是南方邦联军队建造的狙击手巢穴，”他猜测道。

" ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [maɪn] .

"	Probably	to	protect	the	mine	.
"	大概	到	保护	这	矿	.

“可能是为了保护矿井。”

[ðə; ði] ['ʌpər] [maɪn] ['tʌn(ə)l] ['oʊpənd] [aʊt] [hɪr] , [tuː] ,

The	upper	mine	tunnel	opened	out	here	,	too	,
这	上	矿	隧道	打开	出去	这里	,	也	,

上层矿井隧道也从这里通向其他地方。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːr] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːld] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [prə'tekʃn]

and	then	war	came	and	the	people	sealed	the	upper	one	to	give	protection
和	然后	战争	来了	和	这	人们	密封	这	上	一	到	给	保护

[tuː; tə] [ðə; ði] [truːps] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

to	the	troops	working	the	lower	level	.
到	这	军队	在职的	这	降低	等级	.

后来战争爆发，人们封锁了上层，以保护在下层作战的士兵。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [fɜːrst] . "

That	means	the	upper	level	was	dug	out	first	.	"
那	方法	这	上	等级	曾是	挖	出去	第一的	.	"

这意味着上层是先挖出来的。

" [its] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , " ['skɔti] [ə'griːd] .

"	It's	speculation	,	but	it	sounds	good	,	"	Scotty	agreed	.
"	它是	推测	,	但	它	声音	好的	,	"	斯科蒂	同意	.

“这只是猜测，但听起来不错，”斯科蒂同意道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [gʌn] [pɔːrts] , ['veri] ['laɪkli] .

"	These	are	gun	ports	,	very	likely	.
"	这些	是	枪	端口	,	非常	可能	.

“这些很可能是炮眼。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɜːrvd] .

I	don't	know	what	other	purpose	they	could	have	served	.
我	不	知道	什么	其他	目的	他们	可以	有	服务	.

我不知道它们还能有什么其他用途。

" ['leɪtər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːrts] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz]

"	Later	they	learned	from	Dr	.	Miller	that	the	ports	had	also	served	as
"	之后	他们	学习	从	博士	.	磨坊主	那	这	端口	有	还	服务	作为

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sleɪvz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [haɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['friːdəm] ,

ventilation	for	slaves	using	the	mine	to	hide	on	their	way	North	to	freedom	,
通风	为了	奴隶	使用	这	矿	到	隐藏	在	他们的	方式	北	到	自由	,

“后来他们从米勒医生那里得知，这些港口也曾被用作奴隶们在逃往北方获得自由途中躲藏的通风口。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['eriə] ['pɑːrtli] [ɪn] [ɪts] [grɪp] .

but	that	was	after	the	North	had	the	area	partly	in	its	grip	.
但	那	曾是	后	这	北	有	这	区域	部分	在	它是	紧握	.

但那是在北方部分控制该地区之后的事了。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [seɪm] [pɔːrts] [ðə; ði] ['lænzˌdeɪl] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðə; ði]

They	also	found	that	from	these	same	ports	the	Lansdale	brothers	had	fired	the
他们	还	成立	那	从	这些	相同的	端口	这	兰斯代尔	兄弟	有	被解雇	这

[ʃɑːts] [ðæt] [kɪld] ['kæptɪn] [seɪt] ['kɑːstɪn] ,

shots	that	killed	Captain	Seth	Costin	,
镜头	那	被杀	队长	塞思	科斯汀	,

他们还发现，兰斯代尔兄弟正是从这些港口开枪打死了塞思·科斯汀船长。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ledʒənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [truː] .

for	the	legend	was	almost	entirely	true	.
为了	这	传奇	曾是	几乎	完全	真的	.

因为这个传说几乎完全属实。

" [wiː; wi]['oʊpən] [ðɪs] [pɔːrt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['oʊnli] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv]
" We open this port in front of the machine and we'll be only inches above
" 我们 打开 这 港口 在 正面 的 这 机器 和 出色地 是 仅有的 英寸 多于
[ðə; ði] [puːl] ,
the pool ,
这 水池 ,

“我们打开机器前面的这个端口，我们就只会离泳池表面几英寸远了。”

" [rɪk] [sed] .
" Rick said .
" 里克 说 .

里克说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] .
" Look at the location of the pipe .
" 看 在 这 地点 的 这 管道 .

看看管道的位置。

[soʊ] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [goʊst] , [ðə; ði] - [mæn][slɪd]['oʊpən][ðə; ði][pɔːrt] ,
So , to produce the ghost , the Frostola man slid open the port ,
所以 , 到 生产 这 鬼 , 这 - 男人 滑行 打开 这 港口 ,

于是，为了召唤出幽灵，弗罗斯托拉人打开了港口。

[drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ][aɪs] . . . "
dropped a piece of dry ice . . . "
掉落 一个 片 的 干燥 冰 . . . "

掉落了一块干冰.....

" [ɔːl] ['prɑːpərli] [saɪzd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [mɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " ['skɔti]
" All properly sized to give the right amount of mist for the right time , " Scotty
" 全部 适当地 尺寸 到 给 这 正确的 数量 的 薄雾 为了 这 正确的 时间 , " 斯科蒂
['ædɪd] .
added .
额外 .

“所有喷雾器尺寸都经过精心设计，可以在合适的时间喷出适量的水雾，”斯科蒂补充道。

" . . . [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" . . . and turned on the machine .
" . . . 和 转向 在 这 机器 .

然后.....打开了机器。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [pɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ,
With only the small port for the sound to go through ,
和 仅有的 这 小的 港口 为了 这 声音 到 去 通过 ,

只有一个很小的端口供声音通过，

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] .
it wouldn't be audible to anyone in the picnic grounds .
它 不会 是 可听见的 到 任何人 在 这 野餐 理由 .

野餐场地里的任何人都听不到。

" ['skɔti] [əˈgriːd] .
" Scotty agreed .
" 斯科蒂 同意 .

斯科蒂同意了。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][prəˈdʒektər][ɪz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪst] [wiː; wi] ['wʊdnt] [siː] [ə; eɪ] [biːm] .
" And since the projector is so close to the mist we wouldn't see a beam .
" 和 自从 这 投影仪 是 所以 关闭 到 这 薄雾 我们 不会 看 一个 光束 .

“而且由于投影仪离雾很近，我们看不到光束。”

[ðæt] [lenz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [waɪd] ['æŋg(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

That	lens	must	have	a	mighty	wide	angle	,	by	the	way	.
那	镜片	必须	有	一个	强大的	宽的	角度	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，那支镜头的视角一定非常广。

[wɒts] [mɔːr] , [ðə; ði][prə'dʒektər][mʌst; məst][biː; bi][slɪd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wen] [ɪn][juːz] . "

What's	more	,	the	projector	must	be	slid	closer	to	the	opening	when	in	use	.	"
是什么	更多的	,	这	投影仪	必须	是	滑行	更近	到	这	开幕	什么时候	在	使用	.	"

此外，使用时投影仪必须滑近开口处。

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'lʌki] .

You	know	,	in	a	way	we	were	unlucky	.
你	知道	,	在	一个	方式	我们	是	倒霉	.

你知道，从某种意义上说，我们运气不好。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [wen] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'piərɪŋ] ,

If	we	had	chanced	to	climb	a	tree	when	the	ghost	was	actually	appearing	,
如果	我们	有	偶然	到	爬	一个	树	什么时候	这	鬼	曾是	实际上	出现	,

如果我们碰巧在鬼魂出现的时候爬上了树，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [lenz] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ʌv; əv]

we	would	have	seen	the	projection	lens	through	the	mist	as	a	bright	spot	of
我们	会	有	已见	这	投影	镜片	通过	这	薄雾	作为	一个	明亮的	点	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

我们本可以透过雾气看到投影镜头，就像一个明亮的光点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

and	that	would	have	given	the	show	away	before	this	.
和	那	会	有	给定	这	展示	离开	前	这	.

那样的话，节目早就被剧透了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l] , ['oʊnli] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	because	of	the	angle	,	only	someone	in	a	tree	could	see	it	.
但	因为	的	这	角度	,	仅有的	某人	在	一个	树	可以	看	它	.

但由于角度问题，只有树上的人才能看到它。

" [rɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Rick	shook	his	head	in	admiration	.
"	里克	摇晃	他的	头	在	钦佩	.

里克赞叹地摇了摇头。

" [rɪr] - [skriːn] [prə'dʒekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - ['æŋg(ə)l] [lenz] .

"	Rear	-	screen	projection	with	a	wide	-	angle	lens	.
"	后部	-	屏幕	投影	和	一个	宽的	-	角度	镜片	.

“采用广角镜头的背投式投影。”

[ðæts] ['riːəli] ['juːzɪŋ] ['muːvi] [tek'niːk] [fɔːr; fər][ɔːl] [its] [wɜːrθ] . "

That's	really	using	movie	technique	for	all	it's	worth	.	"
那就是	真的	使用	电影	技术	为了	全部	它是	值得	.	"

这才是真正将电影技巧发挥到极致。”

" [rɪr] - [skriːn] [prə'dʒekʃ(ə)n] ?

"	Rear	-	screen	projection	?
"	后部	-	屏幕	投影	?

“背投式投影？”

" ['skɔti] ['kwiərid] .
" Scotty queried .
" 斯科蒂 查询 .

斯科蒂问道。

" [ʃʊr] . [muvɪz] [ænd; ənd][ˌtiː ˈviː][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" Sure . Movies and TV use it all the time .
" 当然 . 电影 和 电视 使用 它 全部 这 时间 .

“当然。电影和电视节目经常使用。”

[wen] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ['daɪnəsɔːrz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
When the hero is supposed to be watching dinosaurs fighting it out ,
什么时候 这 英雄 是 据称 到 是 观看 恐龙 斗争 它 出去 ,

当英雄应该在观看恐龙搏斗时，

['hiːz] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [skriːn] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['plæstɪk][ɔːr] [graʊnd] [glæs] ,
he's actually standing in front of a big screen of special plastic or ground glass ,
他是 实际上 常设 在 正面 的 一个 大的 屏幕 的 特别的 塑料 或者 地面 玻璃 ,

他实际上站在一块特制塑料或磨砂玻璃制成的大屏幕前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [prə'dʒektid][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
with the picture projected on it from behind .
和 这 图片 预计 在 它 从 在后面 .

图片从后面投射到上面。

[ðə; ði] [mɪst] ['æktɪd] [æz; əz][ðə; ði] [skriːn] , [soʊ][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][prə'dʒektər] [biːm] .
The mist acted as the screen , so we saw the image but not the projector beam .
这 薄雾 行动 作为 这 屏幕 , 所以 我们 锯 这 图像 但 不是 这 投影仪 光束 .

雾气充当了屏幕，所以我们看到了图像，但看不到投影光束。

[ðæts] [rɪr] - [skriːn] [prə'dʒekʃ(ə)n] . "
That's rear - screen projection . "
那就是 后部 - 屏幕 投影 . "

那是背投式投影。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , " ['skɔti] [sed] .
" I know how it works , " Scotty said .
" 我 知道 如何 它 作品 , " 斯科蒂 说 .

“我知道它是怎么运作的，”斯科蒂说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] [wen] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
" You can tell in a movie when they use it ,
" 你 能 告诉 在 一个 电影 什么时候 他们 使用 它 ,

“在电影里，你能看出他们什么时候用了这个词。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['iznt] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['riːəl] [fə'tɑːgrəfi] ,
because the definition of the background isn't as sharp as real photography ,
因为 这 定义 的 这 背景 不是 作为 锋利的 作为 真实的 摄影 ,

因为背景的细节不如真实照片清晰。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] .
but I didn't know the name of the process .
但 我 没有 知道 这 姓名 的 这 过程 .

但我不知道这个过程的名称。

" ['skɔti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .
" Scotty turned and studied the location of the port .
" 斯科蒂 转向 和 研究 这 地点 的 这 港口 .

斯科蒂转过身，仔细观察着港口的位置。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði][prə'dʒektər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [flɔːr] , ['tɪltɪd] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ʃaɪn]

"	He	must	place	the	projector	right	on	the	tunnel	floor	,	tilted	upward	to	shine
"	他	必须	地方	这	投影仪	正确的	在	这	隧道	地面	,	斜	向上	到	闪耀

[θruː] [ðə; ði][pɔːrt] .

through	the	port	.
通过	这	港口	.

“他必须把投影仪放在隧道地板上，向上倾斜，让光线穿过端口。”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] .

That's	why	the	ghost	was	so	tall	.
那就是	为什么	这	鬼	曾是	所以	高的	.

这就是为什么鬼魂那么高的原因。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [mɪst] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

It	hit	the	mist	at	an	angle	.
它	打	这	薄雾	在	一个	角度	.

它以一定角度击中了雾气。

" [rɪk] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt] .

"	Rick	bent	over	the	port	.
"	里克	弯曲	超过	这	港口	.

里克俯身靠近港口。

" [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [smæk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['meθəl] ['klɔːraɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['iːðər] .

"	Not	hard	to	smack	us	in	the	eyes	with	methyl	chloride	from	here	,	either	.
"	不是	难的	到	啪	我们	在	这	眼睛	和	甲基	氯化物	从	这里	,	任何一个	.

“从这里用氯甲烷喷我们眼睛也不难。”

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] , ['feɪsɪz][ɪn] [gʊd] [reɪndʒ] .

There	we	were	,	on	our	knees	,	faces	in	good	range	.
那里	我们	是	,	在	我们的	膝盖	,	面孔	在	好的	范围	.

我们跪在地上，脸对着彼此，距离很近。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][hiː; hi] ['tʃʌkld] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I'll	bet	he	chuckled	while	he	was	doing	it	.
和	患病的	赌注	他	轻笑	尽管	他	曾是	正在做	它	.

我敢打赌，他做这件事的时候肯定笑出了声。

['sɪmp(ə)l] ['wepən] , [tuː] .

Simple	weapon	,	too	.
简单的	武器	,	也	.

也是一种简易武器。

[ə; eɪ]['wɔːtər]['pɪst(ə)l] .

A	water	pistol	.
一个	水	手枪	.

水枪。

[ɔːr] ['eni] ['plæstɪk][skwɜːrt]['bɑːt(ə)l] .

Or	any	plastic	squirt	bottle	.
或者	任何	塑料	喷出	瓶子	.

或者任何塑料挤压瓶。

" [hiː; hi] [tʌgd] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] .

"	He	tugged	on	the	port	and	it	failed	to	move	.
"	他	拉扯	在	这	港口	和	它	失败的	到	移动	.

他拉了拉港口，但它纹丝不动。

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .

Something	wrong	here	.
某物	错误的	这里	.

这里出了点问题。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

He	studied	it	carefully	and	saw	the	reason	.
他	研究	它	小心	和	锯	这	原因	.

他仔细研究了一下，明白了原因。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][slɪd] ['saɪdweɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [ə; eɪ] ['seɪfti] - [lɑːk]

It	had	to	be	slid	sideways	for	a	quarter	of	an	inch	,	a	safety	-	lock
它	有	到	是	滑行	侧身	为了	一个	四分之一	的	一个	英寸	,	一个	安全	-	锁

['fiːtʃər] .

feature	.
特征	.

它必须向侧面滑动四分之一英寸，这是安全锁定功能。

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['nʌθɪŋ] .

No	wonder	their	examination	of	the	rock	face	outside	had	shown	nothing	.
不	想知道	他们的	考试	的	这	岩石	脸	外部	有	所示	没有什么	.

难怪他们对外面的岩壁进行了检查，却一无所获。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " ['skɔti] [sed] .

"	Open	it	,	"	Scotty	said	.
"	打开	它	,	"	斯科蒂	说	.

“打开它，”斯科蒂说。

" [lets] [lʊk] .

"	Let's	look	.
"	我们来吧	看	.

我们来看看。

" [rɪk] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] [ʃʌt] [ə'gen] .

"	Rick	did	so	,	and	instantly	closed	it	partly	shut	again	.
"	里克	做过	所以	,	和	即刻	关闭	它	部分	关闭	再次	.

里克照做了，然后立即又把门半关上了。

" [get] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Get	down	here	and	look	,	"	he	commanded	.
"	得到	向下	这里	和	看	,	"	他	命令	.

“下来看看，”他命令道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	had	seen	at	once	what	had	happened	during	their	absence	and	his
他	有	已见	在	一次	什么	有	发生	期间	他们的	缺席	和	他的

[kwɪk] [maɪnd][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][riˈækt] .

quick	mind	had	caused	him	to	react	.
快的	头脑	有	导致	他	到	反应	.

他立刻就看出了他们不在的时候发生了什么，他机智的反应让他迅速做出了反应。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ˌaʊt'saɪd] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	men	outside	,	several	of	them	,
那里	是	男人	外部	,	一些	的	他们	,

外面有几个男人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['paʊər] [skuːp] [muːv] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	they	were	watching	a	small	power	scoop	move	into	position	in	front	of
和	他们	是	观看	一个	小的	力量	舀	移动	进入	位置	在	正面	的

[ðə; ði] ['loʊər] [maɪn] ['entrəns] .

the	lower	mine	entrance	.
这	降低	矿	入口	.

他们看到一台小型动力铲车移动到下层矿井入口前的指定位置。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [ænd; ənd] - .

Among	them	were	Dr	.	Miller	and	Belsely	.
之中	他们	是	博士	.	磨坊主	和	-	.

其中包括米勒博士和贝尔斯利。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtraɪsɪk(ə)l] [ˈskuːtər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] - [mæn] !

Away	**from**	**the**	**group**	**,**	**sitting**	**on**	**his**	**tricycle**	**scooter**	**,**	**was**	**the**	**Frostola**	**man**	**!**
离开	从	这	团体	,	坐着	在	他的	三轮车	小型摩托车	,	曾是	这	-	男人	!

在人群之外，坐在三轮滑板车上的是弗罗斯托拉人！

" [wiː; wi][fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] - , " [rɪk] [sed] [ˈsɔːftli] .

"	**We**	**forgot**	**about**	**Belsely**	**,**	**"**	**Rick**	**said**	**softly**	**.**
"	我们	忘了	关于	-	,	"	里克	说	轻轻	.

“我们都忘了贝尔斯利了，”里克轻声说道。

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː ˈes][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .

"	**He**	**saw**	**us**	**,**	**and**	**may**	**even**	**have**	**seen**	**us**	**go**	**into**	**the**	**mine**	**.**
"	他	锯	我们	,	和	可能	甚至	有	已见	我们	去	进入	这	矿	.

“他看见了我们，甚至可能看见我们进了矿井。”

[ˈeniweɪ] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˈhiːd] [lʊk] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈmɪsɪŋ] .

Anyway	**,**	**that's**	**the**	**first**	**place**	**he'd**	**look**	**when**	**we**	**turned**	**up**	**missing**	**.**
反正	,	那就是	这	第一的	地方	他会	看	什么时候	我们	转向	向上	丢失的	.

总之，当我们失踪后，他首先会去那里寻找。

" [ˈskɔti] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][pɔːrt] [ˈdʒentli] .

"	**Scotty**	**drew**	**back**	**and**	**closed**	**the**	**port**	**gently**	**.**
"	斯科蒂	画	后退	和	关闭	这	港口	轻轻地	.

斯科蒂向后退了一步，轻轻地关上了港口。

" [ðæt] [ˈpaʊər] [skuːp] [kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,

"	**That**	**power**	**scoop**	**can**	**go**	**right**	**into**	**the**	**tunnel**	**,**
"	那	力量	舀	能	去	正确的	进入	这	隧道	,

“那个动力收集器可以直接通到隧道里，

[skuːp] [ʌp][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [bæk] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ ˈtiː] .

scoop	**up**	**a**	**yard**	**of**	**rock**	**and**	**back**	**out**	**and**	**dump**	**it**	**.**
舀	向上	一个	院子	的	岩石	和	后退	出去	和	倾倒	它	.

铲起一立方码的石头，然后倒出来扔掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [klɪrd] [ɪn][noʊ][taɪm] .

It	**will**	**have**	**the**	**tunnel**	**cleared**	**in**	**no**	**time**	**.**
它	将要	有	这	隧道	已清除	在	不	时间	.

它很快就能清理完隧道。

[wiːd] [ˈbetər] [get] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wɪə(r)] [seɪf] . "

We'd	**better**	**get**	**out**	**there**	**and**	**let**	**them**	**know**	**we're**	**safe**	**.**	**"**
我们会	更好的	得到	出去	那里	和	让	他们	知道	是	安全的	.	"

我们最好出去让他们知道我们安全了。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][ˈmænjuəl][ˈleɪbər][tuː; tə][get][ˌjuː ˈes][aʊt][aɪˈd]

"	**If**	**they**	**were**	**breaking**	**their**	**backs**	**with**	**hard**	**manual**	**labor**	**to**	**get**	**us**	**out**	**I'd**
"	如果	他们	是	打破	他们的	背部	和	难的	手动的	劳动	到	得到	我们	出去	ID

[jel] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] ,

yell	**through**	**the**	**port**	**,**
叫喊	通过	这	港口	,

“如果他们辛辛苦苦地干体力活把我们救出来，我会在港口大声喊叫！”

" [rɪk] [sed] [ˈgliːfəli] .

"	**Rick**	**said**	**gleefully**	**.**
"	里克	说	兴高采烈地	.

里克兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] .

"	**But**	**they**	**aren't**	**.**
"	但	他们	不是	.

但他们并非如此。

[soʊ] [wiːl] [let] [ðə; ði] [skuːp] ['ɑːpəreɪt] .

So	we'll	let	the	scoop	operate	.
所以	出色地	让	这	舀	操作	.

所以我们就让新闻发布会继续进行吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðæt] [stʌf] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

It	will	remove	that	stuff	in	an	hour	.
它	将要	消除	那	东西	在	一个	小时	.

它能在1小时内清除那些东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpən] [ʌp] , [ðeɪl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .

And	when	they	open	up	,	they'll	find	us	.
和	什么时候	他们	打开	向上	,	他们会	寻找	我们	.

当他们打开大门时，他们就会找到我们。

" ['skɔti] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

"	Scotty	looked	at	him	suspiciously	.
"	斯科蒂	看起来	在	他	可疑地	.

斯科蒂狐疑地看着他。

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [telz] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [wɑːmpɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['sʌmwʌn]

"	The	tone	of	voice	tells	me	you're	whomping	up	something	that	will	make	someone
"	这	语气	的	嗓音	讲述	我	你是	重击	向上	某物	那	将要	制作	某人

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

“从你的语气来看，你好像在夸大其词，这会让别人不高兴。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	Well	,	if	we	rush	out	and	tell	the	world	about	this	,
"	出色地	,	如果	我们	匆忙	出去	和	告诉	这	世界	关于	这	,

“如果我们急于向全世界宣布这件事，

['evriwʌn] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪk] .

everyone	will	know	the	ghost	is	a	fake	.
每个人	将要	知道	这	鬼	是	一个	伪造的	.

所有人都会知道那是假的鬼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [help] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ,

But	that	won't	help	us	much	,
但	那	惯于	帮助	我们	很多	,

但这对我们帮助不大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [stɪl] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɔːl] .

because	we'll	still	need	to	know	the	answer	to	the	biggest	question	of	all	.
因为	出色地	仍然	需要	到	知道	这	回答	到	这	最大	问题	的	全部	.

因为我们仍然需要知道那个最大问题的答案。

[waɪ] [duː] [ðɪs] ?

Why	do	this	?
为什么	做	这	?

为什么要这样做?

[soʊ] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] ,

So	we	go	back	,
所以	我们	去	后退	,

所以我们回到过去，

[juːz][ðə; ði][taɪm] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʌnlz] [soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [wiː; wi]
use **the** **time** **covering** **up** **the** **break** **between** **the** **tunnels** **so** **no** **one** **will** **suspect** **we**
使用 这 时间 覆盖 向上 这 休息 之间 这 隧道 所以 不 一 将要 怀疑 我们
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

利用这段时间掩盖隧道之间的缺口，这样就不会有人怀疑我们知道真相了。

[ænd; ənd][let] [ɑːr'selvz] [biː; bi] ['reskjuːd] .
and **let** **ourselves** **be** **rescued** **.**
和 让 我们自己 是 获救 .

我们只能等待救援。

[ðə; ði] [goʊst] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] , [ænd; ənd][soʊ][duː][wiː; wi] !
The **ghost** **continues** **to** **operate** **,** **and** **so** **do** **we** **!**
这 鬼 继续 到 操作 , 和 所以 做 我们 !

幽灵仍在运转，我们也一样！

[ðen] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ðə; ði]
Then **,** **when** **we** **have** **the** **answer** **,** **I** **have** **a** **great** **idea** **for** **unmasking** **the**
然后 , 什么时候 我们 有 这 回答 , 我 有 一个 伟大的 主意 为了 揭露真相 这
[goʊst] .
ghost **.**
鬼 .

然后，当我们找到答案后，我有一个揭开幽灵面纱的好主意。

" ['skɔti] [sɔː] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
" **Scotty** **saw** **the** **reasoning** **at** **once** **.**
" 斯科蒂 锯 这 推理 在 一次 .

斯科蒂立刻就明白了其中的道理。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðə; ði] - [mæn] ['dʌznt] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] ,
" **Besides** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **if** **the** **Frostola** **man** **doesn't** **see** **us** **come** **out** **,**
" 除了 , " 他 额外 , " 如果 这 - 男人 不 看 我们 来 出去 ,

“此外，”他补充道，“如果弗罗斯托拉人没看到我们出来，

['hiːl] [noʊ] [ðə; ði][dʒɪg][ɪz][ʌp] [raɪt] [naʊ] .
he'll **know** **the** **jig** **is** **up** **right** **now** **.**
地狱 知道 这 夹具 是 向上 正确的 现在 .

他现在肯定知道一切都完了。

[soʊ] [lets] [goʊ] .
So **let's** **go** **.**
所以 我们来吧 去 .

走吧。

" [ðeɪ] [tʃekt] ['kerfəli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [rɪ'meɪnd] ,
" **They** **checked** **carefully** **to** **be** **sure** **no** **trace** **of** **their** **presence** **remained** **,**
" 他们 已检查 小心 到 是 当然 不 痕迹 的 他们的 在场 剩余 ,

他们仔细检查，确保没有留下任何他们存在的痕迹。

[ðen] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['tʌn(ə)l] .
then **hurried** **back** **to** **the** **lower** **tunnel** **.**
然后 慌忙 后退 到 这 降低 隧道 .

然后匆匆返回下方的隧道。

['wɜːrkɪŋ] ['kerfəli] ,
Working **carefully** **,**
在职的 小心 ,

认真工作，

[ðeɪ] ['fɪtɪd] ['rɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['sɜːrveɪ] [baɪ] ['flæʃlaɪt] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl]
they fitted rocks into the opening until a casual survey by flashlight would not reveal
他们 适配 岩石 进入 这 开幕 直到 一个 随意的 民意调查 经过 手电筒 会 不是 揭示
[ðæt] [ðə; ði] [blɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʌnlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
that the block between the tunnels had been removed .
那 这 堵塞 之间 这 隧道 有 到过 已移除 .

他们将石头塞进洞口，直到用手电筒随意查看也无法发现隧道之间的石块已被移除。

[ðen] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] ['klɪrɪŋ] [mɔːr] ['rɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rɑːkfɔːl]
Then they spent the remaining time clearing more rocks from the original rockfall
然后 他们 花费 这 其余的 时间 清理 更多的 岩石 从 这 原来的 落石
[ðæt] [hæd; həd] [siːld] [ðem; ðəm][ɪn] .
that had sealed them in .
那 有 密封 他们 在 .

然后，他们利用剩下的时间清理了之前将他们困住的落石中更多的石头。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [skuːp] ['faɪnəli] [broʊk] [θruː] , [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['hedlaɪts] , [tɜːrnd] [ɑːn]
When the power scoop finally broke through , the glare of headlights , turned on
什么时候 这 力量 舀 最后 打破 通过 , 这 强光 的 前大灯 , 转向 在
[wen] ['dɑːrknəs] [fel] ,
when darkness fell ,
什么时候 黑暗 跌倒 ,

当动力通道终于突破障碍时，夜幕降临后，刺眼的车灯亮了起来。

[rɪ'viːld] [tuː] ['dɜːrti] , [dɪ'ʃevld] , [ɪg'zɔːstɪd] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [fə'tiːgd] [fɔːr; fər]
revealed two dirty , disheveled , exhausted young men who were too fatigued for
揭晓 二 肮脏的 , 蓬头垢面 , 筋疲力尽的 年轻的 男人 WHO 是 也 疲劳 为了
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [bæθ] ,
anything but a quick bath ,
任何事物 但 一个 快的 洗澡 ,

露出了两个脏兮兮、衣衫褴褛、疲惫不堪的年轻人，他们累得除了快速冲个澡之外什么也做不了。

[ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd][bed] .
a meal , and bed .
一个 一顿饭 , 和 床 .

吃顿饭，然后睡觉。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][fækt]
The Final Fact
这 最终的 事实

最终事实

[rɪk] [ænd; ənd] ['skɔti] [slept] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [fɔːr; fər]
Rick and Scotty slept late the following morning and were awakened for
里克 和 斯科蒂 睡着了 晚的 这 下列的 早晨 和 是 觉醒 为了
[brʌntʃ] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] .
brunch by Dr . Miller .
早午餐 经过 博士 . 磨坊主 .

第二天早上，里克和斯科蒂睡了个懒觉，被米勒医生叫醒吃早午餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] [gɪv]
The boys took advantage of the few moments alone with the scientist to give
这 男孩们 采取 优势 的 这 很少 时刻 独自的 和 这 科学家 到 给
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
him the complete story of their adventure in the tunnel ,
他 这 完全的 故事 的 他们的 冒险 在 这 隧道 ,

男孩们利用与科学家单独相处的短暂时间，向他讲述了他们在隧道中的冒险经历。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pledʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['siːkrəsi] .

after	which	they	pledged	him	to	secrecy	.
后	哪个	他们	承诺	他	到	保密	.

之后他们让他发誓保密。

" [its] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] , " [rɪk] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	one	thing	to	tell	people	a	ghost	is	a	fake	,	"	Rick	explained	.
"	它是	一	事物	到	告诉	人们	一个	鬼	是	一个	伪造的	,	"	里克	解释	.

“告诉人们鬼魂是假的，这是一回事，”里克解释说。

" [its] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['drɑːmətaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	another	to	dramatize	it	.
"	它是	其他	到	戏剧化	它	.

“把它戏剧化又是另一回事。”

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	working	on	an	idea	that	may	do	it	,
我是	在职的	在	一个	主意	那	可能	做	它	,

我正在研究一个可能实现这个目标的办法。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][plænz] ['kerfəli] . "

but	only	if	we	keep	quiet	and	make	our	plans	carefully	.	"
但	仅有的	如果	我们	保持	安静的	和	制作	我们的	计划	小心	.	"

但前提是我们要保持沉默，并谨慎地制定计划。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] , " [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	keep	the	secret	,	"	the	scientist	assured	him	.
"	患病的	保持	这	秘密	,	"	这	科学家	保证	他	.

“我会保守秘密的，”科学家向他保证道。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n][skoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːbviəsli] [ʌn'seɪf] [maɪn]

"	And	I	won't	even	scold	you	for	going	into	an	obviously	unsafe	mine
"	和	我	惯于	甚至	骂	你	为了	去	进入	一个	明显地	不安全	矿

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hoʊp][ðə; ðɪ]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] [wɜːr; wər]['les(ə)n] [ɪ'nʌf] .

because	I	hope	the	hours	before	you	found	your	way	out	were	lesson	enough	.
因为	我	希望	这	小时	前	你	成立	你的	方式	出去	是	课	足够的	.

“我甚至不会责怪你进入一个明显不安全的矿井，因为我希望在你找到出路之前的几个小时里，你已经吸取了足够的教训。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , - ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

By	the	way	,	Belsely	wants	to	talk	with	you	.
经过	这	方式	,	-	想要	到	讲话	和	你	.

对了，贝尔斯利想和你谈谈。

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [wen] [juːv] ['iːtn] . "

Call	him	when	you've	eaten	.	"
称呼	他	什么时候	你已经	吃	.	"

吃完饭后给他打电话。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

And	thank	you	.
和	感谢	你	.

谢谢。

" ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['brekfəst] ,

"	During	their	combination	lunch	and	breakfast	,
"	期间	他们的	组合	午餐	和	早餐	,

“在他们的午餐和早餐合并期间，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɑːments] [frʌm; frəm][dʒæn][ænd; ənd]['bɑːrbi] .

the	boys	had	to	put	up	with	comments	from	Jan	and	Barby	.
这	男孩们	有	到	放	向上	和	评论	从	一月	和	芭比	.

男孩们不得不忍受简和芭比的评论。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['skoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fuːlhɑːrdinəs] , [bʌt; bət]

Dr	.	Miller	had	refrained	from	scolding	them	for	foolhardiness	,	but
博士	.	磨坊主	有	克制	从	责骂	他们	为了	鲁莽	,	但

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['retɪs(ə)nt] .

the	girls	were	not	so	reticent	.
这	女孩们	是	不是	所以	沉默寡言	.

米勒博士没有责备她们的鲁莽行为，但女孩们却毫不掩饰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stoʊɪkli] ,

The	boys	bore	it	stoically	,
这	男孩们	钻孔	它	坚忍地	,

男孩们默默忍受着这一切。

[bʌt; bət] [rɪk] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðer; ðər]['siːkrət][tuː; tə]['bɑːrbi][æt; ət]['eni][kɔːst] .

but	Rick	resolved	not	to	divulge	their	secret	to	Barby	at	any	cost	.
但	里克	已解决	不是	到	泄露	他们的	秘密	到	芭比	在	任何	成本	.

但里克决心无论如何都不向芭比透露他们的秘密。

[let] [hɜːr; hər][get][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][goʊst] ['fænsiəz] .

Let	her	get	a	shock	with	the	rest	of	the	ghost	fanciers	.
让	她	得到	一个	震惊	和	这	休息	的	这	鬼	爱好者	.

让她和其他喜欢鬼魂的人一起大吃一惊吧。

- [wʌz; wəz][aʊt] [wen] [ðeɪ] ['foʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [bæk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər] .

Belsely	was	out	when	they	phoned	,	but	he	called	back	a	short	time	later	.
-	曾是	出去	什么时候	他们	电话	,	但	他	称为	后退	一个	短的	时间	之后	.

他们打电话时贝尔斯利不在家，但不久后他就回电了。

" [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , " [hiː; hi] [ri'kwestid] .

"	Meet	me	at	the	edge	of	the	orchard	,	"	he	requested	.
"	见面	我	在	这	边缘	的	这	果园	,	"	他	请求	.

“在果园边上见我，”他请求道。

" [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Got	to	talk	with	you	.
"	得到	到	讲话	和	你	.

“我得跟你谈谈。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

"	The	boys	excused	themselves	and	went	to	keep	the	rendezvous	.
"	这	男孩们	已原谅	他们自己	和	去	到	保持	这	会合	.

“男孩们找了个借口，继续赴约。”

" ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [læst] [naɪt] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .

"	Didn't	get	a	chance	to	talk	with	you	last	night	,	"	the	farmer	said	.
"	没有	得到	一个	机会	到	讲话	和	你	最后的	夜晚	,	"	这	农民	说	.

“昨晚没机会和你说话，”农夫说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [haʊ] [fæst] ['reskjuː] [gɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Didn't	you	wonder	a	little	at	how	fast	rescue	got	to	you	?	"
"	没有	你	想知道	一个	小的	在	如何	快速地	救援	得到	到	你	?	"

“你难道不觉得救援人员来得这么快有点奇怪吗？”

" [wiː; wi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , " [rɪk] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	did	at	first	,	"	Rick	explained	.
"	我们	做过	在	第一的	,	"	里克	解释	.

“我们一开始确实这么做了，”里克解释说。

" [ðen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [juː 'es] .

"	**Then**	**we**	**realized**	**you**	**had**	**seen**	**us**	**.**
"	然后	我们	已实现	你	有	已见	我们	.

“然后我们意识到你们已经看到我们了。”

[wiː; wi] [weɪvd] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪvd] [bæk] .

We	**waved**	**at**	**you**	**and**	**you**	**waved**	**back**	**.**
我们	挥手	在	你	和	你	挥手	后退	.

我们向你们挥手，你们也挥手回应。

[soʊ][wiː; wi] [gest] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juːd] [lʊk] . "

So	**we**	**guessed**	**the**	**mine**	**was**	**the**	**first**	**place**	**you'd**	**look**	**.**	**"**
所以	我们	猜对了	这	矿	曾是	这	第一的	地方	你会	看	.	"

所以我们猜想，矿井应该是你们首先会去的地方。

" [truː] , [truː] .

"	**True**	**,**	**true**	**.**
"	真的	,	真的	.

“没错，没错。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

But	**that's**	**only**	**part**	**of**	**the**	**story**	**.**
但	那就是	仅有的	部分	的	这	故事	.

但这只是故事的一部分。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] [maɪn] , [juː; jʊ] [siː] .

I	**saw**	**you**	**go**	**in**	**the**	**mine**	**,**	**you**	**see**	**.**
我	锯	你	去	在	这	矿	,	你	看	.

我看见你进矿井了。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [fens] ['mækɪn] - .

Then	**I**	**went**	**back**	**to**	**fence**	**makin**	**'**	**.**
然后	我	去	后退	到	栅栏	制造	-	.

然后我又回去做篱笆了。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʊt] - [pʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['skuːtər] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] [mæn] .

Pretty	**soon**	**I**	**heard**	**the**	**put**	**-**	**put**	**of**	**that**	**scooter**	**and**	**along**	**came**	**the**	**ice**	**-**	**cream**	**man**	**.**
漂亮的	很快	我	听到	这	放	-	放	的	那	小型摩托车	和	沿着	来了	这	冰	-	奶油	男人	.

很快我就听到了摩托车的“噗噗”声，卖冰淇淋的小贩来了。

[hiː; hi] [paːkt] [ðə; ði] ['skuːtər] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [snɪft] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	**parked**	**the**	**scooter**	**and**	**sort**	**of**	**sniffed**	**around**	**here**	**and**	**there**	**,**
他	停放	这	小型摩托车	和	种类	的	嗅了嗅	大约	这里	和	那里	,

他停好摩托车，四处嗅了嗅。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .

and	**then**	**he**	**walked**	**over**	**and**	**went**	**into**	**the**	**mine**	**.**
和	然后	他	步行	超过	和	去	进入	这	矿	.

然后他走过去，进了矿井。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['sniːkɪn] - [maɪ'self] , [tuː; tə] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - .

I	**did**	**some**	**sneakin**	**'**	**myself**	**,**	**to**	**where**	**I**	**could**	**see**	**what**	**he**	**was**	**doin**	**'**	**.**
我	做过	一些	偷偷摸摸	-	我	,	到	在哪里	我	可以	看	什么	他	曾是	做	-	.

我偷偷摸摸地溜到他所在的地方，看到了他在做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [fuːt'prints] ,

He	**was**	**looking**	**at**	**footprints**	**,**
他	曾是	寻找	在	脚印	,

他当时正在查看脚印。

[laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndʒən] ['trækɪn] - [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['westərn] [ˌtiː 'viː] [ʃoʊ] . "

like	he	was	an	injun	trackin	'	the	hero	on	a	Western	TV	show	.	"
喜欢	他	曾是	一个	印第安人	追踪	-	这	英雄	在	一个	西	电视	展示	.	"

他就像西部电视剧里追踪英雄的印第安人一样。

" [ðoʊz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] , " ['skɔti] [ˌɪntə'dʒektɪd]

"	Those	must	have	been	his	tracks	we	saw	on	the	way	in	,	"	Scotty	interjected
"	那些	必须	有	到过	他的	轨道	我们	锯	在	这	方式	在	,	"	斯科蒂	插话

.

:

.

“我们进来的时候看到的肯定是他的脚印，”斯科蒂插话道。

" [bɪg] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ,

"	Big	feet	,	which	he	has	,
"	大的	脚	,	哪个	他	有	,

他有双大脚，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪn] [wiːd] [gɔːn] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	a	reason	for	wanting	to	know	how	far	into	the	mine	we'd	gone	the	first
和	一个	原因	为了	想要	到	知道	如何	远的	进入	这	矿	我们会	已消失	这	第一的

[taɪm] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . - . "

time	add	up	to	Mr	.	Frostola	.	"
时间	添加	向上	到	先生	.	-	.	"

而我们第一次想知道我们深入矿井多远的原因，都与弗罗斯托拉先生有关。

" [aɪ] [sə'poʊz] .

"	I	suppose	.
"	我	认为	.

“我想。

[wel] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

Well	,	he	went	in	a	ways	and	stayed	a	bit	,
出色地	,	他	去	在	一个	方式	和	入住	一个	少量	,

他走了一段路，待了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['skuːtər] [ænd; ənd] [dʒʌst] [sæt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

then	he	came	out	and	went	back	to	his	scooter	and	just	sat	on	it	.
然后	他	来了	出去	和	去	后退	到	他的	小型摩托车	和	只是	卫星	在	它	.

然后他出来，回到他的踏板车旁，就坐在上面。

['prɪti] [suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [keɪm] ['pɔːrɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .

Pretty	soon	there	was	a	rumble	,	and	a	cloud	of	dust	came	pourin	'	out	of	the	mine	.
漂亮的	很快	那里	曾是	一个	隆隆	,	和	一个	云	的	灰尘	来了	倾倒	-	出去	的	这	矿	.

很快，传来隆隆声，一股尘土从矿井中涌出。

[aɪ] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [træpt] [ɪn] [ðer; ðər] .

I	knew	right	away	you	was	trapped	in	there	.
我	知道	正确的	离开	你	曾是	被困	在	那里	.

我立刻就知道你被困在里面了。

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] .

Had	to	be	,	from	the	noise	.
有	到	是	,	从	这	噪音	.

肯定是的，从噪音就能听出来。

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

Don't	know	how	he	did	it	,	though	.
不	知道	如何	他	做过	它	,	尽管	.

不知道他是怎么做到的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsploʊʒn] .
There **was** **no** **explosion** **.**
那里 曾是 不 爆炸 .

没有发生爆炸。

" [rɪk] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɔtid] [ˈtɪmbɝz] .
" **Rick** **explained** **about** **the** **rotted** **timbers** **.**
" 里克 解释 关于 这 腐烂的 木材 .

里克解释了木材腐烂的情况。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊʃɪŋ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] [wʊd]
" **He** **could** **have** **done** **a** **little** **pushing** **,** **or** **even** **cutting** **into** **the** **rotten** **wood**
" 他 可以 有 完毕 一个 小的 推动 , 或者 甚至 切割 进入 这 烂 木头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
with **a** **knife** **.**
和 一个 刀 .

“他本可以稍微推一下，甚至可以用刀切开腐烂的木头。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
That **would** **have** **done** **it** **.**
那 会 有 完毕 它 .

那样就成功了。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [biːmz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrid] [aʊt] ,
Maybe **he** **pushed** **until** **the** **beams** **started** **to** **crack** **and** **then** **hurried** **out** **,**
或许 他 推动 直到 这 光束 开始 到 裂缝 和 然后 慌忙 出去 ,

也许他一直推到梁柱开始开裂，然后才匆匆离开。

[ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] . "
only **it** **took** **a** **few** **minutes** **for** **the** **beam** **to** **let** **go** **all** **the** **way** **.** **"**
仅有的 它 采取 一个 很少 分钟 为了 这 光束 到 让 去 全部 这 方式 . "

只是光束完全脱离光束用了几分钟时间。

" [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **That** **could** **have** **been** **it** **.**
" 那 可以 有 到过 它 .

“可能就是这样。”

[wel] , [aɪ] [ˈwɔndəd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ,
Well **,** **I** **wandered** **over** **and** **asked** **what** **the** **dust** **was** **,**
出色地 , 我 漫步 超过 和 问 什么 这 灰尘 曾是 ,

我走过去问那是什么灰尘，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
and **he** **said** **cool** **as** **you** **please** **that** **he** **didn't** **know** **.**
和 他 说 凉爽的 作为 你 请 那 他 没有 知道 .

他漫不经心地说他不知道。

[ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][ˌɪnˈsaɪd] [ˈsʌmwer] .
Probably **a** **cave** **-** **in** **inside** **somewhere** **.**
大概 一个 洞穴 - 在 里面 某处 .

可能是内部某处发生了塌方。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [ækt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [tuː] [pʊr] [lædz] [ˈgɔɪn] - [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [get]

I	put	on	an	act	about	you	two	poor	lads	goin	'	in	and	he	pretended	to	get
我	放	在	一个	行为	关于	你	二	贫穷的	小伙子们	去	-	在	和	他	假装	到	得到

[ɪkˈsaɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

我演了一出戏，说你们两个可怜的小伙子要进去，他还假装很兴奋。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[wiː; wi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [bæd] . "

We	went	in	,	and	I	tell	you	it	looked	bad	.	"
我们	去	在	,	和	我	告诉	你	它	看起来	坏的	.	"

我们进去之后，我告诉你，情况很糟糕。

" [lʊkt] [bæd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] , [tuː] , " [rɪk] [sed] .

"	Looked	bad	from	our	side	,	too	,	"	Rick	said	.
"	看起来	坏的	从	我们的	边	,	也	,	"	里克	说	.

“从我们这边来看，情况也很糟糕，”里克说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	believe	it	.
"	我	相信	它	.

我相信。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [məˈʃiːnəri] , [ɔːl] [raɪt] .

It	was	a	job	for	machinery	,	all	right	.
它	曾是	一个	工作	为了	机械	,	全部	正确的	.

这的确是机器该干的活。

[aɪ] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [toʊld] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmɪlər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈfoʊnd] [taʊn] ,

I	hurried	to	the	house	and	told	Dr	.	Miller	,	and	we	phoned	town	,
我	慌忙	到	这	房子	和	讲述	博士	.	磨坊主	,	和	我们	电话	镇	,

我赶紧跑回家告诉了米勒医生，然后我们打电话报了警。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skuːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

but	the	man	with	the	scoop	was	out	on	a	job	.
但	这	男人	和	这	舀	曾是	出去	在	一个	工作	.

但掌握独家新闻的人当时正在外出工作。

[ðə; ði] - [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] ,

The	Frostola	man	was	still	hangin	'	around	when	I	started	for	town	,
这	-	男人	曾是	仍然	悬挂	-	大约	什么时候	我	开始	为了	镇	,

当我动身进城时，弗罗斯托拉那家伙还在附近晃悠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhædnt] [muːvd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [bæk] .

and	he	hadn't	moved	when	I	got	back	.
和	他	之前没有	已搬	什么时候	我	得到	后退	.

我回来的时候，他还没动。

[aɪ] [dɪd] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːrst] .

I	did	nothin	'	about	him	because	I	wanted	to	talk	to	you	first	.
我	做过	什么也没有	-	关于	他	因为	我	通缉	到	讲话	到	你	第一的	.

我没有对他采取任何行动，因为我想先和你谈谈。

[tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːp] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

Took	**some**	**time**	**for**	**the**	**scoop**	**to**	**get**	**there**	**,**	**but**	**it**	**certainly**	**did**	**the**	**job**	**.**
拿	一些	时间	为了	这	舀	到	得到	那里	,	但	它	当然	做过	这	工作	.

"

"

"

虽然花了些时间才把这条独家新闻传到那里，但它的确起到了作用。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l] , " [rɪk] [toʊld] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

"	**And**	**we're**	**mighty**	**grateful**	**,**	**"**	**Rick**	**told**	**the**	**farmer**	**.**
"	和	是	强大的	感激的	,	"	里克	讲述	这	农民	.

“我们非常感激，”里克对农夫说。

['skɔti] ['ekəud] [hɪm; ɪm] .

Scotty	**echoed**	**him**	**.**
斯科蒂	回声	他	.

斯科蒂附和了他。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . - , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['evər] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] ?

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**Mr**	**.**	**Belsely**	**,**	**was**	**anything**	**ever**	**said**	**about**	**a**	**second**	**tunnel**	**in**	**the**	**mine**	**?**
"	经过	这	方式	,	先生	.	-	,	曾是	任何事物	曾经	说	关于	一个	第二	隧道	在	这	矿	?

“顺便问一下，贝尔斯利先生，有没有人提到过矿井里要开第二条隧道？”

" [rɪk] [æskt] .

"	**Rick**	**asked**	**.**
"	里克	问	.

里克问道。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [kən'sɪdərd] .

The	**farmer**	**considered**	**.**
这	农民	经过考虑的	.

农夫沉思片刻。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʌn(ə)l] ,

"	**Seems**	**to**	**me**	**there**	**was**	**some**	**mention**	**about**	**such**	**a**	**second**	**tunnel**	**,**
"	似乎	到	我	那里	曾是	一些	提到	关于	这样的	一个	第二	隧道	,

“我好像听说过第二条隧道，”

[bæk] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] .

back	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**but**	**I**	**never**	**heard**	**about**	**it**	**since**	**.**
后退	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	但	我	绝不	听到	关于	它	自从	.

我小时候听说过这件事，但之后就再也没听说过了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌn] .

I	**was**	**born**	**and**	**brought**	**up**	**in**	**this**	**town**	**,**	**and**	**I've**	**never**	**seen**	**a**	**sign**	**of**	**one**	**.**
我	曾是	出生	和	带来	向上	在	这	镇	,	和	我已经	绝不	已见	一个	符号	的	一	.

我出生在这个镇，也在这里长大，但我从未见过它的踪迹。

[kɔːrs] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] .

Course	**that**	**doesn't**	**mean**	**there**	**never**	**was**	**,**	**because**	**it**	**might**	**have**	**fallen**	**in**	**.**
课程	那	不	意思是	那里	绝不	曾是	,	因为	它	可能	有	倒下	在	.

当然，这并不意味着它从未存在过，因为它可能已经掉进去了。

" [rɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	**Rick**	**made**	**a**	**quick**	**decision**	**.**
"	里克	制成	一个	快的	决定	.

里克迅速做出了决定。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] .

"	It	didn't	,	"	he	stated	.
"	它	没有	,	"	他	声明	.

“并没有，”他说道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] - [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

He	went	on	to	tell	Belsely	what	had	happened	the	day	before	,
他	去	在	到	告诉	-	什么	有	发生	这	天	前	,

他接着把前一天发生的事情告诉了贝尔斯利。

['plɛdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns]

pledging	him	to	quiet	for	a	few	days	at	least	to	give	them	a	chance
认捐	他	到	安静的	为了	一个	很少	天	在	至少	到	给	他们	一个	机会

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

to	solve	the	puzzle	that	remained	.
到	解决	这	谜	那	剩余	.

他们让他保证至少安静几天，好让他们有机会解开剩下的谜题。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

The	farmer	was	delighted	.
这	农民	曾是	高兴极了	.

农夫欣喜若狂。

" [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] !

"	This	will	give	me	a	tale	to	tell	from	now	on	!
"	这	将要	给	我	一个	故事	到	告诉	从	现在	在	!

“从今以后，我有故事可讲了！”

[wʌns] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðæt] [ɪz] .

Once	you	say	I'm	free	to	talk	,	that	is	.
一次	你	说	我是	自由的	到	讲话	,	那	是	.

前提是你允许我自由发言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(The Blue Ghost Mystery A Rick Brant)

[wel] , ['wʌdəjə] [noʊ] !
Well , whaddaya know !
出色地， 什么? 知道 !

哎呀，你瞧!

[ðæt] [sprɪŋ] [paɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['hektər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʌp] ,
That spring pipe has been there since Hector was a pup ,
那 春天 管道 有 到过 那里 自从 赫克托 曾是 一个 小狗 ,

那根弹簧管从赫克托还是幼犬时就一直在那里了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['evər] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ['saɪdweɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm]
and no one ever wondered about why it went in the hill sideways until you came
和 不 一 曾经 想知道 关于 为什么 它 去 在 这 爬坡道 侧身 直到 你 来了
[ə'lɔːŋ] !
along !
沿着 !

直到你出现之前，没有人想过为什么它在山坡上是横着的!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kɔlinz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] — [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - ,
Of course Collins must have known — him and Hilleboe ,
的 课程 柯林斯 必须 有 已知 — 他 和 - ,

科林斯当然肯定知道——他和希勒博，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [huː] [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ] [paɪp] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] .
because they were the ones who replaced the pipe a few years back .
因为 他们 是 这 一个 WHO 替换 这 管道 一个 很少 年 后退 .

因为几年前是他们更换的管道。

" [rɪk] [rɪ'membər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [paɪp] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] .
" Rick remembered that Dr . Miller had spoken of the pipe being replaced .
" 里克 记得 那 博士 . 磨坊主 有 说 的 这 管道 存在 替换 .

里克记得米勒医生说过要更换管道。

[ɪf] ['kɔlinz] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nuː] [paɪp] ,
If Collins and Hilleboe had put in the new pipe ,
如果 柯林斯 和 - 有 放 在 这 新的 管道 ,

如果柯林斯和希勒博安装了新管道，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɪl] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [hæd; həd] [sed] ,
they may have driven it into the hill as Dr . Miller had said ,
他们 可能 有 驱动 它 进入 这 爬坡道 作为 博士 . 磨坊主 有 说 ,

正如米勒博士所说，他们可能已经把车开到山坡上了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [paɪp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ]
but they had most certainly connected it with the vertical pipe inside the
但 他们 有 最多 当然 连接 它 和 这 垂直的 管道 里面 这
['tʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

但他们肯定已经把它与隧道内的垂直管道连接起来了。

" ['laɪkli] , " - [ə'griːd] .
" Likely , " Belsely agreed .
" 可能 , " - 同意 .

“很有可能，”贝尔斯利同意道。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
" One more thing .
" 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [goʊst] [tə'deɪ] .
We got a daylight ghost today .
我们 得到 一个 日光 鬼 今天 .

今天我们遇到了一个白天出现的鬼魂。

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] [baɪ][kɑːr] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
Saw him arrive by car about half an hour ago .
锯 他 到达 经过 车 关于 一半 一个 小时 前 .

大约半小时前看到他开车过来。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
He went up to the cornfield with a suitcase of some kind .
他 去 向上 到 这 玉米地 和 一个 手提箱 的 一些 种类 .

他提着一个类似手提箱的东西走到了玉米地里。

[θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
Thought you'd like to know .
想法 你会 喜欢 到 知道 .

觉得你应该想知道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] !
" They were delighted to know !
" 他们 是 高兴极了 到 知道 !

他们得知后非常高兴!

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] ['ɑpəretɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [mɪs] .
The chance to see someone operating by daylight was too good to miss .
这 机会 到 看 某人 操作 经过 日光 曾是 也 好的 到 错过 .

能亲眼目睹医生在白天进行手术的机会实在太难得了。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
They said a quick farewell to Belsely and hurried off across the field .
他们 说 一个 快的 告别 到 - 和 慌忙 离开 穿过 这 场地 .

他们匆匆向贝尔斯利道别，然后穿过田野跑开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] ,
There was no one in sight as they crossed the picnic grounds ,
那里 曾是 不 一 在 视线 作为 他们 交叉 这 野餐 理由 ,

他们穿过野餐场地时，周围一个人也没有。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
but when they climbed to the top of the hill and stood on the edge of
但 什么时候 他们 攀登 到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 站立 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,
the cornfield ,
这 玉米地 ,

但当他们爬到山顶，站在玉米地边缘时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kɑːki] [kloʊðz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz]
they could see a man in khaki clothes bending over something between the rows
他们 可以 看 一个 男人 在 卡其色 衣服 弯曲 超过 某物 之间 这 行
[ʌv; əv][kɔːrn][plænts] .
of corn plants .
的 玉米 植物 .

他们看到一个身穿卡其色衣服的男人弯腰在玉米地里照料什么东西。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['goʊsts] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , " [rɪk] [ɪk'skleɪmd] .

"	Just	what	the	ghosts	were	doing	,	"	Rick	exclaimed	.
"	只是	什么	这	鬼魂	是	正在做	,	"	里克	惊呼	.

“这正是那些鬼魂正在做的事情，”里克惊呼道。

" [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] !

"	Let's	hurry	and	find	out	what	he's	up	to	!
"	我们来吧	匆忙	和	寻找	出去	什么	他是	向上	到	!

“我们快去看看他到底在搞什么鬼！”

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [kɔːrn] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət]

"	They	walked	swiftly	down	the	rows	of	corn	,	making	no	attempt	at
"	他们	步行	迅速地	向下	这	行	的	玉米	,	制作	不	试图	在

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

他们沿着玉米地快速走着，没有丝毫掩饰的意图。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] .

This	was	a	frontal	attack	.
这	曾是	一个	正面	攻击	.

这是一次正面进攻。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

The	stranger	saw	them	coming	and	stood	up	.
这	陌生人	锯	他们	未来	和	站立	向上	.

陌生人看到他们走过来，便站了起来。

[rɪk] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .

Rick	looked	him	over	.
里克	看起来	他	超过	.

里克上下打量了他一番。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [tænd] [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrn] - [rɪmd]

The	man	was	about	forty	,	tanned	and	clean	-	shaven	,	with	horn	-	rimmed
这	男人	曾是	关于	四十	,	晒黑的	和	干净的	-	剃光	,	和	喇叭	-	带边

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

那人大约四十岁，皮肤黝黑，刮了胡子，戴着一副玳瑁框眼镜。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['goʊstli] [taɪp] .

Not	at	all	a	ghostly	type	.
不是	在	全部	一个	幽灵般的	类型	.

一点也不像鬼魂之类的东西。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [hə'loʊ] ,

The	boys	walked	right	up	to	the	man	and	gave	him	a	cordial	hello	,
这	男孩们	步行	正确的	向上	到	这	男人	和	给予	他	一个	亲切	你好	,

男孩们径直走到那名男子面前，热情地向他问好。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] .

which	the	stranger	returned	.
哪个	这	陌生人	返回	.

陌生人归还了它。

" [wiː; wi] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] , " [rɪk] [sed] .

"	We	couldn't	help	being	curious	,	"	Rick	said	.
"	我们	不能	帮助	存在	好奇的	,	"	里克	说	.

“我们忍不住好奇，”里克说。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːtʃ] ? "

"	Do	you	mind	if	we	watch	?	"
"	做	你	头脑	如果	我们	手表	?	"

“我们可以看吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['oʊpən] ['suːtkeɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	indicated	the	open	suitcase	at	his	feet	.
"	他	表明的	这	打开	手提箱	在	他的	脚	.

他指了指脚边打开的行李箱。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːtər] [ænd; ənd] ['ɪrfoʊnz] .

It	contained	a	built	-	in	instrument	with	a	meter	and	earphones	.
它	包含	一个	建造	-	在	乐器	和	一个	仪表	和	耳机	.

它内置了一个带有仪表和耳机的仪器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['tuːbjələr] [ə'tætʃmənt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['waɪər] .

There	was	also	a	tubular	attachment	on	the	end	of	a	thick	wire	.
那里	曾是	还	一个	管状	依恋	在	这	结尾	的	一个	厚的	金属丝	.

一根粗铁丝的末端还有一个管状附件。

[rɪk] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Rick	recognized	it	at	once	and	a	thrill	shot	through	him	.
里克	认可	它	在	一次	和	一个	刺激	射击	通过	他	.

里克立刻认出了它，一股兴奋感瞬间涌上心头。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] .

The	stranger	was	somehow	connected	with	the	mystery	.
这	陌生人	曾是	不知何故	连接	和	这	神秘	.

这个陌生人似乎与这起谜案有关。

" ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gaigə] [tuːb] ?

"	Isn't	that	a	Geiger	tube	?
"	不是	那	一个	盖革	管子	?

那不是盖革计数管吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] ['kæʒuəli] , " [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	stranger	answered	casually	,	"	That's	what	it	is	.
这	陌生人	回答	随意地	,	"	那就是	什么	它	是	.

陌生人漫不经心地回答说：“就是这样。”

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] ['miːtər] .

This	is	called	a	survey	meter	.
这	是	称为	一个	民意调查	仪表	.

这叫做测量仪。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['gaigə] ['kaʊntər] .

Most	people	know	it	as	a	Geiger	counter	.
最多	人们	知道	它	作为	一个	盖革	柜台	.

大多数人称它为盖革计数器。

[its] ['veri] ['sensətɪv] .

It's	very	sensitive	.
它是	非常	敏感的	.

它非常敏感。

" [rɪk] [nuː] ['betər] , [bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][proʊb][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Rick	knew	better	,	but	he	wanted	to	probe	for	more	information	.
"	里克	知道	更好的	,	但	他	通缉	到	探测	为了	更多的	信息	.

里克心里很清楚这一点，但他还是想探听更多信息。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn]['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] [baɪ]['eni] [tʃæns] ?

"	Are	you	in	Civil	Defense	by	any	chance	?
"	是	你	在	民用	防御	经过	任何	机会	?

你是不是民防部门的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[aɪm][ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst] .

I'm	a	geologist	.
我是	一个	地质学家	.

我是一名地质学家。

[maɪ] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [fɔːr; fər][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['ɔrz] .

My	outfit	is	making	a	routine	survey	of	the	area	for	radioactive	ores	.
我的	全套服装	是	制作	一个	常规	民意调查	的	这	区域	为了	放射性	矿石	.

我的队伍正在对该地区进行例行放射性矿石勘测。

[wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]['eni] ,

We	don't	expect	to	find	any	,
我们	不	预计	到	寻找	任何	,

我们预计不会找到任何此类物品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['meriləɪnd] ['riːs(ə)ntli][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]

but	there	was	a	discovery	in	Maryland	recently	and	we	don't	want	to
但	那里	曾是	一个	发现	在	马里兰州	最近	和	我们	不	想	到

[ˌoʊvər'lʊk] ['eni] [bets] .

overlook	any	bets	.
俯瞰	任何	赌注	.

但最近在马里兰州有一项发现，我们不想错过任何投注机会。

" [rɪk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [noʊ] [bets] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] .

"	Rick	was	sure	now	that	no	bets	were	being	overlooked	.
"	里克	曾是	当然	现在	那	不	赌注	是	存在	被忽视的	.

“里克现在确信，没有任何赌注会被忽略。”

['eni] [dʒi'ɑːlədʒɪst] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['eriə] ['sɪmpli] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪts] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz]

Any	geologist	would	eliminate	the	area	simply	on	the	basis	of	its	rock	formations
任何	地质学家	会	排除	这	区域	简单地	在	这	基础	的	它是	岩石	阵型

[wɪð; wɪθ][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] ['sɜːrveɪ] .

with	no	need	of	making	a	field	survey	.
和	不	需要	的	制作	一个	场地	民意调查	.

任何地质学家仅凭岩层特征就能排除该区域，无需进行实地调查。

[hiː; hi]['ɑːpɝˌeɪtəd] ['lɑːrdʒli] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

He	operated	largely	by	instinct	when	there	was	a	need	,	and	this	was
他	经营的	很大程度上	经过	本能	什么时候	那里	曾是	一个	需要	,	和	这	曾是

['klɪrli] [ðə; ði] [raɪt] [ə'keɪʒn] .

clearly	the	right	occasion	.
清楚地	这	正确的	场合	.

他主要凭直觉行事，而这显然是一个合适的时机。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [kliːn] [kʌt][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['sepəreɪtɪd]

The	man	looked	clean	cut	and	respectable	,	and	the	daylight	operation	separated
这	男人	看起来	干净的	切	和	可敬	,	和	这	日光	手术	分开

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtli] ['praʊlə(r)] .

him	from	the	nightly	prowlers	.
他	从	这	每晚	潜行者	.

该男子衣着整洁，举止得体，白天进行的行动使他与夜间出没的歹徒区分开来。

" [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] - [ə'raʊnd] [hɪr] , " [rɪk] [sed] ['kæʒuəli] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

"	You	might	find	some	Janigite	around	here	,	"	Rick	said	casually	,	and	watched
"	你	可能	寻找	一些	-	大约	这里	,	"	里克	说	随意地	,	和	观看

['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] .

sharply	for	the	reaction	.
尖锐地	为了	这	反应	.

“你或许能在这附近找到一些贾尼石，”里克漫不经心地说道，并密切关注着对方的反应。

" ['pɑːsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

[sɔː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .

Saw	an	interesting	sample	of	it	yesterday	.
锯	一个	有趣的	样本	的	它	昨天	.

昨天看到一个很有意思的样品。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ˌɔːf'hænd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	The	stranger	was	offhand	in	his	reply	,	but	his	eyes	twinkled	behind	the
"	这	陌生人	曾是	随意	在	他的	回复	,	但	他的	眼睛	闪烁	在后面	这

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

陌生人的回答漫不经心，但眼镜后面他的眼睛闪闪发光。

" [soʊ][dɪd][wiː; wi] .

"	So	did	we	.
"	所以	做过	我们	.

我们也是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'ment] [bæg] .

It	was	wrapped	in	a	cement	bag	.
它	曾是	包装	在	一个	水泥	包	.

它被装在一个水泥袋里。

" [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [kwɪk] .

"	The	response	was	quick	.
"	这	回复	曾是	快的	.

回应非常迅速。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	stranger	held	out	his	hand	.
这	陌生人	握住	出去	他的	手	.

陌生人伸出了手。

" [aɪm]['rɑːdʒər] ['benɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] .

"	I'm	Roger	Bennett	from	the	Atomic	Energy	Commission	.
"	我是	罗杰	贝内特	从	这	原子	活力	委员会	.

“我是来自原子能委员会的罗杰·贝内特。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['nəutifaid] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bægz] .

You're	the	boys	who	notified	JANIG	about	the	cement	bags	.
你是	这	男孩们	WHO	已通知	-	关于	这	水泥	包	.

你们就是通知 JANIG 公司有关水泥袋的那几个人。

" [rɪk] [ænd; ənd] ['skɔti] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['benɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Rick	and	Scotty	identified	themselves	,	and	Bennett	nodded	.
"	里克	和	斯科蒂	已识别	他们自己	,	和	贝内特	点头	.

“里克和斯科蒂表明了自己的身份，贝内特点了点头。”

" [aɪ] [noʊ] [dʒɑːn] ['gɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spɪnˌdrɪft] [stɑːf] .

"	I	know	John	Gordon	of	the	Spindrift	staff	.
"	我	知道	约翰	戈登	的	这	浪花	职员	.

我认识 Spindrift 的员工 John Gordon。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [test] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

We	worked	together	on	a	test	project	a	few	years	ago	.
我们	工作	一起	在	一个	测试	项目	一个	很少	年	前	.

几年前我们曾一起合作过一个测试项目。

[naʊ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ?

Now	,	what's	the	story	?
现在	,	是什么	这	故事	?

那么，事情的来龙去脉是什么呢?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [dɪ'skʌvəri] .

"	The	boys	told	him	what	they	knew	,	ending	with	yesterday's	discovery	.
"	这	男孩们	讲述	他	什么	他们	知道	,	结束	和	昨天的	发现	.

“男孩们把他们所知道的事情都告诉了他，最后提到了昨天的发现。

[ðə; ðɪ][ˌeɪ'iː'siː][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	AEC	man	nodded	.
这	AEC	男人	点头	.

美国原子能委员会的那名男子点了点头。

" [ðɪs] [fiːld] [ɪz] - [hɑːt] , - [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	This	field	is	'	hot	,	'	did	you	know	that	?
"	这	场地	是	-	热的	,	-	做过	你	知道	那	?

“你知道吗？这个领域现在很热门。”

[its] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['paʊdərd] ['kɑːrnəˌtaɪt][wʌz; wəz] [spred] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][kɔːrn][wʌz; wəz][plaːntid] .

It's	obvious	that	powdered	carnotite	was	spread	here	before	the	corn	was	planted	.
它是	明显的	那	粉末状	胡萝卜石	曾是	传播	这里	前	这	玉米	曾是	已种植	.

很明显，在种植玉米之前，这里已经撒过粉状的卡诺石。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kriːk] , [tuː] .

And	from	your	story	,	it	was	spread	in	the	field	across	the	creek	,	too	.
和	从	你的	故事	,	它	曾是	传播	在	这	场地	穿过	这	溪	,	也	.

据你所说，这件事也传到了小溪对岸的田野里。

" ['goʊsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Ghosts	with	a	cart	had	marched	up	and	down	the	fields	,	hunting	for
"	鬼魂	和	一个	大车	有	行军	向上	和	向下	这	字段	,	打猎	为了

[ðə; ðɪ] ['goʊstli] [ded] . . .

the	ghostly	dead	.	.	.
这	幽灵般的	死的	.	.	.

“幽灵们驾着马车在田野间来回穿梭，搜寻着死去的幽灵……”

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [flæʃt] [θruː] ['rɪks] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ðɪ][kɑːrt] !

the	image	flashed	through	Rick's	mind	and	he	exclaimed	,	"	The	cart	!
这	图像	闪光灯	通过	里克的	头脑	和	他	惊呼	,	"	这	大车	!

那个画面在里克的脑海中闪过，他惊呼道：“手推车！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['goʊsts] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ][kɑːrt] !

That	was	why	the	ghosts	needed	the	cart	!
那	曾是	为什么	这	鬼魂	需要	这	大车	!

这就是鬼魂需要马车的原因!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌgɪŋ] [bægz][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['kɑːrnəˌtaɪt][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

They	were	lugging	bags	of	powdered	carnotite	and	spreading	it	around	the
他们	是	搬运	包	的	粉末状	胡萝卜石	和	传播	它	大约	这

[fiːldz] [wen] - [sɔː] [ðem; ðəm] ! "

fields	when	Belsely	saw	them	!	"
字段	什么时候	-	锯	他们	!	"

贝尔斯利看到他们时，他们正扛着几袋粉状的卡诺石，在田野里撒播着！

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " ['skɔti] [ə'griːd] .

"	You've	hit	it	,	"	Scotty	agreed	.
"	你已经	打	它	,	"	斯科蒂	同意	.

“你说对了，”斯科蒂同意道。

[rɪk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['benɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['goʊsts] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] ,

Rick	explained	to	Bennett	about	the	ghosts	and	the	cart	,
里克	解释	到	贝内特	关于	这	鬼魂	和	这	大车	,

里克向贝内特解释了关于鬼魂和马车的事，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] - [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['goʊsts] [hæd; həd]

and	then	added	Belsely's	reports	on	the	times	when	two	or	three	ghosts	had
和	然后	额外	-	报告	在	这	时代	什么时候	二	或者	三	鬼魂	有

[wɔːkt] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kɑːrt] .

walked	the	fields	without	a	cart	.
步行	这	字段	没有	一个	大车	.

然后又补充了贝尔斯利关于两三个鬼魂没有驾驭马车就在田野里行走的报道。

" ['skɔti] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] ,

"	Scotty	and	I	saw	three	of	them	once	,
"	斯科蒂	和	我	锯	三	的	他们	一次	,

“我和斯科蒂曾经见过他们三个，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] ['miːtər] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]

and	it's	a	cinch	they	were	using	a	survey	meter	to	check	the	ground	for
和	它是	一个	肚带	他们	是	使用	一个	民意调查	仪表	到	查看	这	地面	为了

[ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

radioactivity	.
放射性	.

很明显，他们当时正在使用放射性测量仪来检测地面的放射性。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ðæts] [wʌt] [hæz; həz][juː 'es]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['gæstli] , ['goʊstli] ['sɜːrkl] .

That's	what	has	us	going	around	in	ghastly	,	ghostly	circles	.
那就是	什么	有	我们	去	大约	在	阴森	,	幽灵般的	界	.

这就是让我们陷入可怕的、幽灵般的循环的原因。

[waɪ] [spred] ['kɑːrnəˌtaɪt][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	spread	carnotite	and	then	come	back	to	measure	it	?
为什么	传播	胡萝卜石	和	然后	来	后退	到	措施	它	?

为什么要先撒播钾镁矾，然后再回来测量呢?

" ['benɪt] [smaɪld] .

"	Bennett	smiled	.
"	贝内特	微笑	.

贝内特笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [maɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	I	think	I	know	,	but	I'd	like	to	see	this	mine	of	yours	.
"	我	思考	我	知道	,	但	ID	喜欢	到	看	这	矿	的	你的	.

“我想我知道了，但我很想看看你的矿井。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əˈreɪndʒd] ?

Can	it	be	arranged	?
能	它	是	安排	?

可以安排吗?

" ['skɔti] [sed] ['swɪftli] , " [aɪ'd] ['betər] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] - [mæn]

"	Scotty	said	swiftly	,	"	I'd	better	act	as	a	lookout	to	intercept	the	Frostola	man
"	斯科蒂	说	迅速地	,	"	ID	更好的	行为	作为	一个	瞭望台	到	截距	这	-	男人

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] .

if	he	comes	.
如果	他	来	.

斯科蒂迅速说道：“我最好放哨，如果弗罗斯托拉人来了就拦截他。”

[aɪl] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .

I'll	delay	him	while	you	two	go	into	the	mine	.
患病的	延迟	他	尽管	你	二	去	进入	这	矿	.

我拖住他，你们两个进矿井去。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] [graʊnd] - ['iːtɪŋ] [peɪs] .

"	He	was	gone	at	a	ground	-	eating	pace	.
"	他	曾是	已消失	在	一个	地面	-	吃	步伐	.

他以惊人的速度消失了。

[rɪk] [led][ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [maɪn] ['entrəns] .

Rick	led	the	AEC	man	to	the	hidden	mine	entrance	.
里克	引领	这	AEC	男人	到	这	隐	矿	入口	.

里克带领美国原子能公司的人来到了隐蔽的矿井入口。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	I	don't	have	a	flashlight	with	me	.	"
"	我	不	有	一个	手电筒	和	我	.	"

“我身上没带手电筒。”

" [noʊ] [niːd] .

"	No	need	.
"	不	需要	.

“不需要。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [aɪm] [ʃʊr] .

What	we	want	will	be	right	at	the	entrance	,	I'm	sure	.
什么	我们	想	将要	是	正确的	在	这	入口	,	我是	当然	.

我确信，我们想要的东西就在入口处。

" [ðeɪ] [krɔːld] [ɪn][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][mæn] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] [bɪ'fɔːr]

"	They	crawled	in	on	hands	and	knees	,	the	AEC	man	pushing	his	bag	before
"	他们	爬行	在	在	双手	和	膝盖	,	这	AEC	男人	推动	他的	包	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他们手脚并用地爬了进去，AEC 的那个人把他的包推在前面。”

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sevrəl] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

Inside	,	he	looked	around	and	selected	several	small	pieces	of	rock	.
里面	,	他	看起来	大约	和	已选	一些	小的	件	的	岩石	.

他走进屋内，环顾四周，挑选了几块小石头。

" [wiːl] [tʃek] [ðə; ði]['sæmpəlz] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] .

"	We'll	check	the	samples	,	but	it's	just	a	formality	.
"	出色地	查看	这	样品	,	但	它是	只是	一个	正式	.

“我们会检查样品，但这只是走个形式。”

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [stʌf] .
I recognize this stuff .
我 认出 这 东西 .

我认得这些东西。

[its] ['kɑːrnəˌtaɪt] .
It's carnotite .
它是 胡萝卜石 .

它是钾镁矾。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [striːks] ['klɪrli] .
You can see the yellow streaks clearly .
你 能 看 这 黄色的 连胜 清楚地 .

你可以清楚地看到黄色的条纹。

[ðæts] [ðə; ði][juˈreɪniəm] ['kʌlər] .
That's the uranium color .
那就是 这 铀 颜色 .

那是铀的颜色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz]['moʊstli] [greɪ] , [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdərd] [ɔːr] . "
Of course the rock is mostly gray , so that's the color of the powdered ore . "
的 课程 这 岩石 是 大多 灰色的 , 所以 那就是 这 颜色 的 这 粉末状 矿石 . "

当然，岩石大部分是灰色的，所以矿石粉末也是灰色的。

" [ðen] [ðə; ði] [maɪn] ['riːəli] [kən'teɪnz] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ɔːr] ?
" Then the mine really contains radioactive ore ?
" 然后 这 矿 真的 包含 放射性 矿石 ?

“那么，这座矿真的含有放射性矿石吗？”

" [rɪk] [æskt] ['iːgərli] .
" Rick asked eagerly .
" 里克 问 急切地 .

里克急切地问道。

" ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [pʊt] [hɪr] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" Only what was put here , I'm afraid .
" 仅有的 什么 曾是 放 这里 , 我是 害怕的 .

“恐怕只有这里写的东西了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['krɪptɪk] ['kɑːment] ['benɪt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['sæmpəlz] .
" With this cryptic comment Bennett opened his case and checked the samples .
" 和 这 神秘的 评论 贝内特 打开 他的 案件 和 已检查 这 样品 .

“说完这番意味深长的话，贝内特打开了他的箱子，检查了样本。”

[rɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['miːtər] [klaɪm] .
Rick watched the meter climb .
里克 观看 这 仪表 爬 .

里克看着仪表读数上升。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌreɪdioʊ'æktɪv] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [loʊ] [ɔːr] ['levə(ə)l] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] .
They were radioactive , all right , but of low ore level , not at all dangerous .
他们 是 放射性 , 全部 正确的 , 但 的 低的 矿石 等级 , 不是 在 全部 危险的 .

它们确实具有放射性，但放射性物质含量很低，完全不危险。

" [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['benɪt] [sed] .
" We'd better get out of here , " Bennett said .
" 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 , " 贝内特 说 .

“我们最好离开这里，”贝内特说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" I'd rather not be discovered at this point .
" ID 相当 不是 是 发现 在 这 观点 .

“我目前宁愿不被发现。”

[wen] [jʊr; jər] [frend] [skɔt] [kʌmz] [bæk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

When	your	friend	Scott	comes	back	I'll	tell	you	what	has	happened	.
什么时候	你的	朋友	斯科特	来	后退	患病的	告诉	你	什么	有	发生	.

等你朋友斯科特回来，我会告诉你发生了什么事。

" ['skɔti] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ə'gen] .

"	Scotty	rejoined	them	as	they	reached	the	cornfield	again	.
"	斯科蒂	重新加入	他们	作为	他们	达到	这	玉米地	再次	.

“当他们再次到达玉米地时，斯科蒂重新加入了他们。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['benɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt]

They	walked	with	Bennett	to	his	car	,	and	listened	to	an	explanation	that
他们	步行	和	贝内特	到	他的	车	,	和	听着	到	一个	解释	那

[meɪd] ['evriθɪŋ] [klɪr] .

made	everything	clear	.
制成	一切	清除	.

他们陪着贝内特走到他的车旁，听他解释了一切，事情就都清楚了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['maɪnɪŋ] , " ['benɪt] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	This	is	a	game	as	old	as	mining	,	"	Bennett	told	them	.
"	这	是	一个	游戏	作为	老的	作为	矿业	,	"	贝内特	讲述	他们	.

“这游戏和采矿一样古老，”贝内特告诉他们。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] .

"	It	has	happened	before	,	and	it	will	happen	again	.
"	它	有	发生	前	,	和	它	将要	发生	再次	.

“这种事以前发生过，以后还会发生。”

[juˈreɪniəm][ɪz][ðə; ði] ['treʒər] ['met(ə)l] [naʊ] , [wer] [goʊld] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Uranium	is	the	treasure	metal	now	,	where	gold	used	to	be	.
铀	是	这	宝藏	金属	现在	,	在哪里	金子	用过的	到	是	.

铀现在取代黄金，成为炙手可热的金属。

[soʊ][ðə; ði] [geɪm] ['juːzɪz][juˈreɪniəm] .

So	the	game	uses	uranium	.
所以	这	游戏	用途	铀	.

所以这款游戏使用了铀。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['sɔːltɪŋ] . "

The	game	is	known	as	salting	.	"
这	游戏	是	已知	作为	盐	.	"

这种游戏被称为“撒盐”。

" ['sɔːltɪŋ] ?

"	Salting	?
"	盐	?

“盐?

" ['skɔti] [æskt] .

"	Scotty	asked	.
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][goʊld] [maɪnz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt]

"	I've	heard	it	in	connection	with	gold	mines	,	but	I	can't	remember	exactly	what
"	我已经	听到	它	在	联系	和	金子	矿井	,	但	我	不能	记住	确切地	什么

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

it	means	.	"
它	方法	.	"

“我听说过这个词，它和金矿有关，但我记不清它的具体含义了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['pʊtɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [haɪ] - [greɪd] [ɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] ,

"	It	means	putting	evidence	of	high	-	grade	ore	in	a	likely	place	,
"	它	方法	推杆	证据	的	高的	-	年级	矿石	在	一个	可能	地方	,

“这意味着将高品位矿石的证据放置在可能存在的地方，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [kən'teɪnz] [noʊ]['riːəl] [peɪ] [dɜːrt] .

but	one	which	actually	contains	no	real	pay	dirt	.
但	一	哪个	实际上	包含	不	真实的	支付	污垢	.

但实际上，它并没有什么真正的价值所在。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['kʌntri] [wer] [goʊld] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

For	instance	,	in	country	where	gold	may	be	found	,
为了	实例	,	在	国家	在哪里	金子	可能	是	成立	,

例如，在可能发现黄金的国家，

[ðə; ði] [tek'niːk] [fɔːr; fər] ['sɔːltɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərɪŋ][goʊld] ['nʌgɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

the	technique	for	salting	used	to	be	firing	gold	nuggets	into	the	ground	with
这	技术	为了	盐	用过的	到	是	射击	金子	鸡块	进入	这	地面	和

[ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ,

a	shotgun	,
一个	霰弹枪	,

过去人们采用的撒盐方法是用猎枪将金块射入地下。

[baɪ] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['bʌkʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌgɪts] .

by	replacing	the	buckshot	with	the	nuggets	.
经过	替换	这	霰弹	和	这	鸡块	.

用金块代替霰弹。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ] ['pænɪŋ] [goʊld][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Then	,	when	the	victim	was	allowed	to	try	panning	gold	for	himself	,
然后	,	什么时候	这	受害者	曾是	允许	到	尝试	平移	金子	为了	他自己	,

然后，当受害者被允许亲自尝试淘金时，

['hiːd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌgɪts] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][goʊld] . "

he'd	come	up	with	the	nuggets	and	think	he	was	getting	natural	gold	.	"
他会	来	向上	和	这	鸡块	和	思考	他	曾是	获得	自然的	金子	.	"

他挖出那些小金块，就以为自己挖到了天然黄金。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['paʊdərd] ['kɑːrnəˌtaɪt][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

"	And	in	this	case	,	powdered	carnotite	was	used	in	the	fields	,
"	和	在	这	案件	,	粉末状	胡萝卜石	曾是	用过的	在	这	字段	,

“在这种情况下，田间使用的是粉状卡诺石。”

[ænd; ənd] [tʃʌŋks] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] , [tuː; tə] [meɪk] ['vɪktəms] [θɪŋk] [juˈreɪniəm][wʌz; wəz]

and	chunks	were	put	in	the	mine	,	to	make	victims	think	uranium	was
和	块	是	放	在	这	矿	,	到	制作	受害者	思考	铀	曾是

['prez(ə)nt] , " [rɪk] ['ædɪd] .

present	,	"	Rick	added	.
展示	,	"	里克	额外	.

“他们还在矿井里放置了铀块，让受害者以为矿井里有铀，”里克补充道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['prɪti] ['klɪrli] [naʊ] .

He	could	see	the	picture	pretty	clearly	now	.
他	可以	看	这	图片	漂亮的	清楚地	现在	.

他现在看得很清楚了。

" [ðə; ði]['kɑːrnəˌtaɪt][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][plaːntid][wɪð; wɪθ][kɔːrn][tuː; tə]

"	The	carnotite	was	put	in	and	then	the	field	was	planted	with	corn	to
"	这	胡萝卜石	曾是	放	在	和	然后	这	场地	曾是	已种植	和	玉米	到

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

make	it	look	as	innocent	and	natural	as	possible	,
制作	它	看	作为	清白的	和	自然的	作为	可能的	,

“先将钾镁矾土填入田里，然后种上玉米，使田地看起来尽可能自然无害。”

[aɪ] [sə'poʊz] . "
I suppose . "
我 认为 . "

我想。”

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's how I figure it .
" 那就是 如何 我 数字 它 .

“我也是这么想的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju'reɪniəm] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
There's no uranium around here ,
有 不 铀 大约 这里 ,

这附近没有铀矿。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][faɪnd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
except for the very small percentage that one can often find associated with
除了 为了 这 非常 小的 百分比 那 一 能 经常 寻找 联系 和
[sʌm; səm] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [liːd] .
some varieties of lead .
一些 品种 的 带领 .

除了极少数铅含量可能与某些种类的铅有关之外。

[wiːl] [faɪnd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kjuːt] ['kɑːnfɪdəns] [geɪm] , ['brɪŋɪŋ]
We'll find that someone has been pulling a very cute confidence game , bringing
出色地 寻找 那 某人 有 到过 拉 一个 非常 可爱的 信心 游戏 , 带来
['klaɪənts] [hɪr] [baɪ] [naɪt] ,
clients here by night ,
客户 这里 经过 夜晚 ,

我们会发现有人一直在玩弄花招，晚上把客户带到这里来。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] — [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ðə; ði] [klɪks] [ɪn][ðə; ði] ['ɪrˌfoʊn]
showing them the radioactivity — by letting them hear the clicks in the earphone
显示 他们 这 放射性 — 经过 出租 他们 听到 这 点击 在 这 耳机
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] ,
of a counter ,
的 一个 柜台 ,

通过让他们听到计数器耳机里的咔哒声，向他们展示放射性。

['prɑːbəbli] — [ænd; ənd] [ðen] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːðər] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ][maɪn][ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti]
probably — and then selling them either shares in a mine or pieces of property
大概 — 和 然后 销售 他们 任何一个 分享 在 一个 矿 或者 件 的 财产
. "
. "
. "

很可能——然后把矿场的股份或者土地卖给他们。

" [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [tuː; tə] [skɛr] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ə'weɪ] [soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
" And using the ghost to scare the townspeople away so there would be no
" 和 使用 这 鬼 到 吓 这 镇民 离开 所以 那里 会 是 不
[ˌɪntər'fɪrəns] ,
interference ,
干涉 ,

“并利用鬼魂吓走镇民，以免他们干预。”

" [rɪk] ['fɪnɪʃt] .
" Rick finished .
" 里克 完成的 .

里克说完。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [pruːv] [ɔːl] [ðɪs] ? "

"	But	how	can	we	prove	all	this	?	"
"	但	如何	能	我们	证明	全部	这	?	"

但我们该如何证明这一切呢?

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	You	won't	have	to	.
"	你	惯于	有	到	.

你不必这么做。

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [taʊn] .

I	brought	a	man	with	me	,	and	dropped	him	off	in	town	.
我	带来	一个	男人	和	我	,	和	掉落	他	离开	在	镇	.

我带了一个人，把他送到镇上。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒoʊ] [ˈteilə] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [æn; ən] [ˌef biː ˈaɪ] [ˈeɪdʒənt] . "

His	name	is	Joe	Taylor	,	and	he's	an	FBI	agent	.	"
他的	姓名	是	乔	泰勒	,	和	他是	一个	联邦调查局	代理人	.	"

他名叫乔·泰勒，是联邦调查局特工。

" [ðə; ðiː] [ˌef biː ˈaɪ] ?

"	The	FBI	?
"	这	联邦调查局	?

“联邦调查局？”

" [ˈskɔti] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .

"	Scotty	looked	puzzled	.
"	斯科蒂	看起来	困惑	.

斯科蒂一脸困惑。

" [bʌt; bət] [ˈbʌŋkoʊ] [geɪmz] [ɔːr] [kɑːn] [geɪmz] , [wəˈtevər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ɑːnt] [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [əˈfens] !

"	But	bunco	games	or	con	games	,	whatever	you	call	them	,	aren't	a	federal	offense	!
"	但	骗局	游戏	或者	康	游戏	,	任何	你	称呼	他们	,	不是	一个	联邦	罪行	!

“但是，不管你怎么称呼它们，诈骗游戏或骗局游戏，都不是联邦犯罪！”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ðiː] [ˌef biː ˈaɪ] [get] [ɪn] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

How	does	the	FBI	get	in	on	it	?	"
如何	做	这	联邦调查局	得到	在	在	它	?	"

联邦调查局是如何参与其中的?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ðiː] [ˈkɑːrnəˌtaɪt] [wʌz; wəz] [ˈfedərəl] [ˈprɑːpərti] .

"	Because	the	carnotite	was	federal	property	.
"	因为	这	胡萝卜石	曾是	联邦	财产	.

因为卡诺石是联邦财产。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstoʊlən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈləʊdɪŋ] [ˈplætfɔːrm] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [grænd] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [fəˈsɪləti] .

It	was	stolen	from	a	loading	platform	at	our	Grand	Junction	facility	.
它	曾是	被盗	从	一个	加载中	平台	在	我们的	盛大	交汇处	设施	.

它是在我们位于大章克申的工厂的装卸平台上被盗的。

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [træn'zækʃ(ə)n] ,

We	know	this	,	because	there	is	no	record	of	any	transaction	,
我们	知道	这	,	因为	那里	是	不	记录	的	任何	交易	,

我们知道这一点，因为没有任何交易记录。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [sɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	can	identify	the	source	by	the	chemical	composition	of	the
和	我们	能	确认	这	来源	经过	这	化学	作品	的	这

['sæmp(ə)l] . "

sample	.	"
样本	.	"

我们可以通过样品的化学成分来确定来源。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [stiːl] [stʌf] [frʌm; frəm][ˌeɪ'iː'siː] ?

"	But	how	could	anyone	steal	stuff	from	AEC	?
"	但	如何	可以	任何人	偷	东西	从	AEC	?

“但是怎么会有人从AEC偷东西呢？”

" [rɪk] [æskt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

" ['iːzəli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	Easily	,	in	this	case	.
"	容易地	,	在	这	案件	.

“在这种情况下，很容易。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'kjʊrəti] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['prɑːsest]

There	is	no	purpose	in	protecting	ore	with	the	same	security	we	give	the	processed
那里	是	不	目的	在	保护	矿石	和	这	相同的	安全	我们	给	这	已处理

['steɪdʒɪz] ,

stages	,
阶段	,

没有理由用对待加工环节的同等安全措施来保护矿石。

[laɪk] [griːn] [sɔːlt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

like	green	salt	,	for	example	.
喜欢	绿色的	盐	,	为了	例子	.

例如，绿盐。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [stiːl] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] ,

No	one	could	possibly	steal	enough	ore	to	do	any	good	,
不	一	可以	可能	偷	足够的	矿石	到	做	任何	好的	,

没有人能够偷到足够多的矿石来做任何有益的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['meni] [tʌnz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][græm][ʌv; əv][ju'reɪniəm] .

because	it	takes	many	tons	to	produce	even	a	gram	of	uranium	.
因为	它	需要	许多	吨	到	生产	甚至	一个	克	的	铀	.

因为生产哪怕一克铀都需要好几吨的原料。

[ɔːr] [muːvz] [baɪ]['kɑːrˌloʊdz] , [ɑːn]['nɔːrm(ə)l] ['reɪlroʊd] [ɔːr] [trʌk] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ,

Ore	moves	by	carloads	,	on	normal	railroad	or	truck	bills	of	lading	,
矿石	移动	经过	整车货物	,	在	普通的	铁路	或者	卡车	账单	的	装载	,

矿石以车厢运输，使用普通铁路或卡车提单。

[frʌm; frəm] ['praɪvət] ['kʌmpəniz] [huː] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

from	private	companies	who	mine	it	.
从	私人的	公司	WHO	矿	它	.

来自开采它的私营公司。

[noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [juː; jʊ] [siː] ,

No	security	is	required	,	you	see	,
不	安全	是	必需的	,	你	看	,

你看，不需要任何安保措施。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['met(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

because	no	one	has	the	capability	of	getting	out	the	metal	even	if	they
因为	不	一	有	这	能力	的	获得	出去	这	金属	甚至	如果	他们

[kʊd; kəd] [stiːl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɔːr] .

could	steal	thousands	of	tons	of	ore	.
可以	偷	数千	的	吨	的	矿石	.

因为即使有人能偷走数千吨矿石，也没有人有能力把金属弄出来。

" [rɪk] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] .

"	Rick	understood	this	.
"	里克	理解	这	.

里克明白这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][plænt][æt; ət] [oʊk] [rɪdʒ] [wer] [juˈreɪniəm][wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	had	seen	the	plant	at	Oak	Ridge	where	uranium	was	extracted	by	the
他	有	已见	这	植物	在	橡木	岭	在哪里	铀	曾是	提取	经过	这

[gæs] [dɪ'fjuːʒn] ['meθəd] .

gas	diffusion	method	.
气体	扩散	方法	.

他曾参观过位于橡树岭的工厂，那里采用气体扩散法提取铀。

[ðə; ði][plænt] ['kʌvərd] ['eikəs] .

The	plant	covered	acres	.
这	植物	涵盖	英亩	.

该工厂占地数英亩。

['oʊnli][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'sɪlətɪ] .

Only	a	government	could	afford	such	a	facility	.
仅有的	一个	政府	可以	买得起	这样的	一个	设施	.

只有政府才能负担得起这样的设施。

" [bʌt; bət] ['kudnt] [ðə; ði]['kɑːrnəˌtaɪt][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvətli] [oʊnd] [maɪn] ?

"	But	couldn't	the	carnotite	have	been	stolen	from	a	privately	owned	mine	?
"	但	不能	这	胡萝卜石	有	到过	被盗	从	一个	私下	拥有	矿	?

“但是，这些钾镁矾会不会是从私人矿场偷来的呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['pɑːsəbli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən]

"	Possibly	,	but	we	will	assume	it	was	in	our	hands	when	it	was	taken
"	可能	,	但	我们	将要	认为	它	曾是	在	我们的	双手	什么时候	它	曾是	已采取

.

:
.

“有可能，但我们会假设它被拿走时在我们手中。”

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

This	is	because	we	want	to	discourage	this	kind	of	thing	,
这	是	因为	我们	想	到	阻碍	这	种类	的	事物	,

这是因为我们想阻止这类事情发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [θiːvz] .

and	the	FBI	taking	action	is	very	discouraging	to	thieves	.
和	这	联邦调查局	采取	行动	是	非常	令人沮丧	到	窃贼	.

FBI采取行动对窃贼来说是极大的震慑。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['vjuːpɔɪnt] .

"	The	boys	appreciated	this	viewpoint	.
"	这	男孩们	感谢	这	观点	.

男孩们很欣赏这种观点。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['dʌznt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['rɪks] [plæn] [fɔːr; fər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] , "

"	I	hope	the	FBI	doesn't	interfere	with	Rick's	plan	for	exposing	the	ghost	,	"
"	我	希望	这	联邦调查局	不	干扰	和	里克的	计划	为了	暴露	这	鬼	,	"

['skɔti] [sed] .

Scotty	said	.
斯科蒂	说	.

“我希望联邦调查局不要干涉里克揭露鬼魂的计划，”斯科蒂说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] ['teilə] [hɑːrd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] .

"	I	don't	think	you'll	find	Taylor	hard	to	persuade	.
"	我	不	思考	你会	寻找	泰勒	难的	到	说服	.

“我觉得你不会觉得泰勒很难说服。”

[aɪl] [sə'dʒest] [hiː; hi] [stɑːp] [baɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

I'll	suggest	he	stop	by	and	hear	your	story	.
患病的	建议	他	停止	经过	和	听到	你的	故事	.

我建议他过来看看你的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] .

It	will	help	him	.
它	将要	帮助	他	.

这对他会有帮助。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['aʊtlaɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [plænz] . "

Then	you	can	outline	your	own	plans	.	"
然后	你	能	大纲	你的	自己的	计划	.	"

然后你就可以制定自己的计划了。

" [wiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , " [rɪk] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [ˌeɪ'iː'siː] ['ekspɜːrt] .

"	We'll	be	waiting	,	"	Rick	assured	the	AEC	expert	.
"	出色地	是	等待	,	"	里克	保证	这	AEC	专家	.

“我们会等着的，”里克向这位建筑、工程和施工专家保证道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] , [wɒts] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['goʊsts] ?

"	Before	you	go	,	what's	your	idea	about	the	changing	number	of	ghosts	?
"	前	你	去	,	是什么	你的	主意	关于	这	变化	数字	的	鬼魂	?

“在你离开之前，你对鬼魂数量的变化有什么看法？”

[wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['klaɪənts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [wɜːrk] ? "

Was	that	when	the	clients	were	brought	to	see	the	Geiger	counter	work	?	"
曾是	那	什么时候	这	客户	是	带来	到	看	这	盖革	柜台	工作	?	"

那时客户们被带去参观盖革计数器的工作原理吗?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [ges] , " ['benɪt] [ə'griːd] .

"	That	would	be	my	guess	,	"	Bennett	agreed	.
"	那	会	是	我的	猜测	,	"	贝内特	同意	.

“我猜也是这样，”贝内特同意道。

" [juːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [kən'dʌktɪd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	You'll	probably	find	that	the	ghost	took	them	on	a	conducted	survey	of	the
"	你会	大概	寻找	那	这	鬼	采取	他们	在	一个	实施	民意调查	的	这

[maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ]

mine	and	the	fields	to	show	them	what	valuable	property	he	was	offering
矿	和	这	字段	到	展示	他们	什么	有价值的	财产	他	曾是	提供

[fɔːr; fər] [seɪl] — [ɔːr] [fɔːr; fər] ['ʃɛrz] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn] .

for	sale	—	or	for	shares	in	a	mine	.
为了	销售	—	或者	为了	分享	在	一个	矿	.

“你可能会发现，那个鬼魂带着他们去矿山和矿区进行了一次有组织的勘察，向他们展示他正在出售的宝贵财产——或者矿山的股份。

" ['skɔti] ['ɔbdʒiktid] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [wɔːr] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [bluː] [hed] .

"	Scotty	objected	,	"	But	the	ghost	wore	the	luminous	blue	head	.
"	斯科蒂	反对	,	"	但	这	鬼	穿着	这	发光的	蓝色的	头	.

斯科蒂反驳道："但是那个鬼魂戴着发光的蓝色头套。"

['eni] ['klaɪənts] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [pɪ'kjuːliər] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪldli] ,

Any	clients	would	think	that	was	mighty	peculiar	,	to	put	it	mildly	,
任何	客户	会	思考	那	曾是	强大的	奇特	,	到	放	它	轻微地	,

说得委婉点，任何客户都会觉得这非常奇怪。

[ən'les] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .

unless	they	knew	they	were	being	parties	to	something	illegal	.
除非	他们	知道	他们	是	存在	各方	到	某物	非法的	.

除非他们明知自己参与了非法活动。

" ['benɪt] ['tʃʌkld] .

"	Bennett	chuckled	.
"	贝内特	轻笑	.

贝内特轻笑了一声。

" [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] ['fæktərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [kɑːn] [geɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['klaɪənt] [θɪŋk]

"	It's	one	of	the	key	factors	in	a	really	big	con	game	to	make	the	client	think
"	它是	一	的	这	钥匙	因素	在	一个	真的	大的	康	游戏	到	制作	这	客户	思考

[hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

he	is	getting	something	for	nothing	,
他	是	获得	某物	为了	没有什么	,

"在大型骗局中，让客户认为自己不劳而获是关键因素之一。"

[ɔːr] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] .

or	maybe	even	a	shade	outside	the	law	.
或者	或许	甚至	一个	阴影	外部	这	法律	.

甚至可能游走在法律边缘。

['kɑːnfɪdəns] [men] [seɪ] [ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] ['lɑːrsəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] . -

Confidence	men	say	that	everyone	has	a	'	little	larceny	in	his	soul	.	'
信心	男人	说	那	每个人	有	一个	-	小的	盗窃罪	在	他的	灵魂	.	-

骗子们说，每个人心中都"藏着一点偷窃的欲望"。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [nɑːt] [truː] ,

I'm	sure	that's	not	true	,
我是	当然	那就是	不是	真的	,

我确信那不是真的。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [duː] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['swɪndld] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'liːg(ə)l] ['ɔːfər] .

but	enough	people	do	so	that	they	can	be	swindled	by	an	illegal	offer	.
但	足够的	人们	做	所以	那	他们	能	是	被骗	经过	一个	非法的	提供	.

但确实有足够多的人这样做，所以他们可能会被非法交易诈骗。

" [rɪk] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	Rick	snapped	his	fingers	.
"	里克	啪啪	他的	手指	.

里克打了个响指。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] - [oʊnd] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Dr	.	Miller's	property	,	and	the	fact	that	Hilleboe	owned	only	part	of	the
"	博士	.	米勒的	财产	,	和	这	事实	那	-	拥有	仅有的	部分	的	这

[maɪn] !

mine	!
矿	!

"米勒博士的财产，以及希勒博只拥有矿山的一部分的事实！

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['goʊsts] [ðæt] [wɔːkt] [baɪ] [naɪt] .

That's	the	reason	for	the	ghosts	that	walked	by	night	.
那就是	这	原因	为了	这	鬼魂	那	步行	经过	夜晚	.

这就是夜间有鬼魂出没的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] !

It	has	to	be	!
它	有	到	是	!

一定是这样！

[ðə; ði] ['swɪndlɚz] [wʊd] [tel] [ðer; ðər] ['klaɪənts] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [ænd; ənd]

The	swindlers	would	tell	their	clients	only	part	of	the	land	was	available	and
这	骗子	会	告诉	他们的	客户	仅有的	部分	的	这	土地	曾是	可用的	和

[ðeɪ] ['niːdɪd] [fʌndz] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə]

they	needed	funds	to	buy	the	rest	of	it	—	but	the	inspection	had	to
他们	需要	资金	到	买	这	休息	的	它	—	但	这	检查	有	到

[biː; bi] [held] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['oʊnər] [frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ju'reɪniəm]

be	held	by	night	to	keep	the	owner	from	suspecting	he	had	a	uranium
是	握住	经过	夜晚	到	保持	这	所有者	从	怀疑	他	有	一个	铀

[maɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

mine	on	his	property	.
矿	在	他的	财产	.

骗子们会告诉他们的客户，只有一部分土地可供购买，他们需要资金来购买其余部分——但检查必须在夜间进行，以免业主怀疑他的土地上有一个铀矿。

" ['benɪt] [æskt] , " [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] ['æktʃuəli] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə]

"	Bennett	asked	,	"	Was	Dr	.	Miller	actually	approached	with	an	offer	to
"	贝内特	问	,	"	曾是	博士	.	磨坊主	实际上	接近	和	一个	提供	到

[baɪ] ? "

buy	?	"
买	?	"

贝内特问道："米勒博士真的收到过收购要约吗？"

" [jes] , " ['skɔti] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	Scotty	replied	.
"	是的	,	"	斯科蒂	回复	.

"是的，"斯科蒂回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər] , [tuː] .

"	It	was	a	good	offer	,	too	.
"	它	曾是	一个	好的	提供	,	也	.

"这也是个不错的提议。"

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] ['swɪndlɚz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [mɔːr] [lænd] [tuː; tə] [sel] . "

That	must	mean	the	swindlers	were	doing	a	good	business	and	needed	more	land	to	sell	.	"
那	必须	意思是	这	骗子	是	正在做	一个	好的	商业	和	需要	更多的	土地	到	卖	.	"

那一定意味着这些骗子生意兴隆，需要卖掉更多的土地。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .

"	Not	necessarily	.
"	不是	一定	.

"未必。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] ['prɑːpərti] [mɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪfti] ['fæktər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
They probably wanted the Miller property more as a safety factor than anything
他们 大概 通缉 这 磨坊主 财产 更多的 作为 一个 安全 因素 比 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

他们想要米勒的房产，或许更多是出于安全考虑，而非其他原因。

[ɪn] [keɪs] ['sʌmwʌn] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɔːrn] [ɪn] .
in case someone got wind of what was going on and tried to horn in .
在 案件 某人 得到 风 的 什么 曾是 去 在 和 尝试 到 喇叭 在 .

以防有人察觉到发生了什么事，并试图插手。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [sel] [lænd] , ['oʊnli] ['spekjələtɪv] ['ʃɛrz] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn] [tuː; tə] [biː; bi]
They probably didn't actually sell land , only speculative shares in a mine to be
他们 大概 没有 实际上 卖 土地 , 仅有的 推测性的 分享 在 一个 矿 到 是
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .

他们可能实际上并没有出售土地，而只是出售了待开发矿山的投机性股份。

[ðæts] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tek'niːk] .
That's the usual technique .
那就是 这 通常 技术 .

这是常用的方法。

[ðə; ði] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊni] [goʊst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
The secrecy and mystery , and having a phony ghost for a guide ,
这 保密 和 神秘 , 和 拥有 一个 假 鬼 为了 一个 指导 ,

神秘莫测的气氛，以及以一个假鬼魂为向导，

[wɜːr; wər] [dʒʌst] ['ædɪd] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['drɑːmə] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['selɪŋ] .
were just added elements of drama to help with the selling .
是 只是 额外 元素 的 戏剧 到 帮助 和 这 销售 .

这些只是为了促进销售而添加的戏剧元素。

[ðə; ði] ['klaɪənts] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['siːkrət] .
The clients thought they were in on a great big secret .
这 客户 想法 他们 是 在 在 一个 伟大的 大的 秘密 .

客户们以为自己知道了一个天大的秘密。

" [rɪk] [grɪnd] .
" Rick grinned .
" 里克 咧嘴一笑 .

里克咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" They were .
" 他们 是 .

他们是。

[wiːv] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [help] . "
We've just managed to untangle it , with your help . "
我们已经 只是 管理 到 解开 它 , 和 你的 帮助 . "

多亏了你们的帮助，我们终于把它理顺了。

" [dɪ'laɪtɪd] , " ['benɪt] [sed] .
" Delighted , " Bennett said .
" 高兴极了 , " 贝内特 说 .

“很高兴，”贝内特说。

" [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] ['teilə] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][ðæn; ðən][aɪ] .

"	But	you'll	find	Taylor	much	more	of	an	expert	than	I	.
"	但	你会	寻找	泰勒	很多	更多的	的	一个	专家	比	我	.

但你会发现泰勒比我更专业得多。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [bɔɪz] , [aɪm] [ʃʊr] .

See	you	later	,	boys	,	I'm	sure	.
看	你	之后	,	男孩们	,	我是	当然	.

孩子们，回头见。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][mæn] [droʊv] [ɔːf] .

"	They	watched	as	the	AEC	man	drove	off	.
"	他们	观看	作为	这	AEC	男人	驾驶	离开	.

他们看着AEC的人开车离开。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] , " [rɪk] [sed] ['hæpɪli] .

"	I'm	pretty	sure	we	have	the	answers	,	"	Rick	said	happily	.
"	我是	漂亮的	当然	我们	有	这	答案	,	"	里克	说	快乐地	.

“我很确定我们已经找到答案了，”里克高兴地说。

" - ['prɑːbəbli] [ɪz][ðə; ði] [bɔːs] , [sɪns] [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

"	Hilleboe	probably	is	the	boss	,	since	he	owns	the	property	,
"	-	大概	是	这	老板	,	自从	他	拥有	这	财产	,

“希勒博很可能是老板，因为他拥有这处房产。”

[bʌt; bət] ['kɔlinz] [ɪz][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpər]

but	Collins	is	in	on	it	to	some	extent	because	he	knew	about	the	upper
但	柯林斯	是	在	在	它	到	一些	程度	因为	他	知道	关于	这	上

[maɪn] ['tʌn(ə)l] ,

mine	tunnel	,
矿	隧道	,

但柯林斯在某种程度上也参与其中，因为他知道上层矿井隧道的情况。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz]['eɪdʒənt] [fɔːr; fər] - .

and	acted	as	agent	for	Hilleboe	.
和	行动	作为	代理人	为了	-	.

并担任 Hilleboe 的代理人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pæl][ðə; ði] - [mæn][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkəts] . "

And	our	pal	the	Frostola	man	is	in	it	up	to	his	hip	pockets	.	"
和	我们的	朋友	这	-	男人	是	在	它	向上	到	他的	时髦的	口袋	.	"

我们那位弗罗斯托拉先生也深陷其中，无所不用其极。

" ['hiːz] [ðə; ði] [goʊst] , " ['skɔti] [ə'griːd] .

"	He's	the	ghost	,	"	Scotty	agreed	.
"	他是	这	鬼	,	"	斯科蒂	同意	.

“他就是那个鬼魂，”斯科蒂同意道。

" [bəuθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [rʌn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [goʊst]

"	Both	in	the	tunnel	when	the	machine	is	run	,	and	at	night	when	the	ghost
"	两个都	在	这	隧道	什么时候	这	机器	是	跑步	,	和	在	夜晚	什么时候	这	鬼

[wɔːks] .

walks	.
散步	.

“无论是机器运转时在隧道里，还是夜晚鬼魂游荡的时候。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

At	least	he	is	part	of	the	time	.
在	至少	他	是	部分	的	这	时间	.

至少他有一段时间是这样的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['sʌmwʌn] [els] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði] [goʊst] , [tuː] ,

Of	course	there's	no	reason	why	someone	else	couldn't	be	the	ghost	,	too	,
的	课程	有	不	原因	为什么	某人	别的	不能	是	这	鬼	,	也	,

当然，也没有理由认为其他人就不能是那个鬼魂。

['meɪbi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] . "

maybe	two	or	three	different	people	.	"
或许	二	或者	三	不同的	人们	.	"

可能是两三个不同的人。

" ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , " [rɪk] [rɪ'membər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

"	Someone	else	was	the	ghost	the	first	night	,	"	Rick	remembered	,	"	because	the
"	某人	别的	曾是	这	鬼	这	第一的	夜晚	,	"	里克	记得	,	"	因为	这

- [mæn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] . "

Frostola	man	was	watching	.	"
-	男人	曾是	观看	.	"

“第一晚出现的鬼魂另有其人，”里克回忆道，“因为弗罗斯托拉人一直在监视着我们。”

" [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] , " ['skɔti] [kən'kluːdid] .

"	Good	thing	we	don't	have	to	prove	any	of	this	,	"	Scotty	concluded	.
"	好的	事物	我们	不	有	到	证明	任何	的	这	,	"	斯科蒂	结束	.

“幸好我们不需要证明这一切，”斯科蒂总结道。

" [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

"	The	FBI	is	on	the	job	.
"	这	联邦调查局	是	在	这	工作	.

“联邦调查局正在调查。”

[ðeɪl] [get] [ðə; ði] [pruːf] . "

They'll	get	the	proof	.	"
他们会	得到	这	证明	.	"

他们会找到证据的。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huːl] ['beri] [ðə; ði] [goʊst] [fɔːr; fər] [gʊd] , " [rɪk] ['prɑːmɪst] .

"	But	we're	the	ones	who'll	bury	the	ghost	for	good	,	"	Rick	promised	.
"	但	是	这	一个	谁会	埋葬	这	鬼	为了	好的	,	"	里克	承诺	.

“但我们会彻底埋葬这个幽灵，”里克承诺道。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst]

Death	of	a	Ghost
死亡	的	一个	鬼

鬼魂之死

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [plænd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kʊk] - [aʊt] [ænd; ənd]['pɪknɪk] ['pɑːrti] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ['eriə] ,

Dr	.	Miller	planned	a	large	cook	-	out	and	picnic	party	in	the	mine	area	,
博士	.	磨坊主	计划	一个	大的	厨师	-	出去	和	野餐	派对	在	这	矿	区域	,

米勒博士计划在矿区举办一场大型烧烤野餐会。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lænzˌdeɪl] ,

and	he	issued	invitations	to	people	from	the	town	of	Lansdale	,
和	他	发布	邀请函	到	人们	从	这	镇	的	兰斯代尔	,

他向兰斯代尔镇的居民发出了邀请函。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['spɪnˌdrɪft] ['aɪləndz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['benɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	staff	of	Spindrift	Island's	scientific	foundation	,	to	Mr	.	Bennett	of	the
到	这	职员	的	浪花	岛屿	科学	基础	,	到	先生	.	贝内特	的	这

[ˌeɪˈiːˈsiː] ,

AEC	,
AEC	,

致斯平德里夫特岛科学基金会的全体工作人员，致美国原子能委员会的贝内特先生，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][foʊks] [huː] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə]

and	to	a	number	of	folks	who	preferred	for	reasons	of	their	own	to
和	到	一个	数字	的	各位	WHO	首选	为了	原因	的	他们的	自己的	到

[rɪ'meɪn] [ə'nɑːnɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

remain	anonymous	for	the	time	being	.
保持	匿名的	为了	这	时间	存在	.

还有一些人出于各种原因暂时选择保持匿名。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [sed] ,

The	reason	,	Dr	.	Miller	said	,
这	原因	,	博士	.	磨坊主	说	,

米勒博士说，原因在于：

[wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][wʌn] [bɪg] ['ʃɪndɪg] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	to	get	all	his	friends	together	for	one	big	shindig	before	he	and	his
曾是	到	得到	全部	他的	朋友们	一起	为了	一	大的	狂欢	前	他	和	他的

['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['spɪnˌdrɪft] ['aɪlənd] [wer] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

family	returned	to	Spindrift	Island	where	a	new	project	was	waiting	.
家庭	返回	到	浪花	岛	在哪里	一个	新的	项目	曾是	等待	.

他打算在和家人返回斯平德里夫特岛之前，召集所有朋友举办一场盛大的聚会，因为那里有一个新项目等着他。

['iːv(ə)n][dʒæn][ænd; ənd]['bɑːrbi] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Even	Jan	and	Barby	knew	no	other	reason	than	this	.
甚至	一月	和	芭比	知道	不	其他	原因	比	这	.

就连简和芭比也想不出其他原因。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] " ['beri] [ðə; ði] [goʊst] [fɔːr; fər] [gʊd] .

Meanwhile	,	the	boys	were	busy	preparing	to	"	bury	the	ghost	for	good	.
同时	,	这	男孩们	是	忙碌的	准备	到	"	埋葬	这	鬼	为了	好的	.

与此同时，男孩们正忙着准备“彻底埋葬鬼魂”。

" [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][plæn] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['pʌblɪkli] ,

"	What	made	the	plan	difficult	was	that	it	had	to	be	done	publicly	,
"	什么	制成	这	计划	难的	曾是	那	它	有	到	是	完毕	公开	,

“这项计划的难点在于它必须公开进行。”

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [pə'liːs] [æk'tɪvətiz] .

and	in	such	a	way	that	it	wouldn't	interfere	with	police	activities	.
和	在	这样的	一个	方式	那	它	不会	干扰	和	警察	活动	.

而且不能以任何方式干扰警方的行动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [met] [wɪð; wɪθ] ['teilə] , [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] .

The	boys	met	with	Taylor	,	the	FBI	agent	.
这	男孩们	遇见	和	泰勒	,	这	联邦调查局	代理人	.

男孩们与联邦调查局特工泰勒见了面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

He	was	a	good	-	natured	young	man	who	might	have	been	a	lawyer	,
他	曾是	一个	好的	-	自然	年轻的	男人	WHO	可能	有	到过	一个	律师	,

他是个性格温和的年轻人，或许会成为一名律师。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [grɪn] [ænd; ənd] ['redi] ['tʃʌk(ə)l] ,

but	under	the	attractive	grin	and	ready	chuckle	,
但	在下面	这	吸引人的	咧嘴笑	和	准备好	轻笑	,

但在迷人的微笑和爽朗的笑声背后，

[rɪk] [kʊd; kəd] [sens] [ðæt] ['teilə] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [mæn] [ɪn'diːd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

Rick	**could**	**sense**	**that**	**Taylor**	**could**	**be**	**a**	**very**	**tough**	**man**	**indeed**	**if**	**need**	**be**	**.**
里克	可以	感觉	那	泰勒	可以	是	一个	非常	艰难的	男人	的确	如果	需要	是	.

里克能感觉到，必要时泰勒确实会是一个非常强硬的人。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [læft] ['aʊtraɪt] .

The	**agent**	**listened**	**to**	**their**	**plans**	**and**	**laughed**	**outright**	**.**
这	代理人	听着	到	他们的	计划	和	笑了	直接	.

经纪人听完他们的计划后，直接大笑起来。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**like**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	喜欢	它	,	"	他	说	.

“我喜欢，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðɪs] ,

"	**We**	**must**	**do**	**this**	**,**
"	我们	必须	做	这	,

我们必须这样做，

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] - [mæn] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

if	**only**	**for**	**the**	**effect**	**on**	**the**	**Frostola**	**man**	**when**	**he**	**sees**	**what**	**has**	**happened**	**.**
如果	仅有的	为了	这	影响	在	这	-	男人	什么时候	他	看到	什么	有	发生	.

哪怕仅仅是为了看看弗罗斯托拉人看到眼前发生的一切时的反应。

[its] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn] [ðæt] ['dʒoʊkər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**turning**	**the**	**tables**	**on**	**that**	**joker**	**,**	**and**	**he**	**deserves**	**it**	**.**
它是	转弯	这	表格	在	那	小丑	,	和	他	值得	它	.

这是对那个小丑的彻底反击，他罪有应得。

" [rɪk] [senst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [met] [ðə; ði] [ɪr] [ɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] .

"	**Rick**	**sensed**	**more**	**than**	**met**	**the**	**ear**	**in**	**that**	**statement**	**.**
"	里克	感觉到的	更多的	比	遇见	这	耳朵	在	那	陈述	.

里克从这句话中听出了更深层的含义。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**You**	**know**	**something**	**about**	**him**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	你	知道	某物	关于	他	?	"	他	问	.

“你了解他吗？”他问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	**Quite**	**a**	**bit**	**.**
"	相当	一个	少量	.

“相当多。”

['hiːz] [nɑːt][ɪg'zæktli] ['pʌblɪk] ['enəmi] ['nʌmbər] [wʌn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['nʌmbər] ['fɪfti] ,

He's	**not**	**exactly**	**Public**	**Enemy**	**Number**	**One**	**,**	**or**	**even**	**Number**	**Fifty**	**,**
他是	不是	确切地	民众	敌人	数字	一	,	或者	甚至	数字	五十	,

他算不上头号公敌，甚至连第五十名都算不上。

[bʌt; bət] ['hiːz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][moʊst][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

but	**he's**	**well**	**known**	**to**	**the**	**police**	**of**	**most**	**large**	**cities**	**.**
但	他是	出色地	已知	到	这	警察	的	最多	大的	城市	.

但他在大多数大城市都为警方所熟知。

[hiː; hi] ['speʃəlaiziz] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['æŋg(ə)l] .

He	**specializes**	**in**	**confidence**	**games**	**with**	**a**	**technical**	**angle**	**.**
他	专业	在	信心	游戏	和	一个	技术的	角度	.

他擅长运用技术手段来赢得比赛。

['hiːz] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

He's	**quite**	**original**	**.**
他是	相当	原来的	.

他很有创意。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][hiː; hi] [driːmd] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

You	can	bet	he	dreamed	this	whole	thing	up	and	planned	it	down	to	the
你	能	赌注	他	梦见	这	所有的	事物	向上	和	计划	它	向下	到	这

[læst] ['diːteɪl] ,

last	detail	,
最后的	细节	,

可以肯定的是，这一切都是他精心策划的，甚至连最小的细节都考虑到了。

[ðen] [soʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

then	sold	the	others	on	it	.
然后	卖	这	其他的	在	它	.

然后把它卖给了其他人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][met] - , [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd][aʊt] .

I	don't	know	how	he	met	Hilleboe	,	but	we'll	find	out	.
我	不	知道	如何	他	遇见	-	,	但	出色地	寻找	出去	.

我不知道他是怎么认识希勒博的，但我们会查清楚的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][met] [ˈkɔlinz] [θruː] - . "

Of	course	he	met	Collins	through	Hilleboe	.	"
的	课程	他	遇见	柯林斯	通过	-	.	"

当然，他是通过希勒博认识柯林斯的。

" [dʌz] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] [noʊ] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] ? "

"	Does	the	Frostola	company	know	he	exists	?	"
"	做	这	-	公司	知道	他	存在	?	"

“弗罗斯托拉公司知道他的存在吗？”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [slɪp][ɑːn][ə; eɪ]['diːteɪl] [laɪk] [ðæt] .

He	wouldn't	slip	on	a	detail	like	that	.
他	不会	滑	在	一个	细节	喜欢	那	.

他不会在这种细节上犯错。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [sɪns] [ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz]['veɪkənt] .

He	got	the	job	without	difficulty	,	since	the	route	was	vacant	.
他	得到	这	工作	没有	困难	,	自从	这	路线	曾是	空缺	.

他很轻松地就得到了这份工作，因为这条线路正好空缺。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['veɪkənt] , ['hiːd][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['kʌvər] .

If	it	hadn't	been	vacant	,	he'd	have	worked	out	some	other	kind	of	cover	.
如果	它	之前没有	到过	空缺	,	他会	有	工作	出去	一些	其他	种类	的	覆盖	.

如果房子不是空着的，他也会想办法找其他掩护。

" [rɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	Rick	made	a	telephone	call	to	a	friend	in	New	York	,
"	里克	制成	一个	电话	称呼	到	一个	朋友	在	新的	约克	,

里克给纽约的一位朋友打了个电话，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [hæd; həd][tuː; tə][flai][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ['næʃ(ə)nəl] ['erpɔːrt] [ɪn] [tuː]

and	as	a	consequence	had	to	fly	to	Washington	National	Airport	in	two
和	作为	一个	结果	有	到	飞	到	华盛顿	国家的	飞机场	在	二

[deɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .

days	to	pick	up	a	small	package	.
天	到	挑选	向上	一个	小的	包裹	.

因此，两天后他不得不飞往华盛顿国家机场取一个小包裹。

['mɪstər] . - [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊn] [ə'raʊnd] [taʊn] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt]

Mr	.	Belsely	let	it	be	known	around	town	that	Dr	.	Miller	didn't	really	want
先生	.	-	让	它	是	已知	大约	镇	那	博士	.	磨坊主	没有	真的	想

[tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] ['eriə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] ,

to	hold	the	party	at	the	mine	area	because	of	the	ghost	,
到	抓住	这	派对	在	这	矿	区域	因为	的	这	鬼	,

贝尔斯利先生在镇上散布消息说，米勒医生其实并不想在矿区举办派对，因为那里闹鬼。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pɑːrti]

but	had	no	other	place	large	enough	—	and	he	had	to	give	the	party
但	有	不	其他	地方	大的	足够的	—	和	他	有	到	给	这	派对

[fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['riːz(ə)nz] ;

for	professional	reasons	;
为了	专业的	原因	;

但他没有其他足够大的场地——而且出于职业原因，他不得不举办这场聚会；

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [frendz] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [vər'dʒɪniə] [hoʊm] .

his	scientific	friends	had	long	wanted	to	see	his	Virginia	home	.
他的	科学	朋友们	有	长的	通缉	到	看	他的	弗吉尼亚州	家	.

他的科学界朋友们一直很想去看看他在弗吉尼亚州的家。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] - [mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

The	farmer	made	sure	the	Frostola	man	heard	the	story	.
这	农民	制成	当然	这	-	男人	听到	这	故事	.

农夫一定要让弗罗斯托拉人听到这个故事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [step] ['nesəseri] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ɪ'vent] .

There	was	only	one	final	step	necessary	on	the	day	of	the	big	event	.
那里	曾是	仅有的	一	最终的	步	必要的	在	这	天	的	这	大的	事件	.

大赛当天，只剩最后一步需要完成了。

[wɪð; wɪθ] - ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [roʊd] [ænd; ənd] ['skɔti] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

With	Belsely	watching	one	road	and	Scotty	watching	the	other	,
和	-	观看	一	路	和	斯科蒂	观看	这	其他	,

贝尔斯利负责监视一条路，斯科蒂负责监视另一条路。

[rɪk] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpər] [maɪn] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

Rick	went	into	the	upper	mine	tunnel	for	the	last	time	.
里克	去	进入	这	上	矿	隧道	为了	这	最后的	时间	.

里克最后一次进入了上层矿井隧道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speʃəli] [meɪd] ['aɪtəm] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	had	with	him	equipment	and	a	specially	made	item	that	was
他	有	和	他	设备	和	一个	特别	制成	物品	那	曾是

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plænz] .

essential	to	his	plans	.
基本的	到	他的	计划	.

他随身携带了装备和一件对他的计划至关重要的特制物品。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['swɪftli] , [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] - [mæn] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] ,

He	worked	swiftly	,	sure	that	the	Frostola	man	wouldn't	notice	the	slight	change	,
他	工作	迅速地	,	当然	那	这	-	男人	不会	注意	这	轻微	改变	,

他动作迅速，确信弗罗斯托拉人不会注意到这细微的变化。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [fɪlm] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [strɪp] .

which	involved	only	a	foot	of	film	on	the	continuous	strip	.
哪个	涉及	仅有的	一个	脚	的	电影	在	这	连续的	条	.

这只需要连续胶片上的一英尺长。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] - [ænd; ənd] ['skɔti] [ɔːf] [ðer; ðər] [poʊsts] .

He	finished	and	called	Belsely	and	Scotty	off	their	posts	.
他	完成的	和	称为	-	和	斯科蒂	离开	他们的	帖子	.

他完成任务后，叫贝尔斯利和斯科蒂离开岗位。

[naʊ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] .

Now	all	was	in	readiness	.
现在	全部	曾是	在	准备就绪	.

现在一切准备就绪。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['gælənz] [ʌv; əv] [pə'teɪtoʊ] ['sæləd] [ænd; ənd] ['koʊlslɔː] , ['maʊntnz] [ʌv; əv] [roʊlz] , ['bærəlz]

There	were	gallons	of	potato	salad	and	coleslaw	,	mountains	of	rolls	,	barrels
那里	是	加仑	的	土豆	沙拉	和	凉拌卷心菜	,	山脉	的	卷	,	桶

[ʌv; əv] [pʌntʃ] ,

of	punch	,
的	冲床	,

有几加仑的土豆沙拉和凉拌卷心菜，堆积如山的面包卷，还有几桶潘趣酒。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [hɑːt] [dɔːgz] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] .

and	enough	hot	dogs	to	feed	a	small	army	.
和	足够的	热的	狗	到	喂养	一个	小的	军队	.

还有足够多的热狗，可以喂饱一支小军队。

[wʊd] [wʌz; wəz] [paɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fairz] , ['peɪpər] [pleɪts] [wɜːr; wər] [stækt] [haɪ] .

Wood	was	piled	for	the	fires	,	paper	plates	were	stacked	high	.
木头	曾是	堆积	为了	这	火灾	,	纸	盘子	是	堆叠	高的	.

柴火堆得很高，纸盘也叠得很高。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] .

All	was	in	readiness	.
全部	曾是	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

[rɪk] [fluː] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [meɪd] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [brɔːt]

Rick	flew	again	to	Washington	and	made	connections	with	the	plane	that	brought
里克	飞翔	再次	到	华盛顿	和	制成	连接	和	这	飞机	那	带来

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['dʒuːljəs] [wais] ,

his	parents	and	Julius	Weiss	,
他的	父母	和	尤利乌斯	魏斯	,

里克再次飞往华盛顿，并转乘了之前载着他父母和朱利叶斯·魏斯的飞机。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

the	little	mathematician	.
这	小的	数学家	.

小数学家。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [soʊ] ['kudnt] [kʌm] .

The	other	Spindrifters	were	out	of	town	,	so	couldn't	come	.
这	其他	-	是	出去	的	镇	,	所以	不能	来	.

其他漂流者乐队成员都不在城里，所以来不了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['geɪlə; 'gælə] [ə'keɪʒn] , [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['evriwʌn] .

It	was	a	gala	occasion	,	enjoyed	by	everyone	.
它	曾是	一个	节日	场合	,	享受	经过	每个人	.

这是一个盛大的场合，大家都玩得很开心。

[rɪk] [eɪt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hɑːt] [dɔːgz] [hɪm'self] ,

Rick	ate	half	a	dozen	hot	dogs	himself	,
里克	吃	一半	一个	打	热的	狗	他自己	,

里克一个人吃了六个热狗。

[waɪl] ['skɔti] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['trentʃərmən] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːn] [tɑːp]

while	Scotty	maintained	his	reputation	as	a	good	trencherman	with	two	on	top
尽管	斯科蒂	维持	他的	名声	作为	一个	好的	战壕兵	和	二	在	顶部

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

而 Scotty 则继续保持着他作为一名优秀挖沟工的声誉，而且还赢得了两项荣誉。

[ðeɪ] [kən'sʊmd] ['sæləd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

They	consumed	salad	until	the	bursting	point	was	near	,	and	so	was	darkness	.
他们	消耗	沙拉	直到	这	爆发	观点	曾是	靠近	,	和	所以	曾是	黑暗	.

他们吃沙拉吃到快要撑破肚皮，天色也渐渐暗了下来。

[ðen] [rɪk] ['wɔndəd] ['kæʒuəli] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [paːkt] [kɑːr] [wer] [wʌn][mæn] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]

Then	Rick	wandered	casually	over	to	a	parked	car	where	one	man	,	replete	with
然后	里克	漫步	随意地	超过	到	一个	停放	车	在哪里	一	男人	,	充足的	和

['pɪknɪk] [tʃaʊ] ,

picnic	chow	,
野餐	饭	,

然后里克漫不经心地走到一辆停着的车旁，车里坐着一个男人，手里拿着满满的野餐食物。

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] .

was	listening	to	his	radio	.
曾是	聆听	到	他的	收音机	.

他当时正在听收音机。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['brɔːdkæst] [rɪ'siːvər] , [haʊ'evər] .

It	wasn't	a	broadcast	receiver	,	however	.
它	不是	一个	播送	接收者	,	然而	.

但它并不是一台广播接收器。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [steɪt] [pə'liːs] .

The	man	was	a	lieutenant	of	the	Virginia	State	Police	.
这	男人	曾是	一个	中尉	的	这	弗吉尼亚州	状态	警察	.

这名男子是弗吉尼亚州州警的一名中尉。

[hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz]['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpt] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] .

His	car	was	radio	equipped	,	although	not	identified	as	a	police	car	.
他的	车	曾是	收音机	配备	,	虽然	不是	已识别	作为	一个	警察	车	.

他的车里装有无线电通讯设备，但没有显示是警车。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] .

It	kept	him	in	touch	with	his	men	.
它	保留	他	在	触碰	和	他的	男人	.

这让他能够与部下保持联系。

" [jʊr; jər] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Your	boy	went	into	the	mine	a	few	minutes	ago	,	"	he	reported	.
"	你的	男生	去	进入	这	矿	一个	很少	分钟	前	,	"	他	据报道	.

“你的孩子几分钟前下矿了，”他报告说。

[rɪk] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Rick	breathed	a	sigh	of	relief	.
里克	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

里克松了一口气。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [prə'duːsər] ['dɪdnt] [ɪg'zæmɪn] [θɪŋz] [tuː] ['kloʊsli] . . .

Now	,	if	the	ghost	producer	didn't	examine	things	too	closely	.	.	.
现在	,	如果	这	鬼	制作人	没有	检查	事物	也	密切	.	.	.

如果幕后制作人没有仔细检查的话.....

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .

but	he	wouldn't	.
但	他	不会	.

但他不会。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['nɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [fɪlm] ['wɔznt] ['prɑːmɪnənt] .

Everything	looked	normal	,	and	the	extra	film	wasn't	prominent	.
一切	看起来	普通的	,	和	这	额外的	电影	不是	著名的	.

一切看起来都很正常，多余的胶片并不明显。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

It	was	almost	nine	o'clock	.
它	曾是	几乎	九	点钟	.

当时快九点了。

[rɪk] [faʊnd] ['skɔti] .

Rick	found	Scotty	.
里克	成立	斯科蒂	.

里克找到了斯科蒂。

" [lets] [get] ['grænstænd] [siːts] . "

"	Let's	get	grandstand	seats	.	"
"	我们来吧	得到	看台	座位	.	"

“咱们买看台座位吧。”

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

" ['bɑːrbi] , [dʒæn] ,

"	Barby	,	Jan	,
"	芭比	,	一月	,

“芭比，简，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlərz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	the	Millers	had	a	table	directly	under	the	tree	in	which	the	boys
和	这	米勒	有	一个	桌子	直接地	在下面	这	树	在	哪个	这	男孩们

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [goʊst] ,

had	waited	in	vain	for	the	Blue	Ghost	,
有	等待	在	徒劳	为了	这	蓝色的	鬼	,

米勒家在树下摆了一张桌子，男孩们曾在那里徒劳地等待着蓝幽灵的出现。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['praʊlə(r)] .

and	had	hidden	from	the	night	prowlers	.
和	有	隐	从	这	夜晚	潜行者	.

他们躲避了夜间潜伏者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] .

This	was	no	accident	.
这	曾是	不	事故	.

这绝非偶然。

['rɪks] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] .

Rick's	mother	and	father	were	with	the	group	.
里克的	母亲	和	父亲	是	和	这	团体	.

里克的父母也和他们在一起。

[wais] [wʌz; wəz][ɔːf][æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['benɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː] ,

Weiss	was	off	at	another	table	with	Bennett	of	the	AEC	,
魏斯	曾是	离开	在	其他	桌子	和	贝内特	的	这	AEC	,

韦斯当时和美国原子能委员会的贝内特在另一张桌子旁。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nuːkliər] ['fɪzɪks] .

deep	in	a	discussion	of	some	obscure	point	of	nuclear	physics	.
深的	在	一个	讨论	的	一些	朦胧	观点	的	核	物理	.

深入探讨核物理中一些晦涩难懂的问题。

[ə; eɪ][kɑːr] [droʊv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪk] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪ'mɜːrdʒd] .

A	car	drove	up	and	Rick	waited	to	see	who	emerged	.
一个	车	驾驶	向上	和	里克	等待	到	看	WHO	出现	.

一辆车开了过来，里克等着看是谁下了车。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

One	person	who	was	missing	had	arrived	just	in	time	.
一	人	WHO	曾是	丢失的	有	到达的	只是	在	时间	.

一名失踪人员及时赶到。

[rɪk] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

Rick	walked	over	and	told	the	FBI	agent	to	get	a	good	location	from
里克	步行	超过	和	讲述	这	联邦调查局	代理人	到	得到	一个	好的	地点	从

[wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

which	to	watch	the	show	.
哪个	到	手表	这	展示	.

里克走过去告诉联邦调查局特工，找个好位置观看这场闹剧。

" [dʒʌst][gɑːt][ɪn][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , " ['teilə] [sed] .

"	Just	got	in	from	Washington	,	"	Taylor	said	.
"	只是	得到	在	从	华盛顿	,	"	泰勒	说	.

“刚从华盛顿回来，”泰勒说。

" [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] - [ænd; ənd] [θriː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

"	We	picked	up	Hilleboe	and	three	associates	.
"	我们	挑选	向上	-	和	三	同事	.

“我们抓获了希勒博和他的三名同伙。”

[ðeɪ] [tɔːkt] ['friːli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [koʊld] .

They	talked	freely	when	they	saw	we	had	'	em	cold	.
他们	谈话	自由	什么时候	他们	锯	我们	有	-	呃	寒冷的	.

他们见我们把他们制服了，就畅所欲言了。

[bɪn] ['æktʃuəli] ['selɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [θruː] ['kɔlinz] , [æt; ət][fæn'tæstɪk]['praɪsɪz] .

Been	actually	selling	pieces	of	the	land	,	through	Collins	,	at	fantastic	prices	.
到过	实际上	销售	件	的	这	土地	,	通过	柯林斯	,	在	极好的	价格	.

实际上，我已经通过柯林斯以非常优惠的价格出售了一些土地。

[wiːl] [pɪk] [ʌp] ['kɔlinz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tə'naɪt] .

We'll	pick	up	Collins	on	the	way	back	tonight	.
出色地	挑选	向上	柯林斯	在	这	方式	后退	今晚	.

我们今晚回程路上会顺便接上柯林斯。

" [rɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ['skɔti] .

"	Rick	saw	him	to	a	good	location	and	rejoined	Scotty	.
"	里克	锯	他	到	一个	好的	地点	和	重新加入	斯科蒂	.

“里克把他送到一个好地方，然后和斯科蒂会合了。”

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [toʊld][ðə; ði][foʊks][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['grænstænd] [siːts] [ænd; ənd]

They	hurriedly	told	the	folks	at	the	table	that	they	wanted	grandstand	seats	and
他们	匆匆	讲述	这	各位	在	这	桌子	那	他们	通缉	看台	座位	和

[went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

went	up	into	the	tree	.
去	向上	进入	这	树	.

他们匆匆告诉桌边的人，他们想要看台座位，然后爬上了树。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] ,

Besides	having	a	good	seat	,
除了	拥有	一个	好的	座位	,

除了拥有一个好座位之外，

[rɪk] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt]

Rick	also	wanted	to	see	if	he	was	correct	about	being	able	to	see	the	bright
里克	还	通缉	到	看	如果	他	曾是	正确的	关于	存在	有能力的	到	看	这	明亮的

[prə'dʒektər] [lenz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

projector	lens	from	the	tree	.
投影仪	镜片	从	这	树	.

里克还想看看他是否真的能从树上看到明亮的投影镜头。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] ['sɪmp(ə)l] .

Now	that	they	knew	what	to	look	for	,	it	was	absurdly	simple	.
现在	那	他们	知道	什么	到	看	为了	,	它	曾是	荒谬地	简单的	.

既然他们知道要找什么，那就简单得不可思议了。

[ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði][pɔːrt]['oʊpən] ,

They	couldn't	see	the	port	open	,
他们	不能	看	这	港口	打开	,

他们看不到港口开放，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ʌv; əv][draɪ][aɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt]['ɪntuː]

but	they	saw	the	white	flash	of	dry	ice	as	it	dropped	from	the	port	into
但	他们	锯	这	白色的	闪光	的	干燥	冰	作为	它	掉落	从	这	港口	进入

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

但他们看到干冰从港口落入泳池时闪过一道白光。

[ðə; ði] [mɪst] [roʊz] .

The	mist	rose	.
这	薄雾	玫瑰	.

雾气升腾。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [gruːp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] .

The	party	group	was	silent	now	.
这	派对	团体	曾是	沉默的	现在	.

党团成员们此刻沉默不语。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] ;

Only	a	very	few	knew	what	the	outcome	would	be	;
仅有的	一个	非常	很少	知道	什么	这	结果	会	是	;

只有极少数人知道结果会是什么；

[moʊst] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

most	knew	only	that	the	Blue	Ghost	was	about	to	appear	.
最多	知道	仅有的	那	这	蓝色的	鬼	曾是	关于	到	出现	.

大多数人只知道蓝幽灵即将出现。

[ðə; ði] [mɪst] ['θɪkənd] , [ɪk'spændɪd] .

The	mist	thickened	,	expanded	.
这	薄雾	增稠	,	扩展	.

雾气越来越浓，越来越弥漫。

[ðə; ði] [bluː] [goʊst] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

The	Blue	Ghost	materialized	.
这	蓝色的	鬼	实体化	.

蓝色幽灵现身了。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [lʌvd] [wʌn] .

He	held	out	his	hands	to	an	invisible	loved	one	.
他	握住	出去	他的	双手	到	一个	无形的	喜爱	一	.

他向一位看不见的爱人伸出了双手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋ] .

He	looked	appealing	.
他	看起来	上诉	.

他看起来很有魅力。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] , [ðen] [pʊt] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	recoiled	,	then	put	hands	to	his	chest	.
他	反冲	,	然后	放	双手	到	他的	胸部	.

他猛地后退，然后双手捂住胸口。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['blʌdi] .
They came away bloody .
他们 来了 离开 血腥 .

他们浑身是血地逃了出来。

[hiː; hi] [stretʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] . . .
He stretched them out . . .
他 拉伸 他们 出去 . . .

他把它们伸展开来.....

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['siːkwəns] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ,
And then a new sequence materialized in the mist ,
和 然后 一个 新的 顺序 实体化 在 这 薄雾 ,

然后，迷雾中出现了一个新的序列，

[ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪn] [stɑːrk] [red] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [waɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
a sequence of words in stark red against the icy white of the background .
一个 顺序 的 字 在 斯塔克 红色的 反对 这 冰冷的 白色的 的 这 背景 .

在冰白的背景下，一串鲜红的文字格外醒目。

[biː; bi] [prɪ'perd] !
BE PREPARED !
是 准备 !

做好准备!

[bai]
BUY
买

买

[bluː] [goʊst]
BLUE GHOST
蓝色的 鬼

蓝色幽灵

[helθ] [ɪn'ʃʊrəns]
HEALTH INSURANCE
健康 保险

健康保险

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] ['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [dɪ'zɑːlvd]
For a long breath there was shocked silence , then the crowd below dissolved
为了 一个 长的 气息 那里 曾是 震惊 沉默 , 然后 这 人群 以下 溶解
['ɪntuː] ['læftər] .
into laughter .
进入 笑声 .

一阵长时间的震惊和沉默之后，下面的人群爆发出笑声。

" [lets] [goʊ] , " [rɪk] ['ʃaʊtɪd] .
" Let's go , " Rick shouted .
" 我们来吧 去 , " 里克 喊叫 .

“走吧！”里克喊道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
He would have given much to see Barby's expression ,
他 会 有 给定 很多 到 看 - 表达 ,

他多么想看看芭比的表情啊!

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['skɔti] [hæd; həd] [graʊnd] [tuː; tə] ['kʌvər] .
but time was running out and he and Scotty had ground to cover .
但 时间 曾是 跑步 出去 和 他 和 斯科蒂 有 地面 到 覆盖 .

但时间紧迫，他和斯科蒂还有很长的路要走。

[ðeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [pæst] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst]
They dropped from the tree , scrambled up the hill past where the white mist
他们 掉落 从 这 树 , 打乱 向上 这 爬坡道 过去的 在哪里 这 白色的 薄雾
[wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ,
was fading ,
曾是 褪色 ,

他们从树上跳下来，手脚并用地爬上山坡，经过白雾渐渐消散的地方。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .
and dashed across the cornfield .
和 虚线 穿过 这 玉米地 .

然后飞奔穿过玉米地。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" ['skɔti] [ɪk'skleɪmd] .
" Scotty exclaimed .
" 斯科蒂 惊呼 .

“斯科蒂惊呼道。”

" [aɪm] ['hʌriŋ] , " [rɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [goʊ]['fæstər] .
" I'm hurrying , " Rick assured him , but made his legs go faster .
" 我是 匆忙 , " 里克 保证 他 , 但 制成 他的 腿 去 快点 .

“我正在赶时间，”里克向他保证，但同时加快了脚步。

[ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] , [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
They went across the hilltop with great strides , broke into the open beyond the
他们 去 穿过 这 山顶 和 伟大的 步幅 , 打破 进入 这 打开 超过 这
['kɔːrnfiːld] ,
cornfield ,
玉米地 ,

他们大步穿过山顶，来到玉米地外的开阔地带。

[dɑːdʒd] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [pæntid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
dodged thorns , and panted to a stop just above the opening of the second
躲避 荆棘 , 和 喘息 到 一个 停止 只是 多于 这 开幕 的 这 第二
['tʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

他躲过荆棘，气喘吁吁地停在了第二个隧道入口上方。

[ðə; ði][fæst] [sprɪnt] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] .
The fast sprint had gotten them there in time .
这 快速地 短跑 有 获得 他们 那里 在 时间 .

快速冲刺让他们及时赶到了目的地。

[ðə; ði] - [mæn] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [goʊst] [wʌz; wəz]['æftər]
The Frostola man spurted from the tunnel as though a real ghost was after
这 - 男人 喷涌而出 从 这 隧道 作为 尽管 一个 真实的 鬼 曾是 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

弗罗斯托拉人从隧道里猛地窜出来，仿佛真的有鬼魂在追赶他。

[fɔːr] [steɪt] ['truːpəz] [græbd] [hɪm; ɪm][soʊ][fæst] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['rʌnɪŋ]

Four	state	troopers	grabbed	him	so	fast	that	his	legs	continued	to	make	running
四	状态	骑警	抓住	他	所以	快速地	那	他的	腿	持续	到	制作	跑步

['məuʃənz] ['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

motions	even	after	his	feet	were	lifted	off	the	ground	.
运动	甚至	后	他的	脚	是	抬起	离开	这	地面	.

四名州警迅速抓住他，即使双脚离地后，他的双腿仍然继续做出奔跑的动作。

[rɪk] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [bluː] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]

Rick	caught	a	glimpse	of	blue	light	from	the	corner	of	his	eye	and
里克	捕捉	一个	一瞥	的	蓝色的	光	从	这	角落	的	他的	眼睛	和

[wɜːrl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] [goʊst] [ə'proʊtʃɪŋ] !

whirled	to	see	the	Blue	Ghost	approaching	!
旋转	到	看	这	蓝色的	鬼	接近	!

里克眼角瞥见一道蓝光，猛地转身，看到蓝幽灵正朝他走来！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['riːəl] [goʊst] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

For	a	moment	he	thought	a	real	ghost	had	somehow	appeared	to	be	in
为了	一个	片刻	他	想法	一个	真实的	鬼	有	不知何故	出现	到	是	在

[ɑːn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊni] [wʌn] ,

on	the	capture	of	the	phony	one	,
在	这	捕获	的	这	假	一	,

他有一瞬间以为，一个真正的鬼魂不知何故出现并参与了抓捕那个假鬼魂的行动。

[ðen] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊstli] [hed] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

then	at	close	range	he	saw	that	the	ghostly	head	was	nothing	more	than	a
然后	在	关闭	范围	他	锯	那	这	幽灵般的	头	曾是	没有什么	更多的	比	一个

[træns'pærənt] ['plæstɪk] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [menz][hæts] .

transparent	plastic	head	of	the	kind	used	to	display	men's	hats	.
透明的	塑料	头	的	这	种类	用过的	到	展示	男士	帽子	.

然后走近一看，他发现那个幽灵般的头颅只不过是一个透明的塑料头，就像用来展示男士帽子的那种。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃləs] - [mæn][ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , " [buː] !

The	apparition	walked	up	to	the	speechless	Frostola	man	and	said	calmly	,	"	Boo	!
这	幻影	步行	向上	到	这	无言	-	男人	和	说	平静地	,	"	嘘	!

幽灵走到哑口无言的弗罗斯托拉人面前，平静地说："嘘！

" ['teilə] , [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ; [rɪk]

"	Taylor	,	the	FBI	agent	,	removed	the	apparatus	from	his	head	;	Rick
"	泰勒	,	这	联邦调查局	代理人	,	已移除	这	设备	从	他的	头	;	里克

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bluː] [gloʊ] .

recognized	him	in	the	blue	glow	.
认可	他	在	这	蓝色的	辉光	.

"联邦调查局特工泰勒从他头上取下了装置；里克在蓝色的光芒中认出了他。

" [wiː; wi] [faʊnd] [jʊr; jər] ['ʌðər] [hed] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ɪn][jʊr; jər] ['skuːtər] , " [hiː; hi] [sed]

"	We	found	your	other	head	underneath	the	ice	cream	in	your	scooter	,	"	he	said
"	我们	成立	你的	其他	头	下	这	冰	奶油	在	你的	小型摩托车	,	"	他	说

[ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .

conversationally	.
对话	.

"我们在你的滑板车里的冰淇淋下面发现了你的另一个脑袋，"他漫不经心地说道。

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] ['bɑːtəm] .

"	In	the	false	bottom	.
"	在	这	错误的	底部	.

在假底里。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['gaigə] ['kaʊntər] .

We	also	found	your	Geiger	counter	.
我们	还	成立	你的	盖革	柜台	.

我们还找到了您的盖革计数器。

['eni] ['kɑːments] ?

Any	**comments**	**?**
任何	评论	?

有什么意见吗?

" [ðə; ði] - [mæn][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

"	**The**	**Frostola**	**man**	**had**	**recovered**	**somewhat**	**from**	**the**	**shock**	**of**	**his**	**capture**	**.**
"	这	-	男人	有	恢复	有些	从	这	震惊	的	他的	捕获	.

“弗罗斯托拉男子已经从被俘的震惊中恢复过来一些了。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?

"	**What**	**can**	**I**	**say**	**?**
"	什么	能	我	说	?

我还能说什么呢?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['wəːdidʒ] [ɑːn][ðə; ði] [mɪst] , [aɪ] [nuː] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['ɑːntə][ðə; ði][ækt] .

"	**When**	**I**	**saw**	**that**	**wordage**	**on**	**the**	**mist**	**,**	**I**	**knew**	**someone**	**was**	**onto**	**the**	**act**	**.**
"	什么时候	我	锯	那	文字	在	这	薄雾	,	我	知道	某人	曾是	到	这	行为	.

“当我看到雾气中的那句话时，我就知道有人识破了他们的伎俩。”

[aɪ]['oʊnli] [dɪ'leɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — ['bækwərd] — [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	**only**	**delayed**	**long**	**enough**	**to**	**read**	**it**	**—**	**backward**	**—**	**from**	**where**	**I**	**was**	**.**
我	仅有的	延迟	长的	足够的	到	读	它	—	落后	—	从	在哪里	我	曾是	.

我只耽搁了一会儿，从我所在的地方倒着读了一遍。

[ðen] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː] ['truːpəz] .

Then	**I**	**got**	**out**	**and**	**ran**	**into**	**troopers**	**.**
然后	我	得到	出去	和	跑	进入	骑警	.

然后我下了车，结果遇到了警察。

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gaigə] ['kaʊntər] .

You	**found**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**ghost**	**,**	**and**	**that**	**I**	**have**	**a**	**Geiger**	**counter**	**.**
你	成立	这	秘密	的	这	鬼	,	和	那	我	有	一个	盖革	柜台	.

你发现了鬼魂的秘密，以及我拥有一台盖革计数器。

[soʊ] [wʌt] ?

So	**what**	**?**
所以	什么	?

所以呢?

['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] [ɑːnt] [ɪ'liːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [oʊn] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] ['miːtər] . "

Practical	**jokes**	**aren't**	**illegal**	**,**	**and**	**anyone**	**can**	**own**	**a**	**survey**	**meter**	**.**	**"**
实际的	笑话	不是	非法的	,	和	任何人	能	自己的	一个	民意调查	仪表	.	"

恶作剧并不违法，而且任何人都可以拥有测量仪。

" [bʌt; bət] ['selɪŋ] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

"	**But**	**selling**	**shares**	**in**	**a**	**nonexistent**	**mine**	**with**	**intent**	**to**	**defraud**	**is**	**quite**	**a**
"	但	销售	分享	在	一个	不存在	矿	和	意图	到	骗取	是	相当	一个

['dɪfrənt] ['mætər] ,

different	**matter**	**,**
不同的	事情	,

但是，以欺诈为目的出售不存在的矿山的股份，则是完全不同的另一回事。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] .
" the agent said .
" 这 代理人 说 .

“经纪人说道。”

" [wi:v] [bɪn] [kə'lektɪŋ] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
" We've been collecting evidence for a few days ,
" 我们已经 到过 收集 证据 为了 一个 很少 天 ,

“我们已经收集证据好几天了，

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][frʌm; frəm]['klaɪənts][ʌv; əv] [jɔ:rz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld]
including some from clients of yours who were interested in knowing the field
包括 一些 从 客户 的 你的 WHO 是 感兴趣的 在 会心 这 场地
[hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:ltɪd] .
had been salted .
有 到过 咸的 .

其中包括一些来自您的客户，他们很想知道这块地是否撒过盐。

[ænd; ənd] [wi:v] [pɪkt] [ʌp] ['kɔlinz] [ænd; ənd] - .
And we've picked up Collins and Hilleboe .
和 我们已经 挑选 向上 柯林斯 和 - .

我们已经签下了柯林斯和希勒博。

" [ðə; ði] - [mæn] [said] .
" The Frostola man sighed .
" 这 - 男人 叹了口气 .

弗罗斯托拉人叹了口气。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] .
" Well , it was good while it lasted .
" 出色地 , 它 曾是 好的 尽管 它 持续 .

“唉，好景不长。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['rɪski] [wen] [ðoʊz] [tu:] [kɪdz] [tʃɑ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪst] ,
I suspected things were getting risky when those two kids charged into the mist ,
我 怀疑 事物 是 获得 风险 什么时候 那些 二 孩子们 带电 进入 这 薄雾 ,

当那两个孩子冲进雾里时，我就觉得事情变得危险了。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] ['meɪbi] [ðə; ði][koʊld] [spreɪ] [hæd; həd] [ku:ld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but I hoped maybe the cold spray had cooled them down a little .
但 我 希望 或许 这 寒冷的 喷 有 冷却 他们 向下 一个 小的 .

但我希望冷喷雾能让他们稍微凉快一些。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sker] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [baɪ] ['træpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
When it didn't , I tried to scare them off by trapping them in the mine .
什么时候 它 没有 , 我 尝试 到 吓 他们 离开 经过 诱捕 他们 在 这 矿 .

当它不起作用时，我试图通过将它们困在矿井里来吓走它们。

[noʊ] [ɪn'tent] [tu:; tə][hɑ:rm] , ['i:ðər] .
No intent to harm , either .
不 意图 到 伤害 , 任何一个 .

并无伤害意图。

[aɪ] [nu:] [ðeid] [bi:; bi] [dʌg] [aʊt] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] . "
I knew they'd be dug out in short order . "
我 知道 他们会 是 挖 出去 在 短的 命令 . "

我知道他们很快就会被挖出来。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] , " [rɪk] [ə'gri:d] .
" We were , " Rick agreed .
" 我们 是 , " 里克 同意 .

“我们确实是，”里克同意道。

" ['oʊnli] [waɪl] [ðə; ði]['rɛsˌkju:ɜ-z][wɜ:r; wər] [dɪgɪŋ] [ɪn] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʌn(ə)l]

" **Only while the rescuers were digging in , we were busy finding the upper tunnel**

" 仅有的 尽管 这 救援人员 是 挖掘 在 , 我们 是 忙碌的 寻找 这 上 隧道

. **:** .

“就在救援人员挖掘的时候，我们忙着寻找上面的隧道。”

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] . "

After that , it was easy . "

后 那 , 它 曾是 简单的 . "

之后就很容易了。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['reskju:] , " [ðə; ði] - [mæn] [sed] .

" I saw the rescue , " the Frostola man said .

" 我 锯 这 救援 , " 这 - 男人 说 .

“我目睹了救援过程，”弗罗斯托拉男子说道。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ju:; jʊ] [went] [ɪn] .

" You came out the same way you went in .

" 你 来了 出去 这 相同的 方式 你 去 在 .

“你出来的方式和进去的方式一样。”

[ðæt] [fu:ld] [ˌem 'i:] [kəm'pli:tli] ;

That fooled me completely ;

那 被骗了 我 完全地 ;

我完全被骗了；

[aɪ][dʒʌst] ['fɪgjərd] [ju:; jʊ] ['hædnt] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʌnlz] .

I just figured you hadn't gone beyond the pile of rocks between the tunnels .

我 只是 想 你 之前没有 已消失 超过 这 桩 的 岩石 之间 这 隧道 .

我只是觉得你还没越过隧道之间的那堆石头。

" [ə; eɪ] ['tru:pər] ['sɑ:rdʒənt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:r] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɜ:rt][roʊd] .

" A trooper sergeant pointed to the police car waiting on the dirt road .

" 一个 骑警 军士 尖 到 这 警察 车 等待 在 这 污垢 路 .

一名警官指着停在土路上的警车。

" [kʌm] [ɑ:n] .

" Come on .

" 来 在 .

“快点。

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd][get][ju:; jʊ] [bʊkt] .

We'll take a ride to town and get you booked .

出色地 拿 一个 骑 到 镇 和 得到 你 已预订 .

我们会开车去镇上帮你订票。

[dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['sku:tər] .

Don't worry about your scooter .

不 担心 关于 你的 小型摩托车 .

别担心你的踏板车。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . "

It will be taken care of . "

它 将要 是 已采取 关心 的 . "

我们会处理好的。

" [i:t] [ɔ:l][ðə; ði][aɪs] [kri:m] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [ðə; ði] - [mæn] [sed] ['grændli] .

" Eat all the ice cream you want , " the Frostola man said grandly .

" 吃 全部 这 冰 奶油 你 想 , " 这 - 男人 说 宏伟 .

“想吃多少冰淇淋就吃多少吧，”弗罗斯托拉先生趾高气扬地说。

" [biː; bi][maɪ] [gests] .
" Be my guests .
" 是 我的 客人 .

请随意。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I won't be needing it . "
我 惯于 是 需要 它 . "

我不需要它。

" [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , " ['teilə] [ə'griːd] .
" Not for some years , " Taylor agreed .
" 不是 为了 一些 年 , " 泰勒 同意 .

“好几年内都不会，”泰勒同意道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lædz] .
" Come on , lads .
" 来 在 , 小伙子们 .

“来吧，伙计们。”

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] . "
Let's get back to the picnic . "
我们来吧 得到 后退 到 这 野餐 . "

我们还是继续野餐吧。

" [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪk] [sed] .
" We're with you , " Rick said .
" 是 和 你 , " 里克 说 .

“我们支持你，”里克说。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] .
" Lead the way .
" 带领 这 方式 .

“带路。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['sʌd(ə)nli] .
" He chuckled suddenly .
" 他 轻笑 突然 .

他突然轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ɪ'fekt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It was a pretty good effect , wasn't it ?
" 它 曾是 一个 漂亮的 好的 影响 , 不是 它 ?

“效果相当不错，不是吗？”

[ðə; ði] [læb] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ,
The lab did a good job ,
这 实验室 做过 一个 好的 工作 ,

实验室做得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mæn] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [tʃʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [splaɪst] [ɪn] . "
and the Frostola man didn't see that a new chunk had been spliced in . "
和 这 - 男人 没有 看 那 一个 新的 块 有 到过 拼接 在 . "

弗罗斯托拉人并没有发现新接上去的一块木头。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] , " ['skɔti] [ə'griːd] .
" A very good effect , " Scotty agreed .
" 一个 非常 好的 影响 , " 斯科蒂 同意 .

“效果非常好，”斯科蒂赞同道。

" ['oʊnli][stænd][baɪ][fɔːr; fər] ['mɪzəri] [ænd; ənd][woʊ] .
" Only stand by for misery and woe .
" 仅有的 站立 经过 为了 苦难 和 悲哀 .

“只等着受苦受难吧。”

['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn][wəʊnt][laɪk] [ðɪs] !

Barby	**and**	**Jan**	**won't**	**like**	**this**	**!**
芭比	和	一月	惯于	喜欢	这	!

芭比和简肯定不喜欢这样!

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk]['roʊmæns] .

After	**all**	**,**	**we**	**destroyed**	**a**	**historic**	**romance**	**.**
后	全部	,	我们	损毁	一个	历史性	浪漫	.

毕竟，我们毁掉了一段历史性的爱情。

" [ðə; ði]['pɪknɪk] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] .

"	**The**	**picnic**	**crowd**	**was**	**eating**	**again**	**when**	**the**	**boys**	**returned**	**.**
"	这	野餐	人群	曾是	吃	再次	什么时候	这	男孩们	返回	.

“男孩们回来的时候，野餐的人群又开始吃东西了。”

[ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [rɪk] [streɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɜːlz] - ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

They	**located**	**the**	**family**	**and**	**Rick**	**strained**	**to**	**see**	**the**	**girls**	**'**	**faces**	**,**	**but**	**it**
他们	位于	这	家庭	和	里克	紧张	到	看	这	女孩们	-	面孔	,	但	它

[wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] .

was	**too**	**dark**	**.**
曾是	也	黑暗的	.

他们找到了这家人，里克努力想看清女孩们的脸，但天太黑了。

- [vɔɪs] [sed] ['stɜːrnli] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [rɪk] [brænt] ?

Barby's	**voice**	**said**	**sternly**	**,**	**"**	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Rick**	**Brant**	**?**
-	嗓音	说	严厉地	,	"	是	那	你	,	里克	布兰特	?

芭比的声音严厉地说：“是你吗，里克·布兰特？”

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] ['miːkli] .

"	**He**	**admitted**	**it**	**,**	**rather**	**meekly**	**.**
"	他	承认	它	,	相当	温顺地	.

他承认了，语气相当温顺。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] . "

"	**Uh**	**-**	**uh**	**.**	**"**
"	呃	-	呃	.	"

“嗯哼。”

" [rɪk] [brænt] !

"	**Rick**	**Brant**	**!**
"	里克	布兰特	!

“里克·布兰特!

[juː; jʊ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . . .

You	**knew**	**all**	**the**	**time**	**.**	**.**	**.**
你	知道	全部	这	时间	.	.	.

你一直都知道.....

[aɪ] [miːn] , [waɪl] [dʒæn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] . . .

I	**mean**	**,**	**while**	**Jan**	**and**	**I**	**were**	**.**	**.**	**.**
我	意思是	,	尽管	一月	和	我	是	.	.	.

我的意思是，当我和简在一起的时候.....

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

"	**Barby's**	**voice**	**was**	**trembling**	**.**
"	-	嗓音	曾是	发抖	.

芭比的声音颤抖着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [terz] .

He	**thought**	**she**	**was**	**in**	**tears**	**.**
他	想法	她	曾是	在	眼泪	.

他以为她哭了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdənt] [teɪk] [ˈledʒəndz][soʊ] [ˈsɪriəsli] . . .

He	hoped	not	;	she	shouldn't	take	legends	so	seriously	.	.	.
他	希望	不是	;	她	不应该	拿	传说	所以	严重地	.	.	.

他希望不是这样；她不应该把传说看得那么认真……

[ˈeɪdʒənt] [ˈteilə] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [ˈtʃʌkld] .

Agent	Taylor	joined	the	group	and	chuckled	.
代理人	泰勒	加入	这	团体	和	轻笑	.

泰勒探员加入人群，轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] - [mæn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] !

"	You	should	have	seen	that	Frostola	man	come	out	of	the	tunnel	!
"	你	应该	有	已见	那	-	男人	来	出去	的	这	隧道	!

“你应该看看那个弗罗斯托拉人从隧道里出来的样子！”

[aɪ] [ges] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] [ˈsɪli] . "

I	guess	that	final	commercial	shocked	him	silly	.	"
我	猜测	那	最终的	商业的	震惊	他	愚蠢的	.	"

我猜最后那条广告把他吓得魂飞魄散。

" [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [oʊnli] [wʌn] , " [ˈbɑːrbi] [sed] [ˈswɪftli] ,

"	He	wasn't	the	only	one	,	"	Barby	said	swiftly	,
"	他	不是	这	仅有的	一	,	"	芭比	说	迅速地	,

“他不是唯一一个，”芭比迅速说道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈrɪks] [əˈmeɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒæn] [ˈmɪlər] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

and	to	Rick's	amazement	she	and	Jan	Miller	burst	into	peals	of	laughter	.
和	到	里克的	惊愕	她	和	一月	磨坊主	爆裂	进入	果皮	的	笑声	.

令里克惊讶的是，她和简·米勒突然放声大笑起来。

[ðɪs] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [rɪk] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

This	wasn't	the	reaction	Rick	had	expected	.
这	不是	这	反应	里克	有	预期的	.

这并非里克预想中的反应。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈroʊmæns] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdaʊtfəli] .

"	But	the	romance	,	"	he	said	doubtfully	.
"	但	这	浪漫	,	"	他	说	怀疑地	.

“但是浪漫情愫呢？”他犹豫地说。

" [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌbroʊkən ˈhɑːrtɪd] . . . "

"	I	mean	,	you	should	be	brokenhearted	.	.	.	"
"	我	意思是	,	你	应该	是	伤心	.	.	.	"

“我的意思是，你应该心碎才对……”

" [aɪl] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ˈgɝːlz] , " [ˈskɔti] [sed] [ˈdɑːrkli] .

"	I'll	never	understand	girls	,	"	Scotty	said	darkly	.
"	患病的	绝不	理解	女孩们	,	"	斯科蒂	说	黑暗	.

“我永远也理解不了女孩子，”斯科蒂阴沉地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmuːvi] [tuː] [ˈmeni] [taɪmz] , " [ˈbɑːrbi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	It	was	like	sitting	through	the	same	movie	too	many	times	,	"	Barby	explained	.
"	它	曾是	喜欢	坐着	通过	这	相同的	电影	也	许多	时代	,	"	芭比	解释	.

“感觉就像一遍又一遍地看同一部电影一样，”芭比解释说。

[dʒæn] [ˈædɪd] , " [ˈriːəli] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] .

Jan	added	,	"	Really	,	we	were	getting	a	little	bored	with	the	same	act	.
一月	额外	,	"	真的	,	我们	是	获得	一个	小的	无聊的	和	这	相同的	行为	.

Jan补充道：“说真的，我们对同样的表演有点厌倦了。”

[ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ruːˈtiːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . . .

If	the	ghost	had	only	changed	his	routine	a	little	.	.	.
如果	这	鬼	有	仅有的	已更改	他的	常规	一个	小的	.	.	.

如果那鬼魂稍微改变一下他的作息习惯……

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] [praɪd] [ɪn] - [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
" There was real pride in Barby's voice as she declared ,
" 那里 曾是 真实的 自豪 在 - 嗓音 作为 她 声明 ,

“芭比的声音里充满了自豪，她宣布道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ] [goʊst] ?
" And how do you get rid of a boring ghost ?
" 和 如何 做 你 得到 摆脱 的 一个 无聊的 鬼 ?

“那么，如何摆脱一个无聊的鬼魂呢？”

[juː; jʊ] [get] [maɪ] ['brʌðər] [rɪk] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .
You get my brother Rick to turn him into a commercial .
你 得到 我的 兄弟 里克 到 转动 他 进入 一个 商业的 .

你让我哥哥里克把他拍成广告。

[rɪk] [brænts] ['spɑːnsərd] [spuːks] !
Rick Brant's Sponsored Spooks !
里克 布兰特的 赞助 幽灵 !

里克·布兰特赞助的幽灵！

" [rɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] - [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] [læst]
" Rick was so relieved at Barby's reaction that he let her have the last
" 里克 曾是 所以 松了口气 在 - 反应 那 他 让 她 有 这 最后的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“看到芭比的反应，里克松了一口气，于是让她说了最后一句话。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [ɪ'vents] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
Besides , there were new events to think about ,
除了 , 那里 是 新的 活动 到 思考 关于 ,

此外，还有一些新事件需要考虑。

[fɔːr; fər]['hɑːrtsən] [brænt][hæd; həd] [brɔːt] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] ['spɪnˌdrɪft]
for Hartson Brant had brought word of a new project the Spindrift
为了 哈特森 布兰特 有 带来 单词 的 一个 新的 项目 这 浪花
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,
Foundation had agreed to undertake ,
基础 有 同意 到 承担 ,

哈特森·布兰特带来了斯平德里夫特基金会同意开展的一个新项目的消息。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [tuː; tə][ɪts] [depθs] ,
one that would shake the very earth to its depths ,
一 那 会 摇 这 非常 地球 到 它是 深度 ,

足以撼动大地深处的那种震动，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [rɪk] [brænt][ænd; ənd] ['skɔti] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ]['meɪdʒər][pɑːrt] .
and one in which Rick Brant and Scotty would play a major part .
和 一 在 哪个 里克 布兰特 和 斯科蒂 会 玩 一个 主要的 部分 .

其中一人将扮演重要角色，而里克·布兰特和斯科蒂也将在其中发挥重要作用。

[ðə; ði] [rɪk] [brænt] ['saɪəns] - [əd'ventʃər] ['stɔːriz]
The Rick Brant Science - Adventure Stories
这 里克 布兰特 科学 - 冒险 故事

里克·布兰特科学冒险故事

[baɪ][dʒɑːn] ['bleɪn]
BY JOHN BLAINE
经过 约翰 布莱恩

作者：约翰·布莱恩

[ðə; ði] ['rɑːkəts] ['ʃædoʊ]

The	Rocket's	Shadow
这	火箭的	阴影

火箭的影子

[ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti]

The	Lost	City
这	丢失的	城市

失落之城

[siː] [goʊld]

Sea	Gold
海	金子

海金

- ['fæðəmz] ['ʌndər]

100	Fathoms	Under
-	英寻	在下面

水下100英寻

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [bɑːks] ['mɪstəri]

The	Whispering	Box	Mystery
这	耳语	盒子	神秘

耳语盒之谜

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɑːrk]

The	Phantom	Shark
这	幻影	鲨鱼

幻影鲨

['smʌg(ə)lərs] - [riːf]

Smugglers	'	Reef
走私者	-	礁

走私者礁

[ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [fɪr]

The	Caves	of	Fear
这	洞穴	的	害怕

恐惧洞穴

['sterweɪ] [tuː; tə]['deɪndʒər]

Stairway	to	Danger
楼梯	到	危险

通往危险的阶梯

[ðə; ði]['goʊldən] [skʌl]

The	Golden	Skull
这	金的	颅骨

黄金骷髅

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ɑːktəpʊs]

The	Wailing	Octopus
这	哀嚎	章鱼

哀鸣的章鱼

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [maɪnd] ['riːdər]

The	Electronic	Mind	Reader
这	电子的	头脑	读者

电子读心术

[ðə; ði]['skɑːrlət] [leɪk] ['mɪstəri]

The	Scarlet	Lake	Mystery
这	猩红	湖	神秘

猩红湖之谜

[ðə; ðɪ] ['paiərits] [ʌv; əv] [ʃɑ:n; ʃæn]

The	**Pirates**	**of**	**Shan**
这	海盗	的	山

《沙恩海盗》

[ðə; ðɪ] [blu:] [goʊst] ['mɪstəri]

The	**Blue**	**Ghost**	**Mystery**
这	蓝色的	鬼	神秘

蓝幽灵之谜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神